

नीना पत्तापोवा

रू.सी

प्रारंभिक पाठ्यक्रम

द्वितीय पुस्तक

विदेशी भाषा प्रकाशन गृह

मास्को १९६०

Н. Ф. ПОТАПОВА

**УЧЕБНИК  
РУССКОГО ЯЗЫКА**

Книга вторая

अनुवादक: यशवन्त

हिन्दी तथा रूसी भाषाओं की  
कुछ विशेषताओं का तुलनात्मक विवेचन  
ले० मि० पोमेरानत्सेव तथा  
ये० पे० चेलिशेव द्वारा किया गया है

451-H  
60

192224



## प्रस्तावना

“रूसी” की प्रथम पुस्तक १९५८ में प्रकाशित हुई। अब प्रस्तुत द्वितीय पुस्तक के साथ हमारा “रूसी” का प्रारंभिक पाठ्यक्रम समाप्त होता है।

प्रथम पुस्तक की तरह प्रस्तुत पुस्तक भी मुख्यतया अध्यापक की सहायता से रूसी का अध्ययन करनेवाले प्रौढ विद्यार्थियों के लिए लिखी गयी है। फिर भी, रूसी भाषा स्वयं-शिक्षक के रूप में भी इस पुस्तक का उपयोग हो सकता है क्योंकि इसमें विषय का विवेचन इस प्रकार किया गया है जिससे विद्यार्थी खुद ही आसानी से रूसी का अध्ययन कर सके। अलावा इसके प्रथम पुस्तक की तरह इस पुस्तक के बहुतांश अभ्यासों की भी कुजियां दी गयी हैं।

इस पुस्तक की अध्याय-रचना में वही सिद्धांत अपनाये गये हैं जो प्रथम पुस्तक में अपनाये गये थे। यहाँ भी प्रत्येक अध्याय को ‘क’ तथा ‘ख’ विभागों में बाँटा गया है। ‘क’ विभाग में व्याकरण के नये नियम दिये गये हैं जब कि ‘ख’ विभाग में अभ्यासार्थ सामग्री दी गयी है। प्रस्तुत खंड में कुल ३० अध्याय हैं।

‘क’ विभाग में व्याकरण के नियमों के साथ साथ अभ्यासों का समावेश है जिनका गौर से अध्ययन करना आवश्यक है। ‘ख’ विभाग में नियमों का व्यावहारिक प्रयोग अधिक उदाहरणों के साथ दिया गया है। ‘ख’ विभाग में नये शब्दसंग्रहों का समावेश है। इन सब की सहायता से विद्यार्थी रूसी के पठन में प्रवीणता प्राप्त कर सकेगा और भाषा-व्यवहार से परिचय। इस प्रकार अध्यायों को ‘क’ तथा ‘ख’ विभागों में बाँटने में प्रयोजन का सामंजस्य रखा गया है।

प्रस्तुत खंड के तीन भाग हैं (पाचवाँ, छठा तथा सातवाँ भाग) और प्रत्येक भाग में व्याकरण की नियमावलियाँ दी गयी हैं। इस खंड के साथ रूसी व्याकरण के बुनियादी नियमों का अध्ययन समाप्त होता है।

पाठ्य-पुस्तक के इस संस्करण में यथासंभव हिंदी भाषा के नियमों के साथ तुलना करते हुए रूसी व्याकरण को सुस्पष्ट किया गया है।

पुस्तक की लेखिका ने व्याकरण के अनुरूप विशेष पाठों की रचना की है और कुछ पाठों को अपने प्रयोजन के अनुकूल रूप देकर पुस्तक में समाविष्ट किया है। इन पाठों के अलावा इस पुस्तक में विभिन्न रूसी लेखकों की रचनाओं में से चुने हुए कुछ उद्धरण पठनार्थ दिये गये हैं।

पाचवें तथा छठे भाग के प्रत्येक अध्याय के साथ रूसी वर्णमाला के क्रमानुसार शब्दसंग्रह दिये गये हैं जिनकी सहायता से विद्यार्थी को धीरे धीरे रूसी-हिंदी शब्दकोश का उपयोग करने की आदत पड़ जायगी।

पाठ्य-पुस्तक के प्रथम भाग में आये हुए केवल वही शब्द इन शब्दसंग्रहों में फिर से दिये गये हैं जिनका इस पुस्तक में कुछ अलग अर्थ में प्रयोग किया गया है, लेकिन इस पुस्तक के अंत में दिये गये वर्णानुक्रम शब्दसंग्रह में प्रथम भाग के भी सभी शब्द शामिल हैं। इस पुस्तक के सातवें भाग के अध्यायों में तथा अतिरिक्त पठनार्थ दिये गये उद्धरणों के साथ शब्दसंग्रह नहीं दिये गये हैं। यहाँ विद्यार्थियों को पुस्तक के अंत में दिये गये सामान्य शब्दकोश से सहायता लेनी चाहिये।

कई अध्यायों के पाठों में प्रयुक्त प्रचलित वाक्यांश तथा मुहावरे शब्दसंग्रहों के बाद वाक्व्यवहार नामक सामान्य शीर्षक के नीचे दिये गये हैं। कुछ शब्दों के उपयोग के बारे में तथा पाठों और उद्धरणों में उल्लिखित कुछ विशेष बातों के बारे में स्पष्टीकरणात्मक टिप्पणियाँ भी दी गयी हैं।

इस खंड के अंत में दिये गये रूसी-हिंदी शब्दसंग्रह में वे सभी शब्द दिये गये हैं जिनका इस पुस्तक में प्रयोग किया गया है। हिंदी-रूसी शब्दसंग्रह में केवल वही शब्द दिये गये हैं जो हिंदी से रूसी में अनुवादार्थ दिये गये अभ्यासों में प्रयुक्त हैं।

द्वितीय पुस्तक में व्याकरण-सारणियाँ तथा व्याकरण और शब्द-साधन संबंधी सूची दी गयी है जिसमें दोनों खंडों के विषय का समावेश है।

विषय तथा विवेचन-प्रणाली की दृष्टि से इस पुस्तक को सुधारने में सहायक सुझावों तथा आलोचनाओं के लिए लेखिका अत्यंत आभारी रहेगी। एतद्संबंधी पत्रव्यवहार निम्नलिखित पते से किया जाय : विदेशी भाषा प्रकाशन गृह, जूबोव्स्की बुलवार २१, मास्को।\*

पतापोवा

---

\* Издательство литературы на иностранных языках, Москва, Зубовский бульвар, 21.

УРОК 43<sup>a</sup>

व्याकरण

अपूर्णतासूचक और पूर्णतासूचक क्रियाएं :

- ( क ) सामान्य निरूपण
- ( ख ) अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के जोड़े
- ( ग ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का साधारण रूप
- ( घ ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का भूतकाल

ГРАММАТИКА

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाएं

( क ) सामान्य निरूपण

१. रूसी भाषा की क्रियाएं दो अवस्थाओं में विभाजित हैं। मुख्य अर्थ तथा रूप कुछ भी क्यों न हो, जो क्रियाएँ यह सूचित करती हैं कि क्रिया-व्यापार पूर्ण नहीं हुआ है बल्कि जारी है या बारंबार होनेवाला है वे अपूर्णतासूचक क्रियाएं कहलाती हैं। जो क्रियाएँ यह सूचित करती हैं कि क्रिया-व्यापार पूर्ण हुआ है, समाप्त हुआ है अथवा क्रिया-व्यापार का परिणाम प्राप्त हुआ है वे पूर्णतासूचक क्रियाएँ कहलाती हैं।\* पूर्णतासूचक क्रियाओं का उपयोग केवल भविष्यत् और भूतकाल में हो सकता है, वर्तमान में नहीं।

\* पूर्णतासूचक क्रियाएँ सूचित करने के लिए प्रत्येक अध्याय के तथा इस पुस्तक के अंत में दिये गये सामान्य शब्दकोश में ऐसी क्रियाओं के आगे पू० संकेत रखा गया है। जिनके आगे यह संकेत नहीं है वे सभी क्रियाएँ अपूर्णतासूचक हैं।

२. अबतक हमने जो क्रियाएँ पढ़ी वे सभी अपूर्णतासूचक हैं, उदाहरणार्थ :  
 чита́ть 'पढ़ना', писа́ть 'लिखना', реша́ть 'निर्णय करना', есть 'खाना',  
 пить 'पीना'।

इनके अनुरूप पूर्णतासूचक क्रियाएँ इस प्रकार हैं : прочита́ть 'पढ़ चुकना',  
 написа́ть 'लिख चुकना', реши́ть 'निर्णय कर चुकना', съесть 'खा चुकना'  
 выпить 'पी चुकना'।

#### अपूर्णतासूचक

Я писа́л писа́мó.

मैं पत्र लिख रहा था।

Она́ реша́ла зада́чу.

वह समस्या सुलझा रही थी।

Вы чита́ли газе́ту.

आप समाचारपत्र पढ़ रहे थे।

Мы пили́ ча́й.

हम चाय पी रहे थे।

Я ел я́блоко.

मैं सेब खा रहा था।

#### पूर्णतासूचक

Я написа́л писа́мó.

मैं पत्र लिख चुका।

Она́ реши́ла зада́чу.

वह समस्या सुलझा चुकी।

Вы прочита́ли газе́ту

आप समाचारपत्र पढ़ चुके।

Мы выпили́ ча́й.

हम चाय पी चुके।

Я съел я́блоко.

मैं सेब खा चुका।

उपर्युक्त उदाहरणों में писа́л, реша́ла, чита́ли, пили́, ел अपूर्णतासूचक क्रियाएँ अपने रूप के द्वारा केवल इतना ही सूचित करती हैं कि सबधित क्रिया-व्यापार जारी था : समाचारपत्र पढ़ा जा रहा था, पत्र लिखा जा रहा था, समस्या सुलझायी जा रही थी। इनसे यह नहीं सूचित होता कि क्रिया-व्यापार पूर्ण हुआ, समाप्त किया गया, रुक गया या उसका कुछ फल प्राप्त हुआ। हो सकता है कि पत्र अपूर्ण रहा हो, समस्या अनुत्तरित रही हो, समाचारपत्र का पठन अधूरा रहा हो, इत्यादि।

इधर पूर्णतासूचक रूप की क्रियाएँ написа́л, реши́ла, прочита́ли, выпили́, съел क्रिया-व्यापार स्पष्ट करने के अलावा यह भी सूचित करती हैं कि क्रिया-व्यापार पूर्ण हुआ, रुक गया, समाप्त किया गया, क्रिया-व्यापार का फल प्राप्त हुआ : पत्र लिखा गया है, वह डाक के लिए तैयार है; समस्या सुलझायी गयी है, उसका परिणाम प्राप्त हुआ है; समाचारपत्र पढ़ा गया है, पढ़ना समाप्त हो गया है; चाय पी जा चुकी है, अब कप में वह नहीं है; सेब खाया गया है।

३. वाक्य में अपूर्णतासूचक क्रियाओं से जारी, पुनरावृत्त या अभ्यस्त क्रिया-व्यापार सूचित होता है।

(क) जारी, पुनरावृत्त या अभ्यस्त क्रिया-व्यापार विधेय-विस्तारक के महारे दृढ़तर बनाया जा सकता है: *дóлго* 'देर तक', *постоя́нно* 'बराबर', *всегда́* 'हमेशा', *ча́сто* 'अक्सर', *обы́чно* 'सामान्यतः', *ка́ждый раз* 'हर समय', *ка́ждый год* 'हर साल', *по вечера́м* 'हर शाम को', *по суббо́там* 'हर शनिवार को' इत्यादि।

उदाहरण :

Я ча́сто писа́л отцу́.	मैं अक्सर अपने पिताजी को (पत्र)
	लिखता था।
Учени́к до́лго реша́л зада́чу.	छात्र देर तक समस्या सुलझा रहा था।
По четве́ргам у нас происхо- ди́ли собра́ния.	हर गुरुवार को हमारी सभाएं हुआ करती।
Мы ка́ждый день чита́ли газе́ты.	हम हर दिन समाचारपत्र पढ़ा करते।

(ख) अपूर्णतासूचक क्रियाओं का अक्सर क्रिया-व्यापार का आरंभ, निरंतरता या अंत सूचित करनेवाली क्रियाओं के साथ उपयोग किया जाता है: *начина́ть* 'आरंभ करना', *конча́ть* 'समाप्त करना', *продолжа́ть* 'जारी रखना' इत्यादि।

Я начина́ю реша́ть зада́чу	मैं समस्या हल करना आरंभ कर रहा हू।
Учени́к продо́лжа́ет чита́ть рас- ска́з.	छात्र कहानी पढ़ना जारी रखता है।
Вы конча́ете писа́ть пи́сьмо.	तुम पत्र (लिखना) पूर्ण कर रहे हो।

पूर्णतासूचक क्रियाएं व्यापार की निरंतरता नहीं सूचित कर सकती किंतु पूर्ण या समाप्त व्यापार सूचित करती हैं। इसलिए व्यापार की निरंतरता, रीति अथवा पुनरावृत्ति सूचित करनेवाले क्रियाविशेषणों के साथ या आरंभ, निरंतरता अथवा अंत सूचित करनेवाली क्रियाओं के साथ उनका प्रयोग नहीं किया जा सकता।

(ख) अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के जोड़े

लगभग प्रत्येक अपूर्णतासूचक क्रिया के अनुरूप पूर्णतासूचक क्रिया होती है।

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं को निम्न प्रकार से पहचाना जा सकता है :

( क ) स-, ना-, प्रो-, पो-, व्य-, प्रि-, उ- उपसर्गों वाली पूर्णतासूचक क्रियाएँ .

अपूर्णतासूचक	पूर्णतासूचक
дѣлать करना	сдѣлать कर चुकना
писать लिखना	написать लिख चुकना
читать पढ़ना	прочитать पढ़ चुकना
строить बनाना	построить बना चुकना
учить सीखना	выучить सीख चुकना
готовить तैयार करना	приготовить तैयार कर चुकना
видеть देखना	увидеть देख चुकना

( ख ) विभिन्न प्रत्ययों से

अपूर्णतासूचक	पूर्णतासूचक
-а-, -я-	-и-, -ну-
изучать अध्ययन करना	изучить अध्ययन कर चुकना
выполнять पूर्ण करना	выполнить पूर्ण कर चुकना
толкать ढकेलना	толкнуть ढकेल देना
-ыва-, -ива-, -ва-	-а-, -и- (-ва- का लोप होता है )
рассказывать सुनाना	рассказать सुना चुकना
устроить आयोजित करना	устроить आयोजित कर चुकना ( यहां -ва- के लोप के अलावा धातु का -а- अक्षर -и- में परिवर्तित होता है )
давать देना	дать दे चुकना

-ыва-, -ива-, -ва- प्रत्ययों से विस्तृत तथा पुनरावृत्त व्यापार सूचित होता है।

पूर्णतासूचक क्रियाओं में -ну- प्रत्यय से तत्कालिक व्यापार सूचित होता है।

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के कुछ जोड़ों में क्रिया के मूल रूप में वर्ण-विपर्यय होता है और कभी कभी प्रत्यय परिवर्तित या लुप्त हो जाता है :

посещать	посетить	देखने जाना	щ-а-т-и
собирать	собрать	इकट्ठा करना	ир-р
понимать	понять	समझना	им-а-я
начинать	начать	आरम्भ करना	ин-а
проводить	провести	विदा करने जाना	ж-а-д-и

( ग ) कुछ अनुरूप अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के धातु भिन्न होते हैं :

अपूर्णतासूचक		पूर्णतासूचक	
говорить	कहना	сказать	कह चुकना
брать	लेना	взять	ले चुकना

( ग ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का साधारण रूप

१. पूर्णतासूचक तथा अपूर्णतासूचक क्रियाओं के साधारण रूप के अंत इस प्रकार होते हैं:

-ть: читать — прочитать पढ़ना, पढ़ चुकना

-ти: везти — привезти लाना, ला चुकना

-чь: помочь — помочь सहायता कर देना

२. अपूर्णतासूचक क्रियाएं निजवाचक हो सकती हैं और तब उनके साधारण रूप में -ся ( व्यंजन के बाद ), -сь (स्वर के बाद) अव्यय आता है। पूर्णतासूचक क्रियाओं में भी यही होता है: одеться 'कपड़े पहनना', пронести 'जल्दी से गुजर चुकना'।

( घ ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का भूतकाल

पूर्णतासूचक क्रियाओं का भूतकाल अपूर्णतासूचक क्रियाओं की भांति याने साधारण रूप के मूल रूप से ही किया जाता है।

прочитá(ть) + л = прочитáл (-а, -о, -и)

реши́(ть) + л = реши́л (-а, -о, -и)

यदि मूल रूप व्यजनात् हो तो भूतकाल के पुल्लिङ्ग रूप में -л प्रत्यय नहीं आता (स्त्रीलिङ्ग तथा नपुंसक-लिङ्ग रूपों में और बहुवचन रूपों में भी -л प्रत्यय रहता है) : принес, принесла, принесло, принесли।

रूसी की अपूर्णतासूचक क्रियाओं के भूतकालिक रूपों का अनुवाद हिंदी में अपूर्ण भूतकाल अथवा अन्य भूतकालिक रूपों में किया जाता है। उदाहरणार्थ :

Я писа́л письмо́.	{	मैं चिट्ठी लिखता था।
		मैं चिट्ठी लिख रहा था।
		मैं चिट्ठी लिखता रहा था।

रूसी की पूर्णतासूचक भूतकालिक क्रियाओं का अनुवाद हिंदी में क्रिया के उन रूपों में कभी नहीं किया जाता जो व्यापार की निरंतरता सूचित करते हैं। उदाहरणार्थ :

Я написа́л письмо́	{	मैंने चिट्ठी लिखी।
		मैंने चिट्ठी लिखी है।
		मैंने चिट्ठी लिख दी।
		मैं चिट्ठी लिख चुका।

## СЛОВАРЬ

взять I पू० ले लेना	недолго क्रियावि० देर तक नहीं
встать I पू० उठ खड़े हो जाना	одеться I पू० कपड़े पहन लेना
выпить I पू० पी लेना	повторить II पू० दोहरा देना
выполнить II पू० पूर्ण कर चुकना	помочь I पू० (+ संप्र० + करण )
выполнять I (выполня  ю, -ешь) पूर्ण	सहायता कर देना
करना	понять I पू० (+ कर्म) समझ लेना
выучить II पू० सीख लेना	посетить II पू० (+ कर्म) देख आना
дать (मिश्र गण) दे देना	постоянно क्रियावि० सतत
задача स्त्री० समस्या	построить II पू० बना लेना
заняться I पू० (+ करण) लगा रहना	привезти I पू० सवारी पर ले आना
изучить II पू० अध्ययन कर लेना	приготовить II पू० तैयार कर लेना
кончить II पू० समाप्त कर लेना	приготовиться II पू० तैयार हो
лет (год का संबंध ब०व०) वर्ष	जाना
написать I पू० लिख देना	принести I पू० (+ कर्म) ले आना
начать I पू० आरंभ कर लेना	проводить II पू० विदा कर देना



проводя́ть I (провожа́  ю, -ешь) विदा करने जाना	собрáть I पू० इकट्ठा कर देना съесть ( मिश्र गण ) खा लेना
происхо́дить II (пронсхо́дит) होना, घटना	толка́ть I (толка́  ю, -ешь) ढकेलना толкну́ть I पू० ढकेल देना
пронести́сь I पू० पास से होकर जाना, जल्दी से गुज़र जाना	то́лько что क्रियावि० अभी увидеть II पू० देख लेना
прочита́ть I पू० पढ़ लेना	умы́ться I पू० हाथ-मुँह धो लेना
расска́з пу० कहानी	успе́ть I पू० समय पर कर लेना
рассказа́ть I पू० सुना देना	устра́ивать I (устра́ива  ю, -ешь) आयोजित करना
реши́ть II पू० हल कर लेना	устро́ить II पू० आयोजित कर देना
сде́лать I पू० बना लेना	
сказа́ть I पू० कह देना	

### УПРАЖНЕНИЯ

१. क्रिया-रूपों की ओर विशेष ध्यान देते हुए पढ़िय और हिंदी में अनुवाद कीजिये।

1. Лётом я мно́го чита́л. Я прочита́л не́сколько книг. 2. Газе́ты ча́сто писа́ли об урожа́е фру́ктов на ю́ге. Сего́дня в газе́тах написа́ли об урожа́е пше́ницы. 3. Я до́лго изуча́л англи́йский язы́к. Я хорошо́ изучи́л англи́йский язы́к. 4. Моя́ сестра́ не́сколько лет занима́лась му́зыкой. Тепе́рь она́ заняла́сь ещё и пе́нием. 5. Студе́нты три дня гото́вились к экза́мену. Они́ пригото́вились к экза́мену о́чень хоро́шо. 6. Ко́ля умы́вался и одева́лся полчаса́. Он бы́стро умы́лся и оде́лся.

२. प्रथम अभ्यास से पूर्णतासूचक तथा अपूर्णतासूचक क्रियाओं को चुनकर दो स्तंभों में लिखिये।

३. द्वितीय अभ्यास के लिए लिखी गयी क्रियाओं के साधारण रूप बताइये।

४. प्रथम अभ्यास में निरंतरता या पुनरावृत्ति सूचित करनेवाले और अपूर्णतासूचक क्रियाओं से सबधित शब्द बताइये।

५. निम्नलिखित क्रियाओं के पूर्णतासूचक तथा अपूर्णतासूचक भूतकालिक पुल्लिङ्ग रूप दीजिये।

उदाहरण . чита́ть — чита́л, прочита́ть — прочита́л

писа́ть, написа́ть; изуча́ть, изучи́ть; решáть, реши́ть, прине-  
си́ть, прине́сти, одева́ться, оде́ться; умы́ваться, умы́ться

६. आवश्यक अवस्था में क्रियाओं के रूप ( भूतकाल ) लिखिये ।

1. а) Вчера́ я до́лго ... уро́к. б) Нако́нec я хоро́шо ... уро́к.	учи́ть, вы́учить
2. а) Моя́ сестра́ не́сколько дней ... кни́гу. б) Она́ за не́сколько дней ... кни́гу.	чита́ть, прочита́ть
3. а) Я о́чень ча́сто ... э́то пра́вило. б) Сего́дня я ещё раз ... э́то пра́вило.	повтора́ть, повтори́ть
4. а) Я ... ру́сский язы́к це́лый год. б) Мы ещё не ... грамма́тики до конца́.	изуча́ть, изучи́ть
5. а) По́сле прогу́лки я ... два стака́на ча́ю. б) Вчера́ я три ра́за ... чай.	пить, вы́пить
6. а) Ле́том мы ... мно́го фрукто́в. б) Де́ти ... по три я́блока.	есть, съе́сть
7. а) Мы це́лый час сиде́ли за столо́м и ... зада́чу. б) Мы бы́стро ... зада́чу.	реша́ть, реши́ть
8. а) Он уже́ ... все пи́сьма. б) Он ча́сто ... отцу́.	писа́ть, написа́ть
9. а) Э́тот дом ... недо́лго. б) Э́тот дом уже́ ... .	строи́ть, построи́ть
10. а) О чём вы так до́лго ... ? б) На э́тот раз я не ... ни сло́ва.	говори́ть, сказа́ть
11. а) Ка́к до́лго ты ... к экза́мену ? б) Я ... за три дня.	гото́виться, пригото́- виться
12. а) В шко́лу ка́ждый день ... молоко́ из колхо́за. б) То́лько что ... молоко́.	приво́зить, привезти́
13. а) Я всегда́ ... това́рищу. б) Сего́дня я ... това́рищу.	помога́ть, помо́чь
14. а) Ле́том мы ... ра́но. б) Сего́дня я ... ра́но.	встава́ть, вста́ть
15. а) Наш учи́тель регуля́рно ... уро́ки. б) Сего́дня наш учи́тель ... три уро́ка.	дава́ть, да́ть

16. а) Зимо́й я ... кни́ги в библиоте́ке | брать, взять  
 б) Э́тот журна́л я ... в библиоте́ке.

७. आवश्यक रूप में क्रियाओं के साधारण रूप लिखिय :

- |  |  |                     |
|--|--|---------------------|
| 1. а) Я на́чал ... зада́чу.  |  | реша́ть, реши́ть    |
| б) Мой това́рищ не мог пра́вильно ... зада́чу.                       |  |                     |
| 2. Она́ нача́ла ... писа́мо, но успе́ла ... то́лько не́сколько слов. |  | писа́ть, написа́ть  |
| 3. а) Учени́к ко́нчил ... текст.                                     |  | чита́ть, прочита́ть |
| б) К уро́ку он до́лжен ... текст еще раз.                            |  |                     |
| 4. а) Весь э́тот год я хо́чу ... грам-ма́тику.                       |  | изуча́ть, изучи́ть  |
| б) Я наде́юсь ... граммáтику хорошо́.                                |  |                     |
| 5. а) Они́ продо́лжа́ли ...  |  | гово́рить, сказа́ть |
| б) Я не мог ... ни сло́ва.   |  |                     |

८. पूर्णतःसूचक क्रियाओं का उपयोग करते हुए रूसी में अनुवाद कीजिये :

१. कल मैंने नया पाठ अच्छी तरह सीख लिया । २. मैंने कई नियम दोहरा लिये ।  
 ३. अध्ययन के समय हमने नया पाठ पढ़ लिया । ४. फिर हमने इमला लिख लिया ।  
 ५. इमले में मैंने कोई गलती नहीं की ।

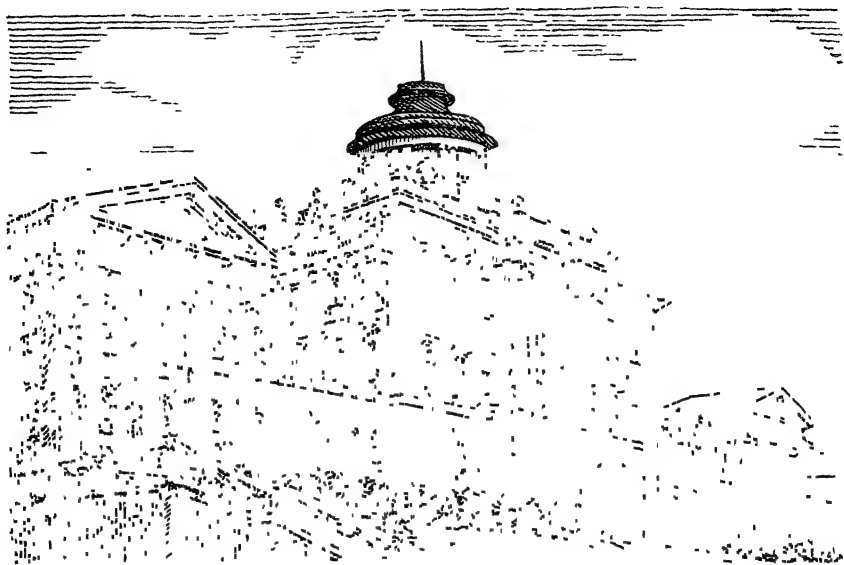
## УРОК 43<sup>о</sup>

### ПЕРВАЯ НАУЧНАЯ РАБОТА

Мно́гие сове́тские студе́нты интере́суются нау́чной рабо́той. В ву́зах сущест́вуют нау́чные студе́нческие о́бщества. Студе́нты и студе́нтки при́нимают уча́стие в рабо́те кру́жков о́бщества, де́лают нау́чные докла́ды, выступáют в диску́ссиях.

Студе́нт Алексе́й Во́лков рабо́тал весь э́тот год в кру́жке по исто́рии Росси́и. Кру́жком руково́дил изве́стный профе́ссор. У Во́лкова была́ те́ма «Как образова́лось ру́сское госуда́рство»

Алексе́й Во́лков с интере́сом собира́л архивные материа́лы, чита́л нау́чные произведе́ния. Он ча́сто посеща́л чита́льный зал Би́б-



лиотеки имени Лёнина, а также ее отдел рукописей. В Библиотеке имени Лёнина он получал не только нужные книги, журналы и газеты, но и ценные рукописи, документы. Он изучал материалы, делал выписки. Он выступал с сообщениями в кружке, рассказывая товарищам, как идёт работа. Руководитель кружка часто говорил Вёлкову: «Научные исследования требуют терпения и времени». И он давал Алексею советы, как надо работать. Алексей благодарил профессора за помощь и снова собирал и обрабатывал материал, читал, писал и по несколько раз всё снова переписывал.

Через несколько месяцев Алексей собрал интересный материал. Он хорошо обработал этот материал, написал тезисы и приготовился к докладу. Он сделал доклад на конференции студентов института. Во время доклада он прочитал студентам интересные выписки из рукописей и документов. Доклад был очень хороший. Все внимательно слушали и остались довольны докладом; после доклада были оживлённые прения. Профессор, руководитель кружка, сказал Вёлкову: «Научные исследования потребовали от вас терпения и времени, но вы хорошо изучили вопрос<sup>2</sup> и результаты вы получили хорошие. Я очень рад». Алексей поблагодарил профессора и сказал: «Я решил продолжать работу дальше, это очень интересная тема».

Студент Алексей Вёлков получил за хороший доклад премию: пять томов «Истории Москвы».

## СЛОВАРЬ

архивн॥य॥, -ая, -ое; -ые अभिलेख संबंधी	получить II पू० पा लेना
выписка स्त्री० उद्धरण ; дѣлать выпи-	потрѣбовать I पू० मांग लेना
ски उद्धरण लिखना	прѣмия स्त्री० पुरस्कार
дискусія स्त्री० चर्चा	прѣния व० व० ( ए० व० नहीं ) चर्चा
доклад पु० विवरण	произведение नपु० रचना
документ पु० काराजपत्र	результат पु० परिणाम
исследование नपु० अनुसंधान ; вести	Россія स्त्री० रूस
исследования अनुसंधान करना	руководитель पु० नेता , प्रमुख
конференция स्त्री० सम्मेलन	рукопись स्त्री० पांडुलिपि
материал पु० सामग्री	сообщение नपु० विवरण , सूचना
надо आवश्यक है	студѣнческ॥य॥ -ая, -ое; -ие विद्यार्थी
нужн॥य॥, -а , -ое; -ые आवश्यक	(गुणवाचक)
обработать I पू० सदर्थ में : विस्तृत	существовать I (существу॥ю -ешь)
अध्ययन कर लेना	अस्तित्व होना
образоваться I बन जाना , स्थापित हो	тѣзис पु० वाद , मान्यता , थीसिस
जाना	терпение नपु० ( व० व० नहीं ) धीरता ,
общество नपु० समाज	सहनशीलता , बरदाश्त
оживлён॥य॥, -ая, -ое; -ые प्रसन्न ,	том पु० खंड
उत्साहपूर्ण	трѣбовать I (трѣбу॥ю, -ешь) मांगना
переписывать I (переписыва॥ю, -ешь)	участие नपु० हिस्सेदारी
फिर से लिखना , नकल करना	цѣнн॥य॥, -ая, -ое; -ые, मूल्यवान ,
поблагодарить II पू० धन्यवाद दे देना	कीमती

## Выражения

принимать участие	भाग लेना
дѣлать доклад	विवरण देना
остаться довольным	खुश होना

## Примечания

१. не только... , но и... — परस्परसंबंधी समुच्चयबोधक 'इतना ही नहीं बल्कि . भी' ।

२. जैसा कि हमने प्रथम पुस्तक में देखा है , вопрос शब्द का अर्थ 'प्रश्न' होता है और इस अध्याय के पाठ के अनुसार 'समस्या' भी ।

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ के पहले तथा दूसरे परिच्छेदों की क्रियाओं की अवस्था बताइये।
२. पाठ के तीसरे तथा चौथे परिच्छेदों से अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाएँ { भूतकालिक } लिख लीजिये। यह बताइये कि अवस्थाओं में भिन्नता क्या है।

उदाहरण :

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अवस्थाओं में भिन्नता :
рабóтал	порабóтал	उपसर्ग

३. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये।

1. Какой кружок посещал студент Вóлков?
2. Кто руководил кружкóм?
3. Какáя тéма была у студента Вóлкова?
4. Как он рабóтал над тéмой?
5. Что он получáл в Библиотеке имени Лéнина?
6. Что говорил профéссор Вóлкову?
7. Что написáл Алексéй Вóлков? в результáте рабóты?
8. Где он сдéлал доклáд?
9. Был ли довóлен профéссор результáтом его рабóты?
10. Что сказа́л Алексéй профéссору?

व्याकरण .

१. अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाएं  
( चालू ) ।

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं  
के उपसर्ग

२. -ий, -ия तथा -ие अंतवाली संज्ञाओं  
की कारक-रचना

ГРАММАТИКА

१. अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाएं

( चालू )

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के उपसर्ग

१. यह ध्यान में रखना चाहिये कि केवल ऐसी अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के जोड़े हो सकते हैं जो केवल एक दृष्टि से एक दूसरे से भिन्न होती हैं: एक क्रिया पूर्ण व्यापार सूचित करती है जब कि दूसरी क्रिया से अपूर्ण व्यापार सूचित होता है। लेकिन दोनों क्रियाओं का मुख्य अर्थ एक ही होता है।

उदाहरण :

дѣлать ( अपूर्णतासूचक ) 'करना' और сдѣлать ( पूर्णतासूचक ) 'कर देना' ।

२. कुछ उपसर्ग क्रिया के साथ होने पर संबंधित क्रिया का अर्थ बदल डालते हैं:  
пере-, под-, над-, при-, до-, в-, за-:

अपूर्णतासूचक	पूर्णतासूचक
строить    बनाना निर्माण करना	перестроить पुनर्निर्माण कर देना надстроить इमारत की मंजिल बढ़ा देना пристроить इमारत का विस्तार कर देना достроить निर्माण पूर्ण कर लेना

अपूर्णतासूचक	पूर्णतासूचक
писать लिखना	переписать फिर से लिख लेना подписать हस्ताक्षर कर देना приписать अधिक लिख देना списать प्रतिलिपि कर लेना дописать लेखन पूर्ण कर देना записать लिख लेना вписать (में) लिख डालना

३. क्रिया का मुख्य अर्थ बदलनेवाले उपसर्गसहित क्रिया का उन्ही उपसर्गवाली अन्य क्रियाओं के साथ जोड़ लगता है।

उदाहरण :

перестроить — перестраивать, 'पुनर्निर्माण करना', выписать — выписывать 'लिख डालना'।

४. एक ही उपसर्ग कुछ क्रियाओं में केवल पूर्णतासूचक रूप सूचित करता है :

учить सीखना — выучить सीख लेना

делать करना — сделать कर लेना

कुछ अन्य क्रियाओं में यह उपसर्ग अर्थ-परिवर्तन कर देता है :

писать लिखना — списать प्रतिलिपि कर लेना

писать लिखना — выписать उद्धरण लिख लेना

५. कुछ ऐसी क्रियाएं हैं जिनके जोड़ नहीं लगते। उदाहरणार्थ : преобладать 'प्राधान्य होना, प्रबल होना', присутствовать 'उपस्थित होना' इन अपूर्णतासूचक क्रियाओं के अनुरूप पूर्णतासूचक क्रियाएं नहीं हैं। понадобиться 'आवश्यकता पड़ना' इस पूर्णतासूचक क्रिया के अनुरूप अपूर्णतासूचक क्रिया नहीं है।

कुछ क्रियाओं का दोनो अवस्थाओं में एक ही रूप होता है। उदाहरणार्थ : атаковать 'हमला कर देना', жениться 'ब्याहना' इत्यादि।



टिप्पणी—अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक रूसी क्रियाओं के जोड़े आम तौर पर हिंदी की सामान्य तथा अवधारणात्मक क्रियाओं के जोड़ों से मेल खाते हैं।

उदाहरणार्थ :

брать लेना — взять ले लेना

писать लिखना — написать लिख लेना

किंतु क्रियाओं का अर्थ बदलनेवाले उपसर्गों की सहायता से बनायी गयी पूर्णतासूचक रूसी क्रियाओं का अर्थ इस तरह के जोड़ों की हिंदी अवधारणात्मक क्रियाओं के समान कभी नहीं होता। इन क्रियाओं का अर्थ हिंदी में पृथक् क्रियाओं से सूचित किया जाता है। उदाहरणार्थ :

писать लिखना — переписать फिर से लिख लेना

писать लिखना — подписать हस्ताक्षर कर देना

२. -ий, -ия और -ие अंतवाली संज्ञाओं की कारक-रचना

प्रथम पुस्तक में हमने कारक-रचना के मुख्य प्रकारों पर विचार किया। इनके अतिरिक्त कुछ संज्ञाओं की कारक-रचना के बारे में कई विशिष्टताएं हैं। उदाहरणार्थ : ऐसी संज्ञाएं जिनके कर्ता कारक एकवचन के अंत में -ий, -и-я, और -и-е अक्षर होते हैं :

एकवचन			
कारक	पुल्लिंग	नपुसक-लिंग	स्त्रीलिंग
कर्ता	санаторий सेनेаторियम	собрание सभा	лекция व्याख्यान
संबंध	санатория	собрания	лекции
संप्रदान	санаторию	собранию	лекции
कर्म	санаторий	собрание	лекцию
करण	санаторием	собранием	лекцией
संबंध-सूचकीय	о санатории	о собрании	о лекции

बहुवचन			
कारक	पुल्लिंग	नपुसक-लिंग	स्त्रीलिंग
कर्ता	санатории	собрания	лекции
संबंध	санаториев	собраний	лекций
संप्रदान	санаториям	собраниям	лекциям
कर्म	санатории	собрания	лекции
करण	санаториями	собраниями	лекциями
संबंध-सूचकीय	о санаториях	о собраниях	о лекциях.

उपर्युक्त सारणियों में दिये गये प्रकारों की पुल्लिंग तथा नपुसक-लिंग संज्ञाओं में (क) कर्ता तथा कर्म कारक को छोड़कर बाकी सभी कारकों में समान विभक्तियाँ होती हैं; (ख) ये विभक्तियाँ केवल कर्ता तथा संबंध-सूचकीय कारकों के एकवचन में (-е के स्थान पर -и और संबंध कारक के बहुवचन में -ей के स्थान पर -ев, -и इन्हीं लिंगों वाली उन संज्ञाओं की विभक्तियों से भिन्न होती हैं जिनकी कारक-रचना 'मृदु' विभक्तियों के अनुसार होती है (पहले भाग के 38<sup>a</sup> और 39<sup>a</sup> पाठ देखिये)।

#### СЛОВАРЬ

вписать I पू० दर्ज कर लेना, लिख लेना, लिख देना	жениться II (женюсь, женишься) (на + संबंध-सूचकीय) पू० तथा अपूर्ण —
выписать I पू० उद्धरण लिख लेना	विवाह करना, विवाह कर लेना
выписывать I (выписыва  ю, -ешь) उद्धरण लिखना	записать I पू० लिख लेना
выучивать I (выучива  ю, -ешь) सीखना	значение नपु० अर्थ, माने
география स्त्री० (ब० व० नहीं) भूगोल	известие नपु० समाचार
делегат पु० प्रतिनिधि	надстроить II पू० इमारत की मजिल
дописать I पू० (लेखन) पूर्ण कर लेना	विस्तृत कर देना
достраивать I (достраива  ю -ешь) निर्माण पूर्ण करना	некотор  ый, -ая, -ое; -ые कुछ
достроить II पू० निर्माण पूर्ण कर देना	организовывать I (организу  ю -ешь) पू० तथा अपूर्ण — सगठित करना
	остановиться II पू० रुक जाना, ठहर जाना
	ошибка स्त्री० (संबंध व० व० ошибка) गलती

переда́ть मिश्र गण पू० दे देना  
 переписа́ть I पू० फिर से लिख लेना  
 перестра́ивать I (перестра́ива||ю, -ешь) पुनर्गठित करना ; पुनर्निर्माण करना  
 перестро́ить II पू० पुनर्गठित कर देना ; पुनर्निर्माण कर देना  
 подгото́виться II पू० तैयार हो जाना  
 подписа́ть I पू० हस्ताक्षर कर देना  
 понадо́биться II पू० आवश्यकता पड़ना  
 предложе́ние नपु० वाक्य ; सुझाव, प्रस्ताव  
 председа́тель पु० अध्यक्ष  
 преоблада́ть I (преоблада́ет) प्राधान्य होना, प्रबल होना

придава́ть I (прида||ю, -ешь) सकर्मक देना (महत्त्व आदि)  
 прида́ть मिश्र गण पू० दे देना (महत्त्व आदि)  
 приписа́ть I पू० अधिक लिख देना  
 пристро́ить II पू० इमारत का विस्तार कर देना  
 прису́тствовать I (прису́тству||ю, -ешь) उपस्थित होना  
 прочита́ывать I (прочи́тыва||ю, -ешь) पढ़ना  
 содержи́ание नपु० विषय-वस्तु  
 списа́ть I पू० प्रतिलिपि कर देना  
 страница́ स्त्री० पृष्ठ

### УПРАЖНЕНИЯ

१. मोटे टाइप में छपी हुई क्रियाओं की ओर विशेष ध्यान देते हुए हिंदी में अनुवाद कीजिये :

а) 1. Студе́нт Во́лков сиде́л на ле́кции, слу́шал и писа́л. 2. Он записа́л ле́кцию хорошо́ 3. До́ма он переписа́л две страни́цы. 4. Потóм он приписа́л еще́ не́сколько фраз. 5. Ива́нов то́же записа́л ле́кцию, но не дописа́л до конца́. 6. Коне́ц он переписа́л у Во́лкова и вписа́л англи́йские слова́.

б) 1. Ста́рый дом надстро́или. 2. Шко́лу в колхо́зе достро́или бы́стро. 3. Э́тот заво́д на́до перестро́ить. 4. К до́му о́ни пристро́или гара́ж.

२. उपर्युक्त अभ्यास की मोटे अक्षरों वाली क्रियाओं के अनुरूप अपूर्णतासूचक क्रियाएँ बताइये ।

उदाहरण : записа́л — записыва́л.

३. निम्नलिखित वाक्यों को योग्य अवस्था वाली क्रियाओं के साथ फिर से लिखिये :

1. Рабо́чие ... (достра́ивали, достро́или) дом, и мно́гие се́мьи получи́ли но́вые кварти́ры. 2. Я сиде́л за сто́лом и ... (переписыва́л, переписа́л) упражне́ние. 3. Мы всегда́ ... (придава́ли, при́дали) большо́е значе́ние нау́чно́й рабо́те. 4. В нача́ле собра́ния делега́т ...

(передава́л, пере́дал) привёт от шахтёров. 5. Во вре́мя заня́тия я... (выпи́сывал, выпи́сал) но́вые слова́. 6. Мой брат ... (дава́л, дал) уро́ки це́лый год. 7. Сего́дня я ... (прочы́тывал, прочита́л) газе́ту за о́дин час. 8. Я хоро́шо ... (выу́чивал, вы́учил) но́вое пра́вило.

४. निम्नलिखित शब्दों को आवश्यक कारकों में लिखिये .

( क ) सोब्रा́ние ( एकवचन )

1. Вче́ра у нас бы́ло ... . 2. Председа́телем ... был това́рищ Ива́нов. 3. Мы гото́вились к ... . 4. Председа́тель хоро́шо ве́л ... . 5. Пе́ред ... я говори́л с председа́телем. 6. На ... бы́ло мно́го наро́ду.

( ख ) ле́кция ( एकवचन )

1. Вче́ра в университе́те была́ ... профе́ссора Па́влова 2. Я записáл содер́жание ... . 3. Мы гото́вились к ... . 4. Я слу́шал ... вни́мательно. 5. Студе́нты бы́ли дово́льны ... . 6. О́ни до́лго говори́ли о ... .

५. दाहिनी ओर दी गयी संज्ञाओं को आवश्यक कारक में लिखिये। विभक्तियों को रेखांकित कीजिये और संज्ञाओं का लिंग, वचन तथा कारक बताइये :

- |  |  |
|--|--|
| а) 1. Мы изуча́ем ... Москвы́.                         | исто́рия<br>упра́жнение<br>литера́тура,<br>геогра́фия<br>а́рмия<br>фа́брика<br>зда́ние<br>реше́ние<br>упра́жнение<br>предложе́ние<br>предложе́ние<br>заны́тие<br>Ита́лия<br>зда́ние<br>Англия<br>Индия<br>изве́стие<br>ле́кция<br>ле́кция<br>собра́ние |
| 2. Вче́ра мы сде́лали мно́го ... .                     |  |
| 3. Вот програ́ммы по . и ... .                         |  |
| 4. Мой о́тец слу́жит в .. .                            |  |
| б) 1. Моя́ мать рабо́тает на ... .                     |  |
| 2. В ... напра́во о́чень хоро́шие кварта́ры.           |  |
| 3. В ... зада́ч у меня́ не́ было оши́бок.              |  |
| в) 1. В ... по грамма́тике я уви́дел но́вые слова́.    |  |
| 2. В те́ксте бы́ло 15 ... .                            |  |
| 3. В ... бы́ло пять слов.                              |  |
| г) 1. У нас бы́ло уже́ мно́го ... по ру́сскому языку́. |  |
| 2. Наш учи́тель путеше́ствовал по ... .                |  |
| 3. В Москве́ стро́ится мно́го ... .                    |  |
| 4. Вче́ра газе́та «Пра́вда» писа́ла об ... .           |  |
| 5. Неда́вно сове́тские арти́сты бы́ли в ... .          |  |
| д) 1. Мы получи́ли хоро́шие ... .                      |  |
| 2. Вче́ра мы слу́шали ... профе́ссора Па́влова.        |  |
| 3. Мой брат был на ... .                               |  |
| 4. Мы говори́ли о ... .                                |  |

е) 1. Студенты получили в институте много ... .	знание
2. В ... — сила.	знание
3. Некоторые слова получают в тексте разные ... .	значение
4. Наш учитель хорошо знает ... .	Индия
ж) 1. Автомобиль остановился перед ... школы.	здание
2. Поезд приближался к ... .	станция
3. Это было во время ... .	путешествие
з) 1. Я хочу рассказать о ... .	путешествие
2. Все подготовились к ... .	занятие (занятия)
3. Он не подготовился к ... .	урок (уроки)
4. Молодёжь гуляла по ... .	деревня
5. Пароход шел вниз по ... реки	течение
и) 1. Мой товарищ отдыхал в ... .	санаторий
2. У слова «дом» несколько ... .	значение
к) 1. Вчера у нас не было ... .	занятие
2. Перед ... школы зеленые деревья	здание
3. У нас в саду много ... и ... .	лилия, роза
4. Я с интересом читал ... по ... .	статья, искусство
5. В журнале было две ... по искусству	статья
6. Я не знаю его ... .	фамилия
7. На бумаге стояло несколько ... .	фамилия

## УРОК 44<sup>б</sup>

शब्द-साधन .

пере-, по-, до- उपसर्गों का अर्थ

### СОБРАНИЕ В ЦЕХЕ

Вчера у нас в цехе было профсоюзное собрание. На собрании присутствовали все члены профсоюза. На повестке дня стоял только один вопрос: итоги выполнения плана за три месяца.

Доклад сделал начальник цеха. После доклада были оживлённые прения. Выступало много товарищей. Брали слово и рабочие, и техники, и инженеры. Они говорили об успехах в работе, о выполнении и перевыполнении цехом плана.

— Кто ещё хочет выступить? — спросил председатель в конце собрания.

На этот раз слово взял старый рабочий Андрей Фёдорович. Он сказал:

«Продукцию завода ждёт вся страна. Наши рабочие всегда это помнят. Наш цех всегда не только выполнял, но и перевыполнял план. Старые рабочие показывали пример молодежи. Наши рабочие показали пример трудовой доблести. перевыполнили план на 25 процентов.

Особенно хорошо все время работала бригада мастера Смирнова. Можно сказать, эта бригада поработала на славу. В течение года бригада мастера Смирнова давала замечательные результаты и теперь, в конце года, дала результаты ещё лучше.

Члены бригады слушали лекции по технике производства, занимались в кружках, в техникуме, успешно сдавали экзамены. Сам товарищ Смирнов кончил вечерний техникум, все экзамены сдал очень хорошо. Бригада прослушала за этот год немало докладов по технике производства, особенно много занималась вопросами обработки металла.

Бригада мастера Смирнова часто вносила предложения по рационализации производства, и мы принимали эти предложения: они были интересны и полезны для дела. Недавно бригада беседовала с профессором и снова внесла интересное предложение по методу обработки металла. Это предложение приняли.

Бригада Смирнова уже много раз получала премии от директора завода, а профсоюзная организация цеха присуждала этой бригаде переходящее красное знамя. Я думаю, переходящее красное знамя у нас в цехе опять должна получить бригада Смирнова»

Собрание единогласно приняло предложение Андрея Фёдоровича и присудило переходящее красное знамя бригаде мастера Смирнова.

#### СЛОВАРЬ

бригада स्त्री० दल , टुकड़ी , टोली	выполнение नपु० परिपूर्णता
вечерний, -ая, -ее, -ие संख्याकालीन	выступать I (выступа  ю, -ешь) भाषण
внести I पू० ले आना ; ( सुझाव ) दे देना	देना
вносить II (внош  у, вносишь) लाना ;	выступить II पू० भाषण दे देना
( सुझाव ) देना	доблесть स्त्री० पराक्रम
в течение सं० सू० के दौरान	единогласно क्रियावि० एकमत से

ждать I ( + संबंध ) राह देखना  
 итог पु० परिणाम  
 лучше क्रियावि० अधिक अच्छा  
 метод पु० पद्धति  
 начальник पु० मुख्य, प्रमुख  
 немало अनल्प, कम नहीं  
 обработка स्त्री० प्रक्रिया करना  
 организация स्त्री० संगठन  
 перевыполнение नपु० मात्रा से अधिक  
 परिपूर्णता  
 перевыполнить II पू० ( मात्रा से  
 अधिक ) परिपूर्ण कर देना  
 перевыполнять I (перевыполня||ю,  
 -ешь) ( मात्रा से अधिक ) परिपूर्ण करना  
 переходящее звание नपु० फिरती सम्मान  
 पताका  
 повестка स्त्री० ( सबध व० व० пове-  
 сток ) सूचना; повестка дня कार्यनूची  
 показать I पू० दिखा देना  
 поработать I पू० काम कर देना, कुछ  
 काम कर देना

предложение नपु० प्रस्ताव, सुझाव  
 принять I पू० स्वीकार कर लेना  
 присудить II पू० प्रदान कर देना  
 присуждать I (присужда||ю, -ешь)  
 प्रदान करना  
 продукция स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 उत्पादन, पैदावार  
 производство नपु० उत्पादन; उद्योग  
 прослушать I पू० सुन लेना; прослу-  
 шать курс पाठ्यक्रम लेना  
 профсоюз पु० मजदूर-संघ  
 процент पु० प्रतिशत  
 рационализация स्त्री० नवीकरण  
 сам सर्वनाम खुद  
 сдавать I (сда||ю, -ёшь) देना; сдавать  
 экзамен परीक्षा देना  
 сдать मिश्र गण पू० दे देना, сдать  
 экзамен परीक्षा दे देना  
 спросить II पू० पूछ लेना  
 трудов||ой, -ая, -ое; -ые श्रमिक  
 ( गुणवाचक )

### Выражения

взять слово	भाषण देना, भाषण के लिए खड़ा होना
внести предложение	सुझाव प्रस्तुत कर देना
работать на славу	काम अच्छी तरह से करना

### СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

пере-, по-, до- उपसर्गों का अर्थ ( ऐसी क्रियाओं के साथ जो गतिवाचक नहीं हैं )

एक ही उपसर्ग के कारण क्रिया के कई भिन्न भिन्न अर्थ हो सकते हैं।

१. пере- उपसर्ग के अर्थ होते हैं

( क ) बदलना, अलग तरीके से करना .

перестраивать — перестроить      पुनर्निर्माण करना , पुनर्गठन करना

перерабатывать — переработать      सुधारना, फिर से बनाना

( ख ) दोहराना :

переписывать — переписать      फिर से लिखना

перечитывать — перечитать      फिर से पढ़ना

( ग ) अपेक्षा से अधिक करना :

перевыполнять — перевыполнить      ( मात्रा से अधिक ) परिपूर्ण करना

перегружать — перегрузить      मात्रा से अधिक लादना

२. по- उपसर्ग कुछ क्रियाओं में लगाने से व्यापार की अल्पावधि सूचित होती है और साथ साथ क्रिया की अवस्था बदलती है .

читать पढ़ना — почитать      पू० पढ़ना ( कुछ, कुछ देर )

играть खेलना — поиграть      पू० खेलना ; बजाना ( कुछ, कुछ देर )

३. до- उपसर्ग सामान्यतः व्यापार की समाप्ति सूचित करता है :

достраивать — достроить      पू० निर्माण समाप्त कर देना

дописывать — дописать      पू० लेखन समाप्त कर देना

### УПРАЖНЕНИЯ

१. «Собрание в цехе» पाठ से अनुरूप अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाएँ चुन लीजिये और यह बताइये कि क्रिया की अवस्थाओं में कैसे परिवर्तन हुआ है ( उपसर्ग, प्रत्यय, धातु ) ।

२. निम्नलिखित शब्दों तथा शब्द-समूहों से वाक्य बनाइये :

а) собрание, повестка дня, прения, взять слово, внести предложение

б) завод, бригада, цех, продукция, план, мастер, техник, инженер, рабочий

३. समान धातुओं वाले शब्दों का वर्गीकरण कीजिये :

труд, работа, ходить, собирать, обработка, переходящий, обрабатывать, трудный, собрание, рабочий, трудно



४. हिंदी में अनुवाद कीजिये :

1. Я написáл по-ру́сски три **предложéния**. Пого́да хоро́шая, и мы принима́ем ва́ше **предложéние** и́дти на прогу́лку. Рабо́чий внёс на собра́нии хоро́шее **предложéние**.

2. Я **взял** со столá кнйгу. Ма́стер **взял** на собра́нии сло́во.

3. В ко́мнате **стоя́ло** не́сколько сту́льев. На пове́стке дня **стоя́л** о́дин вопро́с.

५. निम्नलिखित वाक्यों की मोटे टाइप वाली सज्ञाओं के कारक बताइये :

1. На **собра́нии** прису́тствовало мно́го наро́да. 2. Докла́д об и́тогах **выполне́ния** пла́на сде́лал нача́льник це́ха. 3. По докла́ду о **выполне́нии** пла́на выступи́ло мно́го **това́рищей**. 4. Брига́да ма́стера Смирно́ва прослу́шала нема́ло **ле́кций**. 5. Эта брига́да ча́сто вноси́ла **предложéния** по **рационализа́ции** произво́дства. 6. Мы при́няли э́то **предложéние**. 7. Брига́да Смирно́ва мно́го раз полу́чала **пре́мии** от дире́ктора заво́да.

६. आवश्यक अवस्था वाली क्रियाओं से रिक्तपूर्ति कीजिये ( भूतकाल ) :

1. а) В течéние го́да ма́стер Смирно́в ча́сто ... на собра́нии	выступи́ть, выступи́ть
б) Вче́ра по́сле докла́да дире́ктора . ма́стер Смирно́в.	
2. а) Рабо́чий Андре́й Фёдорович все́гда ... на собра́ниях интере́сные <b>пред-</b> <b>ложéния</b> .	вноси́ть, внесе́ти
б) Вче́ра он ... е́ще три <b>предложéния</b> .	
3. а) На́ша брига́да у́же ... <b>план</b> .	перевыполня́ть, пере-
б) На́ша брига́да ка́ждый год ... <b>план</b> .	выполни́ть
4. а) Вче́ра на собра́нии рабо́чие ... ва́ше <b>предложéние</b> .	принима́ть, приня́ть
б) Э́то <b>предложéние</b> до́лго не ... .	
5. а) Переходя́щее кра́сное зна́мя те́перь ... брига́да Смирно́ва.	полу́чать, получи́ть
б) Э́та брига́да не́сколько раз ... пере- ходя́щее кра́сное зна́мя.	
6. Так вче́ра ... собра́ние.	реша́ть, реши́ть

७. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये .

1. Где происходило собрание?
2. Какой вопрос стоял на повестке дня?
3. Кто и о чём делал доклад на собрании?
4. Что сказал старый рабочий Андрей Фёдорович в конце собрания?
5. Какие он сделал предложения?
6. Как приняло собрание его предложение?

८. रूसी में अनुवाद कीजिये :

१. कल कारखाने में हमारी साधारण सभा हुई। २. पुरुष तथा स्त्री कामगारों ने योजना की परिपूर्णता पर भाषण दिये। ३. हमारे कारखाने ने नियोजित योजना से अधिक काम किया। ४. उसे लाल फिरती सम्मान-पताका मिली। ५. समाचारपत्र में उक्त सभा के बारे में एक लेख निकला।

व्याकरण :

१. पूर्णतासूचक क्रियाएं ( चालू ) ।

( क ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का भविष्यत् काल

( ख ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का आज्ञार्थ

( ग ) पूर्णतासूचक क्रियाओं की काल-रचना

( सारणी )

२. व्यजन +<sup>५</sup> अत वाली स्त्रीलिंग मन्त्राओं की कारक-रचना

## ГРАММАТИКА

१. पूर्णतासूचक क्रियाएं

( चालू )

( क ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का भविष्यत् काल

सामान्य निरूपण - १. अपूर्णतासूचक क्रियाओं का भविष्यत् काल ( प्रथम भाग का अध्याय 29a देखिये ) एक मिश्र-काल है ( यह *быть* क्रिया के भविष्यत् काल तथा मुख्य क्रिया के साधारण रूप की सहायता से बनाया जाता है ) : *читáть* 'पढ़ना', *бúду чигáть* 'पढ़ूंगा', *бúдешь читáть* 'पढ़ेगा' इत्यादि ।

पूर्णतासूचक क्रियाओं का भविष्यत् काल एक सामान्य काल है ( इसमें एक ही शब्द होता है और काल-रचना में इसके प्रत्यय अपूर्ण वर्तमान काल के प्रत्ययों के समान होते हैं ) । उदाहरणार्थ, *прочитáть* का पूर्ण भविष्यत्कालिक रूप *прочитáю* है ।

२. पूर्णतासूचक क्रियाओं के भविष्यत् काल ( सामान्य भविष्यत् ) का मूल रूप अधिकांश मामलों में साधारण रूप के मूल रूप जैसा ही होता है :

*прочитá-ть* — *прочитá-ю*

किन्तु कुछ पूर्णतासूचक क्रियाओं में भविष्यत् काल का तथा साधारण रूप का मूल रूप समान नहीं होता :

ска́зa-ть — скаж-у́

३. पूर्णतासूचक क्रियाएं (अपूर्णतासूचक क्रियाएं भी—प्रथम भाग का अध्याय 14<sup>a</sup> देखिये) उनके अंत के अनुसार दो गणों में विभाजित हैं : प्रथम गण तथा द्वितीय गण ।

भविष्यत् काल के उत्तम पुरुष एकवचन को छोड़कर बाकी सभी पुरुषों के प्रत्ययों से यह जाना जा सकता है कि पूर्णतासूचक क्रिया किस गण की है (उत्तम पुरुष के रूप दोनों गणों के लिए एक ही होते हैं) ।

प्रथम गण : -у(-ю), -ешь, -ет; -ем, -ете, -ут (-ют)

-у(-ю), -ёшь, -ёт; -ём, -ёте, -ут (-ют)

द्वितीय गण : -у(-ю), -ишь, -ит; -им, -ите, -ат(-ят)

पूर्णतासूचक भविष्यत् की क्रियाएं काल-रचना में पुरुष के अनुसार बदलती हैं (प्रत्यय अपूर्ण वर्तमान के जैसे ही होते हैं—प्रथम भाग का अध्याय 14a देखिये) :

भविष्यत् काल			
Прочита́ть पढ़ लेना		Вы́полнить पूर्ण कर देना	
I पूर्णतासूचक		II पूर्णतासूचक	
я прочита́ю	мы прочита́ем	я вы́полню	мы вы́полним
ты прочита́ешь	вы прочита́ете	ты вы́полнишь	вы вы́полните
он, она́, оно́	они́ прочита́ют	он, она́, оно́	они́ вы́полнят
прочита́ет		вы́полнит	

भविष्यत् काल के दोनों रूपों का अनुवाद एक ही तरह से किया जाता है :

Утром я бу́ду писа́ть пи́сьма дру́зьям. } मैं सवेरे मित्रों को पत्र लिखूंगा ।  
 Утром я напишу́ пи́сьма дру́зьям. }  
 Я бу́ду писа́ть пи́сьма дру́зьям все́ } मैं सारे सवेरे मित्रों को पत्र  
 утро. } लिखता हूंगा ।  
 К ве́черу я напишу́ все пи́сьма. } शाम तक मैं सारे पत्र लिख  
 दूंगा

## ( ख ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का आज्ञार्थ

आज्ञार्थ का रूप-साधन—पूर्णतासूचक क्रियाओं का आज्ञार्थ भविष्यत् काल के मूल रूप से, मध्यम पुरुष एकवचन से अथवा अन्य पुरुष बहुवचन से बनाया जाता है ( अपूर्णतासूचक क्रियाओं का आज्ञार्थ वर्तमान काल के मूल रूप से बनाया जाता है—प्रथम भाग का अध्याय 15<sup>a</sup> देखिये )

скáж(ут)+и — скажи́, -те	изу́ч(ат)+и — изучи́, -те
прочита́(ют)+й — прочита́й, -те	вста́н(ут)+ь — встань, -те
узна́(ют)+й — узна́й, -те	отре́ж(ут)+ь — отре́жь, -те

-ся अंत वाली क्रियाओं का आज्ञार्थ बनाते समय -ся 'अव्यय' ( व्यंजनों के बाद ) — умóйся 'हाथ-मुँह धोओ', одéнься 'कपड़े पहनो', — और -сь, ( स्वरों के बाद ) — займи́тесь 'काम में लग जाओ', одéньтесь 'कपड़े पहनो' — कायम रहता है।

आज्ञार्थ का खुद अपना रूप केवल मध्यम पुरुष एकवचन और बहुवचन में ही होता है।

अन्य पुरुष में मिन्नत, आज्ञा, आदेश, अनुरोध तथा आज्ञार्थ की अन्य छटाएँ пусть, пуска́й अव्यय तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के मामलों में भविष्यत् काल अन्य पुरुष और अपूर्णतासूचक क्रियाओं के मामलों में वर्तमान काल अन्य पुरुष के रूपों की सहायता से प्रकट की जाती हैं:

Пусть он скáжет! उसे कहने दो, वह कहे!

Пуска́й онí придёт! उन्हें आने दो, वे आयें!

Пусть она́ чита́ет. उसे पढ़ने दो, वह पढ़े।

आज्ञार्थ की विभिन्न छटाएँ ( मिन्नत, अनुरोध, आदेश, आज्ञा ) बोलने के लहजे के जरिये भी प्रकट की जा सकती हैं। यहां सामान्यतः पूर्णतासूचक भविष्यत् के उत्तम पुरुष बहुवचन रूपों का और ( कम मात्रा में ) अपूर्णतासूचक वर्तमानकालिक रूपों का उपयोग किया जाता है। ऐसे उदाहरणों में мы सर्वनाम का लोप हो जाना है.

Поговори́м немно́жко! ( हम ) कुछ बात करें!

Идём в кино́! ( हम ) सिनेमा देखने जायें!

कभी कभी अतिरिक्त प्रत्यय — те जोड़ दिया जाता है:

Поговоримте немножко! ( हम ) कुछ बात करे!  
 Идёмте в кино! ( हम ) सिनेमा देखने जाये!

टिप्पणी : १. बोलने के उचित लहजे के जरिये आजार्थ द्वारा सख्त आजार्थ या आदेश प्रकट किया जा सकता है :

Встать! खड़े रहना!  
 Прочитáть громко! जोर से पढना!

२. निषेधवाचक आजार्थ आम तौर पर पूर्णतासूचक क्रियाओं के बजाय अपूर्णतासूचक क्रियाओं के द्वारा प्रकट किया जाता है :

Скажіте (पूर्ण), ктó это. कितु : Не говорите (अपूर्ण), ктó это.  
 Прочитáйте (पूर्ण) письмó китु : Не читáйте (अपूर्ण) письмá.

( ग ) पूर्णतासूचक क्रियाओं की काल-रचना

पूर्णतासूचक क्रियाओं के दो काल होते हैं :

प्रथम गण		द्वितीय गण	
Сказáть 'कह देना'		Пострóить 'बना देना'	
भूत काल	भविष्यत् काल	भूत काल	भविष्यत् काल
я сказа́л, -а ты сказа́л, -а он сказа́л она́ сказа́ла оно́ сказа́ло мы } вы } сказа́ли они́ }	я скажу́ ты ска́жешь он } она́ } ска́жет оно́ } мы ска́жем вы ска́жете они́ ска́жут	я пострóил, -а ты пострóил, -а он пострóил она́ пострóила оно́ пострóило мы } вы } пострóили они́ }	я пострóю ты пострóишь он } она́ } пострóит оно́ } мы пострóим вы пострóите они́ пострóят
आज्ञार्थ		आज्ञार्थ	
скажи́, скажіте		пострóй, пострóйте	

कई क्रियाओं की काल-रचना में क्रिया के मूल रूप में परिवर्तन होता है।

उदाहरणार्थ : дать 'दे देना' — дам (पृष्ठ ४६७ पर की १७ वी सारणी देखिये) , взять 'ले लेना' — возьму (पृष्ठ ४६८ पर की १८ वी सारणी देखिये) , стать 'हो जाना' — стану (पृष्ठ ४७१ पर की १८ वी सारणी देखिये) , одеться 'कपड़े पहन लेना' — оденусь, इत्यादि।

मूल रूप के अंत में -б, या -в, वाली क्रियाएँ उत्तम पुरुष एकवचन में प्रत्यय के पहले -я- लेती हैं: люблю.

## २. व्यंजन + б अंत वाली स्त्रीलिंग संज्ञाओं की कारक-रचना

कर्ता कारक के एकवचन में जिन स्त्रीलिंग संज्ञाओं के अंत में व्यंजन + б होता है उन संज्ञाओं की कारक-रचना -я अंत वाली संज्ञाओं की कारक-रचना की अपेक्षा कुछ भिन्न होती है.

कारक	एकवचन	बहुवचन
कर्ता	но́вость    речь	новости    ре́чи
संबंध	но́вости    ре́чи	новосте́й    рече́й
संप्रदान	но́вости    ре́чи	новостя́м    реча́м
कर्म	но́вость    речь	но́вости    ре́чи
करण	но́востью    ре́чью	новостя́ми    реча́ми
संबंध-सूचकीय	(о) но́вости    (о) ре́чи	(о) новостя́х    (о) реча́х

१. Но́вость प्रकार की एकवचन संज्ञाओं और речь प्रकार की (अंत में ऊष्म वर्णवाली) संज्ञाओं की विभक्तियाँ समान होती हैं। वर्णविचार के सामान्य नियमों के अनुसार ऊष्म वर्ण ж, ч, ш, щ (речь) के बाद बहुवचन संज्ञाएँ но́вость प्रकार की संज्ञाओं में आनेवाली -ям -ями तथा -ях विभक्तियों के स्थान पर संप्रदान कारक में -ам, करण करक में -ами और संबंध-सूचकीय करक में -ах विभक्तियाँ लेती हैं।

२. व्यंजन + б अंत वाली स्त्रीलिंग संज्ञाओं का कर्ता कारक तथा कर्म कारक एकवचन में एक ही रूप होता है (भले ही ये संज्ञाएँ प्राणिवाचक हों अथवा अप्राणिवाचक)।

बहुवचन में केवल अप्राणिवाचक सज्ञाओं का रूप ही कर्ता तथा कर्म कारक में समान होता है।

३. व्यजन + ь अतः वाली सभी स्त्रीलिङ्ग एकवचन सज्ञाएँ संबंध, संप्रदान तथा संबंध-सूचकीय कारकों में एक ही विभक्ति -и लेती हैं। ध्यान रहे कि इस प्रकार की सज्ञाओं की कारक-रचना में -e विभक्ति नहीं आती।

## СЛОВАРЬ

видеться II (вижусь, видишься) एक दूसरे से मिलना	послушать I पू० ( भवि० послушаю, -ешь) सुन लेना
встать I पू० ( भवि० встану, -ешь) उठ खड़े हो जाना	посмотреть II पू० ( भवि० посмотрю, посмотришь) देख लेना
забыть I पू० ( भवि० забуду, -ешь) भूल जाना	постараться I पू० ( भवि० постараюсь, -еюсь) प्रयत्न कर देना
изучить II पू० ( भवि० изучу, изучишь) अध्ययन कर लेना	поступать I ( поступаю, -ешь) व्यवहार करना ; प्रवेश करना
купить II पू० ( भवि० куплю, купишь) खरीद लेना	поступить II पू० ( भवि० поступлю, поступишь) व्यवहार कर देना , प्रवेश कर लेना
навёрно क्रियावि० शायद	приехать I पू० ( भवि० приеду, -ешь) आ पहुँचना ( रेल , जहाज इत्यादि से )
окончить II पू० ( भवि० окончу, -ишь) समाप्त कर देना	пускай अव्यय अनुज्ञावाचक
отрезать I पू० ( भवि० отрежу, -ешь) काट डालना	пусть अव्यय अनुज्ञावाचक
поговорить II पू० ( भवि० поговорю, -ишь) बोल लेना	речь स्त्री० ( संबंध ब० व० речей) भाषण
позвонить II पू० ( + संप्रदान) भवि० позвоню, -ишь) घंटी बजा देना ; टेलीफोन कर देना	спеть I पू० ( भवि० спою, -ешь) गा लेना
пойти I पू० ( भवि० пойду, -ёшь, भूत० пошёл, -шла, -шлб; -шли) चल देना	стать I पू० ( भवि० стану, -ешь) हो जाना
положить II पू० ( भवि० положу, положишь) रख देना	увидеться II पू० ( भवि० увижусь, увидишься) एक दूसरे से मिलना
	узнать I पू० ( भवि० узнаю, -ешь) ढूँढ़ निकालना



## УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिंदी में अनुवाद कीजिये। क्रियाओं की अवस्था बताइये

1. Я **бúду** брать уро́ки му́зыки два ра́за в неде́лю. Я **возьму́** не́сколько уро́ков му́зыки. 2. Вы ча́сто **бу́дете** звони́ть по телефо́ну това́рищу Ивано́ву. Вы **позвони́те** се́годня ве́чером Ве́ре Никола́евне. 3. Тури́сты **бу́дут** иди́ти це́лый день. Они́ **пойду́т** че́рез лес. 4. **Говори́те** ме́дленно! Скажи́те не́сколько слов! 5. Вы **бу́дете** полу́чать газе́ту «Пра́вда» Вы **полу́чите** мсё пи́сьмо че́рез неде́лю. 6. Мы **бу́дем** гото́виться к экза́мену. Мы **пригото́вимся** к экза́мену как мо́жно лу́чше. 7. Я **бúду** **занима́ться** гимна́стикой. Я **непреме́нно** **займу́сь** гимна́стикой. 8. Я **бúду** всегда́ **дава́ть** това́рищам но́вые кни́ги. Сейча́с я дам това́рищам кни́гу о Во́лге

२. भविष्यत् के स्थान पर भूत काल का उपयोग करने हुए प्रथम अभ्यास के वाक्य फिर से लिखिये।

३. यह बताइये कि द्वितीय अभ्यास में प्रत्येक जोड़े की क्रियाओं में क्या अंतर है।

४. आज्ञार्थ रूप बनाइये

( क ) क्रियाओं के मूल रूप में -ई अक्षर जोड़कर

постро́ят, спою́т, постара́ются, сде́лают,

( ख ) क्रियाओं के मूल रूप में -И अक्षर जोड़कर :

полу́чат, посту́пят, вы́полнят, пойдúт, напи́шут, возьму́т, вы́учат;

( ग ) क्रियाओं के मूल रूप में -Ь अक्षर जोड़कर

забу́дут, пригото́вят, пригото́вятся

उक्त क्रियाओं में स्वराघात ( बल ) के चिह्न लगाइये।

५. योग्य अवस्था वाली ( भविष्यत् काल ) क्रियाओं में रिक्तपूर्ति करते हुए निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये .

- |   |  |                          |
|---|--|--------------------------|
| 1. а) За́втра воскре́сенье, я це́лый день ... |  | бу́ду чита́ть, прочита́ю |
| б) За́втра я .. кни́гу до ко́нца.             |  |                          |
| 2. а) Два часа́ ты ... уро́ки.                |  | бу́дешь гото́вить,       |
| б) Ты уро́ки и пойдёшь гуля́ть                |  | пригото́вишь             |

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 3. Мой брат окончит школу и . в университёт  | будет поступать, поступит         |
| 4. а) Мы . часто                             | будем видаться, увидимся          |
| б) Сегодня в семь часов мы . . .             | будете получать, получите         |
| 5. а) Вы от меня письма два раза в неделю    |                                   |
| б) Вы .. первое письмо через неделю.         |                                   |
| 6. а) Мы ... долго                           | будем говорить, скажем            |
| б) Мы .. это слово по-русски                 | будут решать, решат               |
| 7. а) Все студенты эти задачи.               |                                   |
| б) Наверно, они правильно .. эти задачи      |                                   |
| 8. а) В конце месяца эта бригада .. план.    | будет перевыполнять, перевыполнит |
| б) Каждый месяц эта бригада план.            |                                   |
| 9. а) Я ... уроки три раза в неделю          | буду давать, дам                  |
| б) Завтра я ... первый урок.                 |                                   |
| 10. а) Мой ученик . уроки три раза в неделю. | будет брать, возьмёт              |
| б) Когда ваш ученик . первый урок?           |                                   |
| 11. а) Кóля всегда .. все упражнения.        | будет делать, сделает             |
| б) Это упражнение он .. очень быстро.        |                                   |
| 12. а) В музее мы долго ... новые картины.   | будем смотреть, посмотрим         |
| б) За два часа мы .. новые картины.          |                                   |
| 13. а) Мы весь вечер ... музыку              | будем слушать, послушаем          |
| б) Мы ... музыку и пойдём домой.             |                                   |
| 14. а) Скоро я в первый раз ... море!        | буду видеть, увижу                |
| б) Я буду на юге и целое лето ... море.      |                                   |

६. निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये और दाहिनी ओर दी गयी क्रियाओं के आज्ञार्थ रूप योग्य अवस्था में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये :

- |                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| 1. а) Не .. сегодня письма. | пишите, напишите  |
| б) Лучше ... письмо завтра. |                   |
| 2. а) ... Кóле, что я дома. | говорите, скажите |
| б) Не . Кóле, что я дома.   |                   |

- |  |                        |
|--|------------------------|
| 3. а) Каждый раз ... привёт товарищу<br>Иванову. | передавайте, передайте |
| б) Сегодня ... привёт еще студентке<br>Тане.     |                        |
| 4. а) Не ... этот журнал на стол.                | кладите, положите      |
| б) ... журналы на этот стол.                     |                        |
| 5. а) Не ... этого винограда.                    | ешьте, съешьте         |
| б) Лучше . это яблоко.                           |                        |

७. **Площадь** शब्द को योग्य कारक में (पहले एकवचन में और फिर बहुवचन में) रखकर रिक्तपूर्ति करते हुए निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये :

1. У нас в городе больш́ая ... 2. Посреди́ ... стои́т краси́вый па́мятник. 3. Автомоби́ли приближа́лись к ... 4. С самолёта мы уви́дели ... 5. Самолёт лете́л над ... 6. На ... бы́ло мно́го наро́да.

८. दाहिनी ओर के शब्दों को योग्य कारक में (एकवचन) रखकर रिक्तपूर्ति करते हुए निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये

- |  |                  |           |
|--|------------------|-----------|
| а) 1. На ... игра́ла му́зыка               | пло́щадь         |           |
| 2. На ... бы́ло мно́го наро́да             |                  |           |
| 3. Ле́том мы бы́ли в ..                    |                  |           |
| 4. Парохо́д стои́т у . .                   |                  |           |
| 5. Глубоко́ в ... лежи́т уго́ль            |                  |           |
| 6. Хлеб лежи́т на ....                     |                  |           |
| 7. Я пишу́ упражне́ния в                   |                  |           |
| 8. Мы говори́м о ... на ю́ге.              |                  |           |
| 9. Я был в ... .                           |                  |           |
| б) 1. Из окна́ мы уви́дели . . и ...       | у́лица, пло́щадь |           |
| 2. Я купи́л . .                            |                  |           |
| 3. Я пойду́ на . .                         |                  |           |
| 4. Моя́ сестра́ е́дет на . .               |                  |           |
| 5. Вчере́ студе́нты сл́ушали .             |                  |           |
| 6. На собра́нии мы сл́ушали председа́теля. |                  |           |
| в) 1. Парохо́д приближа́лся к .            |                  | при́стань |
| 2. Эта доро́га веде́т прямо́ к ...         |                  |           |
| 3. За́втра я пойду́ к ...                  |                  |           |
| 4. К . . бу́дет гроза́.                    |                  |           |
| 5. Колхо́зники гото́вились к .             |                  |           |
| 6. Спортсме́ны гото́вились к .             |                  |           |
|  | у́лица           |           |
|  | Каза́нь          |           |
|  | при́стань        |           |
|  | земля́           |           |
|  | ска́терть        |           |
|  | тетра́дь         |           |
|  | жизнь            |           |
|  | музе́й           |           |
|  | у́лица, пло́щадь |           |
|  | кни́га, тетра́дь |           |
|  | ста́нция         |           |
|  | при́стань        |           |
|  | ле́кция          |           |
|  | речь             |           |
|  | при́стань        |           |
|  | лес              |           |
|  | учи́тельница     |           |
|  | ночь             |           |
|  | осе́нь           |           |
|  | зима́            |           |

६. यह बताइये कि = वे अभ्यास के वाक्यों की सजाए किन कारकों में है और क्यों।

१०. पूर्णतासूचक क्रियाओं का उपयोग करते हुए, निम्नलिखित वाक्यों का रूसी में अनुवाद कीजिये

कल शाम को मैं क्लब (में) जाऊंगा। क्लब में हमारे सब साथी इकट्ठे होंगे। वहाँ मैं मिखाइल तथा अलेक्सांद्र से मिलूँगा। कसर्ट आरम्भ होने से पहले हमारे सचालक प्रतिवेदन सुनायेंगे। क्लब में हम मगीत सुनेंगे तथा एक नया चलचित्र देखेंगे। (चले) हम साथ ही क्लब (में) चले।

## УРОК 45<sup>6</sup>

शब्द-साधन

-ость प्रत्ययान्त सजाओं की रचना

### КЕМ БЫТЬ?

До окончания школы осталось три месяца  
Юноши и девушки думают, кем стать по окончании школы  
Директор одной из школ вошёл в десятый класс и сказал  
«Через три месяца вы окончите школу, получите аттестат зрелости. Пора уже сейчас подумать о выборе специальности и решить, пойдёте ли вы работать или учиться дальше. Кем вы хотите стать? Какая специальность вас интересует?»

Наши заводы, фабрики, колхозы и вузы устраивают встречи с выпускниками школ. Постарайтесь в установленные дни посетить и заводы, и фабрики, и колхозы, и РТС, и вузы. Передовые рабочие, инженеры и профессора расскажут вам о достижениях в технике, покажут вам процессы производства; труженики деревни расскажут, как они борются за высокие урожаи, как используют технику на полях, огородах и фермах. Постарайтесь посетить также разные вузы, познакомьтесь с их программами. Вам расскажут о подготовке специалистов, прочитают лекции о новостях в науке и технике. Осмотрите аудитории, читальные залы, лаборатории.

Рабочие, инженеры, техники, колхозники, агрономы, профессора и студенты — все примут вас тепло и ответят на ваши вопросы. Такое посещение фабрик, заводов, колхозов и вузов поможет вам выбрать специальность.

Новые знания вы получите не только в вузах, но и на работе. Производство у нас не отрывается от науки и наука от производства. Высокая техника на производстве требует работников с образованием.

Через пять-шесть лет один из вас, может быть, станут новаторами производства, преобразователями природы или инженерами, геологами, астрономами, другие будут врачами, музыкантами или архитекторами. Один усовершенствуют методы работы, другие изобретут новые машины, построят прекрасные здания. Кто-нибудь из вас, может быть, напишет новые книги или создаст замечательные произведения искусства.

У нас на глазах преобразуется природа. Наша промышленность и сельское хозяйство, наука и искусство непрерывно развиваются. Везде нужны люди. Везде честный труженик найдет работу.

И всегда старайтесь учиться. Не забудьте, что учиться нужно и в эти последние месяцы в школе, и в вузе, и на работе.

Будем всегда помнить слова Владимира Ильича Ленина «учиться, учиться и учиться».

#### СЛОВАРЬ

астроном	पु० खगोलशास्त्री	выпускник	पु० (सब выпускника,
аттестат	पु० प्रमाणपत्र, аттестат	ब० व० выпускники) स्नातक	
зрелости	स्नातक-प्रमाणपत्र	десять  ый, -ая, -ое; -ые, संख्या० दसवा	
аудитория	स्त्री० व्याख्यान-कक्ष,	достижение	नपु० सफलता, सिद्धि
सभागृह		зрелость	स्त्री० (ब० व० नही)
бороться	I (борюсь, борешься) लड़ना	प्रौढता, परिपक्वता	
везде	क्रियावि० सर्वत्र, हर जगह	изобрести	I पू० (भवि० изобрет  यु,
войти	I पू० (भवि० войд  यु, -ёшь; भूत	-ёшь) खोज निकालना	
во  шёл, -шла, -шло; -шли)	प्रवेश	использовать	I पू० (वर्त० भवि० ис-
कर लेना		пользу  ю, -ешь) अपू० उपयोग करना	
выбор	पु० पसद	лаборатория	स्त्री० प्रयोगशाला
выбрать	I पू० (भवि० выбер  यु,	найти	I पू० (भवि० найд  यु, -ешь;
-ешь) चुन लेना		भूत ना  शेल, -шла, -шло, -шли)	
		ढूढ	निकालना



## ПРОИЗНОШЕНИЕ

o → ( ओ ) — нóвость, мóлодость, рáдость, специáльность  
ध्यान रहे कि -ость प्रत्यय के बलरहित o का उच्चारण अत्यंत अस्पष्ट किया जाता है।

**Пары глаголов несовершенного и совершенного вида**

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के जोड़े

अपूर्णतासूचक	पूर्णतासूचक	शब्दार्थ
<b>выбírать</b> I (वर्त० выбírаю, выбírаешь)	<b>выб́рать</b> I (भवि० выб́еру, выб́ерешь)	चुनना
<b>пока́зывать</b> I (वर्त० пока́- зываю, пока́зываешь)	<b>показа́ть</b> I (भवि० покаж́у, пока́жешь)	दिखाना
<b>посещáть</b> I (वर्त० посещáю, посещáешь)	<b>посетítь</b> II (भवि० посе- щ́у, посетíшь)	देखने जाना
<b>изобретáть</b> I (वर्त० изобретáю, изобретáешь)	<b>изобрест́и</b> I (भवि० изобре- т́у, изобретешь)	खोज निकालना
<b>знакóмиться</b> II (वर्त० зна- кóмлюсь, знакóмишься)	<b>познакóмиться</b> II (भवि० познакóмлюсь, позна- кóмишься)	परिचित होना
<b>старáться</b> I (वर्त० старáюсь, старáешься)	<b>постарáться</b> I (भवि० पो- старáюсь, постарáешься)	प्रयत्न करना
<b>создáвать</b> I (वर्त० создáю, создáешь)	<b>создáть</b> मिश्र गण (भवि० создám, создáшь)	बनाना
<b>забывáть</b> I (वर्त० забывáю, забывáешь)	<b>забы́ть</b> I (भवि० забúду, забúдешь)	भूलना
<b>принимáть</b> I (वर्त० прини́маю, прини́маешь)	<b>прин́ять</b> I (भवि० при́мú, при́мешь)	प्राप्त करना, लेना

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ के चौथे तथा पाचवे परिच्छेद से सभी पूर्णतासूचक भविष्यत्कालिक (सामान्य) क्रियाएँ लिख लीजिये। इन क्रियाओं का पुरुष, वचन तथा गण बताइये।

२. पाठ में से सभी पूर्णतासूचक आज्ञार्थ क्रियाएँ लिख लीजिये।

३. पहले तथा दूसरे अभ्यास के लिए लिखी गयी क्रियाओं के साधारण रूप दीजिये (इन्हें बीच वाले स्तंभ में लिखिये)। बायीं ओर अनुरूप अपूर्णतासूचक क्रियाओं के रूप लिखिये। यह सूचित कीजिये कि क्रिया की अवस्था किस कारण भिन्न है। उदाहरण.

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अवस्थांतर का कारण
оканчивать	окончить	धातु में परिवर्तन भिन्न प्रत्यय

४. निम्नलिखित क्रियाओं में योग्य क्रियाओं के भूतकालिक रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

посетить, принять, познакомиться с (со), показать, узнать, увидеть, рассказать, осмотреть, прочитать

1. Ученики одной из школ ... вуз. 2. Профессор Орлов ... ученикам лекцию об успехах науки и техники. 3. Ученики школы ... со студентами вуза. 4. Студенты ... школьников тепло. 5. Они школьникам здание института. 6. Школьники с интересом ... лаборатории и читальный зал института. 7. В вузе школьники ..., какие там изучаются специальности. 8. Они ..., как студенты проводят часы отдыха. 9. Дома школьники ... о посещении вуза

५. निम्नलिखित वाक्यों में से ऐसे उदाहरण बता दीजिये जहाँ उत्तम पुरुष बहुवचन की क्रिया पूर्णतासूचक भविष्यत् सूचित करती है और जहाँ वह आज्ञार्थ सूचित करती है। इन वाक्यों का हिंदी में अनुवाद कीजिये:

1. а) Мы построим новый дом. б) Построим новый дом! 2. а) Сегодня новый фильм, пойдём в кино! б) Завтра мы пойдём в кино 3. а) Через неделю мы соберёмся в клубе. б) Через неделю праздник — соберёмся в клубе! 4. а) Завтра мы споем новые песни. б) Споем новые песни! 5. а) Товарищи! Покажем пример трудовой доблести! б) Мы будем старательно работать и покажем пример трудовой доблести. 6. а) Выучим этот текст на память (кэश्य)! б) Мы выучим этот текст на память. 7. а) Скажем это по-русски! б) Мы скажем это по-русски. 8. а) Мы прочитаем текст ещё раз. б) Прочитаем текст ещё раз!



६. -ость: प्रत्यय लगाकर निम्नलिखित विशेषणों से सजाए बनाइये और हिंदी में उनका अनुवाद कीजिये :

старый, молодой, слабый, трудный, усталый, рад, специальный.

७ पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. О чём думают юноши и девушки перед окончанием школы?
2. Что сказал директор ученикам?
3. Что он посоветовал ученикам?
4. Что он сказал о посещении заводов, колхозов и вузов?
5. Кем, может быть, через несколько лет станут ученики?
6. Что сказал директор в конце разговора?

८. पूर्णतासूचक क्रियाओं का उपयोग करते हुए रूसी में अनुवाद कीजिये :

१. कहिये, मैं कोल्या से कब मिल सकता हूँ? २. तुम इसके बारे में कल जानोगे। ३. मैं कोल्या से तुम्हारा प्रणाम कहूँगा। ४. 'हमारा देश' गीत (के शब्द) कंठस्थ कीजिये। ५. हम 'हमारा देश' गीत एकसाथ गायें। ६. कोल्या भी इन शब्दों को सीख ले। ७. मैं खुशी से 'शब्दों के बारे में एक शब्द' पुस्तक पढ़ूँगा।

व्याकरण

१. अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक अवस्थाओं में गतिवाचक क्रियाएँ।
२. पूर्णतासूचक अवस्था में कुछ गतिवाचक क्रियाओं की काल-रचना (пойти, уехать, прибежать)।
३. पूर्णतासूचक क्रियाएँ есть और лечь

ГРАММАТИКА

१. अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक अवस्थाओं में गतिवाचक क्रियाएँ

नीचे की दो पक्तियों में दी गयी गतिवाचक क्रियाएँ (प्रथम पुस्तक में अध्याय 26a देखिये) अपूर्णतासूचक रूप में हैं

I. ходить, ездить, бегать, летать, носить, возить

II. идти, ехать, бежать, лететь, нести, везти

टिप्पणी हिंदी में उपर्युक्त क्रियाओं के जोड़ों का अनुवाद एक ही प्रकार किया जाता है।

१. पहली पंक्ति में दी गयी क्रियाओं की अनुरूप पूर्णतासूचक क्रियाएँ इन्हीं से साधित वे क्रियाएँ होगी जिनमें 'कुछ', 'कुछ देर' अर्थवाला उपसर्ग по- लगा हुआ रहता है, उदाहरणार्थ, походить। इनसे साधित स्थलवाचक उपसर्ग (в-, вы-, от-, до-, с-, у-, под-, пере-, при-, про- इत्यादि) वाली क्रियाएँ निरपवाद रीति से अपूर्णतासूचक अवस्था में होती हैं।

२. दूसरी पंक्ति में दी गयी क्रियाओं की अनुरूप पूर्णतासूचक क्रियाओं में भी по- उपसर्ग रहता है, लेकिन क्रिया-व्यापार के आरम्भ के अर्थ में (пойти)। दूसरी पंक्ति की क्रियाओं से निकली हुई जिन क्रियाओं में स्थलवाचक उपसर्ग (в-, вы-, от-, до-, с-, у-, под-, пере-, при-, про- इत्यादि) रहते हैं, वे पूर्णतासूचक अवस्था में होती हैं। पहली पंक्ति वाली क्रियाओं के बारे में ऐसा नहीं होता।

इसको उदाहरण के साथ स्पष्ट करने की दृष्टि से हम पहली पंक्ति की *ходить* 'जाना', 'चलना' क्रिया से साधित क्रियाएं और दूसरी पंक्ति की *идти* 'जाना', 'चलना' क्रिया से साधित क्रियाएं ले सकते हैं।

Ходить से साधित क्रियाएं अपूर्णतासूचक अवस्था	Идти से साधित क्रियाएं पूर्णतासूचक अवस्था	अनुवाद
входить	войти	अंदर आना
выходить	выйти	बाहर जाना
отходить	отойти	चल देना
доходить	дойти	के पास आना, पहुंचना
сходить	сойти	नीचे जाना, उतरना
уходить	уйти	चल देना
подходить	подойти	आ पहुंचना
переходить	перейти	पार करना, लांघना
приходить	прийти	आना
проходить	пройти	से होकर जाना
заходить	зайти	मिलने जाना

पहली और दूसरी पंक्तियों की क्रियाओं से साधित अन्य क्रियाओं में भी यही संबंध रहता है। उदाहरणार्थ :

*прилетать* अपूर्ण — *прилететь* पूर्ण

*выносить* अपूर्ण — *вынести* पूर्ण

## २. पूर्णतासूचक अवस्था में कुछ गतिवाचक क्रियाओं की काल-रचना

*Пойти* 'जाना', पूर्णतासूचक अवस्था, प्रथम गण

भूत काल			भविष्यत् काल		
я пошёл, пошла	мы	} пошёл	я пойду	мы пойдём	} пойдём
ты пошел, пошла	вы		ты пойдёшь	вы пойдёте	
он пошёл	они		он	они пойдут	
она пошла			она		
आज्ञार्थ			пойди, пойдите		

У́ехать 'चल देना', 'रवाना होना', 'विदा होना', पूर्णतासूचक अवस्था, प्रथम गण

भूत काल	भविष्यत् काल
<div> <div> <div>я у́ехал, -а</div> <div>мы</div> </div> <div> <div>ты у́ехал, -а</div> <div>вы</div> </div> <div> <div>он у́ехал</div> <div>онí</div> </div> <div> <div>она́ у́ехала</div> <div></div> </div> </div> <div>у́ехали</div>	<div> <div>я уеду</div> <div>мы уе́дем</div> </div> <div> <div>ты уе́дешь</div> <div>вы уе́дете</div> </div> <div> <div>он } уе́дет</div> <div>онí } онн уе́дут</div> </div> <div> <div>она́ }</div> <div></div> </div>
आज्ञार्थ रूप दूसरे मूल रूप से प्राप्त होता है . уезжа́й, уезжа́йте	

Прибежа́ть 'दौड़ने हुए आना', पूर्णतासूचक अवस्था, मिश्र गण

भूत काल	भविष्यत् काल
<div> <div> <div>я прибежа́л, -а</div> <div>мы</div> </div> <div> <div>ты прибежа́л, -а</div> <div>вы</div> </div> <div> <div>он прибежа́л</div> <div>онí</div> </div> <div> <div>она́ прибежа́ла</div> <div></div> </div> </div> <div>прибежа́ли</div>	<div> <div>я прибегу́</div> <div>мы прибежи́м</div> </div> <div> <div>ты прибежи́шь</div> <div>вы прибежи́те</div> </div> <div> <div>он } прибежи́т</div> <div>онí } онн прибегу́т</div> </div> <div> <div>она́ }</div> <div></div> </div>
आज्ञार्थ прибеги́, прибеги́те	

### ३. पूर्णतासूचक क्रियाएं сесть और лечь

तुलना कीजिये

अपूर्णतासूचक	पूर्णतासूचक	अनुवाद
अवस्था	अवस्था	
сади́ться	сесть	बैठना , बैठ जाना
ложи́ться	лечь	लेटना , लेट जाना

उपर्युक्त क्रियाओं की कुछ विशेषताएं : दो रूपों में इनके अलग अलग धातु हैं , अपूर्णतासूचक अवस्था वाली क्रियाएं निजवाचक ( कर्म कर्तृवाचक ) हैं जब कि पूर्णतासूचक अवस्था वाली क्रियाएं ऐसी नहीं हैं ( उनमें -ся अव्यय नहीं है ) :

Сесть 'बैठ जाना', पूर्णतासूचक रूप, प्रथम गण

भूत काल	भविष्यत् काल
<p>я сел, -а      мы      }</p> <p>ты сел, -а      вы      } сёли</p> <p>он сел      они́      }</p> <p>она́ села</p>	<p>я сяду      мы сядем</p> <p>ты сядешь      вы сядёте</p> <p>он      } сядёт      они́ сядут</p> <p>она́      }</p>
आज्ञार्थः : сядь, сядьте	

Лечь 'लेट जाना', पूर्णतासूचक अवस्था, प्रथम गण

भूत काल	भविष्यत् काल
<p>я лёг, легла́      мы      }</p> <p>ты лёг, легла́      вы      } легли́</p> <p>он лёг      они́      }</p> <p>она́ легла́</p>	<p>я лягу      мы ляжем</p> <p>ты ляжешь      вы ляжете</p> <p>он      } ляжет      они́ лягут</p> <p>она́      }</p>
आज्ञार्थः : ляг, лягте	

СЛОВАРЬ

бога́т, -а, -о; -ы धनी है

вые́хать I पू० (भवि० вые́д||у, -ешь)

सवारी पर चल देना

вы́йти I पू० (भवि० вы́йд||у, -ешь,

भूत० вы́шел, вы́шла -о; -и) बाहर

चला जाना

вы́нести I पू० (भवि० вы́нес||у,

-ешь; भूत० вы́нес, -ла, -ло; -ли)

बाहर ले जाना

де́тск||ий -ая, -ое; -ие बच्चों का,

बचकाना; де́тский сад बालोद्यान

дойти́ I पू० (भवि० дойд||у́, -ёшь,

भूत० дошёл, дошла́, -о; -и) आ

पहुचना

доходи́ть II (дохожу́, доходи́шь

पहुचना

зайти́ I पू० (भवि० зайд||у́, -ешь,

भूत० зашел, зашла́, -о; -и)

मिलने आ पहुचना (किमी के

यहाँ)

заходи́ть II (захожу́, захо́дишь) मिलने

जाना (किमी के यहाँ)

лечь I पू० (भवि० лягу, ляжешь,

भूत० лёг, легла́, -о; -и) लेट जाना

लोशадь स्त्री० (संबंध ब० व०  
लोशадैय) घोड़ा

отвести I पू० (भवि० отвел||यु, -ёшь;  
भूत० отвёл, отвел||á, -ó; -й)  
(के पास) ले जाना

отводить II (отвожу, отводишь) (के  
पास) लाना

отнести I पू० (भवि० отнес||यु, -ёшь;  
भूत० отнёс, отнес||á, -ó; -й)  
(कहीं पर) ले जाना, (के पास)  
ले जाना

относить II (отношу, относишь) (के  
पास) ले जाना

отойти I पू० (भवि० отойд||यु,  
-ёшь; भूत० отошёл, отош||á, -ó;  
-й) चल पड़ना, छोड़ देना

отсюда क्रियावि० यहां से

отходить II (отхожу, отходишь)  
चलना, छोड़ना, वापस जाना

пасться I (пасётся, भूत० пászся,  
пászься, пászьсь; пászьсь)  
चरना

перейти I पू० (भवि० перейд||यु, -ёшь;  
भूत० перешёл, переш||á, -ó; -й)  
लांघ देना, पार कर देना

переходить II (перехожу, переходишь)  
लांघना, पार करना

повернуть I पू० (भवि० поверн||यु,  
-ёшь) मोड़ देना, घुमा देना

подойти I पू० (भवि० подойд||यु,  
-ёшь; भूत० подошёл, подош||á,  
-ó; -й) आ पहुंचना

походить II पू० (भवि० похожу,  
походишь) कुछ चलना

прибегать मिश्र गण, पू० (भवि० при-  
бегу, прибежишь... прибежёт)  
दौड़ते हुए आ पहुंचना

прийти I पू० (भवि० прид||यु, -ёшь;  
भूत० пришёл, приш||á, -ó; -й)  
आना

прилетать I (прилетá||यु, -ешь) उड़ते  
हुए आ पहुंचना, जल्दी जल्दी आ  
पहुंचना

прилететь II पू० (भवि० прилечу,  
прилетишь) उड़ते हुए आना, जल्दी  
जल्दी आना

пройти I पू० (भवि० пройद||यु, -ёшь;  
भूत० прошёл, прош||á, -ó; -й)  
से होकर जाना (गुजरना)

ребёнок पु० (संबंध ребёнка,  
ब० व० ребята) बच्चा

свидание नपु० मुलाकात, भेंट, दो  
सविधानियां नमस्ते, फिर मिलेंगे

сесть I पू० (भवि० сяд||यु, -ешь)  
बैठ जाना

сойти I पू० (भवि० сойд||यु, -ёшь;  
भूत० сошёл, -шла, -шлó; -шли)  
(स+संबंध) उतर जाना

табун पू० (संबंध табунá, ब० व०  
табуны) घुड़दल

уехать I पू० (भवि० уед||यु, -ешь)  
विदा होना, छोड़ना, रवाना होना

уйти I पू० (भवि० уйд||यु, -ёшь; भूत०  
ушёл, уш||á, -ó; -й) चल पड़ना, चल  
देना

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्य पढ़िये ; वर्तमानकालिक क्रिया वाले वाक्य और पूर्णतासूचक भविष्यत्कालिक क्रिया वाले वाक्य सूचित कीजिये ; इन वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1. а) Обычно я **выхожу́** из дома в 8 часов утра. б) Завтра я **выйду́** из дому в 9 часов утра. 2. а) Здесь туристы обычно **доходят** до леса и **поворачивают** направо. б) Эти туристы тоже **дойдут** до леса и **повернут** направо. 3. а) Мой товарищ **зайдёт** в библиотеку. б) Он **заходит** в библиотеку один раз в неделю. 4. а) Я **хожу́** по комнате. б) Я **похожу́** ещё немного и **лягу** спать. 5. а) Наш учитель **приходит** на урок в 10 часов утра. б) Завтра он **придёт** в 11 часов. 6. а) До свиданья, я **ухожу́**. б) Я не **уйду́** без книг!

२. Носить, нести, летать, лететь क्रियाओं मे व-, вы-, от-, до-, с-, у-, пере-, при-, про-, за- उपसर्ग लगाइये। इस प्रकार बनायी गयी क्रियाओं का हिन्दी में अनुवाद कीजिये।

३. निम्नलिखित गतिवाचक क्रियाओं मे **при-** और **у-** उपसर्ग लगाइये और इस प्रकार बनायी गयी क्रियाओं का हिन्दी में अनुवाद कीजिये।

I. бегать, летать, носить, возить

II. бежать, лететь, нести, везти

४. निम्नलिखित वाक्यों मे से उपसर्ग सहित पूर्णतासूचक और अपूर्णतासूचक क्रियाओं के जोड़े लिख लीजिये.

अपूर्णतासूचक अवस्था

पूर्णतासूचक अवस्था

क्रिया का साधारण रूप तथा वर्तमान काल	क्रिया का साधारण रूप तथा भविष्यत् काल
прилетать, прилетаю	прилететь, прилечу

1. Каждый день в шесть часов самолёты **прилетают** из Ленинграда. 2. Мы рано **уходим** на работу. 3. Сейчас я **отнесу́** книги в библиотеку. 4. Скоро весна, с юга **прилетят** птицы. 5. Я часто **захожу́** к товарищу. 6. Мы не **уйдём** отсюда. 7. Раз в неделю я **отношу́** два письма на почту. 8. Мать каждый день **отводит** ребёнка в детский сад. 9. Перед обедом я **зайду́** домой. 10. Когда вы **приедете** домой?

11. Вы кáждое лéто приезжáете в деревню? 12. Кóля отведёт мáльчика домóй.

५. कोष्ठक में दी गयी संज्ञाओं को योग्य कारक में लिखिये :

1. На склóнах гор мнóго (ель). 2. Я вы́ехал в пóле на (лóшадь).  
3. На лугáх пасл́ись табунý (лóшадь). 4. Мы остано́вились пéред (ель). 5. Земл́я в (Кирѓизия) богáта (уголь) и (нефть).

## УРОК 46<sup>о</sup>

शब्द-साधन .

गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्गों का अर्थ

### В ГОРАХ КИРГИЗИИ<sup>1</sup>

Киностúдии в Ленингáде нýжно бýло снять<sup>2</sup> гóрные в́иды. Реш́или отпра́вить экспеди́цию в гóры Тянь-Шáня. План путеше́ствия был та́кой: в ма́е экспеди́ция вы́летит в Кирѓизию, пробýдет в гора́х Тянь-Шáня полто́ра мéсяца и затéм вернётся в Ленингáд. В соста́ве экспеди́ции был и я как киноопе́ратор.

Нáша экспеди́ция вы́летела из Ленингáда в конце́ ма́я. Мы прилетели в сто́лицу Кирѓизии — гóрод Фру́нзе<sup>3</sup> — и оттúда чéрез два дня отпра́вились в гóры. Снача́ла мы е́хали на автомоби́лях, потóм пересéли на лошаде́й. Я никогдá не забúду путеше́ствия по до́лине! Как там краси́во! Огро́мные ёли покрывáют се́верные





склоны гор и образуют густые леса. Пройти или проехать через эти леса невозможно, так они густы.

Зелёные луга покрывают южные склоны. Трава там высокая, густая, сочная. На лугах пасутся колхозные табуны<sup>4</sup> лошадей, огромные стада<sup>4</sup> коров и овец. Летом пастухи приводят табуны и стада в горы, а зимой уводят эти табуны и стада вниз, в долину.

Через несколько дней мы поднялись на перевал. Какие чудные виды снимали мы здесь в ясные дни!

Мы провели в горах несколько дней среди пастухов. Однажды сюда приехали оперные артисты. Ещё до заката солнца пастухи и их семьи собрались на склоне горы послушать артистов. Приезд артистов из столицы Киргизии — большое событие для жителей гор. Мы тоже с удовольствием слушали и смотрели сцены из оперы. Интересен был национальный сюжет оперы, хорошо звучали в горах киргизские мелодии.

Вскоре мы спустились с перевала, перешли через реку и стали подниматься на другой перевал. Наша экспедиция с трудом проходила по тропинке: на склоне был лёд. Наконец, мы поднялись на перевал.

На востоке были видны высокие горные хребты. Вдали блестели на солнце горные реки. Вокруг было тихо. Но вот пролетел маленький самолёт.

— Это самолёт врача, — сказали мои товарищи — Врачи здесь часто посещают горные деревни на самолётах.

Мы провели в горах Тянь-Шаня целый месяц.

Однажды мы перенесли наши киноаппараты через ледник и вышли на тропинку. Среди льда и снега была красивая зелёная лужайка. На лужайке спокойно паслись дикие козы: они не встречали здесь человека и сначала не испугались. Когда же начал работать наш киноаппарат, козы мгновенно убежали.

Солнце уже почти село, его последние лучи освещали горные вершины и облака. На ледник уже легли длинные тени. Мы подошли ближе к леднику и залюбовались закатом. Вершины гор и облака были совсем красные. Казалось, они горели в лучах солнца. Это было очень красиво.

Быстро пробежало время в горах. Мы сняли Пик Победы, горное озеро Иссык-Куль. Наша экспедиция привезла прекрасные горные виды для кинофильма.

Через год мы опять пойдём в горы и привезём новый материал. Это очень интересное путешествие.

## СЛОВАРЬ

भीजे क्रियावि० ज्यादा नजदीक  
 вернуться I पू० ( भवि० верн||у́сь,  
 -ёшься) लौट आना  
 вершина स्त्री० सिरा, शिखर  
 вылететь II पू० ( भवि० вы́лечу,  
 вы́летишь) बाहर उड़ जाना,  
 खाना होना  
 горн||ый, -ая, -ое; -ые पहाड़ी  
 ( गुणवाचक)  
 ди||кий, -ая, -ое; -ие जंगली  
 закат पु० सूर्यास्त  
 за||любо||ваться I पू० ( भवि० за||лю-  
 бу||юсь, -ешься) (+ करण)  
 प्रशंसा करना, मुग्ध होना, मोहित  
 होना  
 испуг||аться I पू० ( भवि० испу-  
 га||юсь, -ешься) डर जाना  
 киноаппа||рат पु० सिने केमरा  
 киноопе||рат||ор पु० केमरामेन  
 ки||но||студ||ия स्त्री० फ़िल्म स्टुडियो  
 кирг||из||ск||ый, -ая, -ое; -ие किर्गिज  
 ко||за|| स्त्री० ( ब० व० ко||зы) बकरी  
 ко||ро||ва स्त्री० गाय  
 ле||д||ник पु० ( संबंध ले||д||ника, ब० व०  
 ле||д||ники) हिम-नदी  
 мг||но||ве||нно क्रियावि० फ़ौरन, तत्काल,  
 झट, उसी क्षण  
 ме||ло||ди||я स्त्री० राग ( संगीत का )  
 на||ци||о||на||ль||ный, -ая, -ое; -ые  
 राष्ट्रीय  
 не||воз||мо||жно असंभव है  
 ор||ца|| स्त्री० ( ब० व० ор||цы, संबंध  
 ब० व० ор||ё||ц) भेड़

उपर्य, -आ, -ओ; -य आपरा (गुण-  
 वाचक)  
 उपर्या II पू० (भवि० उपर्या, उपर्या) भेज देना  
 उपर्या II पू० (भवि० उपर्या, उपर्या) रवाना होना  
 पस्तुख पु० (संबंध पस्तुखा, ब० व० पस्तुखी) चरवाहा  
 परवाल पु० दर्रा  
 परेनेस I पू० (भवि० परेनेस, -ईश; भूत० परेनेस, परेनेस, -ई; -ई) एक जगह से दूसरी जगह पर ले जाना  
 परेसे I पू० (भवि० परेसे, -ईश) जगह (सीट) बदल लेना; परेसे ना लोशадь संदर्भ में घोड़े पर सवार होना  
 पिक पु० चोटी, शिखर  
 पोन्या I पू० (भवि० पोन्या, पोन्या) चढ़ जाना  
 पोहा I पू० (भवि० पोहा, -ईश) रवाना होना, विदा होना  
 पोक्या I (पोक्या, -ईश) ढाकना  
 पोलोरा संख्या० डेढ़  
 पोती क्रियावि० लगभग, करीब करीब  
 प्रीड पु० आगमन  
 प्रोभा I मिश्र गुण, पू० (भवि० प्रोभा, प्रोभा, ... प्रोभा) से होकर दौड़ना

пробы́ть I पू० ( भवि० пробۇد  यु, -eshь ) रहना, ठहरना	ста́до नपुं० ( ब० व० стада́ ) रेवड़, गल्ला, झुड़
прове́стий I पू० ( भवि० провед  यु, -eshь ) बिताना	сцэ́на स्त्री० दृश्य, रगमंच
прое́хать I पू० ( भवि० проед  यु, -eshь ) से होकर सवारी पर जाना	сюже́т पु० विषय, कथावस्तु
снима́ть I (снима́  यु, -eshь) फ़ोटो लेना ( खीचना, उतारना ) ; उतारना	тропи́нка स्त्री० ( संबंध ब० व० тропи́нок ) पगडंडी
сня́ть I पू० ( भवि० сним  यु, снймешь ) फोटो ले लेना, उतार लेना	убежа́ть मिश्र गण, पू० ( भवि० убе-гý, убежи́шь... убегу́т ) भाग जाना
собра́ться I पू० ( भवि० соберёмся ) इकट्ठा होना	уводи́ть II (увожу́, уводи́шь ) ले जाना
собы́тие नपु० घटना	удовольствие नपुं० खुशी, आनंद
со́чин  ый, -ая, -ое; -ые रसदार	хребéт पु० ( संबंध хребта́, ब० व० хребты́ ) पर्वतमाला, पहाड़ों का सिलसिला
спусти́ться II पू० ( भवि० спущу́сь, спу́стишься ) उतर जाना	чу́д  ный, -ая, -ое; -ые शानदार
	экспеди́ция स्त्री० अन्वेषण-अभियान

### Примечания

१. Кирги́зия — मध्य एशिया में स्थित किर्गिज सोवियत समाजवादी जनतंत्र, सोवियत संघ के पंद्रह संघीय जनतंत्रों में से यह एक है।

२. Снима́ть और сня́ть क्रियाओं का साधारण अर्थ है 'उतारना', 'उतार देना'।

३. Фру́нзе — किर्गिज सोवियत समाजवादी जनतंत्र की राजधानी। सुप्रसिद्ध सोवियत सेनापति म० व० फ़्रूज़े ( १८८५-१९२५ ) का जन्म इस स्थान में हुआ था और १९२५ में इन्हीं के सम्मान में इस शहर का पुनर्नामकरण हुआ।

४. Табу́н और стада́ समानार्थक शब्द हैं; लेकिन табу́н शब्द का उपयोग केवल घोड़ों के दल के अर्थ में किया जाता है।

Управление глаголов. विशेष कारको की आवश्यकता वाली कुछ क्रियाएं Сиде́ть 'बैठना' और лежа́ть 'लेटना' क्रियाओं का ना अथवा в संबंध-सूचक + संबंध-सूचकीय कारक वाली सजा के साथ प्रयोग किया जाता है :

сидеть на сту́ле (в кресле)      कुर्सी पर (आरामकुर्सी में)  
 (где? 'कहाँ?' — संबंध-सूचकीय कारक)      बैठना  
 лежать на дива́не (в кровати)      सोफे पर (बिस्तर में) लेटना  
 (где? 'कहाँ?' — संबंध-सूचकीय कारक)

Садиться — сесть 'बैठ जाना' और ложиться — лечь 'लेट जाना'  
 क्रियाओं का ना अथवा व संबंध-सूचक + कर्म कारक वाली संज्ञा के साथ प्रयोग  
 किया जाता है :

сидиться, сесть на стул (в кресло)      बैठ जाना, कुर्सी पर (आरामकुर्सी  
 (куда? 'कहाँ?' 'कर्म कारक)      में) बैठ जाना  
 ложиться, лечь на дива́н (в кро-      लेट जाना, सोफे पर (बिस्तर में) लेट  
 вать) (куда? 'कहाँ?' 'कर्म कारक)      जाना

## सलोवोओब्राओवनो

### गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्गों का अर्थ

१. (क) ходить, летать, бегать, ездить इत्यादि (अध्याय 46<sup>a</sup>  
 के व्याकरण विभाग में पहली पंक्ति की क्रियाएं देखिये) गतिवाचक क्रियाओं में  
 по-उपसर्ग यह सूचित कर सकता है कि क्रिया-व्यापार समय की दृष्टि में  
 सीमित है (इससे 'कुछ', 'कुछ देर' जसा अर्थ निकलता है)। по- उपसर्ग वाली  
 गतिवाचक क्रियाओं का संबंध-सूचक по + संप्रदान कारक वाली संज्ञा या  
 в, на + संबंध-सूचकीय कारक वाली संज्ञा के साथ प्रयोग किया जाता है :

Я походил по комнате.      मैंने कमरे में कुछ देर चहलकदमी  
 की।

Дети побегали в саду      बच्चे कुछ देर बगीचे में दौड़ते रहे।

(ख) по- उपसर्ग जब идти, лететь, бежать, ехать इत्यादि (अध्याय  
 46<sup>a</sup> के व्याकरण विभाग में दूसरी पंक्ति की क्रियाएं देखिये) क्रियाओं में लगता  
 है तब उससे क्रिया-व्यापार का आरंभ सूचित हो सकता है (इससे यह अर्थ  
 निकलता है कि क्रिया-व्यापार शुरू हुआ है और अपने आरंभ के साथ पूर्ण  
 हुआ है) :

Я пошёл на работу.      मैं काम पर चला गया।

Дети побежали в сад      बच्चे बगीचे में दौड़ पड़े।

२. अन्य उपसर्ग (в-, вы-, от-, до-, при-, про-, пере-, с-, у-) जब गतिवाचक क्रियाओं में लगाये जाते हैं तब आम तौर पर उनसे स्थान सूचित होता है। उदाहरणार्थ

(क) в- उपसर्ग कहीं अंदर जाने का भाव सूचित करता है, в- उपसर्ग वाली क्रियाओं के बाद в, на संबंध-सूचक आते हैं

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| १) входить, вбегать, вносить     | } в комнату, на лестницу<br>कमरे के अंदर, सीढ़ियों |
| प्रवेश करना, दौड़ना, लाना        |  |
| २) войти, бежать, внести         | } (जीने) पर  |
| प्रवेश कर लेना, दौड़ आना, ले आना |  |

(ख) вы- उपसर्ग कहीं से बाहर जाने का भाव सूचित करता है, вы- उपसर्ग वाली क्रियाओं के बाद из संबंध-सूचक आता है

- |                                      |                    |
|--------------------------------------|--------------------|
| १) выходить, выезжать, выносить      | } из дома<br>घर से |
| जाना; रवाना होना; बाहर लाना          |                    |
| २) выйти, выехать, вынести           | }                  |
| चल देना; रवाना हो जाना; बाहर ले जाना |                    |

(ग) пере- उपसर्ग से स्थानांतरण या स्थित्यंतर सूचित हो सकता है  
 переехать из деревни в город देहात से शहर चले जाना  
 пересест с автомобиля на мотор पर से उतरकर घोड़े पर  
 лошадь सवार होना

इस उपसर्ग से कहीं आर-पार जाने का भाव भी सूचित हो सकता है, ऐसे मामले में क्रिया के कर्म के साथ через संबंध-सूचक का प्रयोग किया जाता है:

- |                                     |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| १) переходить, переезжать,          | }                      |
| पार करना : (सवारी पर) पार करना ;    |                        |
| переносить                          | } через реку<br>नदी को |
| उस पार लाना                         |                        |
| २) перейти, переехать,              | }                      |
| पार कर देना; सवारी पर पार कर देना ; |                        |
| перенести                           | } नदी के               |
| उस पार ले जाना ,                    |                        |

३ Ходить, бегать, летать, ездить इत्यादि (अध्याय 46<sup>a</sup> के व्याकरण विभाग में पहली पंक्ति की क्रियाएं देखिये) गतिवाचक क्रियाओं के साथ c- उपसर्ग

(क) क्रिया का रूप न बदलते हुए यह मुख्यतया किसी चीज की सतह पर से जाने का भाव सूचित करता है। ऐसे मामलों में क्रिया के बाद c मबध-सूचक सहित संबंध कारक वाली मज्ञा या сверху 'ऊपर से' вниз 'नीचे' जैसे क्रियाविशेषण आते हैं:

Мы сходили (сошли) с лестницы. हम सीढ़ियों पर से उतर रहे थे  
(उतरे)।

Дети сбегали (сбежали) с бочки пहाड़ी पर से दौड़ रहे थे  
(दौड़े)।

'नीचे दौड़ना' के अर्थ में प्रयुक्त сбегать क्रिया में बल दूसरे शब्दांश पर है।

(ख) क्रिया के मुख्य अर्थ में फर्क किये बिना यह उपसर्ग क्रिया को पूर्णतासूचक रूप देने में सहायक होता है और इससे क्रिया का अर्थ 'लौटना' 'वापस आना' जैसा होता है:

Я сходил в магазин. मैं दूकान गया था।  
(याने मैं दूकान जाकर लौट आया)

Дети сбегали в сад. बच्चे बगीचे में (दौड़े) गये थे।  
(मतलब यह कि वे बगीचे में गये थे और वापस आ गये)

उपर्युक्त अर्थ में प्रयुक्त сбегать क्रिया में बल पहले शब्दांश पर है।

### УПРАЖНЕНИЯ

१ निम्नलिखित शब्दों का उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये:

- горá, горная вершина, доли́на, склон, ледник
- ста́до, табу́н, ло́шадь, корóва, овца́, коза́

२ एक ही धातु वाले शब्दों का वर्गीकरण कीजिये, धातु को रेखांकित कीजिये

пасту́х, луг, наверху́, лёд, лужайка, снять, пастись, ве́рхний, снимáть, ледник, вершина

३. दूसरे अभ्यास में से शब्दों के ऐसे दो जोड़े सूचित कीजिये जहाँ धातु में व्यंजन-परिवर्तन होता है।

४. इस अध्याय के पाठ के दूसरे तथा तीसरे परिच्छेद में आयी हुई (पूर्णतासूचक या अपूर्णतासूचक) क्रियाओं का काल तथा अवस्था सूचित कीजिये।

५. निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये, क्रियाओं को रेखांकित कीजिये और वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. а) Пастух пасет стадо. б) Стадо пасётся на лугу. 2. а) Экспедиция поднимает на гору киноаппараты. б) Экспедиция поднимается на гору. 3. а) Вы открываете дверь. б) Дверь открывается.

६. निम्नलिखित अपूर्णतासूचक गतिवाचक क्रियाओं के साथ अनुरूप पूर्णतासूचक क्रियाएँ लिखिये:

прилетать, проходить, уводить, переносить, убегать, привозить, переходить, вылетать, идти, ехать

७. निम्नलिखित अपूर्णतासूचक क्रियाओं के साथ अनुरूप पूर्णतासूचक क्रियाएँ लिखिये और उनके भिन्नता सूचक अंग को रेखांकित कीजिये।

उदाहरणार्थ: понимать — понять

занимать, поднимать, принимать

८. निम्नलिखित संबंध-सूचकों में से योग्य संबंध-सूचक का उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये (४७४ पृष्ठ पर की सारणी का उपयोग कीजिये)।

у, над, с, за, от, из, к, на, по, до, через

1. Я пришёл ... товарищу. 2. Мы выехали ... города поздно вечером. 3. Туристы медленно шли ... горы. 4. Самолёт пролетел ... полями и лесами. 5. Солнце село ... горой. 6. Автомобиль отъехал ... дома. 7. Мы стояли ... окна. 8. ... улица было большое движение. 9. Много народа шло ... театра. 10. Несколько человек перешли ... улицу. 11. Я ходил ... комнате. 12. Мой брат подошёл ... шкафу. 13. Автомобиль подъехал ... дому. 14. Он остановился ... подъезда. 15. Мы доехали ... моста. 16. Я пойду ... берегу реки. 17. Большие тени легли ... воду. 18. Скоро мы придём ... деревню.

९. पूर्णतासूचक रूप वाली क्रियाओं का उपयोग करते हुए रूसी में अनुवाद कीजिये।

१. हमारा विमान सूर्यास्त से पहले शहर में आ पहुँचा। २. हम विमान के कक्ष से बाहर गये और आराम करने बैठ गये। ३. हवाई अड्डे में हम होटल

चले गये। ४. मोटर-कार एक थियेटर की इमारत से होकर होटल के प्रवेशद्वार के पास रुक गयी। ५. मैंने अपने सामान के साथ होटल में प्रवेश किया और (सीढ़ियों पर से) ऊपर वाली मंजिल पर चला गया।

१० अनुवादित वाक्यों की (९ वे अभ्यास की) क्रियाओं को भविष्यत् काल में लिखिये।

११ पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये।

1. Откуда вылетела экспедиция?
2. Куда она прилетела?
3. Для чего экспедиция отправилась в горы?
4. Куда поднялась экспедиция сначала?
5. Легко ли было подняться на второй перевал?
6. Сколько времени провела экспедиция в горах?
7. Какие виды привезла экспедиция?

१२ «В горах Киргизии» शीर्षक पाठ को अन्य पुरुष में दोहराइये।

१३. निम्नलिखित कविता पढ़िये; अपरिचित शब्दों के अर्थ इस पुस्तक के अंत में दिये गये शब्द-संग्रह में देखिये; कविता को कठस्थ कीजिये

### ГОРНЫЕ ВЕРШИНЫ

Горные вершины  
Спят во тьме ночной,  
Тихие долины  
Полны свежей мглой,

Не пылит дорога,  
Не дрожат листья...  
Подожди немного,  
Отдохнешь и ты.

М Ю Лермонтов  
(1814-1841)



व्याकरण :

१. पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक-रचना  
( उत्तम तथा मध्यम पुरुष ) я, ты

мы, вы

२. अकर्तृक वाक्य

## ГРАММАТИКА

### १. पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक-रचना

( उत्तम तथा मध्यम पुरुष ) : я, ты, мы, вы

१. पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक-रचना में विभक्ति और मूल रूप दोनों में रूपांतर होता है :

कारक	एकवचन		बहुवचन	
कर्ता	я	ты	мы	вы
संबध	меня	тебя	нас	вас
संप्रदान	мне	тебе	нам	вам
कर्म	меня	тебя	нас	вас
करण	мною (-ю)	тобою (-ю)	нами	вами
संबंध-सूचकीय	обо мне	о тебе	о нас	о вас

१. Вы सर्वनाम का बहुवचन के अलावा आदर-सूचक सर्वनाम के रूप में एकवचन में भी प्रयोग किया जाता है। सभी कारक रूपों में इससे एक या अनेक व्यक्ति सूचित हो सकते हैं।

२. Я और ты सर्वनामों की विभक्तियां सभी कारक रूपों में समान होती हैं। Мы और вы सर्वनामों की कारक रचना एक ही प्रकार से होती है।

३. करण कारक के रूप мною और тобою की विभक्ति, मुख्यतया कविता में, -й के बजाय -ю हो सकती है।

४ K, перед, с, о संबंध-सूचक जब उत्तम पुरुष एकवचन के мне ( मप्रदान ), мной ( करण ) और мне ( संबंध-सूचकीय ) रूपों के साथ प्रयुक्त होते हैं तब उनके रूप इस प्रकार हो जाते हैं: ко, передо, со, обо. ко мной, передо мной, со мной, обо мне

टिप्पणी: रूसी भाषा में мы с вами, мы с товарищем, мы с тобой इत्यादि वाक्यांश बहुत ही प्रचलित हैं। उनके अर्थ इस प्रकार हैं

Вы и мы (или я).	आप और हम ( या मैं )
Товарищи и я (или мы).	साथी और मैं ( या हम )
Ты и я (или мы).	तुम और मैं ( या हम )

उदाहरणार्थ :

Мы с вами поедём на юг.	हम साथ साथ दक्षिण जायेंगे।
Мы с тобой пойдём в кино.	तुम और मैं सिनेमा ( देखने ) जायेंगे।
Мы с Анной были в кино.	आन्ना और मैं सिनेमा ( देखने ) गये थे।

## २. अकर्तृक वाक्य

रूसी में वे वाक्य अकर्तृक कहलाते हैं जिनमें व्याकरण की दृष्टि से प्रकट कर्ता नहीं होता। इस प्रकार के वाक्य रूसी में बहुत ही प्रचलित हैं। हिन्दी में ऐसे वाक्यों का अनुवाद अकर्तृक अथवा सकर्तृक रूप में हो सकता है।

विधेय जिस प्रकार प्रकट किया गया हो उसके अनुसार अकर्तृक वाक्यों का स्वरूप भिन्न होता है।

अकर्तृक वाक्यों में विधेय हो सकता है.

### १. क्रिया :

( क ) अकर्तृक क्रिया। अकर्तृक क्रियाएँ अन्य क्रियाओं से इस अर्थ में भिन्न हैं कि उनका उपयोग वर्तमान तथा भविष्यत् काल में केवल अन्य पुरुष एकवचन में किया जा सकता है और भूतकाल में वे केवल नपुसक-लिंग रूप धारण करती हैं

светает, светало                      पौ फट रही है, पौ फट रही थी

смеркается, смеркалось              अंधेरा हो रहा है, अंधेरा हो रहा था

इन क्रियाओं से वे प्राकृतिक घटनाएँ सूचित होती हैं जिनका किसी व्यक्ति या वस्तु में संबंध नहीं होता।

(ख) अकर्तृक अर्थवाली रूपांतरशील \* क्रिया : रूसी में पुरुष के अनुसार रूपांतर होनेवाली ऐसी कई क्रियाएँ हैं जिनका अकर्तृक क्रियाओं के रूप में प्रयोग किया जा सकता है। उदाहरणार्थ, качать क्रिया। यह क्रिया सभी पुरुषों में चलनी है (я качаю, ты качаешь इत्यादि) और साथ साथ अकर्तृक क्रिया के नाने भी उसका प्रयोग किया जा सकता है।

तुलना कीजिये :

Мать качает ребенка (रूपांतरशील) मा बच्चे को झुलाती है।

На море качает (अकर्तृक)। सागर पर झूला जाता है।

(ग) रूपांतरशील क्रिया से (मुख्यतया अकर्मक क्रिया से) बनायी गयी -ся अव्यय सहित अकर्तृक क्रिया

रूपांतरशील क्रियाएं

अकर्तृक क्रियाएं

(-ся अव्यय रहित)

(-ся अव्यय सहित)

(он) живёт, жил

(ему) живётся, жилось

(он) хочет, хотел

(ему) хочется, хотелось

Ему (संप्रदान) хочется спать. उसे नींद आ रही है।

इस प्रकार की अकर्तृक क्रियाएं सामान्यतः मन की स्थिति या प्रवृत्ति सूचित करती हैं।

उपर्युक्त भिन्न भिन्न प्रकारों की क्रियाओं का व्यापार जिस व्यक्ति के संबंध में होता है उसको संप्रदान कारक वाली संज्ञा या सर्वनाम से सूचित किया जा सकता है।

Мне (संप्रदान) живётся хорошо.

मेरा अच्छा चल रहा है।

Нам (संप्रदान) хотелось пойти в театр.

हम थियेटर जाना चाहते थे।

२ -о अंत वाले गुणवाचक क्रियाविशेषण : тепло 'गरम', 'कुनकुना', жарко 'गरम', весело 'खुशी', इत्यादि। ये क्रियाविशेषण किसी व्यक्ति द्वारा अनुभव की गयी स्थिति और प्राकृतिक या वातावरण संबंधी स्थिति सूचित करते हैं। वर्तमान, भूत या भविष्यत् काल दिखाने के लिए быть 'होना', стать 'बनना', становиться 'बनना', делаться 'बनना', сделаться 'बन जाना' जैसी सहायक क्रियाओं का उपयोग किया जाता है

वह क्रिया जिसकी काल-रचना होती है।

Станóвится тепло (मौसम) गरम हो रहा है।

Стáло жáрко. (मौसम) गरम हुआ है।

Бúдет вéсело. खुशी होगी, मज़ा आयेगा।

स्थिति में संबंधित व्यक्ति संप्रदान कारक की सज़ा या सर्वनाम द्वारा सूचित किया जाता है

Мне (संप्रदान) тепло मुझे गरम लग रहा है।

Вам (संप्रदान) было холодно. आपको ठंडा लग रहा था।

३. सम्भाव्यता या आवश्यकता प्रकट करनेवाले शब्द можно 'संभव है', нужно 'आवश्यक है', пора 'समय हो गया है' इत्यादि।

भूत काल तथा भविष्यत् काल में быть सहकारी क्रिया के साथ इन शब्दों का प्रयोग किया जाता है (было, будет).

можно было संभव था

нужно будет आवश्यक होगा

пора было समय हुआ था

ऐसे उदाहरणों में भी स्थिति से संबंधित व्यक्ति संप्रदान कारक वाली सज़ा या सर्वनाम से सूचित किया जाता है.

Можно мне войти?

(क्या) मैं अंदर आ सकता हूँ?

मुझे अंदर आने की आज्ञा है?

Тане пора было идти на работу. तान्या के लिए काम पर जाने का समय हुआ था।

Нам нужно будет повторить этот урок हमें यह पाठ दोहराना होगा।

### СЛОВАРЬ

качáть I (качá||ю, -ешь) झुलाना स्मरकáться I अकर्तृक (स्मरकáется)

нрáвиться II (нрáвлюсь, нрáвишься) अंधेरा होना

(+संप्रदान) पसंद आना

станови́ться II (становлю́сь, стано-  
ви́шься) बनना, हो जाना

подáрок पु० (सवध подáрка, व० व०  
подáрки) भेंट, उपहार

удивля́ть I (удивля́||ю, -ешь) आश्चर्य-  
चकित करना

по поря́дку क्रियावि० एक के बाद एक,  
क्रमशः

узнáть I पू० (भवि० узнá||ю, -ешь)

светáть I अकर्तृक (светáет) उजाला होना

पहचान लेना

слéлаться I पू० (भवि० слéла||юсь,  
-ешься) पू० हो जाना

хотéться I अकर्तृक (хóчется) चाहना

## УПРАЖНЕНИЯ

१. मोटे टाइप में छपे हुए सर्वनामों के कारक बताइये। पुरुषवाचक सर्वनामों के रूपों की ओर विशेष ध्यान देते हुए इन वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Когда вы придёте к нам? 2. Мы давно не видели вас. 3. Покажите мне ваши книги. 4. Нам нравится ваше пение. 5. Мне нужно поговорить с тобой. 6. Вам хочется пойти в театр? 7. Тебе нельзя курить. 8. Пойдёмте с нами в сад. 9. Он не узнал меня. 10. Рад с вами познакомиться. 11. Приходите ко мне в гости. 12. Я надеюсь на вас. 13. Я очень рад вас видеть. 14. Мы много говорили о тебе. 15. Как вам живётся? 16. Это меня очень удивляет. 17. Примите от нас подарок. 18. Сделайте это для меня. 19. Мне было приятно слышать о вас. 20. Не забывайте нас! 21. Мы с вами скоро увидимся. 22. Мы с тобой поговорим.

२. उपर्युक्त अभ्यास में से सभी अकर्तृक क्रियाएँ सूचित कीजिये।

३. दाहिनी ओर दिये गये सर्वनामों को योग्य कारक में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये

а) 1. У ... сегодня урок русского языка.	мы
2. Эта книга для ...	вы
3. Я сделаю это для ...	ты
4. Садитесь около ...	я
5. Не уходите без ...	мы
б) 1. Приходите ко ...	я
2. Я покажу ... новые журналы.	вы
3. Как ... нравятся эти картины?	ты
4. Расскажите ... всё по порядку	мы
5. Дайте ... ваши тетради.	я
6. Уже шесть часов, ... пора домой	ты
в) 1. Я очень рад ... видеть	вы
2. Учитель долго говорил со ...	я
3. Где я ... увижу?	ты
г) 1. Учитель доволен ...	ты
2. Кто говорил с ... по телефону?	вы
3. Садитесь рядом с ...	мы
4. Когда ты пойдёшь со ... в театр?	я
д) 1. Мой брат расскажет вам обо ...	я
2. Боя часто вспоминает о ...	ты
3. Ваша сестра писала мне о ...	вы
4. Вы не забудете о ... ?	мы

शब्द-साधन :

क्रियाओं के साथ 3a- उपसर्ग

## ПИСЬМО С КАВКАЗА

Мой дорогие друзья!

Вы просили меня написать вам, как я доехала и как провожу время.

Вы помните, на работе мне дали бесплатно путёвку в дом отдыха на Кавказе, в Гягре.

Я решила ехать по железной дороге до Сочи, а потом пересёсть на пароход. Заказала билет на скорый поезд.

Мой брат Владимир проводил меня на вокзал. Носильщик предложил сдать мой большой чемодан в багаж, но я отказалась, и он отнёс чемодан в вагон. Владимир попрощался со мной и пожелал мне хорошо отдохнуть.

Поезд отправился. Был вечер. Через час нам, пассажирам принесли на ночь постели: подушки, простыни, одеяла. Я легла спать и прекрасно спала до утра. Мне было удобно и хорошо в вагоне

Днём я сидела у окна. Я читала журналы или смотрела в окно на широкие колхозные поля, леса, города, фабрики, заводы.

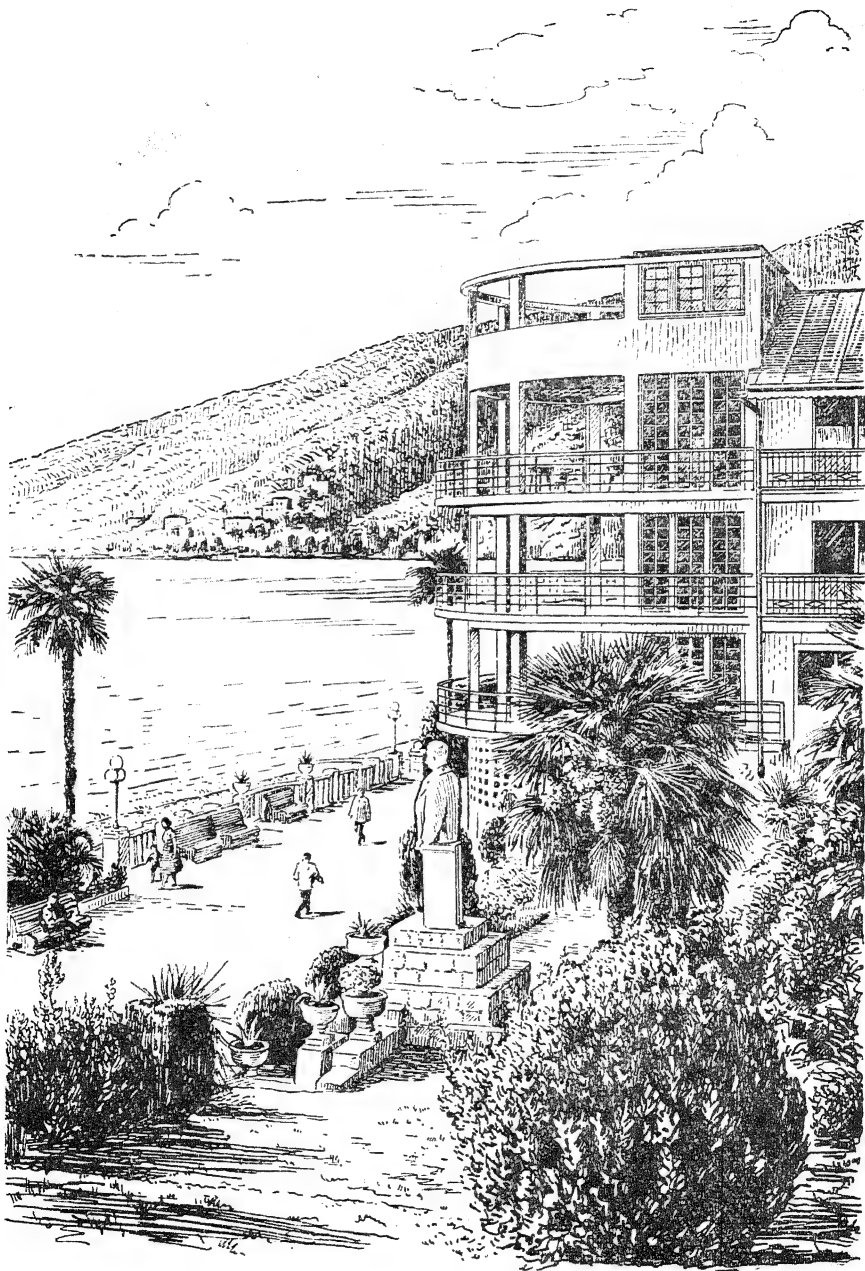
Многие пассажиры тоже ехали отдыхать.

Со мной в купе ехали. учительница, доярка из колхоза «Новая жизнь» и старая текстильщица из города Иванова. Мы познакомились, и нам было приятно разговаривать друг с другом. Мы с учительницей ехали отдыхать в один и тот же дом отдыха. Когда поезд пришёл в Харьков, мы пообедали вместе на вокзале. Поезд стоял там двадцать минут.

Становилось всё теплее и теплее. Над нами уже было синее южное небо.

Ещё ночь мы провели в вагоне, а утром наш поезд прибыл в Сочи. Пассажиры сошли с поезда. Носильщик вынес мои вещи из вагона. Мы с учительницей поехали на пристань и сели на пароход.

Пароход вышел в море. Утреннее солнце отражалось в воде,



как в зёркале. Море было спокойно. Над парохóдом в лучáх сóлнца летáли бéлые чайки. Вдали́ были видны́ горы.

Но скóро нéбо потемнéло, поднялся сýльный вéтер. Парохóд стáло качáть. Загремéл гром, засверкáла мóлния. Мне стáло немнóго стрáшно. Но грозá продолжáлась недóлго. Нá море опя́ть стáло тóхо. Я вýшла на пáлубу. Передо мной снóва было спокóйное море

Наш парохóд ужé приближáлся к Гáгре и скóро стал на якорь. Мне óчень понрáвился éтот красíвый примóрский курóрт. Он располо́жен у подно́жья гор. Растíтельность здесь богáтая: магно́лии, пáльмы, олеáндры, мандарíновые дерéвья, виногрáдники.

В Гáгре прекрáсные санatóрии: одни́ на склóнах гор, други́е близ мóря.

Нам с учéбницей нýжно бýло éхать в дом óдыха на авто-моби́ле. Чéрез нéкоторое врéмя мы ужé были там. Нас встрéтили прívéтливо и отвели́ в кóмнату наверху́. Сюдá же принесли́ и нáши вéщи.

Наш дом óдыха нахóдится недалекó от мóря, на склóне горы́. В садý вокрýг дóма растýт магно́лии, пáльмы, банáны, мнóго цвeтóв. У нас кóмната с балкóном, мóжно любовáться мóрем.

Вот ужé нéсколько дней я прекрáсно отдыхáю.

Утром отдыхáющие встаю́т почтí в однó врéмя. В дéвять часóв нас ожидáет зáвтрак. Пóсле зáвтрака мы провóдим врéмя на плéже. Я ужé сýльно загорéла, мнóго купаю́сь. Для меня́ большóе удовóльствие плáвать в мóре.

Обéдаем мы здесь рáно: в час дня. Пóсле обéда мнóгие отдыхáющие спят. Я обы́чно сижú в éто врéмя в тени́ и читáю. В дóме óдыха хорóшая библиотéка.

В пять часóв мы пьём чай, едím фрúкты.

Пóсле чáя, до úжина, мы гуля́ем, игра́ем в тénнис и волейбóл; в éто врéмя ужé не так жáрко.

В вóсемь часóв вéчера нам подаю́т úжин, а пóсле úжина все отдыхáющие обы́чно собираю́тся в клýбе: танцýют, слýшают мýзыку, пою́т. У нас óчень вéсело. Я с удовóльствием танцýю. В тёмные вeчeрá мы смóтрим кинофíльмы в садý, под откры́тым нéбом. Здесь рáно смеркáется. Сóлнце садíтся, и срáзу темнéет. Мы ложимся спать не óчень пóздно.

Для нас постóянно устрáивают экскýрсии пешкóм, на парохóде и́ли на автомобиля́х. Мне хóчется поéхать посмóтрéть óзеро Рýца. Оно́ нахóдится в гора́х и, говоря́т, скáзочно красíво. Éхать тудá нáдо на авгомóбиле.



Мне очень нравится здесь. На Кавказе приятно отдыхать. Многие заводы, фабрики, институты, профсоюзы имеют здесь свой дом отдыха и санатории. Здесь отдыхает также много колхозников.

Быстро пройдёт время, нужно будет расставаться с Гагрой. Скоро я опять увижусь с вами: с тобой, дорогая Лёна, и с тобой, Коль. Тебе, Лёна, тоже советую провести отпуск в доме отдыха.

Мой сердечный привёт вам с Кавказа, дорогие друзья. Не забывайте меня. Мне хочется узнать, как вы поживаете. Напишите мне. Ваши письма доставят мне большое удовольствие.

Всего хорошего.

Ваша Тanya.

### СЛОВАРЬ

багаж पु० (संबंध बागाजा, ब० व० नही)

सामान-असबाब

банан पु० केला, केले का पेड़

билет पु० टिकट

близ सं०सू० नजदीक, पास, समीप

волейбол पु० वॉलीबॉल

встретить II पू० (भवि० встречу,   
встретишь) मिल जाना

доехать I पू० (भवि० दोएद||यु, -ешь)

पहुँच जाना

доярка स्त्री० (संबंध ब० व० द्यारक)

दूध दुहनेवाली

железная дорога रेलवे; по железной   
дороге ट्रेन से, रेल से

загореть II पू० (भवि० загор||यु. -ишь)

धूप सेक लेना

загremеть II पू० (भवि० загremीत)

गरज उठना

заказать I पू० (भवि० закажу, зака-   
жешь) आर्डर दे देना

засверкать I पू० (भवि० засверकाёт)

चमक उठना

иметь I (име||यु, -ешь) पास होना

купё नपु० (अपरिवर्तनीय) कंपार्टमेंट

магнолия स्त्री० मैगनोलिया

мандариновое дерево नपु० नारंगी   
का पेड़

молния स्त्री० बिजली, गाज

носильщик पु० कुली

одеяло नपु० कंबल

олеандр पु० ओलीएंडर

отдохнуть I पू० (भवि० отдох||यु,   
-ёшь) आराम कर लेना

отдыхающий पु० छुट्टी मनानेवाला,

आरामघर का मेहमान

отказаться I पू० (भवि० откажусь,

откажешься) इन्कार कर देना

пальма स्त्री० पाम, ताड़

подножие नपु० तलहटी

подушка स्त्री० (सबध ब० व०

подушек) तकिया

пожелать I पू० (भवि० пожел||यु,

-ешь) इच्छा कर लेना

поздно क्रियावि० देर

понравиться II पू० (भवि० понрав-  
 лось, понравишься) पसद आ जाना  
 пообедать I पू० (भवि० пообѣда||ю,  
 -ешь) भोजन कर लेना  
 попроситься I पू० (भवि० попро-  
 щá||юсь, -ешься) विदा ले लेना  
 постель स्त्री० विछौना, विस्तर  
 потемнеть I पू० (भवि० потемнѣет)  
 अंधेरा छा जाना  
 предложить II पू० (भवि० предложу,  
 предложишь) प्रस्ताव कर देना  
 прекрасно क्रियावि० बहुत अच्छा,  
 बढ़िया, अच्छी तरह से, खूब  
 прибыть I पू० (भवि० приѣд||у,  
 -ешь) आ पहुंचना  
 приветливо क्रियावि० मैत्रीपूर्ण, सौजन्यपूर्ण  
 приморск||ий, -ая, -ое, -ие सागरीय,  
 सागर तटवर्ती  
 проводить II पू० (भवि० провожу,  
 проводишь) विदा कर देना  
 простыня स्त्री० (ब० व० прѣстѣни)  
 चादर, चदर

путёвка स्त्री० (संबंध ब० व० путё-  
 вок) पास, अनुज्ञापत्र  
 расставаться I (расста||юсь, -ѣшься)  
 विदा होना  
 растительность स्त्री० (ब० व० नही)  
 पेड़-पौधे  
 сво||й, -я, -ѣ, -и सर्व० अपना  
 сердечны||й, -ая, -ое; -ые हार्दिक,  
 दिली  
 сильно क्रियावि० बलिष्ठता से, मजबूती से  
 сказочно क्रियावि० अकल्पनीयता से  
 скор||ый, -ая, -ое; -ые तेज, शीघ्र, जल्द  
 сразу क्रियावि० एकदम, यकायक, झट से  
 страшно भयंकर है  
 текстильщица स्त्री० वस्त्रोद्योग की  
 मजदूरनी  
 теплѣе क्रियावि० अधिक उष्ण, ज्यादा  
 गरम  
 удобно सुविधाजनक है, आरामदेह है  
 утренн||ий, -ая, -ее; -ие प्रभातकालीन,  
 सुबह का (गुणवाचक)  
 чемодán पु० सूट केस  
 якорь पु० (ब० व० якоря) लगर

### Выражения

сдать в багаж  
 друг с другом  
 стать на якорь  
 всего хорошего  
 доставить удовольствие  
 один и тот же  
 мне стало страшно

सामान-असबाब लगेज में दे देना  
 एक दूसरे के साथ  
 लगर डालना  
 नमस्ते, शुभकामनाएं, खुश रहो  
 खुशी (सन्तोष) दिलाना  
 वही  
 मैं घबड़ा गया था, मैं डर गया था,  
 मैं भयभीत हुआ था

Управление глаголов. विशेष कारको की आवश्यकता वाली कुछ क्रियाएं

прощёаться I (с + करण) 'विदा लेना', 'नमस्ते कहना'

познакóмиться II पू० (с + करण) 'परिचय प्राप्त कर लेना'

нра́виться II (+ संप्रदान) 'पसंद किया जाना'

### Пары глаголов несовершенного и совершенного вида

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अनुवाद
возвращаться I (वर्त० воз- вращаюсь, возвраща- ешься)	возвратиться II (भवि० воз- вращусь, возврати́шься)	लौटना, वापस आना
давать I (वर्त० даю, даешь)	дать मिश्र गण (भवि० дам, дашь, даст; дадим, дадите, дадут)	देना
заказывать I (वर्त० заказы- ваю, заказываешь)	заказать I (भवि० закажу, закажешь)	आर्डर देना
знакóмиться II (वर्त० зна- кóмлюсь, знакоми́шься)	познакóмиться II (भवि० познакóмлюсь, познакó- ми́шься)	परिचित होना, परिचय प्राप्त करना
нра́виться II (वर्त० нра́в- люсь, нра́вишься)	понра́виться II (भवि० по- нра́влюсь, понра́вишься)	पसंद आना, अच्छा लगना
отдыхать I (वर्त० отдыхаю отдыхаешь)	отдохнуть I (भवि० отдохну, отдохнешь)	आराम करना
получать I (वर्त० получаю, получаешь)	получить II (भवि० получу, получишь)	प्राप्त करना, पाना
прощёаться I (वर्त० про- щёаюсь, прощёаешься)	попрощёаться I (भवि० по- прощёаюсь, попрощёа- ешься)	विदा लेना
расставаться I (वर्त० рас- стаюсь, расстаёшься)	расстаться I (भवि० рас- ста́нусь, расста́нешься)	विदा होना

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

क्रियाओं के साथ за- उपसर्ग

१. कुछ क्रियाओं के साथ за- उपसर्ग क्रिया के मुख्य अर्थ को परिवर्तित किये बिना क्रिया व्यापार का आरंभ सूचित करता है :

Товарищ заговорил (=начал говорить). साथी बोलने लगा ।

Молния засверкала (=начала сверкать). बिजली चमकने लगी ।

२. अन्य क्रियाओं में за- उपसर्ग के इस अर्थ का लोप हो गया है ; यदि हम उसे क्रिया में से हटा दें तो हमें बिल्कुल अलग अर्थवाली क्रिया मिलती है । तुलना कीजिये :

забыть 'भूल जाना' और быть 'होना'

загореть 'धूप सेंक लेना' और гореть 'जलना'

३. कुछ उदाहरणों में यह उपसर्ग पूर्णरूपेण क्रिया के साथ मिल जाता है और बिना उसके क्रिया का कुछ अर्थ नहीं होता ।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्यों में से पुरुषवाचक सर्वनामों के कारक बताइये :

1. Я расскажу вам все по порядку. 2. Мой брат проводил меня на вокзал. 3. Он попрощался со мной и пожелал мне всего хорошего.

4. В доме отдыха нам хорошо. 5. Здесь устраивают для нас интересные экскурсии. 6. Быстро пройдет время, и я опять увижусь с вами. 7. У тебя, Лёна, скоро тоже будет отпуск. 8. Советую тебе взять путёвку в дом отдыха.

9. Мой сердечный привёт вам. 10. Буду рада получить от вас письмо. 11. Оно доставит мне большое удовольствие.

२. निम्नलिखित परिच्छेद में я के स्थान पर мы और вы के स्थान पर ты पुरुषवाचक सर्वनाम योग्य कारक का उपयोग करते हुए लिखिये । क्रिया-रूपों को इस प्रकार बदल दीजिये ताकि सर्वनामों के साथ उनका अन्वय हो :

1. Я давно не виделся с вами. 2. Мне хочется пойти с вами в театр. 3. Меня интересует новая опера. 4. Я надеюсь, вы завтра проведёте со мной несколько часов. 5. Это доставит мне большое удовольствие. 6. Я приготовлю для вас билет и позвоню вам по телефону. 7. Я много думаю о вас.

३. ऐसी क्रियाएं बताइये जिनमें 3a- उपसर्ग क्रिया व्यापार का आरंभ सूचित करता है। वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1. Товáрищ Иванóв взял слóво. Он заговорíл, и в зáле стáло тíхо. 2. Концérт начался. А́ртистка запéла. 3. За мной зашéл товáрищ, и мы пошлí гуля́ть. 4. Учи́тель за́дал уро́к. Мы записáли, что нúжно сде́лать. 5. Я ничегó не забúду. 6. Вчерá была́ гроза́. Вдруг загремéл гром, засверка́ла мо́лния.

४. निम्नलिखित शब्दों तथा वाक्यांशों का उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये :

пóезд, вокзáл, носíльщик, сдать в бага́ж, ваго́н, заказать́ билéт, сесть в пóезд

५. क्रियाओं के निम्नलिखित जोड़ों में से यह बताइये कि अपूर्णतासूचक क्रियाएं किस प्रकार पूर्णतासूचक क्रियाओं से भिन्न हैं :

вставáть — встать, прощáться — попрощáться, садíться — сесть, ложíться — лечь, приносíть — прине́сти, провожа́ть — про-водить, отды́хаться — отдохну́ть, приходíть — прийтí, идтí — пойтí उपर्युक्त सभी पूर्णतासूचक क्रियाओं के भविष्यत् काल उत्तम पुरुष रूप दीजिये।

उदाहरणार्थ : Я одéнусь.

६. पूर्णतासूचक भविष्यत् काल की योग्य क्रिया का उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये (५ वें अम्यास में दी गयी क्रियाओं में से योग्य क्रिया चुन लीजिये) :

1. Зáвтра я ... ráно. 2. Пóсле зáвтрака я ... на рабóту. 3. Пóсле рабóты я ... домо́й, ... в крéсло у окнá и ... . 4. Вéчером я ... то-вáрища на вокзáл. 5. Мы с ним ... . 6. Я ... домо́й. 7. Я ... спать не óчень пóздно.

७. इस अध्याय के पाठ में से अकर्तृक वाक्य ढूँढ लीजिये।

८. रूसी में अनुवाद कीजिये :

प्रिय कोल्या,

तुम्हारा कैसे चल रहा है? बहुत दिन हुए, हमें तुमसे कोई पत्र नहीं मिला। हम अपने आराम-घर से तुम्हें शुभकामनाएं भेजते हैं। यहां सागर तट पर हमें बहुत अच्छा लगता है। मौसम बढ़िया है। कल हम नाव की सैर करने गये थे। सागर शांत था। (ऊपर) आकाश स्वच्छ था और सूरज तेज चमक रहा था। लेकिन एक घंटे के अंदर अंधेरा हो गया और बादल गरजने लगे। तूफान बहुत देर नहीं टिका।

हमें लिख दो कि तुम अपना समय किस तरह बिताते हो। हम शीघ्र ही एक दूसरे से मिलेंगे।

तुम्हारे मित्र

## ВО ВРЕМЯ БУРИ

— Будет буря, товарищ  
— Да, капрал, будет сильная буря. Я хорошо знаю этот восточный ветер. Ночь на море будет очень беспокойная.  
— Рыбаки успели все вернуться...  
— Однако, посмотрите там, кажется, я видел парус.  
— Нет, это мелькнуло крыло птицы. Прощай. Смена через два часа...

Капрал ушел, часовый остался на стенке небольшого форта.. Действительно, близилась буря. Солнце садилось, ветер крепчал... Облака летели от востока к западу.

Дыхание близкой грозы уже веяло над океаном.

Точно крыло испуганной птицы, мелькал парус: запоздалый рыбак, видимо, не надеялся уже достигнуть дальнего берега и направил лодку к форту.

Море ревели. Парус мелькал, то исчезал, то появлялся. Лодка лавировала между волнами и медленно приближалась к острову.

В стенке форта вспыхнул огонек, другой, третий. Лодки уже не было видно, но рыбак мог видеть огни...

— Стой! Кто идет?

Часовой со стены окликает лодку и берет ее на прицел.

Но море страшнее этой угрозы. Рыбаку нельзя оставить руль, потому что волны мгновенно бросят лодку на камни... Лодка осторожно, словно плавающая птица, выжидает прибоя, поворачивается на гребне волн и вдруг опускает парус. Прибоем ее кинуло вперед, к маленькой бухте.

— Кто идет? — опять громко закричал часовый.

— Брат! — отвечает рыбак, — отворите ворота. Видишь, какая буря!

— Погоди, сейчас придет капрал.

На стене задвигались тени, потом открылась тяжелая дверь, послышались разговоры. Рыбака приняли. За стеной, в солдатской казарме, он найдет приют и тепло на всю ночь. Хорошо будет вспоминать на покое о сердитом океане и о грозной темноте над бездной, где еще так недавно качалась его лодка ...

По В. Г. Короленко (1853—1921)  
«Мгновенье»

व्याकरण .

१. पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक-रचना  
( अन्य पुरुष एकवचन तथा बहुवचन )
- २ कर्म तथा कर्म उपवाक्य

## ГРАММАТИКА

### १. पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक-रचना ( अन्य पुरुष )

कारक	एकवचन			बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)
	पुल्लिंग	नपुमक-लिंग	स्त्रीलिंग	
कर्ता	он	оно	она	они
संबंध	его	его	ее	их
संप्रदान	ему	ему	ей	им
कर्म	его	его	ее	их
करण	им	им	ей	ими
संबंध-सूचकीय	о нем	о нем	о ней	о них

१. अन्य पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक-रचना में अन्य सभी कारकों के मूल रूप कर्ता कारक के मूल रूप से भिन्न रहते हैं। नपुसक-लिंग एकवचन सर्वनाम оно की कारक-रचना पुल्लिंग एकवचन सर्वनाम он जैसी ही होती है।

२. संबंध-सूचकों के बाद आनेवाले सर्वनामों के आरंभ में н- व्यंजन लगाया जाता है। उदाहरणार्थ : у него, у нее, к нему, к ней, с ним, с ней, с ними इत्यादि।

३. अन्य पुरुषवाचक सर्वनामों के बहुवचन रूप तीनों लिंगों में वही रहते हैं।

टिप्पणी : पुरुषवाचक सर्वनामों के его, ее, их इन रूपों और स्वामित्वसूचक

सर्वनामों के रूपों में गड़बड़ न कीजिये :

Я не знаю его (पुरुषवाचक सर्वनाम मैं उसे नहीं जानता ।  
संबंध कारक) .

Я не знаю его (स्वामित्वसूचक) मैं उसके भाई को नहीं जानता ।  
брат.

Не спрашивайте её (पुरुषवाचक उससे न पूछिये ।  
सर्वनाम संबंध कारक) .

Не спрашивайте её (स्वामित्व- उसके छात्र से न पूछिये ।  
सूचक) ученика.

Мы не видели их (पुरुषवाचक हमने उन्हें नहीं देखा ।  
सर्वनाम संबंध कारक) .

Мы не видели их (स्वामित्व- हमने उनकी किताबें नहीं देखी ।  
सूचक) книга.

संबंधसूचकों के बाद न- व्यंजन तभी जोड़ा जाता है जब его, её, их  
रूप पुरुषवाचक सर्वनामों के होते हैं ।

Я был у него (पुरुषवाचक) . मैं उसके यहां था ।

Я был у его (स्वामित्वसूचक) брат. मैं उसके भाई के यहां था ।

## २. कर्म तथा कर्म उपवाक्य

१. रूसी में कर्म को हम वाक्य का गौण अंश कहते हैं जो किसी व्यक्ति  
या वस्तु का सूचक रहता है और जिससे कर्ता कारक के रूप को छोड़कर अन्य  
सभी कारक रूपों में кто? 'कौन?' तथा что? 'क्या?' प्रश्नों का उत्तर  
मिलता है :

Я читаю книгу (что? — कर्म) . मैं पुस्तक पढ़ता हूं ।

Мы говорили о товарище हम साथी के बारे में बोल रहे थे ।

(о ком? — संबंध-सूचकीय) .

२. रूसी में कर्म उपवाक्य भी उन्हीं प्रश्नों का उत्तर देता है जिनका उत्तर  
कर्म देता है । पूरे वाक्य में यह उपवाक्य निम्नलिखित समुच्चयबोधकों और  
समुच्चयबोधक शब्दों से संबद्ध रहता है :

кто, что, где, куда, как, इत्यादि ।



Я знаю (что?),  
मैं जानता हूँ (क्या?)

Я не знаю (чего?),  
मैं नहीं जानता (क्या?)

Мы были рады (чему?),  
हम खुश थे (किस लिए?)

Учитель рассказывал (что,  
о чём?)  
अध्यापक हमें बताता था (क्या?  
किस बारे में?)

что он читает.  
कि वह पढ़ता है।  
куда он идёт.  
कि वह कहां जा रहा है।  
где он был.  
कि वह कहां (गया) था।  
почему он смеется.  
कि वह क्यों हंसा है।  
как это сделать.  
कि यह कैसे करना चाहिये।

что наступила весна.  
कि वसंत आया है।  
что светит солнце.  
कि सूरज चमक रहा है।

отчего бывает ветер.  
कि हवा किस कारण से चलती है।  
какие фрукты растут на юге.  
कि दक्षिण में कौनसे फल पैदा होते हैं।  
куда отправилась экспедиция.  
कि अन्वेषक दल कहां रवाना हुआ।

(क) Что समुच्चयबोधक है और समुच्चयबोधक शब्द (याने संबंधवाचक सर्वनाम) भी। दूसरे उदाहरण में что बलसहित रहता है, लिखते समय उस पर बलसूचक चिन्ह लगाया जाता है और बोल-चाल में यह बल लहजे द्वारा सूचित किया जाता है:

Я знаю, что (समुच्चयबोधक) он      मैं जानता हूँ कि वह आएगा।  
придет.

Я знаю, что (समुच्चयबोधक शब्द —      मैं जानता हूँ कि उसने संग्रहालय  
сंबंधवाचक सर्वनाम) он видел      में क्या देखा।  
в музее.

उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है कि что समुच्चयबोधक का अनुवाद हिन्दी में 'कि' से और что समुच्चयबोधक शब्द का अनुवाद 'क्या' से किया जाता है।

टिप्पणी : स्वयं समुच्चयबोधक (अव्यय) और समुच्चयबोधक शब्द का अंतर इस प्रकार है : समुच्चयबोधक (अव्यय) केवल आश्रित उपवाक्य को प्रस्तुत करता है जब कि समुच्चयबोधक शब्द साथ साथ उस उपवाक्य का एक अंग भी होता है जिसको वह प्रस्तुत करता है।

(ख) समुच्चयबोधक что 'कि' छोड़ दिया जा सकता है। ऐसी स्थिति में प्रधान तथा आश्रित उपवाक्य का संबंध उच्चारण के लहजे से सूचित किया जाता है। बोलचाल की भाषा में यह विशेष प्रचलित है।

Я знаю, (что) он придёт. मैं जानता हूँ (कि) वह आएगा।

ध्यान रहे कि समुच्चयबोधक शब्द что 'क्या' कभी नहीं छोड़ दिया जा सकता।

(ग) अन्य सभी उपवाक्यों की तरह कर्म उपवाक्यों को भी अल्पविराम के सहारे मुख्य वाक्य से पृथक् किया जाता है। यदि मुख्य वाक्य के अंतर्गत आश्रित उपवाक्य हो तो उसे दो अल्पविरामों के सहारे पृथक् किया जाता है :

Он сказа́л все, что хоте́л, и у́снул. वह सब कहा, जो वह कहना चाहता था, और चुप हो गया।

## СЛОВАРЬ

замолча́ть II पू० (भवि० замолчу́, -ишь) चुप हो जाना	постави́ть II पू० (भवि० поставлю́, поставишь) रख देना
кру́глы́й, -ая, -ое; -ые गोल, वृत्ताकार	почему́ क्रियावि० क्यों
насту́пять II पू० (भवि० насту́пит उत्तम तथा मध्यम पुरुष का उपयोग नहीं किया जाता) आ जाना	турни́р पु० प्रतियोगिता
отче́го क्रियावि० क्यों, किस तरह	удиви́гся II पू० (भवि० удивлю́сь, удиви́шься) आश्चर्यचकित हो जाना
перевести́ I पू० (भवि० переве́ду, -ёшь; भूत० переве́д, переве́д, -о; -и) अनुवाद कर देना	физика́ स्त्री० (ब० व० नहीं) भौतिकी
	шахма́тист पु० शतरंज का खिलाड़ी

## УПРАЖНЕНИЯ

१. अन्य पुरुषवाचक सर्वनामों के कारक बताइये। इन सर्वनामों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1. Газе́та «Пра́вда» лежи́т на столе́; я уже́ прочита́л её. 2. Около́ вас журна́л «Но́вый мир»; да́йте мне его́. 3. Куда́ положи́ть э́ти

письма? — Положите их на стол. 4. Переведите, пожалуйста, это слово, я его не понимаю. 5. Учитель подошёл к ученикам и предложил им пойти в музей вместе с ним. 6. Мой отец отдыхает на берегу моря. Я получил от него письмо. 7. В углу стоит круглый стол, поставьте на него цветы. 8. Туристы ночевали в горах. Над ними было темное небо и звёзды. 9. Таня получила путёвку на Кавказ. Мы были рады за неё. 10. На турнире хорошо играл молодой шахматист. Мы уже раньше слышали о нём.

२. ऊपरवाले अभ्यास में मैं ऐसे अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम बताइये जो न- व्यजन में आरंभ होते हैं। न- से आरंभ होने का कारण बताइये।

३. डाहिनी ओर दिये गये सर्वनामों को योग्य कारक में रखते हुए रिक्तपूरति कीजिये :

1. Я стал говорить после ... .	он
2 Вы видели ... вчера?	он
3. Часто вы получаете от ... письма?	она
4 Я приготовил для ... книги	они
5 Вы ... не видели?	они
6 Когда вы придёте к ...?	она
7 Отнесите ... эти журналы.	она
8. Помогите ... решить задачу.	они
9. Когда вы пойдёте к ...?	они
10 ... хочется получить этот журнал.	он
11. Вы видели эти картины? — Да, я уже ... видел.	они
12. Я долго смотрела на ... .	они
13 Повторите это правило, вы ... забыли.	он
14. Напишите это слово. Напишите ... правильно	он
15 Это моя сестра, вы ... знаете.	она
16 Он долго говорил с ... .	они
17. Профессор доволен ... .	они
18. Море было красиво, мы любовались ... .	он
19. Там сидит Таня; кто сидит рядом с ... ?	она
20. Вот комната; кто в ... живёт?	она
21. Мой отец далеко, я часто думаю о ... .	он
22. Наша школа большая; при ... есть сад.	она
23. Вот новые книги; вы спрашивали о ... .	они

४. ऐसे वाक्य सूचित कीजिये जिनमें सर्वनाम पुरुषवाचक है और जिनमें वे स्वामित्वसूचक हैं। इन वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

उदाहरण : Я ви́дел его́ (पुरुषवाचक). Я зна́ю его́ (स्वामित्वसूचक) учи́теля.

1. а) Вы сиди́те о́коло неё. б) Вы сиди́те о́коло её бра́та. 2. а) Я зна́ю их о́тца. б) Я ви́дел их в теа́тре. 3. а) Покажи́те рабо́ту её сы́на. б) Её нет до́ма. 4. а) Среди́ них бы́л мой учи́тель. б) Я сиде́л среди́ их друзе́й 5. а) Где письмо́ его́ о́тца? б) На столе́ его́ нет.

५. निम्नलिखित वाक्यों में से कर्म चुन लीजिये और ऐसे प्रश्न बताइये जिनके उत्तर ये शब्द हैं :

उदाहरण : Я чита́ю кни́гу. Что вы чита́ете?

1. Мы изуча́ем матемáтику и физи́ку. 2. Я ви́дел мо́ре мно́го раз. 3. Мой брат — альпини́ст, он лю́бит го́ры. 4. Рабо́чие бесе́довали с профе́ссором о ме́тодах рабо́ты. 5. Переда́йте им наш приве́т. 6. В газе́тах писа́ли о гидроэлектроста́нциях на Во́лге. 7. Мы бы́ли ра́ды друзья́м. 8. Я купи́л э́ти кни́ги для них. 9. Все бы́ли дово́льны прогóлкой.

६. कर्म उपवाक्यों को रेखांकित कीजिये और ऐसे प्रश्न बताइये जिनके उत्तर ये उपवाक्य ह :

उदाहरण : Он говори́л, что занима́ется ру́сским языко́м. — Что он говори́л?

1 Мы ра́ды, что о́ни пошл́и на конце́рт. 2. Он расска́жет, как он провё́л ле́то. 3. Переда́йте това́рищам, что мы их по́мним. 4. Расска́жите, что́ сего́дня пи́шут в газе́тах. 5. По ра́дио передава́ли, за́втра бу́дет гроза́. 6. Непреме́нно напи́шите, как её понра́вилось на ю́ге. 7. Мне интере́сно, где вы бу́дете проводи́ть о́тпуск. 8. Я ду́маю, вы э́то зна́ете. 9. Я о́чень удиви́лся, почему́ вы не пошл́и в библиоте́ку.

७. ऊपरवाले अम्यास में से (क) ऐसे शब्द सूचित कीजिये जो आश्रित उपवाक्य की मुख्य वाक्य से संबद्ध करते हैं (समुच्चयबोधक, समुच्चयबोधक शब्द); (ख) ऐसे वाक्य बताइये जिनमें छोड़े गये समुच्चयबोधक को लहजे द्वारा सूचित किया जाता है।

## ЗА МИР

## 1.

Трудовой день кончился. Солнце садилось. Его лучи слабо освещали огромное хлопковое поле. Машины замолчали. Молодёжь с песнями уходила домой. Но старый узбек не спешил и долго смотрел на густой хлопок вокруг него. Потом он пошёл домой и по дороге думал о том, как одна машина заменяет в поле сорок человек, какой богатый урожай хлопка собирают теперь колхозники и сколько это белое золото — хлопок — приносит людям пользы.

Вечером в клубе колхоза было собрание. Школьный учитель рассказал, что Всемирный Совет Мира<sup>1</sup> разослал во все концы земли обращение о борьбе за мир. Учитель прочитал это обращение и передал его председателю.

Старый узбек посмотрел на председателя, и тот обратился к нему: «Не хочешь ли ты выступить? Ты самый старший из нас и должен говорить первый».

«Нам не нужна война, — сказал старый колхозник. — Так думают все, кто трудится. Война несёт людям смерть и разорение. Она разрушает плоды<sup>2</sup> их труда. А в труде человека его ум, сила, воля, его жизнь». Старый узбек говорил горячо. Председатель положил перед ним лист с обращением о борьбе за мир, и на листе появилась первая подпись.

## 2.

Мать проводила сына, закрыла дверь, села у окна с работой и включила репродуктор. По радио передавали об участии женщин в борьбе за мир. Передача кончилась. Женщина выключила радио и задумалась; её беспокоила мысль: неужели снова будет война? Одна война уже отняла у нее мужа. Вот его портрет перед ней. После гибели мужа она очень много трудилась, старалась как можно лучше воспитать сына, дать ему образование. Сын у нее вырос хороший, умный, сильный. Он всегда заботится о ней, горячо любит её. Скоро он окончит институт и будет архитектором. Неужели война может оборвать его жизнь?

Женщина сидела неподвижно; ей было страшно. Потом решительно встала и тихо сказала: «Нет, это невозможно. Наробы отстоят мир».

Великое движение борцов за мир растет и крепнет. среди них писатели и поэты, рабочие и крестьяне, учёные и священники, артисты и ремесленники. Они различаются по национальности, у них разные политические убеждения, но их объединяет хорошее слово «мир» и хорошая цель. отстаивать право человека на жизнь и мирный труд.

Борцы за мир считают, что все спорные вопросы государства могут решать путём переговоров. Такие переговоры всегда могут принести человечеству пользу.

Выдающиеся деятели движения за мир получили всеобщее признание. Ими гордятся миролюбивые люди, о них пишут в газетах и журналах. Им присуждают Международные премии «За укрепление мира между народами». Премии получили англичане: доктор Джон Бэрнал, Д. Притт, Хьюлет Джонсон, Мопика Фелтон, индийские ученые Сагиб Синг Сокхей и Кйтчлу; канадец Эндикот, советский писатель Илья Эренбург, советская общественная деятельница Нина Попова и многие другие.

В объединении борцов за мир, в их решимости отстаивать до конца право человека на жизнь и мирный труд — залог победы сил мира над силами войны.

### СЛОВАРЬ

беспоко́ить II (беспоко́  ю, -ишь) परेशान करना, तकलीफ देना	всеобщ  ий, -ая, -ее; -ие सर्वसाधारण सार्वत्रिक, आम
бо́рец пу. (संबंध борца, ब. व. борцы) लड़ाकू	выдающ  ийся, -аяся, -еися; -ися विख्यात
включи́ть II पू. (भवि. включ  ю, -ишь) (रेडियो आदि) खोलना, चालू करना	выключи́ть II पू. (भवि. выключ  ю, -ишь) (रेडियो आदि) बंद करना
во́ля स्त्री. (ब. व. नहीं) इच्छा; स्वतंत्रता	вы́расти I पू. (भवि. выраст  ю, -ешь; भूत. вырос, -ла, -ло; -ли) बढ़ जाना
воспита́ть I पू. (भवि. воспитá  ю, -ешь) पालन कर लेना	ги́бель स्त्री. (ब. व. नहीं) विनाश
всеми́рн  ый, -ая, -ое; -ые विश्व (गुणवाचक)	горди́ться II (горжу́сь, горди́шься) (पर) गर्व करना, गर्व होना

(горячо क्रियावि० हार्दिक, दिली,  
 उत्साहपूर्ण, जोश से  
 деятель पु०, -ница स्त्री० सार्वजनिक  
 कार्यकर्ता, कार्यकर्त्री  
 заботиться II (забочусь, заботишься)  
 देखभाल करना, चिंता करना  
 задуматься I पु० (भवि० задумаюсь,  
 -ешься) विचारमग्न हो जाना  
 закрыть I पु० (भवि० закрою, -ешь)  
 बंद कर देना  
 залог पु० गारंटी, वचन  
 заменять I (заменяю, -ешь) के स्थान  
 में रखना, बदलना  
 золото नपु० (ब० व० नहीं) सोना, स्वर्ण  
 канадец पु० (संबंध कनाडца, व० व०  
 कनाडцы) कनाडानिवासी  
 кончиться II पु० (भवि० кончится)  
 समाप्त हो जाना  
 крепнуть I (крепну, -ешь) बलिष्ठ  
 होना, मजबूत होना  
 междунаро́дн||ый, -ая, -ое, -ые  
 अंतर्राष्ट्रीय  
 мирн||ый, -ая, -ое; -ые शांतिपूर्ण,  
 शांत (गुणवाचक)  
 национа́льность स्त्री० जाति, राष्ट्रियता  
 неподви́жно क्रियावि० स्थिर, स्थिरता से  
 неужели? क्या यह संभव है?  
 оборвать I पु० (भवि० оборву, обо-  
 рвёшь) तोड़ देना, रोक लेना  
 обратиться II पु० (भवि० обращусь,  
 обратишься) अपील कर देना  
 обраще́ние नपु० अपील, अनुरोध  
 обще́ственн||ый, -ая, -ое, -ые सार्वजनिक  
 объедине́ние नपु० संघ, मेलजोल

объединя́ть I (объединяю, -ешь)  
 संगठित करना  
 отнять I पु० (भवि० отниму́, от-  
 ныме́шь) घटा देना, छीन लेना  
 отстоя́ть II पु० (भवि० отстою́,  
 -йшь) प्रतिरक्षा कर देना, समर्थन करना  
 перегово́ры व० व० (ए० व० नहीं)  
 वातालाप, बातचीत  
 плод पु० (व० व० плоды) फल  
 подпи́сь स्त्री० हस्ताक्षर, दस्तावेज  
 политическ||ый, -ая, -ое, -ие राजनीतिक  
 появи́ться II पु० (भवि० появлю́сь,  
 появлю́сь) दिखाई पड़ना  
 пра́во नपु० (ब० व० права) अधिकार  
 призна́ние नपु० मान्यता  
 прино́сить II (приношу́, прино́сишь)  
 लाना  
 присужда́ть I (присуждаю, -ешь)  
 प्रेमीय पुरस्कार देना  
 различа́ться I (различа́ется) भिन्न होना  
 разоре́ние नपु० विनाश, विध्वंस  
 разо́слать I पु० (भवि० разошл||ю,  
 -ёшь) भेज देना  
 разруша́ть I (разрушаю, -ешь) विनाश  
 करना, विध्वंस करना  
 реме́сленник पु० दस्तकार  
 репродукто́р पु० लाउडस्पीकर  
 решимо́сть स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 दृढ़ता  
 решите́льно क्रियावि० निश्चयपूर्वक,  
 निश्चित रूप से  
 свяще́нник पु० पादरी  
 сме́рть स्त्री० (संबंध ब० व० смерте́й)  
 मृत्यु, मौत

спорный, -ая, -ое, -ые विवादास्पद, मनभेदपूर्ण	узбек пу. उजबेदा, उजबेकिस्तान का निवासी
старший, -ая, -ее, -ие (उम्र में) बड़ा - самый старший सबसे बड़ा, सबसे पुराना, वृद्ध	укрепление नपु. (व. व. नही) दृढीकरण ум पु. (सबध ума, व. व. умы)
трудиться I. (трудо́жусь, трудо́ишься) परिश्रम करना, मेहनत उठाना, काम करना	मन, बुद्धि, मस्तिष्क человечество नपु. (व. व. नहीं) मानवता
убеждение नपु. विश्वास, भरोसा, दिलामा, यकीन	школьный, -ая, -ое, -ые स्कूली (गुणवाचक)

### Примечания

१. रूसी में мир याने 'शांति' (उदाहरणार्थ : борьба́ за мир 'शांति के लिए संघर्ष') और мир याने 'विश्व' (उदाहरणार्थ : во всем мире 'सारे विश्व में') ये दो भिन्न शब्द हैं।

'विश्व' के अर्थ में प्रयुक्त мир शब्द से мировой 'विश्व (का)' विशेषण बनता है, जबकि 'शांति' के अर्थ में प्रयुक्त мир शब्द से мирный 'शांतिपूर्ण', миролюбивый 'शांतिप्रिय' विशेषण बनते हैं।

२. Плоды और фрукты शब्द पर्यायवाची या समानार्थक हैं लेकिन केवल पहले शब्द का उपयोग आलंकारिक अर्थ में किया जा सकता है; तब उसका अर्थ होता है 'परिणाम'.

плоды труда́ परिश्रम के फल (परिणाम)

Фрукты शब्द का प्रयोग आम तौर पर केवल बहुवचन रूप में किया जाता है।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्यों में प्रयुक्त мир शब्द का हिन्दी में अनुवाद कीजिये

1. Много людей борется за мир во всем мире. 2. Он верит мир победит войну. 3. Весь мир знает имя Шекспира. 4. Мы читаем журнал «Новый мир». 5. Советские люди поют песни о дружбе и мире между народами. 6. Английский учёный Джон Бэрнал и индийский учёный Сагиб Синг Сокхей — лауреаты премии «За укрепление мира между народами».



८ इस अध्याय के पाठ में मे мир शब्द ढूँढ निकालिये और यह बताइये कि प्रत्येक उदाहरण में वह किस अर्थ में प्रयुक्त है।

९. अध्यायानुसार мирный या мировой विशेषण का उपयोग करने हुए रिक्तपूर्ति कीजिये

1. ... труд — великое счастье для людей. 2. Вторая ... война принесла народам много страданий. 3. У нас развивается ... промышленность. 4. ... население не хочет войны.

१०. इस अध्याय के पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये.

- I. 1. О чем думал старый узбек в поле?
2. О чём рассказывал на собрании учитель?
3. Что сказал старый узбек на собрании?
4. Кто первый подписался под обращением?

- II. 1. О чём передавали по радио?
2. О чём задумалась женщина, когда кончилась радиопередача?
3. Что она сказала?

- III 1. Кто принимает участие в борьбе за мир?
2. Какая цель их объединяет?
3. Как борцы за мир предлагают решать спорные вопросы между государствами?

११. एक ही धातु वाले शब्दों का वर्गीकरण कीजिये। धातु को रेखांकित कीजिये:

после, сторонник, обращение, цветок, победить, крепнуть, говорить, знать, решить, верно, бороться, сторона, обратиться, последний, цвести, победа, крепкий, школьник, делать, знание, признание, решимость, проверить, разговор, школа, борьба, правда, переговоры, решительно, борец, направо, договор, деятель, школьный

१२. इस अध्याय के पाठों में प्रयुक्त अन्य पुरुषवाचक सर्वनामों के कारक (कर्ता कारक को छोड़कर) बताइये (पहले पाठ में से पुल्लिंग सर्वनामों के; दूसरे पाठ में से स्त्रीलिंग सर्वनामों के; और तीसरे पाठ में से बहुवचन सर्वनामों के)।

१३. योग्य कारक में он, она, они सर्वनामों का उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये :

### РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

- Попросите, пожалуйста, к телефону Игоря Николаевича.  
— ... нет дома.  
— Тогда попросите, пожалуйста, Татьяну Ивановну.  
— ... тоже нет дома.

— Вы не знаете, . вернётся поздно?

— ... не будет дома весь вечер: он в театре. Что ... передать?

— Передайте ... , пожалуйста, что звонил Петров; я приехал на два дня из Ленинграда, очень хотел с ... поговорить. Я привёз для ... новые книги.

८. इस अध्याय के पहले पाठ के उपात्य परिच्छेद में से कर्मों को चुन लीजिये, यह बताइये कि कौनसे शब्द-भेद द्वारा वे सूचित किये गये हैं और किन प्रश्नों के उत्तर देते हैं।

९. इस अध्याय के पाठों में से कर्म उपवाक्यों को इस प्रकार अलग अलग लिखिये :

( क ) что समुच्चयबोधक द्वारा संबद्ध उपवाक्य , ( ख ) समुच्चयबोधक शब्दों द्वारा संबद्ध उपवाक्य ।

व्याकरण :

निजवाचक सर्वनाम себя.

## ГРАММАТИКА

### निजवाचक सर्वनाम себя

कारक-रचना। निजवाचक सर्वनाम себя 'अपने को' के सबध में अध्याय 27<sup>a</sup> (प्रथम पुस्तक) में विवेचन किया जा चुका है। यह सर्वनाम किसी वाक्य में केवल कर्म ही के रूप में आ सकता है। अतः इसका कर्ता कारक रूप नहीं होता। बाकी सभी वाक्यों में себя सर्वनाम की कारक-रचना ты सर्वनाम की तरह ही होती है।

कर्ता	—	कर्म	себя
सबध	себя	करण	собой
सम्प्रदान	себе	संबंध-सूचकीय	о себе

कर्ता और कर्म से जब वही एक व्यक्ति सूचित होता है जिस से क्रिया-व्यापार का सबध हो तब सर्वनाम себя हमेशा पुरुषवाचक सर्वनाम का स्थान लेता है :

Я увидел себя в зеркале. मैंने अपने को शीशे में देखा।

उपर्युक्त वाक्य में कर्ता я और कर्म себя द्वारा वही (उत्तम पुरुषवाचक) व्यक्ति सूचित होता है ; यहां меня के स्थान पर себя का उपयोग किया गया है। हम एक और उदाहरण देखें

Вы купили себе (для себя) книгу. आपने अपने लिए पुस्तक खरीदी।

उपर्युक्त उदाहरण में कर्ता вы और कर्म себя द्वारा भी वही (मध्यमपुरुष बहुवचन) व्यक्ति सूचित होता है ; यहां निजवाचक सर्वनाम себя पुरुषवाचक सर्वनाम вам का स्थान लेता है।

Учитель принёс с собой книгу. अध्यापक अपने साथ पुस्तक लाया।

उपर्युक्त उदाहरण में भी कर्ता учитель और कर्म с собою द्वारा वही (अन्यपुरुष एकवचन) व्यक्ति सूचित होता है; यहां निजवाचक सर्वनाम с собою का प्रयोग पुरुषवाचक सर्वनाम с ним के स्थान में किया गया है।

अन्यपुरुष में सर्वनाम себя का सही उपयोग विशेष महत्वपूर्ण है क्योंकि उसपर वाक्य का अर्थ निर्भर करता है।

तुलना कीजिये

Он говорил о себе	वह अपने बारे में बोला।
Он говорил о нём.	वह उसके बारे में बोला।

पहले वाक्य में क्रिया-व्यापार का सबध खुद कर्ता से है जब कि दूसरे वाक्य में वह किसी अन्य व्यक्ति से।

#### СЛОВАРЬ

выиграть I पू० (भवि० выиграю, -ешь) जीत लेना	покрыться I पू० (भवि० покроюсь, -ешься) ढंक जाना
ежедневно क्रियावि० हर रोज, प्रतिदिन	получаться I (получается उत्तम और
освещаться I (освещается) रोशनी होना, रोशनी डालना	मध्यमपुरुष में व्यवहार नहीं होता) मिलना
партия स्त्री० पार्टी; बाजी	решаться I (решаюсь, -ешься) हल
покрыть I पू० (भवि० покрою, -ешь) ढंक देना	किया जाना

#### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्य पढ़िये; यह बताइये कि निजवाचक सर्वनाम себя का कौनसे कारक में प्रयोग किया गया है। मोटे टाइप में छपे हुए सर्वनामों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Я купил книги для вас и для себя. 2. Вы тоже купили книги для меня и для себя. 3. Мой товарищ выбрал себе специальность врача. 4. Я сделал работу за себя и за него. 5. Девушка смотрела на себя в зеркало, а мы смотрели на неё. 6. Я не люблю говорить о себе. 7. Он выиграл несколько партий в шахматы и был доволен собой. 8. Мы видели над собой голубое небо. 9. Деревья бросали

от себя тень. Тень от них ложилась на дорогу. 10. Как вы себя чувствуете? 11. Я чувствую себя хорошо. 12. Я сделал это не для себя, а для тебя. 13. В путешествие мы взяли с собой карту, карта всё время была с нами.

८ (क) योग्य कारक से себя सर्वनाम का उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Я буду у . дома в два часа 2. Я куплю . новые книги  
3. Я возьму с . . учебник 5. Я рассказывал о .

(ख) इस अभ्यास में 'я' के स्थान पर 'ты' सर्वनाम रखते हुए, उसको फिर से लिखिये या पढ़िये (क्रियाओं के रूप बदल दीजिये)।

(ग) सर्वनाम 'я' के स्थान पर 'она' और फिर 'мы' रखिये।

९ निम्नलिखित वाक्य पढ़िये और हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये। a) और

b) वाले वाक्य-समूहों के क्रिया-रूपों की तुलना कीजिये

1. a) Лампа освещала комнату б) Комната освещалась лампой. 2. a) Снег покрыл землю. б) Земля покрылась снегом  
3. a) Ученик решает задачу. б) Задача решается учеником. 4. a) Мы строили этот дом б) Этот дом строился нами. 5. a) Мы получаем газету ежедневно. б) Газета получается нами ежедневно.

८ निम्नलिखित वाक्यों का रूसी में लिखित रूप में अनुवाद कीजिये, अनुवाद में निजवाचक सर्वनाम себя को रेखांकित कीजिये.

१. मैंने तुम्हारे लिए और अपने लिए कुछ पुस्तकें चुन ली हैं। २. मेरे भाई ने मेरे लिए एक पत्रिका चुन ली है। ३. मेरे मित्र अपने घर पर थे।  
४. तान्या ने अपने लिए एक कोट खरीदा। ५. उसकी मा ने उसके लिए एक कोट खरीदा। ६. तान्या आपसे अपने बारे में कहेगी। ७. हमने आपके लिए तथा अपने लिए थियेटर के टिकट मगवाये। ८. आपने 'प्राव्दा' समाचारपत्र अपने पास रखा है। ९. मैंने 'इज्वेस्तिया' समाचारपत्र आपके पास रखा है।  
१०. अध्यापक उसपर खुश है लेकिन वह अपने आप खुश नहीं है।

## ПО ДОРОГЕ В ДЕРЕВНЮ

Поезд подошел к станции. Молодой инженер Михаил Соколов сошел с чемоданом на платформу и направился к выходу на площадь.

«Нет ли на площади автомобиля из колхоза?» — подумал он. Михаил ехал повидаться с родителями в колхоз «Новая жизнь», а от станции до деревни было тридцать километров.

Михаил вышел на площадь и стал смотреть по сторонам. Вдруг он услышал, что его зовут. Он обернулся и увидел перед собой тракториста Ваську.

— Вась, здравствуй! — радостно воскликнул Михаил.

— Здравствуй, Миша. Не сразу я узнал тебя в шубе и шапке. Ты к родителям?

— Да. Я получил отпуск и решил навестить отца и мать. А ты что здесь делаешь?

— Я с грузовиком. Везу в колхозный магазин разные товары: костюмы, платья, пальто, сапоги, ботинки, белье. Садись ко мне в кабину.

— Вот хорошо! Спасибо.

— У тебя с собой чемодан, я вижу.

— Да, с книгами, подарками и бельем.

— Поставь его сюда или положи в кузов.

Грузовик выехал за город и помчался по дороге в колхоз. Михаил посмотрел вокруг. Стояла зима. На земле лежал глубокий снег. Светило красное зимнее солнце. Ветви деревьев серебрились инеем. На соснах и елях лежали густые снежные хлопья.

Дорогой молодые люди разговаривали между собой. Васька рассказал, что колхозники уже начинают готовиться к весне, что они ремонтируют тракторы, проверяют инвентарь. Два раза в неделю агроном проводит беседы с колхозниками. Председатель колхоза — по-прежнему Мария Ивановна, Герой Социалистического Труда<sup>1</sup>. Еще Васька сообщил, что его братья получили от государства ссуду и построили себе новые дома. Он спросил, как себя чувствует Михаил на заводе, как ему нравится работа.

Грузовик проехал лес, деревню, переехал по мосту через реку и стал приближаться к колхозу «Новая жизнь». Васька повернул налево, и вскоре они уже были в колхозе. Михаил вышел из кабины.

— Спасибо, Вáся, что довез меня, — сказа́л он

— Не́ за что, — отве́тил Вáся. — Сего́дня ты, наве́рно, все вре́мя бу́дешь до́ма, с роди́телями, а за́втра приходи́ к нам в го́сти. послеза́втра ве́чером пойдём в клуб там бу́дет кон́церт, прие́дут арти́сты из го́рода.

— Приду́ непременно́ и к вам, и в клуб. До свида́нья.

Михаи́л взял чемода́н и поше́л к до́му Навстре́чу вы́бежала ма́ть, обняла́ его́, прижа́ла к себе́

## СЛОВАРЬ

белье́ नपु० (ब० व० नहीं) अदर के कपडे	навести́ть II पू० (भवि० नавेशु, नавести́шь) देखने जाना
бесе́да स्त्री० वार्तालाप, बातचीत	навстре́чу क्रियावि० सामने से
боти́нок पु० (संबंध बوتي́нка, व० व० बоти́нки, संबंध व० व० боти́нок)	напра́виться II पू० (भवि० направлюсь, напра́вишься) चल देना
जूता	оберну́ться I पू० (भवि० оберну́сь, -ешься) मुड़ना
вдруг क्रियावि० यकायक, एकदम, अचानक	обня́ть I पू० सकर्मक (भवि० обниму́, обни́мешь) आलिंगन कर लेना,
ветвь स्त्री० (संबंध व० व० ветвёй)	गले लगा लेना
शाखा	пальто́ नपु० (अपरिवर्तनीय) कोट
воскли́кнуть I पू० (भवि० воскликну, -ешь) चीख उठना	пере́ехать I पू० (भवि० пере́еду, -ешь) पार कर देना
вы́бежать मिथ्य गण, पू० (भवि० вы́бегу, вы́бежишь вы́бегут) दौड़ जाना	пла́тье नपु० फ़ॉक, ड्रेस
Гербо́й Социалисти́ческого Трудá ममाजवादी श्रम-वीर	повида́ться I पू० (भवि० повида́ю, -ешься) एक दूसरे से मिलना
дове́зти I पू० (भवि० довед  у, -ёшь, भूत० довёз, довед  ла, -ло, -ли) ले जाना	помча́ться II पू० (भवि० помчу́сь, помчи́шься) दौड़ पड़ना
доро́гой क्रियावि० रास्ते मे	по-пре́жнему क्रियावि० पहले की तरह
звать I (зов  у, -ёшь) बुलाना, पुकारना	прижа́ть I पू० सकर्मक (भवि० прижму, прижмёшь) दबा देना
инвентáрь पु० (ब० व० नहीं) उपकरण	проверя́ть I (проверя  ю, -ешь) जाचना, निरीक्षण करना
и́ней पु० (ब० व० नहीं) पाला	
ку́зов पु० (ब० व० кузова́) मोटर की बाँडी	

проводить II पू० मकर्मक (भवि० провожду, проводишь) ले जाना	सोसना स्त्री० (व० व० सोसना मवध व० व० सोसेन) मनोवर
पहुँचाना	सोशलिस्टिक॥यि, -ая, -ое, -ие
радостно क्रियावि० खुशी से	समाजवादी (गुणवाचक)
ремонтировать I (ремонтирую॥ю, -ешь)	ससुदा स्त्री० दान, उधार
मरम्मत करना	тракторист पु० ट्रैक्टर-ड्राइवर
сапог पु० (सवध сапога, व० व० сапоги, संवध व० व० сапог) बूट	услышать II पू० (भवि० услыш у, -ишь) सुन लेना
серебриться II (серебрится) रुपहला	खलप्या व० व० (ए० व० नही) लच्छे
होना, चाँदी की तरह चमकना	шапка स्त्री० (सवध व० व० шапок)
снежи॥यि, -ая, -ое, -ые बरफीला	टोपी
сообщить II पू० (भवि० сообщу॥ю, -ишь) सूचना दे देना	шуба स्त्री० फर कोट

### Выражение

नहीं है कि  
अभी कुछ नहीं, अभी रहने दीजिये, कोई बात नहीं

### Примечание

1 Герой Социалистического Труда — मोवियत सघ मे खेती कामगारों तथा अन्य क्षेत्रों के कामगारों को उत्कृष्ट मफलताओं पर समाजवादी श्रम-वीर की उपाधि दी जाती है।

### Пары глаголов несовершенного и совершенного вида

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अनुवाद
навещать I (वर्त० навещаю, навещаешь)	навестить II (भवि० навещу, навестишь)	मिलने जाना
направляться I (वर्त० направляюсь, направляешься)	направиться II (भवि० направлюсь, направившись)	की ओर चलना, चल देना
поворачивать I (वर्त० поворачиваю, поворачиваешь)	повернуть I (भवि० поверну, повернёшь)	घुमाना, घुमा देना
покрывать(ся) I (वर्त० покрываю (сь), покрываешь (ся))	покрыть(ся) I (भवि० покрю (сь), покроешь (ся))	ढाकना, ढांक लेना (अपने को)



## УПРАЖНЕНИЯ

१. निजवाचक सर्वनाम सेब्रा या उचित पुरुषवाचक सर्वनाम को योग्य कारक में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये

1. После экзаменов я чувствовал ... хорошо, но немного устал.  
2. На каникулы я решил поехать к ... домой, в деревню. 3. Я взял ... чемодан. 4. В нём я вёз подарки для родителей и книги для ... и для ... 5. Поезд остановился на станции, ... кто-то позвал ...  
6. Я обернулся и увидел перед ... тракториста Ваську. 7. Он взял меня с ... в кабину грузовика, и мы поехали в колхоз. 8. Всю дорогу мы разговаривали о колхозе, об университете и о ... 9. Вася купил ... в городе новый телевизор. 10. Скоро я был уже у ... дома.

२. उपर्युक्त अभ्यास में निजवाचक सर्वनाम सेब्रा को तथा उस शब्द को जिस पर कारक अवलंबित है रेखांकित कीजिये। यह बताइये कि कौनसा कारक आवश्यक है। हर उदाहरण में यह स्पष्ट कीजिये कि सर्वनाम सेब्रा का प्रयोग करना क्यों आवश्यक है।

३. इस अध्याय के पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Откуда вышел Михайл Соколов и куда он направился?
2. Что он подумал?
3. Куда он ехал?
4. Что услышал Михайл?
5. Кого он увидел на площади?
6. Что предложил ему Вася?
7. Какое время года было тогда?
8. Что рассказывал Вася о колхозе?
9. Что вёз Вася на грузовике из города?
10. За что Миша сказал «спасибо»?
11. Что ответил ему Вася?

४. निम्नलिखित क्रियाओं का अंतर स्पष्ट कीजिये

вставать — встать, поворачивать — повернуть, заказывать — заказывать, покупать — купить, ставить — поставить, класть — положить

५. निम्नलिखित पूर्णतासूचक क्रियाओं के भविष्यत् काल उत्तम पुरुष रूप दीजिये .  
заказывать, покупать, положить

६. पाठ मे से «Грузовик выехал за город» शब्दों से लेकर «На соснах и ёлях лежали густые снежные хлопья» शब्दों तक के हिस्से में प्रयुक्त क्रियाओं का काल तथा रूप बताइये।

७ निम्नलिखित वाक्यों की क्रियाओं को भविष्यत् काल में रखिये :

1. Кудá вы положили нóвые газéты? 2. Автомобíль éхал прýмо, потóм он повернóл за угол. 3. Мы не устáли. 4. Вы постáвили лáмпу на стол. 5. На какóе числó вы заказáли билéт? 6. Мы хорóшó отдохнóли. 7. Земл́я покрьíлась снéгом. 8. Сóлнце поднялóсь и освeтíло зéмлю. 9. Дéти пошл́и гул́ять. 10. Наконéц мы увíдeлись. 11. Мы хорóшó поката́лись на конькáх. 12. Чтo вы взýли с собóй?

### Дополнительный текст для чтения

## ДЕД И ЛИСА

(Рúсская скáзка в изложéнии А Толстóго)

Жíли старíк и старóха. Старíк говорíт женé.

— Ты, женá, пеки пироги́, а я запрягú сáни, поéду за ры́бой.  
Наловíл дед себé ры́бы пóлный воз. Едет домóй и вíдит лисíчка лежít на дорóге.

Дед слез с вóза, подошёл, а лисíчка лежít, как мёртвая.

— Вот слáвная находка! Бúдет моéй старóхе воротник на шóбу.

Взял дед лисú и положíл на воз, а сам пошёл впередí.

А лисá стáла выбрáсывать с вóза все по ры́бке да по ры́бке всё по ры́бке да по ры́бке.

Выбросила всю ры́бу и самá потихóньку ушла.

Дед приéхал домóй и зовёт женú:

— Ну, старóха, знáтный воротник привёз тебé на шóбу!

Подошла́ женá к вóзу нет на вóзú ни воротникá, ни ры́бы. И началá ругáть старикá:

— Ах, ты, стáрый, ещё вздúмал меня обмáнывать.

Тут дед смекнóл, что лисíчка-то была́ не мёртвая. Погоревáл погоревáл, да чтo ты бúдешь дéлать!

## УТРО ИНДИИ

Пожáлуй, ни об одной странé так чáсто не писáли — «скáзочная», как об Индии. ...Скáзочная Индия. ..Скáзочные индийские сады... Скáзочные дворцы и храмы. Есть этот эпитет и в тéксте кинофильма «Утро Индии», который сóздали советские работ́ники кино́.

В кинофильме «Утро Индии» показывается богáтая приро́да Индии: её тропические леса́, вечнозелёные пальмы вдоль доро́г, бамбу́ковые рощи, рисо́вые поля́, прекра́сная река́ Ганг, помо́щники челове́ка — слоны́.

В кинофильме «Утро Индии» советский зритель уви́дел пе́ред собо́й замеча́тельные па́мятники иску́ства, кото́рые сóздал тала́ншливый индийский наро́д в течéние ря́да веко́в. На экра́не показывается гробница Тадж Маха́л, э́та жемчу́жина Индии. И её о́бщий вид, и ка́ждая дета́ль её архитекту́ры вызы́вают удивле́ние и восхище́ние. Показываются и други́е прекра́сные па́мятники старины́.

Но са́мое замеча́тельное — э́то лю́ди. «Утро Индии» — кинофильм прёжде всего́ о лю́дях. Он даёт поня́ть, что са́мое скáзочное в странé — её наро́д, тала́ншливый, свободолю́бивый, му́дрый. В кинофильме мно́го геро́ев. Пе́ред зрите́лями прохо́дят крестья́не, арти́сты, строители, о́бщественные и госуда́рственные де́ятели со-временной Индии.

Над Индией́ возо́шло со́лнце свобо́ды. Наступи́ло у́тро вели́кой страны́. Кинофильм «Утро Индии» о́чень поэти́чен. Он даёт поня́ть не то́лько настоя́щее, но и бу́дущее Индии. Её бу́дущее и в де́тах дере́вни, кото́рые тепе́рь сидят за па́ртой, бу́дущее и в труде́ крестья́нина, и в иску́стве реме́сленника, бу́дущее и в упо́рстве строите́лей электроста́нций, фа́брик, заво́дов.

Вели́кий национа́льный поёт Индии Рабиндранáт Тагóр напи́сал прекра́сные стро́ки о ро́дине: «Туда́, в э́то ца́рство свобо́ды, введи́ мою́ страну́, отец мой...» Кинофильм «Утро Индии» показы́вает, как нача́ла осу́ществля́ться мечта́ по́эта.

## СЛОВАРЬ

áвтор पु० लेखक

бамбúков||ый, -ая, -ое -ые वाम का  
(गुणवाचक)

бúдущее नपु० भविष्यत्

век पु० (ब० व० века) शताब्दी, मदी  
ввести I पू० (भवि० введ'ú, -ёшь,

भूत० ввёл, ввел||-á, -ó, -и अदर  
लाना, परिचय करा देना

вечнозелён||ый, -ая, -ое, -ые सदाबहार,  
वारहमानी

взойти I पू० (भवि० взойд'ú, -ёшь,  
भूत० взо'шёл, -шла, -шло, -шли)

निकल आना (सूरज या चांद का)

восхищение नपु० उमंग, उत्साह

вызывать I (вызывá||ю, -ешь) बुलाना  
(порожáдть) पैदा करना

главное नपु० मुख्य (महत्त्वपूर्ण) बात

гробница स्त्री० समाधि, मकबरा

детáль स्त्री० तफ़्तील

жемчúжина स्त्री० मोती

мечтá स्त्री० सपना

мúдр||ый, -ая, -ое; -ые ज्ञानी

настоящее नपु० वर्तमान

наступáть II पू० (भवि० настúпят)

आना, पैर रख देना

общ||ий, -ая, -ее; -ие सामान्य, साधारण,  
आम

осуществляться I (осуществляется)

काम बनना, पूरा होना

пока́зывать I (пока́зывается) दिखाया  
जाना

помóщник पु० सहायक, मददगार

поэтичн||ый, -ая, -ое, -ые (संक्षिप्त रूप  
поэтичен, поэтичн||а, -о, -ы)

काव्यपूर्ण, काव्यात्मक, काव्यमय

прош́лое नपु० अतीत, भूत

ремёсленник पु० दस्तकार

рísов||ый, -ая, -ое, -ые चित्रन का  
(गुणवाचक)

ро́ща स्त्री० उपवन, वृक्षराजि

ряд पु० (ब० व० ряды) कतार

свобóда स्त्री० स्वतंत्रता, आजादी

свободолюбíв||ый, -ая, -ое; -ые स्वतंत्रता-  
प्रिय

скáзочн||ый, -ая, -ое, -ые पग़ी-कथा  
जैसा, काल्पनिक

совре́мenni||ый, -ая, -ое, -ые समकालीन,  
आधुनिक

старина́ स्त्री० (ब० व० नहीं) प्राचीन  
काल, पुराना जमाना

стро́итель पु० निर्माता

строка́ स्त्री० (ब० व० стро́ки) कतार,  
लाइन

тáлантлив||ый, -ая, -ое, -ые प्रतिभा-  
वान्, बुद्धिमान्

тече́ние नपु० प्रवाह; в - с० सू० के  
दौरान (में)

тропи́ческ||ий, -ая, -ое, -ие उष्ण  
कटिबंधीय

удивле́ние नपु० (ब० व० नहीं)  
आश्चर्य, अचंभा, हैरत

упóрство नपु० (ब० व० नहीं) दृढ़ता,  
अटलता, जिद

храм पु० मंदिर

ца́рство नपु० राज्य

электростáнция स्त्री० बिजलीघर

## Выражения

вызывает удивление	अचंभे में डालता है
прежде всего	पहले पहल, सबसे पहले
он даёт понять	अप्रत्यक्ष रीति में वह सूचिन करता है
самое замечательное	सर्वोत्तम बात
самое сказочное	सबसे अकल्पनीय
общественный деятель	सार्वजनिक कार्यकर्ता
государственный деятель	राजनीतिज्ञ
самое главное	सबसे महत्वपूर्ण बात

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ के तीसरे परिच्छेद में प्रयुक्त क्रियाओं के रूप बताइये।

२. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के विस्तृत उत्तर दीजिये।

1. Что мы часто слышим, когда говорят об Индии?
2. Что показывается в кинофильме?
3. Что самое сказочное и замечательное в стране?
4. Кто проходит перед зрителем?
5. Что мы видим в фильме?
6. Что сказал о родине Рабиндранат Тагор?

३. दाहिनी ओर की क्रियाओं में से अर्थ के अनुसार योग्य पूर्णतासूचक या अपूर्णतासूचक क्रिया का उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये:

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. а) Как долго ... эти дома?</p> <p>б) Когда эти дома . (когда они будут готовы)?</p>                       | <p>будут строить या по-<br/>строят</p> |
| <p>2. а) Я ... играть в шахматы несколько месяцев.</p> <p>б) За несколько месяцев я . . играть в шахматы.</p>   | <p>учился या научился</p>              |
| <p>3. а) Целое лето мы ... .</p> <p>б) Во время отпуска они хорошо . .</p>                                      | <p>отдыхали या отдохнули</p>           |
| <p>4. а) Поезд из Ленинграда обычно . . утром.</p> <p>б) Вчера поезд из Ленинграда . . , как всегда, утром.</p> | <p>приходил या пришел</p>              |

5 а) Вчера я не . приготовить уроки.	забывал я забыл
б) Я никогда не ... готовить уроки.	
6 а) Осенью, зимой и весной дети . . в школу	ходят я пойдут
б) Завтра воскресные Дети не в школу.	
7 а) Я много раз ... вам по телефону.	звонил я позвонил
б) Вчера я еще раз .. вам по телефону.	
8 а) Завтра наш учитель нам сделать это упражнение.	будет помогать я по может
б) Он всегда ... нам	
9 а) Дети немного ... по саду	бегали я побегали
б) Дети долго .. по саду.	
10. а) Каждое лето сюда . . птицы	прилетали я прилетели
б) На этот раз птицы тоже ... сюда.	
11. а) Раньше мой товарищ не очень .. музыки.	любил я полюбил
б) Теперь он очень .. музыку.	
12. а) Наш поезд медленно . . к станции.	подходил я подошел
б) Наконец наш поезд ... к станции.	
13. а) Пожалуйста, ... эти газеты сюда.	кладите я положите
б) Прошу вас, всегда ... газеты сюда.	
14. а) Всегда ... лампу на этот стол.	ставь я поставь
б) ... , пожалуйста, сюда лампу.	
15. а) Мы часто ... о встрече с друзьями.	вспоминали я вспом-
б) Сейчас мы тоже .. о встрече с друзьями.	нили

४. यह स्पष्ट कीजिये कि निम्नलिखित क्रियाओं के प्रत्येक जोड़े के रूपों में क्या फर्क है ( प्रत्यय , उपसर्ग या धातु में परिवर्तन ) .

अपूर्णतासूचक अवस्था      पूर्णतासूचक अवस्था

- |                    |               |
|--------------------|---------------|
| а) открыва́ть      | откры́ть      |
| переодева́ться     | переоде́ться  |
| б) пригото́вливать | пригото́вить  |
| доставля́ть        | достави́ть    |
| возвраща́ться      | возврати́ться |
| в) засыпа́ть       | засну́ть      |
| отдыха́ть          | отдохну́ть    |

ग) идти	пойти
завтракать	позавтракать
слушать	послушать
гулять	погулять
д) убирать	убрать
проходить	пройти
проводить	провести
брать	взять

५ निम्नलिखित परिच्छेद की सभी अपूर्णतासूचक क्रियाओं को पूर्णतासूचक रूप वाली अनुरूप क्रियाओं में परिवर्तित कीजिये :

उदाहरण : Утром в рабочий день я встала рано. Я открыла окно и т. д.

1. Утром в рабочий день я вставала рано. 2. Я открывала окно, убирала комнату, делала гимнастику, умывалась и одевалась. 3. Потом я завтракала и читала газету. 4. После завтрака я шла на работу. 5. Во время перерыва я завтракала второй раз. 6. После работы я приходила домой, переодевалась и обедала. 7. Потом я убирала посуду, садилась у окна и читала книгу. 8. В восемь часов я шла за покупками и немного гуляла. 9. Потом я возвращалась домой. 10. Вечером я проводила время дома, слушала радио. 11. Перед сном приготавлила платье на другой день. 12. Я ложилась спать не очень поздно и сразу засыпала. 13. Так проходил у меня рабочий день. 14. В воскресенье я проводила время иначе. 15. Я вставала не так рано. 16. День проводила на воздухе. 17. На воскресенье я брала билеты в театр и вечером слушала оперу. 18. Это доставляло мне большое удовольствие. 19. В воскресенье я хорошо отдыхала.

६ . पाचवें अभ्यास में दिये गये वाक्यों की सभी भूतकालिक क्रियाओं को पूर्णतासूचक भविष्यत् की अनुरूप क्रियाओं में परिवर्तित करते हुए सारे वाक्य-संग्रह को फिर से लिखिये या पढ़िये।

उदाहरण : Утром в рабочий день я встану рано. Я открою окно и т. д.

७ वे क्रियाएँ बताइये जिनमें उपसर्ग за- क्रिया-व्यापार का आरंभ सूचित करता है

говорить — заговорить, замечать — заметить, заниматься — заняться, петь — запеть, закрывать — закрыть, засыпать — заснуть

८. ऐसी क्रियाएं बताइये जिनमें उपसर्ग **вы-** (क) कहीं से बाहर गमन सूचित करता है, (ख) पूर्णतासूचक रूप बनाने में सहायता देता है, (ग) उस क्रिया का एक ऐसा भाग मात्र है जिसका अपना कोई अर्थ नहीं :

учить — выучить, выбегать — выбежать, строить — быстро-  
ить, вылетать — вылететь, выполнять — выполнить, выносить —  
вынести

९. कौनसा सर्वनाम रखना चाहिये—पुरुषवाचक या निजवाचक ?

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1. а) Я оставила книгу «Наша Родина» ... дома.                | у меня́ या у себя́  |
| б) Эта книга лежи́т ... на столе́.                            |                     |
| 2. а) Мы да́ли ... сло́во изуча́ть ру́сский язы́к.            | нам ya себе́        |
| б) Из библиоте́ки ... да́ли но́вые кни́ги.                    |                     |
| 3. Вы поёдете ... в институ́т и возьме́те с ... ва́ши кни́ги. | с на́ми ya с собо́й |
| 4. а) Ва́ся зове́т меня́ ... в го́сти.                        | к нему́ ya к себе́  |
| б) Я пойдú .. за́втра.  |                     |
| 5. а) Мы мно́го слы́шали ... .                                | о тебе́ ya о себе́  |
| б) Расскажи́ ещё немно́го ... .                               |                     |

१० . विभिन्न प्रकार के कर्मों के साथ पांच वाक्य और कर्म उपवाक्यों के साथ पांच वाक्य बनाइये।

११. कोष्ठक में दी गयी संज्ञाओं को योग्य कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये। संज्ञाओं की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये :

1. Мой брат слúжит в (áрмия). 2. Он был на (ли́ния) фрóнта  
3. Мы принима́ем уча́стие в (движе́ние) сторо́нников ми́ра. 4. В éтой (пéсня) поётсá о (труд) и о (ра́дость) побéды. 5. Товáрищ Иванóв чита́л ле́кцию по (истóрия). 6. На (ле́кция) бы́ло мно́го студéнтов  
7. Мы говори́ли об (иску́ство) (Индия). 8. У нас в (библиоте́ка) мно́го (произведе́ние) ру́сской литерату́ры.

१२. हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1. До за́ката со́лнца на́ша гру́ппа альпини́стов подня́лсь на не́сколько киломе́тров в го́ру. 2. Среди́ нас бы́ли совсе́м ю́ные спортс-



мёны. 3. Им хотёлось как можно скорее дойти до ледника, но солнце быстро село, стало свежо. 4. Ночь наступила сразу, как это обычно бывает в горах. 5. Мы остановились, выбрали себе удобное место для отдыха и зажгли костёр. 6. На костре мы приготовили себе ужин и чай.

7. После ужина мы легли спать. 8. Над нами было тёмное южное небо и яркие звёзды. 9. Мне было немного холодно, но я заснул и спал очень крепко. 10. Пробежал утренний ветерок, и я открыл глаза. 11. Небо стало светлее, и звёзды на нём были уже едва видны. 12. Прошло около часа. 13. Я встал. 14. Вдали из-за моря вошло солнце. 15. День начался. «Пора вставать», — сказал я товарищам, но их было трудно разбудить. 16. Наконец, все встали умылись и позавтракали. 17. Перед нами была узкая тропинка между деревьями. 18. Мы взяли свои вещи и пошли по ней вверх.

१३. बारहवें अम्यास में से पुरुषवाचक तथा निजवाचक सर्वनामों के कारक बताइये।

१४. बारहवें अम्यास में से अकर्तृक वाक्य सूचित कीजिये।

УРОК 51<sup>a</sup>

व्याकरण :

१. विशेषणों की कारक-रचना :

( क ) ' कठोर ' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना

( ख ) ' मिश्र ' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना

( ग ) संज्ञाओं के साथ विशेषणों का अन्वय

२. प्रश्नवाचक सर्वनाम *какой* और निश्चयवाचक सर्वनाम *такой* की कारक-रचना

३. गुणवाचक

ГРАММАТИКА

१. विशेषणों की कारक-रचना

सभी पूर्णरूप विशेषणों की कारक-रचना होती है और लिंग, वचन तथा कारक की दृष्टि से वे विशेष्य के साथ अन्वय रखते हैं। लघुरूप विशेषणों ( उदाहरणार्थ : *мóлoд, мoлoдá, мóлoдo; мóлoды* ) की कारक-रचना नहीं होती।

( क ) ' कठोर ' विभक्तिवाले विशेषणों की कारक-रचना

विशेषणों की कारक-रचना उनकी विभक्तियों - ' कठोर ', ' मृदु ' या ' मिश्र ' - पर निर्भर करती है।

पुल्लिंग एकवचन में -ый तथा -ой विभक्ति वाले ( विभक्ति के पहले ж, ш या г, к, х वाले विशेषणों को छोड़कर ) विशेषण 'कठोर' विभक्तियों वाली कारक-रचना के वर्ग में होते हैं।

एकवचन		
पुल्लिंग		
कर्ता	молодой инженер	новый текст
संबंध	молодого инженера	нового текста
संप्रदान	молодому инженеру	новому тексту
कर्म	молодого инженера	новый текст
करण	молодым инженером	новым текстом
संबंध-सूचकीय	о молодом инженере	о новом тексте
नपुंसक-लिंग		
कर्ता	молодое поколение	новое слово
संबंध	молодого поколения	нового слова
संप्रदान	молодому поколению	новому слову
कर्म	молодое поколение	новое слово
करण	молодым поколением	новым словом
संबंध-सूचकीय	о молодом поколении	о новом слове
स्त्रीलिंग		
कर्ता	молодая девушка	новая газета
संबंध	молодой девушки	новой газеты
संप्रदान	молодой девушке	новой газете
कर्म	молодую девушку	новую газету
करण	молодой девушкой	новой газетой
संबंध-सूचकीय	о молодой девушке	о новой газете

<p>बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)</p>		
कर्ता	МОЛОДЫЕ ЛЮДИ	НОВЫЕ ГАЗЕТЫ
संबंध	МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ	НОВЫХ ГАЗЕТ
संप्रदान	МОЛОДЫМ ЛЮДЯМ	НОВЫМ ГАЗЕТАМ
कर्म	МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ	НОВЫЕ ГАЗЕТЫ
करण	МОЛОДЫМИ ЛЮДЬМИ	НОВЫМИ ГАЗЕТАМИ
संबंध-सूचकीय	О МОЛОДЫХ ЛЮДЯХ	О НОВЫХ ГАЗЕТАХ

१. कर्ता तथा कर्म कारकों को छोड़कर अन्य सभी कारकों में नपुसक-लिंग विशेषणों की विभक्तियां पुल्लिंग विशेषणों की जैसी ही होती हैं।

२. प्राणिवाचक पुल्लिंग संज्ञाओं के विशेषणों के लिए कर्म तथा संबंध कारकों में एक ही विभक्ति होती है (МОЛОДОГО ИНЖЕНÉРА); यदि विशेष्य अप्राणिवाचक वस्तु सूचित करता हो तो कर्म कारक की विभक्ति वही होती है जो कर्ता कारक की (НОВЫЙ ТЕКСТ) (सारणी देखिये)।

३. विशेष्य यदि प्राणिवाचक संज्ञा हो तो कर्म तथा संबंध कारक बहुवचन में एक ही विभक्ति होती है (МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ, ДÉВУШЕК); यदि विशेष्य अप्राणिवाचक वस्तु सूचित करता हो तो कर्म की विभक्ति वही होती है जो कर्ता की (РУССКИЕ ГАЗÉТЫ)।

४. स्त्रीलिंग विशेषणों के एकवचन में चार कारकों के लिए एक ही विभक्ति -ОЙ है।

५. स्त्रीलिंग विशेषणों के करण कारक एकवचन में -ОЙ के स्थान पर -ОЮ विभक्ति (МОЛОДОЮ) का प्रयोग किया जा सकता है (मुख्यतया कविता में)।

(ख) 'मिश्र' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना

'मिश्र' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना दो वर्गों में विभाजित है :

(१) 'कठोर' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना के समान और (२) 'मृदु' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना के समान। अध्याय ५१-क देखिये।

ж या ш व्यंजन के बाद (чужо́й, большо́й) -о́й अंत वाले और г, к, х व्यंजनों के बाद (уда́хрणा́р्य: доро́го́й, стро́гий, сухо́й, ру́сский, лихो́й, ти́хий) -о́й, -и́й अंत वाले विशेषण 'कठोर' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना के समान 'मिश्र' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना के वर्ग में होते हैं। 'कठोर' विभक्ति वाले विशेषणों की विभक्तियों की तुलना में ये विभक्तियाँ केवल पुल्लिङ्ग तथा नपुसक-लिंग एकवचन के कारण कारक में (большо́й, ру́сским) और बहुवचन के सभी कारकों में भिन्न होती हैं (г, к, х तथा ж, ч, ш, щ व्यंजनों के बाद आनेवाले स्वरों के बारे में वर्ण-विन्यास मबंधी नियमों के अनुसार ы के स्थान पर и)।

बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)		
कर्ता	больш́ие городá	ру́сские газéты
संबंध	больш́их городóв	ру́сских газéт
संप्रदान	больш́им городáм	ру́сским газéтам
कर्म	больш́ие городá	ру́сские газéты
करण	больш́ими городáми	ру́сскими газéтами
संबंध-सूचकीय	о больш́их городáх	о ру́сских газéтах

विशेषणों की विभक्तियों का उच्चारण तथा वर्ण-विन्यास। १. ó स्वर के उच्चारण को तुलनात्मक दृष्टि से ध्यान में लीजिये :

कारक	बलसहित विभक्तियों में о	बलरहित विभक्तियों में о-[a]
सप्र० पु०	молодо́му	но́вому
सं० सूचकीय पु०	о молодóм	о но́вом
मबंध स्त्री०	молодо́й	но́вой

२. पुल्लिङ्ग तथा नपुसक लिंग विशेषणों की संबंध कारक विभक्तियों में г अक्षर का उच्चारण [в] की तरह होता है :

го = [ва]: молодóго, большо́го, наро́дного, прекра́сного

३. पुल्लिङ्ग तथा नपुंसक-लिङ्ग करण कारक की -ЫМ और संबंध-सूचकीय कारक की -ОМ इन बलरहित विभक्तियों का उच्चारण इस प्रकार होता है :

बलसहित विभक्ति		बलरहित विभक्ति	
Ы	О	Ы या [ə]	О = [ə]
МОЛОДЫМ	МОЛОДѢМ	НАРОДНЫМ	НАРОДНОМ
ЖИВЫМ	ЖИВѢМ	НОВЫМ	НОВОМ

४. विशेषणों की बलरहित या बलसहित विभक्तियों का उच्चारण कुछ भी क्यों न हो, उनका वर्ण-विन्यास कर्ता कारक पुल्लिङ्ग को छोड़कर अन्य सभी कारकों में एक ही होता है।

( ग ) सज्ञाओं के साथ विशेषणों का अन्वय

१. जैसा कि उपर्युक्त सारणियों से स्पष्ट है, गुणवाचक विशेषण लिङ्ग वचन तथा कारक की दृष्टि से अपने विशेष्यों के अनुसार होते हैं :

Я ви́жу молодѡго арти́ста      मैं युवा कलाकार को देखता हूँ।  
 ( कर्म० पु० ).  
 Мы чита́ем ру́сскую газѣту      हम रूसी समाचारपत्र पढ़ते हैं।  
 ( कर्म० स्त्री० ).  
 Тури́сты уви́дели вы́сокие го́ры      पर्यटकों ने ऊँचे पहाड़ देखे।  
 ( कर्म० ब० व० ).

२. यदि विशेषण विधेय के नाममात्र अंग के रूप में प्रयुक्त हो तो वह साधारणतया करण कारक लेता है। फिर वह कर्ता के साथ कारक की दृष्टि से अन्वय नहीं रखता। केवल लिङ्ग और वचन की दृष्टि से ही यह अन्वय बना रहता है

कर्ता	करण	
Кни́га	была́	интерѣсной.
कर्ता	करण	पुस्तक रोचक थी।
Сад	стал	зелѣным.
		बगीचा हराभरा हो गया।
कर्ता	करण	
Дома́	каза́лись	огро́мными
		मकान विशाल जान पड़े।

जब सहकारी क्रिया **быть** का उपयोग किया जाता है तब विधेय के नाममात्र अंग के रूप में प्रयुक्त विशेषण भूत तथा भविष्यत् काल में कर्ता कारक ले सकता है: **кни́га бы́ла интере́сная, сад ско́ро бу́дет зеле́ный.**

वर्तमान काल में जब सहकारी क्रिया का लोप होता है तब विधेय के नाममात्र अंग के रूप में प्रयुक्त विशेषण अनिवार्य रीति से कर्ता कारक में रहता है: **кни́га интере́сная, сад зеле́ный.**

## २. प्रश्नवाचक सर्वनाम **како́й** तथा निश्चयवाचक सर्वनाम **тако́й** की कारक-रचना

विशेषण के हर रूप से **како́й**, **кака́я**, **како́е**, **какие́** प्रश्नवाचक सर्वनाम के अनुरूप कारक रूप के द्वारा प्रश्न पूछा जा सकता है। **Како́й** सर्वनाम की कारक-रचना **ру́сский** विशेषण की तरह ही होती है।

कारक	एकवचन			बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)
	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग	
कर्ता	како́й	кака́я	како́е	какие́
संबंध	како́го	како́й	како́го	каки́х
संप्रदान	како́му	како́й	како́му	каки́м
कर्म	како́й, -о́го	каку́ю	како́е	какие́, -и́х
करण	каки́м	како́й	каки́м	каки́ми
संबंध-सूचकीय	о како́м	о како́й	о како́м	о каки́х

निश्चयवाचक सर्वनाम **тако́й**, **така́я**, **тако́е**, **такие́** की कारक-रचना प्रश्नवाचक सर्वनाम **како́й** की तरह ही होती है।

## ३. गुणवाचक

१. रूसी में गुणवाचक याने वाक्य में किसी वस्तु का गुण सूचित करनेवाला। प्रश्न आम तौर पर **како́й?**, **кака́я?**, **како́е?**, **какие́?** प्रश्नों के (सभी कारक रूपों में) उत्तर देता है।

२. विशेषण द्वारा सूचित गुणवाचक सान्वय ( विशेष्य के साथ अन्वय रखने वाला ) गुणवाचक कहलाता है :

Я чита́ю (какую?) интере́сную मै रोचक पुस्तक पढ़ रहा हूँ ।  
кни́гу.

Вчера́ мы бы́ли в (како́м?) но́- कल हम नये थियेटर में गये थे ।  
вом теа́тре.

Вы уже́ зна́ете мно́го (каки́х?) आप बहुत-से रूसी शब्द जान चुके है  
ру́сских слов.

हिन्दी की तरह रूसी में भी गुणवाचक विशेषण ( किसी भी कारक में ) विशेष्य के पहले रखा जाता है। हां, जोर के लिए या तुक के लिए वह बाद में भी रखा जा सकता है:

Легко́ на се́рдце от пе́сни ве- खुशी का गीत दिल को बहलाता ( शब्दशः  
се́лой. हल्का करता ) है ।

३. विभिन्न बुनियादी रूपों में संबंधसूचक सहित या रहित किसी संज्ञा द्वारा भी गुणवाचक सूचित किया जाता है। ऐसे गुणवाचक निरन्वय ( विशेष्य के साथ अन्वय न रखनेवाले ) गुणवाचक होते हैं :

Мы шли по у́лицам (каки́м?) हम शहर की सड़कों पर चलते थे ।  
го́рода.

На столе́ лежа́л цвето́к (како́й?) कागज का बना एक फूल मेज़ पर  
из бума́ги. पड़ा था ।

Это был до́м (како́й?) व वह पंचमंजिला मकान था ।  
этаже́й.

Мы чита́ли текст (како́й?) без हम बिना शीर्षक का पाठ पढ़ते थे ।  
назва́ния.

निरन्वय गुणवाचक रूसी में आम तौर पर विशेष्य के बाद आता है।

टिप्पणी : कुछ उदाहरणों में निरन्वय गुणवाचक के स्थान पर सान्वय गुणवाचक रखा जा सकता है :

у́лица го́рода — городская́ शहर की सड़क — शहरी सड़क  
у́лица

цвето́к из бума́ги — бума́ж- कागज का कागजी फूल  
ный цвето́к

до́м в пять этаже́й — пяти- पांच मंजिलों वाला मकान — पंचमंजिला  
эта́жный до́м मकान



## СЛОВАРЬ

बुमांज्ण॥य्य, -अ, -अ; -अ कअज्ज कअ  
( गुणवाचक )

деревянный, -ая, -ое; -ые लकड़ी का  
( गुणवाचक )

желать I (жела||ю, -ешь) (+ संबंध )  
इच्छा करना, कामना करना

**नडावतुडतुड ड (नुडतुडतुड) तुडकुशतुड  
हुनुड, तुडकुशतुड कुतुड ऑनुड**

क्लुच पु० (संबंध क्लुचई, ब० व०  
 क्लुचई, संबंध ब० व० क्लुचईई)  
 चाभी, कुंजी

«онкурс पु० प्रतियोगिता, होड़

ल० क्रियावि० आसानी से

लिख||ओय, -आय, -ओए; -ईए हिम्मती, साहसी

मातृ पु० मैत्र, मुकाबला

मेरुस्थान स्त्री ० स्थान, इलाका

नारोदन॥य, -अ, -ओ; -ये जातीय  
 राष्ट्रिय, लोक (गुणवाचक)

**ओकॉनचित्त्तुस्य ढू० (भवि० ओकॉनचित्तुस्य)  
(+ करण) समाप्त होना**

открыть I पू० ( भवि० открь||ю, -ешь )  
खोल देना

पेवींछा स्त्री ० गायिका

поколение नपु० पीढ़ी

पोसुदा स्त्री ० ( ब ० व ० नहीं )  
बरतन-भाडे

принадлежать II (принадлежит) (का)  
होना

пятиэтажн||ый, -ая, -ое; -ые पंच-  
मंजिला

प्रादोस्त्व स्त्री ० खुशी, आनंद

पोसा स्त्री ० ( व ० व ० पोस्य ) ओस

cepe6pó नपुं० ( ब० व० नहीं ) चांदी

серебрян||ый, -ая, -ое; -ые चांदी का  
( गुणवाचक ) रुपहला

состояться II п. 0 ( भवि состоится )

आयोजित होना, होना

सोवियत संघ ; Советский Союз  
सोवियत संघ

стеклянный, -ая, -ое; -ые कांच का,  
शीशे का (गुणवाचक)

сух||о́й, -а́я, -о́е; -и́е सूखा

счастл<sup>я</sup>в||ый, -ая, -ое; -ые, सुखी, खुश ,  
आनंदी

ँगुल्यन॥य, -अ, -ल; -य कलल कल  
 ( गुणवकक )

फारफोर पु० (व० व० नहीं) चीनी मिट्टी

फारफóров||ый, -ая, -ое; -ые चीनी मिट्टी  
का (गुणवाचक)

часть стріи ० (свѣдѣнъ в ० в ० частѣй)  
 भाग, हिस्सा

चुँवत्तवत्तया I (चुँवत्तुवत्तया) लगना ;  
महसुस होना

चरुगुण्णय्य, -अय, -ओ; -य्य कच्चे लोहे  
का (गुणवाचक)

ॐ ग्रां पु० (संबंध एताज्, ब० व० एता-  
ज्, सबव ब० व० एताज्) मंजिल

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्य पढ़िये। विशेषण सहित विशेष्य लिख लीजिये, उनकी विभक्तियों को रेखांकित कीजिये और कारक बताइये :

1. Мы живём в большѳм камённом домё. 2. Я занимаюсь русским языком. 3. У нас издаётся много новых книг. 4. Советские музыканты принимают участие в международных конкурсах. 5. На южном берегу Крыма много домов отдыха и санаториев. 6. В тёплом воздухе чувствуется весна. 7. С голубого неба светит солнце. 8. Туристы поднимались на высокую гору. 9. Пароход шёл по Чёрному морю от Одессы до Сочи. 10. Мы были на стадионе и сидели на северных трибунах. 11. На московском стадионе «Динамо» состоялся футбольный матч. 12. Матч окончился победой московской команды «Динамо». 13. Перед молодыми учёными интересное будущее. 14. Желáем вам счастливого пути.

२. पहले अभ्यास में से मोटे टाइप वाले विशेषणों से प्रश्न कीजिये।

उदाहरण : В большѳм городе — в каком городе?

३. यह बताइये कि पहले अभ्यास में से कौनसे विशेषण गुणवाचक (याने वस्तु का गुण सूचित करनेवाले) विशेषण है और कौनसे संबंधवाचक (याने एक वस्तु का दूसरी वस्तु से संबंध बतानेवाले)।

उदाहरण : गुणवाचक विशेषण: красивый, огромный इत्यादि

संबंधवाचक विशेषण: народный, городской इत्यादि

४. Нѳвые विशेषण से रिक्तपूर्ति कीजिये। ध्यान रहे कि विशेष्य के साथ उसका अन्वय होना चाहिये :

а) 1. У нас в городе ... театр. 2. Здание ... театра большое и красивое. 3. Жители рады ... театру. 4. Мы пойдём в ... театр. 5. Перед ... театром хороший сквер. 6. О ... театре писали в газетах.

б) 1. В колхозе «Искра» ... школа. 2. Здание ... школы большое и светлое. 3. ... школе принадлежит большой сад. 4. Дети уже ходят в ... школу. 5. Они довольны ... школой. 6. В ... школе хорошая библиотека.

в) 1. Там на берегу реки большое ... село. 2. Отсюда до ... сёл недалеко. 3. К ... селу подходит железная дорога. 4. Мы пойдём в ... село. 5. За ... селом большие поля. 6. В газетах писали о ... селе.

г) 1. В Советском Союзе строятся ... города. 2. Лучшие инженеры и архитекторы создают планы ... городов. 3. Широкие ули-

цы, скверы и парки придают ... городам красивый вид. 4. Зелень украшает ... города. 5. Сталинск и Комсомольск являются ... городами. 6. В ... городах большие красивые дома.

५ योग्य कारक में विशेषण रखिये और कारक बताइये :

1. Я хорошо знаю ... грамматику.	русский
2. Он прочитал ... книгу об Индии.	интересный
3. Вы сидите за ... столом.	письменный
4. У меня комната с ... окнами	большой
5. Телефон стоит на ... столе.	письменный
6. Автомобиль быстро мчался по ... улицам.	московский
7. Было шесть часов по ... времени.	московский
8. Наша экспедиция летела на ... самолёте.	большой
9. Колхозники собрали ... урожай.	богатый
10. Мы читали книгу ... писателя.	советский
11. Моя сестра учится в ... институте.	педагогический
12. Он выступил с ... докладом.	большой
13. Молодёжь принимает участие в .. экскурсиях.	интересный
14. Мы говорили о ... музыке.	русский
15. По радио передавали концерт певицы.	молодой советский
16. В ... песнях прекрасные слова.	народный
17. Молодые советские музыканты выступают на ... конкурсах.	международный
18. Зрители горячо принимали . артистов.	молодой
19. Туристы ночевали под ... небом.	открытый
20. На ... траве блестела роса.	зеленый
21. Туристы поднимались по ... тропинке.	горный
22. От ... дождя земля была сырая.	сильный
23. Мы любовались памятниками . искусства.	старинный, русский
24. Река стала	широкий
25. Издали лес казался	тёмный
26. Рассказ становился ...	длинный
27. Упражнения сделались	большой
28. Володя казался . .	довольный

६. निम्नलिखित शब्द-समूहों की कारक-रचना बताइये और सर्वनाम *како́й* तथा विशेषण *большо́й* के रूपों में से 'मृदु' विभक्तियाँ सूचित कीजिये :

1. *Како́й большо́й го́род!* 2. *Кака́я больша́я река́!* 3. *Какие большие поля́!*

७. निम्नलिखित वाक्यों में से (क) सान्वय गुणवाचक तथा (ख) निरन्वय गुणवाचक सूचित कीजिये ; सर्वनाम *како́й* को योग्य रूप में रखते हुए हर गुणवाचक से सवाल पूछिये :

1. Я получи́л све́жую газе́ту. 2. Мы бы́ли на конце́рте **изве́стного** арти́ста. 3. Мой това́рищ по **университе́ту** рабо́тает в Ленингра́де. 4. Мы остано́вились в **но́вой** гости́нице. 5. Пе́ред на́ми была́ ме́стность с холма́ми и озе́рами. 6. Мы зна́ем ра́дость **побе́д**. 7. На **тёмном** небе́ блестя́ли **я́ркие** зве́зды. 8. План заво́да на **э́тот** год рабо́чие пере́выполни́ли. 9. В **большы́х** о́кнах был ви́ден свет.

८. निम्नलिखित निरन्वय गुणवाचकों को सान्वय गुणवाचकों का रूप दीजिये :

उदाहरण : *парк го́рода* — *городско́й парк*

*библиоте́ка шко́лы* — *шко́льная библиоте́ка*

1. *това́рищ по университе́ту*, 2. *верши́ны гор*, 3. *план заво́да*, 4. *доро́га в лесу́*, 5. *у́лица Москвы́*, 6. *уче́бники для шко́лы*

९. वे संज्ञाएं सूचित कीजिये जिनसे निम्नलिखित विशेषण बने हैं और हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये :

*стально́й*, *бума́жный*, *уго́льный*, *золото́й*, *сере́бряный*, *желе́зный*, *стекля́нный*, *деревя́нный*, *ка́менный*, *чугу́нный*, *фарфо́ровый*

१०. ऊपर वाले श्रम्यास में से गुणवाचकों का उपयोग करते हुए निम्नलिखित निरन्वय गुणवाचकों को सान्वय गुणवाचको का रूप दीजिये :

1. В ко́мнате сто́яла ме́бель **из де́рева**. 2. Я откры́л дверь **ключо́м из ста́ли**. 3. На столе́ бы́ло мно́го посу́ды **из стекла́ и фарфо́ра**. 4. Э́та ру́чка с перо́м **из зо́лота**. 5. В маши́не бы́ло не́сколько часте́й **из желе́за и чугуна́**. 6. В краси́вой ва́зе **из серебра́** лежа́ли **фру́кты**. 7. Мы сде́лали не́сколько роз **из бума́ги**.

शब्द-साधन :

१. विशेषण प्रत्यय -लिव-.

२. उपसर्ग все-.

३. सामासिक शब्द

## НАРОДНЫЕ ТАЛАНТЫ

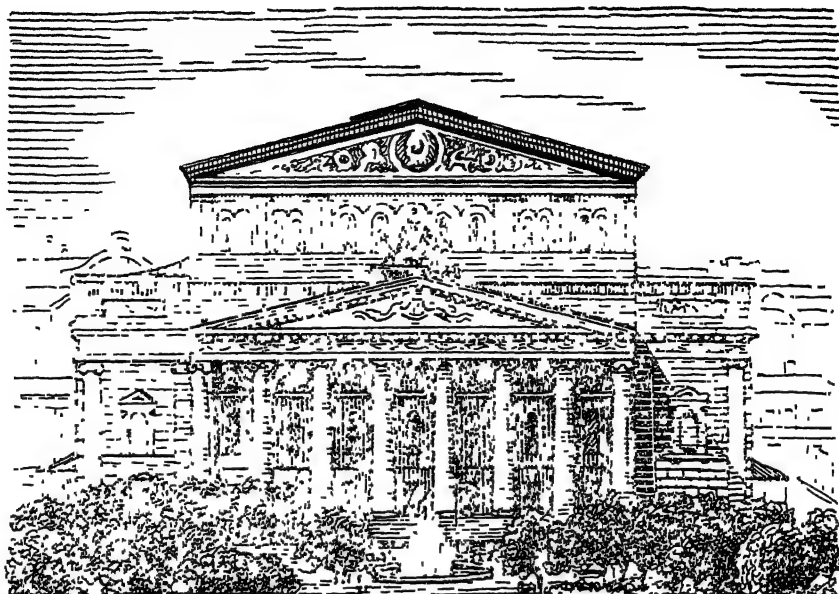
## 1.

Однажды в Большом театре шла опера русского композитора Глинки «Иван Сусанин». Роль народного героя исполнял совсем молодой артист. Зрители с большим удовольствием слушали его прекрасное пение, горячо ему аплодировали и восхищались его замечательным талантом. Вскоре имя молодого певца стало широко известно в стране.

О молодом артисте стали писать в газетах, говорить по радио Публика узнала, как он стал артистом.

По окончании техникума юноша поступил работать на железную дорогу. В то время он ещё не думал, что будет профессиональным артистом; но в свободное от работы время часто выступал в клубе: любил петь русские народные песни. Его прекрасный голос обратил на себя всеобщее внимание. Администрация железной дороги и профсоюзная организация отправили молодого железнодорожника в консерваторию учиться пению. После окончания консерватории он поступил по конкурсу в труппу Большого театра. Так перед молодым певцом открылась новая жизнь, жизнь в искусстве.

Интересна и судьба одной известной артистки Большого театра. Не так давно она была работницей текстильной фабрики. Работала она отлично, и её имя стояло на доске почёта. Она хорошо пела и по совету подруг поступила в клубный хор. Там она вскоре стала солисткой. Клубный хор часто с большим успехом выступал в концертах. На молодую солистку обратили внимание: она обладала большим и красивым голосом. Дирекция текстильной фабрики послала её учиться — в Дом культуры, потом она поступила в кон-



Большой театр в Москве

серваторию. Благодаря большому таланту, любви к искусству и возможности несколько лет учиться, молодая работница стала прекрасной певицей. Её приняли в труппу Большого театра солисткой

## 2.

Талантливым детям, юношам и девушкам Советское государство даёт серьёзное образование в музыкальных школах, консерваториях и театральных институтах. Будущие музыканты, певцы и артисты получают во время учёния государственные стипендии, как и студенты других высших учебных заведений. В театрах с молодыми артистами продолжают заниматься опытные товарищи по сцене.

Много народных талантов дала советскому театру и советской музыке самодеятельность. В клубах и Дворцах культуры, при заводах, в колхозах, в высших учебных заведениях и в разных учреждениях работают кружки художественной самодеятельности для взрослых и детей. Для детей имеются также кружки в домах и

Дворцах пионеров и при школах. Кружками самодеятельности руководят лучшие артисты. Театры помогают кружкам в их работе, посылают им декорации, костюмы. В Ленинграде и еще в некоторых городах даже существуют «Театры народного творчества». Ленинградский Театр народного творчества называют театром «сорока тысяч исполнителей», по числу участников художественной самодеятельности Ленинградской области

Ежегодно в Москве и других городах СССР происходят смотры художественной самодеятельности. На них выступают солисты, народные хоры, танцевальные ансамбли, оркестры народных инструментов, драматические коллективы. Многие участники художественной самодеятельности создают новые песни и танцы. В последнее время художественная самодеятельность стала показывать даже оперу и балет. После смотров наиболее талантливых певцов и музыкантов посылают учиться или предлагают им места в постоянных народных хорах и оркестрах.

Однажды на Всероссийском смотре художественной самодеятельности выступил танцевальный коллектив колхозной молодежи. Он исполнял русские народные танцы. Эти танцы так понравились зрителям, что решили создать профессиональный женский ансамбль народного танца. Первой работой нового ансамбля был хоровод «Берёзка». Девушки исполняли этот танец с ветками зелёной березы в руках, и по этому танцу зрители дали ансамблю название «Берёзка». Ансамбль создал много интересных танцев. Он с успехом выступал за границей. На международном фестивале демократической молодежи в Будапеште ансамбль «Берёзка» получил первую премию.

Русское искусство всегда было связано с жизнью народа, но эта связь никогда не была такой тесной, как теперь. Народным талантам открылась широкая дорога к вершинам искусства.

#### СЛОВАРЬ

администрация स्त्री० प्रबन्धक (निर्देशक)

мंडल

ансамбль पु० कलाकार दल, मंडली

аплодировать I (аплодирую, -ешь)

अकर्मक (+संप्रदान) तालिया बजाना

артистка स्त्री० (संघ ब० व० арти-  
сток) अभिनेत्री

берёза स्त्री० बर्च वृक्ष

благодаря संबधसूचक (+ संप्रदान)

के कारण, की कृपा से

ветка स्त्री० (संघ ब० व० веток)

शाखा

возможность स्त्री० सम्भाव्यता

восхищаться I (восхищаюсь, -ешься)

(+करण) प्रशंसा करना

всероссийск||ий, -ая, -ое, -ие अखिल  
रूसी

высшее учебное заведение (вуз) उच्च  
पाठशाला, विद्यालय

декорации व० व० सजावट

демократическ||ий, -ая, -ое; -ие जनवादी

дирекция स्त्री० निर्देशक मंडल

ежегодно क्रियावि० प्रतिवर्ष

железнодорожник पु० रेलवे कर्मचारी

жёнск||ий, -ая, -ое; -ие जनाना

заграницей क्रियावि० विदेश (में)

иметься I (имеется) होना

исполнитель पु० कार्यक्रम प्रस्तुत  
करनेवाला, अदाकार

исполнять I (исполняю, -ешь) प्रस्तुत  
(अदा) करना

клубн||ый -ая, -ое, -ые क्लब का  
(गुणवाचक)

коллектив पु० (संदर्भ में) दल, समूह

композитор पु० संगीत-रचनाकार

ленинградск||ий, -ая, -ое; -ие  
लेनिनग्राद का (गुणवाचक)

любовь स्त्री० (संबंध любви; व०  
व० नहीं) प्रेम, प्यार

музыкальн||ый, -ая, -ое; -ые संगीत  
का (गुणवाचक)

наиболее क्रियावि० सबसे ज्यादा, अधिक  
обладать I (обладáю, -ешь) अकर्मक  
(+करण) पास में होना, स्वामित्व  
में होना

область स्त्री० (संबंध в० व० обла-  
стéй) प्रदेश

открыться I पू० (भवि० откроется)

खुल जाना

отлично क्रियावि० बढ़िया तरीके में,  
बहुत अच्छी तरह

послать I पू० (भवि० пошл||ю, -ёшь,

भूत० послáл, -а, -о; -и) भेज देना

постоянн||ый, -ая, -ое; -ые स्थायी

почёт पु० (ब० व० नहीं) सम्मान;

доска почёта सम्मानसूची वाला फलक

профессиональн||ый, -ая, -ое, -ые

व्यावसायिक, पेशेवर (गुणवाचक)

публика स्त्री० (ब० व० नहीं) पब्लिक

роль स्त्री० (संबंध в० व० роле́й) पार्ट,  
भूमिका

самодéтельность स्त्री० (ब० व०  
नहीं) शौक्रिया कला

связан, -а, -о; -ы संबद्ध

связь स्त्री० संबंध

серьёзн||ый, -ая, -ое; -ые गंभीर

смотр पु० मुआयना, निरीक्षण

солист पु० सोलोइस्ट

солистка स्त्री० (संबंध в० व० соли-  
сток) सोलोइस्ट स्त्री

стипендия स्त्री० छात्रवृत्ति

судьба स्त्री० (ब० व० судьбы,  
संबंध व० व० судьб) किस्मत, भाग्य

сцена स्त्री० रंगमंच

танцевальн||ый, -ая, -ое; -ые नृत्य का  
(गुणवाचक)

творчество नपु० (ब० व० नहीं)  
सृजनात्मक कला

театральн||ый, -ая, -ое; -ые थियेटर का  
(गुणवाचक)



текстильн  ый, -ая, -ое, -ые वस्त्र	фестиваль पु० ममारोह, उत्सव
(कपड़े) का (गुणवाचक)	хоровод पु० मंडलाकार नृत्य
тесн  ый, -ая, -ое; -ые तंग, सकरा	художественн  ый, -ая, -ое; -ые कला
группа स्त्री० कंपनी, मंडली, दल	संबंधी (गुणवाचक)
уча́стник पु० भाग लेनेवाला, सहभागी	широко क्रियावि० विस्तृत, बड़े पैमाने पर

### Выражения

исполнять роль	भूमिका खेलना, पार्ट अदा करना
обратить внимание (на что-либо)	ध्यान देना, गौर फरमाना

### Примечание

१ «Ива́н Суса́нин» उज्ज्वल राष्ट्रीय स्वरूप वाला, देशभक्तिपूर्ण विचारों से ओतप्रोत, सुप्रसिद्ध रूसी ओपेरा। संगीत-रचनाकार ग्लीका (१८०४-१८५७) द्वारा यह लिखा गया। एक वीरतापूर्ण लोक-कथा पर यह आधारित है।

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### १. विशेषण प्रत्यय -лив-

संज्ञाओं में -лив- प्रत्यय लगाकर कुछ विशेषण बनाये जाते हैं।

संज्ञा	विशेषण
сча́стье सुख	счастл ивый सुखी
талант प्रतिभा	талантливый प्रतिभावान

### २. उपसर्ग все-

**Все-** उपसर्ग की सहायता से सार्वत्रिकता वाचक विशेषण बनते हैं। यह उपसर्ग अक्सर हिन्दी के 'सर्व' या 'अखिल' शब्द का पर्यायवाची रहता है:

всеобщий	आम
всемирный	विश्व (का)
всесоюзный	अखिल-संघीय
всероссийский	अखिल-रूसी

### ३ मामासिक शब्द

निम्नलिखित शब्दों की रचना पर ध्यान दीजिये

хор + о + вод (ить) = хоровод

сам + о + деятельность = самодетельность

между - народ + н + ый = международный

उपर्युक्त उदाहरणों में स्पष्ट होता है कि पूर्व-पद के मूल रूप के अन्त में यदि व्यंजन हो तो उसे उत्तर-पद में जोड़ने के लिए बीच में ० अक्षर रखा जाता है।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित सजाओ के अनुकूल विशेषण बताइये

концерт, самодетельность, искусство, таланты, певец, певица, оркестр, музыкант, декорации, песни, пение, зритель, роль, ансамбль, сцена, артист, артистка, танец

२. विरुद्ध अर्थ वाले विशेषण बताइये और उनका उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये।

उदाहरण : старый — молодой

короткий, холодный, темный, слабый, маленький, быстрый

३. -лив- प्रत्यय लगाकर निम्नलिखित सजाओ में विशेषण बनाइये, हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये और उनका उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये।

उदाहरण талант — талантливый

привет, дождь, говор

( नमस्ते , बारिश , बोली )

४ निम्नलिखित सजाओ में विशेषण बनाइये ( क ) -н- प्रत्यय की सहायता से

उदाहरण народ — народный

народ, железо, сталь, уголь, камень, лес, гора, колхоз, опыт ( अनुभव )

( ख ) -ск- प्रत्यय की सहायता से

उदाहरण : город — городской

город, море, Москва, институт, университет, совет

५. सबचित विशेषण तथा सज्ञा मे रिक्तपूर्ति कीजिये

а) Большой театр

1. В Москвѣ находится ... . , Союза ССР. 2. На сцене ... ..  
идутъ лучшіе оперы и балеты. 3. ... .. принадлежитъ прекрасное  
зданіе. 4. Тысячи зрителей посещаютъ .. . 5. Советскій народъ  
гордится ... 6. В . ... замечательные артисты, хор и оркестр.

б) Чёрное море

1. ... .. находится на юге Советскаго Союза. 2. На берегу  
прекрасныя санаторіи и дома отдыха. 3. Интересно ехать  
на пароходе по .. . 4. Страшно смотреть на .. . в бурю. 5. Но  
какое удовольствіе любоваться .. . в ясный день! 6. Советскіе  
трудящіеся любятъ отдыхать на .

в) Красная площадь

1 . . . . . находится в центре Москвы 2. Посреди . . . . . Мавзо-  
лей Лѣнина и Стalina. 3. В дни народныхъ праздниковъ по ... ..  
проходятъ демонстранты. 4. Они пронесутъ черезъ ... .. знамена,  
портреты и цветы. 5. Тогда над . . . . . летаютъ самолеты 6 Долго  
звучитъ музыка на . . . . .

г) народные пѣсни

1. ... .. очень хороші 2. В деревняхъ и селахъ поютъ много  
3 В передачахъ московскаго радио большое мѣсто принадле-  
житъ . . . . . 4. Мы слушаемъ с удовольствіемъ ... .. 5. Музыкан-  
ты и певцы очень интересуются . . . . . 6 Мы говорили о ... . .

६ कोष्ठक मे दिये गये शब्द योग्य कारक मे रविये । कारक बताइये

а) 1. Мы живѣмъ в (Советскій Союзъ) 2. Я учусь в (Москов-  
скій университетъ) на (филологическій факультетъ). 3. Вася — сту-  
дентъ (математическій факультетъ), а Лѣда — студентка (истори-  
ческий факультетъ). 4. Коля учится в Институтѣ (мировая литера-  
тура) имени (Горькій). 5. Моя сестра Лѣна — будущая учитель-  
ница она учится в (педагогическій институтъ). 6. Таня часто  
ходитъ на концерты в (Московская консерваторія): она любитъ  
музыку.

б) 1 Мы изучаемъ (русскій языкъ) 2. Сита дѣлаетъ успѣхи  
в (русскій языкъ). 3. Мы переводимъ с (русскій языкъ) на хинди и с  
(языкъ хинди) на (русскій языкъ) 4 Мы занимаемся (русскій языкъ)

упорно. 5. Я часто пользуюсь (хинди-русский словарь). 6. Я уже могу читать произведения (советские писатели) на (русский язык) 7. Я хочу хорошо владеть (русский язык)

३. निम्नलिखित परिच्छेद का हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। इसी में उसकी प्रतिलिपि कीजिये या इमला लिखिये

Недавно в Москвѣ мы были в Большом залѣ Консерватории. С большим успѣхом выступал хор русской народной пѣсни, оркестр народных инструментов и ансамбль народного танца. Это был концерт художественной самодеятельности. Зрители с большим удовольствием слушали пѣние молодой пѣвицы и долго аплодировали молодому солисту народного хора. Группа молодых колхозниц очень живо исполнила русскую народную пляску. Дѣвушки были в русских национальных костюмах. Оркестр народных инструментов исполнил произведение молодого советского композитора. Перед народными талантами в Советском Союзѣ открыта дорога к высокому искусству.

८. उपर्युक्त अभ्यास के लिए अपनी बही में लिखे हुए परिच्छेद में विशेषणों तथा विशेष्यों को रेखांकित कीजिये। उनके कारक बताइये।

९. अपनी पसंद के गुणवाचको ( विशेषणों द्वारा सूचित ) से रिक्तपूरति कीजिये

1. На ... небѣ светило ... солнце. 2. В ... вѣздѣ пахло цветами. 3. В ... саду было хорошо. 4. Мы шли вдоль берега ... реки 5. Над ... полями поднимался .. туман. 6. Мы сидѣли на . травѣ 7. Туристы поднимались по ... тропинке. 8. Я хорошо помню слова пѣсни. 9. Над .. морем летали ... чайки. 10. Лодку опрокинуло . волной, 11 От .. света было больно глазам

१० पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये

1

1. Кто исполнял роль народного героя?
2. Кем этот артист был раньше?
3. Кто помог ему стать артистом?
4. Куда и как он попал после окончания консерватории?
5. Где работала раньше одна известная артистка?
6. Куда она поступила по совету друзей?
7. Куда ее послали учиться пѣнию?
8. Почему она могла поступить в Большой театр?

2.

9. Где рабочие, служащие, студенты, школьники, могут заниматься искусством и получить музыкальное образование?

10. Кто помогает кружкам художественной самодеятельности?

11. Как знакомятся зрители с художественной самодеятельностью?

12. Как создали ансамбль танца «Берёзка»?

13. Кто дал ему такое название?

14. На каком фестивале ансамбль «Берёзка» получил первую премию?

११ रूसी में अनुवाद कीजिये .

भारतीय कलाकारों ने मास्को में बड़ी सफलता से कार्यक्रम प्रस्तुत किये । सोवियत दर्शकों ने भारतीय गायकों तथा नर्तकों के प्रति हार्दिक रीति से तालिया बजायीं । कलाकारों ने राष्ट्रीय भारतीय पोशाकों में कार्यक्रम प्रस्तुत किये । वादकों ने भारतीय वाद्य बजाये । मास्को के दर्शकों को भारतीय गीत तथा नृत्य बहुत पसंद आये ।

व्याकरण

१. विशेषणों की कारक-रचना (क्रमशः) .  
 (क) 'मृदु' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना।  
 (ख) 'मिश्र' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना।
२. गुणवाचक उपवाक्य।

ГРАММАТИКА

१. विशेषणों की कारक-रचना

(क्रमशः)

(क) 'मृदु' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना

-ний अंत वाले याने विभक्ति के पहले मृदु н वाले (сѣнный, лѣтний, срѣдний, इत्यादि) विशेषण 'मृदु' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना के वर्ग में आते हैं। इन विशेषणों की विभक्तियों पर बल कभी नहीं होता।

-ний अंत वाले विशेषणों की संख्या तुलनात्मक दृष्टि से कम है और ये अक्सर कालवाचक (जैसे лѣтний, осѣнный, утренний, ранний) या स्थलवाचक (जैसे верхний, нижний, срѣдний) विशेषण होते हैं। रगवाचक विशेषण сѣнный की कारक-रचना भी उपर्युक्त विशेषण जैसी ही होती है।

इस वर्ग के विशेषणों की कारक-रचना निम्न जैसी होती है :

एकवचन			
कारक	पुल्लिङ्ग	नपुंसक-लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग
कर्ता	лѣтний день	лѣтнее утро	лѣтняя прогулка
संबंध	лѣтнего дня	лѣтнего утра	лѣтней прогулки
संप्रदान	лѣтнему дню	лѣтнему утру	лѣтней прогулке
कर्म	лѣтний день	лѣтнее утро	лѣтнюю прогулку
करण	лѣтним днѣм	лѣтним утром	лѣтней (-ю) прогулкой
संबंध-सूचकीय	о лѣтнем дне	о лѣтнем утре	о лѣтней прогулке

<p>बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)</p>	
कर्ता	лётные дни, прогулки
संबंध	лётных дней, прогулок
संप्रदान	лётным дням, прогулкам
कर्म	лётные дни, прогулки
करण	лётными днями, прогулками
संबंध-सूचकीय	о лётных днях, прогулках

‘कठोर’ विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना सबधी टिप्पणियाँ देखिये – पृष्ठ १०२ परिच्छेद (क) १-४ सारणी के नीचे।

विशेषणों की ‘मृदु’ विभक्तियों का उच्चारण तथा वर्ण-विन्यास – (क) विशेषणों की и, е, я, ю आरम्भ वाली विभक्तियों के पहले н का उच्चारण मृदु होता है।

तुलना कीजिये

‘कठोर’

‘मृदु’

красный	сѣний, зѣмний, лѣтний, срѣдний
красная	сѣняя, зѣмняя, лѣтняя, срѣдняя
красное	сѣнее, зѣмнее, лѣтнее, срѣднее
красные	сѣние, зѣмние, лѣтние, срѣдние

(ख) -его विभक्ति में г का उच्चारण (-ого विभक्ति की तरह) [в] जमा होता है।

(ग) विशेषणों की ‘मृदु’ विभक्तियों पर बल कभी नहीं होता।

(ख) ‘मिश्र’ विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना

(क्रमशः)

-жий, -чий, -ший, -щий अंत वाले (यान विभक्ति के पहले ж, ч, ш, щ वाले) विशेषण (जैसे хорóший, свѣжий, горячий, блестящий) ‘मृदु’ विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना के समान ‘मिश्र’ विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना के वर्ग में आते हैं। इन दो कारक-रचनाओं की विभक्तियाँ केवल कर्ता तथा कर्म कारक, स्त्रीलिंग एकवचन में भिन्न होती हैं (वर्ण-

विन्यास के साधारण नियम के अनुसार) . лётная прогулка — хорошая прогулка, лётную прогулку — хорошую прогулку. 'मृदु' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना की तरह इन विशेषणों की विभक्तियों पर भी बल कभी नहीं होता।

टिप्पणी सज्ञा рабочий विशेषण भी है और хороший जैसे विशेषण की तरह ही इसकी कारक-रचना होती है।

### रूसी कुल-नामों तथा पितृवाचक नामों की कारक-रचना

१ -ов या -ев अंत वाले (Иванов, Тимофеев — पुल्लिंग) और -ов-а या -ев-а अंत वाले (Иванова, Тимофеева — स्त्रीलिंग) तथा -ин अंत वाले (Никитин — पुल्लिंग) और -ин-а अंत वाले (Никитина — स्त्रीलिंग) रूसी कुल-नामों की कारक-रचना इस प्रकार होती है।

कारक	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	बहुवचन
कर्ता	Иванов	Иванова	Ивановы
संबंध	Иванова	Ивановой	Ивановых
संप्रदान	Иванову	Ивановой	Ивановым
कर्म	Иванова	Иванову	Ивановых
करण	Ивановым	Ивановой	Ивановыми
संबंध-सूचकीय	об Иванове	об Ивановой	об Ивановых
कर्ता	Никитин	Никитина	Никитины
संबंध	Никитина	Никитиной	Никитиных
संप्रदान	Никитину	Никитиной	Никитиным
कर्म	Никитина	Никитину	Никитиных
करण	Никитиным	Никитиной	Никитиными
संबंध-सूचकीय	о Никитине	о Никитиной	о Никитиных

१. जैसा कि उपर्युक्त सारणियों से स्पष्ट है, -ов, -ов-а तथा -ин, -ин-а अंत वाले रूसी कुल-नामों की कारक-रचना अशत. संज्ञाओं की तरह और अशत. कठोर विभक्तियों वाले विशेषणों की तरह होती है।



-ский अंत वाले रूसी कुल-नामों (जैसे Бѣльскій, Петровскій) की कारक-रचना русскій जैसे (अध्याय ५१-क देखिये) विशेषणों की तरह होती है।

कुछ गैर-रूसी नामों की कारक-रचना नहीं होती—वे अपरिवर्तित रहते हैं।

२ नामों और पितृवाचक नामों की कारक-रचना कर्ता कारक एकवचन में समान रूप रखनेवाली संज्ञाओं जैसी होती है।

कारक	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग
कर्ता	Владимир Павлович	Елена Павловна
संबंध	Владимира Павловича	Елены Павловны
संप्रदान	Владимиру Павловичу	Елене Павловне
कर्म	Владимира Павловича	Елену Павловну
करण	Владимиром Павловичем	Еленой Павловной
संबंध-सूचकीय	о Владимире Павловиче	о Елене Павловне

## २. गुणवाचक उपवाक्य

हिन्दी की तरह रूसी में भी गुणवाचक उपवाक्य प्रधान उपवाक्य की किसी सज्ञा का गुण बताता है। गुणवाचक उपवाक्य какóй, котóрый, где, куда, откúда, когдá इन समुच्चयबोधक शब्दों की सहायता से प्रधान उपवाक्य के साथ जोड़े जाते हैं।

Я уви́дел сад,  
мѣне́ एक б́गी́ча де́лал

какóй мне да́вно хотѣ́лось уви́деть  
जैसा कि मैं एक लंबे अर्से से देखना चाहता था।  
котóрый бы́л за до́мом  
जो घर के पीछे था।  
где игра́ла му́зыка.  
जहाँ संगीत बज रहा था।  
куда́ мы спѣши́ли.  
जिसकी ओर हम जल्दी जल्दी जा रहे थे।  
откúда мы вы́йдем на бе́рег ре́кы.  
जिसमें से (जिससे होकर) हम नदी तट (पर)  
जा पहुँचेंगे।

गुणवाचक उपवाक्य यद्यपि विभिन्न समुच्चयबोधक शब्दों में जोड़ा जा सकता है तथापि उसमें हमेशा *какой?* प्रश्न का उत्तर मिलता है।

हमी में गुणवाचक उपवाक्य कभी भी मुख्य उपवाक्य के पहले नहीं आता, माधारणतया वह विशेष्य के बाद आता है।

## СЛОВАРЬ

блестящ||ий, -ая, -ее; -ие चमकदार  
 близн||ий, -ая, -ее; -ие समीप,  
 समीपस्थ  
 бояться II (бо||юсь, -йшья) (+संबंध)  
 डरना  
 вчерашн||ий, -ая, -ее; -ие कल का  
 (भूत काल)  
 дождь पु० (संबंध дождя, ब० व०  
 дождя, संबंध ब० व० дождя) वर्षा,  
 बारिश  
 дышать II (дышú, дышишь) (+करण)  
 सांस लेना  
 завтрашн||ий, -ая, -ее; -ие कल का  
 (भविष्य)  
 зашуметь II पू० (भवि० зашумлю,  
 зашумишь) (+करण) शोर शुरू  
 कर देना, मरमराना, सरसराने  
 लगना  
 здешн||ий, -ая, -ее, -ие यहां का  
 котор||ый, -ая, -ое; -ые सर्व० जो  
 крайн||ий, -ая, -ее; -ие अंतिम, आखिरी  
 морозн||ый, -ая, -ое; -ые पाले का  
 мягк||ий, -ая, -ое; -ие नरम, मुलायम  
 нижн||ий, -ая, -ее; -ие निचला  
 осенн||ий, -ая, -ее; -ие शारदीय  
 поздн||ий, -ая, -ее; -ие देर का

показаться I पू० (भवि० покажúсь,  
 покажешься) दिखाई देना  
 покрыться I पू० (भवि० покрó||юсь,  
 -ешься) ढक जाना, छा जाना,  
 полев||ой, -ая, -ое; -ые खेत का (गुण-  
 वाचक)  
 попадать I अकर्मक (попадá||ю, -ешь)  
 निशाना मारना  
 порá स्त्री० समय; क्रियावि० समय हुआ  
 посадить II पू० (भवि० посажú, по-  
 сáдишь) रोप देना, पौधा लगा देना  
 радоваться I (ра́ду||юсь -ешься)  
 (+संप्रदान) खुश होना, आनंदित होना  
 разноцвётн||ый, -ая, -ое; -ые बहुरंगी,  
 रंगबिरंगा  
 ранн||ий, -ая, -ее, -ие प्रारंभिक  
 расцветать I (расцветáет) खिलना,  
 प्रफुल्लित होना  
 сегодняшн||ий, -ая, -ее; -ие आजकल  
 का, आज का  
 слишком क्रियावि० बहुत  
 совершить II पू० (भवि० совершú,  
 -ишь) पूर्ण कर देना  
 соседн||ий, -ая, -ее; -ие समीप का,  
 पड़ोस का, बगल वाला  
 суров||ый, -ая, -ое, -ые सख्त, कड़ा

## УПРАЖНЕНИЯ

१ निम्नलिखित परिच्छेद पढ़िये और हिन्दी में उसका अनुवाद कीजिये। विशेषण सहित विशेष्य लिख लीजिये, उनकी विभक्तियों को रेखांकित कीजिये और उनके कारक बताइये। रूसी परिच्छेद की प्रतिलिपि कीजिये या इमला लिखिये:

На крайнем севере СССР климат суровый. Лучи летнего солнца греют слабо. После холодных осенних дождей наступает длинная морозная зима.

В средней части СССР бывает много теплых летних дней. В летнюю пору на полях убирают урожай. Природа ранней осенью очень красива. В хорошую осеннюю погоду желтые листья блестят на солнце, как золото. Поздней осенью становится холодно, хороших дней мало, и наступает зима. Как приятно дышать свежим зимним воздухом! Как приятно заниматься зимним спортом!

На юге СССР особенно хорошо ранней весной. На южном синем небе ярко светит солнце. Под весенними лучами солнца все быстро расцветает. Колхозники рано начинают готовиться к весенним полевым работам.

२ उपर्युक्त अभ्यास के लिए लिखे गये विशेषणों के बारे में सर्वनाम कौन-कौन की सहायता से प्रश्न पूछिये।

उदाहरण

в зимний день — в какой день?

в летнюю ночь — в какую ночь?

३ Хороший, зимний विशेषणों से रिक्तपूर्ति कीजिये, विशेष्य और विशेषण के अन्वय पर ध्यान दीजिये.

а) 1. Сегодня .. .. день. 2. Воздух .. .. дня теплый и приятный. 3. Мы были рады .. .. дню. 4. В .. .. день я совершил прогулку в лес. 5. Все были довольны .. .. днем. 6. Мы вспоминаем о .. .. дне.

б) 1. Стояла .. .. погода. 2. Для .. .. погоды я приготовила коньки и лыжи. 3. Мы были рады .. .. погоде. 4. Я люблю .. .. погоду. 5. Все были довольны .. .. погодой. 6. Мы говорили о .. .. погоде.

в) 1. Какое .. .. утро! 2. Приятно дышать воздухом .. .. утра. 3. Мы радовались .. .. утру. 4. Я вышел из дому в .. .. утро. 5. Все были довольны .. .. утром. 6. Мы рассказывали о .. .. утре.

ग) 1 Во время каникул стояли . . . дни. 2. Много . . . .  
дней я провел на воздухе. 3. Как мы радовались . . . . дням. 4. В . . .  
дни мы совершали большие прогулки. 5. Мы были довольны . . .  
днями. 6. Теперь мы вспоминаем о . . . днях.

४ दाहिनी ओर दिये गये विशेषणों को योग्य कारक रूपों में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये

1. На . . . . не́бе появи́лись облака́.	я́сный си́ний
2. Все оста́лись дово́льны ... прогу́лкой.	вче́рашний
3. Мы е́хали по ... доро́ге.	зи́мний
4. Из о́кон . . . этажа́ хорошо́ ви́ден го́- род.	ве́рхний
5. В . . . . этаже́ но́вый магази́н	ни́жний
6. От ... . . све́та всё блесте́ло.	я́ркий у́тренний
7. Подума́йте о ... уро́ке.	за́втрашний
8. Мы слу́шали до конца́ . . . пере- да́чу по ра́дио.	после́дний вече́рний
9. Я дово́лен . . . . днем.	сего́дняшний
10. В ... газе́те мно́го интере́сного.	сего́дняшний
11. Пойде́мте в ... дере́вню	бли́жний
12. В ... леса́х мно́го птиц	зде́шний
13. В ... во́здухе бы́ло ти́хо.	вече́рний
14. Из-за . . . туч показáлась луна́.	те́мный
15. От ла́герьа до ко́лхо́за бы́ло не- далеко́.	сосе́дний
16. Приятно дыша́ть . . . . во́здухом.	све́жий ле́тний
17. Учи́тель расска́зывал о . . . кли́мате.	зде́шний
18. Мы слу́шали рассказ с . . . интере́сом.	большо́й
19. У нас на заво́де мно́го рабо́чих.	передовы́е

५ एकवचन कारक रूप चलाइये :

Фёдор Ива́нович Шаля́пин; Гали́на Серге́евна Ула́нова

इस अध्याय के 'व्याकरण' विभाग के दूसरे परिच्छेद में दी गयी सारणियों को देखते हुए अपने काम को जांच लीजिये।

६. कोष्ठक में दिये गये नामों [तथा कुल-नामों को योग्य कारक में रखते हुए निम्नलिखित परिच्छेद फिर से लिखिये :

а) 1. Мы чита́ли о сове́тском уче́ном (Мичу́рин). 2. Я иду́ к това́рищу (Ива́нов). 3. Мы е́хали в по́езде с това́рищем (Мака́-

ров). 4. Передайте, пожалуйста, привёт Марии Николаевне (Никитина). 5. Мы слушали пение артиста (Михайлов). 6. Я с удовольствием читаю произведения Максима (Горький). 7. Я видел на сцене артистку (Соколова). 8. Мы получили письмо от (Ивановы). 9. По радио была передача о (Мичурин).

б) 1. Студенты говорили о (великий писатель Горький). 2. Учёные, инженеры и рабочие со всех концов Советского Союза писали письма (колхозник Алексей Иванов). 3. Перед (артистка Анна Соколова) открылась новая жизнь — жизнь в искусстве. 4. Сегодня мы поедem к брату и сестре (Никитины). 5. Когда вы пойдёте к (Иван Петрович Макаров)? 6. Советские учёные продолжают дело преобразователя природы (Иван Владимирович Мичурин). 7. Мы говорили о (Герой Советского Союза Зоя Космодемьянская).

७ निम्नलिखित वाक्यों में से गुणवाचक उपवाक्य चुन लीजिये और उन्हें मुख्य उपवाक्य से जोड़नेवाले समुच्चयबोधक शब्द बताइये .

1. В парке, куда я люблю ходить, много цветов 2. В средней части СССР, где климат не слишком суровый, много густых лесов и фруктовых садов. 3. На Кавказе и в Крыму растут пальмы, бананы и олеандры, которые не боятся жаркого солнца. 4. В южных степях скоро зашумят леса, которые посадили советские люди. 5. Хороши зимние дни, когда небо ясное, а в воздухе мягкий мороз.

८ . मुख्य उपवाक्यों में से वे संज्ञाएं बताइये जो गुणवाचक उपवाक्यों के विशेष्य हैं । सर्वनाम कौनों की सहायता से गुणवाचक उपवाक्यों के संबंध में प्रश्न कीजिये ।

शब्द-साधन

-नीय अत वाले विशेषणों की रचना

## ИВАН ВЛАДИМИРОВИЧ МИЧУРИН

(1855—1935)

### 1

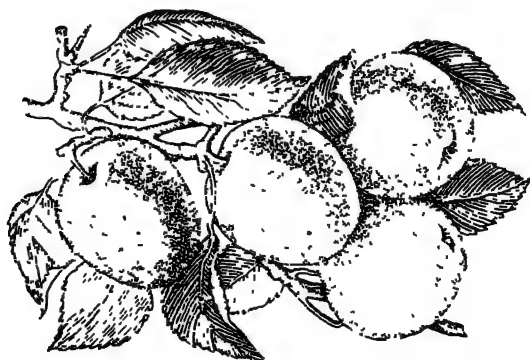
«Превратить Родину в цветущий сад» — такова была мысль русского ученого Ивана Владимировича Мичурина. Это была мысль, очень важная для блага народа.

На юге Советского Союза есть такие места, где население не знает зимы, а на севере и востоке такие, где суровая зима продолжается долго, и лето бывает короткое; многие фрукты и овощи не успевают созревать.

Иван Владимирович Мичурин жил в Средней России

Он стремился выращивать там южные сорта фруктов, но молодые южные деревья погибали от зимних холодов.

Тогда Мичурин начал скрещивать растения Средней России с южными. Новые яблони<sup>1</sup> не боялись зимних морозов, но плоды их оставались прежними они по вкусу не стали похожими на южные



Это привело Мичурина к выводу, что нужно скрещивать растения из разных мест. И он стал скрещивать южные растения с растениями Дальнего Востока. Например, он соединил южную грушу<sup>1</sup> с грушей Дальнего Востока и получил прекрасный новый сорт. У южной груши плод взял величину и нежный вкус, а у груши Дальнего Востока — способность выносить<sup>2</sup> большой мороз.

Мичурин показал на практике, что свойства растений могут изменяться в зависимости от условий среды. Новые свойства растений могут передаваться по наследству. Поэтому человек сам может создавать новые виды<sup>3</sup> растений, управлять природой.

Мичурин скрещивал растения не только далекие по месту рождения, но и далекие по виду: яблони со смородиной<sup>1</sup>, персики с миндалём<sup>1</sup>, и таким образом получал растения с новыми хорошими качествами.

Он создал почти 350 (триста пятьдесят) новых сортов растений и открыл путь для продвижения фруктовых садов на север. Он переделал природу многих растений, создал много новых, ещё невиданных сортов фруктов и ягод, которые не боятся зимних холодов.

Для развития садоводства на необъятных просторах СССР работа Мичурина имела огромное значение.

«Мы не можем ждать милостей от природы», — говорил Мичурин, — «взять их у неё — наша задача».

## 2.

В старой России научной работой Ивана Владимировича Мичурина не интересовались.

При советской власти мечта великого русского учёного превратить Родину в цветущий сад стала сбываться, и его труд стал служить народу. Он получил всё необходимое для развития своей работы: богатые лаборатории, целый штат научных сотрудников, которые стали работать под его руководством. К Ивану Владимировичу Мичурину приезжали учиться люди из разных краёв Советской страны.

Дело Мичурина продолжает развиваться и<sup>4</sup> после его смерти. Многие ученики Мичурина сами стали крупными учёными. Город, где жил и работал великий садовод, теперь называется Мичуринском. Это крупный научный центр с мичуринским вузом и техникумом.

Мичуринские станции в сотнях колхозов, совхозов и школ продолжают работу Мичурина. У многих колхозов и совхозов есть огромные фруктовые сады.

Садоводство в СССР стало завоевывать новые районы: мичуринские плоды — груши, яблоки, сливы, вишни, клубнику<sup>1</sup> и даже виноград — выращивают теперь на Урале и на Дальнем Востоке. Многие мичуринские плоды выращивают и на крайнем севере.

В Сибири климат особенно неблагоприятен для развития садоводства: летом там сильная жара, лучи летнего солнца греют, как на юге, а зимой фруктовые деревья погибают от сильных морозов. Советские учёные преодолели эти трудности: они создали сады со стелющимися деревьями. В этих садах у деревьев горизонтальные стволы: в летнюю жару над самой землёй зреют яблоки весом до 400 (четырёхсот) граммов каждое, а в холодную зимнюю погоду стволы и ветки деревьев покрываются снегом. Под снегом им тепло, и они легко переносят морозы.

Число мичуринских садов с каждым годом увеличивается.

## СЛОВАРЬ

благो नपु० भलाई	жара स्त्री० (ब० व० नहीं) उष्णता,
благоприятн  ый, -ая, -ое; -ые अनुकूल	गरमी
величина स्त्री० (ब० व० велиचीны)	зависимость स्त्री० निर्भरता ; в зави-
आकार	симости от के अनुसार
вес पु० (ब० व० नहीं) वजन	завоёвывать I सकर्मक (завоёвыва  ю,
вид पु० क्रिस्म	-ешь) जीतना
вишня स्त्री० (संबध ब० व० вишен)	изменяться I (изменя  юсь, -ешься)
चेरी	बदलना, परिवर्तित होना, बदल जाना
вкус पु० स्वाद, मजा, जायका	качество नपु० गुण
власть स्त्री० (ब० व० नहीं) शासन,	клубника स्त्री० स्ट्रॉबेरी
सत्ता	лёгче क्रियावि० सरलतर
вывод पु० निर्णय, निष्कर्ष, परिणाम,	милость स्त्री० कृपा
नतीजा	наследство नपु० विरासत, उत्तराधिकार;
выращивать I (выращива  ю, -ешь)	передаваться по наследству
угана, उपजाना	вирасат में प्राप्त होना, पीढ़ी-दर-पीढ़ी
горизонтальн  ый, -ая, -ое; -ые	प्राप्त होना
क्षितिज के समानंतर, आड़ा	неблагоприятн  ый, -ая, -ое; -ые
далёк  ый, -ая, -ое; -ие दूर का	अकल्याणकारी



नेविदानी॥य, -आ, -ओ; -ये अश्रुतपूर्व  
 नेजनी॥य, -आ, -ओ; -ये कोमल, नाजूक  
 नेओब्यती॥य, -आ, -ओ; -ये अपार, असीम  
 नेपेदावती I (नेपेदाती)  
 (+ संप्रदान) हस्तांतरित या स्थानांतरित  
 होना, सौपा जाना  
 नेपेदेलाती I पू० (भवि० (नेपेदेला॥यु, -एशु) बदल डालना, मरम्मत कर देना  
 नेपेनेसीती II (नेपेनेशु, नेपेनेसीशु)  
 सहना, बदाशित करना  
 नेपेसीक पु० आडू  
 नेपीगती I (नेपीगती॥यु, -एशु) मरना  
 नेपोजनी॥य, -आ, -ओ; -ने समान, एकसा  
 पोओतु कुर्याति० इसलिए, अतः  
 नेप्राकुरीक स्त्री० (ब० व० नेही)  
 व्यवहार; ना प्राकुरीके'व्यवहार मे  
 नेप्रेवरातीती II पू० सकर्मक (भवि० नेप्रे-  
 वराशु, नेप्रेवरातीशु) परिवर्तित कर  
 देना  
 नेप्रेजनी॥य, -आ, -ओ; -ने पूर्ववर्ती  
 नेप्रेओलेती I पू० सकर्मक (भवि० (नेप्रे-  
 ओले॥यु, -एशु) पराजित कर देना  
 नेप्रेवसीती I पू० (भवि० नेप्रेवसीशु, -एशु;  
 भूत० नेप्रेवसी, नेप्रेवसीती, -ओ; -य)  
 लाना  
 नेप्रेवजनीने नपु० (ब० व० नेही)  
 प्रगति, बढाव  
 नेप्रेओर पु० खुली जगह  
 नेप्रेवती नपु० (ब० व० नेही) विकास  
 नेरोजनीने नपु० (ब० व० नेही) जन्म,  
 पदाइश  
 नेरुओवदीने नपु० (ब० व० नेही) नेतृत्व,  
 रहनुमाई

नेसओवदी पु० बागवान  
 नेसओवदीने नपु० (ब० व० नेही) बागवानी  
 नेसीवतीती I (नेसीवतीती) पूरा होना, सही  
 निकलना  
 नेसीवतीने नपु० गुण  
 नेसीवतीती I (नेसीवतीती॥यु, -एशु) सकर  
 करना, मिश्र जाति या दोगली नस्ल  
 पैदा करना  
 नेसीरोदीना स्त्री० बेदानी अंगूर  
 नेसीरोजनीती II पू० (भवि० नेसीरोजनी॥यु, -यशु) मिला देना  
 नेसीरोवतीती I (नेसीरोवतीती) अकर्मक I पकना  
 नेसीरुत पु० (ब० व० नेसीरुती) कुरीक  
 नेसीरुओतनी स्त्री० योग्यता  
 नेसीरुदी स्त्री० वातावरण  
 नेसीरुत पु० (संबंध० नेसीरुती, ब० व०  
 नेसीरुती) तना  
 नेसीरुओतनी॥य, -आ, -ओ; -एशु; -नेशु  
 रंगनेवाला  
 नेसीरुतीती II (नेसीरुतीशु, नेसीरुतीशु-  
 सी) प्रयत्न करना  
 नेसीरुत, -ती, -ओ; -य ऐसी  
 नेसीरुओतनी स्त्री० कठिनाई  
 नेसीरुओतनीती I (नेसीरुओतनीती) बढना  
 नेसीरुओतनी नपु० शर्त  
 नेसीरुओतनीती I (नेसीरुओतनी॥यु, -एशु) कर पाना,  
 पकड़ पाना  
 नेसीरुओतनी॥य, -आ, -ओ; -ने फल का,  
 फलदार  
 नेसीरुओत पु० (ब० व० नेसीरुओती) ठंड, शीत  
 नेसीरुओतनी॥य, -आ, -ओ; -ने खिलनेवाला  
 नेसीरुत पु० कर्मचारीगण, स्टाफ  
 नेसीरुओतनी स्त्री० सेब का पेड

## Выражения

прийти к выводу

привести к выводу

сдѣлать вывод

निर्णय पर पहुँचना, परिणाम पर पहुँचना

परिणाम की ओर ले जाना

परिणाम निकालना

## Примечания

१. Вишня, слива, груша, миндаль, банан शब्द संबंधित फल-वृक्षों तथा उनके फलों के वाचक हैं।

इसी प्रकार смородина, клубника का अर्थ है संबंधित झुरमुट और उसमें लगनेवाले छोटे छोटे बेर।

सेब के पेड़ तथा उसके फल के लिए रूसी में अलग अलग शब्द हैं: ябло-  
ня — яблоко.

२. Выносить क्रिया के भिन्न भिन्न अर्थ हैं

(क) से निकालना

(ख) सहना, बरदाश्त करना

पाठ में выносить क्रिया दूसरे अर्थ में प्रयुक्त है।

३. Вид शब्द के भी भिन्न भिन्न अर्थ हैं:

(क) किसी बस्ती या शहर का दृश्य

(ख) पौष्टि की जाति (वनस्पति विज्ञान)

(ग) किसी व्यक्ति का नाक-नक्शा, शक्ल-सूरत, मुखाकृति (इस अर्थ में यह शब्द केवल एकवचन में प्रयुक्त होता है):

У вас хоро́ший вид: तुम अच्छे लगते हो।

(तुम्हारा नाक-नक्शा अच्छा है);

४. यहाँ и का अर्थ है та́кже, то́же। इस अर्थ में अक्सर इसका प्रयोग होता है।

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

-ний अत वाले विशेषणों की रचना

-ний अत वाले विशेषण मुख्यतया संज्ञाओं या क्रियाविशेषणों से बनाये जाते हैं।  
संज्ञाओं से :

лѣто	‘ गरमी ’	—	лѣтний	‘ गरमी वाला ’
сосѣд	‘ पड़ोसी ’	—	сосѣдний	‘ पड़ोस वाला ’
верх	‘ चोटी ’	—	вѣрхний	‘ ऊपर वाला ’

क्रियाविशेषणों से :

вчера	‘ कल ’ (भूत०)	—	вчера́шний	‘ कल (का) वाला ’
здесь	‘ यहाँ ’	—	здѣшний	‘ यहाँ का ’, ‘ स्थानीय ’

-ний अंत वाले विशेषण प्रत्ययों की सहायता से बनाये जाते हैं :

-н- — лѣтний, зѣмний, вѣчѣрний, рѣнный, послѣдний

-енн- — ѳтрєнный, вєсєнный

-шн- — вѣчера́шний, вєсєгда́шний, сєгѳдєна́шний, зदѣшний.

### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित संज्ञाओं के अनुकूल विशेषण लिखिये और इन विशेषण-विशेष्यों की सहायता से वाक्य बनाइये :

उदाहरण . сад — фруктѳвый сад. Вдалѳ видны́ дѣрєвья фруктѳ-  
вого сада.

природа, растение, плод, дѣрево, куст, яблѳко, яблоня, груша,  
вишня, слива, клубника, виноград, дыня, арбуз, ветка, ягода

२. वे संज्ञाएँ अथवा क्रियाविशेषण बताइये जिनसे निम्नलिखित विशेषण बने हैं

उदाहरण : вѣчѣрний — вѣчєр

ѳтрєнный, вєсєнный, здѣшний, краѳнный, сєгѳдєна́шний, за-  
трашний

३. निम्नलिखित संज्ञाओं से विशेषण बनाइये

उदाहरण . зима — зѣмний

вѣчєр, верх, край, ѳсєнь, сосѣд

४. कोष्ठक में दिय गये शब्द योग्य कारक में रखिये :

а) 1. На (кра́йний се́вер) зима́ продолжа́ется до́лго. 2. Я путеше́ствовал по (Сре́дняя Азия). 3. Я не был на (Да́льний Восто́к). 4. Мой брат прие́хал с (Да́льний Восто́к). 5. В газе́тах писа́ли о (Да́льний Восто́к). 6. За́втра самолёт полети́т на (кра́йний се́вер).

б) 1. Я учи́лся не́сколько лет в (сре́дняя шко́ла). 2. Моя́ сестра́ окончи́ла (сре́дняя шко́ла) в Ленингра́де. 3. По́сле оконча́ния (сре́дняя шко́ла) мы поступи́ли в институ́т. 4. На (последний уро́к) ру́сского язы́ка мы чита́ли но́вый текст. 5. Сейча́с я гото́влюсь к (за́втрашний уро́к). 6. О че́м мы говори́ли на (про́шлый уро́к)? 7. На (сего́дняшнее заня́тие) мы бу́дем перево́дить с ру́сского язы́ка на хи́нди.

५. यह बताइये कि पाठ में इवान् Владимировिच मिचुरिन नाम किन किन कारकों में प्रयुक्त है।

६. वे संज्ञाएं बताइये जिनसे निम्नलिखित विशेषण बने हैं

उदाहरण : грушевый — груша

яблочный, виноградный, клубничный, вишнёвый, сливовый, лимонный, апельсиновый (апельсиновый), малиновый, ягодный

७. निम्नलिखित वाक्यों में निरन्वय गुणवाचकों के स्थान पर सान्वय गुणवाचक लिखिये। सान्वय गुणवाचक छोटे अम्यास में दिये गये विशेषणों में से लीजिये :

उदाहरण : компот из груш — грушевый компот

1. За обе́дом мы е́ли компо́т из абрикóсов. 2. Моя́ сестра́ хоро́шо пригото́вляет варе́нье из ви́шен и слив. 3. Моя́ мать уме́ла де́лать вино́ из я́блок. 4. Ле́том я люблю́ есть суп из фрúктов. 5. На у́лице продава́ли моро́женое из клубни́ки. 6. Кисе́ль из мали́ны был вку́сный.

८. स्पष्ट कीजिये कि निम्नलिखित शब्द कैसे बने हैं।

садово́д, садово́дство

९. (क) निम्नलिखित क्रियाओं का हिन्दी में अनुवाद कीजिये ; (ख) यह बताइये कि **пере-** उपसर्ग का अर्थ किन क्रियाओं में (१) क्रिया-व्यापार की पुनरावृत्ति है, (२) किन में वह गतिवाचक है और (३) किन में उसका अर्थ अधिक या अतिरिक्त है :

переде́лать, перече́итать, переи́ти, перебежа́ть, перереши́ть, пересчита́ть, перелете́ть, передума́ть, пере́ехать, переда́ть, перера-

बोटत, परेव्यपलनित, परेस्तावित, परेलोजित, परेप्रगित, परेनेस्त, परेरास्त

१०. निम्नलिखित वाक्यों में से यह बताइय कि कौनसे उपवाक्य कर्म उपवाक्य है और कौनसे गुणवाचक उपवाक्य ; इन उपवाक्यों को प्रस्तुत करनेवाले समुच्चयबोधक या समुच्चयबोधक शब्द बताइये :

1. На юге СССР есть места, где население не знает зимы.  
2. Мичурин создал много новых сортов фруктов, которые не боятся зимних холодов. 3. Мичурин показал на деле, что свойства растений могут изменяться. 4. Город, где родился великий садовод, называется Мичуринском. 5. Имя садовода, который много сделал для преобразования природы, знает каждый советский человек. 6. Мичурин сказал, что мы не можем ждать милостей от природы, взять их у неё — наша задача.

११. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये

1. Кто был Иван Владимирович Мичурин?
2. К чему стремился Мичурин?
3. К какому выводу привели Мичурина его первые опыты?
4. Что говорил Мичурин о природе?
5. Интересовались ли работой Мичурина в старой России?
6. Что сделали при советской власти для работы Мичурина?
7. Кто и как продолжает дело Мичурина?
8. Какие фруктовые деревья создали советские учёные на севере?

१२. रूसी में अनुवाद कीजिये .

साइबेरिया में जमीन बहुत उपजाऊ है लेकिन वहां की हवा सूखत है। पहले साइबेरिया में फल नहीं पैदा होते थे। जाड़ों के सूखत पाले को फल-वृक्ष नहीं सह पाते थे। आज साइबेरिया में अच्छे फल-बाग मौजूद हैं। इनमें फलों की नयी किस्में पैदा होती हैं। ये किस्में सूखत जाड़ों से नहीं डरती।

व्याकरण .

विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की तुलना

## ГРАММАТИКА

### विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की तुलना

रूसी में विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की तुलना की प्रणाली हिन्दी की प्रणाली से पूर्णतया भिन्न है।

रूसी में तुलनात्मक विशेषण या क्रियाविशेषण दो प्रकार से बनाये जाते हैं.  
( १ ) गुणवाचक विशेषण या क्रियाविशेषण में कुछ शब्द जोड़कर और ( २ ) प्रत्यय लगाकर ; तथा कुछ उदाहरणों में उपसर्ग लगाकर।

( क ) विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की उत्तरावस्था

गुणवाचक विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की उत्तरावस्था निम्न प्रकार से प्राप्त की जा सकती है :

१. Бóлее शब्द की सहायता से ( यह शब्द 'से अधिक, अधिक, ज्यादा' का समानार्थक है ) या мéнее शब्द की सहायता से ( यह शब्द 'से कम' का समानार्थक है )। ये शब्द विशेषण अथवा क्रियाविशेषण के पहले रखे जाते हैं और उनमें कुछ विकार नहीं होता।

विशेषण		
पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुंसक-लिङ्ग
бóлее (мéнее) красивый	бóлее (мéнее) красивая	бóлее (мéнее) красиво
बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)		
бóлее (мéнее) красивые		
क्रियाविशेषण : бóлее (мéнее) красиво		

कारक-रचना में केवल विशेषण ही की विभक्तियां बदलती हैं।

## २. प्रत्ययों की सहायता से :

( क ) -ее (-ей):

красівый	‘सुंदर	}	красівее (красівей) ‘सुंदरतर’
красіво	‘सुंदर रीति से’		
свѣтлый	‘हल्का’ (रंग)	}	свѣтлѣе (свѣтлѣй) ‘ज्यादा हल्का’
свѣтло	‘रोशन है’		
нóвый	‘नया’	}	новѣе (новѣй) ‘नवीनतर’
нóво	‘नया’		

( ख ) -е ऊष्म वर्ण ज, च, श, щ के बाद ( प्रत्ययपूर्व व्यंजन बदल जाता है ):

молодóй	‘युवा’	}	молóже ‘अधिक युवा’ д — ж
мóлодо	‘युवा’		
тíхий	‘शांत’	}	тíше ‘शांततर’ х — ш
тíхо	‘शांत रीति से’		
грóмкий	‘जोरदार’	}	грóмче ‘ज्यादा जोरदार’ к — ч
грóмко	‘जोरदार तरीके से’		
высóкий	‘उच्च’	}	вы́ше ‘उच्चतर’ к — ш
высоко	‘उच्च रीति से’		

विशेषण ширóкий की उत्तरावस्था भी -е प्रत्यय की सहायता से प्राप्त की जाती है — шíре

( ग ) नीचे दिये गये कुछ विशेषणों और क्रियाविशेषणों की उत्तरावस्था अलग धातु से प्राप्त होती है .

хорóший	‘अच्छा’	}	лúче ‘अधिक अच्छा’
хорошó	‘अच्छा’		
плохóй	‘बुरा’	}	хúже ‘बदतर’
плóхо	‘बुरी तरह’		
бóльшой	‘बड़ा’	}	бóльше ‘से बड़ा’
мнóго	‘बहुत’		
мáленький	‘छोटा’	}	мéньше ‘से कम’ ‘से छोटा’
мáло	‘कम’		

टिप्पणी : आधुनिक हिन्दी में प्रचलित कुछ संस्कृत रूपों के संबंध में भी यह बात लागू है। उदाहरणार्थ :

### अच्छा - श्रेष्ठ - सर्वश्रेष्ठ

विशेषण अथवा क्रियाविशेषण द्वारा सूचित गुण को उपसर्ग по- की सहायता से ज्यादा जोरदार या कम जोरदार बनाया जा सकता है : красн-  
вее — покраснвее (= не́сколько краснвее), выше — повыше  
(= небольшо́го выше), сильне́е — поси́льнее (= небольшо́го сильне́е).

३. (क) विशेषणों और (ख) क्रियाविशेषणों की उत्तरावस्था के प्रयोग की तुलना कीजिये :

(क) Кіев — о́чень краси́вый (क) किएव एक सुंदर शहर है।  
(विशेषण) го́род.

Ленингра́д е́ще краси́вее лениनग्राद सुंदरतर (अधिक सुंदर) है।  
(विशेषण).

Ленингра́д е́щё бо́лее кра- лेंनिग्राद और ही सुंदर शहर है।  
си́вый го́род.

(ख) Мой брат говори́т краси́во मेरा भाई सुंदर रीति से (बढ़िया)  
(क्रियावि०). बोलता है।

Вы говори́те е́ще краси́вее  
(क्रियावि०).

Вы говори́те е́щё бо́лее  
краси́во.

} आप और सुंदर रीति  
से बोलते हैं।

४. (क) उत्तरावस्था वाले विशेषणों अथवा क्रियाविशेषणों का उपयोग करते समय तुलना किये गये व्यक्ति या वस्तु का वाचक शब्द समुच्चयबोधक чем के साथ प्रस्तुत किया जाता है। यह समुच्चयबोधक हिन्दी की 'से' विभक्ति के समान है :  
Чёрное мо́ре бо́льше, чем Бёлое. काला सागर सफ़ेद सागर से बड़ा है।  
Река́ Во́лга ши́ре, чем река́ वोल्गा नदी दनीपर नदी से चौड़ी है।  
Днепр.

Иванов пи́шет лу́чше, чем Петро́в. इवानोव पेत्रोव से अधिक-अच्छा लिखता है।  
समुच्चयबोधक чем के पहले अल्पविराम सदैव लिखा जाता है।



टिप्पणी : गुणवाचक की विभिन्न अवस्थाओं की तुलना करते समय प्रयुक्त समुच्चयबोधक *чем* और गुणवाचक की एक ही अवस्था की तुलना करते समय प्रयुक्त समुच्चयबोधक *как* में गड़बड़ न कीजिये :

Этот дом *красивее*, чем соседний. यह घर उसके पासवाले घर से सुंदर है ।

Этот дом *такой же красивый*, как соседний. यह घर पासवाले घर जितना ही सुंदर है ।

Пётр *пишет лучше*, чем Виктор. प्योत्र विक्टर से अधिक अच्छा लिखता है ।

Пётр *пишет так же хорошо*, как Иван. प्योत्र इवान जितना ही अच्छा लिखता है ।

समुच्चयबोधक *чем* द्वारा जोड़े गये वाक्य के दोनों भागों की संज्ञाएं, विशेषण तथा सर्वनाम उसी कारक में रहते हैं :

Эта *новая книга* интереснее, чем та *старая* (कर्ता०) यह नयी पुस्तक उस पुरानी से अधिक रोचक है ।

Он интересуется *географией* больше, чем *историей* (करण०) वह इतिहास की अपेक्षा भूगोल में अधिक रुचि रखता है ।

(ख) तुलना का दूसरा हिस्सा बिना समुच्चयबोधक के भी पहले हिस्से के साथ जोड़ा जा सकता है और ऐसे उदाहरण में तुलना सूचित करनेवाली संज्ञा, विशेषण अथवा सर्वनाम संबंध कारक में रखा जाता है :

Океан *больше моря* (=чем море). महासागर सागर से बड़ा होता है ।

Летний день *длиннее зимнего* дня (=чем зимний день). गर्मियों का दिन जाड़ों के दिन से लंबा होता है ।

Вы идете *быстрее меня* (=чем я). तुम मुझसे तेज चलते हो ।

(ख) विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की उत्तमावस्था

विशेषणों की उत्तमावस्था चार विभिन्न प्रकारों से प्राप्त की जा सकती है :



टिप्पणी : १. कुछ विशेषणों की उत्तमावस्था उपर्युक्त प्रत्ययो से नहीं प्राप्त हो सकती।

२. कुछ विशेषणों की उत्तमावस्था उपसर्ग **най-** की सहायता से अधिक जोरदार बनायी जा सकती है :

**наикрасівейший** सुंदरतम  
**наилучший** श्रेष्ठतम

३. कभी कभी विशेषण ( या क्रियाविशेषण ) के पहले हिन्दी 'सबसे' के समानार्थक क्रियाविशेषण **наиболее** रखकर :

Сего́дняшний докла́д — **наиболее** а́ж ка́ ви́верен (भाषण, बयान) са́ре  
уда́чный в э́том го́ду. वरस मे सफलतम रहा।

**Наиболее** уда́чно го́ворил Ива́- इवानोव सबसे अच्छा बोला।  
но́в.

क्रियाविशेषणों की उत्तमावस्था भी उनके पहले **наиболее** रखकर प्राप्त की जा सकती है :

**Наиболее** успе́шно зако́нчил इवानोव ने वर्ष का पाठ्यक्रम सफलतम  
курса́ институ́та Ива́нов. रीति मे पूरा किया।

४. उत्तरावस्था को सर्वनाम **весь** के संबंध कारक रूपों (**всего́** या **всех**) के साथ जोड़कर भी विशेषण तथा क्रियाविशेषण की उत्तमावस्था प्राप्त की जा सकती है.

Этот до́м краси́вее **всех** дру́гих यह मकान शहर के अन्य सभी मकानों  
в го́роде. से सुंदरतर है।

Я **знаю** **лучше** **всего́** грамма́тику मैं सबसे अच्छी तरह व्याकरण जानता हू।

५. सर्वनाम **са́мый**, प्रत्यय **-ейш-** या **-айш-** और क्रियाविशेषण **наиболее** की सहायता से प्राप्त उत्तमावस्था वाले विशेषण सहित तुलना का दूसरा विशेष्य मवधसूचक **из** द्वारा प्रस्तुत किया जाता है :

Са́мая краси́вая (красі́вейшая) **из** де́вушек. लड़कियों में सबसे सुंदर  
**Наиболее** **высо́кая** **из** го́рных **верши́н**. पर्वतशिखरों में सबसे ऊँचा

## СЛОВАРЬ

курс पु० पाठ्यक्रम	серьёзно क्रियावि० गभीरता से
литься I (льётся) गिरना ( पानी का )	удачно क्रियावि० सफलता से
мéнее क्रियावि० कम	удáчно  ый, -ая, -ое; -ые सफल
мéньше वि० क्रियावि० से कम	чем (समुच्चयबोधक) की अपेक्षा, ने
океáн पु० महासागर	энергíчно क्रियावि० उत्साह से

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का हिन्दी अनुवाद लिख दीजिये :

1. Будем рабóтать дру́жнёе. 2. Пóсле дождя́ трава́ ка́жется ещё зеленёе. 3. Весно́й река́ разлива́ется и стано́вится ши́ре. 4. На у́лице ста́ло тепл́е. 5. Сего́дня пого́да лу́чше, чем вчера́. 6. Лётом со́лнце гре́ет сильн́е, чем весно́й. 7. Вокру́г нас бы́ли высоча́йшие го́ры. 8. Тури́сты хоте́ли подня́ться здесь на са́мую высо́кую верши́ну. 9. Нам принесли́ са́мые све́жие о́вощи. 10. Ешьте побóльше я́блок и груш. 11. На темном не́бе звезды ка́зались я́рче. 12. Мой това́рищ вы́полнил все упражне́ния бы́стрее меня́. 13. Он бежа́л бы́стрее всех. 14. Это мне нра́вится бо́льше всего́.

२. ऊपर वाले अभ्यास में से (क) उत्तरावस्था वाले विशेषण तथा क्रियाविशेषण और (ख) उत्तमावस्था वाले विशेषण तथा क्रियाविशेषण सूचित कीजिये।

३ निम्नलिखित विशेषणों की उत्तरावस्था प्रत्यय -ее की सहायता से बनाइये और मूलावस्था तथा उत्तरावस्थावाले विशेषणों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

उदाहरण : у́мный 'चतुर' — умн́е 'चतुरतर', 'अधिक चतुर'

но́вый, горя́чий, холо́дный, сме́лый, дру́жный, веселый, све́т-  
лый, темный, ме́дленный, я́сный, бе́лый, зеле́ный, же́лтый, дли́н-  
ный, бы́стрый, интерéсный

अपने अनुवाद को जाचने के लिए पुस्तक के अंत में दिया गया शब्द-संग्रह देखिये।

४. तीसरे अभ्यास में दिये गये विशेषणों में से योग्य विशेषणों की उत्तरावस्था वाले रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Ва́ша кни́га ... , чем моя́. 2. Васи́лий ... , чем Никола́й.  
3. Кра́сный каранда́ш ... , чем ру́чка. 4. Но́вый журна́л ... , чем

старый. 5. Зима ... , чем весна. 6. Там небо ... , чем здесь. 7. Сегодня на улице ... , чем вчера. 8. Наступило лето, дни стали ... . 9. Молодежь работала все ... . 10. В ясные дни горные вершины кажутся еще ... .

५. निम्नलिखित क्रियाविशेषणों का रूसी में लिखित अनुवाद कीजिये :

जल्द, धीरे से, शांति से, साहस से, खुशी से, गंभीरता से, उत्साह से, तेज (चमकदार रीति से), जोर से, अच्छी तरह से, मृदुता से।

६. ऊपर वाले अभ्यास में से योग्य क्रियाविशेषणों की उत्तरावस्था से रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Он говорит ... , чем я. 2. Вы читаете ... , чем мой брат. 3. Мы идём ... , чем Вася. 4. Моя сестра занимается ... , чем мой брат. 5. Идите ... ! 6. Смотрите ... ! 7. Сидите ... ! 8. Говорите ... ! 9. Петров работает ... , чем Иванов. 10. Летом солнце светит ... , чем зимой.

७. उत्तरावस्था वाले निम्नलिखित विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों के मूलावस्था वाले रूप बताइये और हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये। यह स्पष्ट कीजिये कि उत्तरावस्था कैसे प्राप्त की गयी :

ярче, громче, тише, выше, шире

८. उत्तरावस्था वाले योग्य विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों से रिक्तपूर्ति कीजिये ; ऊपर वाले अभ्यास में दिये गये शब्दों का उपयोग कीजिये :

1. Теперь солнце светит ... . 2. Река Волга ... , чем Днепр. 3. Вы говорите ... , чем я. 4. Говорите ... ! 5. Новый дом ... , чем старый. 6. Ваши цветы ... , чем мой. 7. Эта гора ... , чем та.

९. निम्नलिखित शब्दों में से योग्य शब्द द्वारा रिक्तपूर्ति कीजिये :

лучше, хуже, больше, меньше

1. Я знаю русских слов ... , чем ты. 2. Ты читаешь по-русски ... , чем Вася. 3. Красная роза ... , чем белая. 4. Синяя ваза ... , чем желтая. 5. Он видит ... , чем я. 6. Новая школа ... , чем старая. 7. Летнее солнце греет ... , чем зимнее.

१०. उपर्युक्त नवें अभ्यास के सभी वाक्यों (पहला वाक्य छोड़कर) में से

समुच्चयबोधक чем हटा दीजिये और वाक्य के दूसरे हिस्से की संज्ञा, विशेषण या सर्वनाम को संबंध कारक में रखिये।

उदाहरण : Он идёт быстрее, чем я. — Он идёт быстрее меня.

११ कई ऐसे वाक्य बनाइये जिनमें संबंधसूचक чем का उपयोग किया गया हो और कई ऐसे जिनमें उसका स्थान तुलना की गयी संज्ञा, विशेषण या सर्वनाम के संबंध कारक रूप द्वारा लिया गया हो।

१२ निम्नलिखित विशेषणों की उत्तमावस्था दीजिये :

но́вый, ста́рый, си́льный, серьё́зный, сла́бый

( क ) प्रत्यय - ейш- की सहायता से।

उदाहरण : у́мный — умне́йший

( ख ) са́мый शब्द की सहायता से।

१३. उत्तमावस्था वाले निम्नलिखित विशेषणों की मूलावस्था दीजिये। यह बताइये कि उत्तमावस्था प्राप्त करने के लिए कौनसे प्रत्यय का उपयोग किया गया था ? शब्द के मूल रूप में क्या परिवर्तन हुए ?

я́рчайший, вы́сочайший, глубо́чайший

## УРОК 53<sup>б</sup>

शब्द-साधन

संज्ञा तथा विशेषण के लघुतासूचक  
( अल्पार्थक ) प्रत्यय

### НАША ОДЕЖДА

Весна́. Со́лнце све́тит все́ ярче. В Моско́ве откры́лась ежего́д-  
ная вы́ставка оде́жды к весе́ннему и ле́тнему сезо́нам.

Худо́жники ста́ли гото́виться к вы́ставке задо́лго до её откры́-  
тия. О́ни изу́чали за́просы насе́ления, кото́рое предъявля́ет к оде́ж-  
де все́ бо́лее вы́сокие тре́бования. Так, напри́мер, рабо́тницы од-  
но́й фа́брики обра́тились в Це́нтра́льный дом мо́делей с про́сьбой

создать несколько новых фасонов рабочей одежды, наиболее простых и удобных и в то же время красивых. В ответ на этот запрос модельеры разработали несколько фасонов женских платьев и костюмов для работы. Не меньше внимания было уделено и другим требованиям населения.

Ткани, которые выпускаются фабриками, с каждым годом становятся разнообразнее и красивее. Это даёт возможность художникам приготовить к сезону много моделей красивой одежды. Некоторые ткани текстильная промышленность выполняет по специальному заказу Дома моделей.

На выставке посетители увидели пальто, платья, костюмы из шерстяных, шелковых, вискозных, хлопчатобумажных тканей для женщин; пальто, пиджаки, брюки, костюмы для мужчин. Одежда на выставке была самого разнообразного назначения и фасонов: и для дома, и для улицы, и для работы, и для театра и вечеров<sup>1</sup>. Цвета одежды также были самые разнообразные: для молодежи ярче и светлее, для людей постарше — темнее и скромнее.

Много женской одежды художники выполнили в народных традициях. Для отделки женских нарядных платьев и костюмов, а также домашних халатов и передников художники удачно использовали мотивы русских народных вышивок.

В Советском Союзе миллионы людей занимаются спортом. На выставке были разнообразнейшие спортивные костюмы: для тенниса, для туризма, для плавания, для футбола и другие. Зимой прошлой, но лыжные костюмы нужны и летом. ими интересуются альпинисты.

Кроме одежды, на выставке можно было увидеть также шляпы, перчатки, сумочки, галстуки, обувь — ботинки, туфли изящных и оригинальных фасонов.

Художники немало потрудились и над созданием разнообразнейшей одежды для маленьких граждан, большею частью из тканей посветлее. Матери с удовольствием рассматривали изящные красненькие, беленькие, голубенькие платьица для девочек, костюмчики и рубашечки для мальчиков. Нелегко сразу решить: какие платьица и костюмчики выбрать, какие из них лучше и удобнее. Платьица и костюмчики были на всякий рост: пошире и подлиннее, поуже и покороче, понаряднее и поскромнее. В отделе

дѣтской одѣжды художники также использовали мотивы русских народных вышивок.

На выставке были и хорошенькие детские ботиночки, туфельки из мягкой кожи разных цветов, шапочки, шарфики, чулочки и носочки — одни ярче и наряднее других

Представители Домов моделей с разных концов Советского Союза обмениваются на таких выставках своим опытом по изучению запросов населения, а также рисунками и фотографиями, описаниями одежды и выкройками. Выставки одежды являются смотром искусства работников не только швейной, но и текстильной, обувной, галантерейной и трикотажной промышленности. Выставки помогают им лучше работать, шире знакомиться со вкусом и запросами населения

## СЛОВАРЬ

брюки ब० व० ( ए० व० नहीं ) पतलून  
вискозн||ый, -ая, -ое; -ые रेयान (गुण-  
वाचक )

всяк||ий, -ая, -ое; -ие सर्व० हर  
выкройка स्त्री० (संबंध ब० व० выкроек )

पेटर्न , नमूना

выпускаться I ( выпускается ) उत्पादन  
किया जाना ; मुक्त किया जाना

выставка स्त्री० ( संबंध ब० व० выста-  
вок ) प्रदर्शनी

вышивка स्त्री० ( संबंध ब० व० вышивок )  
कशीदाकारी बेलबूटा

галантерейн||ый, -ая, -ое; -ые бисаती का  
галстук पु० नेकटाई

домашн||ий, -ая, -ое; -ие घरेलू

ежегодн||ый, -ая, -ое; -ые вар्षिक ,  
сालाना

задолго क्रियावि० बहुत पहले

заказ पु० आर्डर , फर्माइंग

запрос पु० पूछ-ताछ

знакомиться II ( знакомлюсь, знако-

мишья ) ( с + करण ) परिचय करना

изящн||ый, -ая, -ое; -ые सुंदर , सजीला

изучение नपु० ( ब० व० नहीं ) अध्ययन

кожа स्त्री० चमड़ा

лыжн||ый, -ая, -ое; -ые скіис (गुणवाचक)

модель स्त्री० मॉडल , नमूना

модельер पु० नमूना बनानेवाला

мотив पु० कारण ; संगीत का राग ;

назначение नपु० उद्देश्य ; संदर्भ में अवसर

нарядн||ый, -ая, -ое; -ые सुवेषधारी ,

खुशलिबास

нелегко क्रियावि० यह आसान नहीं है

носок पु० ( संबंध носка , ब० व० носки )

मोजा

обувн||ый, -ая, -ое; -ые жूते का , बूट

का ( गुणवाचक )

обувь स्त्री० ( ब० व० नहीं ) जूता , बूट ;

обувная промышленность जूता

उद्योग



одежда स्त्री० (ब० व० नहीं) कपड़े,  
वस्त्र, पोशाक

описание नपु० वर्णन

опыт पु० अनुभव

оригинальн||ый, -ая, -ое; -ые मौलिक,  
विलक्षण, निराला

отделка स्त्री० सजावट, काट-छांट

открытие नपु० उद्घाटन, आविष्कार

передник पु० एप्रन (काम करते समय  
पहनने का ऊपरी लबादा)

перчатка स्त्री० (संबंध ब० व० пер-  
чаток) दस्ताना

пиджак पु० (संबंध пиджакá, ब० व०  
пиджакí) कोट

плавание नपु० तैरना

потрудиться II पु० (भवि० потру-  
жусь, потрудисься) काम कर  
देना

представитель पु० प्रतिनिधि

предъявлять I (предъявля||ю, -ешь)  
दिखाना, प्रस्तुत करना, पेश करना  
(मांगें)

промышленность स्त्री० उद्योग

прост||ой, -áя, -óе; -ые सरल, आसान

прóсьба स्त्री० प्रार्थना, कृपा

разнообразн||ый, -ая, -ое; -ые विभिन्न,  
विविधतापूर्ण

разработать I पु० (भवि० разработа||ю,  
-ешь) तैयार कर देना

рассмáтривать I (рассмáтрива||ю,  
-ешь) परीक्षण करना, जांचना

рисунок पु० (संबंध рисунокá, ब० व०  
рисунки) नमूना, चित्र

рост पु० (ब० व० नहीं) क्रद

рубáшка स्त्री० (संबंध ब० व० рубá-  
шек) कमीज

сезón पु० ऋतु, मौसम

скрóмн||ый, -ая, -ое; -ые विनयशील

создáние नपु० निर्माण, सृष्टि

специáльн||ый, -ая, -ое; -ые विशेष,  
खास

спортíвн||ый, -ая, -ое; -ые क्रीड़ा,  
खेल-कूद (गुणवाचक)

сумочка स्त्री० (संबंध ब० व० сумочек)  
थैली

ткань स्त्री० कपड़ा

традиция स्त्री० परंपरा

требование नपु० माग

трикотáжн||ый, -ая, -ое; -ые  
होजियरी; трикотáжная про-  
мышленность बुनाई उद्योग

туризм पु० पर्यटन

туфель पु० (संबंध ब० व० туфель) जूता

уделить II पु० (भवि० удел||ю, -ишь)  
ध्यान देना, समय देना

узк||ий, -ая, -ое; -ие संकरा, तंग

фасón पु० फैशन

фотографíя स्त्री० फोटो, छायाचित्र

хлопчатобумáжн||ый, -ая, -ое; -ые  
कपास का, सूती

цвет पु० (ब० व० цветá) रंग

чулók पु० (संबंध чулóká, ब० व० чулки,  
संबंध ब० व० чулók) लंबा मोजा

шарф पु० गुलूबंद, स्कार्फ

швéйн||ый, -ая, -ое; -ые सिलाई का

шелков||ый, -ая -ое; -ые रेशमी

шерстянó||ый, -áя, -ое; -ые ऊनी

шляпа स्त्री० टोप

## Выражения

с каждым годом      वर्ष-प्रति-वर्ष, साल-ब-साल  
большей частью      बहुधा

## Примечание

१. मंदर्भ में वेंचर शब्द का अर्थ 'पार्टी' है।

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

१. संज्ञाओं के लघुतासूचक प्रत्यय

रूसी में विविध लघुतासूचक तथा प्रियतासूचक छटाएं संज्ञा-प्रत्ययों द्वारा व्यक्त की जाती हैं। ये प्रत्यय इस प्रकार हैं:

१. पुल्लिंग: -ик, -чик, -ок, -ек:

дом — дóмик, домóк	-ик, -ок	костióм — костióмчик	-чик
стол — стóлик	-ик	кармáн — кармáнчик	-чик
		ботíнок — ботíночек	-ек

टिप्पणी · लघुतासूचक प्रत्यय -чик और व्यवसायवाचक प्रत्यय -чик में गड़बड़ न होने दीजिये: газéтчик, समाचारपत्र-विक्रेता, заkáзчик आर्डर देनेवाला।

कुछ संज्ञाएं ऐसी हैं जो बिना -чик प्रत्यय के उपयोग में नहीं लायी जा सकती। उदाहरणार्थ: ма́льчик.

२. स्त्रीलिंग: -к-а, -очк-а, -ечк-а, -еньк-а:

дочь — дóчка	-к-	Та́ня — Та́нечка	-ечк-
сúмка — сúмочка	-очк-	Ма́ша — Ма́шенька	-еньк-
ша́пка — ша́почка	-очк-	рука́ — ручóнка	-онк-

३. नपुंसक-लिंग -ечк-о, -иц-е, -ец-о.

сло́во — словéчко	-ечк-	пальто́ — пальтецо́	-ец-
пла́тье — пла́тьице	-иц-		

टिप्पणी: लघुतासूचक प्रत्यय -ец और पुल्लिंग संज्ञावाचक प्रत्यय -ен में गड़बड़ न होने दीजिये: кузнéц, оте́ц.

लघुतासूचक संज्ञाएँ बनाने समय व्यंजनो का अदल-बदल हो सकता है :  
 к — ч — боти́нок — боти́ночек; г — ж — нога́ — но́женька, इत्यादि ।

## २. लघुतासूचक विशेषण-प्रत्यय

विशेषणों के संबन्ध में लघुता या प्रियता -еньक-, -оньк- प्रत्ययों द्वारा व्यक्त की जा सकती है :

красный — красне́нький -еньк-  
 хоро́ший — хоро́шене́ький -еньк-

प्रत्यय -оньк- केवल г, क, ख के बाद लगाया जाता है ।

ти́хий — ти́хоне́ький -оньк-  
 лёгкий — лёгоне́ький -оньк-

## ३. लघुता तथा प्रियतासूचक रूसी संज्ञाओं तथा विशेषणों का हिन्दी में रूपांतर

कुछ उदाहरणों में हिन्दी में भी अनुरूप लघुतासूचक प्रत्यय मिलेंगे जब कि कुछ उदाहरणों में रूसी लघुतासूचक शब्दों का अनुवाद करते समय 'छोटा', 'नन्हा' इत्यादि शब्दों का उपयोग करना पड़ेगा.

дом घर	до́мик	छोटा घर, घरवा
костю́м सूट	костю́мчик	सूट
дочь बेटी	до́чка	नन्ही बेटी, बिटिया
сумка थैली	сумочка	छोटी थैली
рука́ हाथ	ручо́нка	छोटा हाथ, हथवा
сло́во शब्द	слове́чко	छोटा शब्द

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित संज्ञाओं के लिए योग्य विशेषण लिखिये और इन विशेषण-विशेष्यों का उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये । विशेषण और विशेष्य कर्ता कारक को छोड़कर अन्य किसी भी कारक में हों :

उदाहरण : краси́вая оде́жда — Я люблю́ краси́вую оде́жду.

пла́тье, пальто́, шля́па, костю́м, блу́зка, ю́бка, боти́нки, га́л-стук

२. निम्नलिखित संज्ञाओं का हिन्दी में अनुवाद कीजिये। पुस्तक के अंत में दिये गये शब्द-संग्रह की सहायता से अपने अनुवाद को जांच लीजिये:

шерсть, полотно́, шелк, бума́га, виско́за, швея́, тексти́ль

३. संज्ञाओं को निम्नलिखित विशेषणों का रूप देनेवाले प्रत्यय सूचित कीजिये:

1. шерсть — шерстяно́й, 2. полотно́ — полотня́ный, 3. шёлк — шёлковы́й, 4. бума́га — бума́жный, 5. поло́са — поло́саты́й, 6. швея́ — швейны́й, 7. тексти́ль — тексти́льный

४. निरन्वय गुणवाचको (संज्ञा + संबंधसूचक द्वारा व्यक्त) को सान्वय गुणवाचको (विशेषण द्वारा व्यक्त, उपर्युक्त तीसरा अभ्यास देखिये) में परिवर्तित कीजिये। ध्यानपूर्वक योग्य रूप तथा सही शब्द-क्रम का उपयोग कीजिये:

1. Ма́ть сде́лала де́вочке пла́тье из ше́рсти. 2. Я не люблю́ цвето́в из бума́ги. 3. Сестра́ подари́ла бра́ту абажу́р из шёлка. 4. У Та́ни не́сколько пла́тьев из виско́зы. 5. Мой брат лю́бит носы́ть ле́том руба́шку из полотна́. 6. Ско́лько в магази́не тка́ней из шёлка и ше́рсти!

५.क) संज्ञा तथा उत्तमावस्था वाले विशेषण को योग्य कारक में रखिये

1. Мы посети́ли вы́ставку с (огро́мнейшее удо́вольствие). 2. На вы́ставке бы́ло мно́го (интересе́ннейшие карти́ны). 3. Това́рищ расска́зал (длинне́йшая исто́рия). 4. Из окна́ ваго́на мы ви́дели (прекрасне́йшие ме́ста). 5. Тури́сты подня́лись на (высоча́йшая гора́). 6. Мы слу́шали профе́ссора с (живе́йший интере́с). 7. На (широча́йшие поля́) растет рожь и пше́ница. 8. Спо́йте мою́ (лю́бимейшая пе́сня). 9. Мы получи́ли не́сколько (нове́йшие журна́лы). 10. Я был о́чень рад мо́им (ближа́йшие друзья́). 11. Земля́ покрыва́лась (беле́йший снег). 12. Наш парохо́д шёл по (глубоча́йшее о́зеро). 13. Ско́лько (я́рча́йшие цвето́ы) бы́ло в саду́.

ख) उपर्युक्त वाक्यों में से क्रमांक ५, ६, ८, ९, १०, १३ के वाक्यों में प्रत्ययों के बदले सर्वनाम सभ्य का उपयोग करते हुए विशेषण की उत्तमावस्था दिखाइये।  
६. दाहिनी ओर के शब्दों में बाईं ओर दिये गये प्रत्यय लगाकर लघुतासूचक संज्ञाएं बनाइये:

- а) -ик сад, год, лист, шарф, нос, зуб, карандаш
- б) -ок глаз, зуб, час, год

- в) -чик стакáн. лимóн, фасóн. мотив  
 г) -к-а ночь, рука́ (к—ч), ногá (г—ж), спина́, горá  
 д) -очк-а Лéна. Нíна, ёлка, тарéлка  
 е) -ечк-а Кóля. Вáня, Волóдя. Сóня. чáшка  
 ж) -ечк-о мéсто, слóво  
 з) -еньк-а доро́га (г—ж), ногá (г—ж), рекá (к—ч)

३. दाहिनी ओर के शब्दों में बायी ओर के प्रत्यय लगाकर लघुतासूचक विशेषण बनाइये :

- еньк- светлýй, тёмный, холóдный, слáбый, нóвый, старýй  
 -оньк- мягкий, плохóй, тíхий

८ पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये .

1. Какáя вы́ставка открýлась в Москвé?
2. Когдá художники стáли готóвиться к вы́ставке?
3. Что изучáли Домá моделéй?
4. С какóй просьбóй обратýлись работницы в Дом моделéй?
5. Модéли какóй одéжды бы́ли на вы́ставке?
6. Какíе мотивы вы́шивок испóльзовали художники в отдéлке?
7. Какíе модéли дéтской одéжды бы́ли на вы́ставке?
8. Чем обмéнивались представítели Домóв моделéй?
9. Чем явля́ются вы́ставки одéжды?

९ हसी में अनुवाद कीजिये .

कल प्योत्र (Пётр) इवानोविच इवानोव और ओल्गा वसील्येन्ना इवानोवा चीजें खरीदने (बाजार) गये। इवानोव ने अपने लिए गहरा नीला सूट खरीदा। यह उसे भूरे सूट से ज्यादा पसंद आया।

ओल्गा वसील्येन्ना ने अपने लिए हरा ऊनी फ्रॉक चुन लिया।

बच्चों के लिए भी उन्होंने कुछ कपड़े खरीदे: नन्ही लड़की के लिए लाल फ्रॉक और लड़के के लिए हल्के रंग का सूट।

अपनी खरीदारी से संतुष्ट हुए इवानोव वंपती घर लौट आये।

## ЦВЕТЫ

На подоконнике открытого окна стояли две красивые фарфоровые вазы. В одной был букет живых цветов, в другой — искусственных.

Живые розы, гвоздики, лилии были прекрасны, и от них шел приятный запах. Их нежные лепестки раскрывались навстречу солнечным лучам. Бумажные и шелковые розы, гвоздики и лилии тоже были красивы, но лепестки их не раскрывались, и у них не было запаха, как у живых цветов. Все же искусственные цветы считали, что они лучше. Они говорили: «Вы цветёте недолго, а мы цветём вечно».

Однажды на небе стали собираться тучи, вокруг потемнело, подул свежий ветер, и пошел дождь. Сначала на землю падали крупные редкие капли, потом они стали чаще, и наконец дождь превратился в сильнейший ливень. Цветы на подоконнике открытого окна стали совсем мокрыми.

Но вот дождь прошёл. Посветлело. Опять показалось солнце. Воздух стал свежее. Живые цветы в саду и на окне стали еще ярче, их нежные лепестки еще больше раскрылись навстречу солнечным лучам. А на искусственные цветы стало жалко смотреть. Они полиняли, потеряли форму, и от их гордости ничего не осталось.

व्याकरण:

१. स्वामित्वसूचक सर्वनामों की कारक-रचना और उपयोग
२. प्रश्नवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम *чей* की कारक-रचना

ГРАММАТИКА

१. स्वामित्वसूचक सर्वनामों की कारक-रचना और उपयोग

(क) स्वामित्वसूचक सर्वनामों की कारक-रचना

उत्तम तथा मध्यम पुरुषवाचक सर्वनाम। स्वामित्वसूचक सर्वनाम *мой* और *твой* की कारक-रचना 'मृदु' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना जैसी ही होती है; उदाहरणार्थ: *лётный*.

सर्वनाम *наш* और *ваш* की कारक-रचना 'मिश्र' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना के समान होती है: विशेषण *хороший* जैसी ही विभक्तियाँ ये सर्वनाम लेते हैं (अध्याय ५२-क देखिये)।

एकवचन		
पुल्लिंग		
कर्ता	мой брат	наш дом
संबंध	моего брата	нашего дома
संप्रदान	моему брату	нашему дому
कर्म	моего брата	наш дом
करण	моим братом	нашим домом
संबंध-सूचकीय	о моём брате	о нашем доме

नपुसक-लिंग		
कर्ता	моё письмó	на́ше ме́сто
संबंध	моего́ письма́	на́шего ме́ста
संप्रदान	моему́ письму́	на́шему ме́сту
कर्म	моё письмó	на́ше ме́сто
करण	моимъ письмомъ	на́шим ме́стом
संबंध-सूचकीय	о моёмъ письме́	о на́шем ме́сте
स्त्रीलिंग		
कर्ता	моя́ сестра́	на́ша у́лица
संबंध	мое́й сестры́	на́шей у́лицы
संप्रदान	мое́й сестре́	на́шей у́лице
कर्म	мою́ сестру́	на́шу у́лицу
करण	мое́й (-ёю) сестро́й	на́шей (-ёю) у́лицей
संबंध-सूचकीय	о мое́й сестре́	о на́шей у́лице
बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)		
कर्ता	мои́ родите́ли	на́ши города́
संबंध	мои́х родите́лей	на́ших городо́в
संप्रदान	мои́м родите́лям	на́шим города́м
कर्म	мои́х родите́лей	на́ши города́
करण	мои́ми родите́лями	на́шими города́ми
संबंध-सूचकीय	о мои́х родите́лях	о на́ших города́х

१. सर्वनाम **МОЙ** और **ТВОЙ** के कर्ता कारक को छोड़कर बाकी सभी कारकों में विभक्ति पर बल होता है। सर्वनाम **наш** और **ваш** के सभी कारकों में बल पहले शब्दांश पर होता है।

२. स्वामित्वसूचक सर्वनाम **МОЙ**, **ТВОЙ**, **наш** और **ваш** यदि अप्राणिवाचक वस्तुओं से संबंधित हों तो पुल्लिंग एकवचन और बहुवचन में तीनों लिंगों के कर्ता



तथा कर्म कारक में इनके वही रूप होते हैं। यदि ये प्राणिवाचक संज्ञाओं से संबंधित हों तो कर्म तथा संबंध कारकों में इनके समान रूप होते हैं।

Мы слушаем ваш доклад (अप्राणि- हम आपकी रिपोर्ट सुन रहे हैं।  
वाचक ; कर्ता की तरह कर्म)।

Мы слушаем нашего учителя (प्राणिवाचक ; संबंध की तरह कर्म) हम अपने अध्यापक ( की बात ) को सुन रहे हैं।

Я хорошо знаю твои книги (अप्राणिवाचक , कर्ता की तरह कर्म)। मैं तुम्हारी पुस्तकों को अच्छी तरह जानता हूँ।

Я хорошо знаю твоих товарищей (प्राणिवाचक ; संबंध की तरह कर्म)। मैं तुम्हारे साथियों को अच्छी तरह जानता हूँ।

अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम। अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम *его, её, их* का जब स्वामित्वसूचक सर्वनाम के रूप में प्रयोग किया जाता है उस समय उनकी कारक-रचना नहीं होती। यानी सभी कारकों में उनके वही रूप होते हैं :

Я видел его сестру (कर्म०)। मैंने उसकी बहन को देखा।

Мы говорили с её братом (करण०)। हमने उसके भाई के साथ बातचीत की।

Я был у их родителей (संबंध०)। मैं उनके माता-पिता के यहाँ गया।

(ख) स्वामित्वसूचक सर्वनामों का उपयोग, वाक्य में उनका कार्य

वाक्य में स्वामित्वसूचक सर्वनाम का कार्य गुणवाचक के जैसा होता है और वह *чей?* प्रश्न का उत्तर देता है। स्वामित्वसूचक सर्वनाम *мой, твой, наш, ваш* सान्वय गुणवाचक हैं (याने उनके रूप संबंधित संज्ञा के अनुसार होने हैं), जबकि *его, её, их* निरन्वय गुणवाचक हैं।

Я читаю вашу книгу। मैं आपकी पुस्तक पढ़ता हूँ।

В нашей комнате светло и уютно। हमारे कमरे में रोशनी और आराम है।

Я читаю его (её, их) книгу। मैं उसकी (उनकी) पुस्तक पढ़ रहा हूँ।

Я думаю об его (её, их) брате। मैं उसके (उनके) भाई के बारे में सोच रहा हूँ।

टिप्पणी : संज्ञा के संबंध कारक रूप की सहायता से स्वामित्व सूचित करनेवाले गुणवाचक को निरन्वय गुणवाचक कहते हैं।

Я читаю книгу товарища с сааी इवानोव की पुस्तक पढ़ता हू  
Иванова (чью книгу?). (किसकी पुस्तक?) ।

В лесу было слышно пение जगल में पंछियों का गाना सुनाई देता  
птиц (чьё пение?). था (किनका गाना?) ।

## २. प्रश्नवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम чей 'किसका' की कारक-रचना

स्वामित्वसूचक सर्वनाम से प्रश्नवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम чей, чья, чьё, чьи की सहायता से प्रश्न किया जाता है। सर्वनाम мой की तरह ही इसकी कारक-रचना होती है और संबंधित संज्ञा के लिंग, वचन, कारक के अनुसार उसके रूप होते हैं। चей की कारक-रचना में विभक्तिपूर्व ч के बाद ь अक्षर रखा जाता है।

एकवचन			
कारक	पुल्लिंग	नपुसक-लिंग	स्त्रीलिंग
कर्ता	чей карандаш?	чьё письмо?	чья книга?
संबंध	чьего карандаша?	чьего письма?	чьей книги?
संप्रदान	чему карандаш?	чему письмо?	чей книге?
कर्म	чей карандаш?	чьё письмо?	чью книгу?
करण	чим карандашом?	чим письмом?	чей (-ёю) книгой?
संबंध-सूचकीय	о чём карандаш?	о чём письме?	о чьей книге
बहुवचन			
कर्ता	чьи карандаши?, письма?, газеты?		
संबंध	чьих карандашей?, писем?, газет?		
संप्रदान	чим карандашам?, письмам?, газетам?		
कर्म	чьи карандаши?, письма?, газеты?		
करण	чьими карандашами?, письмами?, газетами?		
संबंध-सूचकीय	о чьих карандашах?, письмах?, газетах?		

## СЛОВАРЬ

встрѣтиться II पू० (भवि० встречусь, почитать I पू० (भवि० почитаँ||ю, встрѣтишься) (+ करण) मिलना -ешь) पढ़ लेना (कुछ देर)   
запомнить II पू० (भवि० запомни||ю, убитно क्रियावि० आराम से -ишь) स्मरण कर लेना

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्य पढ़िये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का जोर से उच्चारण कीजिये, उनको लिख लीजिये और हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये :

1. На моём столѣ стоятъ живыѣ цветы. 2. Надъ нашимъ городомъ пролетѣли самолѣты. 3. Хорошо, что вы посетили нашихъ друзей. 4. В концерте выступала молодая артистка, — мне понравился её голос. 5. Мы встрѣтились с Володей и вмѣсте пошли к его сестрѣ. 6. Вчера в вашемъ окнѣ долго былъ виденъ светъ. 7. Я хочу больше узнать о твоѣй жизни. 8. Онъ шѣл к моему дому. 9. Дирѣкторъ говорилъ объ ученикахъ нашей школы и об ихъ успѣхахъ. 10. Передайте, пожалуйста, привѣтъ вашимъ товарищамъ.

२. ऊपर वाले अभ्यास में मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों के कारक बताइये।

३. पहले अभ्यास के स्वामित्वसूचक सर्वनामों से प्रश्न कीजिये।

उदाहरणार्थ : мою книгу — чью книгу?

у нашей учительницы — у чьей учительницы?

४. प्रश्नवाचक सर्वनाम चेई से रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. ... это шляпы? 2. ... книгу вы читаете? 3. О ... работѣ вы спрашиваете? 4. ... сестру вы видели в театре? 5. За ... столѣмъ вы сидите? 6. На ... столѣ лежатъ газѣты? 7. ... это слова? 8. О ... произведѣнии вы говорили? 9. ... картиной вы любовались? 10. Для .. детѣй вы купили подарки? 11. ... книги вы хотите почитать? 12. К ... учительнице ходилъ Володя?

५. (क) सान्वय गुणवाचको और निरन्वय गुणवाचको को संबंधित संज्ञाओं सहित दो स्तंभों में अलग अलग लिखिये। प्रत्येक उदाहरण के बाद कुछ खाली जगह रखिये :

उदाहरण

सान्वय गुणवाचक :	निरन्वय गुणवाचक .
в нашей комнате	в комнате Вѣры

1. Я был рад увидеть её друзей. 2. В нашем саду много ярких цветов. 3. С улицы было видно здание школы. 4. На моём письменном столе стоит телефон. 5. Мы слушали доклад товарища Никитина. 6. В его докладе было много интересного. 7. Девушка пела русскую народную песню. 8. Я запомнил слова песни. 9. Мы написали письма нашим старым учителям. 10. Я люблю заниматься зимним спортом. 11. Покажите мне вашу тетрадь. 12. Вчера я говорила по телефону с другом Володи. 13. Письма Анны лежат на столе. 14. Игра артистки доставила нам большое удовольствие. 15. Я люблю музыку композитора Глинки.

(ख) प्रत्येक उदाहरण के बाद सर्वनाम काकौं और चय की सहायता से प्रश्न लिखिये। ध्यान रहे कि सर्वनाम योग्य रूपों में होने चाहिए।

उदाहरण :

सान्त्वय गुणवाचक :

निरन्वय गुणवाचक :

в нашей комнате — в чьей комнате?      в комнате Веры — в чьей комнате?

६. एकवचन तथा बहुवचन कारक रूप चलाइये :

мой стол, моя комната, наш город, наша школа

७. निम्नलिखित शब्दों का कर्ता कारक को छोड़कर बाँकी सभी कारकों में प्रयोग करते हुए १० वाक्य बनाइये :

наш директор, моя сестра, ваши ученики, твое письмо, его сад, её глаза, их товарищи, твой автомобиль, мой друг, ваши уроки.

## УРОК 54<sup>०</sup>

आयुसूचक संयुक्त विशेषण

### ИСТОРИЯ ОДНОЙ СЕМЬИ

Во время Великой Отечественной войны множество детей в Советском Союзе потеряли родителей. Одних сирот помещали в детские дома, других брали в свои семьи советские граждане.

В Ташкёнте живёт кузнёц Шаахмёд; он и его жена Бахрй\* воспитали четырнадцать детёй-сирот. Правительство наградило их за это орденами и оказывает им большую помощь.

О встрече с Шаахмёдом и Бахрй написала в газете «Правда» московская журналистка Елена Кононенко. Вот вкратце её рассказ.

Наша первая встреча с кузнецом-узбеком Шаахмёдом и его женой Бахрй произошла в Ташкёнте в одно воскресное утро.

В саду летали маленькие голуби, слышались детские голоса. Шаахмёд и Бахрй вышли к нам навстрёчу. И тут же нас окружили дети, юноши и девушки. Одни вышли из дома, другие выбежали из-за деревьев сада, третьи пришли с улицы.

— Здравствуйте! Здравствуйте! — слышались весёлые голоса.

Мы познакомились. Шаахмёду, главе семьи, шестьдесят пять лет, но выглядит он моложе. Это высокий, крепкий, сильный человек. У него яркие чёрные глаза, очень умные и добрые, полная света улыбка. Волосы чёрные, только в бороде седины.

Бахрй моложе Шаахмёда. Ей пятьдесят два года. И она тоже бодрa и жизнерадостна. Её смуглое ясное лицо, чёрные глаза, белые зóбы, — всё полно обаяния.

В колыбели заплакал ребёнок. Бахрй поднимает его, прижимает к груди, и вот он уже молчит. У Бахрй счастливые глаза матери.

— Кто этот маленький, светленький? Неужели тоже ваш сын?

— Нет, это наш внук ... . Сын нашего Мйши, который сейчас в армии. Нашему внуку пять месяцев. Хорошенький, беленький, правда?

— В нашей семье уже два внука, — гордо говорит Шаахмёд. И он высоко поднимает одной рукой другого мальчика. Мальчик кричит от удовольствия. Ему на вид года два.

— Это сын нашего другого сына, который закончил техникум, женился на хорошей девушке и теперь работает на заводе мастером. У нас в семье уже две свадьбы были.

Шаахмёд поправляет тубетейку на голове у маленького внука.

Маленькая черноглазая девочка подходит к Шаахмёду. Она обвивает смуглыми ручками его ногу. На вид ей года три.

---

\* इस नाम की कारक-रचना नहीं होती ।

— А вот познакомьтесь с моёй самой младшей дочкой. Ее зовут Хакимой.

— Но она совсем маленькая .. Значит, вы её совсем недавно взяли?!

— Да, три года назад. Пошёл я однажды в город. И вот там мне рассказали о сиротке Хакиме. Ей было только двадцать дней. Я взял ее и принес к женё. Бахри выкормила ее из бутылочки. Девочка — как цветочек!

Светловолосый, голубоглазый мальчик в белой рубашке позвал Бахри. На вид ему было лет четырнадцать.

— Это тоже ваш?

— И это наш сын. Русский.

— Шахмед, я вижу, у вас дети разных национальностей?

— Я не выбирал моих детей по национальности. Моему сердцу они все были дороги, когда я брал их из детского дома. Сирота — значит, мой сын ... Весь народ — один народ... Ты меня понимаешь?

Да, я его понимаю. Какие великие слова произнес кузнец!

Но Шахмеду кажется, что он говорит недостаточно ясно, он плохо знает русский язык. И он зовёт к себе одного из старших сыновей. Этот юноша — украинец. Ему уже девятнадцатый год. У него широкие плечи, широкое лицо. Когда Шахмед привёл



его к себе, ему было только четыре года. Теперь он работает вместе с отцом и учится в вечерней средней школе. Его зовут Саней.

Шаахмед положил Сانه руку на плечо и что-то сказал по-узбекски. Сания улыбнулся.

— Отец говорит, что в нашей семье полная дружба народов. Это верно.

В это время Бахри что-то спокойно сказала детям... Всё пришло в движение: кто принёс в сад арбуз, кто дыню, кто круглые лепешки. И вот все сели в тени на разноцветных одеялах. Над нами летали маленькие голуби.

Я попросила Шаахмеда рассказать, как он стал отцом такой большой семьи.

По рассказу Е. Кононенко  
«Семья Шаахмеда и Бахри»

(Продолжение следует)

## СЛОВАРЬ

арбуз पु० तरबूज  
борода स्त्री० (ब० व० бороды, संबंध  
ब० व० борода) दाढ़ी  
бутылочка स्त्री० (सबब ब० व०  
бутылочек, бутылка का लघुतामूचक  
रूप) छोटी बोतल  
верно क्रियावि० यह सही है, यह ठीक है  
вкратце क्रियावि० संक्षेप में  
воскресный, -ая, -ое; -ые रविवारीय  
(गुणवाचक)  
выглядеть II (выгляжу, выглядишь)  
दिखाई देना  
выкормить II पू० (भवि० выкормлю,  
выкормишь) पालन कर देना।  
глава स्त्री० प्रधान, प्रमुख; अध्याय  
голубоглазый, -ая, -ое; -ые नीली  
आंखों वाला  
голубь पु० (संबंध ब० व० голубей)  
कवूतर

гордо क्रियावि० अभिमान से, गर्व से,  
घमंड से  
грудь स्त्री० (संबंध груди) सीना, छाती  
детский дом अनाथ बालकाश्रम,  
अनाथ-गृह  
добрый, -ая, -ое; -ые нек, уदार  
дочка स्त्री० (संबंध ब० व० дочек)  
бेटी, पुत्री  
дружба स्त्री० (ब० व० नहीं) मैत्री,  
दोस्ती  
жизнерадостный, -ая, -ое, -ые  
(लघु रूप жизнерадостен, жизнера-  
достна, -о; -ы) प्रसन्न, आनंदी,  
खुशमिजाज  
заплакать I पू० (भवि० заплачу, за-  
плачешь) रो पड़ना  
колыбель स्त्री० पालना, झूला  
крепкий, -ая, -ое; -ие ठोस

крича́ть II (крич||у́, -ишь) चिल्लाना ,  
 चीखना  
 лепёшка स्त्री० (संबंध ब० व० лепёшек)  
 चपाती  
 месяц पु० महीना  
 мла́дш||ий, -ая, -ее; -ие छोटा (उम्र में)  
 мно́жество नपु० अनेकता, बहुलता,  
 बहुत कुछ  
 молча́ть II (молч||у́, -ишь) चुप रहना  
 награди́ть II पू० (भवि० награжу́,  
 награди́шь) पुरस्कार दे देना  
 наза́д क्रियावि० पीछे  
 национа́льность स्त्री० जाति, राष्ट्रीयता  
 недоста́точно क्रियावि० अपर्याप्त,  
 नाक़ाफ़ी  
 обжа́ние नपु० आकर्षण, मोहकता  
 обвиня́ть I (обвиня́||ю, -ешь) लपेटना  
 ока́зывать I (ока́зыва||ю, -ешь) देना;  
 ока́зывать по́мощь मदद देना,  
 सहायता देना  
 окру́жить II पू० (भवि० окруж||у́,  
 -ишь) घेर लेना  
 о́рден पु० (ब० व० о́рденá) पदक  
 оте́чественн||ый, -ая, -ое; -ые देशभक्तिपूर्ण  
 плечо́ नपु० (ब० व० плéчи) कंधा  
 подня́ть I पू० (भवि० подниму́,  
 подни́мешь) उठा देना  
 позва́ть I पू० (भवि० позову́, по-  
 зовёшь) बुला लेना  
 помеща́ть I (помеща́||ю, -ешь) रखना  
 попро́сить II पू० (भवि० попрошу́,  
 попрóсишь) माग लेना  
 потеря́ть I पू० (भवि० потеря́||ю,  
 -ешь) खो देना

по-узбе́кски क्रियावि० उजबेक (में)  
 (गुणवाचक)  
 прижима́ть I (прижима́||ю, -ешь)  
 दबाना  
 произне́сти I पू० (भवि० произнес||у́,  
 -ёшь) उच्चारण कर देना  
 произойти́ I पू० (भवि० произойдёт)  
 होना, घटना  
 разноцвё́тн||ый, -ая, -ое; -ые रंग-  
 बिरंगा, बहुरंगी  
 светлowlóс||ый, -ая, -ое; -ые सुनहरे  
 बालोंवाला  
 се́дина स्त्री० (ब० व० се́дины) सफ़ेद  
 बाल  
 сиротá पु०, स्त्री० (ब० व० сирóты)  
 अनाथ, यतीम  
 слы́шаться II (слы́шится) सुना जाना,  
 सुनाई देना  
 смýгл||ый, -ая, -ое; -ые सावला  
 тyбeтéйкa स्त्री० (संबंध ब० व०  
 тyбeтéек) टोपी  
 укpaи́нец पु० (संबंध укpaи́нца, ब० व०  
 укpaи́нцы) उक़इनी  
 улы́бка स्त्री० (संबंध ब० व० улы́бок)  
 मुस्कराहट  
 улы́бну́ться I पू० (भवि० улы́бн||у́сь,  
 -ёшься) मुस्करा देना  
 цвeтóчeк पु० (संबंध цвeтóчка, ब० व०  
 цвeтóчки) नन्हा फूल  
 чepнoглáз||ый, -ая, -ое; -ые काली  
 आँखों वाला  
 чeты́рнaдцaть चौदह  
 чтó-тo कुछ



## Выражения

<p>выходить (выйти) замуж за (+ कर्म० за когó?) замужем за (+ करण за кем?)</p>	}	(स्त्री के बारे में)	}	विवाह करना
<p>жениться на (+ सं० सूचकीय на ком?) женат на (+ सं० सूचकीय на ком?)</p>	}	(पुरुष के बारे में)	}	विवाह करना

## आयुसूचक

Год शब्द का संबंध कारक बहुवचन रूप है лет (годо́в नहीं) :

प्रश्न : Ско́лько лет? 'कितने वर्ष ?'

संयुक्त संख्याओं के बाद год, го́да, лет रूप संख्या के लिए आवश्यक कारक पर निर्भर करते हैं : 21 год, 24 го́да, 25 лет.

जब आयु सूचित है उस समय संबंधित प्राणिवाचक संज्ञा या सर्वनाम को संप्रदान कारक में रखा जाता है :

<p>वर्तमान काल : мне тебе́ ему́, бра́ту ей, сестре́</p>	}	20 лет	<p>मेरी उम्र है तेरी उम्र है उसकी, भाई की उम्र है उसकी, बहन की उम्र है</p>	}	२० वर्ष
---	---	--------	--	---	---------

प्रश्न : Ско́лько вам лет? 'आपकी उम्र क्या (कितनी) है?'

भूत काल : Ему́ бы́ло 20 лет. उसकी उम्र थी २० वर्ष।

भविष्यत् काल : Ему́ бу́дет 20 лет इस महीने में उसकी उम्र २० वर्ष  
в э́том ме́сяце. की होगी।

## Примечание

निम्नलिखित शब्दों में गड़बड़ न होने दीजिये :

ста́рый 'वृद्ध' और ста́рший 'बड़ा' ( उम्र में )

молодо́й 'युवा' और мла́дший 'छोटा' ( ,, )

Голова́ और глава́ शब्दों में गड़बड़ न होने दीजिये :

Голова́ शब्द का अर्थ है 'सिर' :

У этого ребёнка больша́я голова́. इस लड़के के बड़ा सिर है।

Глава́ शब्द का अर्थ है 'अध्याय' :

глава́ кни́ги पुस्तक का अध्याय

इस शब्द का उपयोग आलंकारिक अर्थ में निम्नलिखित जैसे शब्द-समूहों में किया जाता है :

глава́ семья́ परिवार-प्रमुख

глава́ правітельства सरकार का प्रधान

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### संयुक्त विशेषण

-о या -е संयोजक स्वर की सहायता से विशेषणों को संज्ञाओं के साथ जोड़कर संयुक्त विशेषण बनाये जा सकते हैं.

голуб(о́й) + о + гла́з + ый = голубо́гла́зый नीली आंखों वाला

све́тл(ый) + о + волос + ый = све́тловолосы́й सुनहरे बालों वाला

жизн(ь) + е + ра́дост(ь) + н + ый = жизне- प्रसन्नचित्त, खुशमिजाज  
ра́достный

### УПРАЖНЕНИЯ

१. समान धातु वाले शब्दों का वर्गीकरण कीजिये:

жена́, муж, ста́рый, ста́рший, жена́т, за́мужем, жени́ться

२. हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Моя́ мла́дшая сестра́ вы́шла за́муж за инже́нера.
2. Её подру́га за́мужем за учы́телем.
3. Мой друг жени́лся на студёнтке.
4. Я ещё не жена́т.
5. Никола́й Никы́тин жéнится на моёй сестре́.
6. На ком жени́лся ваш ста́рший брат?

३. निम्नलिखित शब्दों में से घातु सूचित कीजिये; हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये; निम्नलिखित वाक्यों में उनका प्रयोग कीजिये:

а) женá, жéнщина, жéнский, женáт, (на), женítься (на)

1. Мой отец ... совсém молодým. 2. Он был ... на нáшей мáтери 30 лет. 3. Этá жéнщина — моя ... . 4. В окнé былá виднá ... го-лова. 5. Егó женá — умная ... .

б) муж, мужчíна, (вы́йти) зáмуж, зáмужем, мужскóй

1. Моя мláдшая сестрá вы́шла ... за инженерá. 2. Её ... ра-бóтает на завóде. 3. В магазíне мы víдели хорóшие ... костióмы. 4. На углу́ стоял молодóй ... в сéром пальтó. 5. Нáша мать былá ... 30 лет.

в) друг, дружба, дру́жный, дру́жеский

1. У нас ... коллектíв. 2. У моего́ ... Волóди хорóшая библио-тéка. 3. У нас стáрая ... . 4. У него́ ко мне хорóшее ... отно́шение. 5. Мы ráды егó víдеть в нáшей ... семье. 6. Вчерá я получи́л от него́ ... привéт.

४. हिन्दी में अनुवाद कीजिये .

1. Ско́лько вам лет? 2. Мне 22 гóда. 3. Ско́лько лет вáшему отцú? 4. Емú 61 год. 5. Ско́лько лет нáшей учítельнице? 6. Ей бóльше 30 лет.

५. रूसी में अनुवाद कीजिये .

१. तुम्हारे अध्यापक की उम्र क्या है? २. वह लगभग ३५ वर्ष के हैं।  
३. तुम्हारी माँ बहुत युवा दिखाई देती है, उसकी उम्र क्या है? ४. वह ४३ वर्ष की है। ५. तुम्हारी उम्र क्या है? ६. मैं १८ वर्ष का हूँ।  
६. निम्नलिखित विशेषणों तथा संज्ञाओं की सहायता से संयुक्त विशेषण बनाइये,  
हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये:

чёрный, глаз; тёмный, волосы; мягкий, сердце; разный, цвет

७. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Где живёт семья Шахмéда и Бахрý?
2. За что правítельство СССР награди́ло их?

3. Как познакомились журналистка с семьёй Шаахмёда?
4. Ско́лько лет Шаахмёду и как он вы́глядит?
5. Ско́лько лет Бахр́и и как она́ вы́глядит?
6. Ско́лько лет де́тям Шаахмёда и Бахр́и, о кото́рых гово-  
рится в те́ксте?
7. Где рабо́тают или у́чатся ста́ршие де́ти?
8. Что принесли́ де́ти в сад, и где все се́ли?
9. О чём попро́сила расска́зать журналистка?

८. रूसी में अनुवाद कीजिये :

पत्र

प्रिय वोलोद्या,

हमें तुम्हारा पत्र मिला और यह जानकर बड़ी खुशी हुई कि तुम्हारा अच्छा चल रहा है।

तुमने पूछा है कि हमारा कैसे चल रहा है। धन्यवाद। मेरे माता-पिता का स्वास्थ्य अच्छा है। मेरी माताजी कुछ दिन के लिए देहात गयी है लेकिन शीघ्र ही वापस आयेंगी। अभी कुछ ही दिन पहले मेरे बड़े भाई की एक चिट्ठी हमें मिली। वह नौ-सेना में नौकरी करता है। अब वह अफसर है। उसकी बीवी और बच्चे गर्मियों में हमारे साथ रहे।

मेरी छोटी बहन नीना इस वसंत में विश्वविद्यालय की स्नातिका होगी। मेरी बड़ी बहन नताशा का शीघ्र ही ब्याह होगा। तीन सप्ताह बाद विवाह-समारोह होगा। वह तुम्हें अपने विवाह-समारोह में आमंत्रित करती है (शब्दशः आने के लिए कहती है)।

जरूर आना। सारा परिवार तुमसे मिलने के लिए उत्सुक है।

शुभकामनाओं के साथ।

तुम्हारा मित्र

निकोलाई

व्याकरण :

निजवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम **свой**  
की कारक-रचना और उपयोग  
कुछ संज्ञाओं की कारक-रचना की  
विशेषताएं

## ГРАММАТИКА

### १. निजवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम **свой** की कारक-रचना और उपयोग

निजवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम **свой** (**своя́**, **свое́**, **свои́**) का हिन्दी के 'अपना' की तरह किसी भी स्वामित्वसूचक सर्वनाम (**мой**, **твой**, **наш**, **ваш**, **его́**, **её́**, **их**) के स्थान पर प्रयोग किया जा सकता है यदि संबंधित स्वामी वाक्य का कर्ता हो।

टिप्पणी : फिर भी, स्वामित्वसूचक सर्वनाम के स्थान पर निजवाचक स्वामित्वसूचक सर्वनाम **свой** (**своя́**, **свое́**, **свои́**) रखना वैसा अनिवार्य नहीं है जैसा पुरुषवाचक सर्वनामों के स्थान पर निजवाचक सर्वनाम **себя́** रखना अनिवार्य है।

**Свой** से निम्नलिखित अर्थ सूचित हो सकते हैं।

#### १. उल्लिखित वस्तु पर स्वामित्व :

Я принёс **свою́** кни́гу (= **мою́** मैं अपनी पुस्तक लाया।  
кни́гу).

Напи́шите **свое́й** руко́й (= **ва́шей** अपने हाथ से (अपनी लिखावट में)  
руко́й). लिख लीजिये।

Мы говори́ли о **свое́й** жи́зни हमने अपने जीवन की बात की।  
(= о **на́шей** жи́зни).

#### २ संबंधित व्यक्ति से रिश्ता, मित्रता, साथ या अधिकार के कारण संबंध :

Я получи́л письмо́ от **своего́** ма́не अपने पिताजी से पत्र पाया।  
отца́.

Мы говори́ли о **свои́х** друзья́х. हमने अपने मित्रों की बात की।

मैं अपनी सहेली के यहां गयी।

तुम अपने साथी के साथ कहां जा रहे हो?

मर्बनाम सवोय, सवोर, सवोए, सवोय तथा सर्वनाम егО, еЕ, их का अंतर ठीक से समझ लेना महत्त्वपूर्ण है ।

Он читает свою книгу.

Я чита́ю его́ кни́гу.

निजवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम CBOई की कारक-रचना उसी प्रकार होती है जिस प्रकार सर्वनाम MOई और TBOई की।

## २. कुछ संज्ञाओं की कारक-रचना की विशेषताएं

(क) *Мать और дочь* संज्ञाओं की कारक-रचना में विशेष रूप

Мать और дочь स्त्रीलिंग संज्ञाओं की कारक-रचना करते समय कर्ता तथा कर्म कारकों को छोड़कर बाकी सभी कारकों के एकवचन में और सभी कारकों के बहुवचन में इनके मूल रूप में शब्दांश -ep- जोड़ा जाता है। अन्य सभी बातों में उनकी कारक-रचना स्त्रीलिंग संज्ञा новость की कारक-रचना के समान होती है (अध्याय 45<sup>a</sup> देखिये)।

कारक	एकवचन	बहुवचन
कर्ता	दोच्	दोच्ери
संबंध	दोच्ери	दोच्ерей
संप्रदान	दोच्ери	दोच्ерям
कर्म	दोच्	दोच्ерей
करण	दोच्ерью	दोच्ерьями
संबंध-सूचकीय	о दोच्ери	о दोच्ерях

(ख) **Брат, муж और сын** संज्ञाओं की कारक-रचना में विशेष रूप

Брат, муж और сын संज्ञाओं की कारक-रचना में सभी कारकों के बहुवचन में अंतिम व्यंजन मृदु हो जाता है और ये 'मृदु' विभक्तियां लेती हैं। इसके अलावा сын संज्ञा अपनी विभक्तियों के पहले शब्दांश -ов- लेती है :

कारक	बहुवचन	कारक	बहुवचन
कर्ता	братья, сыновья	कर्म	братьев, сыновей
संबंध	братьев, сыновей	करण	братьями, сыновьями
संप्रदान	братьям, сыновьям	संबंध-सूचकीय	о братьях, о сыновьях

Брат संज्ञा के सभी कारकों के बहुवचन में बल मूल रूप पर होता है।

Муж और сын संज्ञाओं के कारकों के बहुवचन में बल विभक्ति पर स्थानांतरित होता है।

Стул, дерево, лист (стулья, стульев ..., деревья, деревьев ..., листья, листьев ..., इत्यादि) शब्दों के बहुवचन में брат की जैसी ही विभक्तियां होती हैं।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्य पढ़िये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों को जोर से दोहराइये, उनको लिख लीजिये और हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये:

1. Я хорошо знаю свой родной город. 2. В нашем городе широкие улицы. 3. Я видел своего старого учителя. 4. Я был у нашего учителя. 5. Мы с удовольствием читаем твою книгу. 6. Когда ты возьмешь свою книгу? 7. Я был в театре со своим другом и с твоим братом. 8. Вы положили газету на свой письменный стол? 9. Я слышал о ваших успехах. 10. Что вы скажете о своих успехах? 11. Недавно я видел вашу сестру и её мужа. 12. Ваша сестра шла со своим мужем по улице Горького. 13. Чью книгу вы хотите почитать? 14. К чьей учительнице вы ходили?

२. ऊपरवाले अभ्यास में मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों के कारक बताइये।

३. स्वामित्वसूचक सर्वनाम свой के योग्य कारक रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. Дайте мне ... книгу. 2. Я получил письмо от ... родителей. 3. Всё хорошо в ... время. 4. Мы занимаемся ... любимым делом. 5. Каждая вещь должна стоять на ... месте. 6. Мы рады видеть вас в ... семье. 7. Напишите нам о ... делах. 8. За ... долгую жизнь наш отец видел много интересного. 9. Завтра мы идём к ... знакомым. 10. Расскажите нам о ... родном городе.

४. ऊपरवाले अभ्यास में से यह सूचित कीजिये कि किन स्वामित्वसूचक सर्वनामों के स्थान पर свой सर्वनाम का उपयोग किया गया है।

उदाहरण: Покажіте мне свою тетрадь (= вашу тетрадь).

५. स्वामित्वसूचक सर्वनाम свой के उपयोग पर विशेष ध्यान देते हुए रूसी में अनुवाद कीजिये:

१. प्रोफ़ेसर नोविकोव ने अच्छी तरह भाषण दिया। २. हमने दिलचस्पी से उनका भाषण सुना। ३. अध्यापक ने अपने छात्रों से क्या कहा? ४. आप उनके छात्रों से क्या कहेंगे? ५. हमने अपने काम की बात की। ६. आप हमारे काम की योजना के बारे में बोले। ७. विद्यार्थिनी बेलोवा ने अपनी पुस्तकें इस आलमारी में रखी। ८. उसकी पुस्तकें हमेशा इस आलमारी में रहती हैं। ९. नौ बजे सब अपनी अपनी जगह पर थे। १०. कल ठीक दस बजे अपनी जगह हाज़िर हो जाइये। ११. हम आपके अध्ययन की बात करेंगे। १२. कल आप किसके बग़ीचे में थे? १३. तुम किसकी पुस्तक पढ़ रहे हो?

६. बहुवचन तथा एकवचन में мать और муж संज्ञाओं की कारक-रचना कीजिये।

७. दाहिनी ओर दिये गये शब्दों के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये। उनका कारक बताइये:

1. В ... .. было 8 человек.	наша семья
2. У твоего отца 5 ... .	братья
3. У ... .. большие способности к математике.	мой братья
4. Я видела ... .. товарища Иванова.	младшая сестра
5. Его ... .. 20 лет.	старшая сестра
6. Вчера я написал письмо ... ..	своя мать
7. Я передал ... .. привет от вас.	моя мать
8. Я купил новые книги для ... ..	свой братья
9. На каникулы я поеду к ... ..	свой родители
10. Сколько лет ... .. ?	ваш младший брат
11. У моего отца было 6 ... и 2 ...	сыновья, дочери
12. Сколько ... у вашего брата?	дочь
13. Сколько лет ... .. ?	ваши дочери
14. Я часто вижу ... ..	свой товарищи
15. В советских поездах есть вагоны для ... с ... ..	матери, их дети



- |                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| 16. Покажите портреты ... ..      | ваши сыновья      |
| 17. На стене висит портрет ... .. | мой младший сын   |
| 18. Вы уже видели ... .. ?        | мой дочери        |
| 19. Я видел только ... ..         | ваша старшая дочь |
| 20. ... .. не было дома.          | ваша младшая дочь |
| 21. В саду много ... ..           | фруктовые деревья |
| 22. Деревья покрылись ... ..      | зелёные листья    |
| 23. Эти кресла не подходят к      | наши стулья       |

## УРОК 55<sup>6</sup>

### ИСТОРИЯ ОДНОЙ СЕМЬИ

(Продолжение)

Шаахмёд положил на колени своего маленького внука, который мирно спал, и начал свой рассказ:

— Это было в начале Великой Отечественной войны, в 1941 (тысяча девятьсот сорок первом) году. Мы, так же как и теперь, жили на окраине Ташкента, но дом тогда у нас был маленький и старый... Теперь у нас новый большой дом, который помогло нам построить государство... Своих детей у нас не было.

— Всё чаще приходили тяжёлые вести: горят города и сёла, горит хлеб, умирают старые и молодые, умирают дети. Бахри плакала...

— Однажды по радио передали, что в Ташкент прибыло два поезда с детьми-сиротами. «Бахри, ты слышишь?» — спросил я. «Иди, Шаахмёд, иди», — ответила она.

— Я пошёл и принёс из детского дома мальчика. Ему было только пять месяцев, и он был совсем маленький и слабый. Жена кормила его из бутылочки. Мы заботились о нём, и он стал у нас хорошо расти... Вот он, лёгок на помине. Нигмат, иди сюда, друг. Где ты был?

К нам подошёл стройный юноша. У него тонкие черты лица, смелые глаза.

— Я поил телёнка, отец, потом ходил узнавать, когда будут передавать по радио о футбольном матче с немцами.

Мы узнали, что Нигмату пятнадцать лет и что он хочет поступать в строительный техникум.

Шаахмёд посмотрел на своего первого сына и продолжал свой рассказ:

— Чéрез три дня я принес в свой дом ещё одного мáльчика. Прошло немного времени. Однажды женá проснóлась и увидела, что я сижу́ у окна́. «Почему́ ты не спишь, Шаахмéd?» — спросила она́. «Я не могу́ спать, Бахр́и. Я ви́жу пéред собой сирóт. Их так много там... Они́ потеряли своих отцóв и матерей. Бахр́и, возьмём ещё одного́, мы найдём ему́ мéсто в своём дóме».

— И я принёс ещё мáльчика.

— Чéрез год Бахр́и сказа́ла мне: «Шаахмéd, ты зна́ешь, мне совсем не тóдно с детьм́и. Возьмем ещё одного́. У нас бóдет бóльше дете́й. У нас бóдет четы́ре сы́на». Но вмéсто одного́ у нас появи́лись три мáльчика, и у нас ста́ло не четы́ре, а шесть сыновей. Оди́н из них иногдá крича́л но́чью: «Ма́ма, ма́ма, горит! горит!» — «Я здесь», — отвечáла Бахр́и на своем языке́, прижимáла мáльчика к груди́, и э́то успокаивало его́... Тепéрь ему́ девятна́дцать лет, он студéнт го́рного тéхникума.

Шаахмéd дóлго рассказывал истóрию своей семьи́. Я с интeрeсом слóшала его́. Вмéсте со своей жeнóй он приютил и воспитáл у себя́ одинна́дцать сыновей и трёх дочерей. Эти дéти потеряли на войнe своих матерей и отцóв, но их заменили э́ти простые люди́ с дóбрым сéрдцем.

— И вам не тóдно бы́ло воспитывать такую́ большóую семью́? — спросила я.

— Нет, у нас стар́шие дéти помога́ют своим мláдшим брáтьям и сёстрам, и все вмéсте помога́ют мне и Бахр́и. Комму́на! — И Шаахмéd улыбну́лся и посмотре́л на меня́ своими ўмными, дóбрыми глаза́ми.

Потóм Шаахмéd и Бахр́и показáли нам своё хозáйство и свой дом. В дóме мы увидели нéсколько ко́мнат с кровáтьями, где дéти спят, и ко́мнату, где они́ занима́ются. Здесь стоят два дли́нных стола́. Оте́ц рад, что его́ дéти ўчатся. Сам он в дéтстве не ходи́л в шкóлу: до револю́ции лишь богáтые узбе́ки могли́ ўчить своих дете́й.

— Вот э́та дóчка у нас в пéрвый раз пойдёт в шкóлу, — говори́т с го́рдостью Шаахмéd. — Покажи́ нам свой портфёль и буквáрь.

Чёрные глаза́ дéвочки рáдостно блестя́т, когда́ она́ принóсит свой портфёль.

Шаахмéd и Бахр́и не то́лько хоро́шие люди́, но и хоро́шие воспитáтели.

Когда Президиум Верховного Совета наградил их орденами, в Ташкент из разных концов Советского Союза стали приходить письма и телеграммы: все поздравляли Шахмеда и Бахри и благодарили их за воспитание детей-сирот.

По рассказу Е. Кононенко  
«Семья Шахмеда и Бахри».

### СЛОВАРЬ

букварь पु० (संबंध बुक्वार, व० व० बुक्वारी) वर्णमाला की पुस्तक, ककहरा	поступить II पू० (भवि० поступлю, поступишь) प्रवेश कर लेना
весть स्त्री० (संवध व० व० вестей) समाचार, खबर	приютить II पू० (भवि० приучу, приютить) आश्रय देना
воспитание नपु० (व० व० नहीं) शिक्षा	проснуться I पू० (भवि० проснूँсь, -ёшься) जाग उठना
воспитатель पु० शिक्षक	смелый, -ая, -ое; -ые साहसी, निर्भीक, निडर, दिलेर
воспитывать I (воспйтыва  ю, -ешь) शिक्षा देना	строительный, -ая, -ое; -ые इमारती, निर्माण सबधी (गुणवाचक)
заменить II पू० (भवि० заменю, заменишь) बदल देना	стройный, -ая, -ое; -ые सुगठित, सुडौल
колёно नपु० (व० व० колёни) घुटना; सदर्म मे: на колёни उसकी गोद में	телеграмма स्त्री० तार
коммуна स्त्री० कम्यून	телёнок पु० (संबंध телёнка, व० व० телята) बछड़ा
кормить II (кормлю, кормишь) खिलाना	тоноккий, -ая, -ое; -ие संदर्भ में: कोमल, नाजुक, पतला, महीन
кровать स्त्री० खाट, बिछौना	узнавать I (узна  ю, -ёшь) जान पड़ना
лишь क्रियावि० केवल, सिर्फ	умирать I (умира  ю, -ешь) मरना
мирно क्रियावि० शान्तिपूर्वक	успокаивать I (успокаива  ю, -ешь) शांत करना
окраина स्त्री० उपनगर	хозяйство नपु० संदर्भ में: अर्थ-व्यवस्था
плакать I (плач  ю, -ешь) रोना	черта स्त्री० रूप-रेखा; विशेषता
поздравлять I (поздравля  ю, -ешь) अभिनंदन करना, बधाई देना	
пойть II (по  ю, -йшь) पिलाना	

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ में से निजवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम **свой** के सभी रूप सूचित कीजिये। जिन से वे संबंधित हैं उन सज्ञाओं को लिख दीजिये। उनके लिए, वचन तथा कारक बताइये।

२. कोष्ठक में दी गयी संज्ञाओं को योग्य कारक में लिखिये:

1. Газеты лежат на (мой письменный стол). 2. Книги стоят на (свое старое место). 3. Я написал письмо (свой русский товарищ) по

университету. 4. Ранней весной колхозники начинают работу на (свой поля). 5. Я выучил слова (ваша народная песня). 6. Он показал нам (свой новая работа). 7. Море было спокойно, мы любовались (его голубой цвет). 8. Пётр был (мой хороший товарищ). 9. Я видел (твой старый учитель). 10. Мы говорили о (наша средняя школа). 11. Расскажите о (свой планы) на лето. 12. Шахтеры из Донбасса отдыхали в (свой новый дом отдыха). 13. На (наша главная улица) построили новые высокие дома. 14. В (наши последние передатки) по радио было много интересного. 15. В (ваш фруктовый сад) очень хорошие яблоки. 16. Мы посадили в (свой фруктовый сад) мичуринские сорта яблок и груш. 17. За (свой большая жизнь) Мичурин создал много новых сортов растений. 18. Девушка пела (свой любимая песня). 19. Я помню слова (наша любимая народная песня). 20. О (чьи интересные путешествия) вы рассказывали?

३. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Были ли у Шаахмеда и Бахри свои дети?
  2. Как случилось, что Шаахмед и Бахри стали брать детей на воспитание?
  3. Кого первого принёс Шаахмед в свой дом?
  4. Сколько дочерей и сыновей воспитали Шаахмед и Бахри?
  5. Учились ли и учатся ли дети в школе?
  6. Почему сам Шаахмед не учился в школе?
  7. Откуда приходили письма и телеграммы Шаахмеду и Бахри?
  8. С чем их поздравляли и за что их благодарили?
४. अपने या अपने मित्र के परिवार के बारे में एक निबंध लिखिये। उसमें स्वामित्वसूचक सर्वनामों का उपयोग कीजिये और परिवार के सदस्यों की उम्र बताइये।

### Дополнительный текст для чтения

#### ОТЕЦ И СЫНОВЬЯ

Отец приказывал сыновьям: «Живите в согласии». Они не слушались отца и часто ссорились. Вот он велел принести веник и говорит сыновьям: «Сломайте!» Сколько они ни бились, не могли сломать. Тогда отец развязал веник и велел сыновьям ломать по прутью. Они сломали все прутья. Отец и говорит:

«Так и вы. Живите в согласии, тогда вас никто не одолеет. Не ссорьтесь, а то вас всякий легко погубит».

По Л. Толстому

व्याकरण :

१. निश्चयवाचक सर्वनाम *этот* और *тот*.
२. अवधारणावाचक सर्वनाम *сам, самый, весь*.

## ГРАММАТИКА

### १. निश्चयवाचक सर्वनाम *этот* और *тот*

निश्चयवाचक सर्वनाम *этот, эта, это, эти* अपने हिन्दी पर्याय 'यह' और 'ये' की तरह स्थान या समय की दृष्टि से समीपस्थ व्यक्ति या वस्तु का बोध कराते हैं जब कि सर्वनाम *тот, та, то, те* हिन्दी सर्वनाम 'वह' और 'वे' की तरह दूरस्थ व्यक्ति या वस्तु का बोध कराते हैं:

*Этот стол стоит здесь.*

यह मेज़ यहाँ (खड़ी) है।

*Тот стол стоит там.*

वह मेज़ वहाँ (खड़ी) है।

*Это лето мы провели у моря.*

यह गरमी हमने सागर तट पर बितायी।

*То лето мы провели в горах.*

वह गरमी हमने पहाड़ों में बितायी।

उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है कि रूसी निश्चयवाचक सर्वनाम *этот, эта, это, эти* और *тот, та, то, те* पुरुषवाचक सर्वनाम *он, она, оно, они* से भिन्न है जब कि हिन्दी में 'यह', 'ये', 'वह', 'वे' सर्वनाम निश्चयवाचक तथा पुरुषवाचक दोनों शब्दभेदों में प्रयुक्त होते हैं।

निश्चयवाचक सर्वनाम *этот* और *тот* की कारक-रचना होती है और जिस सज्ञा का बोध ये कराती है उसके लिंग, वचन और कारक के अनुसार इनके लिंग, वचन और कारक होते हैं

एकवचन		
पुल्लिङ्ग		
कर्ता	этот дом	тот сад
संबंध	этого дома	того сада
संप्रदान	этому дому	тому саду
कर्म	этот дом	тот сад
करण	этим домом	тем садом
संबंध-सूचकीय	об этом доме	о том саде
नपुंसक-लिङ्ग		
कर्ता	это окно	то место
संबंध	этого окна	того места
संप्रदान	этому окну	тому месту
कर्म	это окно	то место
करण	этим окном	тем местом
संबंध-सूचकीय	об этом окне	о том месте
स्त्रीलिङ्ग		
कर्ता	эта улица	та гора
संबंध	этой улицы	той горы
संप्रदान	этой улице	той горе
कर्म	эту улицу	ту гору
करण	этой улицей	той горой
संबंध-सूचकीय	об этой улице	о той горе
बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)		
कर्ता	эти дома, окна, улицы	те сады, места, горы
संबंध	этих домов, окон, улиц	тех садов, мест, гор
संप्रदान	этим домам, окнам, улицам	тем садам, местам, горам
कर्म	эти дома, окна, улицы	те сады, места, горы
करण	этим домами, окнами, улицами	теми садами, местами, горами
संबंध-सूचकीय	об этих домах, окнах, улицах	о тех садах, местах, горах

१. सर्वनाम *этот* और *то* करण कारक 'पुल्लिंग तथा नपुसक-लिंग एकवचन में और सभी कारकों के बहुवचन में 'मृदु' विभक्तियां लेते हैं। करण कारक को छोड़कर बाकी सभी कारकों के एकवचन में ये सर्वनाम 'कठोर' विभक्तियां लेते हैं।

२. यदि निश्चयवाचक सर्वनामों द्वारा अप्राणिवाचक संज्ञाओं का बोध होता हो तो पुल्लिंग एकवचन में और सभी लिंगों के बहुवचन में इनका कर्म कारक रूप कर्ता कारक के समान ही होता है। यदि संबंधित संज्ञा प्राणिवाचक हो तो कर्म कारक रूप संबंध कारक के समान होता है:

Я вижу { *этого студента, этот дом.*  
*тех рабочих, те книги.*

३. स्त्रीलिंग में करण कारक अपनी सामान्य विभक्ति -ой के स्थान पर -ою विभक्ति ले सकता है। यह प्रयोग विशेषतः कविता में होता है। *этой, той*।

४. उच्चारण। निश्चयवाचक सर्वनाम *этот* और *то* में *т* अक्षर जब *а, о* और *у* के पहले आता है तब उसका कठोर उच्चारण होता है और जब यह *и* तथा *е* के पहले आता है तब मृदु उच्चारण।

वाक्य में सर्वनाम *этот* और *то* का कार्य। वाक्य में *этот, эта, это, эти* तथा *то, та, то, те* सर्वनाम अपने सभी रूपों में निम्नलिखित कार्य कर सकते हैं :

(क) सान्ध्य गुणवाचक (विशेषणों की तरह) जो योग्य रूप में *какой?* प्रश्न का उत्तर देते हैं :

Мы живём в *этом* доме (в *каком* हम इस घर में रहते हैं (कौनसे घर *доме?*)).  
 में ? )।

Туристы будут подниматься на *эту* гору (на *какую* гору?)  
 पहाड़ी पर ? )।

(ख) नपुसक-लिंग रूप *это* और *то* (संज्ञा की तरह) कर्ता (जब वे कर्ता कारक में हो) या कर्म (जब वे कर्ता को छोड़कर अन्य कारकों में हो) हो सकते हैं। ऐसे उदाहरणों में हिन्दी में उनका अनुवाद अक्सर 'यह' और 'वह' द्वारा किया जाता है :

Я знаю *это* (что вы знаете?). मैं यह जानता हूँ (तुम क्या जानते हो ? )।

Мы говорили не о *том* (о чём вы не говорили?). हम उसके बारे में नहीं बोल रहे थे (आप किसके बारे में नहीं बोल रहे थे ? )।

५. निश्चयवाचक सर्वनाम *этот* और *тот* का अक्सर निम्नलिखित प्रकार के वाक्यों में प्रयोग किया जाता है :

*Этот стол высокий, а тот низкий.* यह मेज ऊँची है और वह नाटी ।  
*На том уроке мы читали новый текст, а на этом его рассказывали* उस अध्याय के समय हमने नया पाठ पढ़ा और इसके समय उसे कह मुनाया ।

तुलना करते समय संज्ञा आम तौर पर दोहरायी नहीं जाती ।

## २. अवधारणावाचक सर्वनाम *сам, сáмый, весь*

### ( क ) अवधारणावाचक सर्वनाम *сам*

१. अवधारणावाचक सर्वनाम *сам* (*самá, самó, сáми*) उसके हिन्दी पर्याय 'स्वय' और 'खुद' की तरह पुरुषवाचक सर्वनाम या संज्ञा पर जोर देने का काम करता है

*Я сам это сделаю* मैं स्वयं वह करूँगा ।  
*Учительница самá помогá мне.* स्वयं अध्यापिका ने मेरी सहायता की ।  
*Никола́й сам позвони́т по теле- фону.* निकोलाई खुद टेलीफोन करेगा ।

२. अवधारणावाचक सर्वनाम *сам* (*самá, самó, сáми*) के एकवचन में लिंगानुसार तीन रूप होते हैं और बहुवचन में तीनों लिंगों के लिए एक ही रूप होता है । इसकी कारक-रचना *этот, ésta, это, éти* की तरह ही होती है ।

कारक	एकवचन			बहुवचन ( तीनों लिंगों के लिए )
	पुल्लिंग	नपुंसक-लिंग	स्त्रीलिंग	
कर्ता	<i>сам</i>	<i>самó</i>	<i>самá</i>	<i>сáми</i>
संबध	<i>самогó</i>	<i>самогó</i>	<i>самóй</i>	<i>самíх</i>
संप्रदान	<i>самомú</i>	<i>самомú</i>	<i>самóй</i>	<i>самíм</i>
कर्म	<i>самогó</i>	<i>самогó</i>	<i>самоё, самú</i>	<i>самíх</i>
करण	<i>самíм</i>	<i>самíм</i>	<i>самóй (-ю)</i>	<i>самíми</i>
संबंध-सूचकीय	<i>о самóм</i>	<i>о самóм</i>	<i>о самóй</i>	<i>о самíх</i>



Я сделаю это сам.	मैं स्वयं वह करूँगा।
Сам учитель помог мне.	स्वयं अध्यापक ने मेरी सहायता की।
Никола́й позвони́т по телефо́ну	खुद निकोलाई टेलीफोन करेगा।
сам.	

अवधारणावाचक सर्वनाम *сáмый, сáмая, сáмое, сáмые* का अनुवाद हिन्दी में कभी कभी 'सब से' द्वारा किया जा सकता है और कभी कभी 'ठीक', 'ही', 'भी' द्वारा। इसमें केवल उत्तमावस्था बनाने में (अध्याय ५३ — क देखिये) सहायता मिलती है सो वान नहीं, इसमें संबंधित शब्द पर जोर भी दिया जा सकता है (इस सर्वनाम में और *сам, самá, самó, сáми* सर्वनाम में गड़बड़ न कीजिये। उक्त दूसरा सर्वनाम आम तौर पर पुरुषवाचक सर्वनामों से ही संबंधित रहता है जैसा कि ऊपरवाले परिच्छेद में स्पष्ट होता है)।

Это та са́мая кни́га. यह वही पुस्तक है।

В том са́мом до́ме. उसी घर मे ।

३७३

( ग ) अवधारणावाचक सर्वनाम весь

१. अवधारणावाचक सर्वनाम весь (вся, все, все) हिन्दी के 'सब', 'तमाम', 'सारा' इत्यादि विशेषणों के समानार्थक है और वह सामूहिकता तथा साधारणता सूचित करता है.

Вся семья была дома. सारा परिवार घर पर था।

Все товарищи были на собрании. सभी साथी बैठक में थे।

нии.

२. Весь सर्वनाम रूपांतरशील है और इसी कारण वह लिंग, वचन तथा कारक के विषय में संबंधित संज्ञा से अन्वय रखता है:

एकवचन			
कारक	पुल्लिंग	नपुसक-लिंग	स्त्रीलिंग
कर्ता	весь мир	все население	вся страна
संबंध	всего мира	всего населения	всей страны
संप्रदान	всему миру	всему населению	всей стране
कर्म	весь мир	все население	всю страну
करण	всем миром	всем населением	всеи страной
संबंध-सूचकीय	о всем мире	о всем населении	о всей стране
बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)			
कर्ता	все люди	кर्म	всех людей
संबंध	всех людей	करण	всеми людьми
संप्रदान	всем людям	संबंध-सूचकीय	о всех людях

इस सर्वनाम के कर्म कारक पुल्लिंग, तीनों लिंगों के बहुवचन और करण कारक स्त्रीलिंग रूपों के लिए этот सर्वनाम की कारक-रचना संबंधी दूसरा और तीसरा परिच्छेद देखिये।

३. उच्चारण। स के पहले व अघोषीकृत होता है :

व → [ʋ] — все, вся, всё, всей, всех, всёми;

द्वलरहित е का उच्चारण [и] जैसा होता है — все́му, всего́

विभक्ति -го का उच्चारण [во] जैसा होता है — всего́

४. वाक्य में कार्य। सर्वनाम весь, вся, всё, все वाक्य में निम्नलिखित कार्य करते हैं :

(क) मानव्य गुणवाचक (विशेषण की तरह) :

Все студёнты пришл́и на леќцию. सभी विद्यार्थी व्याख्यान के लिए आये।

Всё ле́то была́ жа́ркая погóда. सारे ग्रीष्म में मौसम गरम रहा।

(ख) उक्त सर्वनाम का नपुमक-लिंग रूप

Всё और उसका बहुवचन रूप все वाक्य में कर्ता या कर्म (संज्ञा की तरह) हो सकते हैं :

Все пришл́и на леќцию. व्याख्यान के लिए सभी आ गये।

У всех бы́ли с собо́й кн́иги. सब के पास पुस्तकें थीं।

Всё бы́ло хорошо́. सब (कुछ) ठीक था।

Мы говори́ли обо́ всё́м понемно́гу. हमने हर चीज़ के बारे में कुछ बात की।

## СЛОВАРЬ

зави́сеть II (зави́шу, зави́сишь) निर्भर करना	приду́мать I पू० (भवि० приду́ма  ю, -ешь) खोज (सोच) निकालना
мастерство́ नपुं० कौशल	продемонстри́ровать I पू० (भवि० продемонстри́рую  ю, -ешь) प्रदर्शित कर देना
нарисова́ть I पू० (भवि० нарису́  ю, -ешь) चित्र बना देना	
на́изу́к  и́й, -ая, -ое; -не नाटा, नीचा	стихи́ व० व० कविताएं, काव्य
понемно́гу क्रियावि० थोड़ा थोड़ा, कुछ कुछ	

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये; मोटे टाइप वाले शब्दों का अनुवाद दोहराइये और लिख दीजिये :

а) 1. а) Это произведение́ о́чень интере́сно. б) Это о́чень интере́сно. 2. а) Поду́майте об э́том задáнии. б) Поду́майте об э́том.

3. а) **Перед** этим уроком учитель говорил с директором. б) **Перед** этим он говорил с директором. 4. а) **На** этом месте мы остановились. б) **На** этом мы остановились. 5. а) **Это** утро было прекрасно. б) **Это** было прекрасное утро. 6. а) **Этого** урока я давно не повторял. б) **Этого** я давно не повторял. 7. а) **После** того события прошёл год. б) **После** того прошёл год. 8. а) **Перед** тем поездом ушел скорый поезд. б) **Перед** тем ушел скорый поезд.

б) 1. а) **Все** товарищи были на собрании. б) **Все** были на собрании. 2. а) Учитель спросил урок **у всех** учеников. б) Учитель спросил урок **у всех**. 3. а) Ученики написали **все** упражнения правильно. б) Ученики написали **все** правильно. 4. а) Мы говорили **обо** всём предложении. б) Мы говорили **обо** всём. 5. а) Это еще не **все** письмо. б) Это ещё не **все**. 6. а) Передайте привёт **всем** друзьям. б) Передайте привёт **всем**.

в) 1. а) Дождь шёл с **самого** раннего утра. б) Дождь шёл с **самого** утра. 2. а) Мы говорили **об** этом **самом** рассказе. б) Мы говорили **об** этом **самом**.

г) 1. **Я** сам позвоню вам по телефону. 2. Напишите, пожалуйста, ему **сами**. 3. Мы узнали эти новости **от** неё **самой**. 4. **Вам** **самому** это должно быть интересно. 5. Она пойдёт в библиотеку **самá**. 6. Мы слышали это **от** самого профессора. 7. Расскажите **все** это **самой** Тане. 8. В пятницу мы будем ждать **вас** **самых**. 9. **У** тебя самого много книг. 10. Я говорил с **самым** техником.

२. ऊपरवाले अभ्यास में मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों और शब्द-समूहों के कारक बताइये।

३. पहले अभ्यास के १ (क) परिच्छेद में प्रयुक्त **этот**, **тот** सर्वनामों से प्रश्न कीजिये।

४. **Этот** सर्वनाम के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

а) 1. ... текст **небольшой**. 2. Мы будем учить слова ... **текста**. 3. Придумайте название к ... **тексту**. 4. Переведите ... **текст**. 5. Мы будем заниматься ... **текстом**. 6. В ... **тексте** несколько новых слов.

б) 1. ... книга мне **очень** нравится. 2. Посмотрите название ... **книги**. 3. По ... **книге** мы будем изучать литературу. 4. Прочитай ... **книгу**. 5. Я **очень** доволен ... **книгой**. 6. В ... **книге** много интересного.

व) 1. ... упражнения не очень трудные. 2. Товарищ ещё не при-  
готовил ... упражнений. 3. Он не готовился к ... упражнениям.  
4. Он напишет ... упражнения потом. 5. Я интересовался ... упраж-  
нениями. 6. В ... упражнениях я не сделал ошибок.

५. Сам सर्वनाम को योग्य लिंग, वचन तथा कारक में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Покажите вашу работу мне ... . 2. Этот подарок я получил от ... товарища Иванова. 3. Я познакомился с ним ... недавно. 4. Ему ... нужно пойти на завод. 5. У вас ... много книг. 6. Молодой поэт прочитал свои стихи ... . 7. Нам интересно это услышать от нее ... . 8. Передайте это письмо ему .. . 9 Я хочу поговорить с ней ... . 10. Мне ... хочется пойти на концерт. 11. Мы узнали это от них ... . 12. Володе хочется ... всё расска-  
зать. 13. Мой дядя часто смеется над . собой. 14. Я говорил о своём деле с ... директором выставки.

६. Сам या сам्यी सर्वनाम (अर्थानुसार) के योग्य रूपों में रिक्तपूर्ति कीजिये ।

बलसूचक चिन्ह लगाइये

1. а) У меня ... есть эти книги. б) У меня, . . старшего из детей, есть ещё брат и сестра. 2. а) Девушке ... хотелось подняться на эту гору. б) На ... вершине горы она ещё не была. 3. а) Наш учитель ... показал, как надо делать это упражнение. б) Николай Петрович — наш ... лучший учитель. 4. а) Это зависит от вас ... . б) Это зависит от вас, ... хороших учеников. 5. а) Детям хотелось всё нарисовать ... . б) Даже ... маленьким детям хотелось рисовать. 6. а) Перед ... уроком мы повторили текст. б) Мы говорили с ... Иваном Ивановичем. 7. а) Я узнал это от . . профессора. б) С ... утра я был в университете.

७. ( क ) रिक्तपूर्ति कीजिये । весь мир शब्दों से

1. ... .. знает русское слово «совет». 2. Простые люди ... .  
стоят за мир. 3. ... .. известно имя писателя Горького. 4. По  
книгам мы знаем ... .. 5. Советские шахматисты продемонст-  
рировали перед ... .. своё мастерство. 6. Мы много читали  
обо ... ..

( ख ) Вся страна शब्दों से और फिर все народы शब्दों से ।

८. कर्ता कारक को छोड़कर अन्य किसी भी कारक में एतот, тот, весь, сам  
और сам्यी सर्वनामों का उपयोग करते हुए कम से कम दस वाक्य बनाइये।

शब्द-साधनः

१. प्रत्यय-सूचो सहित संज्ञाएं

२. सामासिक विशेषण

## ДВОРЕЦ НАУКИ

### 1.

Москóвский госудáрственный университет íмени Ломоно́сова является веду́щим среди́ многочисленных советских ву́зов.

Университет занима́ет не́сколько зда́ний. Staрые зда́ния нахо́дятся в це́нтре Москвы́, недале́ко от Кремля́.

Пе́ред оди́м из э́тих зда́ний стои́т па́мятник отцу́ ру́сской нау́ки — Ломоно́сову. Это<sup>2</sup> по его́ инициати́ве двести́ лет наза́д был осно́ван ста́рейший ру́сский университет.

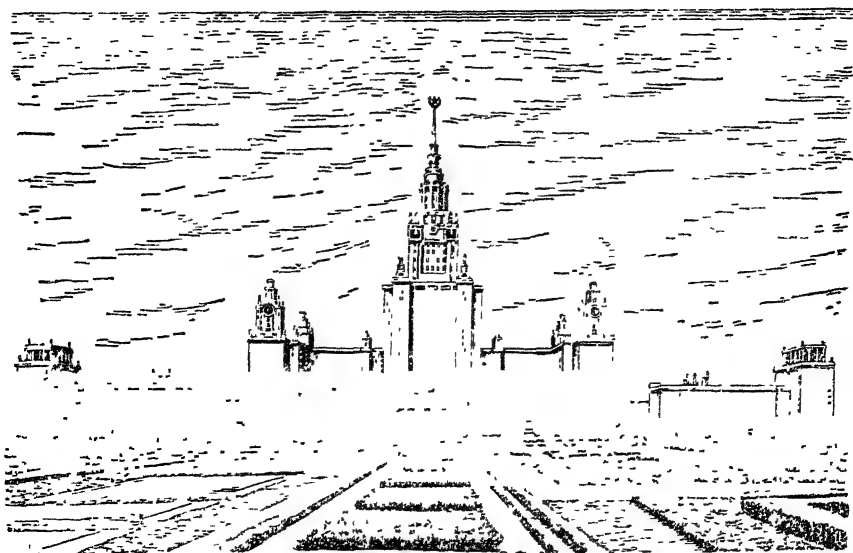
В настоя́щее вре́мя на вы́соком живопи́сном бере́гу Москвы́-реки́, на Ле́нинских го́рах<sup>3</sup>, вы́росли но́вые зда́ния университе́та — «Дворе́ц нау́ки», как его́ называ́ют, — це́лый университе́тский городо́к, кото́рый занима́ет террито́рию в 320 гекта́ров. В э́том городке́ не́сколько деся́тков зда́ний. На пло́щади ме́жду ними́ то́же стои́т па́мятник Ломоно́сову. По сторо́нам большо́го бассе́йна, пе́ред зда́нием физи́ческого и хими́ческого факульте́тов, шесть скульпту́о ру́сских уче́ных — фи́зиков и хи́миков.

Са́мое вы́сшее зда́ние университе́та на Ле́нинских го́рах име́ет 32 этажа́. Пе́ред э́тим зда́нием со сторо́ны Москвы́-реки́ сто́ят брон́зовые фигу́ры сту́дентов — ю́нши и де́вушки. Терра́сы со ста́туями спуска́ются к са́мой Москве́-реке́.

В но́вых зда́ниях университе́та мно́жество аудито́рий и лабо́раторий. В са́мом гла́вном зда́нии, кро́ме аудито́рий, нахо́дится а́ктовый зал на 1500 челове́к, клуб, спорти́вные за́лы.

Часть университе́тских зда́ний занима́ют кварта́iry для профе́соров и доце́нтов университе́та и комфо́ртабельные отде́льные ко́мнаты для сту́дентов и аспи́рантов.

На террито́рии университе́та о́громный ботани́ческий сад и обсерва́тория, спорти́вные пло́щадки и бассе́йны для пла́вания



Новое здание Московского университета

Самое центральное здание Дворца науки, вместе с башней возвышается на триста семнадцать метров над Москвой-рекой. С башни открывается прекрасный вид на столицу. На этой башне ночью сияет огромная звезда.

## 2.

Много общественных деятелей, учёных, писателей, поэтов учились в Московском университете.

В старом здании университета можно услышать: «В этой комнате собирался кружок Белинского<sup>4</sup>...». «В этой аудитории читал свою лекцию сам Герцен<sup>5</sup>...». «В этих стенах занимались поэт Лермонтов<sup>6</sup>, писатели Тургенев<sup>7</sup>, Чехов<sup>7</sup>... . Здесь учился Сеченов<sup>8</sup>».

Московский университет сыграл важную роль в истории русской культуры.

Несмотря на притеснения царского правительства, студенчество Московского университета активно участвовало в революционном движении. В конце прошлого века среди передовой части студентов распространились идеи марксизма.

До Великой Октябрьской социалистической революции в Московском университете учились большею частью сыновья из состоятельных семей. Девушек в университет не принимали.

Революция широко открыла двери Московского университета, как и всех других учебных заведений, для всех детей трудящихся—юношей и девушек. Теперь в Московском университете учатся дети рабочих, колхозников, советской интеллигенции. Среди них есть представители всех национальностей Советской страны.

Несколько человек из тех рабочих, которые строили Дворец науки, решили поступить в Московский университет. В свободное от работы время эти юноши и девушки занимались, готовились к экзаменам. Им помогали профессора и студенты университета. Некоторые из этих молодых строителей уже кончили разные факультеты. Они строили Дворец науки, в этом же дворце они учились и, может быть, сами станут в нем же профессорами.

Московский государственный университет — крупнейший научный центр. Он имеет 12 факультетов, несколько научно-исследовательских институтов. Труды всех этих институтов пользуются большой известностью, особенно институтов астрономии, математики и физики.

При МГУ богатейшая библиотека. В этой библиотеке более шести миллионов томов.

Большую научно-исследовательскую работу ведут музеи Московского университета: зоологии, антропологии и другие.

Московский университет ведет культурно-просветительную работу и среди населения. Лучшие профессора читают москвичам лекции по истории мировой культуры, литературе, искусству, географии, медицине, технике, естествознанию.

## СЛОВАРЬ

активно क्रियावि० सक्रिय रीति से	ведущий, -ая, -ее; -ие प्रमुख, अग्रणी
актовый зал असेंबली हॉल, सभा-गृह	доцент पु० डोसेंट, सहायक प्रोफेसर
антропология स्त्री० (ब० व० नहीं)	естествознание नपु० (ब० व० नहीं)
नृवंश-विज्ञान	प्राकृतिक विज्ञान
аспирант पु० स्नातकोत्तर विद्यार्थी, पोस्ट ग्रेजुएट	идея स्त्री० कल्पना, विचार
астрономия स्त्री० (ब० व० नहीं)	известность स्त्री० (ब० व० नहीं)
खगोलशास्त्र	प्रतिष्ठा, ख्याति, शोहरत
ботанический, -ая, -ое -ие वनस्पति विज्ञान संबंधी	иметь I (имé  ю, -ешь) पास होना, स्वामित्व में होना
бронзов, -ый, -ая, -ое; -ые कांसे का (गुणवाचक)	инициатива स्त्री० (ब० व० नहीं)
	पहलकदमी
	интеллигенция स्त्री० (ब० व० नहीं)
	बुद्धिजीवी श्रेणी





३. Лёнинские горы—लेनिन पहाड़ियाँ, मास्को का दक्षिण-पश्चिमी इलाका जो मस्क्वा नदी के दक्षिण तट पर स्थित है।

४. Белинский В. Г. ( १८११—१८४८ )—महान् रूसी विचारक तथा क्रांतिकारी-जनवादी, प्रमुख साहित्य समालोचक।

५. Герцен А. И. ( १८१२—१८७० )—रूसी लेखक तथा क्रांतिकारी-जनवादी।

६. Лермонтов М. Ю. ( १८१४—१८४१ )—महान् रूसी कवि।

७. Тургёнев И. С. ( १८१८—१८८३ ), Чехов А. П. ( १८६०—१९०४ )—विख्यात रूसी लेखक।

८. Сеченов И. М. ( १८२६—१९०५ )—महान् रूसी शरीर-वैज्ञानिक।

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### १. प्रत्यय -СТВО सहित संज्ञाएं

१. -СТВО प्रत्यय लगाकर निम्नलिखित प्रकार की संज्ञाएं बनायी जा सकती हैं

( क ) समूहवाचक संज्ञाएं :

студénчество विद्यार्थी (समुदाय)

крестья́нство किसान (लोग)

( ख ) भाववाचक संज्ञाएं :

ко́личество मात्रा

иску́сство कला

### २. सामासिक विशेषण ( क्रमशः )

दो विशेषणों को एक साथ रखकर सामासिक विशेषण बनाये जा सकते हैं। इनमें से प्रत्येक विशेषण का अपना पृथक् अर्थ कायम रहता है। समास के पूर्व पद में स्थित विशेषण अंत में ० स्वर लेता है और लिंग, वचन या कारक की दृष्टि से इसका कोई रूपांतर नहीं होता। ऐसे सामासिक विशेषणों में आम तौर पर योजक-चिह्न लगाया जाता है। इस प्रकार के सामासिक विशेषण आधुनिक रूसी में बहुत ही प्रचलित हैं।

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित शब्दों तथा शब्द-समूहों की सहायता से कई वाक्य बनाइये :

наука, университет, аудитория, лаборатория, лекция, студент, аспирант, библиотека, музей, актовый зал, спортивный зал, история культуры, мировая литература

२. विशेषणों के निम्नलिखित जोड़ों से सामासिक विशेषण बनाइये :

उदाहरण: культурный, просветительный = культурно-просветительный

научный, исследовательский; общественный, политический; сельский, хозяйственный

३. (क) निम्नलिखित शब्दों के धातु सूचित कीजिये और शब्दों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये; पुस्तक के अंत में दिये गये शब्द संग्रह की सहायता से अपने अनुवाद को जांच लीजिये।

ученик, учитель, учебник, наука, научный, учёный, учебный, учиться, изучать, выучить, учёные

(ख) उपर्युक्त शब्दों की सहायता से निम्नलिखित वाक्यों में रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. В классе двадцать ... . 2. Мы занимаемся по ... русского языка. 3. Нужно ... всю жизнь. 4. Мои дети ... у очень опытного .. математики. 5. Профессор Иванов — большой ... . 6. Его ... труды хорошо известны. 7. Он отдал свою жизнь ... . 8. Профессор ... историю СССР. 9. Сегодня я ... пять новых русских слов. 10. Старая пословица говорит: ...—свет.

४. कोष्ठक में दिये गये शब्दों को कोष्ठक हटाकर योग्य रूपों में रखते हुए निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये:॥

1. Мы живём в (этот самый дом). 2. (Эта самая книга) я взял в библиотеке. 3. Мы получили привет от (все наши товарищи). 4. Перед (то большое здание) стоит памятник. 5. Мы смотрели на город с (самый верхний этаж). 6. Где вы провели (вся эта неделя)? 7. Вы пришли перед (самое начало) занятий. 8. Во (весь этот текст) не было новых слов. 9. Мы быстро летели на самолёте до (самая Москва). 10. В (этот ваш доклад) было много интересного. 11. Я был доволен (этот ваш доклад). 12. На вершине (эта высокая гора) лежит снег. 13. Пойдём за (те наши товарищи). 14. Николай будет учиться в (это самое здание). 15. Обо (все это) вы уже говорили. 16. Я читал о Байкале, об (это самое глубокое озеро) в мире. 17. У (все

эти студенты) хорошие знания. 18. В (те упражнения) ни у кого не было ошибок. 19. Из (все эти слова) постройте предложения. 20. Мы говорили об (эти самые песни).

५ पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये

1. Когда и по чьей инициативе был основан Московский университет?
2. Где находятся старые здания университета?
3. Где вырос новый университетский городок?
4. Что находится в новых зданиях университета?
5. Как велика территория университета?
6. Где стоит памятник Ломоносову?
7. Кто из известных писателей, поэтов и учёных вышел из стен Московского университета?
8. Какую роль сыграл Московский университет в истории русской культуры?
9. В каком движении участвовало московское студенчество?
10. Для кого открылись двери Московского университета после Великой Октябрьской социалистической революции?
11. Сколько факультетов имеет Московский университет?
12. Сколько томов книг в библиотеке МГУ?
13. Какие музеи МГУ имеют большую известность?
14. Какую работу ведёт Московский университет среди населения?

६. रूसी में अनुवाद कीजिये :

युवती उज्ज्वेक लडकी फातिमा ने मास्को विश्वविद्यालय में अध्ययन किया। वह इतिहास विभाग से स्नातिका बनी। विश्वविद्यालय में वह उत्कृष्ट (सुयोग्य) प्रोफेसरों के व्याख्यानों में उपस्थित रही। उसने अपनी सभी परीक्षाएँ सफलता के साथ उत्तीर्ण की और उपाधि के लिए भारतीय इतिहास पर पच्चा लिखा। फातिमा ने कई रूसी तथा भारतीय पुस्तकें पढ़ी। उसने मास्को विश्वविद्यालय के पुस्तकालय में रखी हुई पुस्तकों का उपयोग किया। यह बहुत ही समृद्ध पुस्तकालय है।

फातिमा अब ताश्कंद\* में काम करती है। स्कूल में वह मध्य युगों का इतिहास पढ़ाती है। फातिमा को अक्सर मास्को विश्वविद्यालय में अध्ययन के वर्ष स्मरण आते हैं।

\* उज्ज्वेक सोवियत समाजवादी जनतंत्र की राजधानी

व्याकरण

- १ निषेधवाचक सर्वनाम और क्रियाविशेषण
- २ क्रिया के साधारण रूप सहित अकर्तृक वाक्य

ГРАММАТИКА

१. निषेधवाचक सर्वनाम और क्रियाविशेषण

(क) निषेधवाचक सर्वनाम **никто́**, **ничто́**, **не́кого**, **не́чего**

१. निषेधवाचक सर्वनाम **никто́** 'कोई नहीं' और **ничто́** 'कुछ नहीं' प्रश्नवाचक सर्वनाम **кто** तथा **что** में उपसर्ग के रूप में **ни** अव्यय जोड़कर बनाये जाते हैं। इन सर्वनामों में बल अन्तिम शब्दांश पर होता है:

**Никто́ не уста́л.** कोई भी थका नहीं है।

**Ничто́ не беспоко́ило нас.** हमें कोई तकलीफ नहीं हुई।

२ निषेधवाचक सर्वनाम **не́кого**, **не́чего** प्रश्नवाचक सर्वनाम **кого́**, **чего́** इत्यादि में उपसर्ग के रूप में **не** अव्यय लगाकर बनाये जाते हैं। उनका अर्थ है **нет кого́** 'ऐसा कोई नहीं है', **нет чего́** 'कुछ नहीं है'। इन सर्वनामों के कर्ता कारक नहीं होता। इन सर्वनामों में बल पहले शब्दांश पर यानी **не** अव्यय पर होता है।

**Здесь не́кого спроси́ть.** यहाँ ऐसा कोई नहीं, जिससे पूछा जा सके।  
**Об э́том не́чего говори́ть.** इसके बारे में कुछ नहीं कहा जा सकता।

३. हिन्दी में इस प्रकार के सर्वनाम नहीं हैं। इन का अनुवाद क्रिया के साथ 'नहीं' अव्यय के प्रयोग द्वारा किया जाता है।

४. कारक-रचना। निषेधवाचक सर्वनाम **никто́**, **ничто́**, **не́кого**, **не́чего** की कारक-रचना प्रश्नवाचक सर्वनाम **кто**, **что** की तरह ही होती है। लेकिन संबंधसूचक सहित या संबंधसूचक रहित उपयोग के अनुसार इनकी कारक-रचना में फ़र्क होता है।

( क ) संबधसूचक रहित कारक-रचना

कर्ता	никто́	ничто́	—	—
संबंध	никого́	ничего́	не́кого	не́чего
संप्रदान	никому́	ничему́	не́кому	не́чему
कर्म	никого́	ничего́	не́кого	не́чего
करण	никѐм	ничѐм	не́кем	не́чем
संबंध-सूचकीय	नीचे देखिये			

कर्म तथा संबंध कारको में सर्वनाम никого́, не́кого और ничего́, не́чего के वही रूप होते हैं।

( ख ) संबधसूचक सहित कारक-रचना:

कर्ता	—	—	—	—
संबंध	ни у когó	ни для чего́	не́ для кого́	не́ для чего́
संप्रदान	ни к кому́	ни к чему́	не́ к кому́	не́ к чему́
कर्म	ни на когó	ни на что́	не́ на кого́	не́ на что́
करण	ни с кѐм	ни с чѐм	не́ с кем	не́ с чем
संबंध-सूचकीय	ни о ко́м	ни о чем	не́ о ком	не́ о чем

संबधसूचक सहित निषेधवाचक सर्वनामों की कारक-रचना में не तथा ни अव्यय मुख्य शब्द से पृथक् किये जाते हैं और संबधसूचक को अव्यय तथा सर्वनाम के बीच में रखा जाता है।

५. निषेधवाचक सर्वनाम никто́, не́кого के उपयोग।

( क ) किसी भी कारक में संबधसूचक के साथ या उसके बिना ни अव्यय सहित निषेधवाचक सर्वनाम का निषेधवाचक क्रिया विधेय के साथ प्रयोग किया जाता है याने उसके लिए не अव्यय के रूप में क्रिया के साथ दूसरे निषेधवाचक की आवश्यकता होती है:

Никто́ не шумѐл.

किसी ने भी शोर नहीं मचाया।

Вдали́ничего́ не́ было́ ви́дно.

दूरी पर कुछ भी नहीं दिखाई दे रहा था।

А ни у кого не мог узнать, где      मैं किसी से भी जान न सका कि आप  
вы живёте.      कहां रहते हैं।

В доме отдыха я ни о чём не      आराम-घर में मुझे कोई भी असुविधा  
заболтлся.      नहीं हुई।

नि अव्यय सहित निषेधवाचक सर्वनाम वाक्य में कर्ता या कर्म हो सकता है ( उपर्युक्त उदाहरण देखिये )।

(ख) किसी भी कारक रूप में संबंधसूचक के साथ या उसके बिना नि अव्यय सहित निषेधवाचक सर्वनाम का विधानवाचक (सकारात्मक) क्रिया विधेय के साथ प्रयोग किया जाता है। (याने इनके लिए क्रिया के साथ दूसरे निषेधवाचक की आवश्यकता नहीं होती)। इस प्रकार के निषेधवाचक सर्वनामों के साथ वर्तमान-कालिक विधेय क्रिया के साधारण रूप द्वारा प्रकट किया जाता है

Некому́ это сде́лать      यह करने के लिए कोई नहीं है।  
Ему́ не́чем заже́чь папиросу.      सिगरेट सुलगाने के लिए उसके पास  
कुछ नहीं है।

भूतकाल तथा भविष्यत् काल में सहकारी क्रिया *быть* का योजक क्रिया क रूप में प्रयोग किया जाता है।

भूतकाल: Нам не́ у кого́ бы́ло      ऐसा कोई भी नहीं था जिससे हम  
узна́ть, где вы живете      जान सकते कि आप कहां रहते हैं।

भविष्यत्: Мне не́ о чем бу́дет за-      मुझे [किसी तरह] की [तकलीफ] नहीं  
бо́титься.      उठानी होगी।

नि अव्यय सहित निषेधवाचक सर्वनाम वाक्य में केवल कर्म हो सकता है।

(ख) निषेधवाचक सर्वनाम *никако́й* और *ниче́й*

*Никако́й*, *никака́я*, *никако́е*, *никакие́* और *ниче́й*, *ничья́*, *ничье́*, *ничьи́* शब्द भी निषेधवाचक सर्वनाम हैं। ये अपने अनुरूप प्रश्नवाचक सर्वनाम *како́й* (अध्याय ५१-क देखिये) तथा *че́й* (अध्याय ५४-क देखिये) से बने हुए हैं और इनकी कारक-रचना उसी तरह होती है। जब संबंधसूचक के साथ इनका प्रयोग किया जाता है उस समय नि अव्यय उनसे पृथक् किया जाता है और संबंधसूचक को अव्यय तथा सर्वनाम के बीच रखा जाता है:

Он не любит никаких прогулок.	उसे सैर-सपाटो का शौक नहीं है।
Он не хочет слышать ни о каких прогулках	वह सैर-सपाटों के बारे में कुछ भी नहीं सुनना चाहता।
Он не пользуется ничьими книгами, кроме библиотечных	वह पुस्तकालय के अलावा और किसी की पुस्तकों का उपयोग नहीं करता।
Он не заботится ни о чьих книгах.	वह किसी की पुस्तकों के बारे में फिक्र नहीं करता।

### ( ग ) निषेधवाचक क्रियाविशेषण

१. निम्नलिखित शब्द निषेधवाचक क्रियाविशेषणों के वर्ग में रखे जाते हैं।  
 нигде 'कहीं नहीं' (स्थान), нeгде 'कहीं भी नहीं' (स्थान), никудá 'कहीं नहीं' (दिशा), некуда 'कहीं नहीं' (दिशा), ниоткуда 'कहीं से भी नहीं', неоткуда 'कहीं से भी नहीं', никогда 'कभी नहीं', некогда 'समय नहीं' है।

२. उपर्युक्त निषेधवाचक क्रियाविशेषण उनके अनुरूप प्रश्नवाचक क्रियाविशेषणों где, куда, когда में ни या не अव्यय लगाकर बनाये गये हैं। Ни अव्यय पर कभी बल नहीं होता जब कि не अव्यय पर हमेशा होता है।

३. ( क ) जिन वाक्यों में नि अव्यय सहित निषेधवाचक क्रियाविशेषण आता है उनमें क्रिया हमेशा निषेधवाचक ( याने не अव्यय सहित ) होती है :

Я нигде вас не видел. मैंने तुम्हें कहीं नहीं देखा।

Он никудá не идёт. वह कहीं नहीं जा रहा है।

( ख ) वाक्य में не अव्यय सहित निषेधवाचक क्रियाविशेषण के बाद क्रिया का निषेधवाचक रहित साधारण रूप आता है :

Мне некуда сегодня идти. आज मुझे कहीं नहीं जाना है।

Нам негде спрятаться от дождя. ऐसा कोई स्थान नहीं जहां हम बरसात से अपने को बचा सकें।

४. Не अव्यय सहित क्रियाविशेषण वाले वाक्य अकर्तृक वाक्य माने जाते हैं। भूतकाल में सहकारी क्रिया было के साथ और भविष्यत् काल में सहकारी क्रिया будет के साथ उनका उपयोग होता है :



Нам некуда было спешить.      हमे कही जाने की जल्दी नहीं थी।  
 Там негде будет играть в футбол.      वहा फुटबाल खेलने की जगह नहीं होगी।  
 Завтра мне будет некогда идти в театр.      कल मेरे पास थियेटर जाने के लिए समय नहीं होगा।

## २. क्रिया के साधारण रूप सहित अकर्तृक वाक्य

१. निषेधवाचक रहित क्रिया के साधारण रूप द्वारा सूचित विधेय वाले वाक्य आम तौर पर अनिवार्यतावाचक होते हैं।

Сегодня быгь дождю (संप्रदान). आज बारिश होगी।

२. 'फर भी ऐसे वाक्य निषेधवाचक रूप में क्रिया के साधारण रूप के (याने не या ни अव्यय सहित) साथ अधिक प्रचलित हैं और इनसे असंभाव्यता सूचित होती है:

В эту гору быстро не поднряться. इस पहाड़ी पर जल्दी से चढ़ना संभव नहीं है।

Через этот лес ни пройти, ни ис जंगल मे मे चलना या सवारी पर проехать जाना असंभव है।

३ जब यह सूचित करना होता है कि संबंधित क्रिया व्यापार किसके लिए असंभव है उस समय संप्रदान कारक वाली संज्ञा या सर्वनाम का उपयोग किया जाता है:

Мне (संप्रदान) не пройти 30 кило- मैं चार घंटो में ३० किलोमीटर नहीं चल  
 метров (=я не могу пройти 30 सकता।  
 километров) за 4 часа.

४ क्रिया के साधारण रूप सहित अकर्तृक वाक्यों मे अक्सर निषेधवाचक सर्वनाम और क्रियाविशेषण होते हैं:

Некому (никому не) сделать этот ऐसा और कोई व्यक्ति नहीं है जो यह  
 перевод лучше Петра. अनुवाद प्योत्र की अपेक्षा अधिक अच्छा  
 कर सके।

Ей сегодня некогда идти в театр. उसके पास आज थियेटर जाने के लिए समय नहीं है।

## СЛОВАРЬ

библиотечный, -ая, -ое, -ые **पुस्तकालय**, **पुस्तकालय** का (गुणवाचक)  
 возражение **नपु० आपत्ति**, एतराज  
 вперед **क्रियावि० आगे**  
 желание **नपु० इच्छा**, कामना  
 зажёчь I **पू० (भवि० зажгу, зажжешь)**

**आग जला देना**  
 известно **क्रियावि० मालूम है**  
 нёгде **क्रियावि० कहीं नहीं (स्थान)**  
 некогда **क्रियावि० समय नहीं है**  
 некого **सर्व० कोई नहीं है**  
 некуда **क्रियावि० कहीं नहीं (दिशा)**  
 неоткуда **क्रियावि० कहीं से भी नहीं**  
 нечего **सर्व० कुछ भी नहीं**  
 нигде **क्रियावि० कहीं नहीं**  
 никак<sup>||</sup>о́й, -áя, -óе, -íе **सर्व० कोई भी .. नहीं**

никуда **क्रियावि० कहीं नहीं (दिशा)**  
 ниоткуда **क्रियावि० कहीं से भी नहीं**  
 ничёй **सर्व० किसी का नहीं**  
 обращать I (**обращáю, -ешь**) **सकर्मक**  
 फेरना, **обращать** **внимáние** **ध्यान**  
 देना

пúсто **खाली है**  
 скúчно **नीरस लगता है, उदास लगता है**  
 спóрить II (**спóрю, -ишь**) **वादविवाद**  
 करना, **बहस करना**  
 спрýтаться I **पू० (भवि० спрýчусь -ешься)** **छिप जाना**  
 сходить II **पू० (схожý, сходишь)** **उतरना**  
 устáть I **पू० (भवि० устáну, -ешь)**  
 थक जाना

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्यों में से प्रत्येक वाक्य को पढ़िये, हिन्दी में उसका अनुवाद कीजिये और मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का हिन्दी में अनुवाद लिख दीजिये

1. Чем вы занимаетесь? 2. С кем вáша сестрá былá в театрe?
3. Прóтив когó вы сидíte за столóм? 4. Над чем вы смеялись?
5. С кем вы играли в футбóл? 6. О чём сего́дня пíшут в газéтах?
7. За что они́ борóлись? 8. От когó вы éто слышали? 9. В чём сто́ят цветы?
10. Кому́ вы дáли нóвые журнáлы? 11. Чем вы доволёны?
12. Чемý вы рáды?

१ ऊपरवाले अभ्यास में से प्रश्नवाचक सर्वनामों के कारक बताइये। ऊपर दिये गये प्रश्नों के उत्तर दीजिये।

२. नि तथा ने अव्यय सहित निषेधवाचक सर्वनामों और क्रियाविशेषणों के अनुवाद की ओर विशेष ध्यान देते हुए निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद लिखिये:

- а) 1. Дóма, крóме меня́, **никогó** нé было, мне **не́кого** бýло попроси́ть сходить в магазíн. 2. Ты **ничего́** не скáжешь Тáне, тебé

нечего будет ей сказать. 3. Молодые люди ни о чём не спорили, им не о чем было спорить. 4. Мы ещё никому не рассказывали о своём путешествии, нам ещё некому было о нём рассказывать. 5. Я ни у кого не спрашивал, как это делать; мне не у кого было спросить. 6. Я ни с кем не ходил в горы. Вчера мне не с кем было пойти в горы. 7. Вчера я ни от кого не ждал письма. Мне не от кого было ждать письма. 8. Мой брат ни на что не хотел смотреть. Кругом было пусто, не на что было смотреть. 9. Мы ни к кому завтра не пойдём. Нам не к кому завтра идти: все друзья уехали из города. 10. Сегодня я ни с кем не занимался. Мне не с кем было заниматься.

б) 1. Мы ни о каком путешествии ещё не думали. 2. Ни с чьей стороны не было возражений. 3. Я не взял с собой никакой книги.

в) 1. Я остаюсь дома и никуда не иду. Сегодня мне некуда идти. 2. Сегодня он ниоткуда не ждал писем. Ему неоткуда было ждать писем. 3. Моёй сестре сейчас некогда идти в магазин. Она никогда не ходит в магазин.

४ ऊपरवाले अभ्यास में प्रयुक्त निषेधवाचक सर्वनामों के कारक बताइये।

५ निषेधवाचक सर्वनामों और क्रियाविशेषणों तथा निषेधवाचक अव्यय ने और नि का उपयोग करते हुए निम्नलिखित प्रश्नों के निषेधवाचक उत्तर दीजिये :

उदाहरण : **Что** вы слышите? — Я **ничего** не слышу.

С кем вы были в театре? — Я **ни с кем** не был в театре

1. Кто там живёт? 2. **Что** вы сказали? 3. **Кому** это известно? 4. Где был вчера Николай, в театре или в кино? 5. Куда вы пойдёте после урока? 6. С кем дети играли в саду? 7. От кого вы получили письмо? 8. **Кому** вы это говорили? 9. **Что** вы забыли? 10. **Кого** вы сегодня встретили? 11. **Кому** он показывал журнал? 12. **За** чем вы посылали Таню в магазин? 13. **На** что он смотрит? 14. С кем вы играли вчера в шахматы? 15. **О** чём вы хотели рассказать? 16. **На** какой стол вы поставили цветы? 17. **В** каком окне был виден свет?

६. कोष्ठक में दिये गये शब्दों को कोष्ठक हटाकर संप्रदान कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये .

1. Пошёл дождь. (Мы) нельзя было больше гулять. 2. Днём он работал на заводе, и (он) некогда было написать письмо. 3. Вчера (я) не с кем было играть в теннис. 4. (Вы) не для чего ехать сегодня в город. 5. (Она) не о чем было рассказать. 6. (Ты) ни за что не

перевести текста он очень большо́й и трудо́ный 7 (Он)́ нужно идти на собра́ние

७. दाहिनी ओर के स्तंभ में दिये गये निषेधवाचक सर्वनाम के योग्य रूप से अथवा निषेधवाचक क्रियाविशेषण से रिक्तपूर्ति कीजिये:

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1 Вокруг было тихо. Кроме шума листьев, .. не было слышно.   | ничего ya не́чего        |
| 2 В комнате было тепло и уютно. Идти ... не хоте́лось.   | никуда́ ya не́куда       |
| 3 Вчера́ я пошёл к товарищу, но .. не было до́ма.  | никого́ ya не́кого       |
| 4 В до́ме погово́рить было .., и я оста́вил товарищу письмо́.  | ни с кём ya не́ с кем    |
| 5 Ива́н Миха́йлович был очень стар, но не́льзя сказа́ть, что он уже́ ..., не интере́совался и что ему́ ... было интере́соваться. | ниче́м ya не́чем         |
| 6 Мы шли впе́ред и ... не обра́щали вни́мания  | ни на что́ ya не́ на что |
| 7 В зоопарке мы до́лго смотре́ли на обезьян, и .. не было ску́чно смотре́ть на них.  | никому́ ya не́кому       |
| 8 Бы́ло уже́ по́здно, но .. не было жела́ния спать.  | ни у кого́ ya не́ у кого |
| 9 Де́ти хоте́ли сиде́ть рядом с ва́ми и бо́льше ...  | ни с кём ya не́ с кем    |
| 10 Это трудо́ный перево́д. Кроме вас его́ ... сде́лать. Я знал, что .. кроме вас его́ хоро́шо не сде́лать.                       | никому́ ya не́кому       |
| 11 Мы бы́ли в музе́е до́лго. Но не́льзя сказа́ть, что нам уже́ ... было осма́тривать.  | ниче́го ya не́чего       |
| 12 Мы с удо́вольствием слу́шали му́зыку. Нам не хоте́лось ... гово́рить.   | ни о че́м ya не́ о че́м  |
| 13 Со́лнце уже́ се́ло. В доли́не ... не было ви́дно  | ниче́го ya не́чего       |
| 14 Вокруг бы́ли прекра́сные сады́; игра́ть в футбо́л было ... свобо́дного по́ля .. не́ было.                                     | нигде́ ya не́где         |
| 15 .. не приходи́ в это́ вре́мя. Днём мне  | никогда́ ya не́когда     |

८ निम्नलिखित वाक्यों को निषेधवाचक अकर्तृक वाक्यों में परिवर्तित कीजिये :

उदाहरण :

Он дома. — Его нет дома.

Он был дома. — Его не было дома

Он будет дома. — Его не будет дома.

1. Вчера вы были в театре. 2. Лída была в саду. Сейчас она здесь. 3. Цветы были на окне. 4. Сегодня Тánя будет на уроке. 5. Письмо здесь, оно на столе. 6. Завтра в клубе будет концерт. 7 Мы не будем на концерте

## УРОК 57<sup>о</sup>

### В ТАЙГЕ

Однажды я, как инженер, поехал в командировку на Дальний<sup>1</sup> Восток. Я окончил дела и перед возвращением обратно решил заехать в тайгу к леснику-охотнику. Лет пять назад я гостил у него и вместе с ним ходил на охоту<sup>2</sup>. Никогда, нигде и ни с кем мне не было так интересно охотиться, как с ним в тайге.

К леснику надо было ехать от города почти двести километров. Его домик стоял в тайге, немного в стороне от шоссе. Сажусь в автомобиль и еду.

Сначала дорога идёт между озёрами. Их окружают зелёные холмы. Трудно передать, как там красиво! Удивительная местность!

Но вот шоссе прячется в густой лес. Ничто не нарушает его тишины. Кругом зелёный полумрак. Могучий старый лес! Стеной стоят огромные деревья. Немножко страшно! Кажется, ни за что не останешься здесь надолго один. Рассказывают, что есть места в чаще леса, где нельзя ни пройти, ни проехать.

Шоссе здесь проложили недавно, и в первое время звери никого не боялись, ни от кого не убегали: свободно гуляли зайцы, появлялись на шоссе даже медведи. Местные жители рассказывали, что однажды вышел из леса медведь, остановился на шоссе — и ни с места! Шофёр дал один гудок, другой — посильнее, третий — ещё сильнее. Ничто не помогало. Медведь ни на какие гудки не обращал внимания, стоял и слушал. Наконец, всё это ему, видимо, надоело, он ещё раз посмотрел на машину, решил, наверно, что делать нечего, и пошёл в сторону

Но тепёрь на доро́ге не́ было никаких за́йцев и, тем бо́лее  
 никаких медве́дей. Навстрéчу мне мчáлись автомоби́ли и мото-  
 цы́клы. Из-за поворо́та неожíданно показáлась гру́ппа велосипе-  
 дистов. Раньше я никогдá не видáл здесь никогó на велосипе́де  
 Я стал смотре́ть налево. За поворо́том лес уже́ не такой густо́й  
 Сейча́с, должна́ быть поля́на и знако́мый до́мик... Че́рез мину́ту  
 на шум маши́ны вы́бежит и зала́ет соба́ка. Нет! Не ви́жу никако́й  
 соба́ки, не слы́шу никако́го ла́я... И вдруг... заводско́й гудо́к!

Лес неожíданно конча́ется. Я выезжа́ю на откры́тое ме́сто  
 До́мика лесника́ нет. Вме́сто него́ передо мно́й корпу́са большо́е  
 заво́да.

На окра́ине до́мики с садами́ и огоро́дами, а да́льше большо́е  
 городские́ дома́, асфальти́рованные у́лицы. По ним е́дут автомо-  
 би́ли. На у́лицах мно́го на́рба, в садах игра́ют де́ти.

Мне показáлось, что я сплю́ и ви́жу сон. Но э́то не сон. В тайге  
 вы́рос молодóй советский го́род. Я вспо́мнил стихи́ Маяко́вского

Я зна́ю,	Когда́
го́род бу́дет,	такие́ лю́ди
Я зна́ю,	В стране́
са́ду цвесть,	Советско́й есть

#### СЛОВАРЬ

асфальти́рованн  ый, -ая, -ое; -ые	зала́ять I पू० (भवि० зала́ет) भूकने
अस्फ़ाल्ट का, तारकोल का	लगना
велосипедист पु० साइकल-सवार	за́яц पु० (संबंध за́йца, ब० व० за́йцы)
ви́димо क्रियावि० प्रकटतः; जाहिरा	खरगोश
вме́сто सं० सू० के स्थान में, के बदले,	команди́ровка स्त्री० (संबंध ब० व०
की जगह	команди́ровка) मिशन, सौंपा गया
возвраще́ние नपु० वापसी,	विशेष कार्य
вспо́мнить II पू० (भवि० вспо́мн  ю, -ишь) याद आना	ко́рпус पु० (ब० व० корпу́са) सदंभें
да́льн  ий, -ая, -ее, -ие дूर, दूरस्थ;	में: इमारत
Да́льний Восток पु० सुदूर पूर्व]	лай पु० (ब० व० नहीं) भूकना
заводск  ой, -áя, -óе; -íе फ़ैक्टरी का	ме́стн  ый, -ая, -ое; -ые स्थानीय
зае́хать I पू० (भवि० зае́д  у, -ешь)	надо́есть मिश्र गण, पू० (भवि० надо́ем.
(अपने मार्ग पर) किसी स्थान को	надо́еешь, надо́есть, надое́дим)
देखने या किसी व्यक्ति से मिलने जाना	(+ संप्रदान) तंग आना
	надо́лго क्रियावि० देर के लिए

наруша́ть I (наруша́  ю, -ешь) भग करना, तोड़ना	появля́ться I (появля́  юсь, -ешься) दिखाई देना
неожіда́нно क्रियावि० अप्रत्याशित रीति से, अनपेक्षित रीति से, अचानक	проложи́ть II पू० (भवि० проложу, проложишь) बिछा देना
обра́тно क्रियावि० पीछे की ओर, वापस	пря́таться I (пря́чусь, пря́чешься) छिपना
охо́та स्त्री० शिकार	соба́ка स्त्री० कुत्ता, कुतिया
охо́титься II (охо́чусь, охо́тишься) शिकार करना	тайга́ स्त्री० (ब० व० नहीं) तैगा (साइबे- रिया का घना जंगल)
охо́тник पु० (ब० व० नहीं) शिकारी, आखेटक	убега́ть I (убега́  ю, -ешь) भाग जाना
полумра́к पु० (ब० व० नहीं) आशिक अंधेरा, धुंधलका, धुंधलापन	удивіте́льн  ый, -ая, -ое, -ые आश्चर्य- कारक, अनोखा, अजीब
поля́на स्त्री० जंगल का खुला मैदान, खुला वन-भाग	цвeсть I (= цвeсті) (цвeту́, цвeтeшь) खिलना
	ча́ща स्त्री० घना जंगल

### Выражения

видeть сон	सपना देखना
ходи́ть на охо́ту (= охотиться)	शिकार करने (खेलने) जाना
нeчeго дeлать (= ничeгo не подe- лаешь)	करे क्या ?
тем бoлee	उतना अधिक
ни тем бoлee	यह भी नहीं

### Примечания

१. Далёкий और दाल्ний शब्दों का अर्थ एक ही है लेकिन दूसरे शब्दों के साथ उनका प्रयोग हमेशा नहीं होता। आप दाल्ний путь और далёкий путь कह सकते हैं लेकिन 'पूर्व' के बारे में केवल Дाल्ний, और मित्र के बारे में केवल далёкий: далёкий друг (दूरस्थ मित्र) कहा जा सकता है।

१. Охота शब्द के दो अर्थ हैं।

- (क) शिकार: Здесь хоро́шая охо́та. यहां शिकार अच्छा होता है।  
(ख) इच्छा: У нас не было охо́ты जंगल में जाने की हमारी इच्छा न थी।  
идти в лес

## УПРАЖНЕНИЯ

१ पाठ में से निषेधवाचक क्रियाविशेषण तथा सर्वनाम सूचित कीजिये। निषेधवाचक सर्वनामों के कारक बताइये।

२ निम्नलिखित शब्दों तथा शब्द-समूहों की सहायता से वाक्य बनाइये

никогó, нéкого; ни у когó, нé у кого; ни с кéм, нé с кем; ни о кóм, нé о ком; ни за чтó, нé за что; никомú, нéкому; не (ни) встать, не (ни) пройтí

३ निम्नलिखित शब्द-पंक्तियों में से धातु सूचित कीजिये और नीचे दिये गये वाक्यों में उनके योग्य रूप रखिये:

а) лес, леснóй, леснíк

1. Недалекó протекаёт .. ручéй. 2. Вдали́ была́ видна́ поля́на. 3. Как тíхо в ... 4. ... хорошó знáет этóт старýй лес

б) жизнь, жить, житёль, живóй

1. Зверь лежáл на землé и не двíгался, но был ещё ... 2. В са́дý раздава́лись весёлые ... голосá. 3. Я слы́шал этóт рассказ от се́верного гóрода. 4. Поэт Маякóвский говорíл: «И .. хороша́, и хорошó».

в) даль, далеко́, далёкий, да́льний, да́льше, вдали́

1. До гóрода бы́ло ... 2. Отсю́да видна́ голубáя ... 3. По́езд и́дет на ... Восто́к. 4. Мы собра́лись в ... путь. 5. Это ... доро́га. 6. Что ты де́лаешь тепéрь, мой ... друг? 7. Всё óчень интерéсно, рассказывайте ... 8. .. видны́ гóры.

г) ме́сто, ме́стность, ме́стный, вме́сте, вме́сто

1. Мы до́лго гуля́ли ... 2. Мой това́рищ сде́лает этó ... меня́. 3. Вокру́г была́ прекра́сная ... 4. Здесь хоро́шая ... газéта. 5. ... житёли рассказывали о тайгé. 6. В лесу́ есть хоро́шие ... для прогу́лок. 7. В кино́ ещё бы́ли свобóдные ..

४ पाठ को अन्य पुरुष में दोहराइये; यह करते समय निम्नलिखित प्रश्नों से सहायता लीजिये:

1. К кому́ реши́л заéхать инженер в тайгé?

2. Давно́ ли проложи́ли там шоссе́?

3. Что рассказывали ме́стные житёли о за́йцах и медведя́х?

4. Что уви́дел на шоссе́ инженер?

5. Нашё́л ли он до́мик лесника́?

6. Что он уви́дел вме́сто до́мика?



## В САМОЛЁТЕ

Самолет набирал высоту, и большой город с квадратами и прямоугольниками кварталов быстро уменьшался на глазах. Осталось позади зеркальное сверкание Адуна...

Ковшов жадно вглядывался, и ему казалось, что перед ним вновь пронёсится пережитый год. Но он не прошёл зря. Разве случайно таким дорогим стало ему всё то, что нашёл он здесь, далеко от своей Москвы?

Внизу тайгу неожиданно разрезала просека двумя серебряными ниточками рельсов. Промелькнула назад станция, уменьшенная до размеров спичечной коробки. Несколько дней назад Алексей вот так же пролетал над трассой, и его вновь поразила размах строительства.

Почти физически ощутил он необъятность, грандиозность родины и всего, что происходило на её просторах. Он испытывал необыкновенную полноту чувств, ему хотелось петь. ещё никогда раньше он, Алексей Ковшов, так хорошо и ясно не видел, не чувствовал, не представлял себе своего места в жизни великой родины, в её титанической борьбе за будущее

В А ж а е в

Из романа «Далеко от Москвы»

व्याकरण .

क्रमवाचक संख्याएं

## ГРАММАТИКА

### क्रमवाचक संख्याएं

Первый (1-й), второй (2-й), третий (3-й), четвертый (4-й), пятый (5-й), шестой (6-й), седьмой (7-й), восьмой (8-й), девятый (9-й), десятый (10-й).

Араб: одиннадцатый (11-й), двенадцатый (12-й), тринадцатый (13-й), четырнадцатый (14-й), пятнадцатый (15-й), шестнадцатый (16-й), семнадцатый (17-й), восемнадцатый (18-й), девятнадцатый (19-й), двадцатый (20-й), двадцать первый (21-й).

Араб: тридцатый (30-й), сороковой (40-й), пятидесятый (50-й), шестидесятый (60-й), семидесятый (70-й), восьмидесятый (80-й), девяностый (90-й), сотый (100-й), сто десятый (110-й), сто пятнадцатый (115-й), сто девяносто второй (192-й).

१. हिन्दी की तरह रूसी में भी क्रमवाचक संख्याएं समय या स्थान की दृष्टि से व्यक्ति या वस्तु का क्रम सूचित करती हैं

В первом ряду.      पहली पक्ति में।

В пятый день недели.      сप्ताह के पाचवें दिन।

२. Первый तथा второй इन क्रमवाचक संख्याओं में उनकी अनुरूप गणनावचक संख्याओं один, два से भिन्न धातु हैं।

वाक्यों सभी क्रमवाचक संख्याएं अपनी अनुरूप गणनावचक संख्याओं से ही बनती हैं

три — третий

семь — седьмой

четыре — четвертый

восемь — восьмой

пять — пятый

двадцать — двадцатый

३. (क) क्रमवाचक संख्याओं में विशेषण जैसी विभक्तियां लगती हैं, विशेषणों की तरह संबंधित संज्ञा के लिंग, वचन और कारक के अनुसार वे बदलती हैं।

(ख) संयुक्त क्रमवाचक संख्याओं में केवल अंतिम शब्द विशेषण-रूप होता है:

двадцать пятый

сто сорок седьмой

( ग ) केवल трéтий को छोड़कर बाकी सभी क्रमवाचक संख्याओं की कारक रचना 'कठोर' विभक्तियों वाले ( молодой, нóвый, अध्याय ५१-क देखिये ) विशेषणों की तरह होती है। संख्या трéтий की कारक-रचना 'मृदु' विभक्तियों वाले विशेषणों की तरह ( лéтний, अध्याय ५२-क देखिये ) होती है। संयुक्त क्रमवाचक संख्याओं में केवल अंतिम शब्द रूपांतरित होता है।

४. हिज्जे। क्रमवाचक संख्याएँ седьмо́й और восьмо́й प्रथम गब्दाश के बाद मृदु चिह्न (ь) के साथ लिखी जाती हैं। कारक-रचना में क्रमवाचक संख्या трéтий अपनी विभक्तियों के पहले मृदु चिह्न लेती है: трéтьего

दो धातुओं से बनी हुई क्रमवाचक संख्याएँ दो धातुओं के बीच -и- के साथ लिखी जाती हैं

пятидеся́тый  
восьмидеся́тый

५. क्रमवाचक संख्याएँ योग्य लिंग, वचन तथा कारक में 'कौनसा?', 'कौनसी?', 'कौनसे?', 'कौनसी?', 'कौनसे?', 'कौनसे?' प्रश्न का उत्तर देती हैं।

### СЛОВАРЬ

алфави́т पु० वर्णमाला	разде́лить II पु० ( भवि० разделяю.
звук पु० ध्वनि	разде́лишь) भाग करना ; बाँटना
назва́ть I पु० ( भवि० назову́,	све́рху क्रियावि० ऊपर से
-е́шь) नाम देना, कहना	стро́чка स्त्री० ( संबंध व० व०
нача́ло नपु० आरंभ	стро́чек) पंक्ति, क़तार
отъе́зд पु० प्रस्थान	филоло́гический, -ая, -ое -ие
предста́вление नपु० प्रयोग ( नाटक	भाषा-विज्ञान संबंधी
आदि का )	

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए गब्दों को दोहराइये और हिन्दी में उनका अनुवाद लिखिये

1. Мы были в Крыму́ два ра́за; второ́й раз мы е́здили туда́ в э́том году́. 2. В э́той кни́ге сто два́дцать пять страни́ц; на сто два́дцать пя́той страни́це вы на́йдёте сло́во «коне́ц» 3. Э́тому ма́ль-

чику скоро будет шесть лет, ему идет шестой год. 4. Разделите большое яблоко на три части; одну третью часть дайте мне. 5. В классе было двенадцать парт; ученик Тимофеев сидел на двенадцатой парте. 6. В этой строчке десять слов; назовите десятое слово. 7. Колхозники проехали тридцать километров; последний, тридцатый, километр они ехали медленнее. 8. Друзья провели в доме Идиха двадцать восемь дней; последний, двадцать восьмой, день был днем их отъезда. 9. Эта пьеса шла в театре уже сто раз, мы были на сотом представлении этой пьесы. 10. В нашем доме девяносто четыре квартиры; мы живем в девяносто четвертой квартире. 11. Я получил от вас одиннадцать писем, в одиннадцатом письме вы сообщили мне важную новость. 12. В поезде было семь вагонов; наши места были в седьмом вагоне. 13. Здесь сто двадцать девять номеров газеты; в сто двадцать девятом номере газеты интересные статьи. 14. В учебнике сто восемьдесят страниц; мы остановились на сто восьмидесятой странице.

२ उपर्युक्त अभ्यास में से वे संज्ञाएं बताइये जिनसे सव्यक्त क्रमवाचक संख्याएं अभिव्यक्त होती हैं। संज्ञाओं तथा क्रमवाचक संख्याओं के लिए, वचन तथा कारक बताइये।

३. सर्वनाम कौनों को योग्य कारक में रखते हुए पहले अभ्यास की क्रमवाचक संख्याओं से प्रश्न कीजिये।

४. क्रमवाचक संख्याओं तथा संज्ञाओं से बने निम्नलिखित शब्द-समूहों को पढ़िये.

अ) 3-ईं बार, 7-ईं नंबर, 8-ईं तहलक, 10-ईं क्लास, 17-ईं रीड, 24-ईं तूम 30-ईं तैक्स्ट, 60-ईं किलोमीटर, 100-ईं बार.

ब) 2-या त्ता, 6-या पार्ता, 9-या क्वार्टीरा, 11-या माशीना, 18-या त्दाचा, 20-या स्ट्रोंका, 70-या स्ट्रॉनीत्सा, 165-या क्नीगा.

व) 1-ए त्मैस्तो, 7-ए प्रॉवीलो, 12-ए चिस्लो, 19-ए त्दांनीए, 47-ए पिस्य-मो, 90-ए उप्राज़नीए, 128-ए स्लोवो, 194-ए प्रेद्लोज़नीए.

५. निम्नलिखित शब्द-समूहों की कारक-रचना कीजिये:

तृतीय क्लास, तृतीया पार्ता, तृतीये त्मैस्तो; द्वादत्ता प्पातीय उप्रोक, द्वादत्ता प्पातया स्ट्रॉनीत्सा, द्वादत्ता प्पातये उप्राज़नीए

अध्याय ५१-क और ५२-क में दी गयी विशेषणों की कारक-रचना सारणियों के सहारे अपने उत्तरों को जाच लीजिये।

६. (६) में प्रयुक्त सख्याओं को अक्षरों में लिखते हुए कोष्ठक में दिये गये शब्दों को योग्य कारक में रखिये .

а) 1. Я прочитал (первая книга) на русском языке. 2. Откройте книгу на (одиннадцатая страница). 3. Буква д в русском алфавите стоит на (пятое место). 4. Прочитайте (третья строчка) сверху. 5. На (десятый урок) мы повторяли русские звуки и буквы. 6. В (тридцать шестой и тридцать седьмой уроки) учебника тексты о Волге. 7. Вы сидите за (первый стол). 8. Новые книги стоят во (второй шкаф). 9. Назовите (четырнадцатая буква) алфавита. 10. Мой брат учится в (десятый класс), а я — на (четвёртый курс) филологического факультета.

б) 1. Мой отец был на (1-й профсоюзный съезд). 2. Туристы остановились на (12-й километр). 3. Мы сидели в (6-й вагон) от начала поезда. 4. Завтра Василий вылетает с (1-й самолёт). 5. Они живут на (7-й этаж). 6. Несколько человек спускалось с (6-й этаж). 7. Кто сидит во (2-й ряд)? 8. (4-я неделя) мы провели дома. 9. В (ваше 3-е письмо) было много интересного. 10. Переведите текст на (128-я страница). 11. Какой текст был на (111-я страница)? 12. Мы живём здесь (20-й год). 13 Прочитайте эту книгу с (1-я) до (последняя страница).

## УРОК 58<sup>с</sup>

### НАШ УЧЕБНИК

В нашем учебнике русского языка две части.

Обе части вместе содержат семьдесят пять уроков<sup>1</sup>. В первой книге на пятой (5-й) и шестой (6-й) страницах мы находим алфавит. В первых уроках мы изучали звуки и буквы русского языка, мы учились читать и писать по-русски. С четвертого урока мы изучаем грамматику.

В учебнике семь разделов. Каждый раздел заканчивается повторением грамматики. Тексты и упражнения для повторения находятся в одиннадцатом (11-м), двадцать втором (22-м), тридцать первом (31-м), сорок втором (42-м), пятидесятом (50-м), шестьдесят первом (61-м) и семьдесят пятом (75-м) уроках

Откройте книгу на сто двадцать пятой (125-й) странице Прочитайте третью (3-ю), вторую (2-ю) и первую (1-ю) строку снизу. Прочитайте восьмую (8-ю) и девятую (9-ю) строку сверху

В нашем учебнике много текстов о Советском Союзе. В первой (1-й) части на страницах двести шестьдесят восьмой (268-й) и триста сорок шестой (346-й) даются тексты о Москве. Во второй части в пятьдесят шестом (56-м) уроке текст называется «Дворец науки». Это текст о Московском университете. В пятьдесят девятом (59-м) уроке текст «Московский Кремль».

После уроков во второй (2-й) части учебника даются справочные таблицы по грамматике. Таблицы занимают с четырёхста сорок четвёртой (444-й) по четырёхста восемьдесят первую (481-ю) страницу.

В учебнике есть также ключ<sup>2</sup> к упражнениям. По этому ключу каждый учащийся может сам исправить свои ошибки. Ключ к первой (1-й) части начинается на триста пятьдесят третьей (353-й) странице. Ключ к упражнениям сорокового (40-го) урока — на четырёхста двадцать девятой (429-й) и четырёхста тридцатой (430-й) страницах.

Начиная со страницы четырёхста тридцать пятой (435-й) первой части до четырёхста семьдесят первой (471-й) страницы — алфавитный русско-хинди словарь. В алфавитном словаре — слова всех уроков. Дальше вы находите хинди-русский словарь к переводам. После словарей идёт грамматический указатель.

Учебник заканчивается оглавлением. Оглавление занимает в первой части страницы с четырёхста девяносто третьей (493-й) до пятисот одиннадцатой (511-й) страницы, а во второй начинается на семьсот четырнадцатой (714-й) странице.

## СЛОВАРЬ

алфавитный, -ая, -ое; -ые वर्णानुक्रम (गुणवाचक)	начиная с स० सू० से आरंभ करते हुए оглавление तपु० विषयवस्तु
грамматический, -ая, -ое, -ие व्याकरण संबंधी (गुणवाचक)	повторение तपु० आवृत्ति, दोहराना раздел पु० भाग, हिस्सा
исправить II पु० (भवि० исправлю, исправишь) मुधार देना, संशोधित कर देना	содержать II (содержит) मे होना справочный, -ая, -ое; -ые पूछताछ वाला, सन्दर्भ का (गुणवाचक)
ключ (к упражнениям) पु० (सबघ ключी, व० व० ключи, संबंध व० व० ключей) कुंजी (अभ्यासो की)	таблица स्त्री० सारणी указатель पु० सूची учащийся पु०, -аясь स्त्री० (व० व० -иесь) छात्र, विद्यार्थी

## Примечания

१ **Урѳк और занытіе** शब्द पर्यायवाची हैं। फिर भी इनके व्यवहार में अंतर है। **урѳк** शब्द का प्रयोग ग्राम तौर पर माध्यमिक स्कूलों के पाठों के अर्थ में किया जाता है जबकि **занытіе** शब्द का उच्च विद्यालयों के पाठों के अर्थ में। इसके अलावा **занытіе** शब्द की अपेक्षा **урѳк** शब्द के सहारे अधिक शब्द-समूह बनाये जा सकते हैं। निम्नलिखित उदाहरणों में इन दो शब्दों का प्रयोग वैकल्पिक रूप से किया जा सकता है :

У нас был **урѳк** } по русскому    हमारा रूसी का पाठ हुआ।  
У нас было **занытіе** } языку

Все были { на урѳке                    पाठ में हर कोई उपस्थित था।  
                  { на занытіи.

लेकिन निम्नलिखित शब्द-समूहों में इन शब्दों का वैकल्पिक प्रयोग नहीं हो सकता

Учитель дал **урѳк**.                    अध्यापक ने पाठ दिया ( पढ़ाया )।

Учитель задал несколько во-    अध्यापक ने पाठ पर कई सवाल  
просов по **урѳку**.                    पूछे।

Играть в шахматы — приятное    शतरंज खेलना एक सुखद काम है।  
**занытіе**.

Его **занытія** в университете    विश्वविद्यालय में उसका अध्ययन पूर्ण  
окончились.                    हुआ।

२ **Ключ** शब्द के कई अर्थ हैं :

ключ от двери	दरवाजे की कुंजी
ключ к упражнениам	अभ्यासों की कुंजी
ключ (источник)	स्रोत

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ के तीसरे, चौथे और पांचवे परिच्छेद में से सभी क्रमवाचक संख्याएँ उनसे संबंधित संज्ञाओं के साथ लिख लीजिये। दोनों के कारक बताइये।

२. समान धातु वाले शब्दों का लिखित रूप में वर्गीकरण कीजिये। धातु को रेखांकित कीजिये

правда, страна, пятый, второй, положить, читать, слово, показывать, правильно, держать, порядок, число, ключ, управлять, страница, пятница, повторять, приложение, словарь, исправлять, указатель, числительное, порядковый (номер), содержание, четвертый, чтение, включительно, четверг

३. निम्नलिखित शब्दों में से धातु सूचित कीजिये, शब्दों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये (इस पुस्तक के अंत में दिये गये शब्द-संग्रह की सहायता से अपने अनुवाद को जांच लीजिये) और निम्नलिखित वाक्यों में अर्थानुसार उनका उपयोग कीजिये। ध्यान रहे कि शब्द योग्य रूपों में हों :

а) глава, оглавление, главный

1. В книге восемь .. 2. .. герой романа — рабочий  
3. В конце книги мы находим ... 4. .. семья была ещё не очень стар

б) второй, вторник, повторение, повторить

1. Сегодня ... 2. Вам надо .. это правило. 3. В учебнике есть упражнения для .. грамматики. 4. Мой сын учится во классе.

в) десять, десятый, десяток

1. Мой сын кончил ... классов средней школы. 2. Дайте мне пожалуйста, ... номер журнала «Новое время». 3. Мы купили спелых груш. 4. Я придю ровно в ... часов.

४. पाठ में प्रयुक्त क्रियाओं की अवस्थाएं बताइये और प्रत्येक अपूर्णतासूचक क्रिया के लिए पूर्णतासूचक और पूर्णतासूचक के लिए अपूर्णतासूचक अनुरूप क्रिया बताइये। यह सूचित कीजिये कि दो अवस्थाएं किस प्रकार भिन्न हैं (सодержать क्रिया के लिए अनुरूप पूर्णतासूचक क्रिया नहीं है)।

उदाहरण : находить (अपूर्णतासूचक), найти (पूर्णतासूचक)

५. चौथे अम्यास में प्रयुक्त पूर्णतासूचक क्रियाओं से भविष्यत् काल उत्तमपुरुष रूप बनाइये। उत्तम, मध्यम या अन्य पुरुष का उपयोग करते हुए इन भविष्यत् कालीन क्रियाओं से वाक्य बनाइये।



## ६ निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये

1. Ско́лько часте́й в на́шем уче́бнике?
2. По како́й ча́сти вы тепе́рь занима́етесь?
3. В како́й ча́сти уче́бника и на како́й страни́це ру́сский алфави́т?
4. Что изуча́ют в э́том уче́бнике в пе́рвых уро́ках?
5. С како́го уро́ка начина́ется изуче́ние грамма́тики?
6. В каки́х уро́ках да́ны те́ксты и упражне́ния для повто́рения во второ́й ча́сти уче́бника?
7. В каки́х уро́ках даю́тся те́ксты о Москве́?
8. В ка́ком уро́ке текст о Моско́вском университе́те?
9. Что име́ется во второ́й ча́сти уче́бника по́сле уро́ков?
10. Для че́го в уче́бнике даётся ключ к упражне́ниям?
11. На како́й страни́це начина́ется ключ к пе́рвой ча́сти?
12. На каки́х страни́цах нахо́дятся грамма́тические табли́цы?
13. На каки́х страни́цах нахо́дится грамма́тический указа́тель?
14. На како́й страни́це начина́ется оглавление́?

### Дополнительный текст для чтения

## ЛЕНИН ЗНАЛ МНОГО ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

(Из воспоминаний Н. К. Крупской\*)

Лéнин знал мно́го иностра́нных языко́в. Хоро́шо знал не-  
ме́цкий, францу́зский, англи́йский, изуча́л их, перево́дил с э́тих  
языко́в, чита́л по-по́льски, по-ита́льянски, понима́л че́шский,  
шве́дский. Он мог «для о́тдыха» часа́ми чита́ть ка́кой-нибу́дь сло́варь.

Мно́гие отделя́ют изуче́ние иностра́нных языко́в от изуче́ния  
родно́го язы́ка, а ме́жду тем о́дно с друго́м неразры́вно связа́но.  
Изуче́ние иностра́нных языко́в обогаща́ет родно́й язы́к, де́лает  
его́ бо́лее я́рким, гибким, вырази́тельным. Тот, кто изуча́л язы́к  
Лéнина, зна́ет, как богáт, горя́ч и вырази́телен был ле́нинский язы́к.

Ка́ким язы́кам учи́лся Лéнин в шко́льные го́ды? Лéнин окон-  
чил класси́ческую гимна́зию. В класси́ческих гимна́зиях изуча́ли  
язы́ки: ру́сский, славя́нский, лати́нский, гре́ческий, францу́зский,  
неме́цкий— шесть языко́в: три живы́х, три мёртвых.

---

\* Н. К. Крупская (1869 — 1939) — жена В. И. Лénина

Попав в тюрьму в январе 1896 г., Владимир Ильич просил сестру — Анну Ильиничну — прислать ему словарь: «Сейчас перевожусь с немецкого так что словарь Павловского просил бы передать (в тюрьму И К.)

Когда в ссылке Владимир Ильич взялся за перевод с английского книжки Вебба, в марте 1898 г., он писал Анне Ильиничне: «Хочу попросить тебя достать мне пособия по английскому языку»» Ильич знал английский язык лучше меня, я об английском произношении не имела ни малейшего представления, произносила на французский лад. Впрочем, Ильич по части произношения тоже был не очень тверд. Когда мы четыре года спустя приехали в Лондон, нас никто не понимал, и мы никого не понимали. И пришлось учиться заново.

Приехав в Лондон, мы стали понемногу осваивать и английское произношение, ходили на собрания, слушали там речи на английском языке, бывали на выступлениях англичан в Гайд-Парке, разговаривали с квартирной хозяйкой. Брали также обменные уроки у двух англичан. Мы их учили русскому языку, они нас — английскому». В октябре 1902 года в письме к матери Владимир Ильич пишет, что он уже овладевает языком практически.

Журнал «Огонек» № 16, 1955 г.

व्याकरण

तारीख सूचित करने में क्रमवाचक संख्याओं का उपयोग

ГРАММАТИКА

तारीख सूचित करने में क्रमवाचक संख्याओं का उपयोग

१ तारीख सूचित करने की रूसी और हिन्दी प्रणाली में समानता है। महीने की तारीख सूचित करते समय क्रमवाचक संख्या के नपुंसक-लिंग रूप का प्रयोग किया जाता है। क्रमवाचक संख्या के साथ अन्वय रखनेवाला число 'तारीख' शब्द आम तौर पर लुप्त रहता है। लेखन में तारीख अक्रमर आगे की तरह अको में सूचित की जाती है

Сегодня первое. — Сегодня 1-е

Завтра восьмое — Завтра 8-е

प्रश्न Какое сегодня (завтра) число? 'आज (कल) कौन (सी) तारीख है?'

जब तारीख दी जाती है तब महीने का नाम अवध कारक में रखा जाता है।

Первое января

Восьмое марта

२ महीने की तारीख सूचित करते समय क्रमवाचक संख्या महीने के नाम की तरह संबंध कारक में रहती है और संक्षेप के लिए अक द्वारा भी सूचित की जा सकती है।

Первого (1-го) января — Новым первой (1-ая) январь — नववर्ष  
год दिन है।

Восьмого (8-го) марта — Международная женская день महिला दिवस है।

प्रश्न: когда? 'कब?', какого числа? 'कौन (सी) तारीख?'  
какого месяца? 'कौन (मा) महीना?'

३. वर्ष सूचित करने में

(क) यदि महीना सूचित न किया गया हो तो क्रमवाचक सख्या कर्ता कारक में रखी जाती है

Теперь тысяча девятьсот пять- अब (सन्) १९५२ (साल) है।  
десять второй (1952-й) год

प्रश्न - какой теперь год? 'अब कौन (सा) साल है?'

(ख) यदि महीना सूचित किया गया हो तो वर्ष को सूचित करनेवाली सख्या संबंध कारक में रखी जाती है, भले ही महीने का नाम किसी भी कारक में क्यों न हो

девятое (कर्ता) мая (संबंध) | тысяча девятьсот сорок шестого  
девятого (संबंध) мая (संबंध) | (1946) года (संबंध)  
в мае (संबंध-सूचकीय)

प्रश्न - когда? 'कब?', какое число? 'कौन (सी) तारीख है?',  
какого числа? 'कौन (सी) तारीख को?', какого года? 'किस वर्ष को?',  
в каком месяце? 'किस महीने में?'

४ जब समय की विशिष्ट अवधि सूचित करनी है तब संबंध कारक के साथ с और до संबंधसूचको का उपयोग किया जाता है

С первого ноября до седьмого | पहली नवंबर से सातवीं नवंबर तक।  
(с 1-го до 7-го) ноября.

С тысяча девятьсот сорок пятого | १९४५ में १९४९ तक।  
до тысяча девятьсот сорок  
девятого (с 1945-го до 1949-го)  
года.

संबंधसूचक до के बदले कर्म कारक सहित संबंधसूचक по का उपयोग किया जा सकता है По тысяча девятьсот пятьдесят пятый (1955-й) год

प्रश्न - как долго? 'कब तक?', с какого и до какого числа (года)? 'किस तारीख (वर्ष) में किस तारीख (वर्ष) तक?', по какое число? 'किस तारीख तक?', по какой год? 'किस वर्ष तक?'

टिप्पणी : संबंधसूचक до ( + सबध कारक ) और по ( + कर्म कारक )  
के अर्थ में जरा-सा फर्क है

до 1960-го года १९६० तक ( इस वर्ष को छोड़कर )  
по 1960-й год १९६० तक ( इस वर्ष सहित )

५ Год तथा годы और век तथा века के बदले उनके इन संक्षेपो  
का प्रयोग किया जाता है г तथा гг. और в. तथा вв

६ शतकों को आम तौर पर रोमन सख्याओं द्वारा सूचित किया जाता  
है XX век.

### СЛОВАРЬ

конституция स्त्री ० संविधान  
относиться II (отношусь, относишь-  
ся) संबंध रखना, बतावि करना  
следующий, -ая, -ее, -ие अगला

### Названия месяцев

январь	जनवरी	май	मई	сентябрь	सितंबर
февраль	फरवरी	июнь	जून	октябрь	अक्तूबर
март	मार्च	июль	जुलाई	ноябрь	नवंबर
апрель	अप्रैल	август	अगस्त	декабрь	दिसंबर

### Выражения

Какое сегодня число?	आज कौन ( सी ) तारीख है ?
Сегодня шестое сентября	आज छठी सितंबर है ।
Какое число было вчера?	कल कौन ( सी ) तारीख थी ?
Вчера было пятое (сентября).	कल पांचवी सितंबर थी ।
Какое число (будет) завтра?	कल कौन ( सी ) तारीख होगी ?
Завтра (будет) седьмое	कल सातवी होगी ।
в прошлом году	गत वर्ष
в будущем году	अगले साल

## УПРАЖНЕНИЯ

२. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये तथा हिन्दी में उनका मौखिक अनुवाद कीजिये।  
मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये।

१. Эта книга вышла в тысяча девятьсот пятьдесят пятом году. 2. Мой друг живет в Москве с тысяча девятьсот сорок девятого года. 3. Первого января у нас праздник. 4. Летом я буду отдыхать с пятнадцатого июля по двадцатое августа. 5. До тысяча девятьсот двадцатого года мы жили в деревне. 6. Это произведение относится к тысяча восемьсот тридцать четвертому году. 7. Мы с интересом осматривали здания семнадцатого века. 8. Сегодня одиннадцатое января. 9. Приходите к нам пятнадцатого. 10. С первого марта до двадцатого апреля я буду в командировке. 11. Шестого мы идём в театр. 12. В каком году вы родились? — В тысяча девятьсот двадцать девятом. 13. После двадцатого я поеду в деревню. 14. В прошлом году было очень жаркое лето. 15. Где вы будете жить в будущем году?

२. ऊपरवाले अभ्यास में मोटे टाइप में छपी हुई क्रमवाचक संख्याओं का कारक बताइये।

३. पढ़िये और फिर संख्याओं को शब्दों में परिवर्तित करते हुए लिखिये

а) У советского народа есть следующие праздники: 7-е и 8-е ноября — праздник Великой Октябрьской социалистической революции, 5-е декабря — день Советской Конституции, 1-е и 2-е мая — Международный праздник трудящихся, 1-е января — день Нового года.

б) В советских школах и вузах ежегодно начинаются занятия 1-го сентября 7-го и 8-го ноября, 5-го декабря, 1-го января, 1-го и 2-го мая в школах и вузах занятий нет 1-го января в средних школах начинаются зимние каникулы, а 24-го января начинаются каникулы в высших учебных заведениях. Зимние каникулы продолжаются две недели: в школах с 1-го января по 15-е января, а в вузах с 24-го января по 7-е февраля. В средних школах занятия заканчиваются в конце мая или в начале июня, затем начинаются экзамены. В вузах занятия продолжаются до 1-го июня. С 1-го июня до 1-го июля — экзамены. После окончания экзаменов в вузах и школах летние каникулы. Они продолжаются до 1-го сентября. Потом опять начинается новый учебный год.

#### ४. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये .

1. Как называются месяцы по-русски?
2. Какой теперь месяц?
3. Какой был прошлый месяц?
4. Какой будет следующий месяц?
5. Какое сегодня число?
6. Какое число было позавчера?
7. Какое число будет послезавтра?
8. Какое число был наш последний урок?
9. Какое число будет наш следующий урок?
10. Когда начинается и кончается год?
11. Сколько месяцев осталось до Нового года?
12. В каком году вы родились?
13. Когда вы поступили в школу и когда ее окончили?

#### ५. रूसी में अनुवाद कीजिय

मेरी बहन का जन्म सन् उन्नीस सौ तैंतीस में हुआ। सन् उन्नीस सौ पचास में वह स्कूल से स्नातिका बनी और विश्वविद्यालय में दाखिल हुई। जुलाई, सन् उन्नीस सौ पचपन में वह विश्वविद्यालय से स्नातिका बनी। वह सन् उन्नीस सौ मत्तावन तक उराल में काम करने जा रही है।

६ अधिक से अधिक तारीखों का उल्लेख करते हुए, खुद अपने या अपने किसी मित्र के जीवन के बारे में कुछ कहिये।

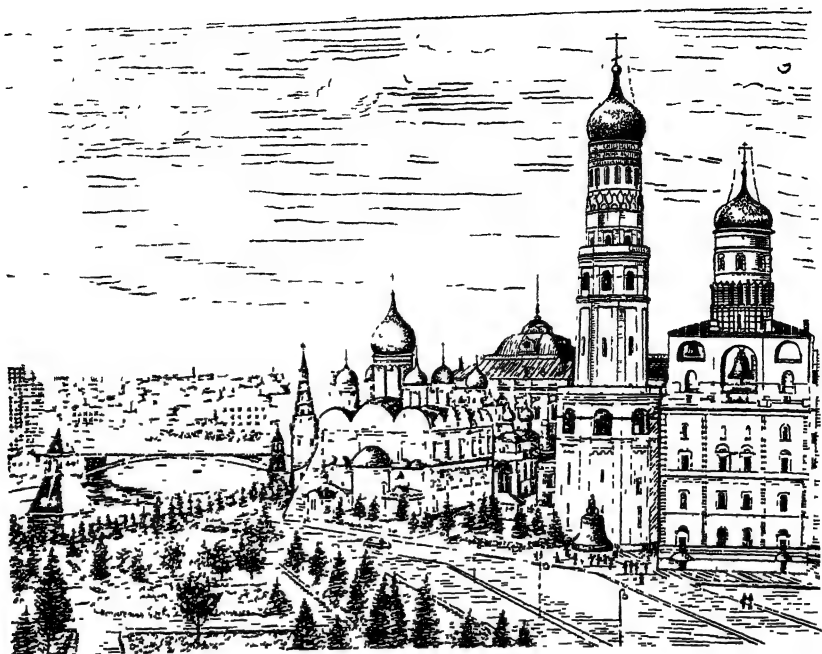
## УРОК 59<sup>б</sup>

### МОСКОВСКИЙ КРЕМЛЬ

В Москву приезжают люди со всех концов земли. Иностранные гости посещают московские театры, музеи, осматривают город, знакомятся с его историей. Особый интерес всегда вызывает Московский Кремль.

Кремль в древности называлась центральная часть города, укрепленная стенами и башнями. В Кремле находились главнейшие политические, военные и церковные учреждения. Кремль в городах стали появляться в XI веке.

Московский Кремль начали строить в 1156 году. Он расположен треугольником на берегу Москвы-реки, на высоком холме.



Ивановская площадь в Кремле

Отсюда прекрасный вид на столицу. На каждой сторонé треугольника семь башен, и ни одна из них не повторяет другóу: все башни рáзные.

Сначáла стéны Москóвского Кремля были деревянными. В 1367 годú сложили нóвые стéны из бéлого кáмня. По бéлым стéнам в народе стáли назывáть Москву «белокаменной», а по золотым куполáм собóров — «златоглáвой».

Нóвые стéны, кóторые сохранились до сих пор, построили в концé XV вéка.

Над создáнием Москóвского Кремля трудились лóчшие художники, архитекторы и мастера.

Посетители проходят чéрез ворóта за стéны Кремля. С любопытством останáвливаются они у колокольни Ивáна Великого. Эту колокольню строили почти сто лет, с 1505 по 1600 год. В срéдние вéка она служила дозорной башней крéпости. Для того врéмени колокольня Ивáна Великого была исключитель-



ным сооружением высота ее 80 метров. Перед колокольней Ивана Великого находится Ивановская площадь. Здесь в древние времена объявлялись царские указы.

Внимание посетителей привлекают Царь-колокол у подножия колокольни Ивана Великого и немного дальше Царь-пушка. Они стоят на гранитных постаментах. Царь-колокол отлит из серебра и бронзы и весит 200 тонн. Царь-пушку отлили из бронзы в 1568 году. Для XVI века это была огромная пушка.

Интересными памятниками архитектуры XIV—XVI вв. являются соборы: Успенский, Благовещенский и Архангельский.

Посетители осматривают древние соборы. Их внимание привлекает живопись средневековых русских и итальянских художников. После осмотра соборов гости направляются в Большой дворец.

Большой дворец построили в XIX веке. В него вошли древние дворцовые здания.

По широкой мраморной лестнице гости поднимаются наверх. Во дворце огромные залы. Вот Георгиевский зал — памятник славы русского оружия. На его стенах золотыми буквами записаны названия воинских частей и имена героев, которые заслужили в старое время высшую военную награду — Георгиевский крест.

Посетители осматривают древние палаты и терема. Большое внимание привлекает Грановитая палата<sup>2</sup>. Эту палату построили в 1491 году для торжественных приемов иностранных послов. Русские мастера и художники расписали стены и своды палаты чудесными цветами и травами. Краски и золото на стенах от времени потемнели, но все же это прекрасный памятник архитектуры и живописи.

Посетители отправляются в Оружейную палату, которая является музеем декоративного искусства, главным образом художественной обработки металла. Особенно богата коллекция русского и иностранного оружия.

Для изучения древнерусского искусства очень интересен отдел драгоценностей. Вот за стеклом шапка Владимира Мономаха<sup>3</sup> (XIII век). Опушка ее из собольего меха, верх покрыт драгоценными камнями. В этом же отделе хранятся царские троны XVII и XVIII вв., украшенные драгоценными камнями.

В богатом собрании<sup>4</sup> серебряных и золотых изделий и монет особенно интересна уникальная коллекция иностранного серебра

XVI XVII вв Огромную ценность представляют золоченые кареты. Большинство из них относится к XVIII веку.

Интересно собрание древних часов. часы царя Ивана Грозного<sup>5</sup> на записной книжке, часы Петра I<sup>6</sup> на перочинном бжике и другие

В Оружейной палате хранятся коллекции декоративной резьбы по камню и по дереву, много костюмов, вышивок. Можно увидеть огромные сапоги, которые Петр I (он был очень высокого роста) сшил себе сам. Как известно, Пётр I изучил несколько ремесел и всю жизнь занимался ими.

Экскурсия по Кремлю заканчивается. Экскурсáнты узнают, что 12 марта 1918 года в Кремль прибыл Владимир Ильич Ленин, и открылась новая эпоха в истории Кремля.

Теперь в Большом Кремлёвском дворце помещаются Верховный<sup>1</sup> Совет СССР и Верховный Совет РСФСР. Здесь в дни своих сессий собирается высший<sup>1</sup> орган государственной власти Советского Союза. В Большом Кремлёвском дворце собираются важнейшие съезды и совещания, устраиваются торжественные приёмы. В Георгиевском зале лучшие люди страны и многие представители иностранных государств встречаются с руководителями Советского государства.

К 7 ноября 1937 года на пяти главных башнях Кремля установили огромные звёзды. Днём они блестят золотом, а в темноте горят рубиновым светом

## СЛОВАРЬ

белокаменн <sup>1</sup> ый, -ая, -ое, -ые सफेद पत्थर का	всё же फिर भी встречаться I (встреча <sup>1</sup> юсь, -ешься)
большинство नपु० (ब० व० नहीं) बहुमत	милана, पाया जाना
бронза स्त्री० (ब० व० नहीं) कांसा, ब्राज	высота स्त्री० (ब० व०) (उचाई)
верх पु० शिखर, चोटी	георгиевск <sup>1</sup> ий, -ая, -ое; -ие मेंट
вёсить II (вёшу, вёсишь) वजन करना	जार्ज का
воённ <sup>1</sup> ый, -ая, -ое, -ые सैनिक, फौजी (गुणवाचक)	гранитн <sup>1</sup> ый -ая, -ое, -ые ग्रेनाइट पत्थर का
воинск <sup>1</sup> ий, -ая, -ое; -ие сैनिक, फौजी	грозн <sup>1</sup> ый, -ая, -ое, -ые भयकर, खतरनाक

дворцо́в||ый, -ая, -ое, -ые प्रासाद का  
 ( गुणवाचक )  
 декорати́вн||ый, -ая, -ое, -ые सजावटी  
 дозоро́ная ба́шня स्त्री० पहरे की मीनार  
 драгоце́нность स्त्री० बहुमूल्य आभूषण,  
 कीमती गहना-जेवर  
 древнору́сс||ий, -ая, -ое, -ие प्राचीन  
 रूसी  
 дре́вность स्त्री० प्राचीनता, पुरानापन  
 живопись स्त्री० ( ब० व० नहीं )  
 चित्र, पेंटिंग  
 записаны लिखित है  
 записна́я кни́жка नोट-बुक  
 заслужи́ть II पू० ( भवि० заслужи́,  
 заслужи́шь ) पाना, प्राप्त करना  
 златогла́в||ый, -ая, -ое, -ые सुनहरी  
 गुब्बद वाला  
 золо́т||ый, -áя, -óе; -ýе, स्वर्ण  
 ( गुणवाचक ), सुनहरी  
 золо́че́н||ый, -ая, -ое, -ые सुनहरी,  
 मुलम्मेदार  
 изде́лие नपु० वस्तु, चीज  
 изуче́ние नपु० अध्ययन  
 иностра́нн||ый, -ая, -ое, -ые विदेशी  
 исклю́чительн||ый, -ая, -ое; -ые  
 असाधारण, अपवादात्मक  
 ита́льянск||ий, -ая, -ое; -ие इटालवी  
 каре́та स्त्री० कोच, गाडी  
 коллéкция स्त्री० संग्रह  
 ко́локол पु० ( ब० व० колоко́ла )  
 घटा (बजाने का)  
 колоко́льня स्त्री० ( सबध ब० व०  
 колоко́лен ) घटाघर

кра́ска स्त्री० ( सबध ब० व०  
 кра́сок ) रंग  
 кре́пость स्त्री० ( सबध ब० व०  
 крепостéй ) किला, गढ़  
 крест पु० ( सबंध крестá, ब० व०  
 крестý ) क्रॉस  
 ку́пол पु० ( ब० व० купо́ла )  
 गुब्बद  
 ле́стница स्त्री० जीना, सीढ़िया  
 любопы́тство नपु० ( ब० व०  
 नहीं ) जिज्ञासा  
 мех पु० ( ब० व० мехá ) फर  
 мрамóрн||ый, -ая, -ое, -ые सगमरमर का  
 наве́рх क्रियावि० ऊपर ( दिशा )  
 награ́да स्त्री० पदक, पुरस्कार  
 напра́вляться I ( напра́вля|юсь,  
 -ешься ) चल देना, राह लेना  
 объя́вляться I ( объя́вляе́тся ) घोषित  
 किया जाना  
 опу́шка स्त्री० ( सबध ब० व०  
 опу́шек ) कपडे का फरदार किनारा  
 о́рган पु० मुखपत्र, सस्था, अंग  
 ору́жие नपु० ( ब० व० नहीं )  
 शस्त्र, हथियार  
 осмóтр पु० दर्शन, अवलोकन  
 осо́б||ый, -ая, -ое, -ые विशेष, खास  
 отлéть I पू० ( भवि० отоль|ю́,  
 -ёшь ) ढाल देना ( साचे में );  
 óтлит भूतकालिक कृतंत  
 отно́ситься II ( отно́шусь, отно́сишь-  
 ся ) सदर्थ मे ( किसी का,  
 किसी समय का ) होना  
 пала́та स्त्री० ( आर्ष ) चेंबर

перочинный नोचिक चाक्  
 подножие नपु० तलहटी  
 помещаться I (помещá'юсь, -ешься)  
 रहना  
 посол पु० (सवध посла, ब० व०  
 посла) गजदूत  
 постамент पु० आघार  
 привлекать I (привлекá'ю, -ешь)  
 आकृष्ट करना, खींच लेना  
 приём पु० स्वागत  
 пушка स्त्री० (सवध ब० व०  
 пушек) तोप  
 расписать I पू० (भवि० распиशु,  
 распишешь) रंग देना  
 расположен स्थित; संदर्भ मे आयोजित  
 резьба स्त्री० नक्काशी  
 ремесло नपु० (ब० व० ремёсла,  
 संबंध ремёсел) दस्तकारी  
 рубинов'ый, -ая, -ое, -ые माणिक का  
 (गुणवाचक)  
 свод पु० मेहराब  
 сессия स्त्री० अधिवेशन, बैठक  
 сложить II पू० (भवि० сложу,  
 сложишь) रखना  
 собор'ный, -ья, -ье, -ьи सेवल का  
 (गुणवाचक)  
 собрание नपु० संग्रह; सभा  
 совещание नपु० सम्मेलन  
 сохранить II पू० (भवि० сохра-  
 н'юсь, -йшья) सुरक्षित रहना

средневеков'ый, -ая, -ое; -ые मध्ययुगीन  
 шить I पू० (भवि० сошь'ю, -ёшь)  
 सी देना, संदर्भ में: बनाना.  
 मिलवाना  
 терем पु० (ब० व० теремá)  
 (आर्ष) मीनार  
 тонна स्त्री० टन  
 торжественн'ый, -ая, -ое, -ые  
 उत्सवकर  
 треугольник पु० त्रिकोण  
 трон पु० सिंहासन, तख्त  
 указ पु० आदेश, फरमान  
 украшени'ый, -ая, -ое, -ые सुशोभित  
 укрепленн'ый, -ая, -ое; -ые किलाबन्द  
 уникаль'ый, -ая, -ое; -ые अनुपम,  
 बेजोड़  
 установить II पू० (भवि० уста-  
 новлю, установишь) स्थापन  
 करना, सिद्ध करना  
 царь पु० (संबंध царя, ब० व०  
 царя) जार  
 ценность स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 बहुमूल्यता  
 церковн'ый, -ая, -ое; -ые गिरजे का  
 (गुणवाचक)  
 храниться II (хранит'ся) सुरक्षित  
 रखना  
 экскурсáнт पु० सैर करनेवाला  
 आदमी

### Выражения

до сих пор	अब तक
главным образом	मुख्यतया

## Примечания

१. **Высо́кий** (उत्तमावस्था — **высочай́ший**), **Вы́сший** और **верхо́вный** विशेषणों में गड़बड़ न कीजिये

(क) व्यक्तियों तथा वस्तुओं (उदाहरणार्थ · इमारतें, पहाड़ इत्यादि) के संबंध में **высо́кий** शब्द का प्रयोग होता है।

(ख) शैक्षणिक संस्थाओं के बारे में **вы́сшее** विशेषण का उपयोग किया जाता है · **вы́сшее учебное заведение** 'उच्च विद्यालय'।

(ग) शासन के अंगों के बारे में **вы́сший** या **верхо́вный** शब्द का प्रयोग किया जाता है: **вы́сший о́рган** 'उच्चतम अंग', **верхо́вный о́рган** 'सर्वोच्च अंग'; **Совет** के साथ केवल **верхо́вный** विशेषण का प्रयोग होता है: **Верхо́вный Совет** 'सर्वोच्च सोवियत'।

२. **Гранови́тая** नाम **грань** शब्द से बना है जिसका अर्थ है 'बाजू' 'पहलू'; इस इमारत की दीवारों का बाहरी हिस्सा पहलूदार पत्थरों में आवृत है।

३. **Влади́мир Монома́х** (१०५३—११२५) किएव का राजा (ग्रेड इयूक), एक विख्यात राजनीतिज्ञ जो संयुक्त रूसी साम्राज्य के लिए लड़ा।

४. संदर्भ में **собра́ние** शब्द **коллеќция** का पर्यायवाची है।

५. **Ива́н Гро́зный** (१५३०—१५८४) — एक रूसी जार और विख्यात राजनीतिज्ञ।

६. **Пётр I** (१६७२—१७२५) — प्रथम रूसी सम्राट्, महान राजनीतिज्ञ, सेनापति, नौसेनापति और नौसेना निर्माता।

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ में प्रयुक्त सभी तारीखें पढ़िये और उनके कारक बताइये।

उदाहरणार्थ: в XII ве́ке — в двена́дцатом ве́ке, संबंध-सूचकीय

२. निम्नलिखित संज्ञाओं से अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाएं बनाइये। क्रियाओं का हिन्दी में अनुवाद कीजिये। धातु सूचित कीजिये:

उदाहरणार्थ · **расска́з** — **расска́зывать**, **рассказа́ть**  
**прика́з**, **ука́з**, **закáз**, **доказа́тельство**, **отка́з**

३ ग्रंथ के अनुसार निम्नलिखित क्रियाओं के योग्य रूपों में रिक्तपूर्ति कीजिये

приказáть, приказывáть, рассказáть, рассказывáть; доказáть, доказывáть; заказáть, заказывáть; показáть, показывáть; сказáть, сказывáть; отказáть, отказывáть; указáть, указывáть

1. Я хочú . вам два слóва. 2 Мой отéц мне ни в чем не ...

Учíteль .. много интересного из истóрии Москвú. 4. Старíк :рáвильно . мне дорóгу. 5 Мы ... билéты в теáтр на зáвтра .. вáшу тетрáдь 7. Все éто нúжно не тóлько рассказáть и показáть, но и . 8. Командíр .. идтí вперед.

४ पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये

- 1 Что знáчит слóво «кремль»?
2. Кем и когдá был оснóван Москóвский Кремль?
- 3 Где и как располо́жен Москóвский Кремль?
4. Почему́ Москвú назывáли «белока́менной»?
5. Когдá постро́или колоко́льню Иváна Великого?
6. Когдá была́ отлита́ Царь-пу́шка?
7. Чем замечáтельна Грановítaя палáта?
8. Какóе ору́жие хранítся в Оруже́йной палáте?
9. Какíе драгоценности хранítся в Оруже́йной палáте?
- 10 Когдá началáсь нóвая эпо́ха в истóрии Кремля́?
11. Что помещáется тепéрь в Кремле́?

अपने देश के किसी ऐतिहासिक स्मारक या संग्रहालय के बारे में कुछ बातें कहिये . उसके इतिहास में संबंधित तारीखों का उल्लेख कीजिये ।

### Дополнительный текст для чтения

#### МОСКВА

Кто никогда не́ был на верши́не Иváна Великого, кому́ никогда не случáлось окíнуть однимъ взгля́дом всю нáшу дрéвнюю столицу́ с конца́ в конéц, кто ни рáзу не любовáлся éтою величественной, почти́ необозрíмой панорáмой, тот не имéет понýтия о Москвé, íбо Москвá не есть обыкновéнный го́род, каки́х ты́сяча, Москвá не безмо́лвная грома́да каменéй холо́дных, составленны́х в симметри́ческом порýдке... нет! у нее́ есть сво́я ду́ша, сво́я жизнь.. Как у океáна, у нее́ есть сво́й язы́к, си́льный, звúчный...

М Л é р м о н т о в (1814-1841)

«Панорáма Москвú»

व्याकरण

१. परिमाणबोधक संख्याओं की कारक-रचना तथा संज्ञाओं के साथ उनका उपयोग
२. समुदायवाचक संख्याएँ
३. समय सूचित करने में संख्याओं का उपयोग
४. -ия अंतवाली नपुंसक-लिंग संज्ञाओं की कारक-रचना

ГРАММАТИКА

१. परिमाणबोधक संख्याओं की कारक-रचना तथा संज्ञाओं के साथ उनका उपयोग

रूसी की सभी परिमाणबोधक संख्याओं की कारक-रचना होती है।

१ संख्या **один** की कारक-रचना। संख्या **один** लिंग, वचन तथा कारक की दृष्टि से संबंधित सजा के साथ अन्वय रखती है। इसकी कारक-रचना सर्वनाम **этот** और **сам** की तरह होती है

एकवचन			
कारक	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग
कर्ता	один час	одна минута	одно слово
संबंध	одного часа	одной минуты	одного слова
संप्रदान	одному часу	одной минуте	одному слову
कर्म	один час	одну минуту	одно слово
करण	одним часом	одной минутой	одним словом
संबंध-सूचकीय	об одном часе	об одной минуте	об одном слове

परिमाणवोधक одѣн, одна, одно सख्याओं का बहुवचन रूप तीनों लिंगों में एक ही है одніѣ। सख्या के रूप में одніѣ का उपयोग केवल ऐसी संज्ञाओं के साथ होता है जिनके एकवचन रूप नहीं होता, उदाहरणार्थ : одніѣ сѣтки, одніѣ часы.

बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)			
कर्ता	одніѣ сѣтки	कर्म	одніѣ сѣтки
संबध	одніѣх сѣток	करण	одніѣми сѣтками
संप्रदान	одніѣм сѣткам	संबध-सूचकीय	об одніѣх сѣтках

२. Два, три, четы́ре सख्याओं की कारक-रचना

कारक	पुल्लिंग (और नपुंसक-लिंग)	स्त्रीलिंग
कर्ता	два дома	две реки
संबध	двух домов	двух рек
संप्रदान	двум домам	двум рекам
कर्म	два дома	две реки
करण	двумя домами	двумя реками
संबध-सूचकीय	о двух домах	о двух реках
तीनों लिंगों के लिए		
कर्ता	три метра	четыре рубля
संबध	трѣх метров	четырёх рублей
संप्रदान	трѣм метрам	четырем рублям
कर्म	три метра	четыре рубля
करण	тремя метрами	четырьмя рублями
संबध-सूचकीय	о трѣх метрах	о четырёх рублях



संख्या द्वा, द्वे के पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग के लिए केवल कर्ता कारक में भिन्न रूप है। अप्राणिवाचक मज्ञाओं के साथ कर्म कारक में भी इसी तरह भिन्न रूप होते हैं।

Я ві́жу две ре́ки, два бе́рега. मैं दो नदियाँ, दो नदी तट देखता हूँ।  
Я ві́жу двух же́нщин, двух मैं दो स्त्रियाँ, दो मछुएँ देखता  
рыбако́в हूँ।

३. пять, во́семь, два́дцать संख्याओं की कारक-रचना.

कारक	пять	во́семь	два́дцать
कर्ता	пять рубле́й	во́семь часо́в	два́дцать дне́й.
संबंध	пяти́ рубле́й	восьми́ часо́в	двадцати́ дне́й.
मप्रदान	пяти́ рубля́м	восьми́ часа́м	двадцати́ дням
कर्म	пять рубле́й	во́семь часо́в	два́дцать дне́й
करण	пятью́ рубля́ми	восьмью́ часа́ми	двадцатью́ дня́ми
संबंध-सूचकीय	о пяти́ рубля́х	о восьми́ часа́х	о двадцати́ днях

१. -ть अंतवाली संख्याओं की कारक-रचना उसी तरह होती है जिस तरह व्यंजन + ь (मृदु चिह्न) अंतवाली स्त्रीलिङ्ग मज्ञाओं की। उदाहरणार्थ : часть, но́вость (अध्याय ४५-क देखिये)।

२. ६ से १९ तक की सभी संख्याओं की कारक-रचना пять (५) और два́дцать (२०) की तरह होती है। संख्या три́дцать (३०) की कारक-रचना भी उसी प्रकार होती है।

३. Два́дцать оди́н, два́дцать два, два́дцать во́семь इत्यादि जैसी संयुक्त संख्याओं में दोनों संख्याओं की कारक-रचना होती है। उदाहरणार्थ : двадцати́ одно́го, двадцати́ двух, двадцати́ семи́ इत्यादि।

४. संख्या во́семь की कारक-रचना करते समय -е- स्वर का तीन कारकों में (संबंध, मप्रदान तथा संबंध-सूचकीय—ऊपर की सारणी देखिये) लोप होता है।

टिप्पणी. 40, 50 इत्यादि, 90, 100 इत्यादि संख्याओं की कारक-रचना के लिए ४६० वें पृष्ठों पर ९ और १० क्रमांक की सारणियाँ देखिये।

## २. समुदायवाचक संख्याएं

१. Оба तु० और नपु०, обе स्त्री० 'दोनों' तथा двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро मख्याएँ समुदायवाचक संख्याएँ कहलाती हैं। ये हिन्दी के 'दोनों' 'तीनों' इत्यादि के समान हैं।

२. Оба, обе मख्याओं की कारक-रचना 'मूढु' विभक्तियों वाले विशेषणों की तरह होती है, पुल्लिङ्ग में ये विभक्ति के पहले ० लेती हैं।

कारक	पुल्लिङ्ग और नपुंसक-लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग
कर्ता	оба студента, окна́	обе девушки, розы
संबंध	обо́их студентов, окон	обе́их девушек, роз
संप्रदान	обо́им студентам, окнам	обе́им девушкам, розам
कर्म	обо́их студентов, оба окна́	обе́их девушек, обе́ розы
करण	обо́ими студентами, окнами	обе́ими девушками, розами
संबंध-सूचकीय	об обо́их студентах, окнах	об обе́их девушках, розах

Оба товарища хорошо учились. दोनों साथी अच्छी तरह अध्ययन करते थे।

Мы открыли оба окна́. हमने दोनों खिड़कियाँ खोल दीं।

У обо́их братьев была́ интересная рабо́та. दोनों भाइयों के पास रोचक काम था।

Я подарил своим обе́им се́страм मैंने अपनी दोनों बहनों को एक एक पुस्तक भेंट में दी।

३. Двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро समुदायवाचक मख्याओं का प्राणिवाचक सज्ञाओं (पुल्लिङ्ग) या पुरुषवाचक सर्वनामों के साथ प्रयोग किया जाता है

На собра́нии выступало́ трое́ सभी में तीन कामगार बोले।  
рабо́чих.

Вам четверы́м я расскажу́ ० आप चारों से मैं अपनी सैर के बारे  
своём путеше́ствии. में कहूँगा।

Нас было́ се́меро. हम सात (लोग) थे।

### ३. समय सूचित करने में संख्याओं का उपयोग

१. समय सूचित करते समय क्रमवाचक संख्याओं का उपयोग निम्न जैसे वाक्यवहारों में होता है।

निम्नलिखित उदाहरणों में स्पष्ट होगा कि कुछ मामलों में समय बताने के तरीके हिन्दी और रूसी भाषाओं में अलग अलग हैं :

Идет первый час.	बारह बजे चुके हैं।
Пять минут первого.	बारह बजकर पाच मिनट हुए हैं।
Четверть седьмого.	सवा छः बजे हैं।
Двадцать минут третьего.	दो बजकर बीस मिनट हुए हैं।
Половина восьмого.	साढ़े सात बजे हैं।

२ निम्नलिखित वाक्यवहारों में परिमाणबोधक संख्याओं का प्रयोग होता है

Без пяти (минут) семь.	सात में पाच मिनट बाकी है।
Без трех минут два.	दो में तीन मिनट बाकी है।
Без четверти восемь.	पाँच आठ बजे हैं।
Без десяти (минут) один-нацать.	ग्यारह में दस मिनट बाकी है।

टिप्पणी समय सूचित करने समय निम्नलिखित संबंधसूचकों का उपयोग होता है :

без (—संबंध) : без десяти шесть	छ. में दस मिनट।
в (+कर्म) в два часа	दो बजे।
в (+संबंध-सूचकीय) : в пятом часу	चार बजने के बाद।
на (+कर्म) Он опоздал на две минуты.	उसे दो मिनट की देर हुई।
через (+कर्म) : через час	एक घंटे में।
до (+संबंध) : до трех часов	तीन बजे तक।
с (+संबंध) ... до (+संबंध) : с девяти до шести	नौ से छ. तक।
между (+करण) : между двумя и тремя часами	दो और तीन बजे के बीच।

около ( - नवग्रह ) . около пяти लगभग पाच बजे ।

часов

после ( - नवग्रह ) после восьми आठ बजने के बाद ।

за ( - कर्म ) : Он пришел за काम शुरू होने से एक घंटा  
час до начала работы. पहले वह आया ।

к ( + संप्रदान ) Он пришел к वह छ बजते बजते आ पहुंचा ।  
шести.

6. -мя अंतवाली नपुंसक-लिंग संज्ञाओं की कारक-रचना

हमी में -мя अंतवाली दस सजाए हैं । इनमें से अधिक प्रचलित सजाए  
इस प्रकार हैं

время समय зная पताका племья जनजाति

имя नाम пламя ज्योति семья बीज

कारक-रचना में ये सजाए कर्ता तथा कर्म एकवचन को छोड़कर अन्य सभी  
कारकों में विभक्ति के पहले -ен- शब्दांश लेती हैं ।

कारक	एकवचन	बहुवचन
कर्ता	время	времена
संबंध	времени	времени
संप्रदान	времени	временам
कर्म	время	времена
करण	временем	временами
संबंध-सूचकीय	о времени	о временах

१. एकवचन में तीन कारकों ( संबंध , संप्रदान , संबंध-सूचकीय ) में समान  
रूप है ।

२. संबंध कारक बहुवचन में विभक्ति नहीं है ।

३. Зная और племья शब्दों की कारक-रचना करते समय एकवचन में  
-ен- और बहुवचन में -ени- शब्दांश जोड़ दिया जाता है знамен, знаменам,  
इत्यादि , -ени- शब्दांश हमेशा बलसहित रहता है ।

४. संज्ञा семья संबंध कारक बहुवचन में семьи रूप लेती है ।

५. संज्ञा пламя के बहुवचन रूप नहीं होता ।

## СЛОВАРЬ

объяснить II पू० ( भवि० об॒ясн॑ю, -ишь) स्पष्ट कर देना	ровно क्रियावि० ठीक
пламя नपु० ( सारणी देखिये ) ज्योति	рыбак पु० ( सवध र॒यबाक़ा, व०व०
плёмя नपु० ( सारणी देखिये ) जनजाति	рыбаки ) मछुआ
подарить II पू० ( भवि० подарю, подаришь ) भेंट कर देना	сёма नपु० ( सारणी देखिये ) बीज
прибавить II पू० ( भवि० прибавлю, прибавишь ) मिला देना, जोड़ लगा देना	столько क्रियावि० इतना, उतना
	сўтки व० व० ( संबंध सўतक ) २४
	घंटो की अवधि
	чѣтверть स्त्री० ( संबंध व० व०
	च॒त॒व॒र॒त॒ई ) चौथा हिस्सा, चतुर्थांश

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये तथा हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का हिन्दी अनुवाद लिख दीजिये

1. Который час? Сейчас половина восьмого. 2. Я каждый день встаю в половине восьмого. 3. Без двадцати девять я выхожу из дома и отправляюсь на работу. 4. Наше учреждение начинает работать ровно в девять. 5. С часу до двух у нас перерыв. 6. Без пяти два я возвращаюсь на своё рабочее место. 7. С двух часов мы продолжаем работу. 8. В шесть часов я ухожу домой. 9. В двадцать минут седьмого я дома. 10. Между семью и восьмью обычно собирается вся наша семья, мы ужинаем. 11. Вчера от девяти до десяти передавали по телевизору новый кинофильм. 12. В половине одиннадцатого мы обычно слушаем последние известия по радио. 13. Около двенадцати я ложусь спать. 14. Радио у нас работает до двенадцати. 15. Вчера мы были в театре и вернулись домой в начале первого. 16. Я лёг спать без четверти час. 17. В котором часу вы встали? 18. Сколько времени вы спали? — На два часа меньше, чем всегда. 19. Через час десять минут я отправился на работу. 20. Из тридцати дней мы четыре дня отдыхаем. 21. Каждый год мой отпуск продолжается не менее двадцати восьми дней.

२. निम्नलिखित में से योग्य सवधसूचक में रिक्तपूर्ति कीजिये :

व, на, через, с ( या от ), до, к, между, около, после, за  
1. ... час на часах будет ровно десять. 2. Я буду ожидать вас ... двух ... пяти часов. 3. Все рабочие пришли на собрание ... шести часам вечера. 4. Мой товарищ пришёл на урок . . три минуты рань-

ше, чем нужно. 5. Приходите к нам ... десять часов вечера. 6. С утра было тепло, а ... трех часов стало холоднее. 7. Я буду дома ... пяти часов. 8. Я приду ... час до ужина. 9. Ждите меня ... шести .. семи. 10. Он позвонит ... двумя и тремя.

३. योग्य कारक से कौंठरूय या कौंठरूय प्रश्नवाचक सर्वनाम का उपयोग करते हुए रिक्तपूरति कीजिये

1. Скажите, . час? 2. С ... часа вы начинаете работать? 3 В ... часу я могу вас видеть? 4. К ... часу вы придёте на урок? 5. До ... часа вы будете утром дома? 6. В ... часу можно прийти к вам? 7. ... из этих двух часов спешат? 8. На ... часах шесть часов?

४. संख्याओं के बदले शब्दों का उपयोग करते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये ; ( पृष्ठ २२६, २२७ पर की कारक-रचना सारणिया देखकर अपने उत्तर को जाच लीजिये ) .

а) 1. Вот 5 рублей 15 копеек 2. У меня в руке около 5 рублей 15 копеек. 3. Прибавьте к 5 рублям 15 копейкам ещё столько же. 4. Возьмите эти 5 рублей 15 копеек. 5. Что ты сделала с теми 5 рублями 15 копейками? 6. Мы говорили о 5 рублях 15 копейках.

б) 1. В этом предложении 3 слова. 2. Напишите предложение из 3 слов. 3. Прибавьте к 3 словам ещё 2. 4. Я хочу вам сказать только 3 слова. 5. Нельзя всё объяснить только 3 словами. 6. В этих 3 словах 25 букв.

५. रेडियो कार्यक्रमों के प्रसारण के कुछ समय रूसी में बताइये ।

## УРОК 60<sup>б</sup>

### ВРЕМЯ

#### 1

Вечер. Уже поздно. На улицах Москвы становится меньше людей.

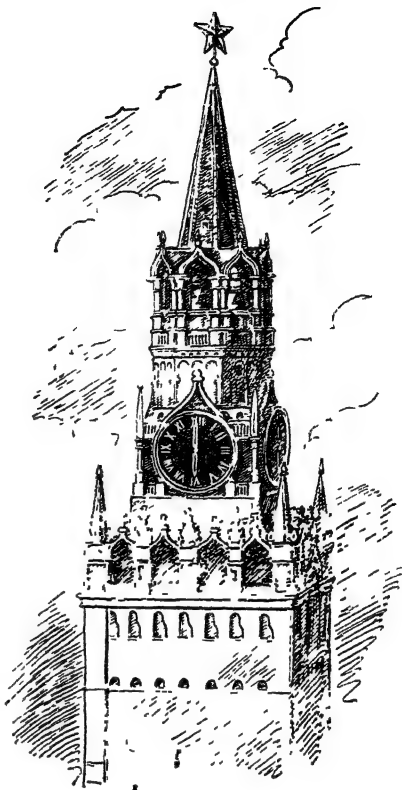
Ярко горят в темноте звёзды на пяти башнях Кремля. На каждой из четырёх сторон Кремлёвской башни на Красной площади — большие старинные часы-куранты. Яркий электрический свет освещает золотые стрелки и золотые цифры на тёмных циферблатах.

Часы на Кремлёвской башне показывают половину двенадцатого и два раза играют мелодию четверти часа. Приближается полночь. Вот большая стрелка уже показывает без четверти двенадцать. Снова звучит мелодия, звучит три раза — прошло три четверти двенадцатого часа.

Скоро полночь. Большая стрелка приближается к двенадцати. Вот уже без пяти двенадцать... без двух минут.. без одной..<sup>1</sup> Прошло четыре четверти часа. Стрелка совершила полный круг. Четыре раза звучит мелодия. Часы бьют двенадцать. Далеко слышен их чистый звон в ночном воздухе

В полночь радио разносит бой часов Кремлёвской башни по всей Советской стране, по всему миру. Раздаётся гимн Советского Союза. Идёт первый час: одна минута первого... пять минут первого. Начинаются новые сутки.

Многие москвичи уже крепко спят после трудового дня, другие возвращаются из театров, концертных залов и клубов и только собираются<sup>2</sup> ложиться спать. На улицах Москвы движение делается меньше, заметно стихает шум. Но вот наступает утро. Кремлевские часы бьют шесть. Снова раздаётся гимн Советского Союза.



Утро красит нежным светом  
Стены древнего Кремля,  
Просыпается с рассветом  
Вся советская земля.

Бьют часы Кремлевской башни,  
Гаснут звезды, тает тень,  
До свиданья, день вчерашний,  
Здравствуй, новый, светлый день!

В Лебедев - Кумач  
(1898—1949)

Когда в Москвѣ часы бьют полночь, на другомъ концѣ СССР, въ Владивостокѣ, уже утро. Часы пробили семь. На улицахъ движение усиливается, люди спешатъ на работу, спешатъ во-время быть на мѣсте. Черезъ два часа, когда стрѣлки будутъ приближаться къ десяти, дѣти во Владивостокѣ пойдутъ въ школы, а московскіе дѣти будутъ еще крѣпко спать.

Когда во Владивостокѣ лѣтомъ между часомъ и двумя въ магазинахъ бываѣтъ перерывъ на обѣдъ, въ Москвѣ утренніе лучи солнца освѣщаютъ кремлевскіе часы; золотыя стрѣлки показываютъ шесть часовъ, начало седьмого.

От Владивостока до Москвы приблизительно такое же расстояние, какъ отъ экватора до полюса. Во Владивостокѣ солнце всходитъ и заходитъ на семь часовъ раньше, чемъ въ Москвѣ

От самой крайней восточной точки СССР до западной границы около десяти тысячъ километровъ.

На восточной границѣ солнце всходитъ и заходитъ на одиннадцать часовъ раньше, чемъ на западной. На восточной границѣ уже одиннадцать часовъ вечера, когда на западной еще полдень.

А какая разница во времени между Москвой и Лондономъ? Очень небольшая. Всего два часа.

Если утромъ на Чукоткѣ                      Такъ идетъ большое солнце  
Начинается рассветъ,                      От Камчатки до Кремля,  
То въ Москву приходитъ солнце      Въ золотую Украину,  
Приблизительно въ обѣд...              Въ белорусскіе поля.  
    Великая страна родная.  
    С одного конца въ другой,  
    Цѣлый день восходитъ солнце  
    Надъ советскою землей.

Н З л б и н

# СЛОВАРЬ

автомобильный, -ая, -ое, -ые	मोटर	великий, -ая, -ое, -ие	महान
ка (गुणवाचक)		во-время	क्रियावि० समय पर
белорусский, -ая, -ое, -ие	बेलोरूसी	всего	केवल, सिर्फ
бить I (бью, бьешь)	मारना, पीटना	всходить (восходить) II (восходит)	
бой пу. (ब० व० नहीं)	बजना;	никлота (सूरज का)	
сбавать		гаснуть I (гаснет)	बुझना



граница स्त्री० सीमा  
 если म० वो० यदि, अगर  
 замётно क्रियावि० जाहिरा, स्पष्ट  
 रूप से  
 заходить II (заходит) डूबना (सूरज का)  
 звон पु० गजर, झंकार  
 концертный, -ая, -ое. -ые कंसर्ट का  
 (गुणवाचक)  
 красить II मकर्मक (красу, красишь)  
 रंगना  
 курáнты व० व० (ए० व० नहीं)  
 क्रेमलिन बुरज की घड़ी  
 ночн||ой, -áя, -óе, -ые रात का  
 (गुणवाचक), रात्रिकालीन  
 полдень पु० (संबंध полдня. व० व०  
 полдни) दोपहर  
 полночь स्त्री० (व० व० नहीं)  
 मध्यरात्रि  
 полюс पु० ध्रुव

приблизительно क्रियावि० लगभग,  
 अनुमानतः  
 пробыть I पू० (भवि० пробыёт) बज  
 जाना (ध्वनि)  
 разница स्त्री० अंतर, फर्क  
 разносить II (разношу, разносишь)  
 पहुंचाना, दे आना  
 рассвет पु० ऊषा, प्रभात  
 расстояние नपु० अंतर, दूरी  
 стихать I (стихает) चुप हो जाना  
 стрéлка स्त्री० (संबंध व० व० стрéлок)  
 घड़ी की सूई, काटा  
 тóчка स्त्री० (संबंध व० व० тóчек)  
 बिंदु  
 усиливаться I (усиливается) बढ़ना,  
 मजबूत होना (हो जाना)  
 циферблат पु० घड़ी का डायल  
 цифра स्त्री० अंक, मख्या, आकड़ा  
 экватор पु० भूमध्य-रेखा

### Выражения

часы бьют ...	घड़ी में ... बजता है
бой часóв	घड़ी का बजना
часы отстают на	घड़ी . मिनट पीछे (सुस्त)
минут	है
часы идут вперед, (бегут)	घड़ी ... मिनट आगे
на минут	(तेज) है

### Примечания

? . Один शब्द के कई अर्थ हैं। हिन्दी में उसका अर्थ हो सकता है:  
 (क) मख्या 'एक'

Перед окном росло только	खिड़की के आगे केवल एक पेड़ उगा
одно дерево.	हुआ था।
Один за другим выступали ар-	कलाकारों ने एक के बाद एक
тисты.	अभिनय (कार्यक्रम प्रस्तुत) किया।

Одну газету я прочита́л, дру- मैंने एक समाचारपत्र पढ़ा लेकिन दूसरा  
гую нет. नहीं ।

Эту пёсню я слы́шал на однё́м यह गीत मैंने एक कन्सर्ट में सुना ।  
конце́рте.

(ख) विभेपण 'अकेला'

Мы бы́ли в ко́мнате одни́. कमरे में हम अकेले थे ।

(ग) वाक्यवहार 'एक ही बात'

Он говори́л то́лько об однё́м. उसने केवल एक ही बात कही ।

१. Собира́ться क्रिया का 'एकत्र होने' के अर्थ में प्रयोग किया जाता  
है और 'चाहना', 'इच्छा करना' के अर्थ में भी

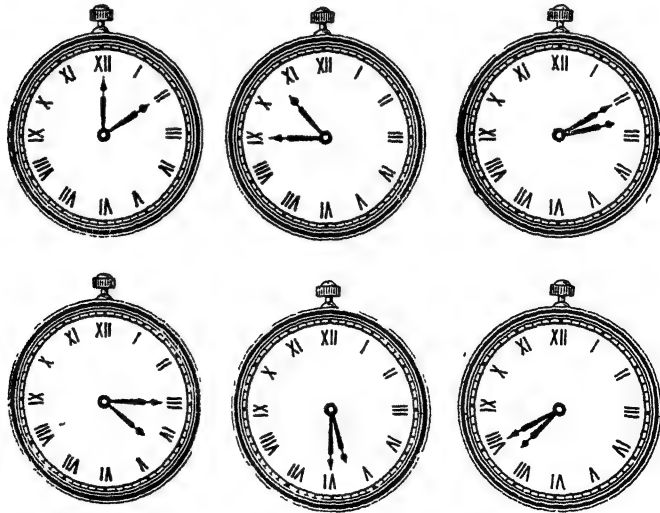
Мы ча́сто собира́емся по вече́рам. हम अक्सर शाम को एकत्र होते हैं ।

Мы собира́емся и́дти в теа́тр. हम थियेटर जाना चाहते (जाने वाले) हैं ।

#### УПРАЖНЕНИЯ

१. «Вре́мя» शीर्षक पाठ में से वे उदाहरण बताइये जहाँ समय सूचित किया  
गया है ।

२. निम्नलिखित घड़ियों में क्या समय हुआ है ?



३. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Котóрый час по ва́шим часа́м?
2. Не спеша́т ли ва́ши часы́? На ско́лько?
3. Не отстаю́т ли они́? На ско́лько?
4. Котóрый час пока́зывали ва́ши часы́ полчасá тому́ наза́д?
5. Котóрый час они́ бу́дут пока́зывать че́рез полчасá?
6. Котóрый час был че́тверть часа́ тому́ наза́д?
7. Котóрый час пока́зывали стрёлки че́тверть часа́ тому́ наза́д?
8. В котóром часу́ начина́ется и конча́ется наш уро́к?
9. С котóрого и до котóрого ча́са он продолжа́ется?
10. Ско́лько вре́мени вы тра́тите на выполне́ние задáний?
11. В котóром часу́ вы обыкнове́нно встаёте?
12. В котóром часу́ вы ложите́сь спать?
13. В котóром часу́ вы за́втракаете, обе́даете и у́жинаете?
14. Ско́лько вре́мени вы обы́чно спите́?
15. В котóром часу́ тепе́рь всхо́дит и захо́дит со́лнце?
16. Ско́лько часо́в в су́тках?
17. Что вы де́лали час тому́ наза́д?
18. Что вы бу́дете де́лать че́рез два часа́?
19. Како́го числа́, в како́й день и в котóром часу́ бу́дет ваш сле́дующий уро́к?
20. Како́го числа́, в како́й день и в котóром часу́ был про́шлый уро́к?

४. हिन्दी में अनुवाद कीजिये

1. Я не люблю́ ходи́ть в теа́тр оди́н. 2. В однё́м до́ме пяти́десят кварти́р, в друго́м — сто ше́стьдесят. 3. В однё́м до́ме, где я жил, сто два́дцать кварти́р. 4. Мне понра́вилась кни́га Дже́рома К. Дже́рома «Трё́е в однё́й ло́дке». 5. Оди́н за всех, все за одно́го. 6. Де́ти гуля́ли в саду́ не одни́. 7. Мы слы́шали э́то на однё́м собра́нии. 8. В одну́ мину́ту ма́льчик сбегал домо́й. 9. Я до́лго ду́мал то́лько об однё́м: как реши́ть э́тот вопро́с. 10. С однё́й сторо́ны по́ля была́ река́, с друго́й — лес.

५. कोष्ठक में दिये गये शब्दों को योग्य कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये

1. Рабо́чние вы́ехали из го́рода на (два автомоби́ля). 2. До колхо́за «Искра» бы́ло о́коло (двена́дцать киломе́тров). 3. Ме́жду (две

६. यथामभव पूर्णतासूचक क्रियाओं का उपयोग करते हुए रूमी में अनुवाद कीजिये :

व्लादीमिर इवानोविच एक सूती कपड़ा मिल का युवा कामगार है। कल शनिवार था। व्लादीमिर इवानोविच हमेशा की तरह साढ़े छः बजे जाग उठा, उसने अपनी प्रातःकालीन कसरत की, हाथ मुह धोया, कपड़े पहने, नाश्ता किया और काम पर गया। उसके फ्लैट में मिल दूर नहीं है, वह वहां पांच मिनट में पहुंच गया। भोंपे से पांच मिनट पहले, आठ बजने से पांच मिनट पर, वह अपने खराद के पास था। खराद ठीक आठ बजे काम करने लगे।

व्लादीमिर इवानोविच ने आठ से बारह बजे तक काम किया। बारह बजे (डिनर) खाने की छुट्टी हुई। मिल के भोजन-घर में उसने खाना खाया, समाचारपत्र पढ़ा और फिर चार बजे तक काम करता रहा। सवा चार बजे वह घर लौट आया और उसने अपने कपड़े बदल लिये। साढ़े छः बजे उसने शाम का भोजन (व्यालू) किया और अपने दो मित्रों के साथ क्लब चला गया। वहां व्लादीमिर इवानोविच एक घंटे तक शतरंज खेलता रहा और फिर अपनी पहचानवाली कुछ लड़कियों के साथ नाचा। वह पौने बारह बजे वापस आया, कुछ देर तक एक रोचक उपन्यास पढ़ा और फिर सो गया।

७. समय को सूचित करनेवाले कई वाक्व्यवहारों का उपयोग करते हुए अपना दिन-क्रम बताइये।

८. 'एकत्र होना' और 'चाहना' के अर्थ में собираться क्रिया का उपयोग करने हुए कुछ वाक्य बनाइये।

## ВЫСТАВКА ДОСТИЖЕНИЙ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА СССР

«Окно в жизнь Советской страны» — так называют иногда московскую Выставку достижений народного хозяйства — ВДНХ.

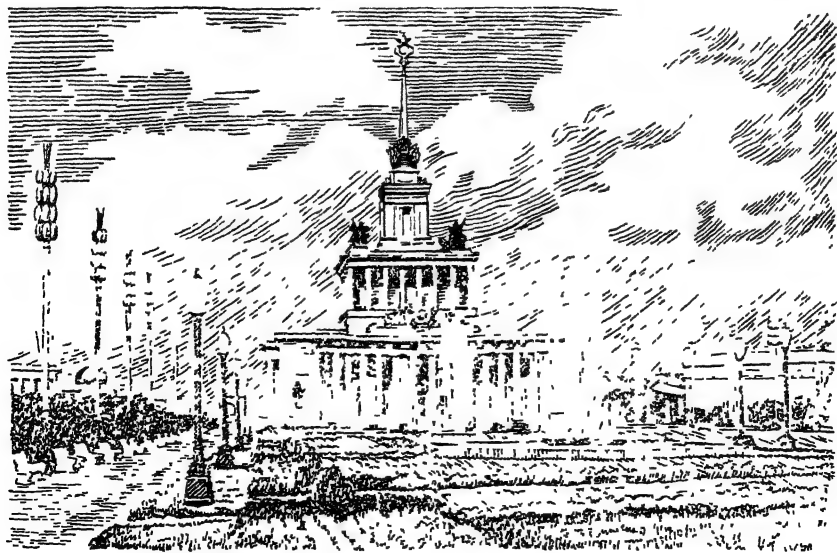
Выставка показывает огромные успехи советского народа в промышленности, в сельском хозяйстве, на транспорте и в строительстве.

Эту выставку называют также «народным университетом».

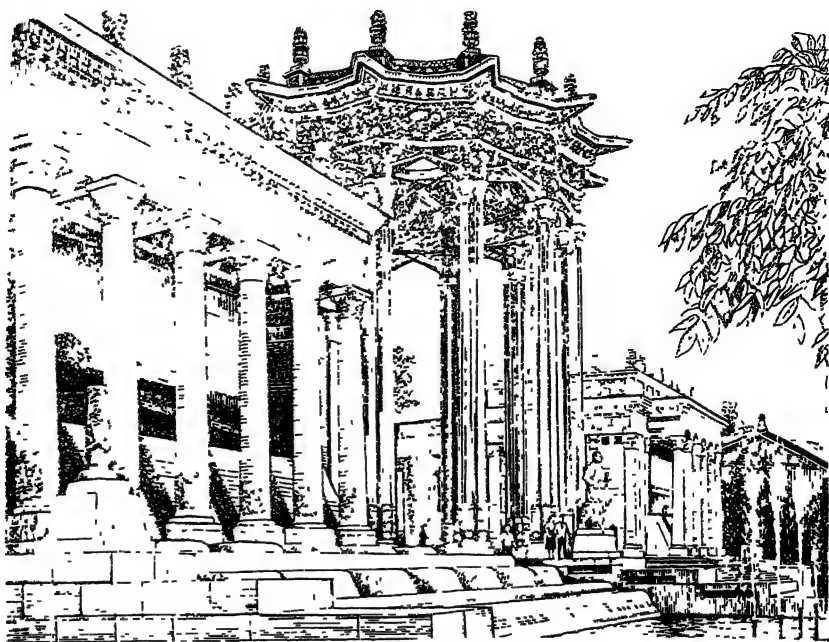
На ВДНХ четыре раздела: общий раздел, раздел промышленности и транспорта, раздел сельского хозяйства и раздел строительства.

Всего на Выставке 70 павильонов. В этих павильонах, а также на открытых площадках демонстрируется более 16 тысяч машин, станков, аппаратов.

Большая часть посетителей начинает осмотр Выставки с Главного павильона. Темы его экспозиций отражают основную идею



Главный павильон



Павильон Узбекской СССР

всей Выставки: показывать достижения советского народа и перспективы, которые открываются перед ним в будущем.

В общий раздел входят пятнадцать павильонов Союзных республик. В них посетители могут познакомиться с развитием экономики и национальной культуры народов Советского Союза. У каждой республики — свои достижения, свои богатства. До революции у многих народов России не было письменности, большинство населения было неграмотно. А теперь дети во всех Союзных республиках получают среднее образование, многие юноши и девушки — и высшее. В каждой Союзной республике есть свои учёные, деятели культуры, передовые рабочие и колхозники. Они участвуют в развитии науки и новой техники. Например, при входе в павильон Узбекской ССР посетитель знакомится с машинами для возделывания и уборки хлопка, которые созданы в этой республике, где ещё так недавно народ был неграмотен.

Идём дальше. Посмотрим второй раздел Выставки «Промышленность и транспорт СССР». Здесь около двадцати павильонов. Привлекает внимание здание из алюминия и стекла — павильон

«Радиоэлектроника». Как много здесь интересного! Мы узнаём о роли электроники во всех областях народного хозяйства. Как не остановиться перед чудом нашего времени — радиостанцией «Маяк»? Ее создали для искусственного спутника земли советские учёные, инженеры, рабочие.

Можно не спрашивать, где на Выставке модель искусственного спутника земли. Идите за самым большим потоком людей, и вы придёте в павильон «Наука». Там вы увидите «летающие лаборатории». Увидите и огромное панно «Научная станция на Луне». Пока это фантазия. Но пройдет немного времени, и такие станции на Луне будут!

Много интересного и в павильоне «Электрификация СССР». Вот вы стоите перед огромной электрифицированной и озвученной картой. Она показывает развитие энергетических систем в СССР, начиная с 1920 года. Уже в 1958 году в СССР за три дня производилось столько электроэнергии, сколько в старой России — за год. За семилетку<sup>1</sup> производство электроэнергии увеличится больше, чем в два раза. Электроэнергия в СССР с каждым годом используется всё шире; она делает труд человека более легким.

На многих посетителей самое большое впечатление производит павильон «Атомная энергия в мирных целях». Люди долго стоят перед моделью первой в мире атомной электростанции, у модели первого в мире атомного ледокола.

На открытой площадке демонстрируется новейшая геолого-разведочная техника. С её помощью советские люди открывают всё новые богатства своей земли: руду, нефть, уголь, газ, ценные минералы. В павильоне можно увидеть образцы алмазных трубок, которые открыли недавно в Якутии (на севере Сибири).

Если вы любите книгу, вам доставит большое удовольствие ещё один павильон. На нём слова: «Советская книга». Каждую минуту в Советской стране издаётся две тысячи книг. В павильоне вы найдёте книги не только на русском языке, но и на языках других народов СССР, а также на иностранных языках.

Ряд павильонов занимает лёгкая промышленность. Здесь красивая обувь, изящные пальто, костюмы, платья, модные ткани.

Разнообразны экспонаты пищевой промышленности.

Не забыли на Выставке и интересы детей. В павильоне «Игрушка» посетители могут увидеть 12 тысяч образцов игрушек и разных игр.

Но поидёмте, посмотрим транспорт. Опять электрифицированная карта — карта морских путей СССР. Вот Северный морской путь<sup>3</sup>, вот путь в Антарктику, вот пути советской торговли со многими странами мира.

На открытой площадке новейшие тепловозы и электровозы. Современные поезда быстро преодолевают огромные расстояния.

А если пассажир очень спешит, то он может полететь на одном из новейших самолётов. Вот на открытой площадке самолёт ТУ 104 его скорость около 850 километров в час. Зайдём в павильон. Там модели других советских самолётов. Самолёт ТУ 114 может доставить вас из Москвы в Нью-Йорк за 9 часов.

Интересно, что многие машины, которые демонстрируются на Выставке, создавали не инженеры и ученые, а передовые рабочие и колхозники. Вот машина «механическая рука». Она легко поднимает груз в трюме корабля и подаёт его на палубу. Эту машину изобрели два ленинградских рабочих: Лукашunas и Расса.

А вот на кино-экране вы видите, как по огромному полю идет трактор с плугом, пашет землю. Машина дошла до конца поля и сама повернула. Управление этой машиной автоматическое. Этот трактор изобрёл рабочий одного совхоза, Логинов. Прошло немало времени, а тракторы с автоматическим управлением уже работают на полях Казахстана<sup>3</sup>, на Украине, на Дону.

Пойдём теперь в раздел «Сельское хозяйство». Когда мы входим в большие павильоны «Зерно» и «Земледелие», кажется, что мы совершаем экскурсию по совхозам и колхозам, слышим, как шумит на ветру золотая пшеница, видим, как зреет на солнце рожь, овёс. В 1958 году в СССР собрали 8,5 миллиардов пудов зерна — на 3,5 миллиарда пудов больше, чем в 1953 году.

В павильонах сельского хозяйства привлекают внимание своей величиной, формой, цветом и вкусом различные овощи: капуста, огурцы, помидоры, морковь, лук. А вот огромные арбузы, дыни, тыквы. На Выставке мы видим и замечательные южные фрукты, и те, которые вырастили<sup>4</sup> по методам Мичурина на севере.

Зайдите в павильон «Животноводство». Здесь вы увидите самых лучших колхозных коров, породистых лошадей, овец с такой густой шерстью, что в ней тонет рука. А вот и домашняя птица: куры, гуси, утки.

Вы много слышали о механизации и электрификации сельского хозяйства в СССР. На Выставке вы можете увидеть новейшие



сельскохозяйственные машины, которые используются в совхозах и колхозах.

Выставку называют и «Академией строительства». Здесь видно, как строительство превращается в монтаж зданий. Цельё квартиры и даже этажи делаются на заводах и только собираются на месте строительства домов.

Вы, конечно, уже устали. Что же, на Выставке можно хорошо отдохнуть. Ведь это прекрасный город-сад. Он занимает 211 гектаров. Здесь более 50 тысяч деревьев, много-много цветов. Среди цветов — фонтаны, пруды. Есть и такие места, где можно отдохнуть в тишине под высокими деревьями на зелёной траве.

Можно и закусить: на Выставке много ресторанов и кафе.

А когда отдохнёте, послушайте концерт или посмотрите «Кругораму». Там вам покажут фильм «Дорога весны» — путешествие по Советскому Союзу.

Вы не все успели осмотреть. Ничего! Выставку достижений народного хозяйства невозможно осмотреть за один раз. Приходите сюда ещё и ещё.

## СЛОВАРЬ

автоматически  ый, -ая, -ое, -ие	демонстрироваться I (демонстрируется)
स्वचालित, आटोमेटिक	प्रदर्शित किया जाना, दिखाया जाना
алмаз पु० हीरा	
алмази  ый, -ая, -ое, -ые	हीरे का, домашняя птица मुर्गी, बत्तख आदि, घरेलू (पालतू) पंछी, पोल्ट्री
हीरक (गुणवाचक)	
алюминий पु० अलुमीनम	достижение नपु० उपलब्धि, प्राप्ति
Антарктика स्त्री० अंटार्कटिका	सिद्धि
арбуз पु० तरबूज	животноводство नपु० पशुपालन (संवर्धन)
возделывание नपु० जोताई, काश्त	закусить II पू० (भवि० закуशु, заку- сишь) हल्का जलपान (नास्ता) करना
вырастить II पू० (भवि० выращу, вырастишь)	क्रि० सं०, द्वि० ग०, पू०
जोतना, काश्त करना	земледелие नपु० कृषि, खेती
газ पु० वायु, गैस	зерно नपु० (ब० व० зёрна, सब्ब ब० व० зёрен) अनाज
геологоразведочн  ый, -ая, -ое, -ые	игрушка स्त्री० (संबंध ब० व० игрушек)
भूगर्भशास्त्रीय अनुसंधान विषयक	खिलौना
груз पु० भार, बोझ	искусственн  ый, -ая, -ое, -ые
гусь पु० (ब० व० संबध гусेई) हंस	कृत्रिम नकली

использоваться : используется)

उपयोग (प्रयोग, इस्तेमाल) किया जाना  
चापुस्ता स्त्री० गोभी

кафе नपु० कैफ़े, काफी घर, कैफ़ेटेरिया,  
चायदाना

кругорама स्त्री० मिकोरामा (वृत्ताकार  
सिनेमाघर जहा दर्शकों के चारों ओर  
परदा होता है)

курица स्त्री० (ब० व० кúры) मुर्गी,  
चूजा

ледокóл पु० बरफ़-तोड़क (जहाज)  
лета́ющ||ий, -ая, -ее; -ие उड़नेवाला

лук पु० प्याज

мая́к पु० (संबंध маяка, ब० व० маяки)  
प्रकाश-स्तंभ

механи́ческ||ий, -ая, -ое, -ие यांत्रिक  
मैकनिकल

миллиа́рд पु० अरब (संख्या)

минерáл पु० खनिज

мо́дн||ый, -ая, -ое; -ые फैशनेबुल

монта́ж पु० समन्वायोजन, असेंबलिंग

морко́вь स्त्री० गाजर

наро́дное хозяйство राष्ट्रीय अर्थव्यवस्था

негра́мотн||ый, -ая, -ое, -ые निरक्षर,  
अनपढ़

общ||ий, -ая, -ее, -ие सामान्य, आम

овёс पु० (संबंध овса) जई

огуре́ц पु० (संबंध огурца, ब० व०  
огурцы) खीरा, ककड़ी

озвуче́н||ый, -ая, -ое; -ые ध्वनित

осмо́тр पु० परीक्षण, निरीक्षण अवलोकन

павильо́н पु० मंडप, पैवीलियन

панно́ नपु० पनल

передов||ой, -ая, -ое; -ые प्रगतिशील

перспекти́ва स्त्री० अनुदृष्टि, संभावना

пи́сьменность स्त्री० लिखित भाषा, लिपि

подава́ть I (пода||ю, -ёшь) क्रि० स०,  
प्र० ग०, देना, पहुँचाना, ढोना

помидо́р पु० टमाटर

поро́дист||ый, -ая, -ое, -ые सुसंवर्धित,

बढ़िया नस्ल (किस्म) का

пото́к पु० धारा, प्रवाह, झड़ी

по́чва स्त्री० मिट्टी, ज़मीन

превраща́ться I (превраща́||юсь,  
-ешься) परिवर्तित हो जाना, बदल  
जाना

преодолева́ть I (преодолева́||ю, -ешь)

अभिभूत (पराजित) करना, विजय

(जीत) पाना, क़ाबू पाना

производи́ться II (производи́тся)

उत्पादित (पैदा) किया जाना

пуд पु० (ब० व० пуды) एक वजन  
(लगभग १६ किलोग्राम)

радиоста́нция स्त्री० रेडियो-स्टेशन

радиоэлектрoника स्त्री० (ब० व० नहीं)

रेडियो-इलेक्ट्रानिक्स

разде́л पु० विभाग

рестора́н पु० रेस्तरा

рожь स्त्री० (संबंध ржи) रई

сёльское хозяйство कृषि, खेती

систе́ма स्त्री० प्रणाली

ско́рость स्त्री० वेग

сою́зн||ый, -ая, -ое; -ые संघीय

ста́нция स्त्री० केंद्र, स्टेशन

сто́лько इतना, उतना, इतना ही ;

сто́лько... ско́лько जितना

тепловóз पु० मोटर रेल इंजन

тонуть I (тону́, то́нешь) क्रि० अ०	шерсть स्त्री० ऊन
डूबना, मग्न (गर्क) हो जाना	экспози́ция स्त्री० विवरण, व्याख्या,
транспорт पु० परिवहन	समालोचन
тру́бка स्त्री० (संबंध व० व० тру́бок)	экспона́т पु० प्रदर्शित वस्तु, नमूना
नली, ट्यूब, पाइप	электрифика́ция स्त्री० विजलीकरण
грюм पु० तलपेट, तहखाना	электрифици́рованный  ый, -ая, -ое; -ые
управле́ние नपु० नियंत्रण, शासन, प्रबंध,	विजलीकृत
संचालन	электровóз पु० विजली रेल इंजन
у́тка स्त्री० (संबंध व० व० у́ток) वत्सल	электрóника स्त्री० विद्युत् विज्ञान
фанта́зия स्त्री० कल्पना (की उड़ान)	энергетическ  ый, -ая, -ое, -ие ऊर्जा
фо́рма स्त्री० आकृति	(शक्ति, विजली) का

### Выражения

привлекáть внимáние	ध्यान खींचना
достáвить удовoльствие	आनंद (खुशी) देना
что же	अच्छा ! कोई बात नहीं !

### Примечания

1. семилéтка — सोवियत संघीय कम्युनिस्ट पार्टी की केंद्रीय समिति के जून १९५९ के पूर्णाधिवेशन द्वारा सोवियत संघ की राष्ट्रीय अर्थव्यवस्था के विकास के लिए स्वीकृत की गयी सप्तवर्षीय योजना (१९५९-१९६५ की अवधि के लिए) ।

2. Сéверный морскoй путь — आर्कटिक महासागर के समुद्रों से होकर प्रशांत महासागर से अटलांटिक महासागर तक का सबसे छोटा मार्ग ।

3. Казахста́н — सोवियत संघ के १५ जनतंत्रों में से एक, कजाख सोवियत समाजवादी जनतंत्र ।

4. вьра́сти तथा вьра́стить दोनो क्रियाएं पूर्णतासूचक अवस्था में है । वьра́сти की अनुरूप अपूर्णतासूचक क्रिया выраста́ть और вьра́стить की выра́щивать है । वьра́сти क्रिया अकर्मक है जबकि вьра́стить क्रिया सकर्मक जो कर्म कारक में कर्म लेती है ।

## УПРАЖНЕНИЯ

पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये

1. Какие разделы есть на Выставке?
2. Что вы узнали из текста о развитии культуры в Союзных странах?
3. О каких павильонах в разделе «Промышленность и транспорт» рассказывается в тексте?
4. Что демонстрируется на открытых площадках Выставки?
5. Что привлекает внимание посетителей в разделе «Сельское хозяйство»?
6. Что можно узнать на Выставке о строительстве зданий?
7. Как можно отдохнуть на Выставке?

२. समान धातु वाले शब्द एकत्रित करके धातु को रेखांकित कीजिये .

здание, ставить, путь, великий, перед, убирать, цена, шерсть, путешествие, звук, стоять, богатый, гулять, село, осмотр, показывать, растение, передовой, строить, выставка, создать, расти, величина, шерстяной, смотреть, заказывать, представить, спутник, строительство, богатство, рассказывать, прогулка, осматривать, выращивать, сельский, вырастить, увеличиться, уборка, расстояние, создавать, озвученный, ценный

३. निम्नलिखित शब्दों का रूसी में अनुवाद कीजिये .

- ( क ) गाजर , टमाटर , खीरे , खरबूजा , कद्दू , तरबूज , गोभी , आलू ,
- ( ख ) स्ट्राबेरियां , झड़बेरियां , रसभरिया , चेरियां , अंगूर , बेर ;
- ( ग ) सेब , नाशपाती , सगतरा , नीबू , आड़ू ,
- ( घ ) रई , गेहू , जई ;
- ( च ) मुर्गी , हंस , बत्तख ,
- ( छ ) गाय , घोडा , भेड़ ।

४ निम्नलिखित साग-सब्जियों के रंग बताइये .

उदाहरण : Помидор красного цвета.

огурцы, помидоры, капуста, дыня, арбуз, морковь

५. वे दो दो शब्द बताइये जिनसे निम्नलिखित सामासिक शब्द बने हैं .

месторождение (स्तर, जखीरा), радиоэлектроника, радиостанция, разнообразный, животноводство, сельскохозяйственный, научно-исследовательский, тепловоз, земледелие, самолёт

६. वे शब्द बताइये जिनसे निम्नलिखित विशेषण बने हैं

उदाहरण : серебряный — серебро

золотой, стеклянный, каменный, сельский, мичуринский, украинский, утренний, завтрашний, алмазный, энергетический, научный, морской

७. विशेषणों के निम्नलिखित जाँड़ों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये (पुस्तक के अंत में दिये गये शब्द-संग्रह की सहायता से अपना अनुवाद जाँच लीजिये) .

сильный, здоровый; веселое, приятное; белый, блестящий, глубокая, быстрая; яркое, утреннее, зеленая, весенняя; холодный, чистый; теплое, летнее: лёгкий, южный; прямая, широкая; спокойное, синее

८. मोटे टाइप में छपी हुई प्रत्येक संज्ञा के लिए ऊपरवाले अभ्यास में से उपयुक्त विशेषणों का एक एक जोड़ा चुनकर आवश्यक रूप में लिख दीजिये

1. Мы любовались спортсменом. 2. На лице девушки была улыбка. 3. На траве блестели капли дождя. 4. Над морем летали белые чайки. 5. Земля покрылась снегом. 6. Мы ехали по дороге. 7. Мы были рады ветру. 8. Лучи солнца падали на землю. 9. Деревья отражались в воде. 10. Всё вокруг блестело от света. 11. Туристы не могли перейти через реку.

९. आवश्यक रूप में उपयुक्त विशेषण द्वारा रिक्तपूर्ति कीजिये

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 а) Подул ... ветер. б) Небо покрылось ... тучами. Начинялась гроза. От дождя земля стала .</p> <p>2 а) Мы поднимались на ... гору. б) Мы шли друг за другом по ... тропинке. в) Я любовался ... течением горной речки.</p> <p>3 а) Хорошо летом в ... лесу. б) Приятно отдыхать под высокими деревьями на ... траве</p> | <p>сильный, слабый, светлый, темный; сухой, мокрый; высокий, низкий; широкий, узкий; быстрый, медленный; густой, редкий, (पतला, विरल) старый, молодой; твердый, мягкий</p> |
|--|--|

१०. कोष्ठक में दिये गये विशेषणों और संज्ञाओं को संबन्ध कारक रूप दीजिये :

उदाहरण . лист (белая бумага) — белой бумага.

а) 1. модель (атомная станция); 2. стакан (горячий чай); 3. килограмм (спелые фрукты); 4. половина (вкусное яблоко); 5. литр (свежее молоко); 6. много (хорошая груша); 7. стакан (холодная вода); 8. тарелка (свежая клубника); 9. модель (искусственный спутник) земли; 10. образцы (детская игрушка)

б) план (великие работы); 2. программа (сегодняшний концерт); 3. страница (новый журнал); 4. содержание (интересная книга); 5. тема (будущий доклад); 6. повестка дня (профсоюзное собрание); 7. территория (Московская Выставка) достижений (народное хозяйство) СССР; 8. артист (Большой театр); 9. раздел (сельское хозяйство)

११. कोष्ठक में दी गयी संज्ञाओं और विशेषणों को आवश्यक कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये। कारक सूचित कीजिये और विभक्ति को रेखांकित कीजिये :

1. Посетители Выставки долго стоят перед (огромная электрифицированная карта). 2. На (многие посетители) самое большое впечатление производит павильон «Атомная энергия в (мирные цели)». 3. На (открытая площадка) демонстрируется самолёт ТУ104. 4. (Каждая минута) в Советском Союзе издаётся две тысячи (разные книги). 5. Мы подошли к (Главный павильон) Выставки. 6. По (огромное поле) идёт трактор с плугом. 7. Это трактор с (автоматическое управление).

१२. सारणी के अनुसार निम्नलिखित विशेषणों की उत्तरावस्था और उत्तमावस्था के रूप दीजिये .

विशेषण	उत्तरावस्था	उत्तमावस्था
интересный	интереснее या более интересный	интереснейший या самый интересный

светлый, вкусный, ценный, крупный, приятный

१३. कोष्ठक में दिये गये शब्द आवश्यक कारक में लिखिये .

1. Выставку достижений народного хозяйства посетило много (наши товарищи). 2. На (та неделя) был большой концерт в Доме Союзов. 3. Я встретил в павильоне радиоэлектроники (её брат). 4. Я написал (своя жена) большое письмо в дом отдыха. 5. Видели ли вы (те новые самолёты) на Выставке? 6. Осмотрите (эта интересная модель). 7. Нет, я лучше осматрю (та машина). 8. Видел ли ты уже (этот артист)? 9. Нет, я его не видел, но слышал (его пение) по радио. 10. Этот колхоз послал образцы (своя пшеница) на Выставку. 11. Вы ещё не кончили (своя работа)? 12. Я кончил (вся своя работа), но должен ещё помочь (моя сестра). 13. Желаю вам (всё хорошее). 14. Вчера я говорил об (это) с (сам директор Выставки). 15. Дом стоял у (самый берег) реки. 16. Мы узнаем в (этот павильон) о роли электроники во (все области) (наше народное хозяйство).

उपरोक्त वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये ।

१४. पाठ के तीन उपांत्य परिच्छेदों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये ।

१५. निम्नलिखित वाक्यों का रूसी में लिखित अनुवाद कीजिये :

१. इस वर्ष जाड़ा पिछले वर्ष से अधिक ठंडा (शीततर) था । २. आपको कौनसा ( किस प्रकार का ) खेल सबसे ज्यादा पसंद आता है ? ३. समाचारपत्रों में लिखा गया था कि विभिन्न देशों से आये हुए खिलाड़ी खेलकूद में भाग लेंगे । ४. मुझे लिख दो कि राष्ट्रीय अर्थव्यवस्था की उपलब्धियों की प्रदर्शनी में तुम्हें सबसे ज्यादा क्या पसंद आया ।

#### Дополнительный текст для чтения

### АЛМАЗЫ В ЯКУТИИ

В мире мало месторождений алмазов. Самые крупные из них, как известно, в Южной Африке и Южной Америке.

Долгие годы считалось, что в СССР алмазных месторождений нет. Но несколько лет назад советские учёные, которые изучали почвы в Якутии, на севере Сибири, пришли к выводу, что там должны быть алмазы.

И вот, среди суровых гор в тайге, в долинах притоков больших рек Лены и Енисея, начались поиски алмазов. Поиски были долгие и упорные.

В одну из экспедиций попал прямо со школьной скамьи Юрий Хабардин. Тайга стала для него настоящей школой жизни. Борьба с суровой природой сделала его смелым и упорным. Он очень любил профессию геолога.

В 1955 году Юрия Хабардина поставили во главе небольшого отряда и дали ему задание отправиться на поиски кимберлитовой трубки. Отряд вышел 10 июня 1955 года.

На второй день пути геологи подошли к небольшой речке и отправились вниз по течению. Они брали пробы через каждые триста — пятьсот метров и скоро стали находить в пробах пиропы и отдельные алмазы. Юрий сказал:

— Где-то совсем рядом кимберлитовая трубка.

На следующий день геологи вышли в долину, где стоял густой туман. Маленький ручей тихо журчал в траве. Юрий подошел к ручью напиться. Вдруг он громко закричал:

— Сюда, скорее сюда!

Когда товарищи подбежали к нему, Юрий сказал:

— Смотрите, сколько пиропов! Запомните мое слово: этот ручей протекает через кимберлитовую трубку. И трубка находится здесь, в долине.

Целый день геологи рыли землю. Кимберлита нигде не было. Вечером Юрий сидел с товарищами у костра.

— Неужели снова ошибка? — задумчиво сказал он.

Он встал, взял ружье и пошел по долине.

Неожиданно раздался выстрел, а через несколько минут Юрий рассказывал своим товарищам:

— Иду, вдруг вижу — лисица из норы выскочила. Я подбежал к норы, а перед ней куча голубой земли. Я взял из кучи немного этой земли — кимберлит! Тут я от радости выстрелил.

Поиски начались. Снова рыли землю и на этот раз везде на ходили голубой кимберлит. В одном месте нашли несколько больших кристаллов алмазов. Кимберлитовая трубка была найдена. Она оказалась необыкновенно богатой алмазами.

Юрий Хабардин назвал ее «Трубка Мира».

По книге Валерия Осипова  
«Тайна Сибирской платформы»



УРОК 62<sup>a</sup>

व्याकरण

१. विभिन्न कारक रूपों में **кто, что** और **который** समुच्चयबोधक शब्दों द्वारा जोड़े जानेवाले गौण कर्म-उपवाक्य (क्रमशः)
२. विभिन्न कारक रूपों में **который** और **какой** समुच्चयबोधक शब्दों द्वारा जोड़े जानेवाले गौण गुणवाचक उपवाक्य (क्रमशः)

ГРАММАТИКА

१. विभिन्न कारक रूपों में **кто, что** और **который** समुच्चयबोधक शब्दों द्वारा जोड़े जानेवाले गौण कर्म-उपवाक्य (क्रमशः)

१. **Кто** और **что** समुच्चयबोधक शब्दों (संबंधवाचक सर्वनामों) द्वारा जोड़े गये गौण उपवाक्य बहुधा कर्म-उपवाक्य होते हैं (अध्याय ४८ — क देखिये)।

समुच्चयबोधक शब्द **кто** और **что** का किसी भी कारक रूप में प्रयोग किया जा सकता है

Я не знаю,  
мैं नहीं जानता

кто (कर्ता) пришёл  
कौन आया।  
у кого (संबंध) ты был  
किम्के यहां तुम (गये) थे।  
к кому (संप्रदान) ты идешь  
किसके पास तुम जा रहे हो।  
кого (कर्म) ты видел.  
किसको तुमने देखा।  
с кем (करण) ты говорил  
किसके साथ तुम बोले।  
о ком (संबंध-सूचकीय) ты писал  
किसके बारे में तुमने लिखा।

टिप्पणी: मातृभाषा के अध्यायों में शब्द-सूचिया नहीं दी गयी है।  
 आवश्यकतानुसार इस पुस्तक के अंत में दिये गये शब्द-संग्रह से सहायता  
 लीजिये।

Я знаю, मैं जानता हूँ	}	что (कर्ता) лежит на столе
		मेज पर क्या पड़ा है।
		из чего (संबंध) делают этот предмет
		यह चीज किससे (की) बनी है।
		чему (संप्रदान) ты рад.
		तुम्हें किससे आनंद (होता) है।
		что (कर्म) ты читаешь
		तुम क्या पढ़ रहे हो।
		чем (करण) ты занят
		तुम क्या कर रहे हो।
		о чём (संबंध-सूचकीय) вы говорите.
		तुम किसके बारे में बोल रहे हो।

समुच्चयबोधक शब्द गौण उपवाक्य के विभिन्न भागों का काम कर सकते हैं। उदाहरणार्थ, кто пришёл, что лежит गौण उपवाक्यों में समुच्चयबोधक शब्द कर्ता कारक में है और कर्ता का काम करते हैं। बाक़ी उदाहरणों में वे कर्म हैं। кто, что और который, какой समुच्चयबोधक शब्दों का कारक आश्रित उपवाक्य में उनके कार्य पर निर्भर करता है।

गौण उपवाक्य में प्रयुक्त समुच्चयबोधक शब्द кто और что अक्सर मुख्य उपवाक्य के тот, та, то; те निश्चयवाचक सर्वनामों (सभी कारकों में) से संबद्ध रहते हैं:

Расскажите нам о том, что вы हमसे कहिये कि आपने [क्रिया मे  
 видели в Крыму. क्या देखा।

२. गौण कर्म-उपवाक्य भी विभिन्न कारक रूपों में который तथा какой समुच्चयबोधक शब्दों (संबंधवाचक सर्वनामों) द्वारा जोड़े जा सकते हैं।

Скажите (что?), который час. कहिये (क्या?) क्या समय हुआ है?  
 Я знаю (что?), в котором часу मैं जानता हूँ (क्या?) वह किस समय  
 он придёт. आयेगा।

२. विभिन्न कारक रूपों में **КОТОРЫЙ** और **КАКОЙ** समुच्चयबोधक शब्दों द्वारा जोड़े जानेवाले गौण गुणवाचक उपवाक्य

( क्रमशः )

१. जैसा कि अध्याय ५२-क में बताया जा चुका है, गौण गुणवाचक उपवाक्य **КОТОРЫЙ** तथा **КАКОЙ** समुच्चयबोधक शब्दों (संबंधवाचक सर्वनामों) द्वारा जोड़े जा सकते हैं।

समुच्चयबोधक शब्द **КОТОРЫЙ** और **КАКОЙ** किसी भी कारक रूप में हो सकते हैं। लिंग तथा वचन के बारे में वे उस संज्ञा पर निर्भर रहते हैं जिसका विशेष वे बताते हैं; कारक के बारे में गौण उपवाक्य में अपने कार्य पर तथा उस शब्द पर निर्भर रहते हैं जो उनका विशिष्ट कारक निश्चित करता है:

Вот мой брат,  
यह मेरा भाई है।

**КОТОРЫЙ** (कर्ता) **УЧИТСЯ** в университете  
जो विश्वविद्यालय में पढ़ रहा है।

**У КОТОРОГО** (संबंध) **Я ЖИВУ**  
जिसके यहां मैं रहता हूं।

**КОТОРОМУ** (संप्रदान) **ВЫ НАПИСАЛИ ПИСЬМО**  
जिसको आपने पत्र लिखा।

**КОТОРОГО** (कर्म) **ВЫ ХОТЕЛИ ВИДЕТЬ**  
जिससे आप मिलना चाहते थे।

**С КОТОРЫМ** (करण) **МЫ БОЛЬШИЕ ДРУЗЬЯ**  
जिसके साथ हमारी बड़ी मित्रता है।

**О КОТОРОМ** (संबंध-सूचकीय) **МЫ ГОВОРИЛИ**.  
जिसके बारे में हमने बातचीत की।

**КОТОРАЯ** (कर्ता) **ЖИВЕТ** здесь  
जो यहां रहती है।

**У КОТОРОЙ** (संबंध) **ВЫ БЫЛИ**  
जिसके यहां आप (गये) थे।

**КОТОРОЙ** (संप्रदान) **ВЫ ПИСАЛИ**  
जिसको आपने लिखा।

**КОТОРУЮ** (कर्म) **ВЫ ВИДЕЛИ**  
जिसको आपने देखा।

**С КОТОРОЙ** (करण) **МЫ ИДЕМ** в театр  
जिसके साथ हम थियेटर जा रहे हैं।

**О КОТОРОЙ** (संबंध-सूचकीय) **МЫ СЛЫШАЛИ**  
जिसके बारे में हमने सुना।

Вот моя сестра,  
यह मेरी बहन है।

Вот письмо,  
 यह वह पत्र है

Вот мой товарищи,  
 ये मेरे साथी हैं,

कोटोरे (कर्ता) प्रिश्लो वचरा.

जो कल आया।

из котóрого (मबध) я узнал многое.

जिमसे मैने बहुत कुछ जाना।

котóрому (संप्रदान) я был очень рад

जिमसे मै बहुत प्रसन्न हुआ।

котóрое (कर्म) я получил вчера

जो मुझे कल मिला।

с котóрым (करण) прिशли хорошие вéсти.

जो खुश खबर लाया।

о котóром (संबंध-सूचकीय) я говорил

जिमके बारे में मै बोला।

котóрые (कर्ता) рабóтают вméсте со мной.

जो मेरे साथ काम करते हैं।

у котóрых (संबंध) я вчерá был.

जिनसे मिलने मै कल गया था।

котóрым (संप्रदान) я подарил книги

जिन्हें मैने पुस्तके भेंट की।

котóрых (कर्म) вы тóже хорошо знáете

जिन्हें आप भी अच्छी तरह जानते हैं।

с котóрыми (करण) я играю в шáхматы.

जिनके साथ मै शतरंज खेलता हूँ।

о котóрых (संबंध-सूचकीय) вы ужé слышали.

जिनके बारे में आप सुन चुके हैं।

२. ममुच्चयबोधक शब्द कोटोरीय और कोटी भले ही वे संबधसूचक सहित हों या रहित, सामान्यतः [गौण उपवाक्य के आरंभ में रहते हैं। फिर भी कोटोरीय, -ая, -ое; -ые यदि सज्ञा शासित संबध कारक में हो तो यह गौण उपवाक्य के आरंभ में नहीं, अपितु उक्त सज्ञा के बाद आता है:

Я встретил учителя, сын кото- मैं उस अध्यापक से मिला जिसका बेटा  
 рого учится вméсте со мной. मेरे साथ पढ़ता है।

Сегодня в театре выступáет आज थियेटर में वह अभिनेत्री भूमिका खेल  
 артистка, имя котóрой нам रही है जिसके नाम से हम सुपरिचित  
 хорошо извéстно. है।

३. गौण उपवाक्य के कोटोрый, -ая, -ое; -ые तथा како́й, -а́я, -о́е; -и́е समुच्चयबोधक शब्द अक्सर मुख्य उपवाक्य के निम्नलिखित निश्चयवाचक सर्वनामों से संबद्ध रहते हैं :

(क) Тот, та, то; те (सभी कारक रूपों में) ; कभी कभी जोर डालने के लिए इनके साथ अवधारणावाचक सर्वनाम *са́мый*, -ая, -ое; -ые का भी उपयोग किया जाता है

Мы по́ехали в э́том го́ду в то́т *э́тот* इस गर्मी [मैं] हम उन्ही आराम-वर गये  
(*са́мый*) дом о́тдыха, *в кото́ром* जिसमें हम गत वर्ष रहे थे।  
бы́ли в про́шлом го́ду.

(ख) Тако́й, -ая, -ое; -ие (सभी कारक रूपों में) .

Я да́вно не слы́шал тако́го ин- मैंने एक लंबे अर्से से ऐसा रोचक प्रतिवेदन  
тере́сного докла́да, *како́й* сде- नहीं मुना था जैसा प्रोफ़ेसर नोविकोव  
лал вче́ра профе́ссор Но́виков. ने कल प्रस्तुत किया।

टिप्पणी . जैसा कि अध्याय ५२-क में बताया जा चुका है, रूसी में गुणवाचक उपवाक्य कभी भी मुख्य उपवाक्य से पहले नहीं आता; वह या तो मुख्य उपवाक्य के बाद आता है या तो उनके बीच में रखा जाता है।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये तथा हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। गौण उपवाक्यों में प्रयुक्त संबंधवाचक सर्वनामों (समुच्चयबोधक शब्दों) के और मुख्य उपवाक्यों में यदि उनके अनुरूप पूर्ववर्तियों (निश्चयवाचक और अवधारणावाचक सर्वनामों) का उपयोग किया गया हो तो उनके भी कारक बताइये। गौण उपवाक्य यदि समुच्चयबोधक द्वारा जोड़ा गया हो तो उसको 'स० बो०' से अंकित कीजिये।

- а) 1. Ви́дишь то, что си́льно хо́чешь ви́деть (Ма́ксим Го́рький).
2. Ка́ждому, кто не прочита́л ещё э́той кни́ги, ну́жно ее прочита́ть
3. Мы до́лго говори́ли о то́м, что ви́дели на ви́ставке. 4. Мне ска-  
за́ли, что к ве́черу бу́дет дождь. 5. То́лько неда́вно я узна́л, кто  
а́втор э́той ста́тьи. 6. Я о́тдал това́ришу всё, что у меня́ бы́ло.
7. Та́кие большо́е го́ры, ка́кие бы́ли вокру́г нас, я ви́дел впервы́е.
8. Э́то то са́мое де́рево, кото́рое мы посади́ли вме́сте. 9. У моего́  
това́рища был тако́й вид, что я не реши́лся с ним заговори́ть.

б) 1. Не откладывай на завтра того, что можешь сделать сегодня (пословица). 2. Никогда не беспоко́й друго́го тем, что можешь сделать сам. (Л. Толстой). 3. Расскажите, о чём говорит автор этой книги. 4. Скажите, чему́ он так рад. 5. Мне хочется знать, с кем мы пойдём в музей. 6. Нужно подумать о том, ко́го отпра́вить в го́род. 7. Бори́с позва́л всех, ко́му хоте́лось ката́ться на ло́дке. 8. То́го, над чем в мо́лодости я ду́мал и рабо́тал, я никогда́ не забуду. 9. Скажите, для ко́го вы купили э́ту ча́шку. 10. То-ва́рищ, на ко́торого я всегда́ наде́юсь, о́чень помо́г мне. 11. Над на́ми бы́ло голу́бое не́бо, по ко́торому плы́ли бе́лые облака́. 12. Я снова́ попа́л в то́т са́мый го́род, в ко́тором проше́ло моё де́тство. 13. Тури́сты остано́вились на о́тдых в дере́вне, в ко́торой бы́ло мно́го фрукто́вых садо́в. 14. Бе́рег реки́, на ко́тором находи́лась дере́вня, был о́чень живопи́сен. 15. Сады́, в ко́торых цвели́ яблони, каза́лись совсе́м бе́лыми. 16. На не́бе показáлась луна́, свет ко́торой освещáл зёмлю. 17. В небольшо́й ко́мнате, в ко́торую мы вошл́и, сто́яла кра-сáвая ме́бель. 18. Свет от ла́мпы был та́кой я́ркий, что глаза́ бо́лели. 19. Ты вспо́мнишь Ро́дину та́кой, ка́кой ты в де́тстве уви́дал (К. Симонов).

२. पहले अम्यास मे से गौण उपवाक्यों की व्याख्या कीजिये।

३. अम्यास ८ (वाक्य १-६) में से गौण उपवाक्यों में प्रयुक्त संबंधवाचक सर्वनामों (समुच्चयबोधक शब्दों) तथा उनके अनुरूप पूर्ववर्तियों के कारकों को शासित करनेवाले शब्द बताइये।

४. अम्यास ८ (वाक्य १०-१६) में से मुख्य उपवाक्यों में प्रयुक्त वे संज्ञाएँ सूचित कीजिये जिनके साथ संबंधवाचक सर्वनाम लिंग तथा वचन के बारे में अन्वय रखते हैं।

५. अम्यास १ में से वे वाक्य सूचित कीजिये जिनमें संबंधसूचक के साथ प्रयुक्त संबंधवाचक सर्वनामों के स्थान पर क्रियाविशेषण ग्दे का उपयोग किया जा सकता है।

६. योग्य कारक में संबंधवाचक सर्वनामों द्वारा रिक्तपूर्ति कीजिये:

а) кто:

1. Мой брат мне рассказа́л, с ... он игра́л в ша́хматы. 2. На́ши знако́мые расска́зывали, ... о́ни встре́тили в Кры́му. 3. Пожа́луйста, скажи́те, ... ну́жно переда́ть э́то письмо́. 4. Интере́сно, от ... вы узнáли сто́лько интере́сных ново́стей. 5. Тот, о ... вы вчера́ гово-ри́ли, у́же у́ехал в дере́вню.

6) что

1. Всё хорошо, ... хорошо кончается. 2. Мне хочется знать, ... вы занимаетесь. 3. Интересно, для ... нужны эти старые журналы. 4. Скажите, о ... вы спорили вчера с товарищем. 5. Мой друг хорошо выдержал экзамен, ... я очень рад. 6. Мы делаем успехи в изучении языка, ... наш учитель очень доволен.

७. नीचे सूचित किये गये कारको मे प्रयुक्त समुच्चयबोधक शब्द कोटोरीं द्वारा रिक्तपूर्ति कीजिये .

( क ) कर्ता कारक

1. Я принесу вам книгу, ... вас интересует. 2. Товарищ, ... вчера приехал из Ленинграда, хочет вас видеть. 3. Были ли вы на собрании, было во вторник?

( ख ) स्वध कारक

1. Молодой музыкант, о таланте ... много говорят, сегодня даст концерт. 2. Моя сестра, ... сейчас нет дома, скоро придёт. 3. Колхоз, поля ... вы видите вокруг, собрал большой урожай.

( ग ) मंप्रदान कारक

1. В книге, по ... мы занимаемся, есть тексты о Москве. 2. Поля, по ... двинутся тракторы, принадлежат колхозу «Искра». 3. Известие, ... я был так рад, передал мне мой брат.

( घ ) कर्म कारक

1. Мы посетили школу, ... окончили несколько лет назад. 2. Картины, ... написал молодой художник, всем понравились. 3. Студенты, ... вы хотите видеть, живут недалеко.

( च ) करण कारक

1. Наша деревня стоит на горе, под ... протекает река. 2. У меня в комнате два окна, между ... стоит стол. 3. Я сделал моему другу подарок, ... он был очень доволен.

( छ ) संबंध-सूचकीय कारक

1. Известия, о ... мы говорили, нас очень интересовали. 2. Дом отдыха, в ... отдыхал мой отец, находился на берегу моря. 3. Спойте ту песню, в ... такие хорошие слова.

## УРОК 62<sup>6</sup>

शब्द-माथन

शब्द-तत्त्व और शब्दों की व्युत्पत्ति  
(शब्द-परिवार)

МИХАИЛ ВАСИЛЬЕВИЧ ЛОМОНОСОВ

(1711—1765)

1

В началѣ ноября 1711 года у крестьянина-рыбакѣ Василія Ломоносова родился сын, который впоследствии стал гордостью своей Родины и прославился как гениальный учёный и писатель.

Мальчика назвали Михайлом.

Его дѣтство и юность прошли на берегу Сѣверной Двины, недалекѣ от города Архангельска, в деревне, жители которой занимались рыболовством. Они совершали далѣкие морскіе путешествія; бывали в Норвегии, в Швеции, в Англии.

Михайл Ломоносов рос среди природы сурового сѣвера и с дѣтства начал тяжелую трудовую жизнь. С ранней весны до поздней осени он сопровождал отца в плаваніях на небольшом судне. Не раз отец и сын были на волосок от смерти.

Морскіе плаванія закалили здоровье, волю и характер Ломоносова. Он был высокого роста, сильный и смѣлый.

Рано появилось у Ломоносова стремление к знанію. Он хотѣл знать всё: как образуются ледяныя горы, что влияет на погоду,



почему в летние ночи светится море, почему бывает северное сияние.

Юноша научился читать и вскоре знал наизусть те немногие книги, какие попадали в деревню. Он решил добиться возможности учиться дальше и в девятнадцать лет отправился пешком в Москву. Для крестьян в то время образование было недоступно, и ему стоило большого труда устроиться в Славяно-Греко-Латинскую Академию<sup>1</sup>, но он добился своего. Несмотря на крайне тяжелые условия жизни (на «стипендию» академии можно было питаться почти одним хлебом), он занимался с большим трудолюбием и делал поразительные успехи.

Все свободное от занятий время он проводил в библиотеке, с увлечением читал книги, которые там были. Прекрасное знание латинского языка, какое он получил за пять лет в Московской академии, было очень полезно ему впоследствии в его научной деятельности.

В начале 1736 года Ломоносова в числе лучших учеников направили в Петербург для продолжения образования при Академии наук и в конце того же года за границу для изучения специальных наук.

За границей Ломоносов пробыл пять лет. Оттуда он вернулся в июне 1741 года и начал работать в Академии наук. Уже через четыре года он стал профессором химии и членом Академии наук.

В то время большинство академиков были иностранцы; они старались не допускать в Академию наук русских ученых. Ломоносов решительно боролся с принижением русских ученых. В то же время он с глубоким уважением относился к настоящим иностранным ученым.

По настоянию Ломоносова при Академии наук основали первую в России химическую лабораторию. В этой лаборатории Ломоносов положил начало новой науке — физической химии. Он первый, задолго до Лавуазье, установил закон сохранения вещества и энергии и дал новое объяснение явлению теплоты.

Ломоносов занимался многими науками, и в каждой он сказал новое слово. Он заложил основы атомно-молекулярного учения о строении материи. Он сделал ряд открытий в области физики, химии, минералогии, геологии, астрономии и других науках. Так, например, он первый установил, что вокруг планеты Венеры есть атмосфера.

Ломоносов был не только великим ученым во многих областях знания, но и поэтом. В своих стихах он выражал глубокую веру в человека и в русский народ и призывал служить ему; он прославлял науку, чем помогал делу просвещения.



М. В. Ломоносов

Ломоносов был и крупным лингвистом, он первый оценил красоту и богатство русского языка, к глубокому изучению которого призывал своих современников. Ломоносов преобразовал русский литературный язык, создал много новых научных терминов, большинство которых сохранилось и в современном языке.

Гениальный ученый и поэт был и художником. Он сделал сам и со своими учениками до сорока мозаичных картин, из которых до нашего времени сохранилось двадцать три.

Ломоносов знал, какое важное значение имеют для развития науки высшие учебные заведения в самой стране.

В 1755 году, по его плану и настоянию, в Москве открылся первый русский университет, для которого Ломоносов сам составил учебники грамматики, русской истории и красноречия. Грамматика Ломоносова выдержала четырнадцать изданий и не потеряла своего значения и теперь.

Ломоносов знал много иностранных языков. Он совершенно свободно писал на латинском, французском и немецком языках.

Связь науки с жизнью — особенность работ Ломоносова. «Для пользы Родины коль<sup>а</sup> радостно трудиться», — говорил он.

Простой русский человек, сын крестьянина, Ломоносов поднялся до таких высот науки, о каких до него никто не мог мечтать.

Многие его идеи более чем на сто лет опередили науку того времени. Ломоносова знали не только в России, но и за границей. Его избрали почетным членом Шведской и Болонской Академий.

Некоторые гениальные мысли Ломоносова до Великой Октябрьской социалистической революции не получали развития. Только после революции они вошли в жизнь. Советский народ глубоко чтит память великого ученого.

Тысячи советских школ, высших учебных заведений и научных институтов служат делу просвещения и процветания наук, которым отдал свою жизнь великий сын русского народа, Михаил Васильевич Ломоносов.

### Выражения

на волосок от смерти	मौत से बाल भर दूर होना (मरते मरते बचना)
добиться своего	जो चाहा सो पाना
в то же время	उसी समय, साथ साथ
иметь значение	महत्त्व का होना
читать память	की स्मृति का सम्मान करना
положить начало	आरम्भ करना, नींव (बुनियाद) डालना

### Примечания

१. Славяно-Греко-Латинская Академия स्लाव-ग्रीक-लैटिन अकादमी, रूस की प्रथम सर्वसामान्य शिक्षा-मस्था, १६८७ में स्थापित।

२. कोल = स्कूल आर्प शब्द ; संदर्भ में इसका अर्थ है 'नासकोल्को' 'किस अग्र (हृद) तक', 'कैसे'।

Для пользы Родины कोल ра- अपने देश के लिए परिश्रम करने में दस्तुन तुरुदित्सु। कैसा आनंद है।

### СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

#### शब्द-तत्त्व तथा शब्दों की व्युत्पत्ति (शब्द-परिवार)

##### सारांश

जैसा कि पिछले पाठों में हमें ज्ञात हुआ है, इसी भाषा के शब्द में कई तत्त्व होते हैं :

१. धातु। धातु शब्द का वह अग्र है जिसमें शब्द का मुख्य अर्थ निहित रहता है।

२. उपसर्ग और प्रत्यय। उपसर्गों और प्रत्ययों के कारण धातु को अतिरिक्त अर्थ प्राप्त होता है।

३. विभक्ति। अधिकतर रूसी शब्दों में विभक्तियाँ रहती हैं; इनके कारण शब्द को व्याकरण का रूप प्राप्त होता है और वाक्य के अन्य शब्दों के साथ उस शब्द का संबंध स्पष्ट होता है।

रूसी में विभक्तिपूर्व शब्द-रूप को मूल रूप (प्रातिपदिक) कहते हैं।

एक ही धातुवाले शब्दों का एक शब्द-परिवार बनता है।

शब्द केवल धातु-रूप भी हो सकता है। उदाहरणार्थ: род। शब्द बनानेवाले कई तत्त्व उसमें हो सकते हैं लेकिन यह आवश्यक नहीं कि प्रत्येक शब्द में सभी तत्त्व समाविष्ट हों।

अतः род धातु से बने род, родной, роднее, родина, рождение, природа, природный, народный, обнародовать\* शब्दों में निम्नलिखित तत्त्वों का समावेश है:

मूल रूप			विभक्ति	अव्यय
उपसर्ग	धातु	प्रत्यय		
—	род	—		
—	род	н	он	
—	род	н-ее	—	
—	род	ин	а	
—	рожд	ёни	е	
при	род	—	а	
при	род	н	ый	
на	род	н	ый	
об-на	род	ова-ть	—	

शब्द के धातु में व्यंजनो या स्वरों का अदल-बदल हो सकता है। उपर्युक्त साधित शब्दों में हम देख सकते हैं कि д व्यंजन жд में परिवर्तित होता है род — рождение.

\* обнародовать 'जाहिर करना'

कुछ उपसर्ग सवधित धातुओं में इस प्रकार मिल गये हैं कि उनको अलग से पहचानना कठिन है। इस प्रकार природа और народ शब्दों में उपसर्ग अपना स्वतंत्र अर्थ खो बैठे हैं। कुछ शब्दों में दो या अधिक उपसर्ग हो सकते हैं। उदाहरणार्थ обна-родовать शब्द में दो उपसर्ग हैं।

शब्द बनाने में सहायता देने के अलावा प्रत्यय व्याकरण संबंधी कार्य भी कर सकते हैं। उदाहरणार्थ роднее शब्द में -ее प्रत्यय उत्तरावस्था बनाने में सहायक होता है जबकि -я प्रत्यय क्रिया का भूत काल रूप बना सकता है (जैसे обна-родовал क्रिया में)। जैसा कि आप जानते हैं, क्रिया के अपूर्णतासूचक और पूर्णतासूचक रूप बनाने में भी कई उपसर्ग और प्रत्ययों का प्रयोग होता है।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पृष्ठ २६२ पर दिये गये नमूने के अनुसार यह सूचित कीजिये कि निम्नलिखित शब्द कितने तत्त्वों से बने हुए हैं। धातु में व्यंजनों का अदल-बदल सूचित कीजिये; उदाहरणार्थ: т — щ:

а) свет, светлый, светлее, осветило, освещение, просвещение, светят, засветились

б) образ, образование, образованный, отражается, преобразование, преобразили, преобразаются

२. ऊपरवाले अभ्यास के शब्दों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

а) 1. В комнате было хорошее ... . 2. Солнце взошло и ... землю. 3. Ломоносов заботился о народном ... . 4. В темноте яр-ко ... звезды. 5. Борцы за мир борются за ... счастье народов. 6. Утро начиналось, становилось все ... и ... . 7. В окне виден ... лампы.

б) 1. Советские дети получают среднее ... . 2. Ломоносов был высок ... человеком. 3. Пустыни на юге СССР постепенно ... . 4. Густая зелень ... в реке, как в зеркале. 5 ... природы имеет большое значение. 6. Мичурин и его ученики ... природу растений. 7. Молодой артист создал прекрасный ... русского народного героя.

३. वे शब्द बनाइये जिनमें निम्नलिखित सामासिक शब्द बने हैं।

красноречие, разносторонний, земледелие, мореплавание, трудолюбие

४. प्रब नक जाने हुए ऐसे कई शब्द बताइये जिनमें труд और лес धातु है।

५. योग्य रूपों में कौ और चो संबंधवाचक सर्वनामों (समुच्चयबोधक शब्दों) द्वारा रिक्तपूर्ति कीजिये

२) 1. В детстве Ломоносов хотел знать, ... влияет на погоду, .. объяснить северное сияние. 2. В своей поэзии Ломоносов прославлял науки, ... служил делу просвещения. 3. Каждый, ... знакомы труды Ломоносова, не может не видеть в нем гения.

б) 1. Вы знаете, .. надо передать это письмо? 2. Скажите, о ... и о... говорилось во вчерашнем докладе. 3. Он не понимает, ... это стоило. 4. Вы ещё не сказали, от ... получили этот совет.

६. कौटोरीय शब्द के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये। उनके लिंग, वचन तथा कारक बताइये:

а) 1. Юноша Ломоносов знал наизусть те немногие книги, .. попадали в деревню. 2. Великий ученый, ... изучал многие науки, в каждой из них сказал новое слово. 3. С мыслью о родине, с мыслью, ... никогда не оставляла великого ученого, создавал Ломоносов русскую науку. 4. Открытия, ... сделал Ломоносов, до сих пор не потеряли своего значения. 5. Ломоносов писал стихи, в ... выражал глубокую веру в русский народ, прославлял науки. 6. В 1755 году в Москве открылся первый университет, для ... Ломоносов сам составил ряд учебников. 7. Ломоносов создал много научных терминов, большинство ... сохранилось в современном русском языке. 8. Советский народ чтит память великого ученого, ... мир обязан рядом открытий. 9. Тысячи молодых ученых развивают дальше науки, ... Ломоносов отдал свою жизнь.

б) 1. Солнце, ... медленно садилось за горизонт, казалось красным. 2. Перед школой росло много цветов, ... посадили дети. 3. К станции приближался поезд, огни ... были видны издали. 4. Горы, на ... мы поднимались, была очень высокой. 5. В доме отдыха у нас была комната, окна ... выходили в сад. 6. Утренние лучи солнца падали на траву, на ... блестели крупные капли росы. 7. Мы вышли в поле, на ... росла густая пшеница. 8. Я слышал песню, ... любил с детства. 9. Скоро в сухих степях и пустынях в ... советский народ строит каналы, зацветут сады, зашумит лес.

७. वाक्य बनाइये :

( क ) निम्नलिखित क्रियाओं की सहायता में (क्रिया के किसी भी रूप का प्रयोग कीजिये ) :

заниматься + कर्ण (чем)? стремиться к + संप्रदान (к чему)?

зависеть от + संबंध (от кого, от чего)?

(ख) निम्नलिखित वाक्यवहारों की सहायता से

сделать открытие                      не потерять своего значения  
положить начало + संप्रदान (чему?)    чтить память + संबन्ध (кого?),

८. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Когда родился Ломоносов?
2. Где прошёл детство и юность Ломоносова?
3. Чем занимались жители родной деревни Ломоносова? Где они бывали?
4. Как прошло детство Ломоносова?
5. Что интересовало его в детстве?
6. Куда и как отправился Ломоносов учиться?
7. Почему ему трудно было поступить в школу?
8. Куда он устроился учиться и каковы были его успехи?
9. Для чего Ломоносова отправили в Петербург?
10. Куда и для чего отправили Ломоносова из Петербурга?
11. Где он стал работать, когда возвратился из-за границы?
12. С кем он боролся в Академии?
13. Какими науками занимался Ломоносов?
14. Какие открытия Ломоносова вам известны?
15. Что выражал Ломоносов в своих стихах?
16. Какую роль сыграл Ломоносов в истории русского литературного языка?
17. На каких языках свободно писал Ломоносов?
18. Где был основан по настоянию Ломоносова университет?
19. В чем особенность научных работ Ломоносова?

१. सब भन्दा ज़िमका अन भला। २. मैं मानता हू कि मौसम कल अच्छा होगा। ३. मैं जानना चाहता हू कि आज वे रेडियो से क्या प्रसारित करेंगे। ४. कृपया साथी इवानोव से कहिये कि हम कल उससे मिलने आयेगे। ५. मुझे बड़ी खुशी हुई कि आप आ गये। ६. क्या ये फूल, जो खिड़की की पटिया पर ग्वे हुए हैं, आपको कल मिले? ७. वह पत्र, जिसका उत्तर आपने नहीं दिया, अभी तक मेज पर पड़ा हुआ है। ८. लोमोनोमोव, जिसके लिए शिक्षा प्राप्त करना आसान नहीं था, एक महान वैज्ञानिक बना। ९. मैं उस कमरे में रहना चाहता हू जिसकी खिड़किया बगीचे की ओर (खुली हुई) है। १०. मैं जानता हू वह किससे खुश है। ११. मैं जानता हू कि वह खुश है। १२. मुझे बताइये कि आज के समाचारपत्र में क्या कहा गया है। वह पढ़ने के लिए मुझे समय नहीं मिला। १३. आप जानते हैं बात क्या है? आप जानते हैं कि निर्देशक कब वापस आयेगे? १४. अपने देश के किसी वैज्ञानिक के बारे में कुछ बातें कहिये या लिखिये। अपने कथन में कई ऐसे मिश्र वाक्यों का उपयोग कीजिये जिनमें кто, что, которые समुच्चयबोधक शब्द प्रयुक्त हो (इन शब्दों को विभिन्न कारकों में रखिये)।



व्याकरण :

कृदंत :

- ( क ) कृदंत का स्वरूप
- ( ख ) वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदंत
- ( ग ) वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत
- ( घ ) गुणवाचक कृदंत रचना

## ГРАММАТИКА

### कृदंत

#### ( क ) कृदंत का स्वरूप

रूसी में क्रिया का विशेषण-प्रत्यय सहित एक रूप है जो विशेषण की तरह सवधित मज्ञा के साथ लिंग, वचन तथा कारक के बारे में अन्वय रखता है और वाक्य में गुणवाचक का काम करता है। इस रूप को कृदंत कहते हैं। कृदंत कर्तृवाच्य या कर्मवाच्य और वर्तमान काल या भूत काल में हो सकता है ( भविष्यत्कालिक कृदंत नहीं होता । )

ध्यान में रखिये कि रूसी कृदंतों की सारी प्रणाली ही रचना, उपयोग और अर्थ की दृष्टि से हिन्दी कृदंतों की प्रणाली से भिन्न है। कभी कभी रूसी कृदंत क एक ही रूप हिन्दी कृदंत के कई रूपों के समान हो सकता है।

#### ( ख ) वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदंत

वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदंत की रचना। वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदंत केवल अपूर्णतासूचक क्रिया ( सकर्मक या अकर्मक ) के वर्तमान काल के मूल रूप में निम्नलिखित प्रत्यय लगाकर बनाया जाता है .

-ущ-, -ющ- — प्रथम गण की क्रियाओं में

-аш-, -ящ- — द्वितीय गण की क्रियाओं में

वर्तमानकालिक कृदंत बनाते समय वर्तमानकालिक क्रिया का प्रत्यय हटाकर मूल रूप में कृदंत-प्रत्यय लगाया जाता है और उसके बाद इनमें से कोई नया प्रत्यय लगाया जाता है . -ий, -ая, -ее, -ие:

प्रथम गण  $он\acute{и}\quad ид\acute{у}т) — ид + \acute{у}щ + и\acute{и} = ид\acute{у}щ\acute{и}й$  (जो चल रहा है)  
 ०ण१ चि॒ता॒यु॒त) — чи॒та + ю॒щ + и\acute{и} = чи॒та॒ю॒щ\acute{и}й (जो पढ रहा है)  
 द्वितीय गण  $он\acute{и}\quad стуч\acute{а}т) — стуч + \acute{а}щ + и\acute{и} = стуч\acute{а}щ\acute{и}й$   
 (जो गटखटा रहा है)

$он\acute{и}\quad лет\acute{я}т) — лет + \acute{я}щ + и\acute{и} = лет\acute{я}щ\acute{и}й$  (जो उड़ रहा है)

टिपणी : वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदन्त क्रिया के अन्य पुरुष बहुवचन रूप में बनाना ( $он\acute{и}\quad ид\acute{у}т, чи॒та॒यु॒т, стуч\acute{а}т, стр\acute{о}ят$ ) सरलतम है क्योंकि इस रूप के प्रत्यय में वही स्वर होता है (- $ут, -युत$  या - $ат, -ят$ ) जो वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदन्त के प्रत्यय में होता है।

क्रिया यदि निजवाचक हो तो उसमें - $ся$  अव्यय जोड़ दिया जाता है।

$он\acute{и}\quad за॒ним\acute{а}ют-ся) — за॒ним\acute{а} + ю॒щ + и\acute{и} + ся = за॒ним\acute{а}ю॒щ\acute{и}й-ся$   
 (जो अव्ययन कर रहा है)

$он\acute{и}\quad на॒ход-ят-ся) — на॒ход + \acute{я}щ + и\acute{и} + ся = на॒ход\acute{я}щ\acute{и}й-ся$   
 (जो ... है)

कृदन्त की कारक-रचना और संबंधित संज्ञा के साथ उसका अव्यय। कर्तृवाच्य कृदन्त की कारक-रचना उसी प्रकार होती है जिस प्रकार  $хор\acute{о}щ\acute{и}й$  जैसे विशेषणों की ('मिश्र' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना, अध्याय ५२-क पृष्ठ १२१-१२२ देखिये)।

- $ся$  अव्यय सहित कृदन्तों में सभी कारक विभक्तियों के बाद यह अव्यय रखा जाता है।

- $ся$ अव्यय रहित		- $ся$ अव्यय सहित
कारक	एकवचन	
	पुल्लिङ्ग	
कर्ता	раба॒таю॒щ\acute{и}й за॒во॒д	за॒ним\acute{а}ю॒щ\acute{и}й-ся сту॒де॒нт
संबंध	раба॒таю॒ще॒го за॒во॒да	за॒ним\acute{а}ю॒ще॒го-ся сту॒де॒нта
संप्रदान	раба॒таю॒ще॒му за॒во॒ду	за॒ним\acute{а}ю॒ще॒му-ся сту॒де॒нту
कर्म	раба॒таю॒щ\acute{и}й за॒во॒д	за॒ним\acute{а}ю॒ще॒го-ся сту॒де॒нта
करण	раба॒таю॒щ\acute{и}м за॒во॒дом	за॒ним\acute{а}ю॒щ\acute{и}м-ся сту॒де॒нтом
संबंध-सूचकीय	о раба॒таю॒ще॒м за॒во॒де	о за॒ним\acute{а}ю॒ще॒м-ся сту॒де॒нте

स्त्रीलिंग		
कर्ता	राबोताय्या फ़ाब्रिका	जान्निमाय्याय्या स्टुडेंटका
सबध	राबोताय्येय फ़ाब्रिकी	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटकी
सप्रदान	राबोताय्येय फ़ाब्रिके	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटके
कर्म	राबोताय्येय फ़ाब्रिकु	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटकु
करण	राबोताय्येय फ़ाब्रिकी	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटकी
सबध-सूचकीय	o राबोताय्येय फ़ाब्रिके	o जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटके

नपुमक-लिंग		
कर्ता	राबोताय्येय प्रेदप्रियात्ति	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटचेवो
सबध	राबोताय्येय प्रेदप्रियात्ति	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटचेवा
सप्रदान	राबोताय्येय प्रेदप्रियात्ति	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटचेवा
कर्म	राबोताय्येय प्रेदप्रियात्ति	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटचेवो
करण	राबोताय्येय प्रेदप्रियात्ति	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटचेवो
सबध-सूचकीय	o राबोताय्येय प्रेदप्रियात्ति	o जान्निमाय्येय्या स्टुडेंटचेवा

बहुवचन (तीनों लिंगों के लिए)		
कर्ता	राबोताय्येय मशीन्य	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंट्य
सबध	राबोताय्येय मशीन्य	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंट्य
सप्रदान	राबोताय्येय मशीन्य	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंट्य
कर्म	राबोताय्येय मशीन्य	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंट्य
करण	राबोताय्येय मशीन्य	जान्निमाय्येय्या स्टुडेंट्य
सबध-सूचकीय	o राबोताय्येय मशीन्य	o जान्निमाय्येय्या स्टुडेंट्य

अर्थ, उपयोग और हिन्दी में रूपांतर।

१. वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदत यह सूचित करता है कि उससे सबधित व्यक्ति या वस्तु द्वारा स्वयं कोई क्रिया-व्यापार किया जाता है या किसी स्थिति को अनुभव किया जाता है। तुलना करके देखिये.

читающий студент (=студент, पढ़ता हुआ विद्यार्थी (=विद्यार्थी जो पढ़  
 который читает) रहा है)  
 летящий самолет (=самолет, उड़ता हुआ विमान (=विमान जो उड़  
 который летит) रहा है)  
 спящие дети (=дети, которые सोют) (=बच्चे जो सो रहे हैं)  
 спят)

२. वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदंत यह सूचित करता है कि कृदंत का व्यापार  
 मुख्य क्रिया (वाक्य का विधेय) द्वारा व्यक्त व्यापार के साथ साथ ही हो रहा है :

Мы *видим* в парке много гуляю- उद्यान-पथों पर घूमते हुए (घूमनेवाले)  
 щих по аллеям людей. कई लोगों को हम देखते हैं।  
 Мы *видим* в парке много гу- उद्यान-पथों पर घूमते हुए (घूमनेवाले)  
 ляющих по аллеям людей. कई लोगों को हमने देखा।

वर्तमानकालिक कृदंतों का हिन्दी में रूपांतर। वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य  
 कृदंतों का अनुवाद हिन्दी में कृदंत के रूपों द्वारा (१ और २ परिच्छेद के उदाहरण  
 देखिये) तथा मुख्य क्रिया सहित गुणवाचक उपवाक्य द्वारा किया जा सकता है।

### (ग) वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत

वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत की रचना। वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत  
 केवल अपूर्णतासूचक सकर्मक क्रियाओं के मूल रूप (वर्तमान काल) में निम्नलिखित  
 प्रत्यय लगाकर बनाये जा सकते हैं :

-ем- — प्रथम गणवाली क्रियाओं से बननेवाले कृदंतों के लिए

-им- — द्वितीय गणवाली क्रियाओं से बननेवाले कृदंतों के लिए

कृदंत-प्रत्यय के बाद -ый, -ая, -ое; -ые विभक्ति आती है (जो *новы́й*  
 विशेषण में भी है) :

प्रथम गण : мы чита́(ем) — чита́ + ем + ый = чита́емы́й (जो पढ़ा  
 जाता है)

мы изуча́(ем) — изуча́ + ем + ый = изуча́емы́й (जिसका अध्ययन  
 किया जाता है)

द्वितीय गण : мы ЛЮБ(им) — ЛЮБ + им + ый = ЛЮБИМЫИ ( जिसको प्यार किया जाता है )

мы производ(им) — производ + им + ый = производИМЫИ ( जिसको बनाया जाता है )

टिप्पणी १ : क्रियाओं के उत्तम पुरुष बहुवचन (мы читаем, мы любим) रूपों में वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत बनाना सरलतम है क्योंकि इन रूपों के प्रत्यय -ем, -им और कृदंत के प्रत्यय समान हैं।

टिप्पणी २ . कुछ अपूर्णतासूचक क्रियाओं में, उनके सकर्मक होते हुए भी, वर्तमानकालिक कृदंत नहीं बनाये जा सकते। пить, пить, шить, брать, писать, звать जैसी साधारण प्रचलन की क्रियाएं इसके उदाहरणस्वरूप हैं। इसी तरह -ся अव्ययान् क्रियाओं में भी वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत नहीं बनाये जा सकते।

कर्मवाच्य कृदंतों की कारक-रचना। कर्मवाच्य कृदंतों की कारक-रचना उसी प्रकार होती है जिस प्रकार ЛЮБИИ जैसे विशेषणों की ( अध्याय ५१ — क पृष्ठ १०१ देखिये )।

अर्थ . उपयोग और हिन्दी में रूपांतर। १. वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत यह दिखाता है कि उसमें संबन्धित व्यक्ति या वस्तु स्वयं कोई व्यापार नहीं करती, अपितु किसी अन्य व्यक्ति या वस्तु द्वारा किये गये व्यापार का फल उसपर पड़ता है। चूंकि हिन्दी में इस प्रकार के कृदंतों का अभाव है इसलिए रूसी वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंतों का अनुवाद उपवाक्यों द्वारा किया जा सकता है।

выполняемая работа (= работа, которую кто-то выполняет)	किया जा रहा काम (= काम जो कोई व्यक्ति कर रहा है)
изучаемый язык (= язык, который кто-то изучает)	सीखी जा रही भाषा (= भाषा जो कोई व्यक्ति पढ़ रहा है)
выращиваемые фрукты (= фрукты, которые кто-то выращивает)	उगाये जा रहे फल (= फल जिन्हें कोई व्यक्ति उगा रहा है)

२. जब व्यापार करनेवाले व्यक्ति को अथवा व्यापार की साधनरूप वस्तु को सूचित करना होता है तब संबन्धित व्यक्ति या वस्तु को सूचित करनेवाली संज्ञा या सर्वनाम को करण कारक में रखना आवश्यक है :

выполняемая им (करण) рабóта	उमके द्वारा किया जा रहा काम (= काम
(=рабóта, которóую он выпол-	जिसे वह कर रहा है)
няёт)	
изучáемый нáми (करण) язык	हमारे द्वारा पढ़ी जा रही भाषा (= भाषा
(=язык, которóый мы изучáем)	जिसे हम पढ़ रहे हैं)

### (घ) गुणवाचक कृदंत रचना

हिन्दी कृदंतों की तरह सभी प्रकार के रूसी कृदंतों के साथ भी रीतिवाचक  
 शब्दों का प्रयोग किया जा सकता है और इनमें गुणवाचक कृदंत रचना हो सकती है।  
 Чита́ющий кни́гу студéнт си- पुस्तक को पढ़ता हुआ विद्यार्थी मेज़ के  
 дит за столóм. पाम बैठ रहा है।  
 Кни́га, чита́емая студéнтом, विद्यार्थी द्वारा पढ़ी जा रही पुस्तक बड़ी  
 о́чень интерéсна. रोचक है।

(अधिक स्पष्टीकरण अध्याय ६५-क में दिया जायेगा।)

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों  
 का अनुवाद लिख दीजिये।

1. Здесь собра́лись това́рищи, изуча́ющие ру́сский язы́к. 2. Пи-  
 сатель, хорошо́ зна́ющий ру́сский язы́к, перево́дит рома́н «Молода́я  
 гва́рдия». 3. Мнóгие молодё́е лю́ди, окáнчивающие в э́том году́ выс-  
 шие учёбные заведе́ния, хотя́т е́хать на Алта́й. 4. Вдали́ видна́ я́хта,  
 бы́стро плыву́щая по́ морю. 5. Я смотре́л на расту́щее пе́ред окно́м  
 дере́во. 6. Рабо́чие, стро́ящие гидроэлектростáнцию, сейча́с отды́ха-  
 ют в клубе́. 7. Мои́ това́рищи, гото́вящиеся к экзáмену, сидя́т сей-  
 ча́с в чита́льном за́ле. 8. Молоде́жь, интере́сующаяся литерату́рой,  
 собра́лась в библиоте́ке. 9. Мы остано́вились о́коло стро́ящегося зда́-  
 ния. 10. Над цвету́щими поля́ми лета́ли пти́цы. 11. Мы уви́дели ло́д-  
 ку, приближа́ющуюся к бе́регу. 12. В шкафа́х, находя́щихся в ко́мна-  
 те, стои́т мно́го книг. 13. В музе́е не́сколько посетите́лей, любя́щих  
 иску́ство, до́лго стоя́ли пе́ред но́вой карти́ной. 14. Наш автомоби́ль  
 прибли́жался к зда́нию гостини́цы, находя́щемуся в це́нтре го́рода.  
 15. При́ятно смотре́ть на игра́ющих и ве́село сме́ющихся дете́й.

२. पहले अभ्यास में से वे मंज़ाएं सूचित कीजिये जिनके साथ कृदंतों का अन्वय होना है। सज्ञाओं तथा कृदंतों के लिंग, वचन तथा कारक सूचित कीजिये।

३. पहले अभ्यास में से सभी कृदंतों को उन क्रियाओं के साधारण रूप सहित लिख दीजिये जिनसे वे बने हैं और इन क्रियाओं के गण बनाइये। इनके प्रत्ययों को रेखांकित कीजिये।

४. निम्नलिखित क्रियाओं में वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदंत बनाइये।

а) зна́ют, идúт, улыба́ются, говор́ят, произво́дят, стрóятся

б) понима́ть, занима́ться, открыва́ть, руководи́ть, любíть, на-  
ходи́ться

५. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये।

1. День становился все бо́лее ясным, облака́ уходíли, **гонíмые** вéтром (М. Горький). 2. В густóм саду́ стоя́л дом, едва́ **видимый** изда́ли 3. Самолёт, **управля́емый** молоды́м лётчиком, отпра́вился на се́вер. 4. В **реша́емой** на́ми **зада́че** мно́го **трудо́стей**. 5. В па́рке, **освеща́емом** луно́й, лежа́т **дли́нные** те́ни. 6. **Ли́стья**, **поднима́емые** и **уно́симые** вéтром, **кружи́лись** в во́здухе. 7. В **конце́ртах**, **переда-  
ва́емых** **моско́вским** **ра́дио**, **большо́е** ме́сто занима́ет **запа́дная** **му́зыка**. 8. **Кружо́к** **самоде́ятельности**, **руководи́мый** **изве́стным** **арти́стом**, **поста́вил** **но́вую** **пьёсу**. 9. В **переводи́мых** **мно́ю** **статья́х** **а́втор** **рас-  
сказа́ывает** о **жи́зни** в **Сове́тском** **Сою́зе**.

६. पांचवें अभ्यास में से वे मंज़ाएं बताइये जिनके साथ वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत अन्वय रखते हैं। सज्ञाओं तथा कृदंतों के लिंग, वचन तथा कारक बताइये।

७. पांचवें अभ्यास में से सभी कर्मवाच्य कृदंतों को लिख दीजिये; कृदंतों के प्रत्ययों को रेखांकित कीजिये और जिनसे ये कृदंत बने हैं उन क्रियाओं के गण बताइये।

८. निम्नलिखित क्रियाओं में वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत बनाइये।

а) занима́ем, посыла́ем, изуча́ем, любíм, **ви́дим**, произно́сим

б) **освеща́ть**, **создава́ть**, **руководи́ть**, **произно́сить**

६. यांग्य रूप में कर्तृवाच्य या कर्मवाच्य कृदन्त में रिक्तपूर्ति कीजिये :

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. а) В газетах. . . нами, часто бывают статьи о театре.                           | получающий ya получа-<br>емый   |
| б) В этих магазинах, всегда .. новые товары, много народу.                         |                                 |
| 2. а) Библиотека, ... новое здание, нахо-<br>дится на углу улицы.                  | занимающий ya занима-<br>емый   |
| б) В новом здании, .. библиотекой, не-<br>сколько читальных залов.                 |                                 |
| 3. а) Речь шла о заводах, .. план досрочно.  | выполняющий ya выпол-<br>няемый |
| б) Мы говорили о плане, ... нами до-<br>срочно.                                    |                                 |
| 4. а) Сегодня дует сильный ветер, ... боль-<br>шие тучи.                           | собирающий ya собира-<br>емый   |
| б) Тучи, .. ветром, закрывают все небо.  |                                 |
| 5 а) Студенты занимались в кружке, ...<br>известным профессором.                   | руководящий ya руково-<br>димый |
| б) Известный профессор, .. нашим<br>кружком, сегодня дал нам темы для<br>докладов. |                                 |

१०. एकवचन तथा बहुवचन कारक रूप चलाइये:

плыву́щий ко́рабль, плыву́щая ло́дка, стро́ящееся зда́ние,  
стро́ящаяся шко́ла



## ЛЕНИНГРАД

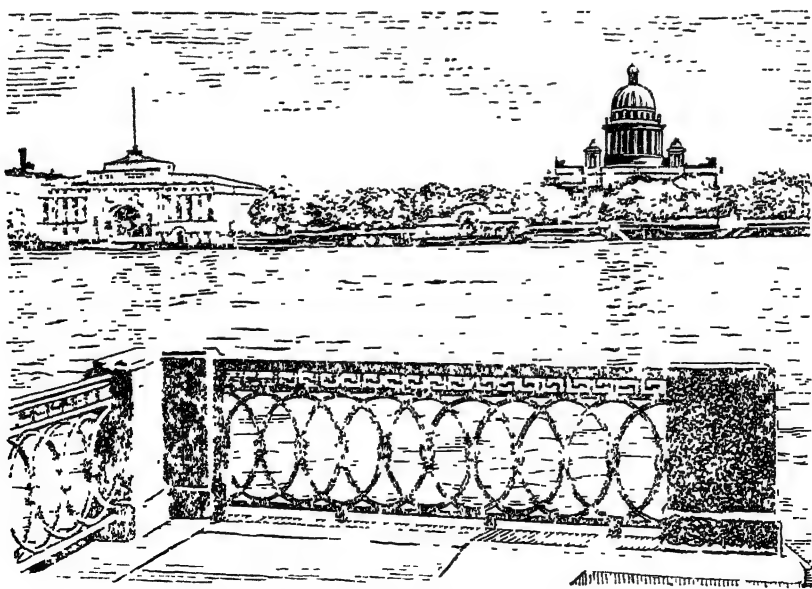
## 1.

На северо-западе СССР, на берегах широкой реки Невы, при впадении её в Финский залив Балтийского моря, стоит один из красивейших городов мира — Ленинград.

Город этот два раза менял свое название. При основании он получил название Петербург, в 1914 году — Петроград, а в 1924 году, после смерти В. И. Ленина, — Ленинград.

Петербург начал строиться в 1703 году. Его основал царь Пётр I в дельте реки Невы. Болотистая почва берегов и дельты Невы не подходила для строительства города. Но русскому государству нужен был выход в море, и Пётр I не остановился перед трудностями.

Город рос удивительно быстро и уже в первое столетие своего существования стал гордостью России. Ленинград производит незабываемое впечатление и своим положением, и архитектурой зда-



Ленинград. Вид на адмиралтейство и Исаакиевский собор



Памятник Петру I «Медный всадник»

ний, и своими длинными, широкими, прямыми улицами, и огромными площадями, и памятниками искусства.

Полноводная широкая Невá, несущая свои воды в море, гранитные берега, омываемые ею, каналы, многочисленные мосты, соединяющие острова дельты Невы и ее берега, очень украшают город

Главная улица Ленинграда—Невский проспект, начинающийся у Адмиралтейства, замечательного архитектурного сооружения эпохи Петра I. Это широкая прямая улица, ведущая к вокзалу, куда прибывают поезда из Москвы.

Прекрасен Казанский собор с колоннадой, образующей полукруг. Красиво здание библиотеки имени Салтыкова-Щедрина<sup>1</sup>, великолепен Зимний дворец<sup>2</sup> с украшающими его скульптурами, замечателен театр имени Пушкина. В Ленинграде так много прекрасных памятников архитектуры, что все их перечислить невозможно.

До Великой Октябрьской революции роскошные центральные части города резко отличались от бедных рабочих кварталов на окраинах. Теперь эти кварталы нельзя узнать: появились прекрасные улицы и скверы, на месте старых строений выросли сотни новых многоэтажных каменных жилых домов; школы, ясли, клубы, театры, кино, стадионы, в том числе огромный стадион имени Кирова<sup>3</sup>.

Ленинград богат произведениями скульптуры. На фоне грандиозного Исаакиевского собора выделяется «Медный всадник» — памятник основателю города Петру I. Привлекают внимание памятники знаменитым русским полководцам Суворову<sup>4</sup> и Кутузову<sup>5</sup>, замечательные скульптурные группы на Аничковом мосту и многие другие. В советское время Ленинград обогатился новыми памятниками, рассказывающими о важных исторических событиях советской эпохи. На площадях перед Финляндским вокзалом и перед Смольным<sup>6</sup> стоят памятники В. И. Ленину, на Марсовом поле — памятник Жертвам революции, на Кировской площади — памятник С. М. Кирову.

Из числа исторических зданий, напоминающих о борьбе за создание Советского государства, в первую очередь следует назвать Смольный, а также Зимний дворец. В Смольном во время Великой Октябрьской социалистической революции 1917 года находился её главный штаб, руководимый Лениным. В ночь с 25 на 26 октября рабочие, солдаты и матросы штурмом взяли Зимний дворец и арестовали Временное правительство<sup>7</sup>.

## 2.

Ленинград — крупнейший центр мировой культуры. В нем около 50 высших учебных заведений и десятки научно-исследовательских институтов, 40 музеев, 16 театров, консерватория, более 2500 библиотек. Среди научных учреждений Ленинграда, пользующихся мировой известностью, Ленинградский университет имени Жданаова<sup>8</sup>, Физиологический институт имени Павлова<sup>9</sup>. В Пулковке, близ Ленинграда, находится Главная астрономическая обсерватория СССР. В Ленинграде работает телевизионный центр.

Библиотека имени Салтыкова-Щедрина — одна из крупнейших библиотек мира.

Замечательно собрание произведений мирового искусства разных эпох и народов, хранимое в Государственном музее «Эрми-

такъ, в зданіи Зимнего дворца Множество цѣнныхъ произведеній русскаго искусства можно увидѣть в Государственном Русском Музее.

### 3.

Ленинградъ — крупнѣйшій промышленный центр страны. Широко известны сложныя машины, инструменты, аппараты, выпускаемые заводами Ленинграда Ленинградскіе заводы строятъ грандиозныя турбины для гидроэлектростанцій. Большое значеніе имѣетъ также ленинградская легкая промышленность: текстильная, обувная, трикотажная

Ленинградъ — крупный транспортный узел. В немъ сходятся двенадцать желѣзныхъ дорогъ и нѣсколько воздушныхъ трасс.

Ленинградъ — важный морской и речной порт, соединяющійся черезъ систему рекъ и каналовъ с Бѣлымъ моремъ на сѣвере страны и с Чернымъ и Каспійскимъ морями — на юге.

### 4.

Ленинградъ извѣстенъ всему міру какъ городъ-герой Великой Отечественной войны 1941—1945 гг. Во время войны ленинградцы показали беспримѣрный героизмъ и волю къ побѣдѣ. Оборона Ленинграда продолжалась свыше 900 дней. Фашисты систематически обстрѣливали и бомбили городъ. Блокада города создала острые продовольственныя трудности. Но ленинградцы мужественно выдержали осаду и разгромили немецкихъ фашистовъ.

Какъ только замолкли выстрѣлы фашистскихъ орудій, ленинградцы съ помощью всей страны стали энергично восстанавливать зданія, предприятия и парки въ своемъ любимомъ городѣ и строить новыя въ его окрестностяхъ. И теперь Ленинградъ великолѣпенъ по-прежнему.

В 1957 г. совѣтскій народъ праздновалъ 250-лѣтіе Ленинграда.

### Выражения

Городъ стоитъ на рекѣ.	शहर नदी के तट पर (खड़ा) है।
Городъ расположенъ на рекѣ.	शहर नदी के तट पर (स्थित) है।
выдержать осаду	घेरे में पांव जमाकर रहना
разгромить врага	शत्रु को ध्वस्त करना

## Примечания

१. Салтыко́в-Щедрѣн М. Е. — ( १८२६—१८८९ ) महान रूसी व्यंग्य लेखक ।

२. Зѣмный дворѣц — 'शिगिर प्रासाद', क्रान्तिपूर्व काल मे यह रूसी मन्नाटो का शीतकालीन निवास था ।

३. Кіров С. М. ( १८८६—१९३४ ) — सोवियत मधीय कम्युनिस्ट पार्टी के एक प्रमुख नेता और लोकप्रिय राजनयिक ।

४. Суворов А. В. ( १७३०—१८०० ) — महान सेनापति तथा युद्ध-निपुण ।

५. Кутузов М. И. ( १७४५—१८१६ ) — नेपोलियन का पराभव करनेवाला महान रूसी सेनापति ।

६. Смольный — पुराने स्मोल्ती मस्थान का भवन जहां श्रेष्ठ कुलीन कन्याओं की पढ़ाई होती थी ।

७. Временное правительство — अस्थायी सरकार, फरवरी क्रान्ति के दंगल जागराही के उखाड़ फेंके जाने के बाद पूँजीवादी जमीनदारों द्वारा बनायी गयी सरकार । इस सरकार ने जनविरोधी नीति अपनायी थी और अक्टूबर क्रान्ति के समय ७ नवंबर १९१७ के दिन उसको उखाड़ फेंका गया था ।

८. Жданов А. А. ( १८९६—१९४८ ) — कम्युनिस्ट पार्टी तथा सोवियत सरकार के एक विख्यात नेता ।

९. Пáвлов И. П. ( १८४९—१९३६ ) — महान रूसी शरीर वैज्ञानिक ।

## Управление глаголов

по́мнить + कर्म ० (кого?), + सबध-सूचकीय (о ком?)

па́мятник + संप्रदान (кому?)

## УПРАЖНЕНИЯ

१. Вод धातुवाले शब्दों का दो स्तंभों में वर्गीकरण कीजिये

( क ) वे शब्द जिनमें вод धातु водá के अर्थ में प्रयुक्त है,

( ख ) वे शब्द जिनमें вод धातु водѣть के अर्थ में प्रयुक्त है

водá, производство, водный, руководѣть, наводнение, руководство, полноводный, водѣть, приводѣть, подводный, водопровод

ऊपर दिये गये शब्दों का अनुवाद कीजिये ।

८ वे शब्द बनाइये जिनसे निम्नलिखित सामासिक शब्द बने हैं।

руководить, полноводный, водопровод

३ निम्नलिखित शब्दों के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये :

(क) ऐसे शब्द जिनमें вод धातु का प्रयोग водá के अर्थ में किया गया है :

водопровод, полноводный, наводнение, подводный

1. Весной в городе было большое ... 2. Волга — широкая и ...  
река. 3. Моряки увидели с палубы ... лодку. 4. В доме хороший ..

(ख) ऐसे शब्द जिनमें вод धातु का प्रयोग водить के अर्थ में किया गया है :

руководство, производство, руководить, приводить

1. Инженер ... строительством дома. 2. ... машин имеет большое значение для промышленности. 3. Электричество ... в движение машины. 4. Школьники совершили экскурсию под ... преподавателя.

४ अध्याय ६२-ख में दी गयी सारणी के अनुसार наводнение, подводный, производство, приводить शब्दों का विश्लेषण कीजिये।

५ यह बताइये कि निम्नलिखित कृदंतों में से कौन-से कर्तृवाच्य हैं और कौन-से कर्मवाच्य। हर कृदंत में प्रत्यय को रेखांकित कीजिये और जिन क्रियाओं से ये कृदंत बने हैं उनका गण बताइये :

знающий, выполняемое, идущая, рассказывающий, произносимые, находящееся

६. पाचवें अम्यास में दिये गये प्रत्येक कृदंत के साथ योग्य सज्ञा लिखिये।

उदाहरण : знающий человек

७ निम्नलिखित क्रियाओं से कर्तृवाच्य तथा कर्मवाच्य कृदंत बनाइये :

соединять, оставлять, выпускать, принимать, руководить, хранить, украшать, забывать

८. यह बताइये कि निम्नलिखित वाक्यों में कैसा कृदंत रखना चाहिये — कर्तृवाच्य या कर्मवाच्य ?

1. Ленинград, (занимаемый, занимающий) одно из первых мест среди замечательных городов мира, оставляет незабываемое впечатление. 2. В Ленинграде прекрасные улицы, (соединяющие, соединяе-

мые) окраины и центр города. 3. Многочисленные мосты, (украшающие,украшаемые) Ленинград, соединяют берега Невы и острова дельты. 4. Гранитные берега, (омывающие, омываемые) рекой Невой, придают городу красивый вид. 5. Сложные машины, (выпускающие, выпускаемые) заводами Ленинграда, пользуются большой известностью.

६. वे संज्ञाएं बताइये जिनके साथ कृदंतों का अन्वय होता है। उनके लिंग, वचन तथा कारक बताइये :

1. Ленинград, являющийся одним из красивейших городов мира, начал строиться в 1703 году. 2. Город обогатился памятниками, рассказывающими о важных исторических событиях. 3. Среди научных учреждений, имеющих мировое значение, видное место занимает университет имени Жданова. 4. Ленинград гордится машинами, выпускаемыми его заводами. 5. В Ленинграде много ценных произведений искусства, хранящихся в государственных музеях. 6. В библиотеке имени Салтыкова-Щедрина, находящейся в Ленинграде, около девяти миллионов книг.

१०. कोष्ठक में दिये गये कृदंतों को योग्य रूप दीजिये :

1. В Мавзолее Лёнина и Сталина, (находящийся) в центре Москвы, побывали представители почти всех национальностей мира. 2. В Кіеве,(стоящий) на высоком берегу Днепра, сохранилось много древних памятников, (говорящие) о высокой культуре прошлого. 3. В Уральских горах, (существующие) много миллионов лет, добывается ценная руда. 4. На канале, (соединяющий) Волгу и Дон, имеются замечательные архитектурные сооружения и произведения скульптуры. 5. По Волге, (соединяющая) север и юг Советского государства, идут вверх и вниз пароходы. 6. В Большом театре, (являющийся) одним из лучших театров мира, прекрасные артисты, хор и оркестр. 7. В смотрах самодеятельности, (происходящие) в Москве ежегодно, принимают участие много рабочих и служащих. 8. В концертах, (передаваемые) по радио, выступают лучшие артисты и участники кружков самодеятельности. 9. С каждым годом увеличивается число юношей и девушек, (занимающихся)] спортом. 10. Многие предприятия пользуются углем,(добываемый) в Донбассе.

११. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये .

1. Где находится Ленинград?
2. Когда он начал строиться?
3. Кто основал этот город? Как он сначала назывался?
4. Каково впечатление производит Ленинград? Чем?
5. Отличались раньше окраины Ленинграда от его центра?
6. Как изменились рабочие кварталы на окраинах города теперь?
7. Чем известны Смольный и Зимний дворцы?
8. Что можно сказать о Ленинграде как о центре культуры и промышленности?
9. Почему Ленинград считается крупным транспортным узлом?
10. Почему Ленинград называется городом-героем? Расскажите о его обороне во время Великой Отечественной войны.
11. Когда ленинградцы стали восстанавливать здания, предприятия и парки?
12. Какой вид у Ленинграда теперь?

१२. कर्तृवाच्य तथा कर्मवाच्य कृदंतों का उपयोग करते हुए अपने देश के किसी शहर का वर्णन कीजिये।

१३. रूसी में अनुवाद कीजिये.

१. पीटर प्रथम, जिम्ने मेट पीटर्सबुर्ग की स्थापना की, प्रथम रूसी सम्राट था और साथ साथ बड़ा मेहनती भी। २. एडमिरल्टी के पास शुरू होनेवाली नेव्स्की एवेन्यू लेनिनग्राद के सुंदरतम मार्गों में से एक है। ३. वह किनारा जो फिनलैंड की खाड़ी के पानी द्वारा धोया जाता है, सन १७०३ में नयी राजधानी का स्थान बन गया। ४. हर्मिटेज, जो 'शिशिर प्रसाद' के समीप है, एक समृद्ध संग्रहालय है। ५. २५ अक्टूबर (७ नवंबर) क्रान्ति का स्टाफ जिसके प्रधान लेनिन थे, स्मोल्ती में रहा था। ६. लेनिनग्राद में कई मूर्तिया हैं जो उसके चौको, पुनो, उद्यानो तथा बगीचो को शोभा देती हैं।



I

ИЗ ПОЭМЫ «МЕДНЫЙ ВСАДНИК»

Люблю тебя, Петра творенье,  
Люблю твой строгий, стройный вид,  
Невы державное течение<sup>1</sup>,  
Береговой её гранит,  
Твоих оград узор чугунный,  
Твоих задумчивых ночей  
Прозрачный сумрак, блеск безлунный,  
Когда я в комнате моей  
Пишу, читаю без лампады,  
И ясны спящие громады  
Пустынных улиц, и светла  
Адмиралтейская игла ...

А П У Ш К И Н

Примечания

१. रूसी कविता में शब्दों की उलट-पुलट एक आम बात है (अध्याय '७१-क देखिये)। उपर्युक्त कविता में हमें उलट-पुलट के ऐसे उदाहरण मिलते हैं जहाँ संबंध कारक वाली संज्ञा विशेष्य के पहले आती है और (नीचे में से अंतिम उदाहरण) विशेषण द्वारा सूचित गुणवाचक विशेष्य के बाद आता है:

Петра творенье — творенье Петра  
Невы державное течение — державное течение Невы  
Твоих оград узор чугунный — чугунный узор твоих оград

२. лампада — सदर में : लाम्पा.

३. Адмиралтейская игла — एडमिरल्टी का मुनहरा काटा

## II.

### ГОРОД ИЛЬИЧА

Здесь

каждый камень

Ленина знает. . .

( В М а я к ó в с к и й )

Величественен, прост и прекрасен Ленинград. Гений русского народа, непримёрный труд создали этот город над Невой, навеки прославили, дали ему бессмертие. Миллионы и миллионы людей на всей земле любят Ленинград, город мужества, воли, город Великого Октября.

На ста островах раскинулся могучий и неповторимый город, любимец России, любимец народов Советского Союза, Ленинград, город заводов и фабрик, театров и музеев, широких проспектов и площадей, город больших просторов, устремленный к морю, вольно раскинувшийся над Невой, взметнувшийся в небо трубы заводов и шпили своих замечательных зданий.

Многим гордятся Ленинград: своей трудовой и боевой славой, беззаветным мужеством и героизмом, великими делами великих сыновей и дочерей России. Но есть у него ещё особенная гордость — он носит имя бессмертного Ленина!

Революционный Петроград по праву и по любви народной был назван именем Ленина, ибо славная судьба города неразрывно связана с жизнью Владимира Ильича, с его действиями и деяниями созданной им великой партии, разумом и подвигами которой преобразуется мир...

... Миллионы любят Ленинград. Великой любовью любил город трёх революций Владимир Ильич Ленин. Ильич не только любил, — гордился им, гордился рабочим классом бессмертного города, обращался к нему в ответственные и трудные моменты жизни Советского государства.

А П р о к ó ф ь е в (Из статьи в «Литературной газете», 22 июня 1957 г.)

व्याकरण :

भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंत

## ГРАММАТИКА

### कृदंत

#### भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंत

भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंत की रचना । भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंत पूर्णतासूचक तथा अपूर्णतासूचक क्रियाओं के भूत काल से दोनों गणों में एक ही प्रकार से बनाया जाता है :

( क ) -л प्रत्यय को हटाकर उसके स्थान में -вш- प्रत्यय लगाया जाता है और इसके बाद विशेषण-प्रत्यय -ий, -ая, -ее; -ие आते हैं :

чита(л) — чита + вш + ий = чита́вший (ко́торый чита́л)

лете(л) — лете + вш + ий = лете́вший (ко́торый лете́л)

говори(л) — говори + вш + ий = говори́вший (ко́торый говори́л)

( ख ) कृदंत यदि ऐसी क्रिया से बनाया जाये जिसमें -л प्रत्यय नहीं है और जिसके मूल रूप के अंत में व्यंजन है तो उसमें -ш- प्रत्यय जोड़ दिया जाता है :

не́с — нес + ш + ий = не́сший (ко́торый не́с)

ле́г — лег + ш + ий = ле́гший (ко́торый ле́г)

ве́з — вез + ш + ий = везший (ко́торый ве́з)

( ग ) निजवाचक क्रियाओं में प्रत्यय के बाद -ся अव्यय जोड़ दिया जाता है :  
занима-л-ся — занима + вш + ий + ся = занима́вшийся (ко́торый за-  
нимáлся)

пронёс-ся — пронёс + ш + ий + ся = пронесшийся (ко́торый пронёсся)

भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंतों की कारक-रचना । अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक रूपों वाले भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंतों की कारक-रचना उसी प्रकार

होती है जिस प्रकार वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदंतों की (पृष्ठ २६७-२७०);  
-८२ अन्वयवाले कृदंतों में सभी कारक विभक्तियों के बाद यह अव्यय आता है।

उच्चारण। श के पहले व का उच्चारण [ʃ] जैसा होता है; अतः कृदन्त प्रत्यय -वश- का उच्चारण [ʃश] जैसा करना चाहिए।

читавший, знавший, говоривший, любивший

अर्थ, उपयोग और हिन्दी में रूपांतर। भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंत यह सूचित करता है कि उसमें संबंधित व्यक्ति या वस्तु द्वारा भूत काल में स्वयं कुछ व्यापार किया गया अथवा स्थिति अनुभव की गयी। तुलना करके देखिये-

читавший студент = студент, पढ़ता रहा हुआ विद्यार्थी = विद्यार्थी जो  
который читал पढ़ रहा था

говорившая женщина = женщи- बोलती रही हुई स्त्री = स्त्री जो बोल  
на, которая говорила रही थी

ушедшие из сада дети = дети, बगीचे से रवाना हुए बच्चे = बच्चे जो  
которые ушли из сада बगीचे से रवाना हो चुके थे

जैसा कि उपर्युक्त उदाहरणों में स्पष्ट होता है, भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंत का अनुवाद हिन्दी में पूरे गुणवाचक उपवाक्य द्वारा या कृदंत की महायता से किया जाना है।

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक रूपों वाले भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंतों का अनुवाद हिन्दी में भिन्न भिन्न प्रकार से किया जाता है क्योंकि ऐसे अनुवाद में भिन्न भिन्न क्रिया रूपों की आवश्यकता होती है। तुलना करके देखिये:

Девушка, читавшая (अपूर्णता- लड़की जो पुस्तक पढ़ रही थी;  
сूचक) книгу...

Девушка, прочитавшая (पूर्णता- लड़की जिसने यह पुस्तक पढ़ ली है,  
सूचक) эту книгу. .

Школьник, писавший (अपूर्णता- छात्र जो इमला लिख रहा था;  
सूचक) диктант...

Школьник, написавший (पूर्णता- छात्र जिसने इमला लिख दिया है;  
सूचक) диктант...

## УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का हिन्दी अनुवाद लिख दीजिये।

1. а) Наш завод, **который всегда выполнял план** досрочно, ежегодно получал премию. б) Наш завод, **всегда выполнявший план** досрочно, ежегодно получал премию. 2. а) Наш завод, **который уже выполнил план**, получил премию. б) Наш завод, **уже выполнивший план**, получил премию. 3. а) Вётер, **дующий с юга**, приносил тепло. б) Вётер, **подувающий с юга**, принёс тепло. 4. а) Снег, **покрывавший поле**, блестел на солнце. б) Снег, **покрывший поле**, блестел на солнце. 5. а) Звёзды, **засветившиеся** на небе, были яркими. б) Звёзды, **светившиеся** всю ночь на небе, были яркими. 6. а) Туман, **поднимавшийся с моря**, постепенно закрывал горизонт. б) Туман, **поднявшийся с моря**, закрыл горизонт. 7. а) Самолёты, **регулярно отправлявшиеся на крайний север**, отвозили туда новые книги. б) Самолёты, **отправившиеся на крайний север**, отвезли туда новые книги. 8. а) Публике **понравилась** артистка, хорошо **спевшая** русские песни. б) Публике **нравилась** артистка, **долго певшая** русские песни.

२. ऊपरवाले अभ्यास में से सभी भूतकालिक कृदन्त दो स्तम्भों में लिख दीजिये और उनका लिंग तथा वचन बताइये।

उदाहरण :

अपूर्णतासूचक रूपवाले कृदन्त	पूर्णतासूचक रूपवाले कृदन्त
वर्षादेवता — स्त्री० ए० व०	उर्वर्षादेवता — स्त्री० ए० व०

३. पढ़िये तथा हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। कृदन्तों का अनुवाद लिख दीजिये।

1. От солнца, **показавшегося** из-за леса, падал на землю розовый свет. 2. Мы смотрели на лебедей, **плававших** в пруду. 3. Много молодых советских специалистов, **окончивших** вузы, уехали на Алтай. 4. Я принимал участие в экспедиции, **отправившейся** в прошлом году на восток. 5. На палубе корабля стояли пассажиры, **любовавшиеся** морем. 6. Мы интересовались древними памятниками, **находившимися** на берегу моря. 7. Писатели говорили о новом романе, **принёсшем** автору известность. 8. У всех, **посетивших** выставку, осталось много впечатлений. 9. В саду, **находившемся** около дома,

было много цветов. 10. Передайте привёт товарищу, приехавшему из Киева. 11. В Московском зоопарке мы видели молодых слонов, родившихся в Москве.

४. नीमरे अम्याम मे से सभी कृदंतों को उनसे सवधित शब्दों के साथ लिख दीजिये और दोनों के लिंग, वचन तथा कारक बताइये।

उदाहरण : светившего солнца — नपु० ए० व० संबध  
сестре, уехавшей — स्त्री० ए० व० संप्रदान

५. निम्नलिखित क्रियाओं से भूतकालिक कृदंत बनाइये:

उदाहरण : а) знал — знавший, принёс — принёсший  
б) быть — бывший, привезти — привезший

а) сказа́л, любя́л, по́нял, смотре́л, отнёс, помо́г, занима́лся, роди́лся, явля́лся

б) да́ть, получи́ть, сто́ять, поступи́ть, прине́сти, остано́виться, оде́ться, находи́ться

६. निम्नलिखित शब्द-समूहों की कारक-रचना दीजिये :

наступивший год, наступившая весна, наступившее лето, наступившие каникулы

७ यह बताइये कि निम्नलिखित वाक्यों में कौन-से कृदंत कर्तृवाच्य हैं और कौन-से कर्मवाच्य। काल की दृष्टि से भी उनकी भिन्नता बताइये :

1. Мой товарищ, изучающий русский язык, делает большие успехи. 2. Меня интересует литература, изучаемая нами. 3. Наш товарищ, хорошо изучивший русский язык, теперь читает произведения Пушкина. 4. Газеты, лежащие на столе, я еще не смотрел. 5. Лежавшие на столе газеты я отнёс в другую комнату.

## АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН

(1799—1837)

## 1.

Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин — велича́йший ру́сский поёт, жив́ший в пер́вой полови́не XIX ве́ка.

Пу́шкин положи́л нача́ло но́вой ру́сской литерату́ре и современно́му ру́сскому литерату́рному языку́. В сво́ём творчестве он в худо́жественной фо́рме вырази́л передовы́е и́деи своего́ вре́мени.

Вели́кий поёт принадлежа́л к обедне́вшему дворя́нскому роду. Образова́ние он получи́л в лице́е, находя́вшемся в окрестно́стях Петербу́рга, в Ца́рском Селе́ (тепе́рь это́ го́род Пу́шкин). Это́т лице́й был в то вре́мя лу́чшим сре́дним и вы́сшим учебным заведе́нием, и ряд его́ преподава́телей бы́ли передовы́ми людьми́.

Писа́ть стихи́ Пу́шкин нача́л ещё́ в де́тстве, в лице́е его́ тала́нт продо́лжа́л разви́ваться. Уже́ в его́ юношеских стиха́х прозвуча́ли характерные́ для него́ мотива́: любо́вь к родно́й приро́де, любо́вь к своему́ наро́ду, любо́вь к свобо́де, к жи́зни, прекло́нение пе́ред ра́зумом.

Пу́шкин хоро́шо знал и любил ру́сские наро́дные пе́сни и сказа́нки, служи́вшие ему́ богате́йшим исто́чником творчества́. Образы́ и сю́жеты наро́дных произведе́ний он пе́редал с худо́жественным соверше́нством в сво́ей пер́вой большо́й по́эме «Руслан и Людми́ла», прине́сшей ему́ широ́кую изве́стность, а та́кже в своих дру́гих замеча́тельных про́мах-сказа́ках.



Поэтический талант Пушкина, широкий круг его интересов привлекли к нему внимание поэта Жуковского<sup>1</sup>, писателя Карамзина<sup>2</sup> и других выдающихся представителей русской культуры.

В 1817 году, после окончания лицея, Пушкин поступил на службу в Министерство иностранных дел. В это время он сблизился с видными представителями дворянского революционного движения.

Гнет самодержавия и рост крестьянского движения вызвали после войны 1812 года создание в России тайных обществ, поставивших себе целью борьбу против самодержавия и уничтожение крепостного права.

Передовые люди, стоявшие во главе этих обществ, были большей частью офицеры — горячие патриоты, участники войны 1812 года.

Пушкин выражает идеи этих передовых людей в своих стихотворениях «Вольность», «Деревня» и многих других, в которых он осуждает крепостное право и призывает к свободе.

Пушкин глубоко верил в светлое будущее России. Эта вера прозвучала в его стихотворении, которое он написал ещё в год окончания лицея. Поэт посвятил его своему другу Чаадаеву<sup>3</sup>, ставшему позднее членом одного из тайных революционных обществ. В этом стихотворении поэт писал:

«...Пока свободою горим,  
Пока сердца для чести живы,  
Мой друг, отчизне посвятим  
Души прекрасные порывы.  
Товарищ, верь: взойдёт она,  
Заря пленительного счастья,  
Россия вспрянет ото сна,  
И на обломках самовластья  
Напишут наши имена».

*(Продолжение следует)*

### Выражения

поставить себе целью	अपना लक्ष्य निर्धारित करना
стоять (стать) во главе	अगुआ होना (रहना)
большей частью	बहुतांश



## Примечания

१. Жуковський В. А. (१७८३-१८५२) — विख्यात रूसी कवि तथा काव्य अनुवादक ।

२. Карамзін Н. М. (१७६६-१८२६) — सुविख्यात रूसी लेखक तथा इतिहासकार ।

३. Чаадаев П. Я. (१७९४-१८५६) — सुप्रसिद्ध रूसी दार्शनिक तथा समाजविषयक लेखक ।

## Чередование согласных. व्यंजनो का अदल-बदल

звук — звучать क — च                      суд — осуждать д — жд  
конёц — окончание ц — ч                  ста́вить --- ста́влю в — вл

## Пары глаголов несовершенного и совершенного вида

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अनुवाद
вѣрить II ( वर्त० вѣрю, вѣришь )	повѣрить II ( भवि० повѣрю, повѣришь )	विश्वास करना
призыва́ть I ( वर्त० призываю, призыва́ешь )	призв́ать I ( भवि० призову́, призове́шь )	अनुरोध करना
привлекáть I ( वर्त० привлекáю, привлека́ешь )	привлече́ I ( भवि० привлеку́, привлече́шь )	आकर्षित करना
осужда́ть I ( वर्त० осужда́ю, осужда́ешь )	осуди́ть II ( भवि० осужу́, осуди́шь )	निंदा करना

## Управление глаголов

вѣрить + कर्म (в когó?, во что?), + संप्रदान (кому́?, чему́?)

посвятить + संप्रदान (кому́?, чему́?)

призыва́ть + कर्म (когó?)

привлекáть + संप्रदान (когó?, к чему́?)

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित शब्दों का उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये :

стихи, произведение, образ, творчество, сюжет

२. निम्नलिखित शब्दों के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये :

а) поэт, поэма, поэтический, поэзия

1. ... талант Пúшкина рано привлек к нему внимание представителей русской культуры. 2. ... Пúшкина навсегда вошла в историю русской литературы. 3. ... «Руслан и Людмила» принесла Пúшкину широкую известность. 4. Великий ... Пúшкин — основоположник русской современной литературы.

б) сказка, рассказ, сказочный, рассказывать

1. Многие свои поэмы Пúшкин написал на сюжеты русских ... . 2. В произведениях Пúшкина много ... сюжетов и образов. 3. Мы читали ... о Пúшкине. 4. Много интересного ... современники Пúшкина.

в) литература, литературный, литератор

1. Мы читали произведение, принадлежавшее одному ... пúшкинской эпохи. 2. Пúшкин — основоположник современной русской ... . 3. Пúшкин положил начало современному русскому ... языку.

३. अध्याय ६२-ख में दी गयी सारणी के अनुसार निम्नलिखित कृदंतों का विश्लेषण कीजिये:

стоявшие, принёсшая, находившийся

४. निम्नलिखित वाक्यों में से वे संज्ञाएं सूचित कीजिये जिनसे कृदंतों का अन्वय होता है। दोनों के लिए, वचन तथा कारक बताइये :

—1. Советский народ любит и ценит Пúшкина, оставившего прекрасные произведения. 2. Великий поэт получил образование в лицее, являвшемся лучшим учебным заведением того времени. 3. Поэму «Руслан и Людмила», принёсшую Пúшкину широкую известность, поэт начал писать ещё в лицее. 4. Среди передовых людей XIX века, борющихся против самодержавия, было много друзей Пúшкина.

५. ऊपरवाले अभ्यास में से कृदंतों की अवस्था बताइये।

६ यह बताइये कि कौन-से कृदंत वर्तमान काल में हैं और कौन-से भूत काल में:

1. Мы читали произведение, занимающее одно из первых мест в мировой литературе. 2. В этом романе, занимающем видное место в истории литературы, очень интересные образы. 3. Стихи, интересовавшие нас, мы выучили наизусть.

७. निम्नलिखित क्रियाओं से वर्तमान तथा भूतकालिक कृदंत बनाइये :  
рассказывать, находиться

८. कोष्ठक में दिये गये कृदंतों के उन रूपों का प्रयोग कीजिये जो संबंधित सज्ञा के लिंग, वचन तथा कारक से अन्वय रखे :

а) 1. На вершинах гор, (видневшийся) вдали, лежал снег. 2. На палубе парохода, (приближавшийся) к берегу, стояло много народа. 3. Из-за тумана, (поднявшийся) с реки, не было видно другого берега. 4. Мы обрадовались луне, (показавшийся) из-за облаков и (осветивший) небо и землю. 5. На (потемневший) небе одна за другой появлялись звезды. 6. Туристы подошли к лесу, (начинавшийся) у реки.

б) 1. Рассказы советских писателей, (посетивший) строительство электростанций на Волге и Доне, очень интересны. 2. (Соединившийся) воды Волги и Дона образуют великий водный путь. 3. Для пароходов, (плававший) только до Каспийского моря, теперь открылся выход в Черное море.

९. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Когда жил Пушкин?
2. Где он получил образование?
3. Когда он начал писать стихи?
4. Какие мотивы характерны для поэзии Пушкина?
5. Какая поэма была первым большим произведением Пушкина? Что он в ней передал?
6. Что привлекло к Пушкину внимание лучших представителей русской культуры?
7. Когда Пушкин окончил лицей и куда он поступил на службу?
8. С кем он сблизился в это время?
9. Что вызвало в начале XIX века создание в России тайных обществ?

10. Какую цель ставили перед собой эти общества?
11. Кто стоял во главе тайных обществ?
12. Какие идеи выражает Пушкин в своих стихотворениях 'Вольность' и 'Деревня'?
13. Что выразил Пушкин в стихотворении «К Чаадаеву»?
14. Какую роль сыграл Пушкин в создании новой русской литературы и современного русского литературного языка?

१०. पुष्किन रचित «К Чааदाеву» कविता की पंक्तियों को कंठस्थ कीजिये।

११. भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंतों का उपयोग करते हुए रूसी में अनुवाद कीजिये:

१. पुष्किन, जो उन्नीसवीं शताब्दी के पूर्वार्ध में रहता था, एक महान कवि था। २. पुष्किन की विकसित होती हुई प्रतिभा ने लोगों का ध्यान बड़े पैमाने पर आकृष्ट किया। ३. पुष्किन, जिसने परराष्ट्र मंत्रालय में नौकरी पकड़ ली, उस समय दिसंबरवादियों के घनिष्ठ संपर्क में आया। ४. रूसी सेनाओं की विजय के साथ समाप्त हुए १८१२ के युद्ध के बाद निरंकुश शासन के विरुद्ध संघर्ष करनेवाले गुप्त समाजों का निर्माण हुआ। ५. उस समय के प्रगतिशील लोगों ने, जो कि निरंकुश शासन के विरुद्ध संघर्ष कर रहे थे, गुप्त समाजों की स्थापना की। ६. पुष्किन ने अपनी कविता में इन प्रगतिशील लोगों के विचार अभिव्यक्त किये, स्वतंत्रता के हेतु लड़ने के लिए आवाहन किया। ७. 'रुसलान और ल्युदमीला' नामक अपनी कविता में, जिसने पुष्किन को ख्याति प्राप्त करा दी, कवि ने लोक-काव्य के चरित्र प्रस्तुत किये। ८. सोवियत जनता पुष्किन के पद्य और गद्य को प्यार करती है जिनका मूल्य आज तक बना हुआ है।

व्याकरण :

भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत :

पूर्ण तथा लघु रूप

## ГРАММАТИКА

### कृदंत

### भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत

#### (क) भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत का पूर्ण रूप

भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत की रचना। भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत का पूर्ण रूप केवल सकर्मक क्रियाओं से और मुख्यतया पूर्णतासूचक क्रियाओं से बनाया जाता है।

भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत भूतकालिक क्रिया के मूल रूप में -**nn**-, -**enn**-, -**ënn**- तथा -**t**- प्रत्यय लगाकर बनाया जाता है।

१. भूतकालिक प्रत्यय -**л** के पहले मूल रूप के अंत में यदि -**a**- या -**e**- हो तो क्रिया के पुल्लिङ्ग रूप में प्रत्यय -**л** का लोप होता है और मूल रूप में कर्मवाच्य कृदंत का -**nn**- प्रत्यय लगाया जाता है जिसके बाद -**ый**-, -**ая**-, -**ое**;- **-ые** विभक्ति आती है :

прочита(л) — прочита + nn + **ый** = прочитанный

увиде(л) — увиде + nn + **ый** = увиденный

२. यदि भूत काल में प्रत्यय -**л** के पहले -**и**- स्वर हो तो भूतकालिक कृदंत बनाते समय इस स्वर का लोप होता है और मूल रूप के अंत्य व्यंजन में -**enn**- या -**ënn**- प्रत्यय लगाया जाता है :

изуч(и-л) — изуч + enn + **ый** = изученный

реш(и-л) — реш + ënn + **ый** = решённый

कुछ क्रियाओं के मूल रूप में व्यंजनों का अदल-बदल होता है :

брос(и-л) — брош + енн + ый = бро́шенный

побед(и-л) — побежд + ённ + ый = побеждённый

३. यदि क्रिया के भूतकालिक पुल्लिङ्ग रूप में -л प्रत्यय न हो और यह रूप मूल रूप के समान हो तो मूल रूप में -ённ- प्रत्यय लगाकर भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत बनाया जाता है :

’отнёс — отнес + ённ + ый = отнесённый

टिप्पणी : -енн- प्रत्यय बलरहित है जबकि -ённ- प्रत्यय सदैव बलसहित ।

४. कुछ क्रियाओं से भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत -т- प्रत्यय की सहायता से बनाये जाते हैं :

откры(л) — откры + т + ый = откры́тый

забы(л) — забы + т + ый = забы́тый

-ся अव्ययांत क्रियाओं से भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत कभी नहीं बनाये जाते ।

भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंतों की कारक-रचना । भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंतों की कारक-रचना उसी प्रकार होती है जिस प्रकार Но́вый जैसे (पाठ ५१-क देखिये) ‘कठोर’ विभक्तियों वाले विशेषणों की । ये कृदंत संबंधित संज्ञा के साथ लिंग, वचन तथा कारक की दृष्टि से अन्वय रखते हैं ।

अर्थ, उपयोग तथा हिन्दी में रूपांतर-वर्तमानकालिक कृदंतों की तरह (अध्याय ६३-क देखिये) भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत भी यह सूचित करते हैं कि जिससे वे संबंधित है वह व्यक्ति या वस्तु किसी व्यापार का कर्ता नहीं है अपितु किसी अन्य व्यक्ति या वस्तु द्वारा किये गये व्यापार का फल उस पर पड़ता है :

про́читанная кни́га (=кни́га, ко- किसी के द्वारा पढ़ी गयी पुस्तक  
то́рую кто́-то про́читал)

изу́ченный язы́к (=язы́к, кото- किसी के द्वारा सीखी गयी भाषा  
рый кто́-то изу́чил)

спе́тая пе́сня (=пе́сня, кото́рую किसी के द्वारा गाया गया गीत  
кто́-то спел)

भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत के साथ (वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत के साथ भी) ऐसा शब्द आ सकता है जो यह सूचित करता है कि क्रिया-व्यापार किस व्यक्ति द्वारा या किस साधन की सहायता से किया गया। ऐसा शब्द (संज्ञा या सर्वनाम) करण कारक में रखा जाता है :

прочитанная студентом книга विद्यार्थी द्वारा पढ़ी गयी पुस्तक  
(=книга, которую студент  
прочитал)

изученный нами язык (=язык, हमारे द्वारा सीखी गयी भाषा  
который мы изучили)

спетая мною песня (=песня, को- मेरे द्वारा गाया गया गीत  
торую я спел)

письмо, написанное пером калम से लिखा गया पत्र  
(=письмо, которое написали  
пером)

हिन्दी में रूसी भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत का अनुवाद कृदंत (सकर्मक क्रियाओं से बने) द्वारा या कर्मवाच्य की मुख्य क्रिया सहित गौण उपवाक्य द्वारा किया जा सकता है।

### (ख) भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत का लघु रूप

भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत के लघु रूप की रचना। विशेषणों की तरह भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंतों के भी लघु रूप होते हैं। पूर्ण रूप में से -ый (-ая, -ое, -ые) प्रत्यय को हटाकर और स्त्रीलिंग के लिए -а, नपुंसक-लिंग के लिए -о, तथा बहुवचन के लिए -ы प्रत्यय लगाकर लघु रूप बनाये जाते हैं। लघु रूप का प्रत्यय एक -н- के साथ लिखा जाता है :

прочитан(н-ый) = прочитан, прочитана, прочитано; прочитаны

स्त्रीलिंग, नपुंसक-लिंग तथा बहुवचन में -ённ- प्रत्ययवाले पूर्ण रूप कृदंतों से लघु रूप कृदंत बनाते समय ё के स्थान पर е आता है और बल अंतिम स्वर पर स्थानांतरित होता है :

принесён(н-ый) = принесён, принесена, принесено; принесены

निम्नलिखित पूर्ण रूप तथा लघु रूप कृदंतों की तुलना करके देखिये .

पूर्ण रूप	लघु रूप
उ० <sup>०</sup> изученный, открытый	изучен, открыт
स्त्री० изученная, открытая	изучена, открыта
नपु० изученное, открытое	изучено, открыто
ब० व० изученные, открытые	изучены, открыты

लघु रूप कृदंत संबंधित मज्ञा के साथ लिग तथा वचन की दृष्टि में अन्वय रखते हैं। इनकी कारक-रचना नहीं होती।

अर्थ, उपयोग तथा हिन्दी में रूपांतर-कर्मवाच्य रूप बनाने में भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत के लघु रूप का प्रयोग किया जाता है; वर्तमान काल में\* यह कोई सहकारी क्रिया नहीं लेता लेकिन भूत काल तथा भविष्यत् काल में उसके साथ *быть* सहकारी क्रिया के भूतकालिक या भविष्यत् कालिक रूप आते हैं।

*Работа им была*- उसके द्वारा काम किया गया है। ( उसने काम किया है )।  
*полнена.*

*Работа была им* उसके द्वारा काम किया गया था। ( उसने काम किया था )।  
*выполнена.*

*Работа будет им* उसके द्वारा काम किया जायेगा। ( वह काम करेगा )।  
*выполнена.*

उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है कि हिन्दी में भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत के लघु रूप का अनुवाद क्रिया के कर्मवाच्य रूप द्वारा या कर्तृवाच्य रूप द्वारा ( कर्ता में 'ने' विभक्ति लगाकर ) किया जा सकता है।

कर्मवाच्य तथा कर्तृवाच्य कृदंत के पूर्ण रूप का उपयोग वाक्य में आम तौर पर गुणवाचक के नाते होता है लेकिन लघु रूप हमेशा विधेय के नाते ही आता है। तुलना करके देखिये।

*Полученные утром письма ле-* सुबह पाये गये पत्र मेज पर पड़े हुए हैं।  
*жأت на столѣ.*

*Эти письма (были) получены* ये पत्र सुबह पाये गये।  
*утром.*

\* वर्तमान काल में किये गये क्रिया-व्यापार का परिणाम दिखाने के लिए।



## УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये तथा हिन्दी में अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये :

1. а) Учитель проверил диктанта, который мы написали.  
б) Учитель проверил написанный нами диктант. 2. а) В журналах, которые мы получили вчера, было много интересных статей.  
б) В полученных нами вчера журналах было много интересных статей. 3. Передо мной тянулось ночью бурей взволнованное море (М. Лермонтов). 4. Скоро показалась степь, покрытая весенними цветами. 5. Я помню сказки, слышанные мною в детстве. 6. Все книги, взятые в библиотеке, мы читали. 7. За купленные ею товары моя сестра заплатила недорого. 8. Футбольный матч, виденный нами, прошёл очень интересно.

२. वे शब्द सूचित कीजिये जिनके साथ पहले अभ्यास के भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत अन्वय रखते हैं। दोनों के लिंग, वचन तथा कारक बताइये।

३. पढ़िये तथा हिन्दी में अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये :

1. Её потрясло слово «мать», сказанное им с горячей силой (М. Горький). 2. На освещённой солнцем земле блестела роса. 3. В построенных недавно домах был виден свет. 4. Товарищ указал мне на самолёт, быстро поднимавшийся вверх. 5. Туристы подошли к озеру, окружённому лесом. 6. На небе, покрытом облаками, не было видно луны. 7. Мы пошли по указанной нам дороге. 8. На засеянную землю падали крупные капли дождя. 9. Среди инженеров, отправлявшихся в экспедицию, было много молодёжи. 10. Я не отказался от принятого мною решения.

४. वे संज्ञाएं सूचित कीजिये जिनके साथ तीसरे अभ्यास में प्रयुक्त कृदंत अन्वय रखते हैं। दोनों के लिंग, वचन तथा कारक बताइये।

५. तीसरे अभ्यास में यदि कोई भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंत हो तो बता दीजिये।

६. भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत बनाइये और बलसूचक चिह्न लगाइये :

-न्न- प्रत्यय सहित सका́зть, созда́ть, услы́шать क्रियाओं से

-енн- प्रत्यय सहित вы́учить, получи́ть, положи́ть क्रियाओं से

-ѣнн- » измени́ть, победи́ть, освети́ть

-т- » откры́ть, взять, поня́ть

७. छठे अस्यास मे बनाये गये कृदंतों के लघु रूप दीजिये।

८. हिन्दी में अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप मे छपे हुए शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये :

1. а) Прочѣтанные кни́ги мы отнесли́ в библиоте́ку. б) Кни́ги бы́ли прочѣтаны, и мы отнесли́ их в библиоте́ку. 2. а) Мой това́рищ, за́нятый чте́нием, не заме́тил, как прошло́ вре́мя. б) Мой това́рищ был за́нят чте́нием и не заме́тил, как прошло́ вре́мя.

९. यह बताइये कि निम्नलिखित वाक्यों में कौन-से कृदंत कर्तृवाच्य हैं और कौन-मे कर्मवाच्य। उनके काल बताइये :

1. В прочѣтанном на́ми те́ксте не́ было незнако́мых слов. 2. На по́чте было́ мно́го люде́й, отпра́влявших пи́сьма. 3. Я разго́варивал с това́рищами, прише́дшими на собра́ние. 4. Дово́льны ли вы сде́ланной мно́у рабо́той? 5. На конце́рте было́ мно́го люде́й, хоро́шо понима́ющих и лю́бящих му́зыку. 6. На боло́тистой равни́не, омы́ваемой Фи́нским зали́вом Балти́йского мо́ря, Петр I нача́л стро́ить го́род Петербу́рг.

## УРОК 65<sup>६</sup>

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН

(Продолжение)

2.

О революци́онном настро́ении Пу́шкина было́ хоро́шо изве́стно царю́ Алекса́ндру I<sup>1</sup>, кото́рый сказа́л: «Пу́шкина на́до сосла́ть в Сиби́рь... Он наводни́л Росси́ю возмутите́льными стиха́ми; вся молоде́жь наизу́сть их чита́ет». То́лько благода́ря Жуко́вскому и Кара́мзину́ наказа́ние было́ смягче́но: Пу́шкин был со́слан не в Сиби́рь, а на юг, в го́род Кишинёв.

В ссылке революционное настроение Пушкина не ослабело. В стихотворении «Кинжал», написанном в это время, Пушкин призывает к борьбе с самодержавием.

Друзья устроили Пушкину перевод из Кишинёва в Одессу<sup>2</sup>, но там он пробыл недолго. Царь приказал отправить Пушкина под надзор полиции в село Михайловское, имение родителей поэта. Перед отъездом из Одессы Пушкин написал стихотворение «К морю». В этом стихотворении он вспоминает о Байроне, смерть которого его потрясла. Он говорит о великом английском поэте:

«Другой от нас умчался гений,  
Другой властитель наших дум».

В селе Михайловском Пушкин прожил два года. Здесь он закончил драму «Борис Годунов»<sup>3</sup>, начатую им уже несколько лет назад; сюжет её взят из истории России. В наброске предисловия к «Борису Годунову» Пушкин говорит: «Я расположил свою трагедию по системе отца нашего Шекспира».

В селе Михайловском Пушкин продолжал также работу над романом «Евгений Онегин». В этом романе в стихах, законченном несколькими годами позднее, поэт с художественным совершенством отразил свою эпоху. Это произведение известный русский критик, революционный демократ Белинский, назвал «энциклопедией русской жизни»: в нём показана жизнь русского общества — от крестьянства до высших кругов.

В декабре 1825 года умер царь Александр I. На престол должен был вступить его брат Николай I. Дворяне-революционеры подняли 14-го декабря восстание, известное под названием «восстания декабристов». Они требовали для России конституции и отмены крепостного права.

Восстание декабристов было подавлено. Пять руководителей восстания были казнены, остальные сосланы в Сибирь. Пушкин, сочувствовавший революционным идеям декабристов, глубоко переживал это событие. В числе казнённых, а также среди отправленных в ссылку декабристов было много его друзей.

Прошло несколько месяцев после восстания. Пушкин был срочно привезён в Петербург. Царь решил превратить Пушкина в придворного поэта; через некоторое время ему было разрешено жить в Москве.

Москва восторженно встретила поэта, вернувшегося из ссылки. Самые выдающиеся люди считали за честь познакомиться с ним.

Пушкин не оправдал надежд Николая I, не стал придворным поэтом. Стихи этого времени полны упреков царю и глубокого сочувствия к погибшим и сосланным декабристам.

В 1831 году Пушкин женился и вскоре переехал в Петербург.

Отношения поэта с царем становились всё хуже. Придворные ненавидели Пушкина. Их интриги, в которых принимал участие сам царь, привели Пушкина к дуэли с молодым французским офицером Дантесом, авантюристом, поступившим на службу к русскому царю.

Дуэль состоялась 27 января 1837 года. Первым выстрелил Дантес, и Пушкин, тяжело раненный, упал на снег.

Весть о том, что Пушкин опасно ранен, быстро облетела весь Петербург. Несмотря на жестокий мороз, у дома, где жил Пушкин, день и ночь стояли тысячи людей, приходивших узнать о здоровье любимого поэта. Через два дня его не стало.

### 3.

За годы с 1828 по 1837 Пушкин написал много прекрасных произведений. Его поэмы «Полтава»<sup>4</sup> и «Медный всадник» отражают важные страницы русской истории, показывают деятельность преобразователя русского государства Петра I. В повести «Дубровский» изображено варварство помещика-крепостника и борьба восставших против него крестьян. История крестьянской войны под предводительством Пугачёва (1773—1775), написанная Пушкиным, является для его времени крупным историческим исследованием. Позднее на эту же тему Пушкиным была написана повесть «Капитанская дочка», законченная им за год до смерти.

### 4.

Пушкин — в полном смысле слова народный поэт. Имя его известно каждому советскому человеку. Его произведения переведены на языки всех народов СССР и на языки многих народов мира.

Пушкин оказал влияние на творчество многих поэтов и писателей. Лучшие представители русской литературы учились и учатся у Пушкина изображению действительности в совершенной художественной форме.



Памятник А. С. Пушкину в Москве

Пушкин вдохновил композиторов на создание замечательных музыкальных произведений. Мировой известностью пользуются, например, оперы знаменитых русских композиторов XIX века — Глинки — «Руслан и Людмила», Чайковского — «Евгений Онегин» и «Пиковая дама», Мусоргского — «Борис Годунов». Эти оперы не сходят со сцены советских театров и ставятся также за границей. На стихи Пушкина написано множество романсов.

Во многих городах Советского Союза поставлены памятники Пушкину. Особенно известен памятник в Москве, находящийся в центре города, на Пушкинской площади. На постаменте высечено стихотворение великого поэта «Памятник». На одной из сторон постаumenta можно прочитать строки:

И долго буду тем любезен<sup>б</sup> я народу,  
 Что чувства добрые я лирой пробуждал,  
 Что в мой жестокий век восславил я свободу  
 И милость к падшим призывал.

## Выражения

читать наизусть	कंठस्थ करके सुनाना
его не стало	वह चल बसा
оправдать надежды	की आशाएं पूरी करना
в полном смысле слова	शब्द के पूरे अर्थ में
оказывать влияние	प्रभाव डालना

## Примечания

१. Александр I ( १८०१—१८२५ ) एक रूसी सम्राट् ।

२. Одёсса—काला सागर तटवर्ती एक बड़ा शहर तथा बंदरगाह ।

३. Борис Годунов — ( १५६८—१६०५ ) एक रूसी जार ।

४. Полтава — उक्रेन का एक शहर ; संदर्भ में पोल्तावा २७ जून १७०९ के दिन चार्लस द्वादश के नेतृत्व में स्वीडिश सेना तथा पीटर प्रथम के नेतृत्व में रूसी सेना के बीच हुई लड़ाई के अर्थ में प्रयुक्त है। इस लड़ाई में रूसी फौजों ने स्वीडिश सेना को खदेड़ दिया था ।

५. आधुनिक रूसी में **любезный** विशेषण का अर्थ है 'विनीत', 'मेहरबान' ; संदर्भ में यह विशेषण 'प्रिय' के अर्थ में प्रयुक्त है। यह प्रयोग अब आर्ष हो चुका है।

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित शब्दों की सहायता से वाक्य बनाइये :

а) тема, повесть, роман, трагедия

б) деятельность, известность, положение, событие

२. अध्याय ६२-ख में दी गयी सारणी के अनुसार निम्नलिखित कृदंतों का विश्लेषण कीजिये :

услышанный, увиденная, выученный, решённое, начатые

३. दूसरे अभ्यास में दिये गये कृदंतों के लघु रूप बताइये।

उदाहरण : **полученный** — **получен**, **получена**, **получено**, **получены**

४. निम्नलिखित शब्दों के जोड़ों में से व्यंजनों का अदल-बदल सूचित कीजिये :

१. изобразить — изображённый; २. отправить — отправленный; ३. заметить — замеченный; ४. победить — побеждённый; ५. возвратить — возвращённый; ६. простить — прощённый; ७. перевести — переведённый

५. निम्नलिखित वाक्यों में से वे शब्द बताइये जिनके साथ कर्मवाच्य कृदंत अन्वय रखते हैं और स्पष्ट कीजिये कि यह अन्वय किस प्रकार का है :

1. В романе «Евгений Онегин», написанном Пушкиным, отражено время, в которое жил поэт. 2. В числе отправленных в ссылку декабристов было много друзей Пушкина. 3. Трагедия Пушкина «Борис Годунов» написана на сюжет из русской истории. 4. В Советском Союзе имя Пушкина окружено любовью и уважением. 5. Из памятников, поставленных великому поэту, более других известен памятник в Москве.

६. रूसी में अनुवाद कीजिये:

१. हम शान्ति के संबंध में लिखा गया काव्य पढ़ते हैं। २. शान्ति के संबंध में अच्छा काव्य लिखा गया है। ३. शान्ति के बारे में बहुत-सा काव्य लिखा गया। ४. शान्ति के बारे में आगे चलकर और भी अधिक प्रभावोत्पादक काव्य लिखा जायेगा।

७. कोष्ठक में दिये गये कृदंतों को वह रूप दीजिये जिससे संबंधित संज्ञाओं के माथ लिंग, वचन तथा कारक की दृष्टि से उनका अन्वय हो :

1. 1-го мая демонстранты шли с высоко (поднятый) знамёнами. 2. В новых городах, (построенный) при советской власти, много зелени. 3. Мы были на празднике, (устроенный) в честь передовых рабочих столицы. 4. Среди рабочих, (выступавший) на собрании, был Герой Советского Союза. 5. Большинство студентов, (закончивший) экзамены, поехали в дома отдыха. 6. Во всех странах растёт число людей, (изучающий) русский язык. 7. В журнале, (полученный) вчера, были интересные статьи. 8. В степи далеко видны электрические огни поездов, (мчащийся) по железным дорогам. 9. В центре Москвы, на площади, (носящий) имя Пушкина, возвышается памятник великому поэту. 10. На собрании, (посвящённый) памяти Пушкина, присутствовали писатели, учёные, рабочие.

८. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Кудá и почему был сослан Пушкин?
2. Изменялись ли настроения Пушкина в ссылке?
3. Кудá был переведён Пушкин из Кишинёва?

4. Кудá был отпра́влен Пу́шкин из Оде́ссы? Како́е стихотво-  
ре́ние он написа́л пе́ред отъездо́м?

5. Како́е произведе́ние зако́нчил Пу́шкин в селе́ Миха́йлов-  
ском?

6. Над каки́ми большо́ими произведе́ниями он продо́лжа́л  
рабо́тать в селе́ Миха́йловском?

7. Что сказа́л о Пу́шкине крíticóк Бели́нский?

8. Како́е восста́ние произошло́ в Петербу́рге в 1825 году́?

9. Чего́ тре́бовали декабри́сты, и чем о́кончилось восста́ние?

10. Где разре́шено́ бы́ло жить Пу́шкину по́сле ссы́лки?

11. Кудá пере́ехал Пу́шкин из Моско́вы?

12. Как придо́рные относíлись к Пу́шкину?

13. К чему́ привели́ интри́ги придо́рных?

14. Каки́е произведе́ния написа́ны Пу́шкиным с 1828 по  
1837 г.? О чём он в них говори́т?

15. Как отнесло́сь насе́ление Петербу́рга к сме́рти по́эта?

16. Что вы мо́жете сказа́ть о значе́нии Пу́шкина для литера-  
ту́ры и иску́ства?

17. Что вы́сечено на па́мятнике Пу́шкина в Моско́ве?

६. पाठ के अंत में दी गयी पुश्किन की कविता की चार पक्तियों को कठस्थ  
कीजिये।

१०. अपने देश के किसी एक कवि या लेखक के जीवन पर छोटा-सा भाषण  
दीजिये। भूतकालिक कर्तृवाच्य तथा कर्मवाच्य कृदंतों का उपयोग कीजिये।

११. रूसी में अनुवाद कीजिये :

१. दक्षिण में निष्कासित होने पर भी पुश्किन ने लेखन जारी रखा।
२. पुश्किन जब बिल्कुल जवान था उसी समय उसको दक्षिण में निष्कासित किया गया।
३. यह कवि जिस युग में रहता था वह उसके 'एव्गेनी ओनेगिन' नामक उपन्यास में प्रतिबिंबित है।
४. दिसंबरवादियों का विप्लव दबा दिया गया, उसमें भाग लेनेवालों को या तो फाँसी दी गयी या साइबेरिया में निष्कासित किया गया।
५. अपने जीवन के अंतिम दस वर्षों में पुश्किन द्वारा कई उत्कृष्ट रचनाएं लिखी गयीं।
६. पुश्किन की मृत्यु पर कवि लेमोन्तोव द्वारा एक कविता लिखी गयी।
७. लेमोन्तोव, जिसे काकेशस में निष्कासित किया गया था और जो वहाँ पुश्किन ही की तरह द्वंद्व युद्ध में मारा गया, जवानी में मर गया।
८. पुश्किन द्वारा 'समसामयिक' (सवरेमेन्निक) नामक पत्रिका की स्थापना की गयी।
९. 'बोरोस



गोदुनाव' नामक दुःखात नाटक पुश्किन द्वारा मिखाइलोव्स्कोये में पूर्ण किया गया।  
१०. पुश्किन की रचनाएँ कई विदेशी भाषाओं में अनुवादित की गयी हैं।  
११. मैंने हिन्दी में अनुवादित 'कप्तान की बेटी' उपन्यास पढ़ा। १२. पुश्किन द्वारा निर्मित रचनाओं ने कई विख्यात संगीतकारों को प्रेरणा दी।

Дополнительный текст для чтения

СИРОТА<sup>1</sup>

...В самую эту минуту дверь отворилась, и Мária Ивановна<sup>2</sup> вошла с улыбкой на блédном лицé. Она оставила своё крестьянское платьé и одéта была по-прéжнему прóсто и мýло.

Я схватил её рýку и дóлго не мог вýмолвить ни одного слóва. Мы óба молчáли от полноты сёрдца. Хозяева наши почúвствовали, что нам бýло не до них, и оставили нас. Мы остáлись однý. Всé бýло забýто. Мы говорýли и не могли наговорýться. Мária Ивановна рассказáла мне все, что с ней ни случýлось<sup>3</sup> с сáмого взýтия крéпости; описáла мне весь úжас её положéния. Мы вспóмнили и прéжнее счастлýвое врéмя... Óба мы плáкали... Наконéц, я стал объяснáть мой предположéния. Оставáться ей в крéпости, управлýемой Швáбриным<sup>4</sup>, бýло невозмóжно. Нельзá бýло и дýмать об Оренбýрге<sup>5</sup>, претерпевáющем<sup>6</sup> все бédствия осáды. У нее нé было на свéте<sup>7</sup> ни одного роднóго человéка. Я предложýл ей éхать в дерéвню к моým родýтелям. Она сначáла колебáлась; извéстное ей неблагорасположéние<sup>8</sup> отцá моего её пугáло. Я её успокоил. Я знал, что отéц почтет<sup>9</sup> за счáстье и вменít себé в обязанность принýть дочь заслýженного воина, погýбшего за отéчество.

— Мýлая Мária Ивановна! — сказáл я наконéц. — Я почи-таю<sup>9</sup> тебя своéю женоý. Чуднýе<sup>10</sup> обстоятельства соединýли нас неразрýвно; ничтó на свéте не мóжет нас разлучýть.

Мária Ивановна вýслушала меня прóсто... Она чúвствовала, что судьбá её соединенá была с моéю. Но она повторýла, что не инáче бýдет моéю женоý, как с соглáсия моých родýтелей. Я ей не противорéчил.

Мы поцеловáлись горячó и ýскренно, — и таким óбразом всé бýло мéжду нáми решенó...

А П ú ш к и н Из пóвести «Капитáнская дóчка»

## Выражения

от полноты сердца	हृदयपूर्वक, तहे दिल से
нам было не до них	हम उनके बारे में कुछ विचार न कर सके
почесть за счастье (Арап) (=счесть за счастье)	बड़ा सुख मानना
вменить себе в обязанность	अपना कर्तव्य मानना
не иначе... как	किसी दूसरी शर्त पर नहीं केवल
таким образом	इस प्रकार

## Примечания

१. ऊपर दिया गया पाठ पुश्किन कृत 'कप्तान की बेटी' नामक उपन्यास में लिया गया है। उपन्यास का प्रधान पात्र ग्रिन्योव एक युवा रूसी अफसर है जो उत्तम पुरुष में अपनी कहानी बताता है। लेखक द्वारा वर्णित घटनाएँ १८ वीं सदी के अन्त में पुगचोव विप्लव की अवधि में घटती हैं।

२. **Мáрья Ива́новна** — एक युवती जिसको ग्रिन्योव प्यार करता था। उसका पिता एक छोटे-से क़िले का कमांडर था। यह क़िला पुगचोव के सिपाहियों ने फ़तह कर लिया। कमांडर तथा उसकी पत्नी दोनों की मृत्यु हुई और उनकी बेटी अनाथ रह गयी।

३. **всё, что с ней ни случилось** — उसके साथ जो कुछ हुआ; यहाँ **ни** अव्यय का अर्थ निषेधवाचक नहीं है।

४. **Шва́брин** — एक रूसी अफसर जो पुगचोव से आ मिला। यह भी उक्त युवती से प्रेम करता था।

५. **Оренбу́рг**—रूस के यूरोपीय हिस्से के पूर्व में स्थित एक बड़ा शहर।

६. **претерпева́ющем** (Арап) = **те́рпящем** (साधारण रूप **терпе́ть** II)।

७. **на све́те** — सारे संसार में, दुनिया भर में

८. **неблагорасполо́жение** (Арап) — पूर्वाग्रह

९. **сче́сть** I पू० (भविष्यत् **сочт[у́, -ёшь]**), **почита́ть** I (**почита́[ю, -ешь]**) — आर्प रूप जो वर्तमान रूसी के **сче́сть**, **чита́ть** शब्दों के समानार्थक है।

१०. **чудны́е** — पाठ में: विचित्र, विलक्षण

व्याकरण

- १ कृदंत (सारांश सारणी)
- २ कृदंत रचनाएं
- ३ कृदंतों का विशेषणो तथा सज्ञाओं में परिवर्तन

ГРАММАТИКА

१. कृदंत (सारांश सारणी)

काल	कर्तृवाच्य कृदंत	प्रत्यय	कर्मवाच्य	प्रत्यय
वर्त °	чита́ющий	-ющ-	чита́емый	-ем- विकार I
	иду́щий	-ущ-		
	стуча́щий	-ащ-		
	говоря́щий	-ящ-		
भूत °	читавший	-вш-	прочита́нный	-нн-
	принесши́й	-ш-		
			реше́нный	-ённ-
			принесе́нный	-енн-
			вы́полненный	-енн-
			закры́тый	-т-

२. कृदंत रचनाएं

१ कृदंत तथा उसको नियमित करनेवाले शब्दों को लेकर कृदंत रचना बनती है। ये नियामक शब्द व्याकरण की दृष्टि से कृदंत पर निर्भर करते हैं। उदाहरणार्थ, कृदंत में संबंधित सज्ञा के कारक को वह उसी प्रकार नियमित करता है जिस प्रकार कोई मुख्य क्रिया। तुलना करके देखिये

Цех вы́полнил рабо́ту досрочно    कर्मशाला ने अपना काम निश्चित समय से पहले पूरा किया।

Цех, вы́полнивший рабо́ту до-    कर्मशाला जिसने समय से पहले अपना срочно...    काम पूरा किया...

उपर्युक्त दोनों उदाहरणों में рабо́та सज्ञा कर्म कारक में है।

२. कृदन्त रचना कर्तृवाच्य या कर्मवाच्य हो सकती है।

(क) कर्तृवाच्य कृदन्त रचना की विशेषताएँ निम्न जैसी हैं।

(१) कर्तृवाच्य कृदन्त का अस्तित्व,

(२) कर्म कारक में कर्म का संभाव्य अस्तित्व

Девочка, читающая книгу (कर्म) . पुस्तक पढ़ती हुई लड़की

(ख) कर्मवाच्य कृदन्त रचना की विशेषताएँ निम्न जैसी हैं

(१) कर्मवाच्य कृदन्त का अस्तित्व,

(२) करण कारक में कर्म का संभाव्य अस्तित्व

Книга, читаемая девочкой (करण) लड़की द्वारा पढ़ी जा रही पुस्तक

Письмо, написанное пером (करण) . कलम द्वारा लिखा गया पत्र .

३. वाक्य में कृदन्त रचना संबंधित सज्ञा के पहले या बाद में आ सकती है:

Приехавший вчера товарищ был у нас. У нас был товарищ, приехав- ший вчера.	}	कल आ पहुँचा हुआ साथी हमारे यहाँ आया।
---	---	---

फिर भी अधिकतर उदाहरणों में कृदन्त रचना संबंधित सज्ञा के बाद आती है। ऐसे उदाहरणों में उसे विराम और उच्चारण के लहजे द्वारा शेष वाक्य से पृथक् दिखाया जाता है; यह अधिक स्वतंत्र बनती है और अर्थ में एक गौण उपवाक्य के समान होती है। ऐसी कृदन्त रचनाएँ पृथक्कृत कृदन्त रचनाएँ कहलाती हैं।

लेखन में पृथक्कृत कृदन्त रचनाएँ हमेशा अल्पविराम द्वारा पृथक् दिखायी जाती हैं। वाक्य के बीच में आनेवाली पृथक्कृत कृदन्त रचना बातचीत में कुछ रुककर और लेखन में रचना के पहले और बाद में अल्पविराम देकर पृथक् दिखायी जाती है:

Товарищ, приехавший вчера, был      साथी, जो कल आ पहुँचा, हमारे यहाँ  
у нас.      आया।

### ३. कृदंतों का विशेषणों तथा संज्ञाओं में परिवर्तन

अन्य भाषाओं की तरह रूसी में भी कृदंत को विशेषण या संज्ञा में परिवर्तित किया जा सकता है और तब उसके क्रिया विषयक गुणविशेषों ( काल , अवस्था ) का लोप हो जाता है ।

१. कुछ कर्तृवाच्य तथा कर्मवाच्य कृदंत पूर्णतया विशेषण के वर्ग में परिवर्तित हो चुके हैं और अब केवल गुण सूचित करते हैं । उदाहरणार्थ :

блестящий снег	चमकदार बर्फ
настоящее время	वर्तमान काल
незабываемые дни	अविस्मरणीय दिन

२. कई कृदंतों का दोनों प्रकार यानी कृदंत तथा विशेषण के रूप में प्रयोग किया जा सकता है । उदाहरणार्थ

Мой товарищ, недавно бывший ( कृदंत ) मेरे साथी ने, जो हाल ही में काकेशस ( कृदंत ) на Кавказе, рассказывал о своём путешествии. गया हुआ था, अपनी यात्रा के बारे में बताया ।

Это мой бывший ( विशेषण ) товарищ. यह मेरा एक भूतपूर्व साथी है ।

Ленинград, горячо любимый ( कृदंत ) своим населением, Ленинград, जिसे उसके निवासी हृदय से प्यार करते हैं, शीघ्र पुनर्निर्मित был быстро восстановлен. किया गया ।

Ленинград — мой любимый (विशेषण) город. लैनिनग्राद मेरा प्यारा शहर है ।

На столе лежит книга, забытая ( कृदंत ) вами. तुम्हारे द्वारा भुलायी गयी पुस्तक मेज़ पर है ।

Мне пришла на память одна забытая ( विशेषण ) книга. मुझे भुलायी हुई पुस्तक याद आयी ।

३. कुछ कृदंत ऐसे हैं जिनका कृदंतो और संज्ञाओं के रूप में प्रयोग किया जा सकता है :

Он смотрит на трудящихся ( कृदंत ) в поле людей. खेत में काम कर रहे लोगों की ओर ( शब्दशः लोगों पर ) वह देखता है ।

Трудящиеся (सजा) всех стран सभी देशों के मेहनतकश (लोग) शांति  
хотят мира. चाहते हैं।

Враги, побеждённые (कृत) рус- रूसी सेना द्वारा पराजित शत्रु भाग  
ской армией, бежали. गये।

Побеждённые (सजा) сдались. पराजितों ने आत्मसमर्पण कर दिया।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. यह सूचित कीजिये कि कौन-से कृत कर्तृवाच्य हैं और कौन-से कर्मवाच्य।  
उनका काल (वर्त० या भूत०) बताइये। यह बताइये कि निम्नलिखित में से कुछ  
क्रियाओं में कौन-सा कृत रूप नहीं बनाया जा सकता

#### अपूर्णतासूचक

занимать, заниматься

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 1. занимающий   | 3. занимаемый |
| 2. занимавший   | 4. —          |
| 1. занимающийся | 3. —          |
| 2. занимавшийся | 4. —          |

#### पूर्णतासूचक

занять, заняться

- |               |            |
|---------------|------------|
| 1. —          | 3. —       |
| 2. занявший   | 4. занятый |
| 1. —          | 3. —       |
| 2. занявшийся | 4. —       |

называть, называться

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 1. называющий   | 3. называемый |
| 2. называвший   | 4. —          |
| 1. называющийся | 3. —          |
| 2. называвшийся | 4. —          |

назвать, назвать

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1. —           | 3. —         |
| 2. назвавший   | 4. названный |
| 1. —           | 3. —         |
| 2. назвавшийся | 4. —         |

२. ऊपर दिये गये नमूने के अनुसार निम्नलिखित क्रियाओं में कृत बनाइये

открывать, открываться; открыть, открыться

отправлять, отправляться; отправить, отправиться

३. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपी हुई कृत  
रचनाओं का अनुवाद लिख दीजिये:

1. По Волге, являющейся самой большой рекой в Европе,  
вверх и вниз по течению движутся пароходы. 2. На пароходах,

приходящих с юга, привозят хлеб, нефть, рыбу, соль, фрукты, овощи. 3. В Сталинграде, расположенном на берегу Волги, большая пристань. 4. На пароходах, идущих по Волге, отдыхает много трудящихся. 5. Реки Волга и Дон соединяются каналом, построенным в 1952-м году. 6. Едущим по Волге пассажирам интересно осмотреть дом-музей семьи Ленина в городе Ульяновске. 7. Правый берег Волги, покрытый лесами — высокий, левый берег, занятый лугами, — низкий. 8. По Волге, соединённой с Москвой-рекой каналом, направляются южные фрукты и овощи в столицу. 9. Много перевозимых по Волге продуктов идет на север. 10. Великий русский писатель Максим Горький родился на Волге, в городе, носящем теперь его имя. 11. В Саратове, находящемся на правом берегу Волги, есть большой завод сельскохозяйственных машин. 12. Исток Волги, начинающийся маленьким ручейком, находится недалеко от города Калинин. 13. У советского народа, любящего Волгу, много прекрасных песен о великой реке.

४ तीसरे अभ्यास में से वे वाक्य बताइये जिनमें कर्तृवाच्य कृदंत रचनाओं का उपयोग किया गया है और फिर वे वाक्य सूचित कीजिये जिनमें कर्मवाच्य कृदंत रचनाएं प्रयुक्त हैं।

५. तीसरे अभ्यास में से वे वाक्य सूचित कीजिये जिनमें कृदंत रचनाएं पृथक्कृत रचनाएं नहीं हैं।

६ तीसरे अभ्यास में प्रयुक्त कृदंतों का निम्नांकित सारणी के अनुसार विश्लेषण कीजिये :

क्रिया संबंधी विशेषताएं					विशेषण संबंधी विशेषताएं			क्रिया का साधारण रूप
कृदंत	प्रत्यय	कर्तृवाच्य या कर्मवाच्य	काल	अवस्था	लिंग	वचन	कारक	
занимá- ющийся	-ющ-	कर्तृवाच्य	वर्तमान	अपूर्णता- सूचक	पु०	ए० व०	कर्ता	занимáть

७. कोष्ठक में दिये गये कृतो को योग्य कारक में रखिये

1. В Ленинграде, (расположенный) на берегах реки Невы, много красивых мостов. 2. Невá, (впадающая) в Финский залив, короткая, но широкая и полноводная река. 3. Пушкина, (живший) больше ста лет тому назад, помнит и любит советский народ. 4. В поэме «Руслан и Людмила», (написанная) Пушкиным, когда он был совсем молодым, поэт использовал мотивы народной поэзии. 5. Он прочел несколько книг, (переведенные) с русского языка. 6. В учебниках, (издающиеся) в СССР, многие тексты рассказывают о жизни советских людей. 7. Мы любовались (играющие) и (смеющиеся) детьми. 8. Она дала яблоко (улыбающийся) ребенку. 9. Я люблю книги, (рассказывающие) об исторических событиях.

= कोष्ठक में दिये गये और कर्मवाच्य कृतो द्वारा नियमित शब्दों तथा शब्द-मूहों को योग्य कारक में रखिये

1. Урок приготовлен (ученики) хорошо. 2. В упражнениях, написанных (они), нет ошибок. 3. Прочтите выученное (вы) стихотворение. 4. Мой брат отнес в библиотеку все прочитанные (он) книги. 5. Много детей учатся в новых школах, построенных (советский народ). 6. Проверьте решенную (я) задачу. 7. Покажите купленную (ваша сестра) книгу. 8. В журналах, получаемых (школьники), много интересных рассказов. 9. На территории, занимаемой (школа), дети посадили цветы.

८. गुणवाचक उपवाक्यो को ( जो मोटे टाइप में छपे हुए हैं ) कृत रचनाओं में परिवर्तित कीजिये

( क ) कर्तृवाच्य कृतो के साथ

1. Мы посетили Индию, которая занимает большую территорию на юге Азии. 2. В индийских деревнях мы познакомились с крестьянами, которые интересовались советскими сельскохозяйственными машинами. 3. В музее Восточных культур, который находится в Москве, имеются ценные произведения индийского искусства. 4. Советские артисты, которые посетили Индию, выступали в разных городах этой страны. 5. Древние памятники архитектуры, которые вызывают восхищение путешественников, говорят о высокой культуре её народа



(ख) कर्मवाच्य कृदन्तों के साथ

1. Территория, которую занимает Индия, относится к жаркому климату. 2. Памятники искусства, которые видели советские туристы в Индии, произвели на них большое впечатление. 3. Все восхищались древним танцем, который исполнили индийские девушки. 4. Мы отдыхали на земле, которая была покрыта зелёной травой, и слушали индийские песни. 5. В здании, которое занимает школа, слышны были голоса маленьких индийцев. 6. Советские студенты с интересом читали письмо, которое прислали им индийские студенты.

१० यह सूचित कीजिये कि निम्नलिखित वाक्यों में कृदन्तों का उपयोग कहा कृदन्तों के रूप में किया गया है और कहा विशेषणों या मज्ञाओं के रूप में

1. На полях лежит блестящий снег. 2. На полях лежит снег, блестящий на солнце. 3. Хорошо выученное не забывается. 4. Хорошо выученные им стихи запомнились на всю жизнь. 5. Победённые фашисты отступили. 6. Победённым оставалось только сдать. 7. Фашисты, побеждённые советскими войсками, быстро отступали. 8. Это произведение Пушкина — моё самое любимое. 9. У дома Пушкина, горячо любимого современниками, собрались тысячи людей. 10. В море было много купающихся. 11. Я увидел купающихся в море детей

## УРОК 66<sup>६</sup>

शब्द-साधन

सयुक्त विशेषण (क्रमशः)

### В СОВЕТСКОЙ СРЕДНЕЙ АЗИИ

Многие зарубежные гости, приезжающие в СССР, интересуются жизнью народов Средней Азии. Эту страну посещают и туристы, и государственные деятели, и крестьянские делегации, и артисты.

Советская Средняя Азия -- страна гор, долин, пустынь и оазисов. В пустынях, начинающихся к востоку от Каспийского моря, климат сухой, с большой разницей в температуре днём и ночью, летом и зимой. В обитаемых районах климат жаркий, но без таких резких колебаний температуры.

Горы возвышаются на юго-востоке страны, на границе с Китаем. Оазисы, с широкими полями и с густой зеленью садов, расположены вдоль рек. Они отвоеваны у пустыни упорным трудом узбеков, туркменов, таджиков, киргизов. Через пустыни протекают две большие реки, Амударья и Сыр-Дарья. Воды этих и других рек через сеть каналов, называемых здесь арыками, орошают земли оазисов.

Самый большой оазис — Ферганская долина, проходящая через все четыре Союзные Советские республики Средней Азии: Узбекскую, Таджикскую, Туркменскую и Киргизскую<sup>1</sup>. Высокие горы, окружающие эту долину со всех сторон, защищают её от холодных ветров. С горных вершин из-под снега и льда вытекают ручьи, прозрачные как стекло и холодные как лед. Из этих быстро бегущих ручьёв образуются горные реки. Жители долины ждут их как дорогих гостей. Вода всегда была мечтой народов Средней Азии: о ней пели песни, ее видели во сне, за неё проливали кровь.

Через Ферганскую долину протекает большая река Сыр-Дарья. Но до Октябрьской революции 1917 года во многих местах



Ферганская долина не была орошена и представляла собою голую пустыню, а Сыр-Дарья без пользы несла свои воды в море.

Колхозники Средней Азии, желавшие расширить свои поля, стали всё чаще думать о Ферганской долине, об её плодородной земле, о водах Сыр-Дарьи. И вот однажды они объявили: «Хотим строить большой канал через всю Фергану!» Москва горячо поддержала эту идею колхозников. Правительство ассигновало на строительство огромные суммы денег, туда были посланы лучшие инженеры и техники, были посланы новейшие машины, и строительство началось.

На строительство канала вышло 160 тысяч человек. Люди работали с энтузиазмом — и при жаре свыше 40 градусов, и по ночам. За полтора месяца они выполнили работу, для которой при обычных условиях было бы нужно семь лет. Закончили работу грандиозным праздником.

Большой Ферганский канал, прошедший через сухую долину, преобразил её: на месте пустынь появились огромные поля хлопка, виноградники, сады со зреющими в них нежными фруктами; выросли новые селения.

Количество орошаемых земель в Средней Азии всё увеличивается. Появляются новые каналы, например, через пустыню Кара-Кумы. Здесь пустыня тоже превратится в оазис: появятся поля, зазеленеют густые сады, вырастут новые города и деревни

## 2

Население Средней Азии занимается, главным образом, земледелием и скотоводством.

Большой известностью пользуется среднеазиатский хлопок — «белое золото», одевающее, половину жителей земного шара. «Хлопок, — говорят узбеки, — любит ногами стоять в воде, головой к солнцу». И теперь в республиках Средней Азии хлопковые поля занимают большие пространства орошенной земли. Сеют также в Средней Азии рис. В Киргизской республике появились новые для неё культуры — сахарная свёкла и картофель. В Средней Азии выращивают также виноград, занимаются шелководством и садоводством.

В пустынях есть места, покрытые редкой и сухой растительностью. Здесь пасутся ценные породы овец, а также верблюды,

являющиеся в пустыне рабочими животными. В Туркменской республике разводят отличных верховых лошадей. На склонах гор Киргизии, покрытых богатейшими горными лугами, пасутся все лето колхозные и совхозные стада, зимой спускающиеся в долины.

Промышленности до революции в Средней Азии почти не было. Она создана здесь при Советской власти.

Наиболее развита промышленность в Узбекской республике. До революции весь хлопок — основное богатство страны — вывозился в центральную Россию. Сейчас в республике появились свои текстильные фабрики, производящие хлопчатобумажные и шелковые ткани. Создана также тяжелая промышленность. Так, в Ташкенте, столице Узбекской Советской Социалистической Республики, заводы производят машины для уборки хлопка и для других сельскохозяйственных работ.

В Ферганской долине узбеки добывают нефть и серу, а недалеко от Ташкента — каменный уголь. За последние годы добыча ценных руд в республике сильно возросла. При выходе Сыр-Дарьи из Ферганской долины построена Фархадская гидроэлектростанция. Рядом с ней построен первый в Средней Азии завод черной металлургии, который выплавляет сталь из железной руды. Узбекские легенды рассказывают, что некогда здесь хотел строить канал богатырь Фархад. То, чего не смог сделать богатырь, сделал теперь народ.

Появилась промышленность и в Туркменской республике. Раньше были известны только чудесные кустарные ковры работы туркменских женщин. Производство ковров продолжается и теперь. Но кроме того, построен ряд текстильных фабрик, вырабатывающих хлопчатобумажные, шелковые и шерстяные ткани. Возникла нефтедобывающая и нефтеперерабатывающая промышленность. Построен ряд электростанций. Успешно работает пищевая промышленность.

На территории Таджикской Советской Социалистической Республики до революции было немного больше двухсот промышленных рабочих. За годы Советской власти здесь выросла крупная социалистическая промышленность. На предприятиях работают тысячи рабочих. Построены большие текстильные фабрики, металлообрабатывающие предприятия; развилось виноделие и другие отрасли пищевой промышленности. Ведется добыча полезных ископаемых.

Развивается также промышленность Киргизской Советской Социалистической Республики, почти целиком созданная после революции. Раньше во всей стране было лишь с полсотни примитивных мастерских, а теперь в республике сотни крупных промышленных предприятий с передовой техникой, создано машиностроение. В Киргизской республике добывают ценные металлы, уголь и нефть; развивается производство сахара.

Рост промышленности в республиках Средней Азии продолжается.

### 3.

Наши гости, приезжающие в Среднюю Азию, с интересом знакомятся со столицами её республик. Особенно много туристов привлекает Ташкент — столица Узбекской Советской Социалистической Республики. Это очень красивый город, тонущий в зелени. Он непрерывно растёт и украшается. Каждый год появляются новые здания, в архитектуре которых отражены национальные традиции. Густая зелень высоких деревьев бросает тень на улицы. По всем улицам, даже центральным, бежит вода в арках. В старой узбекской легенде говорится, что, если приблизить ухо к воде арки, то можно услышать название того села или города, которому он отдаёт свою воду. Много веков вода в арках шепчет слово «Ташкент». Без неё зелень Ташкента не может жить.

В Ташкенте много промышленных предприятий, школ, несколько высших учебных заведений, несколько театров.

На окраине города находится астрономическая обсерватория: на её территории создана лаборатория по использованию солнечной энергии — «лаборатория солнца».

Столица Туркменской Советской Социалистической Республики — город Ашхабад — стоит на краю пустыни у подножия гор. Это большой город с широкими улицами, по обеим сторонам которых бежит в арках вода, с богатой зеленью.

В 1948 году Ашхабад тяжело пострадал от землетрясения. Однако, теперь уже восстановлены его промышленные предприятия, построено много новых жилых домов.

Столица Таджикской Советской Социалистической Республики — Сталинабад. Это благоустроенный город с широкими улицами, красивыми зданиями, зелеными садами и высшими учебными заведениями, выросший на месте небольшого селения — «кишлака».

Столица Киргизской Советской Социалистической Республики - Фрунзе — носит имя выдающегося советского полководца, который здесь родился. Но тогда это был небольшой городок (Пишпек), а теперь — большой, красивый, благоустроенный город с развитой промышленностью и богатой культурной жизнью.

#### 4.

До Октябрьской революции почти все население Средней Азии было неграмотным. Так, на территории нынешней Таджикской республики был один грамотный на 200 человек, а у киргизов даже не было своего алфавита.

Сейчас все дети в Советской Средней Азии получают семилетнее образование, а многие — и десятилетнее. В каждой республике имеются университеты и другие высшие учебные заведения, много техникумов; в столицах — свои Академии наук. В Средней Азии появились свои ученые, врачи, учителя, инженеры, писатели, музыканты, артисты, вышедшие из среды местного населения. Многие театры среднеазиатских республик пользуются известностью во всем Союзе.

До революции женщины Средней Азии были совершенно бесправными. Они не могли даже показываться на люди с открытым лицом. Теперь женщины равноправны с мужчинами. Они занимают высокие административные посты, работают педагогами, врачами, инженерами. Среди них есть и ученые, и замечательные артистки, и выдающиеся спортсменки.

#### Выражения

лишь с полсотни	केवल आधे सौ के लगभग
показаться на люди	लोगों के सामने आना

#### Примечания

१. सोवियत मध्य एशिया में कज़ाख़ सोवियत समाजवादी जनतंत्र के दक्षिणी भाग का भी समावेश होता है।

२. Иметь और иметься क्रियाओं में गड़बड़ न कीजिये:

Этот самолёт имеет два мотора      В Средней Азии имеются университеты.

इस विमान के दो इंजन हैं।      मध्य एशिया में विश्वविद्यालय हैं।

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### संयुक्त विशेषण (क्रमशः)

रूसी में ऐसे संयुक्त विशेषण हैं जो летá संज्ञा से साधित -лётный (-яя, -ее, -ие) शब्द के साथ सवध कारक में गणनावाचक संख्याओं के संयोग में बनाये जाते हैं। летá शब्द का अर्थ है 'वर्ष' (इस अर्थ में -лётный शब्द का प्रयोग स्वतंत्र रीति में नहीं होता। यह केवल संयुक्त विशेषण के एक अंग के रूप में आता है)।

семилётний      सप्तवर्षीय  
десятилётний    दशवर्षीय

ये संयुक्त विशेषण हमेशा एक शब्द के रूप में लिखे जाते हैं।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित कृदंतों को नीचे दी गयी सारणी में यथास्थान रखिये :

занимающий, занимаемый, занимавший; видевший, виденный, видящий; видимый, занятый, занявший; увидевший, увиденный; летящий, летевший; живший, живущий; улетевший

	कर्तृवाच्य	कर्मवाच्य
वर्त०		
भूत०		

जहाँ कृदंत रूप नहीं है वहाँ सारणी में योजक चिह्न लिखिये।

२. दाहिनी ओर दी गयी कृदंत रचनाओं को निम्नलिखित वाक्यों में यथास्थान लिखिये और आवश्यकतानुसार अल्पविराम की सहायता से उन्हें पृथक् दिखाइये :

	освещенному солнцем прилетевшем в Индию
	приезжающие в СССР
4. На полях Средней Азии растет хлопок	орошаемых каналами
5. Река Сыр-Дарья орошает много плодородных земель.	протекающая через Ферганскую долину
6. Нам рассказали в Ташкенте легенду о богатыре Фархаде.	начавшем строить ка- нал
7. Ряд текстильных фабрик в Средней Азии построены после революции	вырабатывающих хлопчатобумажные, шелковые и шер- стяные ткани
8. Женщины Средней Азии теперь равноправны с мужчиной	до революции бывшие бесправными

३. निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। कृदन्त तथा कृदन्त रचनाओं का अनुवाद लिख दीजिये। फिर पूरे अम्यास की प्रतिलिपि कीजिये या किसी से कहलवाकर डमला लिखिये। लिखे हुए वाक्य पढ़कर पृथक्कृत कृदन्त रचनाओं को रेखांकित कीजिये

1. Парламентская делегация, приехавшая из Индии, посетила республики Средней Азии. 2. Густые сады растут в Средней Азии на землях, отвоеванных у пустыни упорным трудом. 3. Окружающие со всех сторон Ферганскую долину горы защищают ее от ветров. 4. Из бегущих очень быстро горных ручьев образуются реки. 5. Хлопковые поля занимают в Средней Азии большие пространства орошенной земли. 6. Сахарная свекла и картофель, возделываемые в Киргизии, новые для нее культуры. 7. В Средней Азии есть заводы, производящие машины для уборки хлопка. 8. Столицей Киргизской республики является город Фрунзе, носящий имя выдающегося советского полководца. 9. Построенный несколько лет назад Большой Ферганский канал очень помог развитию сельского хозяйства в среднеазиатских республиках. 10. Легенды рассказывают о богатыре Фархаде хотевшем построить канал.



४ तीसरे अभ्यास में प्रयुक्त कृदंतों का निम्नांकित सारणी के अनुसार विश्लेषण कीजिये

कृदंत	प्रत्यय	क्रिया संबंधी विशेषताएं				विशेषण संबंधी विशेषताएं			
		कर्तृवाच्य कर्मवाच्य	काल	अवस्था	क्रिया का साधारण रूप	लिङ्ग	कारक	वचन	विभक्ति
занима- ющийся	ющ	कर्तृवाच्य	वर्त०	अपूर्ण- तासूक	занимать	पु०	कर्ता	ए० व०	-ий

५. तीसरे अभ्यास के वाक्यों में से वह विशेषण बताइये जो अपने रूप तथा मूल के अनुसार कृदंत है।

६. कोष्ठक में दिये गये कृदंतों को सही रूप में लिखिये :

1. Ферганская долина, (находящийся) в Советской Средней Азии, является там самым большим оазисом. 2. С высоких гор, (защищающий) долину от ветров, бегут горные ручьи и реки. 3. На склонах, (покрытый) густой травой, пасутся колхозные стада. 4. На земле Ферганской долины, (орошенный) каналом, появились новые поля, сады, виноградники. 5. На каменном угле, (добываемый) недалеко от Ташкента, работают многие предприятия Средней Азии. 6. На заводе, (построенный) при Советской власти, выплавляется сталь. 7. Нельзя не любоваться коврами, (созданный) руками туркменских женщин. 8. В Средней Азии теперь много женщин, (занимающий) высокие посты, (работающий) педагогами, врачами, инженерами. 9. Индийским гостям, (посетивший) Ташкент, узбеки подарили свои национальные костюмы. 10. Население Средней Азии тепло принимает людей, (приезжающий) к ним в гости

७. पाठ में से ऐसे विशेषण ढूँढ़ लीजिये जो कृदंत के रूप में हैं और वे कृदंत बनाइये जो विशेषण के रूप में प्रयुक्त किये गये हैं।

	освещенному солнцем прилетевшем в Индию
	приезжающие в СССР
1. На полях Средней Азии растет хлопок.	орошаемых каналами
5. Река Сыр-Дарья орошает много плодородных земель.	протекающая через Ферганскую долину
6. Нам рассказали в Ташкенте легенду о богатыре Фархаде	начавшем строить канал
7. Ряд текстильных фабрик в Средней Азии построены после революции	вырабатывающих хлопчатобумажные, шелковые и шерстяные ткани
8. Женщины Средней Азии теперь равноправны с мужчинами	до революции бывшие бесправными

३. निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। कृदन्तो तथा कृदन्त रचनाओं का अनुवाद लिख दीजिये। फिर पूरे अभ्यास की प्रतिलिपि कीजिये या किसी में कहलवाकर डमला लिखिये। लिखे हुए वाक्य पढ़कर पृथक्कृत कृदन्त रचनाओं को रेखांकित कीजिये।

1. Парламентская делегация, приехавшая из Индии, посетила республики Средней Азии. 2. Густые сады растут в Средней Азии на землях, отвоеванных у пустыни упорным трудом. 3. Окружающие со всех сторон Ферганскую долину горы защищают ее от ветров. 4. Из бегущих очень быстро горных ручьев образуются реки. 5. Хлопковые поля занимают в Средней Азии большие пространства орошенной земли. 6. Сахарная свекла и картофель, возделываемые в Киргизии, новые для нее культуры. 7. В Средней Азии есть заводы, производящие машины для уборки хлопка. 8. Столицей Киргизской республики является город Фрунзе, носящий имя выдающегося советского полководца. 9. Построенный несколько лет назад Большой Ферганский канал очень помог развитию сельского хозяйства в среднеазиатских республиках. 10. Легенды рассказывают о богатыре Фархаде хотевшем построить канал.

४ तीसरे अभ्यास में प्रयुक्त कृदंतों का निम्नांकित सारणी के अनुसार विश्लेषण कीजिये ।

कृदन्त	प्रत्यय	क्रिया संबंधी विशेषताएं				विशेषण संबंधी विशेषताएं			
		कर्तृवाच्य कर्मवाच्य या	काल	अवस्था	क्रिया का साधारण रूप	लिंग	कारक	वचन	विभक्ति
занима- ющийся	ющ	कर्तृवाच्य	वर्त०	अपूर्ण- तासूक	занимать	पु०	कर्ता	ए० व०	-ий

५. तीसरे अभ्यास के वाक्यों में से वह विशेषण बताइये जो अपने रूप तथा मूल के अनुसार कृदन्त है ।

६. कोष्ठक में दिये गये कृदंतों को सही रूप में लिखिये :

1. Ферганская долина, (находящийся) в Советской Средней Азии, является там самым большим оазисом. 2. С высоких гор, (защищающий) долину от ветров, бегут горные ручьи и реки. 3. На склонах, (покрытый) густой травой, пасутся колхозные стада. 4. На земле Ферганской долины, (орошенный) каналом, появились новые поля, сады, виноградники. 5. На каменном угле, (добываемый) недалеко от Ташкента, работают многие предприятия Средней Азии. 6. На заводе, (построенный) при Советской власти, выплавляется сталь. 7. Нельзя не любоваться коврами, (созданный) руками туркменских женщин. 8. В Средней Азии теперь много женщин, (занимающий) высокие посты, (работающий) педагогами, врачами, инженерами. 9. Индийским гостям, (посетивший) Ташкент, узбеки подарили свои национальные костюмы. 10. Население Средней Азии тепло принимает людей, (приезжающий) к ним в гости

७. पाठ में से ऐसे विशेषण ढूँढ लीजिये जो कृदन्त के रूप में हैं और वे कृदन्त बताइये जो विशेषण के रूप में प्रयुक्त किये गये हैं ।

८. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के विस्तृत उत्तर दीजिये .

1. Расскажите, что вы узнали из текста о геологическом строении, климате и природе Средней Азии.

2. Как происходило строительство Большого Ферганского канала?

3. Чем занимается население Средней Азии?

4. Какие отрасли промышленности развиты в Средней Азии?

5. Что вы можете сказать о столицах среднеазиатских республик?

९. कृपया के सभी रूपों का प्रयोग करते हुए निम्नलिखित वाक्यों का रूसी में अनुवाद कीजिये :

१. क्या आप मेरे मित्र बोरीस को जानते हैं जो भारत में काफी देर रह चुका था? २. मैं कई युवा इंजीनियरों को जानता हूँ जो मध्य एशिया में काम कर रहे हैं। ३. क्या आपने उसके द्वारा कही गयी हर बात समझ ली? ४. मध्य एशिया में विशाल क्षेत्र कपास के खेतों से व्याप्त है। ५. ऊँचे पहाड़, जो घाटी को घेरे हुए हैं, ठंडी हवाओं से उसकी रक्षा करते हैं। ६. नहर द्वारा सिंचित फ़रगाना घाटी खेतों तथा फल बागों से व्याप्त है। ७. अश्काबाद रेगिस्तान के किनारे पर स्थित एक बड़ा शहर है। ८. तुर्कमनी स्त्रियों द्वारा बनाये गये कालीन बहुत सुंदर होते हैं।

व्याकरण :

विधेय-विस्तारक तथा कालवाचक , स्थानवाचक ,  
रीतिवाचक , परिणामवाचक , तुलनावाचक और  
मकेतवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य

## ГРАММАТИКА

### विधेय-विस्तारक तथा क्रियाविशेषण उपवाक्य

#### ( क ) सामान्य निरूपण

१. ( क ) रूसी विधेय-विस्तारक हिन्दी विधेय-विस्तारकों के अनुरूप होते हैं और उनका वर्गीकरण भी लगभग उसी प्रकार किया जाता है .

कालवाचक विधेय-विस्तारक :

Я придѹ з́автра.

मैं कल आऊंगा ।

स्थानवाचक विधेय-विस्तारक :

Он е́дет в Москвѹ.

वह मास्को जा रहा है ।

रीतिवाचक विधेय-विस्तारक :

Он рабо́тает хоро́шо.

वह अच्छी तरह काम करता है ।

तुलनावाचक विधेय-विस्तारक :

Она́ поёт, как соловей.

वह बुलबुल की तरह गाती है ।

मकेतवाचक विधेय-विस्तारक :

При усер́дии вы выполните всё.

यदि लगन हो तो आप सब कुछ सिद्ध कर सकेगे ।

कारणवाचक विधेय-विस्तारक

Он сде́лал э́то по мо́лодости

अपनी जवानी के कारण उसने वह किया ।

प्रयोजनवाचक विधेय-विस्तारक

Трудя́щиеся получа́ют о́тпуск  
для о́тдыха (что́бы отды́хаться).

मेहनतकश लोग आराम के लिए छुट्टी  
पाते हैं ।

न्यूनता । ग़यायन । वाचक विधेय-विस्तारक : Хотя и поздно, но он пришел  
देर ही में सही, लेकिन वह आया ।

। न्व; विधेय-विस्तारक क्रियाविशेषणों, मज्ञाओ (अधिकतर मवधसूचको के  
नन्ध ओर क्रिया के साधारण रूपों में (निमित्तवाचक विधेय-विस्तारक) व्यक्त  
किये जा सकते हैं ।

( ग ) विधेय-विस्तारकों के साथ गुणवाचक गव्द आ सकते हैं  
Он остановился у большого дома. वह एक बड़े मकान के पास रुक गया ।  
Я придю завтра очень рано. कल मैं बहुत जल्द आऊंगा ।

२. रूमी के क्रियाविशेषण उपवाक्य हिन्दी के उमी प्रकार के उपवाक्यों के  
अनुरूप होते हैं ओर विधेय-विस्तारकों के समान ही उनका वर्गीकरण  
होता है । मिश्र वाक्य में उनका वही कार्य होता है जो साधारण वाक्य में  
विधेय-विस्तारकों का ।

अन्य सभी उपवाक्यों की तरह क्रियाविशेषण उपवाक्य भी अल्पविराम द्वारा  
मुख्य उपवाक्य में अलग दिखाये जाते हैं । क्रियाविशेषण उपवाक्य यदि मुख्य उपवाक्य  
में समाविष्ट हो तो दोनों ओर अल्पविराम देकर उसे अलग दिखाया जाता है ।

### ( ख ) कालवाचक विधेय-विस्तारक तथा क्रियाविशेषण उपवाक्य

१. कालवाचक विधेय-विस्तारकों द्वारा किसी क्रिया-व्यापार का समय,  
आरंभ, अंत या अवधि सूचित की जाती है । ये когд? 'कब'?, как д?лго?  
'कितनी देर?', ск?лько вр?мени? 'किस अवधि में?', с каки?х пор?  
'किस समय में?', до каки?х пор? 'किस समय तक?' इन प्रश्नों के  
उत्तर देने हैं

Вчера (когд?) была хорошая кал (कब?) मौसम अच्छा था ।  
погода.

К в?черу (когд?) стало холодно. शाम को (कब?) सरदी महसूस हुई ।  
В саду с утра до в?чера (с каки?х वगीचे में पछियों का गाना सुबह से रात  
и до каки?х пор, ск?лько вр? तक ( किस समय से किस समय तक,  
мени?) раздавалось п?ние किस अवधि में?) सुनाई दिया ।  
птиц.

Я жил на Кавказе около года मैं लगभग एक वर्ष काकेशस में रहा  
(как долго?). (कितनी देर?)।

Вчера весь день было ясное небо. कल सारा दिन आकाश स्वच्छ रहा।

२. कालवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य भी कालवाचक विधेय-विस्तारको की  
नग्न इन्हीं प्रश्नों के उत्तर देने है।

हमी में कालवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य निम्नलिखित समुच्चयबोधको या  
समुच्चयबोधक गब्दों द्वारा मुख्य उपवाक्य में जोड़ दिये जा सकते हैं когд́а 'जब',  
едва́ 'ही', как (лишь) то́лько 'ही कि', пока́ 'जिम समय', 'जब तक',  
пока́... не 'जब तक... न'।

आश्रित उपवाक्य का समुच्चयबोधक когд́а मुख्य उपवाक्य के निश्चयवाचक  
क्रियाविशेषण тогд́а में सवद्ध रह सकता है।

आश्रित उपवाक्य में प्रयुक्त едва́ समुच्चयबोधक मुख्य उपवाक्य में प्रयुक्त  
как समुच्चयबोधक के साथ आ सकता है। प्रश्न когд́а? 'कब?'।

Мы возвраща́лись домо́й (тогд́а), (जब) हम घर लौट रहे थे तब अंधेरा  
когд́а уже́ было́ темно́. हो चुका था।

Едва́ показале́сь со́лнце, как ту- सूरज निकला ही था कि पर्यटक अपनी  
ри́сты отпра́вились в путь राह (पर) चल दिये।

Как то́лько ста́ло светло́, мы उजाला होते ही हम देहात से रवाना हुए।  
вы́шли из дере́вни.

Лишь то́лько он это́ сказа́л, उसने यह कहा ही था कि सब कोई  
все замолча́ли. मौन हो गये।

प्रश्न: как до́лго? 'कितनी देर?', до каки́х пор? 'किस समय तक?':  
Надо́ было́ ждать, пока́ не ути́х- जब तक हवा का जोर कम न हुआ हमें  
нет ве́тер. रुकना पड़ा।

Приде́тся ждать, пока́ он го- जब तक वह टेलीफोन पर बात कर रहा  
вори́т по телефо́ну. है हमें रुकना होगा।

टिप्पणी: пока́ और пока́... не समुच्चयबोधको में गड़बड़ न  
कीजिये (निषेधवाचक अव्यय ने क्रिया के पहले रखा जाता है)।

समुच्चयबोधक **пока́** क्रिया-व्यापार का जारी रहना सूचित करता है जबकि **не** अच्यय सहित **пока́** द्वारा क्रिया-व्यापार की समाप्ति सूचित होती है

Сидите спокойно, **пока́** я जब तक मैं काम कर रहा हूँ तब तक  
работаю (т. е. в продол- चुप बैठिये।  
жение работы).

Сидите спокойно, **пока́** я जब तक मैं काम समाप्त न कर लूँ,  
не кончу работать (т. е. तब तक चुप बैठिये।  
до конца работы).

टिप्पणी **Пока́...** **не** सहित वाक्यों में सामान्यतः पूर्णतासूचक क्रियाओं का उपयोग किया जाता है। अक्सर समुच्चयबोधक **пока́** . **не** मुख्य उपवाक्य के **до тех пор** जैसे शब्दों में संबद्ध रहता है :

Ждите меня **до тех пор**, जब तक मैं न आऊँ तब तक मेरा इंतजार  
**пока́** я не придёу. कीजिये।

कभी कभी और विशेषकर बोलचाल की भाषा में, कालवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य के आरंभ में समुच्चयबोधक का उपयोग नहीं किया जाता

**Придёт лето**, мы возьмём отпуск गर्मिया आयेगी, हमें छुट्टी मिलेगी और  
и поедём отдыхать к морю. (हम) समुद्र के किनारे आराम  
करने जायेंगे।

इस प्रकार के उपवाक्य मुख्य उपवाक्य के पहले आते हैं।

टिप्पणी : कालवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्यों को मुख्य उपवाक्य से जोड़नेवाले समुच्चयबोधक अथवा समुच्चयबोधक शब्द (क) कर्म उपवाक्यों (अध्याय ४८-क और ६२-क देखिये) तथा (ख) गुणवाचक उपवाक्यों के (अध्याय ५२-क तथा ६२-क देखिये) आरंभ में भी आ सकते हैं।

а) Я знаю (что?), **когда́** मैं जानता हूँ (क्या?) वह कब  
он придёт. आयेगा।

б) Это был тот день (како́й यह वही दिन था (कौन-सा दिन?)  
день?), **когда́** он пришёл जब वह पहली बार हमसे मिलने  
к нам в первый раз. (हमारे यहाँ) आया था।



## ( ग ) स्थानवाचक विधेय-विस्तारक तथा क्रियाविशेषण उपवाक्य

१. स्थानवाचक विधेय-विस्तारक क्रिया-व्यापार का स्थान सूचित करते हैं और где? 'कहाँ?', куда? 'किधर?' और откúда? 'कहाँ से?' इन प्रश्नों के उत्तर देते हैं।

Вокрúг (где?) бýло тíхо. चारों ओर ( कहा? ) शान्ति थी।  
Мы вýшли из лéса (откúда?) हम जंगल से ( कहा से? ) बाहर गये।  
Мы пошлýи в лес (куда?). हम जंगल ( किधर? ) गये।  
Мы шлú лéсом (где? = по лесу). हम जंगल में से होकर गये ( कहाँ से? )

२. स्थानवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य भी स्थानवाचक विधेय-विस्तारको की तरह इन्हीं प्रश्नों के उत्तर देते हैं। где 'जहाँ', куда 'जिधर', откúда 'जहाँ से' इन समुच्चयबोधक शब्दों द्वारा मुख्य उपवाक्य से जोड़े जाते हैं

Вдалíи, где садíлось сóлнце, дúरी में, जहाँ सूरज डूब रहा था, нéбо бýло крáсное. आकाश लाल था।

Тури́сты шлú, куда им хотéлось. पर्यटक उधर जाते थे जिधर वे चाहते थे।

Откúда вéтер, оттúда и счáстье जहाँ से हवा, वही से खुशी।

(Лéрмонтов). ( लेरमोन्तोव। )

मुख्य 'उपवाक्य' में हमें अक्सर там 'वहाँ', тудá 'उधर', оттúда 'उधर से' जैसे निश्चयवाचक शब्द मिलते हैं जो स्थानवाचक विधेय-विस्तारक होते हैं और उनका अर्थ आश्रित उपवाक्य में आनेवाले संबंधित शब्दों से स्पष्ट होता है:

Там, где садíлось сóлнце, нéбо वहाँ, जहाँ सूरज डूब रहा था, आकाश бýло крáсное. लाल था।

Тури́сты пришлú тудá, куда им पर्यटक उधर पहुँचे जिधर उन्होंने चाहा। хотéлось.

टिप्पणी : उपर्युक्त समुच्चयबोधक शब्दों की सहायता से ( क ) कर्म उपवाक्य या ( ख ) गुणवाचक उपवाक्य भी मुख्य उपवाक्य में जोड़ दिये जा सकते हैं और वे योग्य रूपों में что? या какóй? इन प्रश्नों के उत्तर देते हैं :

а) Я знáю (что?), где он ( क ) मैं जानता हूँ ( क्या? ) वह живёт. कहाँ रहता है।

б) Я приéхал в гóрод (ка- ( ख ) मैं उस शहर में आ पहुँचा- кóй гóрод?), где я ро- ( कौन-से शहर में? ) जहाँ मैं पैदा- дýлся. हुआ था।

## (घ) रीतिवाचक विधेय-विस्तारक और क्रियाविशेषण उपवाक्य

१. रीतिवाचक विधेय-विस्तारक क्रिया-व्यापार की रीति, मात्रा या विस्तार सूचित करने हैं। इसी में रीतिवाचक विधेय-विस्तारक *как?* 'कैसे?', *каким образом?* 'किस रीति (प्रकार, तरह) में?', *сколько раз?* 'कितनी बार?', *в какой степени?* 'कितना?', *в какой мере?* 'किस मात्रा तक?' 'किस हद तक?' इन प्रश्नों के उत्तर देने हैं।

Машина **быстро** (*как?*) шла по мзक पर मोटर-कार तेज (*कैसे?*) дорёге. दौड़ रही थी।

Дети играли и бёгали по саду вच्चे खुशी में (*कैसे?*) बगीचे में खेल с удовольствием (*как?*) और दौड़ रहे थे।

Я три **раза** (*сколько раз?*) прочитал роман Толстого «Война и мир». मैंने तोल्स्तोय का 'युद्ध और शान्ति' उपन्यास तीन बार (*कितनी बार?*) पढ़ा।

После прогулки мы **немножко** (*в какой степени?*) устали. थक गये।

रीतिवाचक विधेय-विस्तारक आम तौर पर क्रियाओं में संबद्ध रहते हैं लेकिन कभी कभी वे विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों में भी संबद्ध रहते हैं और किसी गुण की मात्रा सूचित करते हैं। ऐसे उदाहरणों में वे *насколько?* 'कितना?' 'किस मात्रा तक?' प्रश्न का उत्तर देने हैं,

Мы слóшали **довольно** (*насколько-ко?*) интересную передачу по радио. हमने काफी (*कितना?*) रोचक रेडियो कार्यक्रम सुना।

Наш учитель **очень** (*насколько?*) хорошо рассказывал о древней русской культуре. हमारे अध्यापक प्राचीन रूसी संस्कृति पर बहुत (*कितना?*) अच्छा बोले।

२. रीतिवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य मुख्य उपवाक्य के क्रिया-व्यापार की रीति सूचित करते हैं और *как?* 'कैसे?', *каким образом?* 'किस रीति से?' इन प्रश्नों के उत्तर देने हैं।

समुच्चयबोधक как का प्रयोग आम तौर पर रीतिवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्यो को मुख्य उपवाक्य में जोड़ने के लिए किया जाता है। यह समुच्चयबोधक अक्सर मुख्य उपवाक्य के так 'वैसा' क्रियाविशेषण में संबद्ध रहता है :

Я сделал всё, как вы хотели. जैसा आपने चाहा, मैंने सब कर दिया।  
Я сделал все так, как вы хо- जिस प्रकार आपने चाहा, मैंने (वैसा)  
тели सब कर दिया।

टिप्पणी : समुच्चयबोधक как द्वारा कर्म उपवाक्य भी जोड़े जा सकते हैं।

Покажите (что?), как вы दिखाइये (क्या?) आपने अभ्यास कैसे написали упражнение. लिखा है।

ऐसे उदाहरणों में समुच्चयबोधक как का हिन्दी में अनुवाद 'कैसे?' में किया जाता है।

### ( च ) परिणामवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य

परिणामवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य मुख्य उपवाक्य के क्रिया-व्यापार का परिणाम या उल्लिखित स्थिति सूचित करते हैं और как 'कैसे?' प्रश्न का उत्तर देने हैं।

परिणामवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य आम तौर पर так что 'अतः' या что 'कि' समुच्चयबोधको द्वारा मुख्य उपवाक्य के साथ जोड़े जाते हैं। что अक्सर मुख्य उपवाक्य के так, настолько क्रियाविशेषण से संबद्ध रहता है।

Поднялась буря, так что паром- तूफान उठा, अतः जहाज खुले सागर  
ход не мог выйти в открытое में नहीं जा सका।  
море.

Было так (насколько) темно, इतना अधेरा था कि कुछ भी नहीं  
что ничего не было видно. दिखाई दिया।

### ( छ ) तुलनावचक विधेय-विस्तारक और क्रियाविशेषण उपवाक्य

१. तुलनावचक विधेय-विस्तारक आम तौर पर как? 'कैसे?' प्रश्न का उत्तर देने हैं। वे निम्न प्रकार से व्यक्त किये जा सकते हैं :

( क ) как 'की तरह', словно 'के जैसा', будто 'के समान', точно 'जैसा . वैसा' इन समुच्चयबोधको के साथ मज़ा या सर्वनाम द्वारा :

Ночью на селёвре бызает светлѳ,      उत्तर में रात में वैसा ही प्रकाश होना  
 бू́дто днѳм.      है जैसा दिन में।  
 Этот человек заботится обо мнѳ,      यह आदमी ऐसी ही मेरी चिंता करना  
 слѳвно родной брат.      है जैसी मेरा मगा भाई।  
 Деревья отражались в водѳ,      वृक्ष पानी में इस तरह प्रतिबिम्बित थे  
 тѳчно в зѳркале.      जैसे शीशे में।

समुच्चयबोधक как और слѳвно अक्सर क्रियाविशेषण так के साथ आते हैं :

Этот рассказ так же интересен, यह कहानी उतनी ही रोचक है जितनी  
 как тот.      वह।

उत्तरावस्था का प्रयोग करते समय чем समुच्चयबोधक की आवश्यकता होती है :

Футбѳл мне нравится бѳльше, मुझे वॉलीबॉल की अपेक्षा फुटबॉल का  
 чем волейбѳл.      ज्यादा शौक है।

समुच्चयबोधक के साथ प्रयुक्त तुलनावाचक विधेय-विस्तारक के पहले अल्पविराम लगाया जाता है।

(ख) बिना समुच्चयबोधक के, करण कारक की मजा द्वारा :

Зѳлотом (=как зѳлото) блестяли      शरद् ऋतु की पत्तियां सोने की तरह  
 осѳнные листья.      दमकी।

Врѳмя летѳло птицѳй (=как समय (पंछी की तरह) उड़ता था।  
 птица).

२. तुलनावाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य आम तौर पर как 'जैसे', 'जितना', 'जिस तरह', तѳчно 'ठीक वैसा ही', слѳвно, бू́дто 'जैसे', 'मानो', 'गोया' इन समुच्चयबोधको द्वारा प्रस्तुत किये जाते हैं। ये समुच्चयबोधक अक्सर मुख्य उपवाक्य के так 'वैसे', 'उस तरह', подѳбно тому 'वैसे', 'वैसे ही' इन निरुचयवाचक शब्दों के साथ आते हैं :

Мы хотѳм читатѳ по-ру́сски так      हम उतनी अच्छी तरह रूसी पढ़ना चाहते हैं  
 же хорошѳ, как он читѳет      जितनी वह हिन्दी पढ़ता है।  
 по-хи́нди.

Было так тепло, будто (словно) ऐसी गरमी थी, मानो वसन्त आ चुका  
уже наступила весна. हो।

Мы так обрадовались друг дру- एक दूसरे से मिलकर हमें ऐसी खुशी हुई  
гу, словно (будто) не виделись मानो कई वर्षों में मुलाकात न हुई हो।  
много лет.

उत्तरावस्था वाले क्रियाविशेषण तथा чем समुच्चयबोधक सहित उपवाक्य  
नामान्यतः तुलनावाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य के वर्ग में आते हैं। чем अक्सर  
मुख्य उपवाक्य के тем के साथ आता है।

Чем больше я читал, тем больше वह पुस्तक मैंने जितनी अधिक पढ़ी उतनी  
мне нравилась книга. अधिक वह मुझे पसंद आयी।

Мы придём раньше, чем вы думаете. आप मानते हैं उसमें पहले हम आयेगे।

## (ज) संकेतवाचक विधेय-विस्तारक और क्रियाविशेषण उपवाक्य

१. संकेतवाचक विधेय-विस्तारक वह शर्त सूचित करते हैं जिस पर क्रिया-  
व्यापार की संभाव्यता निर्भर करती है। संकेतवाचक विधेय-विस्तारक при каком  
условии? 'किस शर्त पर?', в каком случае? 'किस हालत में?' इन प्रश्नों  
के उत्तर देते हैं और आम तौर पर при संबंधसूचक सहित संज्ञा द्वारा व्यक्त  
किये जाते हैं:

При свете лампы (при каком लैप की रोशनी में (किस शर्त पर?)  
условии?) можно будет чи- पढ़ना संभव होगा।  
тать.

В случае плохой погоды (в ка- यदि मौसम खराब हो (किस हालत  
ком случае?) нельзя будет में?) तो शिकार के लिए जाना  
идти на охоту. असंभव होगा।

संकेतवाचक विधेय-विस्तारकों का प्रचलन उतना नहीं है जितना संकेतवाचक  
क्रियाविशेषण उपवाक्यों का।

२. संकेतवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य при каком условии? 'किस  
शर्त पर?' प्रश्न का उत्तर देते हैं।

यथार्थ ज्ञान व्यक्त करनेवाले क्रियाविशेषण उपवाक्य मुख्य उपवाक्य से आम तौर पर समुच्चयबोधक *если* द्वारा और कभी कभी समुच्चयबोधक *когда* द्वारा जोड़े जाते हैं।

*Мы будем очень рады, если вы* यदि आप हमसे मिलने आये तो हमें  
*придете к нам.* बड़ी खुशी होगी।

*Трудно выполнить упражнение,* अभ्यास करना मुश्किल होता है जब  
*когда (=если) оно непонятно.* वह स्पष्ट न हो।

जब आश्रित उपवाक्य मुख्य उपवाक्य के पहले आता है उस समय मुख्य उपवाक्य में अक्सर समुच्चयबोधक *то* आता है।

*Если дождя не будет, (то) мы* यदि वर्षा न हो, (तो) हम घूमने  
*пойдём гулять.* जायेंगे।

सकेतवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य मुख्य उपवाक्य के अंतर्गत भी आ सकते हैं। ऐसे उदाहरणों में दोनों ओर अल्पविराम लगाकर उन्हें पृथक् दिखाया जाता है।  
*Завтра, если не будет дождя, кल, यदि वर्षा न हो, हम जंगल*  
*мы пойдём в лес.* जायेंगे।

बोलचाल की भाषा में *если* के समानार्थक *раз* समुच्चयबोधक का उपयोग किया जाता है।

*Раз ты начал дело, (то) нужно* एक बार तुमने यह काम आरंभ किया,  
*довести его до конца.* (तो) उसे पूरा कर दो।

अर्थार्थ ज्ञान वाले क्रियाविशेषण उपवाक्यों के लिए अध्याय ७०—क देखिये।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये।

1. Москва основана в 1147 году. 2. Лётом мы ездили по Волге и остановились в Сталинграде. 3. Дорога шла лесом. 4. Вдоль дороги были высокие деревья. 5. Через полчаса я сел на своего коня. 6. Туристы с трудом поднимались на эту гору. 7. Вокруг был густой туман. 8. Облака плыли, как лебеди. 9. Слева были горы, справа было море, а между ними — узкое шоссе. 10. Таким образом мы попали сюда. 11. Золотом блестяли осенние листья

12. **Однажды** мы поехали в степь. 13. Солнце светило по-весеннему. 14. Самолеты летели, как большие птицы. 15. Мы совсем не устали. 16. **Нигде** не было видно огня. 17. При хорошей погоде приятно гулять. 18. При таком условии он это сделает. 19. Звезды светили по-прежнему. 20. Я три раза прочитал роман Л. Толстого «Война и мир». 21. И как хорош этот самый лес поздней осенью (Тургенев). 22. Пруд местами, как сталь, сверкал на солнце (Тургенев). 23. При помощи брата я это сделаю. 24. С моря дул свежий ветер.

२. पहले अभ्यास में मैं मोटे टाइप में छपे हुए विधेय-विस्तारक लिख लीजिये और आगे की तरह उनका विश्लेषण कीजिये ।

उदाहरण

Мы спустились в долину.  
Мы здесь никогда не были  
Мы пошли быстрее.

विधेय-विस्तारक	किस प्रकार का	प्रश्न	किस द्वारा व्यक्त :
в долину	स्थानवाचक	куда?	सबधसूचक + मजा
никогда	कालवाचक	когда?	निषेधवाचक क्रियाविशेषण
быстрее	रीतिवाचक	как?	उत्तरावस्था में क्रियाविशेषण

३. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये । मोटे टाइप में दिये गये मयोजको ( समुच्चयबोधको, समुच्चयबोधक शब्दों तथा मुख्य उपवाक्य के निश्चयवाचक शब्दों ) का अनुवाद लिख दीजिये । ऐसे उदाहरण बनाइये जिनमें समुच्चयबोधक शब्दों का लोप किया गया है

1. Когда мы приближались к дому, мы слышали музыку. 2. Если нет большого ветра, днём будет хорошая погода. 3. Было так темно, что Вáля с трудом различала дорогу (Фадеев). 4. Мы втроем начали беседовать, как будто век были знакомы (Пушкин). 5. Раз вы согласились, нельзя вам отказываться (Даль). 6. Прежде чем мы подъехали к дому, нам навстрéчу вышли люди. 7. Если ночь темна́, то звёзды светят ярче (псcлóвица). 8. Прежде чем начать доклад, профессор обратился к аудитории со словами привёта.

9. Если никого не было дома, то я оставался и ждал. 10. Всё было так необычно, как бывает иногда в романах. 11. Я буду работать, пока у меня есть силы. 12. Девушка смотрела, как будто кого-то ждала. 13. Я не оставляю этой книги, пока не кончу ее. 14. Иди туда, куда влечет тебя свободный ум (Некрасов). 15. Город Горький стоит там, где Ока впадает в Волгу. 16. Если светит солнце и на небе нет облаков, то пение птиц и запах сена чувствуются сильнее (Чехов). 17. Мы будем гулять, пока не зайдет солнце. 18. Как только стемнело, они вернулись домой. 19. Животное смотрело на меня так, словно хотело что-то сказать. 20. Поговорим и отдохнем, пока есть время! 21. Придет весна, всё будет зелено вокруг. 22. Нужна будет моя помощь, приходи ко мне. 23. Он сделал так, как советовали друзья.

24. Мы вольные птицы, пора, брат, пора!  
Туда, где за тучей белает гора,  
Туда, где синеют морские края,  
Туда, где гуляют лишь ветер, да я!..

४. तीसरे अभ्यास के आश्रित उपवाक्यो का विश्लेषण आगे की तरह कीजिये :

उदाहरण :

वाक्य क्रमांक	उपवाक्य का प्रकार	आश्रित उपवाक्य द्वारा विस्तारित मुख्य उपवाक्य के शब्द	प्रश्न	संयोजक (समुच्चय-बोधक, समुच्चय-बोधक शब्द, निश्चय-वाचक शब्द, लहजा)
१	कालवाचक	उसलुशलल	कुगदल?	कुगदल
२२	संकेतलवलक	वसुँ प्रदलकुषणुन	व कुकुल सलुलल?	समुकुललबुधक ँसुल कु सुथलन पर लहुकुल

टलपुणल: सलन प्रकुलर कु उपवलकु कुकुल मुँ दुुहुरलु नहुु कुलु हँ।

५. नलनुललललत वलकुँ कु आशुत उपवलकु कुस प्रकुलर कु हँ—कुलललललुषण उपवलकु, कुरु उपवलकु लल गुणवलक उपवलकु?

1. अ) वसुुरु कु कुल, कु लल नलकुदललुसु. ब) वसुुरु कु कुललु तु मुँसु, कु लल नलकुदललुसु. 2. अ) ँतु सलुललुसु तुगदल, कुगदल कु तुलुकु नलकुल उलुललु कुलुुलु. ब) ँतु सलुललुसु व तुत कु, कुगदल



я начал изучать геологию. 3. а) Мы отправились туда, откуда только недавно вернулась наша экспедиция. б) Мы отправились в горы, откуда недавно вернулась наша экспедиция. 4. а) Утро, когда мы вышли в поход, было прекрасное. б) Когда мы вышли в поход, утро было прекрасное. 5. а) Скоро мы пришли в ту деревню, где я родился. б) Скоро мы пришли туда, где я родился.

६. निम्नलिखित सूचनाओं के अनुसार वाक्यों के कम से कम चार जोड़े बनाइये :

१. रीतिवाचक विधेय-विस्तारक सहित साधारण वाक्य ; रीतिवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य सहित मिश्र वाक्य ।

२. कालवाचक विधेय-विस्तारक सहित साधारण वाक्य ; कालवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य सहित मिश्र वाक्य ।

३. स्थानवाचक विधेय-विस्तारक सहित साधारण वाक्य ; स्थानवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य सहित मिश्र वाक्य ।

४. संकेतवाचक विधेय-विस्तारक सहित साधारण वाक्य ; संकेतवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य सहित मिश्र उपवाक्य ।

## УРОК 67<sup>०</sup>

शब्द-साधन :

क्रियाविशेषण की रचना

МАКСИМ ГОРЬКИЙ

(1868 — 1936)

1.

Великий писатель Максим Горький рассказывал о своём детстве, о своей юности и молодости в повестях «Детство», «В людях», «Мой университет».

Настоящее имя великого писателя — Алексѣй Максимович Пешков. Родился он на Волге, в городе Нижнем Новгороде (теперь это город Горький). Там же прошёл его детство и юность.

Алёша Пёшков рано потерял отца и жил в доме дёда, который был красильщиком. В семье царила вражда: взрослые часто бранились, дрались и били детей. Алёше эту тяжёлую жизнь обле-



чала бабушка, которая была для будущего писателя «Другом самым близким сердцу, самым понятным и дорогим человеком».

Бабушка знала множество сказок и старинных стихов. Алёша очень любил их слушать. «В те годы, — пишет Горький, — я был наполнен стихами бабушки, как улей мёдом. Кажется, я и думал в формах её стихов».

Когда Алёше было девять лет, его отдали в школу, где он учился только одну зиму. В документе, который ему дали в школе, было сказано, что он не кончил курса «по бедности».

К этому времени дед Алёши разорился, и жить семье стало настолько трудно, что мальчик стал собирать по дворам тряпки, бумагу, гвозди и продавать всё это за копейки. Деньги он отдавал бабушке.

Однажды дед объявил ему: «Ну, Лексёй\*, ты не медаль, на шее у меня — не место тебе, а иди-ка ты в люди...» «И пошел я в люди», — говорит Горький о себе в конце повести «Детство».

Для десятилетнего мальчика началась жестокая школа жизни в дореволюционной России.

Алексея отдали «мальчиком» в магазин обуви. Это было его первое место «в людях». Он жил на квартире у хозяев и должен был, кроме работы в магазине, исполнять ещё разную работу по хозяйству. Когда же он обварил себе руки, его отправили домой.

Там, куда Алексей попал после выздоровления, было не лучше. Его отдали в ученики к чертёжнику. Хозяин обещал учить мальчика, но вместо учения его заставляли подметать и мыть полы, убирать кухню, колоть дрова, мыть посуду, ходить с хозяйкой на базар.

---

\* Лексёй बोलचाल की भाषा में = Алексéй.

Жилось в этом доме Алексеем так тяжело, что весной он убежал на Волгу и не сдержал обещания, данного бабушке: «потерпеть». «Ласково сиял весенний день, — пишет Горький, — Волга разлилась широко, на земле было шумно и просторно, а я жил до этого дня, точно мышонок в погреб».

## 2.

Алексей остался на пристани, помогал рабочим, пока по их совету не поступил работать на пароход. На пароходе он должен был с шести часов утра и до полуночи мыть посуду, чистить ножи и вилки. Он помогал повару, о котором сохранил хорошую память на всю жизнь.

Повар любил книги и часто заставлял Алексея читать ему вслух. Среди книг повара было много непонятных мальчику, и сначала трудно было читать вслух, но «незаметно для себя, — пишет Горький, — я привык читать и брал книгу с удовольствием. То, о чём рассказывали книги, приятно отличалось от жизни, — а жизнь становилась всё тяжелее».

Когда осенью на Волге прекратилось движение пароходов, Алексей вернулся в дом дёда. Как только наступила зима, его опять отдали к чертёжнику. Снова нужно было выполнять тяжёлую и неприятную работу. Между тем, любовь Алексея к чтению всё росла. Иногда, если книга интересовала его или нужно было её прочитать поскорее, он вставал ночью, зажигал свечу и читал. Мать хозяйина стала измерять свечи, и, если к утру свеча уменьшалась, в кухне начинался крик.

Обиды и наказания были тяжёлые, но Алексей упорно продолжал читать. Книги скрашивали жизнь, показывали ему других людей, которые умели жить лучше и красивей, чем те, которые его окружали.

Особенное впечатление произвели на будущего писателя произведения великого русского поэта Пушкина. Поэмы Пушкина он прочитал все сразу. «Пушкин до того удивил меня простотой и музыкой стихов, — писал Горький, — что долгое время проза казалась мне неестественной, и читать её было неловко... Какое счастье быть грамотным!... Великолепные сказки Пушкина были всего ближе и понятнее мне».

Любовь к книгам становилась всё глубже, и позднее Горький всегда говорил о книгах с уважением:

«Всем хорошим во мне я обязан книгам».

«Я люблю книги. каждая из них кажется мне чудом».

«Книга — лучший друг человека».

«Любите книгу, источник знания: она облегчит вам жизнь она поможет вам разобраться в пестрой путанице мыслей, она научит вас уважать человека».

(Продолжение следует)

### Выражения

в людях (आर्ष)	दुनिया में, शब्दशः अजनबियों के लिए काम करना
идти в люди (आर्ष)	दुनिया देखने जाना, शब्दशः अजनबियों के लिए काम करने जाना
сдерживать обещание	वचन पालना

### Пары глаголов несовершенного и совершенного вида

अपूर्णतासूचक	पूर्णतासूचक	अनुवाद
убирать I (वर्त० उबिराऊ, उबिराएँ)	убрать I (भवि० उबेरूँ, उबेरёшь)	साफ़-सुथरा करना
чистить II (वर्त० चीँचु, चीँचिश्)	вычистить II (भवि० व्यीँचु, व्यीँचिश्)	साफ़ करना
мыть I (वर्त० мою, моешь)	вымыть I (भवि० вымою, вымоешь)	धोना
подметать I (वर्त० подметаю, подметаёшь)	подмести I (भवि० подметуँ, подметёшь भूत० подмёл, -ла, -ло, -ли)	झाड़ू लगाना

### Управление глаголов

чистить — вычистить мыть — вымыть подметать — подмести	} что? + कर्म०, чем? + करण०
--	-----------------------------

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### क्रियाविशेषणों की रचना

अधिकांश क्रियाविशेषण अन्य शब्दभेदों से बनाये जाते हैं।

१. विशेषणों से.

(क) मूल रूप में -о प्रत्यय लगाकर (रूसी में इस प्रकार के बहुत-से क्रियाविशेषण हैं; उनका रूप नपुसक-लिंग लघु विशेषणों के समान होता है):

ти́хо      शान्ति में  
чы́сто      सफ़ाई में

टिप्पणी · इन क्रियाविशेषणों को निम्न प्रकार से जोरदार बनाया जा सकता है ·

(क) शब्द को दोहराकर. ти́хо-ти́хо बहुत ही शान्त रीति से।

(ख) на- उपसर्ग लगाकर. переписа́ть на́чисто साफ़ प्रतिलिपि बनाना।

(ख) в-, на-, за- उपसर्गों और -о प्रत्यय की सहायता से:

впра́во      दाहिनी ओर  
нале́во      बायीं ओर  
за́ново      नये से

(ग) до-, из-, с-, от- उपसर्गों और -а प्रत्यय की सहायता से:

спра́ва      दाहिनी ओर  
до́темна      अधेरा होने तक  
и́здавна      लंबे समय से

(घ) -ски प्रत्यय की सहायता से। कुछ क्रियाविशेषणों में по- उपसर्ग लगता है और वे हाइफ़न के साथ लिखे जाते हैं:

геро́йски      वीरता से  
по-ру́сски      रूसी में, रूसी ढंग से

(च) по- उपसर्ग तथा संप्रदान कारक में विशेषणों के पूर्ण रूप की सहायता से:

по-но́вому      नये तरीके से

१. स्वामित्वसूचक सर्वनामों के संप्रदान कारक रूप में по- उपसर्ग लगाकर :

по-мóему      मेरे मतानुसार  
по-вáшему    आपके मतानुसार  
по-свóему    अपने तरीके से

टिप्पणी : १. क्रियाविशेषणों की उत्तरावस्था के संबंध में अध्याय ५३-क में विवेचन किया गया है।

२. по- उपसर्ग सहित क्रियाविशेषणों और अपने पहले по संबंधसूचक लेनेवाले विशेषणों में गड़बड़ न कीजिये। तुलना करके देखिये :

Мы шли по нóвому हम नये पथ पर चलते थे।

( विशेषण ) пути́.

Он рабóтает по-нóвому वह नये तरीके से काम करता है।

( क्रियावि० )

### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित क्रियाविशेषणों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

я́рко, интере́сно, изредка, слéва, по-дру́жески, за́ново, по-ста́рому, по-на́шему

२. वे विशेषण, स्वामित्वसूचक सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण बताइये जिनसे पहले अम्याम के क्रियाविशेषण बने हैं।

३. पहले अम्याम में दिये गये क्रियाविशेषण लिख लीजिये, उनके उपसर्गों और क्रियाविशेषण बनाने के बाद कायम रहनेवाले विशेषण प्रत्ययों को रेखांकित कीजिये।

४. दाहिनी ओर दिये विशेषणों या क्रियाविशेषणों में से अर्थानुकूल शब्द चुनकर रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. а) Вчера́ было ... собра́ние.

б) Он говори́л ... .

2. а) На не́бе ... свети́ло со́лнце.

б) На не́бе свети́ло ... со́лнце.

3. а) ... сторо́на была́ в тени́.

б) ... всё было́ в тени́.

интере́сное या интере́сно

я́ркое या я́рко

ле́вая या слéва

4. а) Я слышал ... советы.	дружеские	я	по-дру-
б) Все встретили меня ...	жески		
5. а) Володя читал, ... поднимая голову.	редкая	я	изредка
б) У него в руках была ... книга.			
6. ) Это упражнение ученик сделал ...	новое	я	заново
б) Ученик сделал ... упражнение.			
7. а) Мы шли ... саду.	по-старому	я	по старому
б) Вокруг всё было ...			
8. а) Всё вышло ... желанию.	по	нашему	я по-нашему
б) Всё вышло ...			

५. निम्नलिखित विधेय-विस्तारकों का उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये :

1. В лесу, домой, под деревом, с горы
2. к вечеру, завтра, в пятницу, в прошлом году
3. весело, по-новому, по-моему, пять раз
4. при помощи учителя, при свете дня

६. गीर्की की रचनाओं से लिये गये निम्नलिखित उदाहरणों में से आश्रित उपवाक्यों की जाति बताइये .

1. Когда солнце поднимается над лугами, я невольно улыбаюсь от радости. 2. Засмеялся он, точно сталь зазвенела. 3. Если дед уходил из дома, бабушка устраивала интереснейшие собрания. 4. Время шло медленнее, чем ползли тучи по небу. 5. Мне хорошо памятен день, когда почувствовал впервые героическую поэзию труда. 6. Всякое дело надо делать хорошо, коли (=если) взялся за него. 7. Легко работать, когда знаешь, что труд твой ценят энергичные строители нового мира и новой культуры. 8. Если вспыхнет война против того класса, силами которого я живу и работаю, я тоже пойду рядовым бойцом в его ряды.

७. इस अध्याय के पाठ में से क्रियाविशेषण उपवाक्य चुन लीजिये और उनकी जाति बताइये।

८. रिक्तपूर्ति कीजिये :

а) 1. Мы сделали всё, как... 2. Солнце светило так ярко, что... 3. Чем дальше мы шли, тем... 4. Дерево отражалось в воде, словно в...

б) 1. Мы отправились в путь, когда... 2. Едва вошло солнце... 3. Переводите этот текст, пока я... 4. Я не встану из-за стола,

пока не... 5. Как только..., пассажиры стали выходить из вагона.  
6. В то время как.... началась сильная гроза.

в) 1. Там, где..., строится новый город. 2. Мы поедем туда, где... 3. Ветер дул оттуда, откуда...

г) 1. Если..., мы пойдем в театр. 2. Мы будем хорошо знать русский язык, если... 3. Дети пойдут гулять, если...

६. रीतिवाचक, स्थानवाचक, कालवाचक और संकेतवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्यों और निम्नलिखित समुच्चयवोधको तथा समुच्चयवोधक शब्दों का उपयोग करने हुए मिश्र वाक्य बनाइये:

как, так... что, словно, когда, где, куда

१०. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. В каких произведениях рассказывал Горький о своей жизни?
2. Как настоящее имя великого писателя?
3. Где прошло детство Алексея Пешкова?
4. Где и кем работал первое время Алексей Пешков?
5. Куда убежал он из дома чертежника?
6. Что он должен был делать на пароходе?
7. Какую роль играли книги в жизни Горького?

११. पुस्तकों के संबंध में गोर्की के विचार कंठस्थ कीजिये।

१२. रूसी में अनुवाद कीजिये :

गोर्की शहर वोल्गा के डालू तथा अत्यंत सुंदर तट पर उसी स्थान में बसा हुआ है जहां ओका नदी वोल्गा में गिरती है। गोर्की शहर सोवियत संघ का एक विशालतम औद्योगिक तथा सांस्कृतिक केंद्र है। यह भारी उद्योगों का शहर है। गोर्की शहर से अनतिदूर (नजदीक ही) एक बड़ा मोटर-कारखाना बनाया गया है। इस शहर में कई स्कूल, माध्यमिक शालाएं, पुस्तकालय, उत्कृष्ट थियेटर और संस्कृति प्रासाद हैं। जिस घर में महान लेखक मक्सिम गोर्की ने अपना बचपन बिताया वह सुरक्षित रखा गया है।



व्याकरण :

प्रयोजनवाचक विधेय-विस्तारक ; कारण  
तथा न्यूनता ( रिआयत ) वाचक विधेय-विस्तारक  
और क्रियाविशेषण उपवाक्य

## ГРАММАТИКА

### विधेय-विस्तारक तथा क्रियाविशेषण उपवाक्य

(क्रमशः)

#### ( क ) प्रयोजनवाचक विधेय-विस्तारक

प्रयोजनवाचक विधेय-विस्तारक क्रिया द्वारा व्यक्त व्यापार का प्रयोजन सूचित करते हैं। इन विधेय-विस्तारकों से निम्नलिखित प्रश्न किये जा सकते हैं : *зачём?* 'किस लिए?', *для чего?* 'किस लिए?', *с какой целью?* 'किस प्रयोजन से?':

Мы приехали сюда для отдыха हम यहां विश्राम के लिए ( किस लिए? ) आये।

Сестра отправилась в магазин मेरी बहन कुछ खरीदने के लिए ( किस लिए? ) दूकान में गयी।

प्रयोजनवाचक विधेय-विस्तारको का काम क्रिया के साधारण रूप से लिया जा सकता है और अक्सर इसके साथ समुच्चयबोधक *чтобы* 'ताकि' आता है :

Мы приехали сюда учиться. हम यहां अध्ययन के लिए आये।

Мы приехали сюда, чтобы हम यहां आये ताकि अध्ययन कर ले।  
*учиться.*

टिप्पणी: वह क्रिया का साधारण रूप जिसके द्वारा प्रयोजनवाचक विधेय-विस्तारक व्यक्त किया जाता है आम तौर पर *поехать*, *пойти* जैसी गतिवाचक क्रियाओं के साथ आता है।

समुच्चयबोधक *чтобы* के पहले अल्पविराम अवश्य लिखना चाहिए।

## (ख) कारणवाचक विधेय-विस्तारक तथा क्रियाविशेषण उपवाक्य

१. कारणवाचक विधेय-विस्तारक मुख्य उपवाक्य द्वारा व्यक्त व्यापार का कारण सूचित करने है। इनसे निम्नलिखित प्रश्न पूछे जा सकते हैं: почему? 'क्यों?', отчего? 'क्यों?', по какой причине? 'किस कारण?'

Он не мог говорить от волнения (почему?, отчего?). उत्तेजना के कारण (क्यों?) वह बोल न सका।

За неимением времени (почему?, отчего?) мы не пошли в кино. समयान्तर के कारण (क्यों?) हम चलचित्र देखने (मिनेमा) नहीं गये।

२. कारणवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य भी उपर्युक्त प्रश्नों का ही उत्तर देने हैं।

इन उपवाक्यों को मुख्य उपवाक्य से जोड़ने के लिए सामान्यतः निम्नलिखित संबन्धसूचकों का उपयोग किया जाता है: потому что, оттого что 'क्योंकि' благодаря тому, что 'इस कारण.. कि', так как 'को दृष्टिगत रखते हुए':

Мы не пойдём в кино, потому что у нас собрание. हम चलचित्र देखने नहीं जायेंगे क्योंकि हमारे यहाँ सभा है।

На улице было сыро, оттого что шёл дождь। सड़क पर नमी थी क्योंकि बारिश हो रही थी।

Моя сестра часто посещает концерты, так как очень любит музыку. मेरी बहन अक्सर कंसर्टों में जाती है क्योंकि वह संगीत की बड़ी शौकीन है।

Я не могу прийти к вам, ввиду того что еду в Ленинград. मैं लेनिनग्राद जा रहा हूँ इस कारण मैं आपके यहाँ नहीं आ सकता।

टिप्पणी: १. साहित्यिक भाषा में कभी कभी समुच्चयबोधक *ибо* का भी उपयोग किया जाता है:

Нужно хорошо подумать, *ибо* это важный вопрос. हमें अच्छी तरह सोचना चाहिए क्योंकि यह महत्वपूर्ण समस्या है।

२. बोलचाल की भाषा में समुच्चयबोधक *ввиду* *того что* का उपयोग कदाचित् ही किया जाता है।

३. कारणवाचक समुच्चयबोधक так как और अल्पविराम द्वारा पृथक्कृत तथा रीतिवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य के आरंभ में आनेवाले समुच्चय-बोधक शब्द так और समुच्चयबोधक как में गड़बड़ न कीजिये (अध्याय ६७-क देखिये) ।

कारणवाचक समुच्चयबोधक так как अल्पविराम द्वारा पृथक् नहीं किया जाता ।

३ Потому что तथा ибо समुच्चयबोधको द्वारा प्रस्तुत किये जानेवाले प्राश्नित उपवाक्य हमेशा मुख्य उपवाक्य के बाद आते हैं ।

Оттого что, так как, ввиду того что संबंधमूचकों के साथ आनेवाले क्रियाविशेषण उपवाक्य मुख्य उपवाक्य के पहले या बाद में आ सकते हैं :

Так как ученик хорошо знал урок, он на все вопросы ответил правильно.

Оттого что светило солнце, у нас было радостно на душе.

Ввиду того что начался новый учебный год, школа получила очень много новых учебников.

Потому что और оттого что, благодаря тому что, ввиду того что संयुक्त समुच्चयबोधकों के भाग बोलचाल में कुछ रुककर और लेखन में अल्पविराम देकर एक दूसरे से पृथक् किये जा सकते हैं । यह तब किया जाता है जब क्रिया-व्यापार के कारण पर खास जोर देना हो ।

तुलना कीजिये

Я не пришел, потому что был занят.

Я не пришёл потому, что был занят.

( ग ) न्यूनता ( रिश्नायत ) वाचक विधेय-विस्तारक तथा क्रियाविशेषण उपवाक्य

१. न्यूनता ( रिश्नायत ) वाचक विधेय-विस्तारक वह कारण सूचित करते हैं जिनके द्वारा क्रिया-व्यापार रोका जा सकता हो यद्यपि रोका न गया हो । ये несмотря на что? 'किमके बावजूद?' इस प्रश्न का उत्तर देते हैं ।

न्यूनतावाचक विधेय-विस्तारक при संबंधसूचक सहित संबंध-सूचकीय कारक वाली सजा द्वारा या несмотря на मयुक्त संबंधसूचक सहित कर्म कारक वाली सजा द्वारा व्यक्त किये जाते हैं।

При всём желании я не могу кितनी भी इच्छा हो, [आज मैं थियेटर  
сегодня идти в театр. नहीं जा सकता।

Несмотря на дождь, туристы बरसात के बावजूद पर्यटक अपनी राह  
продолжали свой путь. पर बढ़ते रहे।

Несмотря на мयुक्त संबंधसूचक सहित न्यूनतावाचक विधेय-विस्तारक  
अल्पविराम द्वारा पृथक् किया जाता है।

२ न्यूनतावाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य। न्यूनतावाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य में निहित विचार मुख्य उपवाक्य द्वारा व्यक्त विचार के प्रतिकूल होता है। न्यूनतावाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य उन्हीं प्रश्नों का उत्तर देते हैं जिनका न्यूनतावाचक विधेय विस्तारक : несмотря на что? 'किसके बावजूद?'। मुख्य उपवाक्य से वे निम्नलिखित समुच्चयबोधकों द्वारा जोड़े जाते हैं : хотя, хотя и, пусть या пускай, несмотря на то, что। हिन्दी में इनका अनुवाद सामान्यतः 'फिर भी', 'यद्यपि' तथा 'तथापि' द्वारा किया जाता है

Было немного холодно, хотя यद्यपि सूरज तेज चमक रहा था फिर भी  
солнце ярко светило. कुछ सर्दी थी।

Я взял с собой несколько книг, यद्यपि मैं जानता था कि मैं पढ़ न  
хотя и знал, что не успею их पाऊंगा तथापि मैंने कुछ पुस्तकें साथ  
прочитать. ले लीं।

Нам не хотелось спать, несмотря देर हुई थी फिर भी हमने सोना न  
на то, что было поздно. चाहा।

Старайтесь говорить с первых यद्यपि आरंभ में कठिन लगेगा तथापि  
уроков по-русски, пускай сна- पहले पाठ (अध्याय) ही से रूसी  
чала вам это и будет трудно. बोलने का प्रयत्न कीजिये।

जब न्यूनतावाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य मुख्य उपवाक्य के पहले आता है उस समय मुख्य उपवाक्य में а, но, одна́ко, да जैसे विरोधसूचक समुच्चयबोधक आ सकते हैं :

Хотя я очень люблю му́зыку,      यद्यपि मैं संगीत का बड़ा शौकीन हूँ  
но сегодня́ пойти́ на ко́нцер́т      फिर भी आज मैं कन्सर्ट में नहीं  
не могу́.      जा सकता ।

Пу́скай у нас бу́дет ма́ло вре́-      हमारे पास समय भले ही थोड़ा हो,  
мени, но тем не ме́нее я вы́-      मैं अपना काम अवश्य कर लूँगा ।  
полню́ свою́ рабо́ту.

Хотя мой това́рищ хоро́шо зна́ет      यद्यपि मेरा मित्र फ़्रेंच अच्छी तरह  
фра́нцу́зский язы́к, а э́той      जानता है तथापि वह इस वाक्य का  
фра́зы пере́вести не мог.      अनुवाद नहीं कर सका ।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का हिन्दी में लिखित अनुवाद कीजिये :

1. По слýчаю волне́ния на́ море, парохо́д пришёл по́здно (Чéхов). 2. Давно́ хочу́ написа́ть тебе́, но всё не мог со́браться за отсу́тствием вре́мени (Пано́ва). 3. Несмотря́ на свою́ си́лу, он не мог подня́ть большо́й чемода́н. 4. Ве́чером мы вы́шли в по́ле по-смотре́ть на за́кат со́лнца. 5. При пра́вильном лече́нии больно́й бу́дет здоро́в. 6. благода́ря хоро́шему освеще́нию я до́лго мог чи-та́ть. 7. Земля́ была́ мо́края от дождя́. 8. Несмотря́ на тру́дности, молоде́жь доби́лась успе́хов. 9. Чтóбы отдохну́ть, тури́сты оста-нови́лись на бере́гу о́зера. 10. Для э́той це́ли вы е́дете в Лени́н-гра́д? 11. Он не пришёл из-за плохой по́годы. 12. Ве́чером мы вы́шли в сад поды́шать све́жим во́здухом. 13. От волне́ния он не мог го-вори́ть. 14. Я поеду́ на вокза́л за билéтами. 15. Несмотря́ на си́ль-ный ве́тер, наш самолёт продо́лжа́л свой путь. 16. При всём же-ла́нии я не могу́ и́дти с ва́ми. 17. Я де́лаю э́то из жела́ния помо́чь това́рищу. 18. Ввиду́ плохой по́годы я́хта не вы́шла в мо́ре. 19. Тра́ва засыха́ла от си́льной жа́ры. 20. Несмотря́ на по́зднее вре́мя, спать не хоте́лось.

२. पहले अभ्यास में मे मोटे टाइप में छपे हुए सभी विधेय-विस्तारकों को लिख लीजिये और अध्याय ६७-क में दी गयी मारणी के अनुसार उनका विश्लेषण कीजिये।

३. आश्रित उपवाक्यों की जाति बताइये :

1. Благодаря тому, что шли дожди, трава была сочная и зеленая. 2. Пусть роза сорвана, она ещё цветёт (Нэдсон). 3. Стоит ли отказываться от трудного дела только потому, что оно трудное? 4. Прежде чем профессор начал доклад, он обратился к аудитории со словами приветия. 5. Нельзя нам жить только сегодняшним днём, ибо он, чаще всего, незаконченное вчерашнее (Чехов). 6. Так в жизни никогда не бывает, как нарисовал художник. 7. Раз вы согласились, нельзя вам отказываться. 8. На улице было сухо, хотя недавно прошёл дождь. 9. Мне и вчера так больно стало, когда мы смотрели на закат (Фадеев). 10. Вечер был так хорош, что не хотелось спать. 11. Чем ближе он подъезжал к дому, тем сильнее билось его сердце. 12. Оттого, что мы встали рано и потом ничего не делали, этот день казался очень длинным, самым длинным в моей жизни (Чехов). 13. Благодаря тому, что товарищ мне помог, я хорошо выдержал экзамен. 14. В степи было тихо и пасмурно, несмотря на то, что солнце поднялось (Чехов). 15. Мы отправились домой, так как уже пора было обедать. 16. Ввиду того, что я завтра уезжаю, я не могу прийти на собрание. 17. Все смотрели туда, откуда показался самолёт. 18. Хотя день был очень жаркий, около моря дышать было легко. 19. Если завтра будет такая же погода, как сегодня, то я с утренним поездом поеду в город (Чехов). 20. Подождите, пока я не придю.

४. कम से कम पांच वाक्य लिखिये और निम्नलिखित जोड़ों के अनुसार उनका वर्गीकरण कीजिये :

१. प्रयोजनवाचक विधेय-विस्तारक सहित साधारण वाक्य।

२. कारणवाचक विधेय-विस्तारक सहित साधारण वाक्य और कारणवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य सहित मिश्र वाक्य।

३. न्यूनतावाचक विधेय-विस्तारक सहित साधारण वाक्य और न्यूनतावाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य सहित मिश्र वाक्य।

शब्द-साधन :

क्रियाविशेषणों की रचना ( क्रमशः )

## МАКСИМ ГОРЬКИЙ

*(Продолжение)*

## 3.

В шестна́дцать лет Алексе́й Пе́шков прие́хал в го́род Каза́нь, что́бы поступи́ть там в университе́т. Но э́то бы́ло не так просто́, потому́ что ну́жно бы́ло зараба́тывать сре́дства к жи́зни, да и не́ было у него́ доста́точной подгото́вки. И вот вме́сто уче́ния Алексе́й раба́тает гру́зчиком на при́стани, пи́лит дрова́ и выпол́няет ра́зные дру́гие случа́йные раба́ты. Осенью он на́шёл раба́ту в пека́рне. Но так как усло́вия там бы́ли о́чень тру́дные — приходи́лось раба́тывать по четы́рнадцать часо́в в су́тки да ещё терпе́ть издева́тельства хозя́ина, — он вско́ре отту́да ушел. Сно́ва стал раба́тывать гру́зчиком, пото́м садо́вником, пел в теа́тральном хо́ре.

В Каза́ни Алексе́й Пе́шков сб́лизился с революцио́нной мо́лоде́жью и на́чал чита́ть политическую литерату́ру.

В 1888 го́ду он отпра́вился стра́нствовать по Росси́и пешко́м.

Когда́ че́рез год Алексе́й верну́лся в Ни́жний Но́вгород, ему́ удало́сь получи́ть раба́ту у адво́ката. Жил он в одной́ кварта́ре со студе́нтом Со́мовым. Осенью у Со́мова был обы́ск, и о́ба о́ни бы́ли аресто́ваны и отпра́влены в тюрьму́. Но так как ули́к про́тив Го́рького бы́ло недоста́точно, че́рез ме́сяц он был освобо́ждён и о́тдан под надзо́р поли́ции.

Сно́ва пошл́и го́ды тяжё́лого труда́, сно́ва молодóй Пе́шков отпра́вился стра́нствовать пешко́м по Росси́и. В нояб́ре 1891 го́да он при́шел в Тифли́с (тепе́рь Тбили́си — столи́ца Гру́зии), где поступи́л на раба́ту в желе́знодоро́жные масте́рские. И в Тифли́се он, как и в Каза́ни и Ни́жнем Но́вгороде, сб́лизился с революцио́нной интеллиге́нцией и раба́чей мо́лоде́жью.

В Тифли́се нача́лась литерату́рная де́ятельность Алексе́я Макси́мовича. В газе́те «Кавка́з» появи́лся его́ расска́з «Мака́р Чу́дра»,

подписанный псевдонимом Максим Горький; этот псевдоним вскоре стал известен всей России, а потом и всему миру.

В конце 1892 года Горький вернулся в Нижний Новгород и стал систематически заниматься литературным трудом. Рассказы Горького стали появляться в печати<sup>1</sup>. Вышли отдельной книгой его «Очерки и рассказы». Горький стал известным писателем.

С конца девяностых годов Горький начал сотрудничать в журналах «Новое слово», «Жизнь», где печатались статьи Ленина. Он принимает активное участие в революционном движении. Ленин отмечал хорошее влияние Горького на передовых русских людей. В 1901 году Горький пишет прекрасную «Песнь о Буревестнике», которая призывает к революции. «Пусть сильнее грянет буря!» — так заканчивает Горький свою «Песнь о Буревестнике».

В 1905 году Ленин и Горький познакомились.

#### 4.

После революции 1905 года, которая была подавлена, Горькому пришлось по решению партии уехать в Америку, потому что ему грозили репрессии. В Америке Горький написал ряд талантливых сатирических памфлетов. За границей же он написал роман «Мать».

Вернуться в Россию Горькому было нельзя, и он поселился в Италии на острове Капри, где прожил семь лет. Ленин с 1907 года тоже жил за границей. Несмотря на то, что они жили в разных странах, они очень сблизились: вели переписку, несколько раз встречались. С этого времени их всегда связывала большая дружба. Ленин имел на Горького сильное влияние. С исключительной художественной силой нарисовал Горький образ Ленина в своём очерке, посвящённом великому вождю революции.

#### 5.

После Великой Октябрьской социалистической революции Горький вёл большую работу по культурному строительству молодого Советского государства и созданию новой советской литературы.

Хотя Горький тяжело болел туберкулёзом, он всегда находил время помогать писателям, обращавшимся к нему. Своим художественным словом он боролся против фашизма, против под-



дигателей войны и врагов народа. Горький был организатором и председателем Первого съезда советских писателей, состоявшегося в 1934 году.

В последнее десятилетие жизни писателя развернулось его публицистическое творчество.

В июне 1936 года Горького не стало.

В Москве на площади у Белорусского вокзала поставлен памятник Горькому работы выдающихся советских скульпторов. На постаменте короткая надпись: «Писателю Максиму Горькому от Правительства Советского Союза. 10 июня 1951 года».

## 6.

Горький оставил множество прекрасных произведений: талантливо написанные рассказы, романы «Фомá Гордеев», «Мать», «Дело Артамоновых», «Жизнь Клыма Самгина». На сценах советских театров постоянно идут замечательные пьесы Горького: «Васса Железнова», «На дне», «Егór Булычёв и другие», «Враги» и другие.

Художник слова, Горький был также выдающимся литературным критиком и публицистом.

Произведения Горького переведены на многие языки.

Глубокая любовь Горького к трудящемуся человеку, вера в его разум, талант и достоинство нашли отражение во всех его произведениях. В пьесе «На дне», написанной в 1902 году, Горький словами одного из персонажей так выразил свои мысли о человеке:

«Всё — в человеке, всё для человека! Существует только человек, всё же остальное — дело его рук и его мозга! Человек! Это — великолепно! Это звучит... гордо! Че-ло-век! Надо уважать человека!...»

## Выражения

зарабатывать средства к жизни	}	रोजी कमाना
зарабатывать на жизнь		

## Примечание

выйти из печáти	प्रकाशित	होना
опубликовáть в печáти	प्रकाशित	करना
поместить в печáти	प्रकाशित	करना
отдáть в печáть	प्रेम	में भेजना

Печáть शब्द का अर्थ 'मुहर' भी होता है।

## Управление глаголов

сблизиться с — करण ° (с кем?)

рабóтать ÷ करण ° (кем?)

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### क्रियाविशेषणों की रचना

(क्रमशः)

३ मज्ञाओं से क्रियाविशेषण निम्नलिखित प्रकार से बनते हैं :

(क) करण कारक वाली मज्ञा की सहायता से .

лétом	गरमी में
зимóй	जाड़े में
óсенью	शरद में

(ख) कर्म कारक के रूप में в तथा на संबंधसूचक लगाकर :

вокрúг	चारों ओर
навстрéчу	सामने से

(ग) मप्रदान कारक के रूप में к तथा по संबंधसूचक लगाकर :

квérху	ऊपर की ओर
поутрú	सबेरे

(घ) संबंध-सूचकीय कारक के रूप में в तथा на संबंधसूचक लगाकर :

вмéсте	साथ साथ
наверхú	ऊपर

। च । मवध कारक के रूप में из, с, до मवधसूचक लगाकर ।

издали	दूर से
спереди	आगे
дони́зу	नीचे तक

। छ । विभिन्न कारक रूपों वाली दो मजाओं या मजा सहित क्रियाविशेषण (मवधसूचक सहित या रहित) के संयोग में

со дня на́ день	दिन-प्रति-दिन
час от часу	घटा-प्रति-घटा
из го́да в год	साल-व-साल
рука́ об руку	कंधे में कंधा लगाकर, हाथ में हाथ डालें
вверх нога́ми	उलट-पुलट
ра́но у́тром	बड़े सबेरे, तड़के
ни свет, ни заря́	पाँ फटने में पहले

४ मख्याओं में क्रियाविशेषण इस प्रकार बनते हैं ।

। क । कर्त्ता कारक वाली मात्रावाचक संख्या में -жды प्रत्यय लगाकर :

одна́жды	एक बार
два́жды	दो बार

। ख । समुदायवाचक मख्या में в मवधसूचक लगाकर :

вдво́е	दुगुना
втроем	तीनों

५ प्रश्नवाचक क्रियाविशेषणों में निषेधवाचक तथा अनिश्चयवाचक क्रियाविशेषण इस प्रकार बनाये जाते हैं

। क । शब्दागम में не या ни निषेधवाचक अव्यय लगाकर :

нигде́	कहीं नहीं
нигде́	ऐसी कोई जगह नहीं है

। ख । शब्दान्त में -то, -ли́бо, -нибу́дь, ко́е अनिश्चयवाचक अव्यय लगाकर (विन्तृत जानकारों के लिए अव्याय ७२ - क देखिये )

где́-то	कहीं
где́-ли́бо	} कहीं भी
где́-нибу́дь	
кое-где́	कहीं न कहीं

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित क्रियाविशेषणों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

а) ўтром, кнізу, во-время, за́мужем, сра́зу, ве́чером, ли́цом  
к ли́цу, ру́ка́ о́б руку

б) три́жды, одна́жды, втрóе

в) не́зачем, не́куда, нигде́, куда́-то, откуда́-то, когда́-нибудь, где́-либо, кое-когда́

८. पहले अभ्यास के क्रियाविशेषण जिनमें बने हैं वे सजाए, विशेषण, मख्याए तथा प्रश्नवाचक क्रियाविशेषण बताइये ।

३. पहले अभ्यास में दिये गये सभी क्रियाविशेषण लिख लीजिये और उपसर्गों, अव्ययों तथा मंज़ा और सर्वनामों की कायम रही हुई विभक्तियों को रेखांकित कीजिये।

४. पहले अभ्यास में दिये गये क्रियाविशेषणों के प्रत्येक वर्ग के तीन तीन उदाहरण खूद बताइये।

५. Печать शब्द के उपयोग पर विशेष ध्यान देते हुए हिन्दी में अनूवाद कीजिये।

1. Молодой писатель поместил в печати свой первый рассказ. 2. На бумаге была поставлена круглая печать. 3. Новая книга вышла из печати. 4. На документе не было печати. 5. На всем лежала печать счастья. 6. 5 мая в Советском Союзе отмечают день печати.

६. इस अध्याय के पाठ में से आश्रित उपवाक्य चुन लीजिये और उनकी जाति बताइये।

७. गोर्की की रचना से लिये गये निम्नलिखित वाक्यों का अध्याय ६७ - क में दी गयी सारणी के अनुसार विग्लेषण कीजिये.

1. Чтобы не голодать, я ходил на Волгу к пристани, где так легко можно было заработать пятнадцать-двадцать копеек. 2. Я не мог ответить, о чём идёт речь в этой бесконечной книге, бесконечной потому, что за второй частью, с которой мы начали чтение, явилась третья, и девочка говорила мне, что есть ещё четвёртая.

3. Я хорошо видел, что дед следит за мной умными и зоркими глазами, и боялся его.

= रिक्तपुर्ति कीजिये .

а) 1. Я взял у товарища книгу, чтобы... 2. Ломоносов отправился из деревни в Москву, чтобы... 3. Чтобы хорошо говорить по-русски, мне нужно...

б) 1. Студенты хорошо выдержали экзамены, потому что... 2. Дома были украшены флагами, так как... 3. Я не мог пойти в театр, так как... 4. Мы получили большое удовольствие от прогулки, благодаря тому, что...

в) 1. Несмотря на то, что..., урожай был хороший. 2. Мы решили отправиться в море, хотя...

९. इस अध्याय के पाठ में मे कुदत रचनाए चुन लीजिये और उनके वाच्य ( कर्मवाच्य या कर्मवाच्य ), काल तथा अवस्था बताइये।

१०. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये

1. Почему Горький не смог учиться в Казани?
2. Кем он работал в Казани?
3. Когда и где началась литературная деятельность писателя?
4. Как жил Горький в конце 90-х годов?
5. Где жил Горький после революции 1905 года? Почему он уехал из России?
6. Что вы можете рассказать о деятельности Горького после Великой Октябрьской социалистической революции?
7. Какие романы, пьесы и рассказы Горького вы читали?

११. हिन्दी में अनुवाद कीजिये .

В Москве находится Литературный институт имени Горького. В этом институте учатся много молодых поэтов и писателей. Как и во всех советских вузах, студенты, которые хорошо учатся, получают стипендии. В институте имени Горького большая библиотека.

У института есть свой дом отдыха. Во время каникул летом и зимой студенты могут там хорошо провести время и отдохнуть.

В Литературном институте имени Горького учатся много молодых писателей и поэтов разных национальностей.

१२. गोर्की के मानव सबंधी विचार कंठस्थ कीजिये ( पाठ का अन्तिम अंश देखिये )।

## СЕРДЦЕ ДАНКО

Жили в старину одни люди. Были это веселые, сильные и смелые люди.

И вот пришла однажды тяжелая пора: явились откуда-то иные племена и прогнали прежних в глубь леса. Там были болота и тьма, потому что лес был старый, и лучи солнца едва могли пробить себе дорогу сквозь густую листву.

Тогда стали плакать жены и дети этого племени, а отцы задумались и впали в тоску. Нужно было уйти из этого леса, и для этого было две дороги: одна — назад, — там были сильные и злые враги, — другая — вперед, — там стояли великаны-деревья.

Люди все сидели и думали... Но ничто — ни работа, ни жажда — не изнуряет тела и души людей так, как изнуряют тоскливые думы. И ослабели люди от дум. Уже хотели идти к врагу и принести ему в дар волю свою... Но тут явился Данко и спас всех.

Данко один из тех людей, молодой красавец. Красивые всегда смелы. И вот он говорит им, своим товарищам:

— Не своротить камня с пути думаю. Что мы тратим силы на думу и тоску? Вставайте, пойдем в лес и пройдем его сквозь, ведь имеет же он конец, — все на свете имеет конец. Идемте! Ну! Гей!

Посмотрели на него и увидели, что он лучший из всех, потому что в очах его светилось много жизни и живого огня.

— Веди нас! — сказали они.

Повел их Данко. Дружно все пошли за ним — верили в него. Трудный путь это был... Долго шли они... Все гуще становился лес, все меньше было сил. И вот стали роптать на Данко, говоря, что напрасно он, молодой, неопытный повел их куда-то. А он шел вперед и был бодр и ясен.

Но вот однажды гроза грянула над лесом, зашептали деревья глухо и грозно. А из тьмы ветвей смотрело на идущих что-то страшное, темное, холодное.

Это был трудный путь, и люди, утомленные им, пали духом. Остановились они и под торжествующий шум леса, среди дрожащей тьмы, стали судить Данко.

— Ты, — сказа́ли они́, — ничго́жный и вре́дный челове́к для

Ты повел нас и уто́мил, и за э́то ты поги́бнешь.

— Вы сказа́ли ве́дѣ, — и я повел! — крикнул Да́нко, становя́сь  
проти́в них гру́дью — Во мне есть му́жество ве́сти, вот пото́му я  
повел вас. А вы? Вы то́лько шли, как ста́до ове́ц.

Но э́ти слова́ разъя́рили их ещё бо́льше.

— Ты умре́шь, умре́шь, — реве́ли они́.

А лес все гуде́л и гуде́л, вто́ря их кри́кам.. Да́нко смотре́л  
на тех, ра́ди кото́рых понёс труд, и ви́дел, что они́, как зве́ри...  
Он лю́бил люде́й и ду́мал, что, мо́жет быть, без него́ они́ поги́бнут.

И вот его́ се́рдце вспыхну́ло огне́м жела́ния спасти́ их, выве́сти  
на ле́гкий пу́ть...

А лес всё пел свою́ мра́чную пе́сню, и гром греме́л, и ли́л  
дождь...

— Что я сде́лаю для люде́й? — слы́нее гро́ма крикну́л Да́нко.

И вдруг он разо́рвал рука́ми себе́ гру́дь и вы́рвал из неё свое  
се́рдце и высо́ко по́днял его́ над голо́вой.

Онó пы́лало так я́рко, как со́лнце, я́рче со́лнца, и весь лес за-  
молча́л пе́ред э́тим фа́келом ве́ликой лю́бви к лю́дям.

— Идем! — крикну́т Да́нко и бро́сился впе́ред, высо́ко держа́  
горя́щее се́рдце и освеща́я им пу́ть лю́дям.

Они́ бро́сились за ним, очарова́нные. Тогда́ лес сно́ва зашуме́л,  
давленно кача́я верши́нами, но его́ шум был заглу́шен то́потом  
бе́зущих люде́й. Все бежа́ли бы́стро и сме́ло, увлека́емые чуде́с-  
ным зре́лищем горя́щего се́рдца. И тепе́рь ги́бли, но ги́бли без  
жа́лоб и слез.

А Да́нко все был впе́реді, и се́рдце его́ все пы́лало, пы́лало.

И вот вдруг лес рассту́пился пе́ред ним и оста́лся позади́,  
плотны́й и немой, а Да́нко и все те лю́ди сра́зу окуну́лись в мо́ре  
со́лнечного све́та и чи́стого во́здуха, промы́того дождем. Гроза́  
была́ там, сза́ди них, над ле́сом, а тут сия́ло со́лнце, вздыха́ла  
степь, блестя́ла тра́ва в брилли́антах дождя́, и зо́лотом сверкала́  
река́... Был ве́чер, и от луче́й за́ката река́ каза́лась кра́сной, как  
та кровь, что бы́ла горя́чей струе́й из разо́рванной груди́ Да́нко.

Кину́л взор впе́ред себя́ на ширь степе́й го́рды́й смельча́к  
Да́нко, кину́л он ра́достный взор на свобо́дную зе́млю и засме́ялся  
го́рю. А пото́м упал и у́мер. .

प्रपूर्णतासूचक कृदन्त क्रियाविशेषण माधारण विधेय द्वारा व्यक्त क्रिया-व्यापार का भूतकालिक अन्य क्रिया-व्यापार सूचित करने है भले ही माधारण विधेय किसी भी काल में क्यों न हो। कृदन्त क्रियाविशेषण के रूप में कोई विकार नहीं होता।

वर्त०	Дѣти бѣгаютъ,	} играя и смеясь.
भूत०	Дѣти бѣгали,	
भवि०	Дѣти будутъ бѣгать,	

### ( ग ) पूर्णतासूचक कृदन्त क्रियाविशेषण

पूर्णतासूचक कृदन्त क्रियाविशेषणों की रचना। पूर्णतासूचक कृदन्त क्रियाविशेषण पूर्णतासूचक क्रियाओं में निम्न प्रकार से बनाये जाते हैं।

१. अधिकांश क्रियाओं के संबंध में—भूतकालिक क्रिया के मूल रूप में पुल्लिङ्ग का -л प्रत्यय हटाकर और कृदन्त क्रियाविशेषण का -в या -вши प्रत्यय लगाकर

прочитá(л) 'पढ़ा' — прочитáв(ши) 'पढ़कर'

проговорí(л) 'बोला' — проговорíв(ши) 'बोलकर'

२. जिन क्रियाओं के भूतकालिक रूप में -л प्रत्यय नहीं होता और केवल मूल रूप ही होता है उनमें -я प्रत्यय लगाकर:

принес 'लाया' — принеся 'लाकर'

३. कुछ क्रियाओं के संबंध में—भविष्यत् काल के मूल रूप में अपूर्णतासूचक क्रियाओं के प्रत्यय लगाकर:

ж, ч, ш, щ के बाद -а प्रत्यय: услýша 'सुनकर'

अन्य सभी व्यंजनो तथा स्वरों के बाद -я प्रत्यय приðя 'आकर'

टिप्पणी: रूसी भाषा में प्रयुक्त इस प्रकार के कृदन्त क्रियाविशेषणों में पूर्णतासूचक गतिवाचक क्रियाओं से बने हुए कृदन्त क्रियाविशेषणों का सामान्य प्रचलन है. вьýйðя, приðя, дойðя, принеся, отнеся, इत्यादि।

निजवाचक क्रियाओं में कृदन्त क्रियाविशेषण के -вши प्रत्यय में -ся अव्यय जोड़ दिया जाता है занялся — занявшись.



अर्थ, उपयोग और हिन्दी में रूपांतर। पूर्णतासूचक कृदंत क्रियाविशेषण अधिकतर उदाहरणों में साधारण विधेय द्वारा व्यक्त क्रिया-व्यापार के पहले का क्रिया-व्यापार सूचित करते हैं। हिन्दी में इनका अनुवाद पूर्ण भूतकालिक क्रियाओं तथा पूर्वकालिक कृदंतों द्वारा किया जा सकता है।

**Прочитав** книгу (= после того, как он прочитал книгу), он отнес её в библиотеку.

**Понграв** (= после того, как они поиграли) в саду, дети вернулись домой.

पूर्णतासूचक कृदंत क्रियाविशेषण साधारण विधेय द्वारा व्यक्त क्रिया-व्यापार के पहले का अन्य क्रिया-व्यापार सूचित करते हैं भले ही साधारण विधेय किसी भी काल में क्यों न हो। कृदंत क्रियाविशेषण के रूप में कोई विकार नहीं होता।

तुलना कीजिये :

**Прочитав** книгу,  
पुस्तक को पढ़कर

он (всегда) **отнёсит** её (अपूर्ण वर्त०) в библиотеку.  
वह (हमें) उसे पुस्तकालय वापस ले जाता है।  
он **отнёс** (पूर्ण भूत०) её в библиотеку.  
वह उसे पुस्तकालय ले गया।  
он **отнесёт** (भवि०) её в библиотеку.  
वह उसे पुस्तकालय ले जायेगा।

पूर्णतासूचक कृदंत क्रियाविशेषण अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक दोनों प्रकार की क्रियाओं में संबंधित रहकर प्रत्येक के बारे में पूर्वकालिक क्रिया-व्यापार सूचित करता है।

टिप्पणी कुछ उदाहरणों में पूर्णतासूचक कृदंत क्रियाविशेषण द्वारा साधारण विधेय का समकालिक क्रिया-व्यापार व्यक्त होता है :

**Товарищи смело шли вперед**, साथी अपनी पताका को ऊँची रखे हुए  
**высоко поднимая** знамя. गुरता के साथ आगे बढ़े।

## २. कृदंत क्रियाविशेषण रचना

वाक्य मे कृदंत की तरह ( अध्याय ६६—क देखिये ) कृदंत क्रियाविशेषण के भी विस्तारक शब्द तथा उसपर अवलंबित शब्द हो सकने हैं .

Идя по улице, я встретил своего сड़क पर चलते हुए मुझे अपना एक  
друга. मित्र मिला ।

Купив нужные вещи, мы отпра- आवश्यक चीजे खरीदकर हम यात्रा पर  
вились в путешествие. रवाना हुए ।

पहले उदाहरण मे по улице का संबंध идя कृदंत क्रियाविशेषण से है और वह इसके विधेय-विस्तारक का काम देता है ।

दूसरे उदाहरण मे вещи संज्ञा купив कृदंत क्रियाविशेषण के कर्म का काम देती है । Вещи संज्ञा का कर्म कारक купив कृदंत क्रियाविशेषण द्वारा शासित होता है ।

विस्तारक शब्दों के अभाव मे कृदंत क्रियाविशेषण की तरह कृदंत क्रियाविशेषण रचना भी वाक्य के आरंभ में, अन्त में या मध्य मे ( यह कम प्रचलित है ) आ सकती है .

Слушая его рассказ, мы весело उसकी कहानी सुनते हुए हम खुलकर हंस ।  
смеялись.

Мы весело смеялись, слушая हम खुलकर हंसते उसकी कहानी सुनते हुए ।  
его рассказ.

Мы, слушая его рассказ, весело हम , उसकी कहानी सुनते हुए , खुलकर हंस ।  
смеялись.

बोलचाल में कुछ रुककर कृदंत क्रियाविशेषण रचना को पृथक् दिखाया जाता है । लेखन में कृदंत क्रियाविशेषण रचना का स्थान कही भी हो , आगे पीछे अल्पविराम देकर उसे बाकी वाक्य मे अलग दिखाया जाता है ( उदाहरण देखिये ) ।

वाक्य मे कृदंत क्रियाविशेषण अथवा कृदंत क्रियाविशेषण रचना का उपयोग तभी किया जाता है जब कृदंत क्रियाविशेषण द्वारा और विधेय द्वारा सूचित क्रिया-व्यापार एक ही व्यक्ति या वस्तु द्वारा होते हैं :

Изучая русский язык, я выпол- रूसी पढ़ते हुए मैं अनेक अभ्यास पूर्ण  
нял много упражнений. करता था ।

Изучая (=я изучал) तथा я выполнял का कर्ता एक ही है ।

### ३. वाक्य में कृदंत क्रियाविशेषण तथा कृदंत क्रियाविशेषण रचना का कार्य

वाक्य में कृदंत क्रियाविशेषण द्वारा अथवा कृदंत क्रियाविशेषण रचना द्वारा निम्नलिखित वाते सूचित होती है :

१. साथ साथ का क्रिया-व्यापार (वाक्य में द्वितीय विधेय):

Дети бегали, играя и смеясь. बच्चे खेलते और हंसते हुए दौड़ते रहे।  
मनलव यह कि बच्चे दौड़ते रहे और साथ साथ हंसते तथा खेलते भी।

२. सभी प्रकार के विधेय-विस्तारक.

(क) कालवाचक

Входя (= когда он входил) लड़के ने कमरे में प्रवेश करते हुए (जब  
в комнату, мальчик поздоров- वह प्रवेश कर रहा था) अभिवादन  
вался. किया।

Войдя (= когда он вошел) в комнату, мальчик поздоровался. लड़के ने कमरे में प्रवेश करके (जब  
उमने प्रवेश किया) अभिवादन किया।

(ख) कारणवाचक

Желая (= так как я желаю) पढाई जारी रखने की इच्छा करते हुए  
учиться дальше, я готовлюсь (मुझे इच्छा है इस लिए) विश्वविद्यालय  
к экзаменам в университет. की परीक्षा के लिए तैयारी कर रहा हूं।  
Мы прекрасно себя чувствовали, छुट्टियों के दौरान विश्राम करके (करने  
отдохнув (= так как отдохну- पर) हमें बड़ा अच्छा लगा।  
ли) во время отпуска.

(ग) रीतिवाचक

Он провёл отпуск, гуляя с утра मुबह से शाम तक घूमते हुए उसने  
до вечера. अपनी छुट्टिया बितायी।

(घ) संकेतवाचक :

Понимая (= если вы понимаете) यह नियम समझते हुए (यदि समझें तो)  
это правило, вы легко выпол- आप आसानी से सारे अभ्यास पूर्ण कर  
ните все упражнения सकेगे।

**Поняв** (=были бы поняты) Это यह नियम समझकर (यदि आपने समझ  
 правильно, вы легко выполните लिया हों तो) आप आसानी से सारे  
 эти упражнения अभ्यास पूर्ण कर सकेंगे।

#### ४. कृदंत क्रियाविशेषणों का संबंधसूचको में परिवर्तन

कुछ कृदंत क्रियाविशेषणों का संबंधसूचको की तरह उपयोग किया जा सकता  
 है। उदाहरणार्थ 'благодаря' की कृपा में, 'की बदौलत', 'несмотря' (pa)  
 'के बावजूद', 'начиная' (c) 'से लेकर', 'кончая' 'तक' इत्यादि :

**Благодаря** спорту, я чувство- खेल-कूद की बदौलत (यह खेल-कूद की  
 вал себя хорошо कृपा है कि) मुझे अच्छा लगा।

**Несмотря** на плохую погоду, खराब मौसम के बावजूद सभी लोग  
 все пришли на стадион. स्टेडियम आये।

**Футбольные** игры в Москве про- मास्को में अप्रैल में लेकर अक्तूबर तक  
 должались, начиная с апреля फुटबॉल के मुकाबले जारी रहे।  
 и кончая октябрем

#### उपराज्णनल

१. हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों का अनुवाद  
 लिख दीजिये

1. **Прочитав** сказки Пушкина, Горький еще мальчиком по-  
 любил великого поэта 2. **Придя** в Тифлис (Тбилиси), Горький  
 поступил на работу в железнодорожные мастерские. 3. **Познако-**  
**мившись** с революционной молодежью, Горький стал читать по-  
 литическую литературу. 4. **Живя** в Италии, Горький сблизился  
 с В. И. Лениным. 5. Горький работал над строительством новой  
 жизни, помогая создавать новую культуру. 6. **Собирая** вокруг  
 себя лучших представителей науки, Горький стремился издать  
 как можно больше хороших книг. 7. Советская страна, **потеряв**  
 великого писателя, глубоко переживала это горе. 8. Высоко **ценя**  
 произведения и деятельность Горького, советский народ всегда  
 будет хранить светлую память о нем.

२. ऊपरवाले अभ्यास में प्रयुक्त कृदंत क्रियाविशेषण जिनसे बने हैं वे क्रिया के  
 साधारण रूप बताइये और उनके गण तथा रूप भी।

३ पहले अभ्यास के वाक्यों में से साधारण विधेय के क्रिया-व्यापार के समकालिक क्रिया-व्यापार सूचित करनेवाले और साधारण विधेय के पूर्ववर्ती क्रिया-व्यापार सूचित करनेवाले कृदन्त क्रियाविशेषण बनाइये। क्या इन कृदन्त क्रियाविशेषणों के अनुवाद में कोई अन्तर है?

४ (क) उन क्रियाओं के साधारण रूप बताइये जिनमें निम्नलिखित कृदन्त क्रियाविशेषण बने हैं।

объясняя, видя, здороваясь, поздравившись, объяснив увидя

(ख) उपर्युक्त कृदन्त क्रियाविशेषणों को उनके शब्द-तत्त्वों में विभाजित कीजिये।

५ कृदन्त क्रियाविशेषण बनाइये

(क) अपूर्णनासूचक क्रियाओं में -а या -я प्रत्यय की सहायता में :

उदाहरण . знать — зная; слышать — слыша

понимать, спрашивать, любить, стучать, улыбаясь, встречаться, прощаться

(ख) पूर्णनासूचक क्रियाओं में -в, -вши- प्रत्ययों की सहायता में

उदाहरण узнавать — узнав, узнавши; услышать — услышав, услышавши; поздороваться — поздравившись

понять, спросить, полюбить, посмотреть, улыбнуться

६ अर्थ के अनुकूल अपूर्णनासूचक या पूर्णनासूचक कृदन्त क्रियाविशेषणों में रिक्तपूर्ति कीजिये

1. а) ... русский язык, я старался : изучая, изучив  
много читать.

б) ... русский язык, я стал читать  
произведения советских писателей  
в оригинале

2. а) ... новое правило, наш препода- объясняя, объяснив  
ватель дал нам большое упраж-  
нение.

б) ... новое правило, наш препода-  
ватель даёт много примеров.

3. а) ... это решение, я постарался его выполнить.	принимая, приняв
б) ... какое-нибудь решение, я всегда старалюсь его выполнить.	
4. а) Я всегда кладу книгу на место, ... чтение.	оканчивая, окончив
б) Я положил книгу на место, ... чтение.	
5. а) ... в гору, мы шли по узкой тро- пинке.	поднимаясь, поднявшись
б) ... на гору, мы отдохнули на зелё- ной лужайке.	
6. а) ... в читальный зал, я выбрал место у окна.	приходя, придя
б) ... в читальный зал, я выбираю место у окна.	
7. а) Председатель колхоза шел рядом с нами, ... нам ферму.	показывая, показав
б) ... нам ферму, председатель кол- хоза повел нас в колхозный клуб.	
8. а) ... над подготовкой к докладу, я каждый день посещал библиотеку.	работая, поработав
б) Сегодня я вернулся домой раньше, хорошо ... в библиотеке.	
9. а) Мы стояли на пристани, ... друзей.	встречая, встретив
б) ... друзей, мы отправились с при- стани домой.	
10. а) ..., она пошла завтракать.	одеваясь, одевшись
б) ..., она смотрела в зеркало.	

3. हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। कृदन्तों तथा कृदन्त क्रियाविशेषण रचनाओं का अनुवाद लिखिये :

1. а) Поезд, подошедший к станции, остановился. б) Поезд, подойдя к станции, остановился. 2. а) Товарищ, увидевший меня, радостно поздоровался. б) Товарищ, увидя меня, радостно поздоровался. 3. а) Человек, державший в руке лампу, вошёл в комнату. б) Человек, держа в руке лампу, вошёл в комнату. 4. а) Путешественники, уставшие от дороги, сели отдохнуть. б) Путешественники, устав от дороги, сели отдохнуть. 5. а) Дети, умевшие плавать

не боялись уходить далеко от берега. б) Дети, умея плавать, не боялись уходить далеко от берега. 6. а) Ученики, не понявшие нового правила, не могли решить задачу. б) Ученики, не поняв нового правила, не могли решить задачу. 7. а) Не знаящим этих мест туристам трудно будет пройти здесь. б) Не зная этих мест, туристам трудно будет здесь пройти. 8. а) По небу плыла луна, освещая всё вокруг. б) По небу плыла луна, освещавшая всё вокруг. 9. а) Ветер, приносивший тепло, дул с юга. б) Ветер дул с юга, принося тепло.

८. सातवें अभ्यास में से कृदंत तथा कृदंत क्रियाविशेषण संवधित शब्दों सहित लिखिये।

उदाहरण .

поезд, подошедший... подоидя, остановился...

९ सातवें अभ्यास में प्रयुक्त कृदंतों तथा कृदंत क्रियाविशेषणों का रूप बताइये।

१०. सातवें अभ्यास में प्रयुक्त कृदंत क्रियाविशेषण रचनाओं से प्रश्न कीजिये और यह बताइये कि वे किस प्रकार के विधेय-विस्तारक हैं।

११. दाहिनी ओर दिये गये क्रियाविशेषणों में से अर्थ के अनुकूल निजवाचक या अनिजवाचक कृदंत क्रियाविशेषण से रिक्तपूर्ति कीजिये :

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. а) Мы, наконец, остановились, ... в гóру на триста мэтров.              | подняв(ши), под-<br>нявшись     |
| б) Мы начали снимать горные виды, ... киноаппарат в гóру на триста мэтров. |                                 |
| 2. а) Быстро ..., я пошёл завтракать.                                      | одев(ши), одевшись              |
| б) ... ребенка, мать повелá его завтра-<br>кать.                           |                                 |
| 3. а) Он обрадовался, ... с товарищем.                                     | встретив(ши),<br>встретившись   |
| б) Он обрадовался, ... товарища на ули-<br>це.                             |                                 |
| 4. а) ..., он прочитáл бумагу ещё раз.                                     | подписав(ши), под-<br>писавшись |
| б) ... бумагу, он прочитáл ее еще раз.                                     |                                 |
| 5. а) ... домой, я шёл быстро.   | возвращая, возвра-<br>щаясь     |
| б) Я написáл письмó товарищу, ... ему<br>книгу.                            |                                 |
| 6. а) Девушки пели, ... виноград.  | собирая, собираясь              |
| б) Девушки пели, ... по вечерам.   |                                 |

१०. ऊपरवाले अभ्यास में से कृदंत क्रियाविशेषणों का रूप बताइये।

१३ कृदंत क्रियाविशेषण रचनाओं को आश्रित उपवाक्यों में परिवर्तित कीजिये :

1. Написа́в письмо́, я пойдú на по́чту. 2. Хорошó выучи́в уро́к, я был совсе́м споко́ен. 3. Чита́я бы́стро, я все́ же не успе́л ко́нчить э́ту кни́гу се́годня. 4. Бúдучи в Кры́му, посети́те ме́ста, где был Пу́шкин

## УРОК 6७<sup>с</sup>

### ДРУЖБА НАРОДОВ

#### 1.

Дре́вняя ку́льтура Инди́и, её тала́нтливы́й трудолю́бный наро́д и бога́тая приро́да все́гда́ глубоко́ интересова́ли предста-  
вителей ру́сской ку́льтуры.

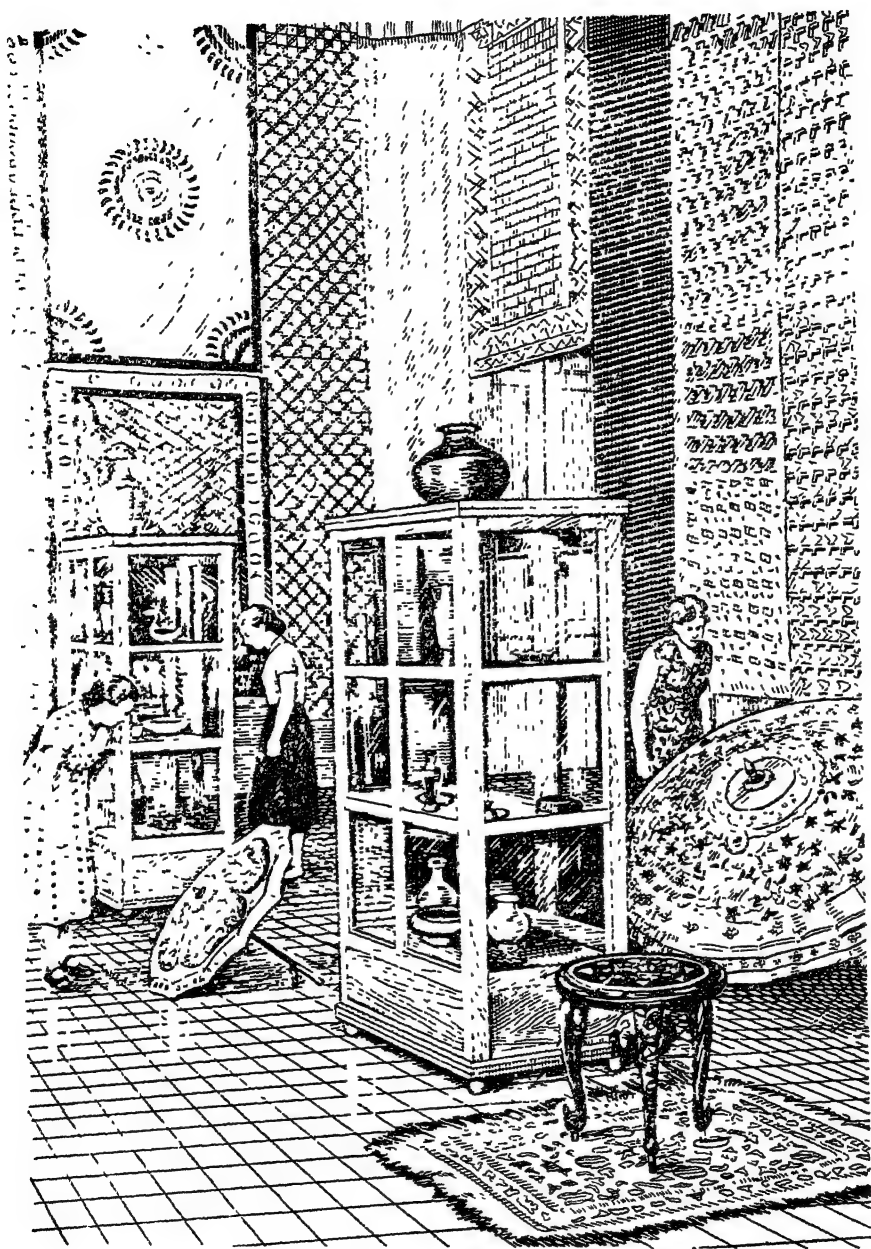
Ещё́ в сере́дине XV ве́ка ру́сский купе́ц из го́рода Тве́ри Афа́насий Ники́тин, за 30 лет до Ва́ско да Га́ма, соверши́л путеше́ствие в Индию. Поки́нув в 1466 го́ду дре́внюю Тве́рь, он прове́л свои́ ла́дьи от ве́рхнего до ни́жнего тече́ния Во́лги, а пото́м че́рез зе́мли мно́гих госуда́рств до́брался до Инди́и, изве́стной его́ совреме́нникам как сказа́зная страна́ чуде́с.

Завяза́в торго́вые отноше́ния с наро́дами Инди́и, Афа́насий Ники́тин изучи́л их самобы́тную ку́льтуру, труд реме́сленников и крестья́н, замеча́тельную архитекту́ру ста́рых инди́йских горо́дов. Чита́я обо́ все́м э́том в его́ произведе́нии «Хо́ждение за три мо́ря», мы ви́дим, что Афа́насий Ники́тин был передовы́м челове́ком своего́ вре́мени. Он мечта́л о торго́вле с Инди́ей, об обме́не произведе́ниями иску́ств. «Хо́ждение за три мо́ря» вошло́ в исто́рию литерату́ры как выдаю́щийся па́мятник дре́вности.

Тепе́рь го́род Тве́рь называ́ется Ка́линином. Неда́вно там, на бере́гу Во́лги, у ме́ста, отку́да Афа́насий Ники́тин отпра́вился в дале́кую Индию, ему́ поста́влен па́мятник. Э́то могу́чая фигу́ра в ста́рой оде́жде, с развева́ющимися по ве́тру волоса́ми. Ка́жется, он де́лает шаг, что́бы сойти́ к ла́дьям.

Современны́й инди́йский писа́тель Ха́джа Ахма́д Абба́с, заинтересо́вавшись путеше́ствием Афа́насия Ники́тина, реши́л опи-





Один из залов индийской выставки в Москве

сать его для кинофильма. Писатель прожил некоторое время в Калининне, знакомясь с его архивами, изучая костюмы XV века, беседуя с научными работниками. Он осмотрел также место, откуда Афанасий Никитин отправился в Индию.

Фильм делали вместе индийские и советские кино-работники. Уже несколько лет его можно видеть на экранах.

\* \* \*

В XVII веке совершил путешествие в Индию другой путешественник и театральный деятель — Герасим Лёбедев. Он создал в Калькутте театр европейского типа; представления в нем шли на бенгальском языке. Вернувшись в Россию, Лёбедев основал первую в Европе типографию с бенгальским шрифтом. Он положил начало русской индологии, которая стала развиваться в XIX и XX веках. Лёбедев выпустил книгу, в которой дал описание священных обрядов и народных обычаев восточной Индии. Эта книга, с пожелтевшими от времени страницами, не потеряла значения и до настоящего времени.

\* \* \*

Большой интерес к Индии был и у русских художников. Два раза посетил Индию известный русский художник XIX века Верещагин. Возвращаясь, он каждый раз привозил новые картины. Особенно большое впечатление производят его картины: «Мавзолей Тадж Махал» и «Всадники в Джайпуре».

Начиная с 1950 года, Индию посетил и ряд советских художников. Их картины правдиво отображают современную жизнь индийского народа, виды городов, памятники архитектуры и скульптуры. В Индии побывали также советские писатели, учёные, журналисты, артисты, деятели кино. В СССР с интересом слушают по радио и читают их рассказы об этих путешествиях, о жизни в Индии.

## 2.

В СССР часто приезжают гости из разных стран, устраиваются выставки картин зарубежных художников, концерты артистов, фестивали кинофильмов той или иной страны. С интересом знакомятся советские люди с картинами иностранных художников, с песнями и танцами других народов в исполнении приезжающих в СССР артистов.



Индийские артисты в Москве

Лéтом 1955 гóда в СССР было много зарубéжных гостéй: приезжал премьер-министр Индии Джавахарлал Неру, посетили Советскую страну парла́ментские делегации Шве́ции, Фра́нции, Индии, Япо́нии и други́х стран.

Делегация парла́мента Индии прибыла́ в СССР в нача́ле ма́я. Проведя́ не́сколько дней в Москвё, индийские го́сти побывали́ в Кремлё, в зда́нии Совета́ Министров СССР, посмотре́ли рабо́чий кабинет осно́вателя Советского госуда́рства В. И. Ле́нина, зал, где происходи́ли заседа́ния под его́ председа́тельством. В рабо́чем кабинетё В. И. Ле́нина чле́ны делегации́ ви́дели кни́ги об их стране́.

Осмотре́в архитекту́рные па́мятники Кремля́, один из индийских гостéй сказа́л, что ру́сские зóдчие, так же как индийские, лю́бят простоту́ и вырази́тельность форм.

Полюбова́вшись красото́й и вели́чием архитекту́рного ансамбля́ Кремля́, го́сти отпра́вились в Оруже́нную пала́ту. Среди́ други́х экспона́тов внима́ние чле́нов делегации́ привле́к ко́ртик то́нкой рабо́ты с гото́вальне́й, линёйкой и ци́ркулем. Это замеча́тельное изде́лие было́ выполнено́ индийским ма́стером и принадле́жало ру́сскому ца́рю Петро́у Пёрвому.

9-го ма́я ве́чером делегация́ индийского парла́мента присутствовала́ в Большо́м теа́тре на торже́ственном заседа́нии, посвящённом Дню́ Побе́ды над неме́цким фаши́змом.

Индийские гости совершили большое путешествие по Советскому Союзу. Посетив Сталинград, они поехали в Среднюю Азию и Казахстан.

Делегация побывала в столице Казахстана Алма-Ате. В Педагогическом институте Алма-Аты гости познакомились с постановкой высшего образования в Казахстане. Индийские гости расспрашивали, каким образом удалось быстро ликвидировать неграмотность и создать национальные кадры педагогов. Парламентская делегация посетила также один из совхозов, недалеко от Алма-Аты. Гости осмотрели рабочий посёлок совхоза, дом культуры, библиотеку, больницу и познакомились с агротехникой, которую применяет совхоз.

Делегация побывала и на Кавказе.

Проведя три дня на курорте в Сочи на берегу Чёрного моря и осмотрев там дома отдыха и санатории трудящихся, гости отправились на Украину. Они посетили там ряд промышленных предприятий и с большим интересом осмотрели в Киеве памятник древнерусской архитектуры XI века — Софийский собор. Вниманию гостей привлекли живопись, мозаика и архитектура собора. Индийские гости знали, как сильно был разрушен Киев во время Великой Отечественной войны 1941—45 годов. За десять лет, благодаря помощи государства и усилиям жителей столицы Украины, Киев стал снова одним из красивейших городов Советского Союза. Глава индийской делегации в своей речи на аэродроме вспомнил о пароходе с украинской пшеницей, который был послан в Индию в тяжёлый для неё момент.

Индийские гости посетили также Ясную Поляну, где жил великий русский писатель Л. Н. Толстой, который вёл дружескую переписку с Ганди. Гости осмотрели дом-музей Толстого; здесь были написаны романы «Война и мир», «Анна Каренина» и другие произведения.

В рабочем кабинете Л. Н. Толстого внимание гостей привлекли книги об Индии и произведения индийских писателей. С интересом осматривали гости библиотеку Толстого, комнаты для приезжающих, в которых останавливались писатели Горький, Тургенев и другие, возложили венок на могилу Л. Н. Толстого. Гости осмотрели также литературный музей, находящийся в бывшей школе, которую основал писатель. Особенное внимание привлекли произведения Л. Н. Толстого, изданные на разных языках. Прощаясь с Ясной Поляной, гости из Индии оставили запись в книге

отзывов «Прекрасный музей, дающий отчётливое представление о работе великого ума великого писателя. Для нас это место патристичества. Л. Н. Толстой придал форму мыслям Ганди, как никто из писателей».

В Ленинграде члены делегации индийского парламента присутствовали на второй сессии Ленинградского городского совета, знакомились с условиями труда и работой цехов на заводе «Электросила». Несколько часов гости провели в Эрмитаже, где хранятся ценные произведения мастеров Италии, Франции, Голландии, Испании и других стран. Они осмотрели также выставку индийского искусства и хранилище драгоценностей.

Члены делегации присутствовали на празднике младших школьников во Дворце пионеров. Юные ленинградцы тепло приветствовали гостей и просили передать привет детям Индии от советских пионеров.

Проведя один вечер в крупнейшем рабочем клубе — Доме культуры имени Кирова, гости познакомились с работой кружков художественной самодеятельности, присутствовали на вечере отдыха молодежи.

Из Ленинграда делегация возвратилась снова в Москву. К этому времени открылась Всесоюзная сельскохозяйственная выставка, которую гости осмотрели с большим интересом.

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ में से (क) कृदंत क्रियाविशेषण रचनाएं खोज लीजिये और कृदंत क्रियाविशेषणों का रूप बताइये; (ख) कृदंत रचनाएं चुन लीजिये; कृदंतों का काल तथा रूप बताइये और यह भी स्पष्ट कीजिये कि वे कर्तृवाच्य है या कर्मवाच्य।

२. पाठ में से आश्रित उपवाक्य खोज लीजिये और उनका प्रकार बताइये (अंतिम छः परिच्छेदों को छोड़कर)।

३. पाठ के पहले दो परिच्छेदों में आयी हुई संज्ञाओं के कारक बताइये।

४ निम्नलिखित में से उपयुक्त कृदंत क्रियाविशेषणों से रिक्तपूर्ति कीजिये :

а) выступая, пользуясь, будучи, принимая

1. Индийские артисты посетили Советский Союз, ... с концертами в Москве, Ленинграде и Кйеве. 2. Зрители проявили большой интерес к индийскому искусству, тепло ... артистов. 3. ... любовью у себя в стране, индийское искусство продолжает на-

циональные традиции. 4. ... в Бомбее советские артисты познакомились со многими национальными традициями.

б) блестя, приближаясь, играя, осветив, собравшись

1. ... к пристани, пароход дал гудок. 2. Из-за облаков показалось солнце, ярко ... голубое море. 3. Дул легкий ветер, ... волнами. 4. Над пароходом, ... в лучах солнца, летали белые чайки. 5. Люди, ... на пристани, ожидали наш пароход.

५. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Кто был Афанасий Никитин и где он жил?
2. Какое путешествие он совершил?
3. Кто был Герасим Лёбедев?
4. Что он делал в Калькутте и какую выпустил книгу, вернувшись в Россию?
5. Что вы знаете о русских художниках, посетивших Индию?
6. Какие гости часто приезжают в СССР?
7. Где побывала делегация индийского парламента в Москве?
8. Чем интересовались индийские гости в столице Казахстана?
9. Что они осмотрели в Ясной Поляне?
10. Как они провели время в Ленинграде?

६. हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

#### ПРОИЗВЕДЕНИЯ РАБИНДРАНАТА ТАГОРА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Государственное издательство художественной литературы выпускает на русском языке собрание сочинений индийского писателя Рабиндраната Тагора (в 8 томах).

Отдельные произведения Тагора хорошо известны советскому читателю. За годы Советской власти они издавались 48 раз. Но собрание сочинений выходит впервые. Перевод сделан с бенгальского языка.

Первый том открывается статьёй о жизни и деятельности великого писателя. В нём помещён роман «Крушение». В других томах читатель найдет романы «Гора», «Дом и мир», «Последняя поэма», а также рассказы, повести, стихи Тагора, его воспоминания и статьи.

Большой интерес для советского читателя представляют «Письма из России» Тагора (Рабиндранат Тагор совершил в 1930 году путешествие в Советский Союз).

## ЛЕКЦИИ И БЕСЕДЫ ОБ ИНДИИ

Ашхаба́д, 19 и́юня. Трудя́щиеся Туркме́нской ССР проявля́ют большо́й интере́с к жи́зни и культу́ре дру́жественного инди́йского наро́да.

В колхо́зе и́мени Вороши́лова, Ашхаба́дского райо́на, состо́ялся ве́чер, посвященный дру́жбе ме́жду наро́дами СССР и Индии. С расска́зом об инди́йской му́зыке, киноиску́стве, произведе́ниях архитекту́ры пе́ред колхо́зниками вы́ступил туркме́нский компо́зи́тор, неда́вно возвра́тившийся из по́ездки в Индию. Ве́чер зако́нчился конце́ртом инди́йской му́зыки.

(По материа́лам из газе́т)

७. रूसी में अनुवाद कीजिये :

‘भारतीय संस्कृति तथा कला’ प्रदर्शनी

जून १९५५ में मास्को मे भारतीय कला तथा संस्कृति विषयक एक प्रदर्शनी का उद्घाटन हुआ। इस प्रदर्शनी में दर्शकों ने केवल भारत की संस्कृति तथा कला से ही नहीं अपितु भारतीय जनता तथा उसकी महान् कला से संबंधित विषयों पर आधारित रूसी चित्रकारों की कृतियों से भी परिचय प्राप्त कर लिया। प्रदर्शनी मे तीन भाग थे: पहले भाग में भारत की कला तथा संस्कृति का प्रतिनिधित्व किया गया था; दूसरे भाग में रूसी चित्रकारों की कला में भारत-दर्शन कराया गया था; तीसरे भाग में भारत-विद्या के इतिहास के संबंध मे क्रांतिपूर्व रूस तथा सोवियत शासन काल मे उपलब्ध साधन सामग्री रखी गयी थी।

(समाचारपत्रों से संकलित)

### Дополнительные тексты для чтения

#### I.

### ДРУЖБА

Одногó кита́йского мудреца́ спроси́ли. есть ли на све́те что́-нибудь кре́пче желе́за.

Мудре́ц подумал и сказа́л:

— Дру́жба! Она́ кре́пче желе́за!

Тогда́ мудреца́ попроси́ли сказа́ть, есть ли на све́те что́-ни-будь доро́же зо́лота.

Мудре́ц о́пять подумал и сказа́л:

— Дру́жба! Она́ доро́же зо́лота.

И в третни раз мудреца спросили, есть ли на свете что-нибудь сильнее ветра.

И опять мудрец подумал и сказал.

— Дружба! Она сильнее ветра.

## II.

### ПО ДОРОГЕ В ДЖАЙПУР

До Агры мы ехали ночью. Ночь эта была лунная, светлая, и придорожные деревья, деревенские домики и живые существа, пронесшиеся мимо окон машины и окутанные голубоватым светом, были полны тайны.

В Агру мы приехали в двенадцатом часу ночи и, наскоро устроившись в отеле, поехали смотреть прославленный Тадж-Махал при луне, ибо считается счастливым тот, которому повезло увидеть это чудо при лунном освещении.

Построенный в память любимой жены императора Шах-Джехана, мавзолей Тадж-Махал своей музыкальной и нежной красотой сам похож на невесту. Очарование ли лунной ночи и тишины, или волшебная красота мавзолея создавали это поэтическое настроение, но обаяние этой картины действительно было велико...

Неожиданно внутри впечатление было еще сильнее. Где-то далеко вверх, в темноте, пропадал невидимый свод. Роскошная отделка смутно мерцала при слабом, колеблющемся свете фонарей. Старик, показывавший нам мавзолей, подвел нас к надгробию царицы, сверкавшему и вспыхивавшему в полутьме.

Говоривший до сих пор шепотом старик упомянул о чудесной акустике здания и вдруг сильным тенором взял высокую ноту. После того как он умолк, звук его красивого голоса, еще более чистый и прозрачный, где-то высоко под невидимым куполом звенел в продолжение шестнадцати секунд, постепенно замирая.

На краю пышного надгробия были разложены кисточки белых ароматных цветов, похожих на нашу черемуху. Старик преподнес нам на память по кисточке, и мы, говоря шепотом, тронулись к выходу.

Мы вернулись в гостиницу.

\* \* \*

На другой день мы встали рано, и, наскоро позавтракав, прежде чем продолжать свой путь в Джайпур, поехали снова к Тадж-Махалу, чтобы при дневном свете еще раз взглянуть на него.

(Из записок советского художника С. Ч у й к о в а. 1956 г.)



व्याकरण .

- १ संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ
२. संकेतार्थक-संदेहसूचक क्रिया सहित  
आश्रित उपवाक्य :
  - ( क ) अयथार्थ संकेत सहित संकेतार्थक  
उपवाक्य ,
  - ( ख ) प्रयोजनसूचक क्रियाविशेषण  
उपवाक्य ,
  - ( ग ) कर्म उपवाक्य ,
  - ( घ ) **ни** अव्यय सहित न्यूनता-  
सूचक उपवाक्य

ГРАММАТИКА

१. संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ

१. निम्नलिखित दो उदाहरणों की तुलना कीजिये :

Я был рад вас видеть. आपसे मिलकर मुझे खुशी हुई।

Я был бы рад вас видеть. आपसे मिलकर मुझे खुशी होती।

Был स्वार्थ क्रिया का भूतकालिक रूप है जबकि был бы संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ का रूप है। स्वार्थ क्रिया के भूतकालिक रूप में бы अव्यय जोड़कर यह पाया जाता है :

читал бы, читала бы, читало бы, читали бы  
говорял бы, говорила бы, говорило бы, говорили бы

Бы अव्यय के साथ आने पर क्रिया का भूतकालिक अर्थ लोप हो जाता है।

हिन्दी में был бы, была бы, было бы; были бы इन रूपों का अनुवाद संकेतार्थ या संदेहसूचक अर्थ द्वारा किया जाता है।

यह ध्यान में रखा जाय कि रूसी भाषा में व्याकरण के एक ही रूप द्वारा संकेतार्थ और सदेहसूचक अर्थ का कार्य होता है।

२. संकेतार्थक-सदेहसूचक क्रिया की काल-रचना स्वार्थ क्रिया की भूतकालिक काल-रचना जैसी ही होती है :

एकवचन	बहुवचन
я был бы (पु०), была бы (स्त्री०) ты был бы (पु०), была бы (स्त्री०) он был бы она была бы оно было бы	мы были бы вы были бы они были бы

३. संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ के रूपों से निम्नलिखित बातें प्रकट होती हैं :

(क) अयथार्थ (असिद्धता का) संकेत :

Была бы хорошая погода, мы यदि मौसम अच्छा होता तो हम  
пошли бы гулять. घूमने चले जाते।

(ख) इच्छा :

Я хотел бы прочитать эту मैं यह पुस्तक पढ़ना चाहूँ।  
книгу.

(ग) नम्र आदेश, परामर्श, प्रार्थना :

Прочитали бы вы эту книгу. आप यह पुस्तक पढ़ें।

Пришли бы вы к нам. आप हमसे मिलने आयें।

टिप्पणी : कभी कभी бы अव्यय के साथ क्रिया के साधारण रूप का प्रयोग संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ के स्थान में किया जाता है :

Пойти бы (इच्छा) в театр. थियेटर जाना बुरा तो नहीं होगा।  
(थियेटर जायें, जाऊँ)

Пойти бы вам (परामर्श) в театр. आप थियेटर जायें।



## २. संकेतार्थक-संदेहसूचक क्रिया सहित

### आश्रित उपवाक्य

#### (क) अयथार्थ संकेत सहित संकेतार्थक उपवाक्य

१. जैसा कि अध्याय ६७ - क में दिखाया जा चुका है, *если* समुच्चयबोधक यथार्थ मकेन वाले उपवाक्य प्रस्तुत करता है। *Если* समुच्चयबोधक के साथ स्वार्थसूचक वर्तमान, भूत या भविष्यत् काल का उपयोग किया जाता है। *Если погода будет хорошая, мы* यदि मौसम अच्छा हो तो हम घूमने *пойдём гулять*।

२. अयथार्थ मकेत प्रकट करनेवाले क्रियाविशेषण उपवाक्य *если бы* समुच्चयबोधक द्वारा प्रस्तुत किये जाते हैं। अयथार्थ संकेत का अर्थ है वस्तुस्थिति के विपरीत संकेत जो सच न हो या शायद ही पूर्ण हो सके। ऐसे उदाहरणों में मुख्य उपवाक्य तथा आश्रित उपवाक्य दोनों में संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ का उपयोग किया जाता है।

*Если бы погода была хорошей, мы* यदि मौसम अच्छा होता तो हम घूमने *пошли бы гулять*। जाते।

मौसम अच्छा नहीं है - घूमने जाना असंभव है; अतः संकेत अयथार्थ यानी असंभव है।

टिप्पणी: कभी कभी *если бы* समुच्चयबोधक का उपयोग विस्मयादिबोधक वाक्यों में भी किया जाता है। ऐसे उदाहरणों में दूसरे उपवाक्य में संकेतार्थ की आवश्यकता नहीं होती।

*Если бы вы знали, как* काश, आपको मालूम होता कि जंगल *хорошо поют птицы в лесу!* मैं पंछी कितना बढ़िया गाते हैं!

उपर्युक्त उदाहरण में दूसरे उपवाक्य की *поют* क्रिया वर्तमान काल में है।

*Если और если бы* समुच्चयबोधक के साथ कभी कभी मुख्य उपवाक्य में तो समुच्चयबोधक आता है:

*Если вы понимаете по-русски, Если бы вы понимали по-русски, то я советую вам прочитать то я (по)советовал бы вам эту статью прочитать эту статью*।



उपर्युक्त उदाहरण में क्रिया के साथ бы अव्यय का उपयोग संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ की रचना के लिए किया गया है।

(घ) Ни अव्यय सहित न्यूनतासूचक उपवाक्य

ни अव्यय तथा उसके पहले प्रश्नवाचक सर्वनाम या क्रियाविशेषण वाले न्यूनतासूचक उपवाक्यों का अपना एक पृथक् वर्ग है (хотя तथा несмотря на समुच्चयबोधक वाले न्यूनतासूचक उपवाक्यों के साथ इनकी तुलना कीजिये)। ऐसे उपवाक्यों में ни अव्यय क्रिया के पहले आता है। यह क्रिया संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ में या स्वार्थ में हो सकती है (अधिकतर यह संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ में होती है)। न्यूनतासूचक उपवाक्यों में ни अव्यय निषेधवाचक नहीं होता :

Кто ни придёт, говорите что я कोई भी आये तो कह दीजिये कि  
дóма. मैं घर पर हूँ।

Кто бы ни пришёл, говорите, कोई भी आया, तो कह दीजिये कि  
что я дóма. मैं घर पर हूँ।

Какую книгу я ни возьмú, не कोई भी पुस्तक लूँ, मुझे आवश्यक  
нахожú нúжного примéра. उदाहरण नहीं मिलता।

Какую бы книгу я ни взял, не कोई भी पुस्तक ली, मुझे आवश्यक  
нахожú нúжного примéра. उदाहरण नहीं मिलता।

टिप्पणी : अन्य न्यूनतासूचक वाक्यों में भी सदेहसूचक अर्थ का उपयोग किया जा सकता है :

Хотя бы он и не зашёл за वह मेरे पास भले ही न आये, मैं  
мною, я пойду катáться скейтинг करने जरूर जाऊंगा।  
на конькáх.

УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित उद्धरण को पढ़िये और संकेतार्थक वाक्यों की ओर विशेष ध्यान देने हुए हिन्दी में उसका लिखित अनुवाद कीजिये :

ДЛЯ ЧЕГО ВЕТЕР

1. Если бы не было вéтра, половíна растéний былá бы без семéян.

2. Над землёй поднимáется пар тóлько там, где есть водá, над ручьёвыми, над прудáми и рекáми, бóльше всего над мóрем.

Если бы ветра не было, пары не ходили бы, а собирались бы в тучи и падали бы опять там, где поднялись. Над ручьём, над болотом, над морем был бы дождь, а на полях и в лесах дождя бы не было. Ветер разносит тучи и поливает землю.

Л. Толстой

२ उपर्युक्त उद्धरण के आश्रित उपवाक्यों की व्याख्या कीजिये।

३. (मक्सीम गोर्की की रचना से लिये गये) निम्नलिखित वाक्यों में कोष्ठक वाली क्रियाओं के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Вы бы (написать) для рабочих роман. 2. Это (быть) бы полезная книга. 3. Эх, если бы я (мочь) написать книгу! 4. Жаль, рыбу не любишь ловить, а то (ходить) бы со мной на Волгу. 5. «Ты бы не (читать), а спал», — заботливо советовал он. 6. Вы бы лесом (идти) — лесом идти прохладно.

४ सकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ में निम्नलिखित क्रियाओं के रूप चलाइये :

знать, пойти

५. रूसी में लिखित अनुवाद कीजिये :

१. हम खुशी से थियेटर गये। हम खुशी से थियेटर जायें। २. मैंने खुशी से संगीत सुना। मैं खुशी से संगीत सुनूँ। ३. आपने उसका क्या जवाब दिया? आप उसका क्या जवाब देते? ४. यदि हम उकड़न जायें तो किएव (जरूर) जायेगे। यदि हम उकड़न गये होते तो किएव (जरूर) गये होते। ५. अगर तूफान खत्म हो जाय तो हमारी नाव समुद्र पर जायेगी। अगर तूफान खत्म हुआ होता तो हमारी नाव समुद्र पर गयी होती।

६. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइपवाले शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये :

1. Русский учёный Мичурин хотел, чтобы его Родина вся была покрыта садами.

2. Спокой нам, ветер, про славу и смелость, Про учёных, гербов, бойцов, Чтоб сердце загорелось, Чтоб каждому хотелось Догнать и перегнать отцов.	3. Человек сказал Днепру: — Я стеной тебя запру, Чтобы, падая с вершины, Побеждённая вода Быстро двигала машины И толкала поезда.
---	--

В Лебедев - Кумак

С Маршак

७. छठे अन्वय के आश्रित उपवाक्यों की व्याख्या कीजिये।

८. छठे अन्वय में मे संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थवाली क्रियाओं का लिंग तथा वचन बताइये।

९. दाहिनी ओर दी गयी क्रिया के योग्य रूप से रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. a) Я пошёл к товарищу, чтобы ... ему решить задачу.	помогь या помочь
б) Я пошёл к товарищу, чтобы он ... мне решить задачу.	
2. a) Нужно, чтобы ты ... этот текст.	перевести या перевёл
б) Тебе нужно ... этот текст.	
3. a) Учитель предложил нам ... стихо- творение.	выучить या выучили
б) Учитель дал нам стихотворение, чтобы мы его ... .	
4. a) Мы хотим, чтобы Николай ... с нами на стадион.	пойти या пошёл
б) Мы хотим ... на стадион.	
5. a) Необходимо это ... .	сделали या сделать
б) Необходимо, чтобы вы это ... .	

१०. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये। मोटे टाइपवाले शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये :

1. a) Когда ни увижу море, я всегда им люблююсь. б) Когда бы я ни увидал море, я всегда люблююсь им. 2. a) Как ни будет трудно, я не оставлю этой работы. б) Как бы ни было трудно, я не оставлю этой работы. 3. a) Когда он ни придёт, я всегда ему рад. б) Когда бы он ни пришёл, я всегда ему рад. 4. a) Сегодня я не пойду в театр, как мне ни хочется. б) Сегодня я не пойду в театр, как бы мне ни хотелось. 5. a) Я не могу забыть этого случая, как ни стараюсь. б) Я не могу забыть этого случая, как бы я ни старался. 6. a) Куда ни посмотрю, повсюду зелёные поля. б) Куда бы я ни посмотрел, повсюду зелёные поля.

११. दसवें अन्वय की स्वार्थ क्रियाओं ( मोटे टाइपवाली ) के काल तथा अवस्था और संदेहार्थसूचक क्रियाओं ( मोटे टाइपवाली ) के लिंग तथा वचन बताइये।



१२. निम्नलिखित सर्वनामों तथा क्रियाविशेषणों का उपयोग करते हुए कई वाक्य बनाइये :

нигде, где бы ни..., никуда, куда бы ни..., нечем, чем бы ни..., ни с кем, с кем бы ни..., никакой, какой бы ни..., ни о чём, о чём бы ни...

## УРОК 70<sup>с</sup>

### О СПОРТЕ

Кажется, нет такого вида спорта, который не был бы доступен населению СССР. И советские люди широко этим пользуются.

#### 1.

Ежегодно множество советских людей разных профессий отправляется проводить отпуск в горы Кавказа, Урала, Алтая, Тянь-Шаня, Карпат.

На Кавказе есть исключительное по красоте место — Тиберда. Высоко в горах расположился большой альпинистский лагерь. Отсюда открывается прекрасный вид. Недалеко протекают быстрые реки. Вокруг лагеря густые зелёные леса. Трава на склонах яркая, сочная, много разных цветов, а выше лежит снег.

Некоторые приезжают в Тиберду, чтобы просто отдохнуть среди великолепной горной природы, но большинство привлекает сюда горный спорт. Новички, желающие заниматься альпинизмом, получают в лагере нужную подготовку. Они учатся подниматься на горы поодиночке и по-двое, по-трое, учатся лазать по скалам, ходить по снегу, вязать узлы, оказывать первую помощь пострадавшим. Если бы спортсмены не проходили такой предварительной подготовки, им трудно было бы быстро овладеть техникой альпинизма.

Во время первого восхождения новички знакомятся с местностью. Такое восхождение в хорошую погоду доставляет большое удовольствие: при каждом подъёме, при каждом повороте открываются виды один прекраснее другого.

Спортсмены, уже имеющие подготовку, выполняют ряд новых упражнений, учатся передвигаться по веревке над рекой или

над пропастью. подниматься по отвесным скалам и совершают более трудные и высокие восхождения.

Погода в горах часто меняется. Иногда неожиданно начинается снежная буря, становится холодно, в лицо дует сильный ветер. По обледенелым склонам трудно идти, приходится вырубать ступеньки, чтобы подняться выше. Постепенно альпинисты привыкают бороться с трудностями. Если бы в горах всё было просто и легко, то не было бы той радости победы, которая бывает у альпинистов, совершивших восхождение.

В лагере каждое восхождение той или иной группы — большой праздник. Возвращающихся после восхождения встречают в лагере с цветами и радостными возгласами: «Физкультпривет!»<sup>1</sup>. После ужина устраивается торжественный вечер с концертом самодеятельности.

Быстро бегут дни в альпинистском лагере. Те, у кого кончается отпуск, оставляют лагерь с сожалением и в то же время с надеждой опять попасть сюда.

## 2.

В 1954 г. победителем на международном шахматном турнире в Швейцарии был русский шахматист Смыслов. Но чтобы стать чемпионом мира по шахматам, ему нужно было сразиться с Ботвинником, чемпионом мира с 1948 г. Так как они оба — советские шахматисты, матч между ними проводился в Москве.

Этот матч надолго останется в памяти у любителей шахматной игры. Он проходил большею частью в концертном зале имени Чайковского. Если бы зал был в пять раз больше, то и тогда он не мог бы вместить всех желающих попасть туда. Болельщики заполняли и фойе, и лестницу, и вестибюль, стояли на улице. Люди, проезжавшие в автомобилях, нередко останавливались, чтобы узнать, как идёт игра.

Матч продолжался два месяца. Было сыграно 23 партии. Противники не стремились к спокойной игре, трудно было бы играть более напряженно, чем в этом матче. В каждой позиции оба шахматиста находили пути для обострения борьбы. К последней партии у обоих был счет 11,5. Чтобы стать чемпионом мира, Смыслов должен был её выиграть; даже ничья означала бы, что это звание сохраняет Ботвинник.

Ботвинник играл белыми, Смыслов чёрными. Борьба была упорная. Наконец, Смыслов решился произнести слово «ничья» и пожал Ботвиннику руку, поздравив его с победой.

Матч был особенный, и противники были достойны друг друга. Если бы этого не было, то корреспонденты не могли бы писать в своих сообщениях о матче: «Есть чемпион мира, но нет победителя». Благодаря большой инициативе обоих шахматистов, сыгранные ими партии дали интересный материал для обогащения шахматной теории.

В 1960 г. состоялся не менее интересный матч между Ботвинником и молодым шахматистом из города Риги Михайлом Талем. В этом матче победу одержал Таль. Он стал чемпионом мира.

### 3.

Советских трудящихся интересуют все виды спорта. В зимние морозные дни множество городских жителей отправляются в походы на лыжах, катаются на коньках, играют в хоккей. Как только растает снег, на открытом воздухе начинаются игры в футбол, а также в волейбол, баскетбол и теннис. На больших реках, озёрах и морях спортсмены занимаются плаванием и греблей. Тысячи туристов отправляются в походы по Советской стране.

Кроме общих видов спорта, в Союзных республиках культивируются ещё национальные. Так, например, у народов Кавказа есть особая игра в мяч — «лело», у народов севера — особый вид борьбы и езда в санях на оленях или собаках. У народов Кавказа и некоторых народов Средней Азии большим успехом пользуется джигитовка.

Спортивные общества заботятся о том, чтобы состязания проводились по всем видам спорта. Особенной популярностью пользуются у народа футбольные состязания. Тысячи зрителей заполняют стадионы, какая бы ни была погода.

Советские спортсмены часто выезжают для состязаний в другие страны и с радостью принимают спортсменов всех стран у себя.

Каждое лето, в одно из воскресений июля месяца, в Советской стране отмечается День физкультурника, чтобы лучшие спортсмены и спортивные коллективы могли продемонстрировать свое

мастерство, свои достижения. На московском стадионе имени Ленина в этот день происходит большой парад физкультурников. Много гостей из зарубежных стран обычно присутствует на этом параде, который по их словам, оставляет незабываемое впечатление.

Яркая зелень трав, множество цветов, шелковые флаги спортивных обществ, красные знамена, разноцветные спортивные костюмы создают в лучах яркого солнца гармонную красок: голубых, белых, красных, оранжевых, зелёных, розовых. Слышатся знакомые «спортивные» мелодии, раздаются слова любимой песни физкультурников:

Чтобы тело и душа были молоды,  
 Были молоды, были молоды,  
 Ты не бойся ни жары и ни холода,  
 Закаляйся, как сталь!

После торжественных речей под звуки марша проходят по стадиону спортивные делегации пятнадцати Союзных республик. Каждую из них можно узнать по красивым национальным костюмам. После парада начинаются выступления физкультурников.

Молодёжь стремится, чтобы День физкультурника с каждым годом проходил как можно интереснее, чтобы успехи в спорте были как можно больше.

### Выражения

пользоваться популярностью	लोकप्रिय होना
пользоваться успехом	सफलता पाना
вязать узлы	गाँठें लगाना
оказывать помощь	सहायता देना
доставлять удовольствие	संतोष देना
тот или иной	कोई न कोई
на открытом воздухе	खुली हवा में

### Примечание

1. Физкультпривёт! — सोवियत पहलवानों तथा खिलाड़ियों की सलामी का अभिवादन

**Пары глаголов несовершенного и совершенного вида**

अपूर्णतामूचक	पूर्णतामूचक	अनुवाद
пóльзоваться I (वर्त० пóльзуюсь, пóльзу- ешься)	вспóльзоваться I (भवि० вспóльзуюсь, воспóль- зуешься)	उपयोग करना
овладевáть I (वर्त० овла- дева́ю, овладева́ешь)	овладéть I (भवि० овла- де́ю, овладéешь)	कुशल बनना
совершáться I (वर्त० со- верша́ется)	соверши́ться II (भवि० со- верши́тся)	होना
передвига́ться I (वर्त० передвига́юсь, пере- двига́ешься)	передви́нуться I (भवि० передви́нусь, передви- нешься)	चलना, सरकना
вырубáть I (वर्त० выруба́ю, вырубáешь)	вы́рубить II (भवि० вы́- рублю, вы́рубишь)	काटना
попада́ть I (वर्त० попада́ю, попада́ешь)	попа́сть I (भवि० попаду́, попада́ешь)	(निशाना) लगना
заполня́ть I (वर्त० запол- ня́ю, заполня́ешь)	запо́лнить II (भवि० за- по́лню, запо́лнишь)	भरना
игра́ть I (वर्त० игра́ю, игра́ешь)	сыгра́ть I (भवि० сыгра́ю, сыгра́ешь)	खेलना
выигрыва́ть I (वर्त० выиг- рываю, выигрываешь)	вы́играть I (भवि० вы́- играю, вы́играешь)	जीतना
сража́ться I (वर्त० сража́- юсь, сража́ешься)	срази́ться II (भवि० сра- жусь, срази́шься)	लड़ना
поздравля́ть I (वर्त० поз- дравля́ю, поздрав- ля́ешь)	поздра́вить II (भवि० поз- дра́влю, поздра́вишь)	बधाई देना
происходи́ть II (वर्त० происходи́т)	произо́йти I (भवि० про- изо́йдёт)	होना

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित शब्द-समूहों की सहायता से वाक्य बनाइये (अपनी इच्छा के अनुसार क्रिया के किसी भी रूप का और विशेषण तथा संज्ञा के किसी भी कारक का उपयोग कीजिये) :

а) играть в футбол, кататься на коньках, ходить на лыжах, участвовать в состязании, одержать победу, заниматься спортом, совершать поход

б) спортивное общество, утренняя гимнастика, городские жители, горный поход, иностранный спортсмен, физкультурный парад, московский стадион, национальная одежда

२. इस अध्याय के पाठ में से समान धातुवाले शब्दों के चार समूह चुन लीजिये।

३. यह बताइये कि ऊपरवाली सारणी में दी गयी अपूर्णतासूचक और पूर्णतासूचक क्रियाओं के साधारण रूप किस प्रकार भिन्न हैं।

४ इस अध्याय के पाठ में प्रयुक्त सकेतार्थक उपवाक्य सूचित कीजिये।

५. इस अध्याय के पाठ में से पाठों में समुच्चयबोधकवाले आश्रित उपवाक्य चुन लीजिये और उनकी व्याख्या कीजिये।

६. पाठ के तीसरे हिस्से में से नि अव्ययवाले न्यूनतासूचक उपवाक्य सूचित कीजिये।

७ पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Куда отправляются многие альпинисты летом?

2. Что вы можете сказать о местности, где расположена Тиберда?

3. Как проходит подготовка новичков-альпинистов в лагере?

4. Как проходит более сложная тренировка?

\* \* \*

5. Кто был победителем на международном шахматном турнире в Швейцарии?

6. С кем он должен был сразиться?

7. Где и как проходил матч?

8. Чем кончилась последняя партия?

9. Что писали о матче корреспонденты?

10. Кто стал чемпионом мира по шахматам в 1960 году?

\* \* \*

11. Какими общими видами спорта занимаются трудящиеся в СССР?

12. О каких национальных видах спорта говорится в тексте?

13. Выезжают ли советские спортсмены за границу? Принимают ли они у себя зарубежных спортсменов?

14. О чём заботятся спортивные общества?

15. Когда в СССР бывает день физкультурника? Зачем и где он проводится?

16. Что поётся в песне физкультурников?

८. सोवियत संघ के विभिन्न शहरों में शरीर सौष्ठव (व्यायाम दिवस) किस प्रकार मनाया गया एतत्संबंधी निम्नलिखित संवाद का हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. В День физкультурника на многочисленных стадионах Москвы состоялись состязания по футболу и теннису, на водных станциях — по плаванию и гребле. До позднего вечера в парках и на стадионах столицы веселилась молодёжь. Особенно оживлённо было в Центральном парке культуры и отдыха имени Горького.

2. В Алма-Ате, столице Казахской ССР, на спортивных площадках состязались выступления волейбольных и баскетбольных команд. С утра парки столицы были празднично украшены. Из большого похода вернулась группа альпинистов. В честь Дня физкультурника они совершили восхождение на вершину Молодёжная — 4040 метров.

3. В городе Таллине, столице Эстонской ССР, состоялся праздник песни, в котором принимали участие пять тысяч певцов и множество музыкантов, танцоров, физкультурников. Десятки тысяч человек присутствовали на этом замечательном празднике.

९. अपने देश के खेल-कूद के विकास और स्त्री-पुरुष खिलाड़ियों के बारे में कुछ बातें बताइये। खेल-कूद के जिन प्रकारों में आप भाग लेते हैं उनके बारे में कुछ बोलिये।

१०. रूसी में अनुवाद कीजिये:

सोवियत संघ में श्रमिक लोगों के बच्चों की देखभाल अत्यधिक सावधानी तथा ध्यान से की जाती है। उदाहरणार्थ, उक्रइन में बड़ी संख्या में पायोनीयर प्रासाद, बच्चों के थियेटर तथा बच्चों के पुस्तकालय हैं। काले सागर के समशीय तटों पर, दनेपर तथा उक्रइन की अन्य नदियों के किनारों पर सैकड़ों पायोनीयर शिविर और आरोग्यालय हैं। सोवियत संघ में प्रति वर्ष युवा गणितज्ञों तथा भौतिकीविज्ञों के ओलिंपियाडों, पायोनीयरो तथा सभी स्कूली बच्चों के लिए ओलिंपिक खेलों, और युवा प्रविधिज्ञों तथा मिचूरिन-प्रथियों की रैलियों का आयोजन किया जाता है।

व्याकरण :

१. प्रत्यक्ष कथन ।

२. अप्रत्यक्ष कथन ।

## ГРАММАТИКА

### १. प्रत्यक्ष कथन

प्रत्यक्ष कथन द्वारा यानी प्रत्यक्ष उद्धरण या प्रत्यक्ष प्रश्न द्वारा बोलनेवाले के सही मर्दा शब्द कथन किये जाते हैं। रूसी में इस प्रकार के कथन में बोलचाल की भाषा प्रनिविष्ट होती है। प्रत्यक्ष कथन में विराम-चिह्नों का उपयोग प्रत्यक्ष कथन के स्वरूप के अनुसार किया जाता है।

१. जब दो या दो से अधिक व्यक्तियों का संभाषण निवेदन किया जाता है और जब संबंधित व्यक्तियों के शब्द नये परिच्छेद से आरंभ होते हैं उस समय अवतरण-चिह्नों का उपयोग नहीं किया जाता बल्कि प्रत्येक व्यक्ति के शब्दों के पहले निर्देशक-चिह्न (डैश) लगाया जाता है :

— Оля, куда ты едешь? “ओल्या, तुम कहा जा रही हो?”

— В Ленинград. “लेनिनग्राद।”

२. संभाषण यदि बिना परिच्छेद के जारी हो तो निर्देशक-चिह्न के अलावा अवतरण-चिह्न भी लगाये जाते हैं : — «Оля, куда ты едешь?» — «В Ленинград».

३. प्रत्यक्ष कथन जब संभाषण के रूप में नहीं होता उस समय वक्ता सूचित करनेवाले शब्द लिखे जाते हैं : товарищ сказа́л, учи́тель спроси́л, мы говори́ли, учени́к отве́тил, इत्यादि।

(क) जब वक्ता सूचित करनेवाले शब्द प्रत्यक्ष कथन के पहले आते हैं उस समय उन शब्दों तथा प्रत्यक्ष कथन के बीच कोलन लगाया जाता है और वक्ता के शब्द अवतरण-चिह्नों के बीच लिखे जाते हैं :

товарищ сказа́л: «Я хоте́л бы साथи́ не कहा́: “मैं नया चलचित्र посмотре́ть но́вый фильм». देखना चाहूंगा।”



(ख) वक्ता सूचित करनेवाले शब्द यदि कथन के बाद आते हैं तो उनके पहले अल्पविराम और निर्देशक-चिह्न लगाया जाता है। अन्य उदाहरणों की तरह यहाँ भी प्रत्यक्ष कथन अवतरण-चिह्नों के बीच रखा जाता है :

Я хотёл бы посмотре́ть но́вый фильм», — сказа́л мой товарищ. “मैं नया चलचित्र देखना चाहूँगा,” मेरे साथी ने कहा।

(ग) वक्ता सूचित करनेवाले शब्द यदि कथन के बीच आते हैं तो कथन के पहले और बाद में अल्पविराम तथा निर्देशक-चिह्न लगाये जाते हैं :

Я хотёл бы, — сказа́л мой товарищ, — посмотре́ть но́вый фильм. “मैं चाहता हूँ,” मेरे साथी ने कहा, “कि नया चलचित्र देखूँ।”

हमी में अवतरण-चिह्न हमेशा पूर्णविराम, अर्धविराम या अल्पविराम के पहले लगाये जाते हैं।

## २. अप्रत्यक्ष कथन

अप्रत्यक्ष कथन निम्न प्रकार से प्रकट किया जाता है :

१. निवेदनात्मक ढंग सामान्यतः что समुच्चयबोधक सहित कर्म उपवाक्य द्वारा प्रकट होता है :

प्रत्यक्ष कथन	अप्रत्यक्ष कथन
Моя сестра́ сказа́ла: «За́втра я принесу́ но́вые кни́ги».	Моя сестра́ сказа́ла, что она́ принесёт за́втра но́вые кни́ги.

टिप्पणी : यह ध्यान में रखना आवश्यक है कि что समुच्चयबोधक के बाद प्रत्यक्ष कथन का उपयोग कभी नहीं किया जाता। हिन्दी में यह प्रयोग संभव है। उदाहरणार्थ :

उमने कहा कि मैं कल रवाना हूँगा। Он сказа́л, что он за́втра уезжа́ет. (लेकिन नहीं : Он сказа́л, что я за́втра уезжа́ю.)

२. आदेश या प्रार्थनाएँ सामान्यतः **чтобы** समुच्चयबोधक सहित कर्म उपवाक्य और सनेतार्थक क्रिया की सहायता से सूचित की जाती है (अध्याय ३०—क देखिये) ।

प्रत्यक्ष कथन

अप्रत्यक्ष कथन

Мой товарищ предложил мне: Мой товарищ предложил мне  
«Пойдемте в воскресенье вме- **чтобы** я пошёл вместе с ни-  
сте со мной в музей». в воскресенье в музей.

Предложить 'प्रस्तुत करना', 'सुझाना', просить 'प्रार्थना करना' इत्यादि जैसी क्रियाओं के बाद **чтобы** समुच्चयबोधक रहित क्रिया के साधारण रूप का भी उपयोग किया जा सकता है :

Мой товарищ предложил мне **пойти** в воскресенье вместе с ним в музей.

३. अप्रत्यक्ष प्रश्न भी वाक्य में कर्म उपवाक्य रहता है और इस प्रकार प्रकट किया जा सकता है :

( क ) Кто, что, где, куда, откуда, какой, чей, почему, इत्यादि प्रश्नवाचक शब्दों वाले प्रत्यक्ष कथनात्मक प्रश्नों को जब अप्रत्यक्ष कथन का रूप दिया जाता है उस समय प्रश्नवाचक शब्द कायम रहते हैं :

प्रत्यक्ष कथन

अप्रत्यक्ष कथन

Анна Ивановна спросила меня: Анна Ивановна спросила меня.  
«Где вы проводили лето?» где я проводила лето.

( ख ) प्रत्यक्ष कथनात्मक प्रश्न में जब प्रश्नवाचक शब्द नहीं होता उस समय अप्रत्यक्ष कथन में यह प्रश्न लि 'क्या' प्रश्नवाचक अव्यय द्वारा सूचित किया जाता है। जिस शब्द से प्रश्न का संबंध होता है उस शब्द के बाद यह अव्यय रखा जाता है। यह शब्द सामान्यतः आश्रित उपवाक्य के आरंभ में रहता है।

प्रत्यक्ष कथन

अप्रत्यक्ष कथन

Я спросил моего друга: «Ты уже Я спросил моего друга, **много ли**  
**знаешь много русских слов?» он уже знает русских слов**  
मैंने अपने मित्र से पूछा: "क्या तुम मैंने अपने मित्र से पूछा कि क्या वह  
बहुत-से रूसी शब्द जानते हो?" बहुत-से रूसी शब्द जानता है।

५ प्रत्यक्ष कथन वृत्त बोधने वाले के पुरुष में होता है जब कि अप्रत्यक्ष कथन निवेदक के पुरुष में होता है। अतः प्रत्यक्ष कथन को अप्रत्यक्ष कथन में परिवर्तित करने समय पुरुषवाचक तथा स्वामित्वसूचक सर्वनाम, उनके रूप और क्रिया के रूप भी बदल जायेंगे :

प्रत्यक्ष कथन

अप्रत्यक्ष कथन

Я сказа́л това́рищу: «Посмотрі́	Я сказа́л това́рищу, что́бы он
но́вый фильм о Москвѣ».	посмотрѣ́л но́вый фильм о Мос-
	квѣ.

उक्त उदाहरण के प्रत्यक्ष कथन में मध्यम पुरुष (посмотрі́) और अप्रत्यक्ष कथन में अन्य पुरुष (что́бы он посмотрѣ́л) का उपयोग किया गया है। क्रिया का रूप भी आज्ञार्थ के स्थान में संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ में परिवर्तित हुआ है।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये :

1. «Всякое де́ло ма́стера бо́ится, а ино́й ма́стер де́ла бо́ится», — гово́рит ста́рая посло́вица. 2. «Что́бы не бо́яться де́ла, — гово́рил Го́рький, — ну́жно хоро́шо изу́чить мате́риал». 3. «Идем», — кри́кнул Да́нко и бро́сился впе́ред (Го́рький). 4. В одно́м из сво́их произве́дений писа́тель Че́хов гово́рил: «В челове́ке все́ должно́ бы́ть прекра́сно: и ли́цо, и оде́жда, и ду́ша, и мы́сли». 5. Бо́рцы за мир ча́сто повто́ряют: «Дру́жно за мир сто́ять — войне́ не быва́ть». 6. «Челове́к мо́жет и до́лжен создава́ть но́вые фо́рмы расте́ний лу́чше приро́ды», — сказа́л ру́сский уче́ный Мичу́рин. 7. Молоде́жь ра́достно запѣла: «Широка́ страна́ моя́ родна́я». 8. «Вы чита́ли рома́н писа́теля Фаде́ева “Молода́я гва́рдия”?» — спроси́л я.

२. ऊपरवाले अभ्यास में से विराम-चिह्नों का उपयोग स्पष्ट कीजिये और वक्तृसूचक शब्द बताइये।

३. निम्नलिखित वाक्यों के प्रत्यक्ष कथन को पहले मौखिक (उच्चारण के लहजे पर ध्यान देते हुए) और बाद में लिखित रूप से (विराम-चिह्नों के नियमों का

पालन करते हुए) अप्रत्यक्ष कथन में परिवर्तित कीजिये : ( क ) что समुच्चयबोधक के साथ :

उदाहरण .

प्रत्यक्ष कथन

अप्रत्यक्ष कथन

Моя сестра сказала: «Вечером к нам придут гости». Моя сестра сказала, что вечером к нам придут гости.

1. Пётр сказал: «Я завтра же поднимусь на эту гору». 2. Мы решили: надо начать восхождение как можно раньше. 3. Петр добавил: «Мы должны еще сегодня вечером подготовиться к восхождению». 4. Владимир сказал: «Я сыграл бы эту партию не так»

(ख) чтобы समुच्चयबोधक के साथ :

उदाहरण : Мой товарищ попросил: «Дай мне эту книгу».

Мой товарищ попросил, чтобы я дал ему эту книгу.

1. Николай, опытный альпинист, посоветовал нам. «Совершите сначала небольшое восхождение». 2. Он предложил товарищу «Сыграй со мной вечером в шахматы». 3. Сестра просила меня «Приходи обязательно на парад во время».

(ग) समुच्चयबोधक शब्दों का काम देनेवाले प्रश्नवाचक शब्दों के साथ

उदाहरण : «Куда вы так спешите?» — спросила меня Таня

Таня спросила меня, куда я так спешу.

1. «Когда и в какой срок был построен Волго-Донской канал?» — спросил меня один из членов парламентской делегации  
2. Гости из Индии задали вопрос: «Сколько новых сортов фруктов вывел Мичурин?»  
3. «Сколько партий ты вчера выиграл у Николая?» — спросил меня брат.

(घ) लि अव्यय के साथ और जिस शब्द से प्रश्न किया जाता है उसे प्राश्नित उपवाक्य के आरंभ में रखते हुए :

उदाहरण : Мой друг спросил меня: «Ты поедешь в Москву?»

Мой друг спросил меня, поеду ли я в Москву.

1. «Ты понимаешь по-русски?» — спросил меня товарищ  
2. Мой отец встретил меня вопросом: «Понравилось тебе в горах?»  
3. «Вы были на физкультурном параде вчера?» — спросили меня на работе.

## ОЛЕГ КОШЕВОЙ

Герой Советского Союза

В июле 1942 года, во время Великой Отечественной войны, города Краснодар в Донбассе был оккупирован гитлеровцами. Жизнь в городе стала невыносимой

В эти суровые дни комсомольцы Краснодона создали подпольную организацию «Молодая Гвардия». В неё вошли сыновья и дочери шахтёров, чтобы под руководством Коммунистической партии вести борьбу против врага. Об одном из этих патриотов, о комсомольце Олёге Кошевом, рассказывает его мать, Елена Кошевая\*.

### 1.

«Ему было шестнадцать лет.

Рослый, широкоплечий, он выглядел старше своих лет. Его все находили красивым. У него были большие карие глаза, длинные ресницы, ровные широкие брови, высокий лоб, русые волосы. Олёг никогда не болел. Он был очень здоровым мальчиком.

Олёг мечтал стать инженером. Очень любил литературу, много читал, сочинял стихи. Увлекался шахматами, спортом. Очень хорошо танцевал, обожал музыку. Но любовь к книгам у него была особенной, безграничной.

Закончить среднюю школу Олёг не успел; он перешёл в десятый класс, когда началась война.

В июле 1942 года немцы заняли Краснодар. Олёг сильно изменился: стал молчаливым, скрытным, часто уходил из дому или приводил к себе товарищей, и они по несколько часов, запершись, сидели в комнате.

Долго я не могла понять, в чём дело. Как-то раз, вернувшись домой, застала я у себя нескольких ребят. Они что-то писали и, увидев меня, торопливо спрятали бумагу. Я попросила сказать,

---

\* एलेना कोशेवाया द्वारा लिखित यह कहानी हमने यहा कुछ संक्षिप्त और प्रयोजनानुकूल रूप में दी है।

чем они́ занима́ются. Ребя́та молча́ли. Я настаивала. Тогда́ Оле́г отве́тил, что они́ пи́шут листо́вки. А това́рищей он успоко́ил:

— Не бо́йтесь, ма́ма нас не выда́ст.

Я заинтересо́валась и спроси́ла, что они́ бу́дут де́лать с ли-  
сто́вками.

— Пойде́м в теа́тр и бу́дем их там распро́страня́ть.

Я попро́сила пока́зать листо́вку. Оле́г неме́дленно протяну́л мне испи́санный лист бума́ги. Там бы́ло сказа́но, что́бы роди́тели прятали сво́их дете́й и не дава́ли угоня́ть их в Герма́нию.

Вскóре ребя́та ушли́. А я весь ве́чер ме́ста себе́ не находи́ла, всю ночь гла́з не сомкну́ла: боя́лась и за сы́на, и за его́ това́ри-  
щей. Ночева́ть Оле́г не пришёл. А на друго́й де́нь он яви́лся до-  
во́льный, ра́достный.

— Поздра́вь, ма́ма, все до одної́ листо́вки распро́страни́ли, а  
две шту́ки да́же вложи́ли полице́йским в карма́ны.

Так нача́ла свою́ борьбу́ с фаши́стами подпо́льная организа́-  
ция «Молода́я Гва́рдия».

Оле́г получи́л кли́чку «Кашу́к». От своего́ ми́лого «Кашу́ка»  
я узнава́ла о рабо́те организа́ции и ста́ла помога́ть сы́ну. Ребя́та  
не то́лько перестали́ опасáться меня́, но иногда́ да́же дава́ли от-  
де́льные поруче́ния.

Ребя́та узна́ли, что у одного́ ме́стного жи́теля, инже́нера, со-  
храни́лся радиоприёмник. Оле́г отпра́вился к инже́неру и попро-  
сил его́ пере́дать свой приёмник комсомо́льской организа́ции.  
Инже́нер согласи́лся. С пе́рвых чи́сел сентяб́ря мы ка́ждый ве́чер  
слу́шали по ра́дио у себя́ на кварта́ре свóдки Советско́го Информ-  
бюро́

Сперва́ Оле́г слу́шал радиопереда́чи сам, запи́сывал свóдки  
Информбюро́ и отно́сил их това́рищам, а те уже́ перепи́сывали и  
распро́страня́ли по го́роду. Когда́ вклю́чался приёмник, мы плóтно  
закрыва́ли окно́, а по́сле приема́ убира́ли аппара́т в корзи́ну и уно-  
си́ли в подва́л. Гитлеровцы́ так и не узна́ли, отку́да насе́лению го́-  
рода́ изве́стно о том, что происхо́дит на фрóнте.

## 2.

Ра́но у́тром 7 ноября́, в два́дцать пята́ую годовщи́ну Октя́брь-  
ской револю́ции, Оле́г, кра́сный от волне́ния, пришёл ко мне и  
сказа́л:

— Ты пойдí, посмотре́, что в го́роде де́лается.

Я вышла на улицу — и ахнула. Над домами развевались красивые советские флаги. Народ вышел на улицу и с восхищением рассматривал неизвестно откуда появившиеся флаги. Я испугалась и строго спросила Олега, не его ли это работа.

Он засмеялся:

— Нет, мама, это не я

— А кто же?

— Да вот есть такие ребята.

Флаги висели на шатах, на школе и на других зданиях. Полицейские метались по городу, разгоняя толпу. Говорят, у флагов были сделаны надписи: «Заминировано». Поэтому немцы не решались их снять. Флаги висели весь день и лишь к ночи исчезли.

Вечером в городе случился пожар

Мы с Олегом вышли на улицу. Пожар был очень большой. Глядя на пламя, Олег хитро усмехнулся.

Мне ясно стало, что это сделали Олег и его друзья

После мне сказали, что в сгоревшем здании погибли списки людей, которых должны были отправить в Германию

И на этот раз немцы не нашли виновников.

Несколько дней спустя Олег пришёл ко мне и торжественно объявил:

— Поздравь меня мамочка. Я принял присягу и дал клятву, что буду до последнего дыхания бороться с немцами. У нас есть своя организация.

«Молодая Гвардия» быстро росла и училась работать. Недавние школьники сегодня были уже настоящими подпольщиками, у которых были свои приёмы борьбы, своя боевая задача. Организация готовилась к вооружённой борьбе с немцами. На склад «Молодой Гвардии» стали поступать винтовки и гранаты, добытые у немцев. С этих пор дороги для гитлеровских машин стали очень опасны.

Забеспокоились немецкие коменданты. Молодогвардейцы преследовали немцев днём и ночью. Это они, молодогвардейцы, портили телефонную и телеграфную связь. Это они, когда немцы хотели вывезти из Краснодона хлеб, сожгли шесть стогов хлеба и четыре стога сена. Это молодогвардейцы отбили 500 голов скота, который немцы приготовили для отправки в Германию, а также перебили солдат, сопровождавших скот.

Смертельно опасной была работа молодогвардейцев. Небольшая ошибка, неосторожность, и всё могло погибнуть. 1 января 1943 г. начались аресты молодёжи. Каждую минуту могли арестовать и Олёга. Оставаться в городе больше было нельзя. Пять человек, и Олёг в том числе, решили уходить и пробиваться к частям Красной Армии.

Я сказала Олёгу.

— Не бери с собой комсомольский билет, давай я его спрячу, здесь он будет цел; когда придёшь, я тебе его отдам.

Олёг ответил мне:

— Ты знаешь, мама, я всегда тебя слушал, всегда ты мне хорошие советы давала. Но сейчас я не послушаю, и комсомольского билета не оставлю. Какой же я буду комсомолец, если билет свой дома оставлю.

Тогда я зашила комсомольский билет в пиджак.

Отправились ребята. Десять дней скитались они, старались перейти линию фронта, а на одиннадцатый день пришли обратно и сказали, что нигде им не удалось пройти.

11 января... День, когда я в последний раз видела моего мальчика. Он едва передвигал ноги. А надо было идти дальше, спасаться от палачей. Но спастись не удалось.

Не описать мне словами всех пыток, перенесённых Олёгом и его товарищами.

При жизни Олёг часто любил говорить: «Лучше умереть стоя, чем жить на коленях».

И слову своему он не изменил.

Так жили и боролись за своё отечество доблестные комсомолцы.

Олёгу Кошевому посмертно было присвоено звание Героя Советского Союза.

В память бесстрашной борьбы «Молодой Гвардии» в городе Краснодоне поставлен памятник. Советские люди никогда не забудут имен комсомольцев-героев.

О деятельности «Молодой Гвардии» собрано было много документов и материалов. По этим материалам и документам писа-

\* स्पेनिश वीरंगना दोलारेस इबार्तेरी के प्रसिद्ध शब्द ।



тель Фадеев написал роман «Молодая Гвардия». Со страниц романа, как живые, встают образы героев Краснодона, их подвиги в борьбе за Родину, их юная любовь и надежды. Автор показал в художественной форме героическую деятельность бесстрашной молодёжи Краснодона.

### Выражения

не сомкнуть глаз (= не заснуть)	पलक न अपना, जग-सी भी नींद न आना
места себе не находить	भयानक रूप में क्षुब्ध होना
становиться на колёни	घुटने टेकना
с этих пор	नव में
Лучше умереть стоя, чем жить на коленях.	घुटने टेककर जीने की अपेक्षा खड़े खड़े मरना कहीं अच्छा ।
не изменить своему слову	वचन भंग न करना
давать совет (= советовать)	परामर्श देना, सलाह देना
давать поручения (= поручать)	काम (उत्तरदायित्व) सौंपना
давать клятву (= клясться)	शपथ लेना

### Управление глаголов

увлекаться + करण (чем?)

измениться + मध्य-मूचकीय (в чём?)

заинтересоваться + करण (чем?)

### УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित शब्द-समूहों की सहायता से वाक्य बनाइये (अपनी इच्छानुसार शब्दों के रूपों का प्रयोग कीजिये) :

приёмы борьбы, боевая задача, комсомольская организация, бесстрашный подвиг, молодые герои, героические дела

२. (क) निम्नलिखित शब्दों के धातु बताइये और हिन्दी में शब्दों का अनुवाद कीजिये :

борец, борьба, бороться, борющийся

( न ) उपर्युक्त शब्दों में न अर्थानुकूल शब्दों का उपयोग कीजिये

1. «Молодая Гвардия»... за освобождение своей Родины. 2. Писатель Фадеев написал роман, посвященный ... «Молодой Гвардии». 3. Среди героической молодежи, .. за свою Родину, был Олег Кошевой. 4. Советская страна никогда не забудет бесстрашных молодых ... Краснодона.

३. ( क ) निम्नलिखित शब्द-समूहों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये . क्रियाओं के धातु सूचित कीजिये .

дать урок, передать письмо, придать значение, продать мебель, задать урок, отдать деньги, сдать книги, подать (на стол)

( ख ) उपर्युक्त क्रियाओं में से योग्य क्रियाओं का उपयोग कीजिये ( अपनी इच्छानुसार क्रिया के काल और अर्थ का उपयोग कीजिये )

1. Мой товарищ ... мне хороший совет. 2. Наш учитель .. на завтра новое стихотворение. 3. На стол ... вкусный суп. 4. Вот письмо, ... его, пожалуйста, нашему знакомому. 5. В книжном магазине сегодня ... много новых книг. 6. Эти чемоданы надо в багаж. 7. Ваши книги давно уже у меня . я хочу . вы им обратят. 8 Эта мебель .. комнате уютный вид

४ एक ही धातु वाले शब्द एकत्र कीजिये .

перевод, рука, прием, пол, страна, сводка, поручить, подпольный, принять, память, провод, жарко, распространять, двигать, приемник, установить, ставить, подвиг, страница, пожар, памятник

५. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये

1. Когда была создана организация «Молодая Гвардия»?
2. За что боролась «Молодая Гвардия», какая у неё была цель?
3. Как описывает внешность Олега Кошевого его мать?
4. Что он любил, чем интересовался?
5. Почему он не успел окончить среднюю школу?
6. Как изменился Олег, когда началась война?

7. Как началá свою дéятельность «Молодáя Гвáрдия» ?

8. Откúда жíтели Краснодóна узнавáли о том, что дéлается в гóроде ?

9. Как борóлась «Молодáя Гвáрдия» с фашистами ?

10. Почему Олéгу и его товáрищам нельзjá бýло оставáться в гóроде ?

11. Какóй разгoвoр был у Олéга с мáтерью пéред ухóдом из гóрода ?

12. Удалóсь ли спастísь Олéгу и его друзьям ?

13. Что любíл повторя́ть Олéг при жízни ?

14. Где поставлен пáмятник «Молодóй Гвáрдии» ?

३. पाठ में से अप्रत्यक्ष कथन के उदाहरण चुन लीजिये। यह बताइये कि वे अप्रत्यक्ष कथन का कौनसा प्रकार सूचित करते हैं ( निवेदन, प्रश्न या प्रार्थना)।

३. निम्नलिखित वाक्यों के अप्रत्यक्ष कथन को प्रत्यक्ष कथन में परिवर्तित कीजिये ( उचित विराम-चिह्नों का उपयोग कीजिये ) .

1. Мой друг обратился ко мне с вопросом, читáл ли я ромáн «Молодáя Гвáрдия». 2. Он предложíл мне прочéсть éту кнйгу. 3. Я отвéтил, что я с удовóльствием éто сдéлаю. 4. Он попросíл меня тáкже запóмнить, какíе местá в кнйге мне бóльше всего понрáвились.

## ГРАММАТИКА

१. -то, -либо, -нибудь, -кое अव्यय सहित अनिश्चयवाचक सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण

-то, -либо, -нибудь, кое- अव्ययों की सहायता से अनिश्चयवाचक सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण बनाये जाते हैं। -то, -либо तथा -нибудь अव्यय प्रश्नवाचक सर्वनाम या क्रियाविशेषण के बाद रखे जाते हैं जबकि кое- अव्यय इनके पहले आता है।

(क) -то अव्यय सहित अनिश्चयवाचक सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण

	सर्वनाम		क्रियाविशेषण
кто-то	कोई	где-то	कहीं (स्थान)
что-то	कुछ न कुछ	куда-то	कहीं (दिशा)
какой-то	कोई एक	откуда-то	कहीं से
чей-то	किसी का	почему-то	किसी कारणवश
		как-то	किसी दिन

अनिश्चयवाचक सर्वनामों तथा क्रियाविशेषणों में -то अव्यय यह सूचित करना है कि संबंधित व्यक्ति, वस्तु, समय, स्थान इत्यादि अज्ञात हैं या यथार्थतः ज्ञात नहीं हैं:

Кто-то стоит у двери́й.	द्वार पर कोई खड़ा है।
Тут что-то ле́жит на столе́.	मेज़ पर कुछ पड़ा है।
Когда-то здесь был пруд.	किसी समय यहां एक पोखरा था।
Я ви́дел его́ где-то.	मैंने उसे कहीं देखा है।
Онı́ почему-то не пришлі́й.	वे किसी कारण नहीं आये हैं।

टिप्पणी: -то अव्यय अनिश्चयवाचक अर्थ तभी लेता है जब वह प्रश्नवाचक सर्वनामों या क्रियाविशेषणों के साथ जोड़ा जाता है। अन्यथा वह किसी बात पर जोर देने का काम करता है:

Он-то всё зна́ет.	वह तो सब कुछ जानता है।
Пи́шет-то он хоро́шо.	वह लिखता तो अच्छा है।

(ख) -нибóудь अव्यय सहित अनिश्चयवाचक सर्वनाम और क्रियाविशेषण

सर्वनाम	क्रियाविशेषण
кто-нибóудь कोई (ли́бо)	где-нибóудь (ли́бо) कहीं (स्थान) куда-нибóудь कहीं (दिशा)
что-нибóудь कुछ	откуда-нибóудь कहीं से
како́й-нибóудь कोई एक	почему́-нибóудь किसी कारणवश
ке́й-нибóудь किसी का	ка́к-нибóудь किसी दिन, किसी तरह

-нибóудь तथा -ли́бо अव्ययों का अर्थ लगभग एक है। इनसे एक ही प्रकार के व्यक्तियों या वस्तुओं के समूह से किसी एक के चुनाव की सम्भाव्यता सूचित होती है। -ли́бо अव्यय सहित सर्वनामों तथा क्रियाविशेषणों की अपेक्षा -нибóудь अव्यय सहित सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण अधिक प्रचलित हैं:

Расскажи́те нам что́-нибóудь.      हमें कुछ सुनाइये।  
Пусть кто́-нибóудь из нас пойдё́т в библиоте́ку.      हममें से कोई एक पुस्तकालय चला जाय।  
Вы куда́-нибóудь пое́дете ле́том?      ग्रीष्म (गरमी) में क्या आप कहीं जायेंगे?

(ग) Ко́е- अव्यय सहित अनिश्चयवाचक सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण

सर्वनाम	क्रियाविशेषण
ко́е-кто́ कोई न कोई	ко́е-где́ कहीं न कहीं (स्थान)
ко́е-что́ कुछ न कुछ	ко́е-куда́ कहीं न कहीं (दिशा)
ко́е-како́и कोई न कोई	ко́е-ка́к जैसे तैसे

Ко́е- अव्यय सभी प्रत्ययवाचक सर्वनामों तथा क्रियाविशेषणों में नहीं जोड़ा जा सकता। इस अव्यय में सीमाबद्धता और अवमूल्यन या छूट का अर्थ प्रकट हो सकता है

Я ко́е-что́ чита́ю по э́тому во-      मैंने इस प्रश्न पर कुछ न कुछ पढ़ा है  
про́су.  
Мне́ня оста́лись ко́е-какие́ ста-      मेरे पास कुछ पुरानी पुस्तकें बची हैं।  
рые́ кни́ги.  
Нельзя́ рабо́тать ко́е-ка́к.      काम जैसे तैसे नहीं करना चाहिए।

(घ) अनिश्चयवाचक सर्वनामों की कारक-रचना

उपर्युक्त सभी अनिश्चयवाचक सर्वनामों की कारक-रचना उसी प्रकार होती है जिस प्रकार प्रश्नवाचक सर्वनामों की। जिनके संयोग से ये अनिश्चयवाचक सर्वनाम बनते हैं वे अव्यय सभी कारकों में अपरिवर्तित रहते हैं :

Спросите **кого-нибудь** ( कर्म ० ).

Дайте мне **какую-нибудь** книгу ( कर्म ० ).

Поговорите с **кем-нибудь** ( करण ० ).

२. Не- अव्यय सहित अनिश्चयवाचक सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण

१. Не- अव्यय की सहायता से भी अनिश्चयवाचक सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण बनते हैं। ऐसे उदाहरणों में -не अव्यय के निषेधवाचक अर्थ का लोप हो जाता है :

सर्वनाम		क्रियाविशेषण	
не́кто	कोई	некогда	किसी समय
не́что	कुछ	неско́лько	कई
некоторые	कुछ		

Неско́лько челове́к вы́шло из ка́кой-то комна́ты и спу́стился на по́езд.

Я возьму́ некоторые́ из э́тих ма́гazines. Я дам тебе́ несколько кни́жек.

Не́кто और не́что का लगभग वही अर्थ है जो кто-то और что-то का :  
Не́кто расска́зал мне не́что ки́сый ने मुझसे कुछ बड़ी दिलचस्प  
очень интере́сное. बात कही।

यद्यपि не́кто और не́что की रचना кто और что रूपांतरशील सर्वनामों में होती है तथापि इनकी कारक-रचना नहीं होती है। Не́которые के लिए तथा वचन रूप ко́торый जैसे होते हैं और कारक-रचना भी वैसी ही होती है ( अध्याय ६२-क देखिये )। Неско́лько के न लिंगानुसारी रूप होते हैं और न बहुवचन रूप ही। इसकी कारक-रचना निम्न जैसी होती है :

कर्ता	неско́лько	कर्म	неско́лько, не́скольких
संबंध	неско́льких	करण	неско́лькими
संप्र०	неско́льким	संबंध-सूचकीय (०)	неско́льких

## УПРАЖНЕНИЯ

१. हिन्दी में अनुवाद कीजिये। मोटे टाइपवाले शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये।

! Я постучал в стекло. Кто-то открыл окно и спросил, что мне нужно. 2. Я ответил, что мне нужно сказать два слова кому-нибудь из семьи Ивановых. 3. «Вы ошиблись, это где-нибудь в другом месте, — ответили мне, — здесь Ивановы не живут». 4. «А может быть, они жили здесь и куда-нибудь переехали?» — спросил я. 5. Мне обещали спросить кое у кого из тех, кто живёт здесь давно. 6. Говоривший со мной человек отошёл от окна и скрылся где-то в темноте. 7. Через несколько минут — не больше пяти — он вернулся и сказал: «Почему-то я забыл, — действительно, здесь когда-то жили Ивановы, но они получили новую квартиру и переехали». 8. Я спросил его, куда они переехали. «Не знаю, — ответил он, — куда-то на тот конец города». 9. «Никто из них никогда сюда не приходит?» — спросил я. 10. «Иногда кое-кто из них приходит к соседям, но этих соседей сейчас нет дома. 11. Очень хотел бы дать вам о них какие-нибудь сведения (сूचनाएँ), но сам ничего не знаю».

२. अर्थ के अनुकूल सर्वनामों या क्रियाविशेषणों से रिक्तपूर्ति कीजिये।

а) кто-то, кто-нибудь, кое-кто

1. ... стучит в дверь. 2. Есть ли ... в комнате? 3. ... из студентов пойдёт к профессору. 4. У него уже был . . .

б) что-то, что-нибудь, кое-что

1. Я должен вам ... передать. 2. Расскажите ... интересное. 3. Дети сидят за столом и ... рисуют. 4. Вы ... слушали сегодня по радио?

в) какой-то, какой-нибудь

1. ... человек просил передать вам письмо. 2. Дайте мне, пожалуйста, посмотреть .. журнал. 3. Мимо нас проходили ... люди. 4. Принесите мне ... газету.

г) где-то, где-нибудь, куда-то, куда-нибудь

1. Вы вчера вечером .. были или оставались дома? 2. Он оставил мою книгу. 3. Пойдёмте ... погулять. 4. Она смотрела .. вдаль. 5. ... должна же быть эта тетрадь, ... он её положил.

д) когд́а-то, когд́а-нибуд́ь

1. ... мы бы́ли знако́мы. 2. Вы .. жи́ли в дере́вне? 3. ... да-  
но́ он мне рассказы́вал об э́том.

е) не́когда, не́кто, не́что.

1. Оди́н писа́тель написа́л пье́су «... в се́ром». 2. Он мне рас-  
сказа́л ... о́чень интере́сное. 3. ... мы бы́ли велича́йшими  
дру́зьями.

३. दूसरे अभ्यास मे ने́кто तथा ने́चो सर्वनामो और ने́когда क्रियाविशेषण  
के बदले -तो तथा -कोे अव्यय सहित सर्वनामों और क्रियाविशेषणो का उपयोग  
कीजिये ।

४. तीनों लिंगों तथा दोनों वचनो मे क्ती-तो, च्ती-निबुद्, च्दी-लिबो, कोे-  
काकोँ के कारक रूप चलाइये ( पृष्ठ ४५८ पर दी गयी सारणी देखकर अपना उत्तर  
जाच लीजिये ) ।

५. कोष्ठकों में दिये गये सर्वनाम योग्य कारक रूप मे रखिये.

а) 1. Я ви́жу (क्ती-то) вдали́. 2. Мой брат с (क्ती-то) разгово́ри-  
вает. 3. Вы меня́ о (च्ती-то) проси́ли? 4. Игра́ли ли вы вчера́ с (क्ती  
либo) в ша́хматы? 5. Моя́ сестра́ получи́ла от (क्ती-то) письмо́. 6. Те-  
пе́рь она́ о (च्ती-то) до́лго ду́мает. 7. Вы (च्ती-то) недово́льны? 8. Я  
дал (क्ती-то) почита́ть но́вый журна́л, не по́мню, кому́ и́менно.  
9. Мы хоти́м се́годня пригласи́ть (кое-क्ती) из на́ших  
дру́зей.

б) 1. Спроси́те у (како́й-нибуд́ь) студе́нта, когд́а приде́т про-  
фе́ссор. 2. Возьми́те мне, пожа́луйста, биле́т на (кака́я-нибуд́ь)  
опе́ру. 3. Ну́жно бу́дет купи́ть (какие-нибуд́ь) цветы́. 4. Мой сын  
игра́ет в саду́ с (какие-то) детьми́. 5. Мо́жет быть, (кое-какие) на́-  
шим знако́мым бу́дет интере́сно услы́шать э́ту исто́рию.



## КРАСАВИЦЫ

## 1.

...В комнату вошла девушка лет шестнадцати, в простом ситцевом платье и в белом платочке.

Хозяин пригласил меня пить чай. Садясь за стол, я взглянул в лицо девушки, подававшей мне стакан. Я увидел обворожительные черты прекраснейшего из лиц, какие когда-либо встречались мне наяву или чудились во сне. Передо мною стояла красавица, и я понял это, как понимают молнию.

Я готов клясться, что Маша была настоящая красавица, но доказать этого не умею. Иногда бывает, что все глядят на закат и все до одного находят, что он страшно красив, но никто не знает и не скажет, в чем тут красота.



А. П. Чеслов

Не я один находил, что армяночка красива. Мой дедушка, восьмидесятилетний старик, человек равнодушный к женщинам и красотам природы, целую минуту ласково смотрел на Машу и спросил:

— Это ваша дочка, Авэт Назарыч?

— Дочка. Это дочка, — отвечал хозяин.

— Хорошая барышня, — похвалил дедушка

Красоту армяночки художник назвал бы классической. Вам кажется почему-то, что у идеально красивой женщины должен быть именно такой нос, как у Маши, такие же большие темные глаза, такие же длинные ресницы, такой же томный взгляд, что

чёрные кудрявые волосы и брови так же идут к нежному белому цвету лба, как зелёный камыш к тихой речке.

Глядите вы, и мало-помалу вам приходит желание сказать Маше что-нибудь приятное, искреннее, красивое, такое же красивое, как она сама.

Сначала мне было обидно и стыдно, что Маша не обращает на меня никакого внимания и смотрит всё время вниз; какой-то особый воздух, казалось мне, счастливый и гордый, отделял ее от меня и ревниво заслонял от моих взглядов.

«Это оттого, — думал я, — что я весь в пыли, загорел. Оттого, что я ещё мальчик».

Но потом я мало-помалу забыл о себе самом и весь отдался ощущению красоты.

Ощущал я красоту как-то странно... Почему-то мне было жаль и себя, и бабушки, и армянина, и самой армяночки, и было во мне такое чувство, что мы все потеряли что-то важное и нужное в жизни, чего уже больше никогда не найдём...

Бабушка тоже молчал и задумчиво поглядывал на Машу ..

## 2.

В другой раз, будучи уже студентом, ехал я по железной дороге на юг. Был май. На одной из станций, прохаживаясь по платформе, я заметил, что большинство гулявших пассажиров ходило и стояло около одного вагона, и с таким выражением, будто в этом вагоне сидел какой-нибудь знаменитый человек.

Среди любопытных, которых я встретил около этого вагона между прочим, находился и мой спутник, артиллерийский офицер..

— Что вы тут смотрите? — спросил я.

Он ничего не ответил и только указал мне глазами на одну женскую фигуру. Это была молодая девушка лет 17-18, одетая в русский костюм, с непокрытой головой, не пассажирка, а должно быть, дочь или сестра начальника станции. Она стояла около вагонного окна и разговаривала с какой-то пассажиркой.

Девушка была замечательная красавица, и в этом не сомневался ни я, ни те, кто вместе со мной смотрели на неё.

Действительно прекрасного у неё были только белокурые, волнистые, густые волосы, всё же остальное или было неправильно, или очень обыкновенно... Но тем не менее девушка производила впечатление настоящей красавицы, и, глядя на неё, я мог убе-

даться, что русскому лицу, чтобы казаться прекрасным, нет надобности в строгой правильности черт.

Стоя у окна и разговаривая, девушка то и дело оглядывалась на кого-нибудь из нас, поднимала к голове руки, чтобы поправить волосы, говорила, смеялась, изображала на своём лице то удивление, то ужас, и я не помню того мгновения, когда бы её тело и лицо находились в покое.

Весь секрет и волшебство её красоты заключались именно в этих бесконечно изящных движениях, в улыбке, в игре лица, в быстрых взглядах на нас, в сочетании тонкой грации этих движений с молодостью.

А П Чехов (1860 — 1904)

Из рассказа «Красавицы»

### Выражения

идти (быть к лицу)	( वस्त्र आदि ) फटना
производить впечатление	प्रभाव डालना
нет надобности	( कोई ) आवश्यकता नहीं
то и дело	हर मिनट
все до одного	हर कोई

टिप्पणी : तёмный 'अंधेरा' और तóмный रसीला (मन्द) इन शब्दों में गड़बड़ न कीजिये ।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ में से ऐसे शब्द चुनकर लिख दीजिये जिनमें वही धातु है जो красавица गढ़ में ।

२. निम्नलिखित वाक्यवहारों की सहायता से वाक्य बनाइये :

видеть наяву, видеть во сне, обращать внимание, производить впечатление, то и дело, все до одного

३. पाठ में प्रयुक्त शब्दों और वाक्यवहारों का उपयोग करते हुए अपनी माया बहन का वर्णन कीजिये ।

४. पाठ में से ऐसे वाक्य लिख लीजिये जिनमें अनिश्चयवाचक सर्वनामों तथा क्रियाविशेषणों का उपयोग किया गया है । हिन्दी में उन वाक्यों का अनुवाद कीजिये ।

अनिश्चयवाचक सर्वनामों तथा क्रियाविशेषणों का अनुवाद कीजिये। अनुवाद जाचने के लिए पृष्ठ ४०६ देखिये।

५. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Какое впечатление произвела Маша на автора?
2. Как описывает он ее лицо?
3. Какие чувства вызывала Маша?
4. Где увидел автор другую красавицу?
5. Как выглядела девушка, стоявшая у окна вагона?
6. Что она делала?
7. В чём был секрет ее красоты?

६. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(क) एक युवा लड़की, जिसकी उम्र लगभग सत्रह-अठारह साल थी, किसी से बात करती हुई रेल-डिब्बे की खिड़की के पास खड़ी थी। उसके बाल सुनहरे, घने तथा घुघराले थे, उसकी मुखाकृति विपम थी फिर भी वह एक सच्ची सुंदरी होने का प्रभाव उत्पन्न करती थी (फिर भी वह एक सच्ची सुंदरी लगती थी)।

(ख) माशा का चेहरा मोहक था। कोई चित्रकार उसे क्लासिकल सौंदर्य (सौंदर्य की प्रतिमा) कह देता। उसके बड़ी तथा काली आंखें, लंबी बरौनिया, काले घुघराले बाल और कोमल गोरा ललाट था।

व्याकरण :

क्रिया के अर्थों तथा कालों के  
विभिन्न उपयोग

## ГРАММАТИКА

क्रिया के अर्थों तथा कालों के विभिन्न उपयोग

### (क) अर्थों का उपयोग

पिछले पाठों में हम देख चुके हैं कि रूसी में क्रिया के तीन अर्थ हैं :

स्वार्थ, जिसके कालानुसार तीन रूप होते हैं—वर्तमान, भूत तथा भविष्यत्  
काल : читаю, чита́л, бу́ду чита́ть; прочита́л, прочитаю.

आज्ञार्थ : чита́й, чита́йте; прочита́й, прочита́йте.

संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ чита́л бы, прочита́л бы, что́бы чита́л,  
что́бы прочита́л.

एक अर्थ के रूप का उपयोग कई बार दूसरे अर्थ के प्रयोजन से किया जा  
सकता है।

१. स्वार्थ का उपयोग आज्ञार्थ के प्रयोजन से किया जा सकता है :

(क) उत्तम पुरुष बहुवचन में (वर्तमान तथा भविष्यत् काल के रूपों में) :

Идём до́мой!

घर चलो !

Прочита́ем э́ту кни́гу! यह पुस्तक पढ़ें !

स्वार्थ का यह उपयोग बोलचाल में योग्य लहजे के साथ प्रकट किया जाता है।

-те अव्यय क्रिया में जोड़ा जा सकता है ; дава́й(те) अव्यय क्रिया के  
पहले लगाया जा सकता है :

Пойдёмте в кино́.

चलो सिनेमा देखने जायें।

Дава́й(те) пойдём в кино́.

(ख) मध्यम पुरुष एकवचन तथा बहुवचन में (क्रिया के भविष्यत् कालिक रूपों में) बोलचाल में योग्य लहजे के साथ :

Пойдёшь (пойдёте) прямо, по- туम (आप) सीधे आगे बढ़ोगे (बढ़ेंगे),  
тóm повернёшь (повернёте) फिर बायी ओर घूमोगे (घूमेंगे)  
налево и войдёшь (войдёте) और फाटक में से गुजरोगे (गुजरेंगे) ...  
в ворота...

Будешь (будете) сидеть дома и туम (आप) घर पर रहोगे (रहेंगे)  
заниматься. और अध्ययन करोगे (करेंगे)।

(ग) Пусть, пускай, да अव्ययो के साथ अन्य पुरुष एकवचन तथा बहुवचन में (वर्तमान तथा भविष्यत् कालिक रूपों में) :

Пусть (пускай) он идет домой! वह भले ही घर जाये !  
Пусть (пускай) они прочитают! वे भले ही पढ़ें !  
Да здравствует молодость! जवानी जिंदाबाद !

(घ) कभी कभी स्वार्थ के भूतकालिक रूपों का भी उपयोग आज्ञार्थ के रूप में किया जाता है (सही लहजे के साथ) :

Товарищи, пошли в кино! साथियों, चलें सिनेमा देखने जाये !  
Приготовились, начали! होशियार, शुरू !

२. हिन्दी की तरह रूसी में भी बोलचाल में योग्य लहजे के साथ क्रिया के साधारण रूप का प्रयोग आज्ञार्थ के रूप में किया जा सकता है :

Сидеть тихо! चुप बैठना !  
Не курить! धूम्रपान करना मना है !

३. हिन्दी की तरह रूसी में भी संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ का प्रयोग आज्ञार्थ के रूप में किया जा सकता है, विशेषतः नम्र अनुरोध या सुझाव प्रकट करते समय :

Шли бы вы отдыхать! अच्छा हो कि आप चले जायें और आराम करें !  
Ложился бы он спать! अच्छा हो कि वह सो जाय !

४ एकवचन में आजार्थ का उपयोग संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ के रूप में (उत्तम मध्यम या अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम के साथ) किया जा सकता है। ऐसे उदाहरणों में क्रिया हमेशा कर्ता के पहले आती है।

Не позвонил я вам по телефону,    न मैं तुम्हें टेलीफोन करता,    न तुम्हें  
вы ничего не узнали бы (=если    कुछ पता चलता (अगर मैं तुम्हें  
ли бы я не позвонил вам по    टेलीफोन न करता तो तुम्हें कुछ पता  
телефону, вы ничего не узна-    न चलता)।  
ли бы).

Будь он помоложе, он поехал    (यदि) वह जवान होता तो लंबी यात्रा  
бы в большое путешествие    पर चला जाता।  
(=если бы он был помоложе,  
он поехал бы в большое пу-  
тешество).

५. क्रिया के साधारण रूप का उपयोग संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ के रूप में किया जा सकता है।

Если бы знать (=если бы мы    यदि हमें पता चला होता कि वह आ  
знали), что он придёт, мы бы    रहा है तो हम घर पर रहे होते।  
остались дома.

### (ख) कालों का उपयोग

१. वर्तमान काल का उपयोग बोलने के साथ ही होनेवाले क्रिया-व्यापार को प्रकट करने के अलावा निम्नलिखित प्रयोजनों के लिए भी किया जा सकता है।

(क) ऐसा क्रिया-व्यापार प्रकट करने के लिए, जो स्थायी हो और जिसमें समय की कोई विशेषता न हो।

Солнце светит и греет. सूरज चमकता है और उष्णता देता है (सामान्य स्वरूप का व्यापार)।

(ख) भूत काल के अर्थ में (कई बार бывало शब्द के साथ)

Иду я вчера по улице и встречаю    कल मैं सड़क पर से जा रहा था और  
товарища.    मुझे अपना एक मित्र मिला।

Бывало летом мы играем в фут-    गरमियों में हम फुटबॉल खेलते।  
бол.

( ग ) गतिवाचक क्रियाओं में भविष्यत् काल के अर्थ में :

Завтра я еду в Ленинград. कल मैं लेनिनग्राद जा रहा हूँ।

२ अपूर्णतासूचक क्रियाओं के भूतकालिक रूप का प्रयोग लगभग अनिवार्य रीति से उसके सीधे अर्थ में किया जाता है ; जबकि पूर्णतासूचक क्रियाओं के भूतकालिक रूप का उपयोग अन्य कालों के अर्थ में भी किया जा सकता है :

( क ) वर्तमान काल के अर्थ में :

( १ ) जब भूतकालिक क्रिया-व्यापार बात करने के समय से संबंधित रहता है उस समय वाक्य में कई बार अन्य क्रिया के वर्तमानकालिक रूप के साथ इस रूप का उपयोग किया जाता है

*Светает, взошло солнце.*

पौ फट रही है, सूरज निकला है।

*Уж тает снег, бегут ручьи,*

बरफ पिघल रही है, सोते कलकल करते

*В окно повеяло весною (Фет).*

जा रहे हैं, खिड़की में से वासंतिक वायु का झोंका आ गया है।

( २ ) बोलचाल की भाषा में :

*До свидания, я пошёл.* नमस्ते, मैं चला।

( ख ) मानी हुई बात प्रकट करनेवाली क्रियाओं के साथ भविष्यत् काल के अर्थ में :

*Предположим, вы кончили институт, что вы будете делать дальше?*

माना कि आप इन्स्टीट्यूट से स्नातक बने फिर आप क्या करेंगे ?

टिप्पणी . जब पूर्णतासूचक क्रिया के भूतकालिक रूप के साथ *было* शब्द का उपयोग किया जाता है तो उससे यह अर्थ निकलता है कि संबंधित क्रिया-व्यापार आरंभ होते ही समाप्त हो गया .

*Я пошёл было, да остановился.*

मैं रवाना हो ही रहा था कि रुक गया।

*Он заговорил было, но замолчал.*

उसने बोलना शुरू ही किया था कि रुक गया।



( ३ ) संयुक्त भविष्यत् काल ( याने अपूर्णतासूचक भविष्यत् काल ) का उपयोग हमेशा केवल उसके सीधे अर्थ में होता है।

सामान्य भविष्यत् ( याने पूर्णतासूचक भविष्यत् ) का उपयोग उसके प्रधान अर्थ के अलावा निम्नलिखित अर्थों में किया जाता है :

( क ) बिना समय की विशेषता के सामान्य स्वरूप का क्रिया-व्यापार सूचित करने के लिए ( आम तौर पर कहावतों या लोकोक्तियों में ) :

Что посéешь, то и пожнёшь. बोझोगे सो काटोगे।

Напишешь пером, не вырубешь जो калम से लिखोगे वह कुल्हाड़ी से भी  
топором. नहीं काट सकोगे।

( ख ) वर्तमान काल के अर्थ में :

( १ ) एक के बाद एक शीघ्र क्रिया-व्यापारों की मालिका प्रकट करने के लिए—कई बार то... то समुच्चयबोधक की सहायता से जोर देते हुए :

Он то начнёт говорить, то इधर वह बोलना शुरू करता है, फिर  
замолчит и возьмёт книгу. चुप हो जाता है और एक पुस्तक  
उठाता है।

( २ ) क्रिया-व्यापार का संपूर्ण अभाव सूचित करने के लिए не अव्यय के साथ :

Тишина. Никто не заговорит, शांति फैली हुई है। न कोई बोल रहा  
не засмеётся. और न हँस ही रहा है।

( ग ) आकस्मिक या पुनरावृत्त क्रिया-व्यापार सूचित करने के लिए भूतकाल के अर्थ में ( कई बार бывало शब्द के साथ ) .

Дети сидели тихо, да вдруг как बच्चे चुपचाप बैठे रहे ; फिर यकायक  
засмеются. ठट्ठा मारकर हँस पड़े।

Бывало летом я встану рано, गरमियों में मैं जल्दी जागता, सुबह की  
сделаю гимнастику, побегу на कसरत करता और नदी की ओर  
речку. दौड़ता।

## УПРАЖНЕНИЯ

१. हिन्दी में अनुवाद कीजिये। मोटे टाइपवाले शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये

1. Вы **читайте**, **читайте** русскую литературу как можно больше, все **читайте**! (М. Горький). 2. «**Будемте** друзьями», — говорил он, **пожимая** руку. 3. Яков предложил ему: «**Бросил бы ты это**». 4. Ах, **если бы я мог написать** книгу! (М. Горький). 5. «**Ты бы не читал, а спал**», — советовал он. 6. **Вы бы лесом** шли, лесом идти прохладнее, лес этот древний (М. Горький). 7. **Знай я это раньше**, я бы вам **написал**. 8. **Умей я читать по-русски**, я **прочитал бы** роман Горького «Мать». 9. Я **просил бы вас** зайти к нам. 10. Да **здоровствует** солнце! (А. Пушкин). 11. Тихе, пусть он **говорит**. 12. **Послушаем**, что он **скажет**. 13. **Сядемте** здесь в тени. 14. Не **шуметь**, здесь **идёт урок**. 15. Если бы вы **знали**, как хорошо **ранней весной** на Кавказе! 16. **Садитесь**. **Выпьемте** чашку чая!

२. ऊपरवाले अभ्यास की मोटे टाइपवाली क्रियाओं के अर्थ बताइये और यह भी बताइये कि वे किस प्रयोजन से प्रयुक्त हैं।

३ हिन्दी में अनुवाद कीजिये। मोटे टाइपवाले शब्दों का अनुवाद लिख दीजिये

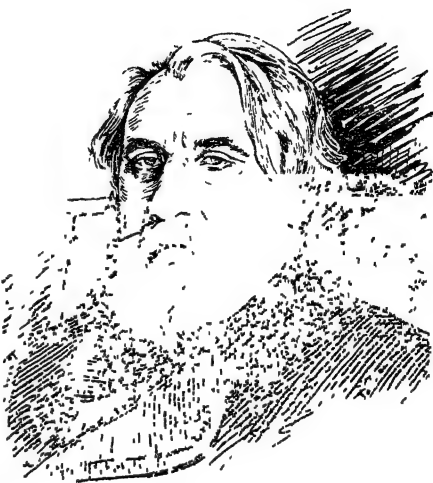
1. Птицы **запели** в саду. Который **теперь час**? 2. **Стало холодно**. Зима **идёт**. 3. У меня **всё готово**, я **после обеда** **отправляю** вещи. **Завтра же мы уезжаем** на кирпичный завод (А. Чехов). 4. Золотой пар **стоит** над левым берегом (В. Панова). 5. Нет, пусть он **послужит** в армии (А. Пушкин). 6. Ну, **пошли гулять**, дети! 7. **Прощай**, любимый город, **уходим завтра** в море (из песни). 8. Мать **подошла** к ребёнку и **увидела**, что он **спит**. 9. Я **сидю** один у окна; **серые тучи закрыли** небо (М. Лермонтов). 10. Ну, до свидания, я **пошёл** домой. 11. Он **хотел было** **пройти мимо**, но она его **остановила**. 12. Мой брат **уже три года живёт** в Москве. 13. Река **даёт** воду городу, в совхоз, на поля. 14. **Всё было тихо**, даже трава **не шевелилась**. 15. Бывало летом **придёт и говорит**: «Какая ваша жизнь, извозчики!» (М. Горький). 16. Слабые люди, **говоря сами с собою**, охотно **употребляют** энергические выражения (И. Тургенев). 17. **То солнце спрячется**, **то светит** слишком ярко (И. Крылов). 18. **Теперь я вспомнил вас**. **Помню**. (А. Чехов). 19. А Беликов? Он и к Коваленко **ходил** так же, как и к нам. **Придёт к нему**, **сядет и молчит** (А. Чехов). 20. Тишина. **Не шевельнётся** ни один лист.

४ ऊपरवाले अभ्यास में से क्रियाओं के वे काल-रूप सूचित कीजिये जो अपने मुख्य अर्थ में प्रयुक्त नहीं हैं।

## В ЛЕСУ

(Из рассказа «Лес и степь»)

И как этот самый лес хорош осенью, когда прилетают альбатосы! Вётра нет, и нет ни солнца, ни света, ни тени, ни движенья, ни шума; в мягком воздухе разлит осенний запах, подобный запаху вишнёй; тонкий туман стоит над желтыми полями. Мирно белёет неподвижное небо; кое-где на липах висят последние золотые листья. Сырая земля упруга под ногами. Высокие сухие былинки не шевелятся; длинные нити блестят на побледневшей траве. Спокойно дышит грудь. Идешь вдоль опушки, глядишь за собакой, а между тем любимые лица, мертвые и живые, приходят на память, давным давно заснувшие впечатления просыпаются; воображение реет и носится, как птица, и всё так ясно движется и стоит перед глазами. Сердце то вдруг задрожит и забьётся, страстно бросится вперёд, то безвозвратно потонет в воспоминаниях. Вся жизнь разворачивается легко и быстро, как свиток; всем своим прошедшим, всеми чувствами своими, силами, всею своею душою владеет человек. И ничего кругом ему не мешает — ни солнца нет, ни ветра, ни шуму...



И. С. Тургенев

...Хороши также летние туманные дни, хотя охотники их не любят. В такие дни нельзя стрелять. Но как тихо, как невыразимо тихо кругом! Всё проснулось, и все молчит. Проходишь мимо дерева, — оно не шевельнется. Над вами, кругом вас — всюду туман...

Но вот ветер слегка шевельнется, — клочок бледно-голубого неба смутно выступит сквозь редящий пар, золотисто-желтый луч ворвется вдруг, заструится длинным потоком, ударит по полям, —

и вот опять все заволоклось. Долго продолжается эта борьба; но как великолепен и ясен становится день, когда свет, наконец, восторжествует...

· По И С Тургёневу

### УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ मे प्रयुक्त क्रियाओं का विश्लेषण कीजिये। ऐसी क्रियाएँ सूचित कीजिये जिनके काल उनके मुख्य अर्थ में प्रयुक्त नहीं हैं।

२. हिन्दी में अनुवाद कीजिये ·

Иван Сергеевич Тургёнев, известный русский писатель, родился в 1818-м году и умер в 1883-м году. Он был очень образованным человеком: у него была учёная степень магистра философии. Он начал писать, когда был ещё студентом университета. Известность ему принесли рассказы, которые потом вошли в книгу под названием «Записки охотника».

Большой успех имели также его романы. «Отцы и дети», «Дым», «Накануне», «Дворянское гнездо» и другие. Тургёнев оставил ещё ряд прекрасных рассказов и стихотворений в прозе

Прекрасный язык произведений Тургёнева точен и поэтичен. Его фразы полны ритма и музыки. Современники называли его «музыкантом в литературе».

Тургёнев много помогал начинающим русским писателям



१. रूसी में शब्द-क्रम।

२. विराम-चिह्नों के संबंध में निरूपण।

## ГРАММАТИКА

### १. रूसी में शब्द-क्रम

कारक-रचना तथा काल-रचना की सुविकसित प्रणाली के कारण रूसी वाक्य में शब्द-क्रम हिन्दी की अपेक्षा अधिक मुक्त रहता है। यह अपेक्षाकृत मुक्तता रूसी भाषा की समृद्धि का एक स्रोत है। इससे वाक्य-रचना में लचीलापन रहता है और साधारण बातचीत तक में कुछ लय निर्माण करने की संभावना। फिर भी इसका यह अर्थ नहीं कि रूसी वाक्य में मनमाना विशृंखल शब्द-क्रम हो; क्योंकि शब्द-क्रम के प्रत्येक परिवर्तन से वाक्य में एक नये अर्थ की या भिन्न शैली की झलक आती है।

१. रूसी वाक्यों में शब्द-क्रम सामान्यतः (याने जब वाक्य में स्थानांतरण की सहायता से किसी शब्द या शब्दों पर जोर न दिया जाता हो) निम्न जैसा रहता है:

(क) उद्देश्य का स्थान विधेय के पहले रहता है

Студент занимается.

वाक्य में यदि उद्देश्य और विधेय के अलावा वाक्य के अन्य अंग हो तो अधिकतर उदाहरणों में विधेय वाक्य के अंत में नहीं रहता

Этот студент изучает русский язык. यह विद्यार्थी रूसी पढ़ता है।

Я иду сегодня в театр.

आज मैं थियेटर जा रहा हूँ।

अतः जहाँ तक विधेय के स्थान का प्रश्न है, रूसी वाक्य का साधारण शब्द-क्रम हिन्दी की तुलना में भिन्न रहता है। हिन्दी में विधेय साधारणतया वाक्य के अंत में आता है।

टिप्पणी : निम्नलिखित वाक्यों में विधेय को उद्देश्य के पहले रखा गया है लेकिन इसे अपवर्तन नहीं माना जाता :

( क ) जब वक्ता का उल्लेख अवतरण के बाद किया जाता है  
«Приходите к нам завтра», — *сказал он*. ऐसे उदाहरणों में प्रतिमानित व्याकरण के अनुसार रूसी में यही मान्य शब्द-क्रम है।

( ख ) जब निम्न जैसी रचनाओं में *быть* क्रिया का उपयोग वर्तमान या भूत काल में किया जाता है :

*У нас есть хорошие машины.* हमारे पास अच्छी मशीनें हैं।  
*Была самая середина лета.* गरमी का मध्यकाल था।

( ग ) जब आज्ञार्थ एकवचन रूप का उपयोग सकेतार्थक-संदिग्धक अर्थ के प्रयोजन से किया जाता है :

*Приди я на пять минут раньше, всё было бы иначе.*

( ख ) सान्वय गुणवाचक (ऐसे विशेषण जो कृदंत, स्वामित्वसूचक, निश्चयवाचक या अन्य सर्वनाम द्वारा सूचित विशेष्य से सान्वय रखते हों) सामान्यतः विशेष्य के पहले आता है :

*Большая комната освещалась двумя лампами.*  
*Он подошёл к своему столу.*

निरन्वय गुणवाचक ( उदाहरणार्थ संज्ञा के विभिन्न कारक रूपों द्वारा सूचित सामान्यतः विशेष्य के बाद आता है :

*Мать Олега помогала сыну и его товарищам*

( ग ) कर्म सामान्यतः विधेय के बाद आता है

*Население увидело красные флаги.*  
*Олег рассказывал матери о своей работе.*

टिप्पणी : अकर्तृक वाक्यों में कर्म ( जो तर्कानुसार कर्ता होता है ) सामान्यतः विधेय के पहले आता है ( इसे अपवर्तन नहीं कहा जाता ) ।

*Мне холодно.*  
*Ей нужно быть дома.*  
*Снегом занесло дорогу.*

( घ ) -o अतवाले क्रियाविशेषणो द्वारा सूचित विधेय-विस्तारक (грóмко, я́сно इत्यादि) सामान्यतः विधेय के पहले आते हैं :

Де́ти грóмко смея́лись.

По- उपसर्गवाले क्रियाविशेषणो द्वारा सूचित विधेय विस्तारक सामान्यतः विधेय के बाद आते हैं :

Мы говорим по-ру́сски.

Това́рищ Ива́нов рабо́тает по-но́вому.

अन्य रीति से सूचित विधेय-विस्तारको का कोई निश्चित स्थान नहीं होता ।

टिप्पणी 'संबंधसूचक आम तौर' पर मजा के पहले आते हैं और अवधारणावाचक अव्यय उसके बाद .

В саду́ бы́ло уже́ темно́

Оле́га же не́ было до́ма.

२. अपवर्तित शब्द-क्रम अक्सर निम्न जैसे उदाहरणों में होता है :

( क ) वाक्य में किसी शब्द पर जोर देने के लिए । जोर के सबसे महत्त्वपूर्ण स्थान हैं वाक्य का आरंभ और अंत

( १ ) विधेय अक्सर उद्देश्य के पहले आता है

Вы́полнил он э́ту рабо́ту бы́стро.

( २ ) कर्म वाक्य के आरंभ में रखा जा सकता है

Пальто́ не забу́дь надéть — холо́дно

Отцу́ на́до написа́ть сего́дня.

( ३ ) विधेय-विस्तारक भी वाक्य के आरंभ में रखा जा सकता है

Бы́стро он вы́полнил э́ту рабо́ту

( ख ) शैली या लय बदलने के लिए ।

तुलना कीजिये .

На си́нем не́бе встаёт я́ркое со́лнце — सीधा शब्द-क्रम ।

На не́бе си́нем со́лнце я́ркое встаёт — अपवर्तित शब्द-क्रम ,

जिसके फलस्वरूप लय में परिवर्तन हुआ है । अपवर्तन गद्य और पद्य दोनों में प्रचलित है ।

३. यद्यपि रूसी शब्द-क्रम में अपेक्षाकृत मुक्तता होती है तथापि कई उदाहरणों में शब्द-क्रम में व्याकरण का प्रयोजन होता है और तब शब्द-क्रम निश्चित रहता है। ये उदाहरण निम्न जैसे हैं :

(क) जब वाक्य में कर्ता तथा मुख्य कर्म ऐसी सजाए होते हैं जिनमें से प्रत्येक का कर्ता और कर्म कारक एकवचन या बहुवचन रूप एक-सा होता है। ऐसे उदाहरणों में विधेय के पहले आनेवाले शब्द को कर्ता माना जाता है :

Троллейбус обгоняет автобус. ट्रॉलीबस ऑटोबस के आगे निकल रही है।  
Ночь сменяет день दिन के स्थान में रात आती है।

यदि हम कर्ता तथा मुख्य कर्म के स्थान बदल देंगे तो वाक्य का अर्थ बदल जायेगा .

Автобус обгоняет троллейбус. ऑटोबस ट्रॉलीबस के आगे निकल रही है।  
День сменяет ночь. रात के स्थान में दिन आता है।

टिप्पणी : फिर भी निम्नलिखित उदाहरणों में सीधा शब्द-क्रम अनिवार्य नहीं है .

१. जहां कर्ता और कर्म के लिए भिन्न हों और विधेय भूतकालिक क्रिया द्वारा प्रकट हो .

День сменяла ночь.

२. जहां कर्ता और कर्म के लिंग भिन्न हो और कर्ता या कर्म अथवा दोनों के सान्वय गुणवाचक हो :

Тёмную ночь сменяет светлый день.

(ख) जहां मुख्य कर्म और पुल्लिङ्ग संबंध कारक संज्ञा द्वारा प्रकट गुणवाचक में कोई व्यक्ति सूचित होता हो और परिणामतः कर्म कारक तथा संबंध कारक में उनकी विभक्तियां समान हों .

Я встретил брата (कर्म०) учий- मुझे अध्यापक का भाई मिला।  
теля.

Я встретил учителя брата मुझे अपने भाई का अध्यापक मिला।  
(संबंध०).



( ग ) विशेषण के स्थानांतरण से और बोलने के लहजे में परिवर्तन करने में वाक्य का अर्थ बदल जायेगा :

Над нами синее (गुणवाचक) небо. ऊपर नीला आकाश है।

Сегодня небо синее (नाममात्र विधेय). आज आकाश नीला है।

( घ ) संख्यावाचक विशेषण जब संज्ञा के पहले आता है तब निश्चित मात्रा या संख्या प्रकट होती है और जब बाद में आता है तब लगभग सही मात्रा या संख्या प्रकट होती है :

Прошло пять часов. पांच घंटे बीत गये।

Прошло часов пять. लगभग पांच घंटे बीत गये।

## २. विराम-चिह्नों के संबंध में निरूपण

( प्रणाली बढ़ता )

रूसी में विराम-चिह्नों के उपयोग से अधिकतर मामलों में बोलचाल की भाषा का लहजा और विराम सूचित होता है।

१ वाक्य के दो या अधिक समान खंडों के बीच अल्पविराम लगाया जाता है :

Ночь была тёплая, тёмная, тихая (Тургёнев).

Девушка говорила, смеялась.

२. जब वाक्य के दो समान खंड *и* या *или* समुच्चयबोधक द्वारा जोड़े जाते हैं तब अल्पविराम नहीं लगाया जाता

Большинство пассажиров ходило и стояло у одного вагона  
Я пойдú в лес úтром или днём.

जब *и* या *или* समुच्चयबोधक दोहराये जाते हैं तब अल्पविराम लगाया जाता है :

Я пойдú в лес или úтром, или днём.

Я пойдú в лес и úтром, и днём, и вечером.

जब *и* या *или* समुच्चयबोधक द्वारा दो स्वतंत्र उपवाक्य जोड़े जाते हैं तब उनके पहले अल्पविराम लगाया जाता है

Он запёл, и все кругом замолчали

३. वाक्य में तो और ни समुच्चयबोधको द्वारा जोड़े गये समान लड़ अल्पविराम द्वारा पृथक् किये जाते हैं

Лéтом я ходи́л в лес то́ у́тром, то́ днём.

Вчера́ я не ходи́л в лес ни́ у́тром, ни́ днём.

४. А, но और да विरोधदर्शक समुच्चयबोधको के पहले अल्पविराम का उपयोग हमेशा किया जाता है

Хотя́ бы́ло ра́но. но́ уже́ бы́ло́ тепло́

Он сде́лал э́ту рабо́ту бы́стро, да́ не о́чень уда́чно

Я до́лжен уй́ти. а́ моя́ сестра́ бу́дет до́ма

टिप्पणी. Да समुच्चयबोधक का उपयोग न के अर्थ में भी किया जा सकता है और ऐसे उदाहरण में अल्पविराम का उपयोग नहीं किया जाता

Круго́м леса́ да́ поля́. = Круго́м леса́ и́ поля́.

५. (क) गिनती के पहले वाले सामान्यार्थक शब्दों के बाद कोलन (विसर्ग-चिह्न का) उपयोग किया जाता है.

Луг был покрýт ра́зными́ цве́тами. кра́сными, бе́лыми, жел-  
ты́ми, си́ниими

(ख) गिनती के बाद आनेवाले सामान्यार्थक शब्दों के पहले निर्देशक-चिह्न का प्रयोग किया जाता है

И́ поля́, и́ луга́, и́ леса́ все́ весной за́зелене́ло

६. संयुक्त वाक्य के समानाधिकरण उपवाक्य उनके बीच के विराम की लंबाई के अनुसार अल्पविराम या अर्धविराम से पृथक् किये जाते हैं

Дождь ко́нчился, показáлось со́лнце.

Дождь ко́нчился; ве́тер уно́сил вдале́ку послéдние тóчи

७. आश्रित उपवाक्य और कृदंत तथा कृदंत क्रियाविशेषण-रचनाएं अल्पविराम द्वारा मुख्य उपवाक्य से पृथक् की जाती हैं (अध्याय ४८-क, ६२-क, ६६-क, ६७-क और ६८-क, ६९-क, ७०-क देखिये)। समानाधिकरण आश्रित उपवाक्यों के बीच भी अल्पविराम का

उपयोग किया जाता है किन्तु यदि वे न समुच्चयबोधक से जुड़े हुए हों तो अल्पविराम का प्रयोग नहीं किया जाता

Я помню, как начиналось утро, как небо становилось все светлее.  
Я помню, как начиналось утро и как небо становилось все светлее

= यदि कारणवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य बिना समुच्चयबोधक के मुख्य उपवाक्य से संबद्ध हो तो विसर्ग-चिह्न का उपयोग किया जाता है

Он попросил шофера ехать быстрее до отхода поезда оставаясь всего двадцать минут.

९. निक्षेप शब्दों या उपवाक्यों को सामान्यतः अल्पविरामों द्वारा शेष वाक्य में पृथक् किया जाता है

Погода, к счастью, была прекрасная  
Он, наконец, дошёл до леса.  
Вы, я думаю, любите природу.

निक्षेप उपवाक्यों को निर्देशक-चिह्नों या कोष्ठकों द्वारा भी शेष वाक्य में पृथक् किया जा सकता है.

Однажды (это было 10 лет назад) я был в СССР.

टिप्पणी : प्रत्यक्ष तथा अप्रत्यक्ष कथन के विराम-चिह्नों के लिए अध्याय ३१ - क देखिये।

### УПРАЖНЕНИЯ

१. वे वाक्य बताइये जिनमें उद्देश्य तथा विधेय का अपवर्तन दिखाई देता है

1. И точно, день был чудесный, светлый и не жаркий. 2. Солнце бросало розовые лучи на длинное тонкое облако, остановившееся на ясном горизонте (Л. Толстой) 3. Ветер с моря приносит туманы и дождь. 4. Высоко над морем летали белые чайки. 5. На вершинные горы лежал снег 6. Между тем, наступил вечер (Гончаров) 7. Ты хочешь быть летчиком. Тебе это интересно. А мне рисовать — неинтересно (Кавэрин). 8. На берег большими шагами он смело и прямо идет (Термонтов) 9. Плохо провели они ночь, совсем не спали (Крымов). 10. Девушка в белом платье расставляла на стол посуду (Крымов)

२. निम्नलिखित वाक्यों में अपवर्तित शब्द-क्रम को सीधे क्रम में रखिये

1. Высоко над морем летали белые чайки. 2. На вершине горы лежал снег 3. Его мы не видели давно

३. निम्नलिखित वाक्यों में अपवर्तित शब्द-क्रम रखते हुए तीन वाक्य बनाइये  
( १ ) विधेय का अपवर्तन करके, ( २ ) निरन्वय गुणवाचक का अपवर्तन करके,  
( ३ ) कर्म का अपवर्तन करके

Яркие лучи солнца красиво освещали землю

४. (१) सीधे शब्द-क्रम, (२) विधेय के अपवर्तन, (३) कर्म के अपवर्तन  
(४) सान्वय गुणवाचक के अपवर्तन, (५) निरन्वय गुणवाचक के अपवर्तन और  
(६) хорошо जैसे -o अंतवाले क्रियाविशेषण के अपवर्तन का उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये।

५. विभिन्न लेखकों की रचनाओं से उद्धृत किये गये निम्नलिखित वाक्य लिख लीजिये और आवश्यक स्थानों में अल्पविराम का उपयोग कीजिये :

1. Москва! ты всегда была для русских символом жизни. Отныне ты стала для них ещё символом победы которая не приходит сама которую надо завоевывать (Тихонов). 2. Здесь мужественно умирали братья для того чтобы жизнь стала прекрасней для тех кто родился в нищете (Н. Островский). 3. Для меня, человека который начал жить в тяжёлое, тёмное время, великая радость знать что на смену нам старикам родились вот такие хорошие люди (М. Горький). 4. Спой нам ветер про славу и смелость про учёных героев бойцов чтобы сердце загорелось чтобы каждому хотелось догнать и перегнать отцов (Лёбедев-Кумач). 5. Все глядят на заката и все до одного находят что он страшно красив но никто не скажет в чём тут красота (Чехов). 6. Был прекрасный июльский день, один из тех дней когда погода установилась надолго (Тургенев). 7. Если завтра будет такая же погода то я утренним поездом поеду в город (Чехов).

६. निम्नलिखित वाक्य लिख लीजिये और कृदंत तथा कृदंत क्रियाविशेषण-रचनाओं को अल्पविराम की सहायता से पृथक् कीजिये। वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये

1. Пого́да сто́яла прекра́сная: бе́лые облака́ высо́ко и ти́хо несли́сь над на́ми отража́ясь в воде́ (Тургéнев). 2. Мо́ре усну́ло здоро́вым крѣпким сном рабо́тника уста́вшего за́ день (М. Го́рький). 3. Со́лнце пе́ред са́мым за́катом вы́шло из-за туч покрыва́ющих не́бо (Л. Толсто́й). 4. Сто́яла та необыча́йная все́гда уди́вляющая люде́й осе́нняя пого́да когда́ низкое со́лнце гре́ет жа́рче, чем весно́й (Л. Толсто́й). 5. Нако́нec вы́пал си́льный снег да́вно ожида́емый и людьмí и приро́дой (Акса́ков). 6. Под голу́быми небеса́ми велико-ле́пными ковра́ми блестя́ на со́лнце снег лежи́т (Пу́шкин). 7. Вся му́зыка звуча́вшая днѐм ути́хла (Го́голь)

## УРОК 74<sup>б</sup>

### ЛЕСНОЙ РУЧЕЙ

Если хóчешь ду́шу ле́са пости́гнуть, найди́ лесно́й руче́й и отпра́вляйся бе́регом его́ вверх и́ли вниз. Я иду́ бе́регом своего́ любимо́го лесно́го ручья́, и вот что тут ви́жу, и слы́шу, и ду́маю

Ви́жу я, как на ме́лком ме́сте теку́щая вода́ встреча́ет прегра́ду в корня́х е́лей и от э́того журчи́т...

Но́вые и но́вые прегра́ды встреча́ет вода́, и ниче́го ей от э́того не де́лается, то́лько собира́ется в стру́йки, бу́дто сжима́ет му́скулы в неизбе́жной борьбе́.

Ка́ждый руче́й уве́рен в том, что он добе́жит до свобо́дной воды́, и е́сли встрѣ́тится да́же го́ра, как Эльбру́с<sup>1</sup>, он разре́жет попола́м Эльбру́с, а ра́но ли, по́здно ли добе́жит...

Де́рево да́вно и плóтно легло́ на руче́й и позелене́ло от вре́мени, а руче́й нашѐл себе́ вы́ход под де́ревом, бьет и журчи́т

Пре́пятствия де́лают жизнь: не будь их, вода́ бы безжи́зненно срáзу ушла́ в океа́н, как из безжи́зненного те́ла уходи́т непоня́тная жизнь.

На пу́ти яви́лась широ́кая низи́на. Руче́й, не жале́я воды́, напо́лнил её и да́льше побежа́л, оставля́я её жить сво́ею со́бственною жи́знью.

Ку́ст широ́кий под на́пором зи́мних снего́в согну́лся и тепе́рь опу́стыл в руче́й мно́жество ве́ток и, как пау́к, шевели́т свои́ми дли́нными но́жками.

Весь проход ручьи через лес — это путь длительной борьбы. Да, не будь этих препятствий на каждом шагу, вода бы сразу ушла, и не было бы жизни — времени..

В борьбе своей у ручья есть усилие: его струи, как мускулы, сжимаются, но нет никакого сомнения, что рано ли, поздно ли он попадёт в океан к свободной воде, и вот это — рано ли, поздно ли — есть самое-самое время и самая-самая жизнь. И я про себя, глядя на этот бодрый ручей, тоже думаю: рано ли, поздно ли, попадётся ли большая вода.

Мощные струи, весь ручей под косым углом сходится и всей силой ударяется о кручу, укрепленную множеством могучих корней

Как хорошо, что я сел на корни и, отдыхая, слушал, как там, внизу, под кручей, перекликались могучие струи, они перекликались о своём «рано ли, поздно ли», а я за них доканчивал. «Мы придём в океан и могучее дерево с его кручей повергнем...»

Привязал меня к себе ручей, и не могу отойти в сторону, скучно становится.

Вот уже двенадцатый год, как я рано, неодолей весной, прохожу под этой вырубкой. Кусты, деревья, даже пни так хорошо мне знакомы, что дикая рубка стала, как сад: я ведь каждый куст, каждую сосенку, елочку обласкал, и они стали моими, и это все равно, что я их посадил, — это мой собственный сад.

Из «своего сада» я вернулся к ручью и смотрел тут большое лесное событие. огромная ель, подточенная ручьём, свалилась со своими старыми и новыми шишками, всем множеством веток легла на ручей, и о каждую ветку теперь билась струйка и, протекая, твердила, перекликаясь с другими: «Рано ли, поздно ли...»

Ручей выбежал из глухого леса на поляну и разлился под теплыми открытыми лучами солнца. Тут вышел из воды первый жёлтый цветок... Что такое случилось с ручьём? Половина воды отдельным ручьём пошла в одну сторону, другая половина — в другую. Может быть, в борьбе своей за веру и своё «рано ли, поздно ли» вода разлилась: одна вода говорила, что вот этот путь приведёт раньше к цели, а другая в другой стороне увидела короткий путь, — и так они разбежались, и обегали большой круг, и заключили большой остров между собой, и опять вместе радостно сошлись и поняли: нет разных дорог для воды, все пути, рано ли, поздно ли, приведут в океан.

По М Пришвину (1873-1954)

(Текст сокращен).

## Выражения

ра́но ли, по́здно ли	किसी समय, जल्दी या देर से
вот э́то... е́сть са́мое, са́мое вре́мя	यह है... अनुकूलतम समय और यही है
и са́мая, са́мая жизнь	जीवन
Я .. про себя́ ду́маю	मैं सोचता हूँ
неодё́той весно́й	जब वसन्त ने अपनी पोशाक नहीं पहन रखी है
э́то всё равно́, что я их посади́л	मानो खुद मैंने ही इन्हें रोपा था
мо́жет бы́ть	हो सकता है

## Примечание

1. Эльбру́с एलब्रुस, काकेशस पर्वतमाला का सबसे ऊँचा पहाड़ ( ५६३३ मीटर )

## УПРАЖНЕНИЯ

- पाठ के पहले चार परिच्छेदों के वाक्यों के शब्द-क्रम का विश्लेषण कीजिये।
- पाठ में से उद्देश्य तथा विधेय के अपवर्तन वाले वाक्य बताइये।
- अध्याय ७२-ख के पाठ में से गुणवाचक के अपवर्तन वाले वाक्य बताइये।
- पाठ में से ऐसे शब्द-समूह बताइये जो बिना समुच्चयबोधक के केवल उच्चारण के लहजे के द्वारा संबद्ध हैं। सही लहजे के साथ उन्हें जोर से पढ़िये।
- पाठ में *и* समुच्चयबोधक के पहले अल्पविराम के उपयोग और इस समुच्चयबोधक के पहले उसके अभाव की व्याख्या कीजिये।
- इस अध्याय के पाठों और अध्याय ७३-ख के पाठ में से ऐसे संयुक्त उपवाक्य बताइये जिनमें समानाधिकरण उपवाक्य विभिन्न समुच्चयबोधकों से जुड़े हुए हैं।
- ऐसे वाक्य बनाइये जिनमें एक ही वाक्यमूलक वर्ग के ( उद्देश्य, विधेय, कर्म इत्यादि ) शब्द *а, и, да, или, но, ни... ни, то... то* समुच्चयबोधकों द्वारा जुड़े हुए हों।
- ( क ) पाठ में से मिश्रवाक्य बताइये। आश्रित उपवाक्य को मुख्य उपवाक्य के साथ जोड़नेवाले समुच्चयबोधक या समुच्चयबोधक शब्द बताइये।

( ख ) बिना समुच्चयबोधक या समुच्चयबोधक शब्द वाला मिश्र वाक्य बताइये।

६. कुछ मिश्र वाक्य बनाइये।

१०. (क) अध्याय के पाठ में प्रयुक्त क्रियाओं का विश्लेषण कीजिये। उनका काल बताइये और यह स्पष्ट कीजिये कि ये क्रियाएं उस काल के साधारण अर्थ में प्रयुक्त हैं या किसी अन्य काल के अर्थ में। (ख) पाठ में से वे दो वाक्य बताइये जिनमें संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ के प्रयोजन से क्रिया के आज्ञार्थ रूप का उपयोग किया गया है।

११. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Что видит автор, идя в лесу́ берегом своего́ любимого ручья́?
2. Что происходит, когда вода́ встречает новые преграды́?
3. Что было́ бы, если бы не́ было препятствий?
4. Что такое́ путь ручья́ через лес?
5. За что борется ручей?
6. Что слышал автор, сидя на корнях?
7. Что случилось с ручьем на поляне?

१२. अपने देश के किसी सोते के बारे में रूसी में कुछ बोलिये। बहते पानी को देखकर आपके मन में जो विचार आते हैं वह बताइये।



## ПИСЬМО К МОЛОДЁЖИ

Знаменитый русский учёный Иван Петрович Павлов, посвятивший свою долгую жизнь физиологии, приобрёл мировую известность крупнейшими открытиями. На XV Международном конгрессе физиологов И. П. Павлову был присвоен титул «Старейшины физиологов мира».

Академик Павлов незадолго до смерти обратился к советской молодёжи со следующим письмом

«Что бы я хотел пожелать молодёжи моей Родины, посвятившей себя науке?

Прежде всего последовательности. Об этом важнейшем условии плодотворной научной работы я никогда не смогу говорить без волнения. Последовательность, последовательность и последовательность! С самого начала своей работы приучите себя к строгой последовательности в накоплении знаний.

Изучите азы науки, прежде чем пытаться взойти на ее вершины. Никогда не беритесь за последующее, не усвоив предыдущего. Никогда не пытайтесь прикрыть недостатки своих знаний хотя бы и самыми смелыми догадками и гипотезами. Как бы ни тешил ваш взор своими переливами этот мыльный пузырь, — он неизбежно лопнет, и ничего, кроме конфуза, у вас не останется.

Приучите себя к сдержанности и терпению. Научитесь делать чёрную работу в науке. Изучайте, сопоставляйте, накапливайте факты.

Как ни совершенно крыло птицы, оно никогда не могло бы поднять её ввысь, не опираясь на воздух. Факты — это



И. П. Павлов

воздух ученого. Без них вы никогда не сможете взлететь. Без них ваши теории — пустые потуги.

Но, изучая, экспериментируя, наблюдая, старайтесь не оставаться у поверхности фактов. Не превращайтесь в архивариусов фактов. Пытайтесь проникнуть в тайну их возникновения. Настойчиво ищите законы, ими управляющие.

Второе — это скромность. Никогда не думайте, что вы уже все знаете. И как бы высоко ни оценивали вас, всегда имейте мужество сказать себе: Я невежда.

Не давайте гордыне овладеть вами. Из-за нее вы будете упорствовать там, где нужно согласиться, из-за нее вы откажетесь от полезного совета и дружеской помощи, из-за нее вы утратите меру объективности.

В том коллективе, которым мне приходится руководить, все делает атмосфера. Мы все впряжены в одно общее дело, и каждый двигает его по мере своих сил и возможностей. У нас зачастую и не разберешь — что «мое», а что «твое». Но от этого наше общее дело только выигрывает.

Третье — это страсть. Помните, что наука требует от человека всей его жизни. И если у вас было бы две жизни, то и их бы не хватило вам. Большого напряжения и великой страсти требует наука от человека.

Будьте страстны в вашей науке и в ваших исканиях!

Наша Родина открывает большие просторы перед учеными, и нужно отдать должное — науку щедро вводят в жизнь в нашей стране. До последней степени щедро!

Что же говорить о положении молодого ученого у нас? Здесь ведь все ясно и так. Ему много даётся, но с него много спросится. И для молодежи, как и для нас, вопрос чести — оправдать те большие упования, которые возлагает на науку наша Родина.

И Пáвлов

### Выражения

азы науки	विज्ञान की प्राथमिक बातें
тешить взор	आंखों को सुख देना
пустые потуги	व्यर्थ प्रयत्न
по мере... сил	अपनी सामर्थ्य के अंदर
отдать должное	प्रशंसा करना

## УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित शब्द-समूहों की सहायता से वाक्य बनाइये :

важнѣйшее услѣвіе, нау́чная рабѣта, дру́жеская по́мощь, мировáя извѣстность, вопро́с че́сти

२. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये .

1. Что говорит академик Па́влов о послѣдовательности в нау́чной рабѣте?

2. Како́е значѣние в нау́чной рабѣте имѣют ф́акты?

3. Что Па́влов назывáет вторы́м услѣвіем в нау́чной рабѣте?

4. Како́е трѣтье услѣвіе назывáет Па́влов для нау́чной рабѣты?

5. Что говорит академик Па́влов о рѣли нау́ки и о положѣнии молодѣго учѣного в Совѣтском Сою́зе?

३. कोष्ठक वाले शब्दों को योग्य कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये .

1. К (Москв́а) со всех (сто́роны) сходятся желѣзные доро́ги.

2. Из-за (ты́сячи) (киломе́тры) бегу́т поезды́ с (на́дписи) «Оде́сса», «Арха́нгельск», «Владивосто́к», «Тбили́си». 3. Посмотрі́те на (ка́рта). 4. Если бы вы подсчита́ли, ско́лько (дни и но́чи) э́ти поезды́ провели́ в (пу́ть), вы почувствовали́ бы, как велики́ э́ти расстоя́ния. 5. Что́бы ско́рый по́езд доше́л от (Оде́сса) до (Москв́а), ему́ ну́жно быть в (пу́ть) 30 (часы́). 6. Из (Владивосто́к) экспрес́с бу́дет мча́ться де́вять (су́тки), и он пробежи́т почти́ тако́е же расстоя́ние, как от (эква́тор) до (по́люс).

7. Пять (ты́сячи) киломе́тров разделя́ют (се́верная и ю́жная то́чка) СССР. 8. В (ю́жная Туркме́ния) есть па́льмы, кото́рые расту́т то́лько в (жа́ркий кли́мат). 9. А на (кра́йний се́вер) зима́ продолжа́ется почти́ де́сять (ме́сяцы), и ча́сто среди́ (ле́то) у (бе́рег) пла́вает ле́д. 10. От (восто́чная граница) до (за́падная граница) почти́ 10 ты́сяч (киломе́тры).

४. उपर्युक्त अभ्यास में से संबंधसूचक सहित संज्ञाओं के कारक बताइये ।

१. हिन्दी मे अनुवाद कीजिये .

( क ) Из संबंधसूचक .

1. Мы вышли из дома. 2. Стол сделан из дерева. 3. Мать сделала это из любви к ребёнку. 4. Мальчик бежал из всех сил.

( ख ) Из-за संबंधसूचक:

1. Из-за леса показалась луна. 2. Из-за товарища я опоздал в кино. 3. Из-за болезни я должен сидеть дома.

( ग ) с संबंधसूचक:

1. Возьмите цветы с окна. 2. С моря дует ветер. 3. Я сделаю это с удовольствием. 4. Я говорил с соседом.

( घ ) От संबंधसूचक:

1. Я получил письмо от отца. 2. Поезд отошёл от станции. 3. На дороге падала тень от дерева. 4. Они смеялись от счастья.

( च ) По संबंधसूचक:

1. Мы шли по улице. 2. Дети получили по книге. 3. Вчера, приехал мой товарищ по школе. 4. Он любит гулять по утрам. 5. Я узнала её по глазам. 6. Ты написала это по памяти. 7. Мы выпили по стакану чая. 8. Я поехал в Ленинград по решению отца. 9. Позвоните мне по телефону.

( छ ) К संबंधसूचक:

1. К утру буря утихла. 2. Пароход подошёл к пристани. 3. Студент приехал к родителям. 4. К счастью всё было хорошо.

( ज ) За संबंधसूचक :

1. Они поехали на поля за Волгу. 2. Солнце садится за лесом. 3. За стеной играет музыка. 4. Мы сидим за столом. 5. Садитесь скорее за стол. 6. Дети пошли в лес за ягодами. 7. Мы купили эти книги за сто рублей. 8. Мой товарищ получил премию за выполнение плана досрочно. 9. Я не могу решить за брата. 10. Мальчик держался за куст, чтобы не упасть. 11. Мы боремся за счастье наших детей. 12. Я за мир на земле. 13. Он пришёл за полчаса до начала урока. 14. Мы выполнили всё за неделю.

( झ ) Под संबंधसूचक

1. Под столóm лежít ковёр. 2. Под окнóm ктó-то поёт. 3. Мы жили на дáче под Москвóй. 4. Молодёжь танцевáла под мýзыку. 5. Садíтесь под дéрево. 6. Положíte тетрáдь под кн́йгу. 7. Я про-сыпáюсь под úтро. 8. Мы спуст́ились пód гору. 9. Под горóй про-текаёт рекá.

( ट ) В संबंधसूचक

1. Я поступ́ил в университет. 2. Мы ж́или в гóроде. 3. Она́ одéлась в зелёное плáтье. 4. Я вéрю в сча́стье. 5. Сдéлайте éто в три дня. 6. Приходíte в пять часóв. 7. Учéные преврат́или éто мéсто в цветúщий сад. 8. Кн́иги лежáт в поряд́ке. 9. В 1952 годú он был на Кавкáзе. 10. Он сказа́л éто в шúтку. 11. Положíte éто в шкаф.

( ठ ) На संबंधसूचक

1. На дорóгу легл́и дл́инные тéни. 2. Самолёты летéли на Дáльный Востóк. 3. Я наде́юсь на вас. 4. Сад́итесь на дивáн. 5. Про-сíte их на обéд. 6. Мы пригото́вили ná зиму гриб́ы. 7. Он уезжáет на цéлый мéсяц. 8. Мы раздел́или я́блоко на две ча́сти. 9. Сын уч́ился хоро́шо на рáдость мáтери.

( ड ) Чéрез संबंधसूचक :

1. Чéрез рéку пострóили большóй мост. 2. Чéрез открь́тое окнó дул вéтер. 3. Я получ́ил éто письмó чéрез товáрища. 4. Он вернётся чéрез недéлю. 5. Чéрез зáнавеси пáдал свет. 6. Мы прой-дём чéрез все трúдности.

६ तीसरे अस्यास मे दी गयी क्रियाओ का निम्न सारणी के अनुसार विश्लेषण कीजिये :

क्रिया	अवस्था	अर्थ	काल	पुरुष	लिङ्ग	वचन	गण
स्मóत्रिम पосмотрéल бы	अ० सू० पू० सू०	स्वार्थ सकेत-सदेह०	वर्त० —	उत्तम —	— पु०	ब० व० ए० व०	II II

७ कोष्ठक वाले कृदंतों को योग्य कारक रूपों में रविये :

1. К научным учреждениям, (входящие) в Академию наук СССР, принадлежат обсерватории, музеи, научные станции. 2. В её состав входит также множество научных обществ, (занимающиеся) исследованиями по различным видам знаний. 3. Большая работа проводится научно-исследовательскими институтами, (созданные) за годы Советской власти при различных министерствах. 4. Работа (выполняемая) научными сотрудниками на многочисленных фабриках и заводах, имеет большое значение для развития народного хозяйства. 5. Очень велико значение научной работы, (выполняемая) в многочисленных советских вузах. 6. В нескольких союзных республиках, (входящие) в состав СССР, имеются свои Академии наук. 7. Во всех союзных республиках имеется целый ряд научных учреждений, (ведущие) важную научно-исследовательскую работу.

८ पाठ में से सकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ वाली और आज्ञार्थ वाली क्रियाएं बताइये

९. इस अध्याय के पाठ में आये हुए आश्रित उपवाक्यों की व्याख्या कीजिये।

१०. इस अध्याय के पाठ से लिये गये निम्नलिखित परिच्छेद में अल्पविरामों का उपयोग स्पष्ट कीजिये :

1. Что бы я хотел пожелать молодёжи моей Родины, посвятившей себя науке? 2. Изучите азбуку науки, прежде чем пытаться взойти на её вершины. 3. Никогда не беритесь за последующее, не усвоив предыдущего. 4. Но, изучая, экспериментируя, наблюдая, старайтесь не оставаться у поверхности фактов. 5. Настойчиво ищите законы, ими управляющие. 6. Никогда не думайте, что вы уже все знаете. 7. И как бы высоко ни оценивали вас, всегда имейте мужество сказать себе: Я невежда. 8. Помните, что наука требует от человека всей его жизни. 9. И если у вас было бы две жизни, то и их бы не хватило вам. 10. И для молодёжи, как и для нас, вопрос чести — оправдать те большие упования, которые возлагает на науку наша Родина.

११. निम्नलिखित वाक्यों में प्रत्यक्ष कथन के लिए प्रयुक्त विराम-चिह्नो का उपयोग स्पष्ट कीजिये। कहावतों को कठस्थ कीजिये।

1. Народная пословица говорит: «Век живи, век учись».

2. Великий русский полководец Суворов часто повторял: «Тяжело в учении — легко в походе».

3. Обращаясь к комсомольцам, товарищ Сталин сказал. «Чтобы строить, надо знать, надо овладеть наукой. А чтобы знать, надо учиться. Учиться упорно, терпеливо»\*.

### Дополнительный текст для чтения

## КАБИНЕТ ЛЕНИНА В КРЕМЛЕ

...С волнением переступаем мы порог кабинета Лёнина и остаёмся в глубоком раздумье.



Не велика эта комната, комната главы правительства, учёного, мыслителя, борца, величайшего пропагандиста идей коммунизма. Все, что находится в ней, говорит о повседневном титаническом труде великого человека, о том, что главной заботой

---

\* И. В. Сталин, Соч., М., 1949, т. 11, стр. 76

его было благо народа, созидание справедливейшего строя. Для того, чтобы выполнить эту задачу, нужно было работать, не щадя себя, не щадя сил. И об этой работе Ленина думаешь в те минуты, когда находишься в его рабочем кабинете.

Прежде всего привлекают внимание книги; их около двух тысяч, они собраны в простых шкафах. Рассматривая книги с маленьким штампом «Библиотека Н. Ленина», понимаешь, какой живой, глубокий интерес возбуждало в Ленине всё, что происходило в стране, в целом мире, далеко за стенами его кабинета. Необъятен кругозор Ленина, его познания во всех областях жизни страны и мира. География и этнография, история, вопросы мирового хозяйства, промышленность, земледелие, разнообразные области науки, литература, искусство, быт трудящихся во всех странах мира — всё это отражено в книгах, в вырезках с пометками Владимира Ильича.

Мы у письменного стола Владимира Ильича. Простой бювар, справа — три телефона, один из них с усилителем. Лампа с абажуром.

Здесь, за этим столом, написано то, что останется в веках, что неотделимо от истории партии и Советского государства.

Не велика эта комната, освещенная двумя окнами, выходящими на площадь в Кремле, но великие дела совершались здесь, великие мысли рождались в этих стенах.

Тысячи писем с простым, знакомым народу адресом приходили к Ленину, и он откликался на письма рабочих, крестьян, красноармейцев, строго следил за соблюдением революционной законности.

В кабинете Ленина ещё один стол для посетителей, четыре кожаных кресла. Каждый предмет, каждая вещь рождает мысли о беседах, которые происходили за этим столом.

...Здесь Ленин принимал делегатов заводов и фабрик, крестьян, беседовал с иностранными рабочими делегациями, выслушивал доклады своих сподвижников, обсуждал вместе с ними задачи партии и Советского правительства, готовил свой выступление на съездах Советов.

Здесь Владимир Ильич обсуждал с товарищами план электрификации РСФСР. Здесь осенью 1920 года английский писатель Герберт Уэллс с изумлением слушал Ленина, рассказывавшего о плане электрификации. Английский писатель назвал Владимира Ильича в своей книге «кремлёвским мечтателем»; между тем, мечты



Ленина стали действительностью, в огромных благотельных переменах убедился английский писатель в последние годы жизни.

Здесь Ленин беседовал с Горьким об улучшении быта учёных в годы голода и блокады, о великом русском учёном Павлове

Беседуя с посетителями, Владимир Ильич часто выходил из-за стола, подсаживался к собеседнику, и тот сам не замечал, как Ленин вовлекал его в оживлённый разговор, рассеивал его смущение, внушал уверенность в успехе его труда или интересного, полезного для народа начинания.

Слева от письменного стола палма — предмет особых забот Владимира Ильича.

В солнечные дни в кабинете было много света — окна без штор: Владимир Ильич не любил затемнять окна.

Работал Ленин пунктуально с десяти до шестнадцати часов и с восемнадцати до двух. Работал, как вспоминают его соратники, легко, весело, любил смех, шутку. Труд доставлял ему удовольствие, радость. Во время болезни он строго выполнял требования врачей, но как только ему становилось лучше, он тотчас возвращался к работе.

12 декабря 1922 года Владимир Ильич в последний раз работал в своем кабинете, который полюбил и отказывался переместить на более просторный.

По статьям Л. Никulina в «Огонёк»  
и «Вечерней Москве» (1955 г.)

## व्याकरण सारणियां

### संज्ञा

सारणी क्र० १

#### संज्ञाओं का लिंग

संज्ञाओं का लिंग उनकी कर्ता कारक एकवचन विभक्तियों द्वारा सूचित होता है:

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुसक-लिंग
अन्त मे .	अन्त मे	अन्त में .
१. कठोर व्यजन (дом, студент)	१. -а' (страна, женщина)	१. -о (место, вино)
२. -ь <sup>१</sup> (मृदु व्यजन) (дождь, учитель)	२. -я' <sup>१</sup> (земля, деревня)	२. -е (поле, море)
३. -ий (герой, бой)	३. -ия (партия, революция)	३. -ие (собрание, желание)
४. -а और -я' <sup>१</sup> (мужчина, слуга, судья)	५. -ь (मृदु व्यजन) (новость, лошадь)	४. -мя <sup>१+*</sup> (время, имя)

\* अन्त में (-ь) 'मृदु चिह्न' वाली संज्ञाएँ या तो पुल्लिंग हो सकती हैं या स्त्रीलिंग; किन्तु ж, ч, ш, щ के बाद (-ь) 'मृदु चिह्न' केवल स्त्रीलिंग संज्ञाओं के अन्त में ही लिखा जाता है।

-сть अन्तवाली संज्ञाएँ स्त्रीलिंग संज्ञाएँ होती हैं: (власть, кость, повесть, часть, новость), इसका अपवाद है гость जो पुल्लिंग संज्ञा है।

उपाधि, पदाधिकार तथा व्यवसायवाचक -тель तथा -арь प्रत्ययान्त संज्ञाएँ हमेशा पुल्लिंग संज्ञाएँ होती हैं читатель, учитель, секретарь, токарь.

\*\* कुछ पुल्लिंग संज्ञाएँ -а, -я अन्तवाली भी होती हैं। ये निरपवाद रीति से प्राणिवाचक होती हैं और इससे उनका लिंग निश्चित करने में कुछ कठिनाई होती है। कई पुल्लिंग व्यक्तिवाचक संज्ञाओं के लघु रूपों के अन्त में भी -а, -я अक्षर होते हैं (Миша, Коля, Ваня)। -а या -я अन्तवाली सभी पुल्लिंग संज्ञाओं की कारक-रचना इन अन्त्याक्षरों वाली स्त्रीलिंग संज्ञाओं के समान होती है।

-а अन्तवाली कुछ संज्ञाएँ पुरुष या स्त्रीवाचक होती हैं сирота 'अनाथ'।

\*\*\* दस नपुसक-लिंग संज्ञाएँ ऐसी हैं जिनके अन्त में -мя अक्षर होते हैं। इनमें अधिक प्रचलित हैं: имя नाम, время समय, знамя पताका, племя जनजाति, семя बीज, пламя ज्योति, лпд।

एकवचन और बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना

सारणी क्र० २

	पुल्लिङ्ग		स्त्रीलिङ्ग		नपुंसक-लिङ्ग	
	स्लोन стол	कॉन्, गेरॉय корабль музей	ज़ेचिना नия страна дья	Марія линия часть	स्लोवो поле	ज़ानिye время
कृती सबध सप्रदान कर्म करण स० सूचकीय	—	(-ь)	-य	-न्या . (-ь)	-ओ	-ने -य
	-अ	-य	-य	-न -न	-अ	-य -न
	-यु	-यु	-यु	-न -न	-यु	-यु -न
	-अ <sup>१</sup> , —	-य, -य <sup>१</sup>	-य, -य <sup>१</sup>	-यु -यु	-ओ	-ने -य
	-ओम, -ओम <sup>२</sup>	-ओम, -ओम <sup>३</sup>	-ओय	-नैय	-ओम	-नैय -नैय
	-ओ	-ओ	-ओ	-न -न	-ओ	-न -न
कृती सबध सप्रदान कर्म करण सं० सूचकीय	-य, -अ <sup>४</sup>	-न	-य	-न -न	-अ	-य -न
	-ओव, -ओव <sup>३</sup>	-ओय	— <sup>६</sup>	(-ь) <sup>६</sup> -य	— <sup>६</sup>	-य -न
	-ओम	-ओम	-ओम	-ओम -ओम	-ओम	-ओम -ओम
	-ओव, -य <sup>१</sup>	-ओय, -य <sup>१</sup>	—, -य <sup>१</sup> (-ь)	-य <sup>१</sup> -य <sup>१</sup> , -य <sup>१</sup> -य <sup>१</sup>	-अ	-य -न
	-ओम	-ओम	-ओम	-ओम -ओम	-ओम	-ओम -ओम
	-ओख	-ओख	-ओख	-ओख -ओख	-ओख	-ओख -ओख

१ प्राणिवाचक संज्ञाओं के लिए कर्म तथा संबंध कारकों की विभक्तिया समान होती है। अप्राणिवाचक संज्ञाओं के लिए कर्म तथा कर्ता कारकों की विभक्तिया समान होती है।

२ ऋ, ५, ५, ५ के बाद -ओम विभक्ति बलरहित होती है।

३ बलरहित : -ओम।

४ सारणी क्र० ३ देखिये।

५ ऋ, ५, ५, ५ व्यंजनों के बाद।

६ यदि शब्द के मूल रूप के अन्त में दो व्यंजन होते हैं तो उनके बीच स्त्रीलिङ्ग तथा नपुंसक-लिङ्ग संबंध कारक बहुवचन में ओ या ए स्वर रखा जाता है : студентка — студент, земля — земля, окно — окно।

### कुछ विशेष बहुवचन रूपों की रचना

१. कुछ पुल्लिङ्ग संज्ञाएँ बहुवचन में -а या -я विभक्ति लेती हैं। ऐसे उदाहरणों में -а और -я पर अवश्य बल होता है :

- ( क ) глаз — глаза 'आंख—आंखें'      лес — леса 'जंगल—जंगल'  
 луг — луга 'चरागाह—चरागाह'      сорт — сорта 'प्रकार—प्रकार'  
 берег — берега 'किनारा—किनारे'      город — города 'शहर—शहर'  
 остров — острова 'टापू—टापू'      голос — голоса 'आवाज—आवाजे'  
 доктор — доктора 'डाक्टर—डाक्टर'      поезд — поезда 'ट्रेन—ट्रेनें'  
 вечер — вечера 'शाम—शामें'      год — года 'वर्ष—वर्ष' (годы भी)

- ( ख ) учитель — учителя 'अध्यापक—अध्यापक'  
 край — края 'प्रदेश—प्रदेश'

२. -анин, -янин अन्तवाली पुल्लिङ्ग व्यक्तिवाचक संज्ञाएँ बहुवचन में -ане, -яне लेती हैं :

- гражданин — граждане 'नागरिक—नागरिक'  
 крестьянин — крестьяне 'किसान—किसान'

Господин श्रीमान्, साहब शब्द बहुवचन में -ин के स्थान में -а लेता है : господа।

३. कुछ पुल्लिङ्ग तथा नपुंसक-लिङ्ग संज्ञाएँ बहुवचन में विभक्ति के पहले -ы लेती हैं :

- ( क ) पुल्लिङ्ग : брат — братья 'भाई—भाई'  
 муж — мужья 'पति—पति'  
 лист — листья 'पत्ती—पत्तियाँ'  
 стул — стулья 'कुर्सी—कुर्सियाँ'  
 сын — сыновья 'पुत्र—पुत्र'

- ( ख ) नपुंसक-लिङ्ग перо — перья 'कलम—कलमे'  
 крыло — крылья 'पर—पर'  
 дерево — деревья 'पेड़—पेड़'

४. कुछ नपुंसक-लिङ्ग संज्ञाएँ बहुवचन में -а या -я के बदले -и विभक्ति लेती हैं :

- яблоко — яблоки 'सेब—सेब'      плечо — плечи 'कंधा—कंधे'  
 ухо — уши 'कान—कान'      колено — колени 'घुटना—घुटने'

५. -мя अन्तवाली नपुसक-लिंग संज्ञाओं का बहुवचन निम्न प्रकार से होता है :

имя — имени́ 'नाम — नाम'	} शब्द के मूल रूप तथा विभक्ति के बीच के -ен- अन्तः प्रत्यय पर ध्यान दीजिये।
время — времени́ 'समय — समय'	
зна́мя — знамени́ 'पताका-पताकाएं'	
се́мя — семенá 'बीज — बीज'	

६. कुछ शब्दों के दो बहुवचन होते हैं जिनके अर्थ भिन्न होते हैं :

лист	{ листы́ ли́стья	{ 'पन्ना — पन्ने' 'पत्ता — पत्ते'
ко́рень	{ ко́рни корёныя	{ 'मूल' (वृक्षमूल, दंतमूल इत्यादि) (कन्द) 'मूल' (खाने योग्य)

७. कुछ शब्दों का बहुवचन रूप नहीं होता। ये हैं —

(क) पदार्थवाचक अथवा भाववाचक संज्ञाएं :

нефть 'मिट्टी का तेल'                      отва́га 'साहस', 'बहादुरी'

(ख) मूलतः विदेशी शब्द

бюро́ 'ब्यूरो'      пальто́ 'ओवरकोट'  
ко́фе 'काँफी'      депо́ 'डीपो'

सारणी क्र० ४

### संबंधसूचक रहित कारकों का उपयोग \*

१. कर्ता कारक		
कर्ता कारक की संज्ञा का उपयोग निम्नलिखित प्रयोजनों के लिए होता है :		
१. उद्देश्य	Студе́нт чита́ет	विद्यार्थी पढ़ता है।
२. विधेय	Па́влов — студе́нт	पावलोव विद्यार्थी है।
३. संबोधन शब्द	Това́рищи, иди́те сюда́	साथियो, इधर आइये।
४. कर्ता कारक वाक्य	Весна́.	वसन्त।
५. तुलना का दूसरा हिस्सा: (чем समुच्चयबोधक के बाद का**)	Ле́то тепле́е, чем весна́	ग्रीष्म ऋतु वसन्त से गरम होती है।

\* संबंधसूचक सहित कारकों के उपयोग के लिए क्र० २२ की सारणी देखिये।

\*\* Чем समुच्चयबोधक रहित उदाहरणों के लिए संबंध कारक देखिये।

## २. संबंध कारक

संबंध कारक की सज्ञा का उपयोग निम्नलिखित प्रयोजनों के लिए होता है :

१ अन्य सज्ञाओं के साथ		
(क) स्वामित्व सूचित करने के लिए	кни́га ученика́ дети́ сестры́	विद्यार्थी की पुस्तक बहन के बच्चे
(ख) क्रिया-व्यापार का कर्ता (व्यक्ति या वस्तु) सूचित करने के लिए	высту́пление арти́стов (= арти́сты высту́пают)  движе́ние по́езда (= по́езд дви́гается)  строи́тельство го́рода (= го́род строи́т)  чте́ние кни́ги (= кни́гу чита́ют)	अभिनेताओं का अभिनय (= अभिनेता अभिनय करते हैं)  गाड़ी का चलना (= गाड़ी चलती है)  शहर की रचना (= शहर की रचना हो रही है)  पुस्तक का पठन (= पुस्तक पढ़ी जा रही है)
(ग) क्रिया-व्यापार का प्रापक सूचित करने के लिए		
(घ) किसी वस्तु का अंश सूचित करने के लिए. अक्सर माप या मात्रा सूचित करने के लिए	кусо́к хле́ба у́гол ко́мнаты килогра́мм сы́ра буты́лка вина́	रोटी का टुकड़ा कमरे का कोना एक किलोग्राम पनीर शराब की एक बोतल
(च) किसी व्यक्ति या वस्तु का गुणविशेष सूचित करने के लिए	челове́к вы́сокого ро́ста  парк культу́ры и о́тдыха	लंबा आदमी (शब्दशः लंबी काठी वाला आदमी)  संस्कृति तथा विश्राम का उद्यान
(छ) कुछ गुणविशेष वाला व्यक्ति या वस्तु सूचित करने के लिए	красо́та приро́ды си́ла наро́да	प्रकृति का सौंदर्य जनता की शक्ति
२. संख्याओं के साथ :		
(क) २, ३, ४ संख्याओं के स्थान संबंध कारक एकवचन	два стола́ три кни́ги	दो मेजे तीन पुस्तके

(ख) ५, ६, ७ इत्यादि संख्याओं के साथ संबंध कारक बहुवचन	пять столов шесть книг	पांच मेजें छ पुस्तके
३. अनिश्चित मात्रामुचक शब्दों के साथ		
(क) गिनती योग्य वस्तुएं सूचित करनेवाली संज्ञाएं संबंध कारक बहुवचन में रहती हैं	<div> <div> <div>स्कॉल्को</div> <div>МНОГО</div> <div>МАЛО</div> </div> <div> <div>СТОЛОВ,</div> <div>КНИГ</div> </div> </div>	<div> <div>कितनी</div> <div>कई</div> <div>कुछ</div> </div> <div> <div>मेजे</div> <div>पुस्तके</div> </div>
(ख) जिनकी गिनती नहीं हो सकती ऐसी (पदार्थ-वाचक) वस्तुएं सूचित करनेवाली या भाववाचक संज्ञाएं संबंध कारक एकवचन में रहती हैं	<div> <div>स्कॉल्को</div> <div>МНОГО</div> <div>МАЛО</div> </div> <div> <div>СВѢТА, ВОДЫ,</div> <div>СМѢХА</div> </div>	<div> <div>कितना-नी</div> <div>बहुत</div> <div>थोडा</div> </div> <div> <div>प्रकाश</div> <div>पानी</div> <div>हंसी</div> </div>
४. विशेषणों की उत्तरावस्था तथा उत्तमावस्था के साथ (чем समुच्चयबोधक रहित) **	Океан больше моря.	महासागर सागर में बड़ा होता है।
५. कुछ क्रियाओं के साथ		
(क) किसी चीज का हिस्सा सूचित करने के लिए सकर्मक क्रियाओं के साथ	Мы купили хлеба. Принесите цветов	हमने कुछ रोटी खरीदी। हमें कुछ फूल ला दीजिये।
(ख) निषेधवाचक सकर्मक क्रियाओं का कर्म सूचित करने के लिए ***	Сегодня я не читал газет Вчера он не получил письма.	मैंने आज समाचारपत्र नहीं पढ़ा। उसे कल चिट्ठी नहीं मिली।

\* संयुक्त संख्याओं में संबंध कारक संज्ञा का वचन अन्तिम अंक पर निर्भर करता है : двѣдцать два карандаша, двѣдцать шесть карандашей

\*\* Чем समुच्चयबोधक सहित उदाहरणों के लिए कर्ता कारक देखिये।

\*\*\* क्रिया जब निषेधवाचक नहीं होती उस समय के उदाहरणों के लिए कर्म कारक देखिये।

<p>(ग) निम्नलिखित क्रियाओं के साथ</p> <p>хотеть, желать चाहना, कामना करना</p> <p>просить प्रार्थना करना*</p> <p>требовать चाहना,* मांग करना</p> <p>достигать प्राप्त करना</p> <p>избегать टालना</p> <p>бояться डरना</p> <p>испугаться डर जाना —</p> <p>ждать प्रतीक्षा करना</p> <p>(घ) нет, не было, не будет सहित अकर्तृक वाक्यों के साथ</p>	<p>Желаю вам здоровья.</p> <p>Он просит помощи</p> <p>Учитель требует тишины.</p> <p>Мы достигли успеха.</p> <p>Он не избегает трудностей.</p> <p>Я боюсь холода.</p> <p>Дети испугались грозы.</p> <p>Я жду поезда.</p> <p>Сестры нет дома</p> <p>Учителя не было дома.</p> <p>Завтра утром отца не будет дома.</p>	<p>मैं आपके स्वास्थ्य की कामना करता हूँ।</p> <p>वह सहायता के लिए प्रार्थना करता है।</p> <p>अध्यापक शान्ति चाहते हैं।</p> <p>हमने सफलता प्राप्त की।</p> <p>वह कठिनाइयों को टालता नहीं।</p> <p>मैं सर्दी से डरता हूँ।</p> <p>बच्चे तूफान से डर गये।</p> <p>मैं ट्रेन की प्रतीक्षा कर रहा हूँ।</p> <p>बहन घर पर नहीं है।</p> <p>अध्यापक घर पर नहीं थे।</p> <p>पिताजी कल सबेरे घर पर नहीं होंगे।</p>
<p style="text-align: center;"><b>३. सम्प्रदान कारक</b></p> <p style="text-align: center;">सम्प्रदान कारक की संज्ञा का उपयोग निम्न प्रकार से होता है :</p>		
<p>१. किसी व्यक्ति या वस्तु की दिशा में निर्देशित क्रिया-व्यापार सूचित करनेवाली क्रियाओं के साथ</p> <p>давать, дать देना</p>	<p>Дать эту книгу ученику.</p>	<p>अध्यापक को यह पुस्तक दीजिये।</p>

\* जब просить, требовать, ждать क्रियाओं का कर्म व्यक्ति-सूचक संज्ञा द्वारा प्रकट होता है उस समय कर्म कारक का उपयोग किया जाता है : я прошу мать, он ждет сестру.



<p>помогать, помочь सहायता करना</p> <p>отвечать, ответить उत्तर देना</p> <p>посылать, послать भेजना</p> <p>показывать, показывать दिखाना</p> <p>приказывать, приказывать आदेश देना</p> <p>объяснять, объяснить समझाना</p> <p>отказывать, отказывать इनकार करना</p> <p>мешать, помешать बाधा डालना</p> <p>велеть, повелеть आदेश देना</p>	<p>Помогите товарищу.</p> <p>Я ответил брату на письмо.</p> <p>Я послал письмо учителю</p> <p>Она показала гостям картину.</p> <p>Офицер приказал солдату.</p> <p>Объясните это детям.</p> <p>Не откажите ученикам в помощи.</p> <p>Не мешайте отцу работать.</p> <p>Директор велел это сделать школьникам.</p>	<p>अपने साथी की सहायता कीजिये।</p> <p>मैंने भाई के पत्र का उत्तर दिया।</p> <p>मैंने अध्यापक को पत्र भेजा।</p> <p>उसने अतिथियों को चित्र दिखाया।</p> <p>अफसर ने सैनिक को आदेश दिया।</p> <p>बच्चों को यह समझाइये।</p> <p>छात्रों को मदद देने से इनकार न कीजिये।</p> <p>पिता के काम में बाधा न डालिये।</p> <p>निर्देशक ने छात्रों को यह करने के लिए आदेश दिया।</p>
<p>टिप्पणी : उपर्युक्त प्रकार की क्रियाओं से बनायी गयी संज्ञाओं के लिए भी सम्प्रदान कारक की आवश्यकता होती है :</p>		
<p>помощь товарищу      साथी की सहायता</p> <p>письмо учителю      अध्यापक को पत्र</p>		
<p>२. मन की निश्चित स्थिति सूचित करनेवाली क्रियाओं के साथ:</p> <p>радоваться, порадоваться      खुश होना</p>	<p>Мы радуемся наступлению весны.</p>	<p>वसन्त के आगमन से हम खुश हैं।</p>

<p>удивляться, удивить- ся आश्चर्य होना нравиться, понравит- ься पसद होना ३ अर्कतृक वाक्यो मे .</p> <p>(क) निम्नलिखित जैसी क्रियाओं के साथ живется, жилось चल रहना хочется, хотелось चाहना приходится, приходи- лось पडना удается, удалось सफल होना, सकना кажется, казалось लगना</p> <p>(ख) निम्न जैसे शब्दों के साथ хорошо अच्छा приятно प्रसन्नता की बात холодно ठंड трудно मुश्किल весело प्रसन्न можно सकना</p>	<p>Я удивляюсь этому ре- шению. Матери нравится эта картина Как живется здесь де- тям? Молодежи хочется петь Ломоносову приходилось много работать Девушкам не удалось пойти в театр Мне кажется, что сегодня будет хорошая погода</p> <p>Детям здесь хорошо Отцу приятно это слы- шать Ребенку было холодно Старик будет трудно идти Молодежи было весело. Можно детям войти?</p>	<p>इस निर्णय पर मुझे आश्चर्य होता है। मा को यह चित्र पसद है। यहां बच्चों का कैसे चल रहा है? युवा लोग गाना चाहते हैं। लोमोनोसोव को बहुत काम करना पड़ा। लड़कियां थियेटर नहीं जा सकी। मुझे लगता है कि मौसम आज अच्छा होगा। यहां बच्चों को अच्छा लगता है। यह सुनकर पिताजी को प्रसन्नता होती है। बच्चे को ठंड लगी। बूढ़े के लिए चलना मुश्किल होगा। युवा लोग प्रसन्न थे। क्या बच्चे अंदर आ सकते हैं?</p>
---	--	---

нужно चाहिये	Отцу нужно вас видеть	पिताजी को आप से मिलना चाहिये।
пора समय होना	Сестре пора было идти на работу	बहन के लिए काम पर जाने का समय हुआ था।
нельзя नहीं चाहिये	Виктору нельзя курить	वीक्टर को धूम्रपान नहीं करना चाहिये।
необходимо आवश्यक होना	Моему товарищу необходимо много заниматься	मेरे साथी के लिए बहुत कुछ पढ़ना आवश्यक है।

## ४. कर्म कारक

कर्म कारक का उपयोग निम्न प्रकार से होता है

१. विधानवाचक सकर्मक क्रियाओं के साथ	Я читаю книгу. Благодарите сестру	मैं पुस्तक पढ़ रहा हूँ। बहन को धन्यवाद दीजिये।
२. अकर्मक क्रियाओं के साथ निम्नलिखित बातें सूचित करने के लिए		
(क) समयावधि	Мы прожили неделю в деревне	हम देहात में एक सप्ताह रहे।
(ख) अंतर	Туристы прошли за три дня сотню километров	पर्यटकों ने तीन दिन में सौ किलोमीटर अंतर तय किया।
(ग) कीमत	Книга стоит рубль	पुस्तक की कीमत एक रूबल है।

\* निपेधवाचक क्रिया वाले उदाहरणों के लिए संबध कारक देखिये।

## ५. करण कारक

करण कारक की संज्ञा निम्नलिखित प्रकार से प्रयुक्त होती है :

<p>१. क्रिया-व्यापार का कर्ता सूचित करने के लिए (कर्तृवाच्य या कर्मवाच्य क्रियाओं के साथ)</p>	<p>Хлеб убирают комбай- ном.</p> <p>Эта книга была написана рабочим.</p> <p>Берег залило водой.</p> <p>Земля освещается солн- цем.</p>	<p>(वे) कंवाइन से अनाज की फसल काटते हैं (कंवाइन से अनाज की फसल काटी जाती है)।</p> <p>यह पुस्तक एक कामगार द्वारा लिखी गयी।</p> <p>किनारा बाढ़ से जलमय हो गया।</p> <p>धरती सूरज द्वारा आलोकित होती है।</p>
<p>२. क्रिया-व्यापार का साधन सूचित करने के लिए (कर्तृवाच्य या कर्मवाच्य क्रियाओं के साथ)</p>	<p>Это письмо написано карандашом.</p> <p>Он пишет карандашом.</p>	<p>यह पत्र पेन्सिल से लिखा गया है।</p> <p>वह पेन्सिल से लिख रहा है।</p>
<p>३. निम्नलिखित क्रियाओं के साथ क्रिया-व्यापार का कर्म सूचित करने के लिए руководить मार्गदर्शन (नेतृत्व) करना</p> <p>управлять, править शासन करना</p> <p>командовать    кман करना</p>	<p>Кто руководит работой?</p> <p>Правительство управ- ляет (правит) госу- дарством.</p> <p>Этот офицер командует полком.</p>	<p>काम का मार्गदर्शन कौन करता है?</p> <p>सरकार राज्य का शासन करती है।</p> <p>यह अफसर रेजीमेन्ट पर कमान करता है।</p>

<p>владѣть प्रभुत्व होना</p> <p>пользоваться उपयोग करना</p> <p>заниматься अध्ययन करना</p> <p>интересоваться रुचि लेना</p> <p>гордиться गर्व करना</p> <p>выбирать, выбрать चुनना</p>	<p>Он хорошо владеет язы- ками.</p> <p>Мы пользуемся библио- текой.</p> <p>Я занимаюсь русским языком.</p> <p>Она интересуется музы- кой.</p> <p>Он может гордиться сыном.</p> <p>Товарища Иванова вы- брали (товарищ Ива- нов выбран) депута- том.</p>	<p>भाषाओं पर उसका अच्छा प्रभुत्व है।</p> <p>हम पुस्तकालय का उपयोग करते हैं।</p> <p>मैं रूसी का अध्ययन करता हूँ।</p> <p>वह संगीत में रुचि लेती है।</p> <p>वह अपने पुत्र पर गर्व कर सकता है।</p> <p>साथी इवानोव को प्रतिनिधि चुना गया।</p>
<p>४. क्रियाओं के साथ निम्नलिखित बातें सूचित करने के लिए :</p> <p>(क) स्थान :</p> <p>(ख) क्रिया-व्यापार का समय :</p> <p>(ग) रीति :</p> <p>(घ) तुलना :</p> <p>(च) सवारी :</p>	<p>Мы шли лесом.</p> <p>Вечерами (= по вечерам) я читаю.</p> <p>Он говорит громким голосом.</p> <p>Она поёт соловьём (= как соловей)</p> <p>Мы ехали поездом (= на поезде)</p>	<p>हम जंगल में से चले गये। मैं शाम को पढ़ता हूँ।</p> <p>वह जोरदार आवाज में बोलता है।</p> <p>वह बुलबुल की तरह गाती है।</p> <p>हम ट्रेन से जा रहे थे।</p>
<p>५ सहकारी क्रियाओं के साथ विधेय के नाममात्र अंश के रूप में</p> <p>быть होना</p> <p>становиться, стать बनना</p>	<p>Мой отец был врачом.</p> <p>Он стал учителем.</p>	<p>मेरे पिताजी डाक्टर थे। वह अध्यापक बना।</p>

дѣлаться, сдѣлаться बनना	Ручей дѣлается рекой.	सोता नदी बनता है।
являться, явиться होना	Этот инженеръ является директоромъ завода	यह इंजीनियर फैक्टरी का निर्देशक है।
оставаться, остаться रहना	Он остался моимъ другомъ.	वह मेरा मित्र रहा।
казаться, показаться लगना	С самолета люди каза- лись точками.	हवाई जहाज से नीचे के लोग बिन्दु-से लगे।
считаться, माना जाना	Мой брат считается хо- рошимъ студентомъ.	मेरा भाई एक अच्छा विद्यार्थी माना जाता है।
называться, назваться कहलाना	Не каждый можетъ на- зваться гербомъ.	हर कोई वीर नहीं कहलाया जा सकता।
служить का काम देना	Борцы за мир служатъ примѣромъ для другихъ людей	शांति के लिए संघर्ष करने- वाले लोग दूसरों के लिए उदाहरण का काम देते हैं।
६ व्यवसाय सूचित करने के लिए :	Она работаетъ машинист- кой.	वह टाइपिस्ट का काम करती है।
७ Доволенъ шब्द के साथ करण सूचित करने के लिए	Учитель былъ доволенъ своими учениками.	अध्यापक अपने छात्रों से संतुष्ट थे।

संबंध-सूचकीय कारक की संज्ञाओं का उपयोग केवल संबंधसूचकों के साथ किया जाता है। सारणी क्र० २२ देखिये।

## विशेषण

साराणी क्र. ० ५

### विशेषणों की कारक-रचना (विभक्तियों की साराणी)

		'कठोर' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना		'मृदु' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना		ज, च, श, ष के बाद बल रहित 'मिश्र' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना
		मोळोळी नोळी (पु०) (स्त्री०)	मोळोळी नोळी नोळी (पु०) (स्त्री०)	सिनी सिनी (पु०) (स्त्री०)	सिनी सिनी (पु०) (स्त्री०)	खोशी खोशी (पु०) (स्त्री०)
कर्ता संबंध संप्रदान कर्म करण सं० सूचकीय		-ओ, -य -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-य -य -य -य -य -य	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ
		-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ
कर्ता संबंध संप्रदान कर्म करण सं० सूचकीय		-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ
		-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ	-ओ -ओ -ओ -ओ -ओ -ओ

टिप्पणी : अप्राणिवाचक संज्ञाओं से संबंधित पुल्लिंग तथा नपुंसक-लिंग विशेषणों के एकवचन में और तीनों लिंगों के बहुवचन में कर्ता तथा कर्म कारक के लिए समान विभक्तिया होती हैं और जब पुल्लिंग विशेषणों का संबंध प्राणिवाचक संज्ञाओं से होता है उस समय कर्म तथा संबंध कारक एकवचन और बहुवचन में उनके लिए समान विभक्तिया होती हैं :

Я вижу новый завод मैं नया कारखाना देखता हूँ । Я вижу молодого инженера मैं नये इंजीनियर को देखता हूँ ।

## सर्वनाम

### पुरुषवाचक सर्वनाम

सारणी क्र० ६

एकवचन					
	я	ты	он	она́	оно́
कर्ता	я	ты	он	она́	оно́
संबंध	меня́	тебя́	его́, него́	её, неё	его́, него́
संप्रदान	мне	тебе́	ему́, нему́	ей, ей	ему́, нему́
कर्म	меня́	тебя́	его́, него́	её, нее	его́, него́
करण	мною́(-ю)	тобою́(-ю)	им, ним	ёю, нёю	им, ним
सं० सूचकीय	(обо) мне	(о) тебе́	(о) нём	(о) ней	(о) нём
बहुवचन					
	мы	вы	они́		
कर्ता	мы	вы	они́		
संबंध	нас	вас	их, них		
संप्रदान	нам	вам	им, ним		
कर्म	нас	вас	их, них		
करण	на́ми	ва́ми	и́ми, ни́ми		
सं० सूचकीय	(о) нас	(о) вас	(о) них		

### प्रश्नवाचक तथा निषेधवाचक सर्वनाम

सारणी क्र० ७

सभी लिंगों के लिए (एकवचन तथा बहुवचन)				
कर्ता	кто	что	никто́	ничто́
संबंध	кого́	чего́	никого́	ничего́
संप्रदान	кому́	чему́	никому́	ничему́
कर्म	кого́	что	никого́	ничто́
करण	кем	чем	нике́м	ниче́м
सं० सूचकीय	(о) ком	(о) че́м	ни (о) ком	ни (о) че́м



टिप्पणी : नि अव्यय का प्रयोग जब संबंधसूचक के साथ किया जाता है उस समय वह सर्वनाम से पृथक् किया जाता है और संबंधसूचक इस अव्यय तथा सर्वनाम के बीच रखा जाता है : ни у кого, ни с кем

सारणी क्र० ८

**स्वामित्वसूचक सर्वनाम мой, наш**

	एकवचन			बहुवचन
	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग	तीनों लिंगों के लिए
कर्ता	мой	моя	моё	мои
संबंध	моего	моёй	моего	моих
संप्रदान	моему	моёй	моему	моим
कर्म	мой, моего	мою	моё	мой, моих
करण	моим	моёй (-ю)	моим	моими
सं० सूचकीय	(о) моем	(о) моёй	(о) моем	(о) моих
कर्ता	наш	наша	наше	наши
संबंध	нашего	нашей	нашего	наших
संप्रदान	нашему	нашей	нашему	нашим
कर्म	наш, нашего	нашу	наше	наши, наших
करण	нашим	нашей (-ю)	нашим	нашими
सं० सूचकीय	(о) нашем	(о) нашей	(о) нашем	(о) наших

टिप्पणी твои, твоя, твоё, твои, свой, своя, свое, свои इन स्वामित्व-सूचक सर्वनामों की कारक-रचना мой आदि की तरह और ваш, ваша, ваше, ваши की наш आदि की तरह होती है; его उसका (पुं०), её उसका (स्त्री०) और их उनका की कारक-रचना नहीं होती।

## संख्याएं

सारणी क्र० ६

### संख्याओं की कारक-रचना \*

	सóрок (40)	пятьдесят (50)	восемьдесят (80)
कर्ता	сóрок	пятьдесят	вóсьмьдесят
संबंध	сорока́	пяти́десяти	восьми́десяти
संप्रदान	сорока́	пяти́десяти	восьми́десяти
कर्म	сóрок	пятьдесят	вóсьмьдесят
करण	сорока́	пяти́десятью	восемью́десятью
स० सूचकीय	(о) сорока́	(о) пяти́десяти	(о) восьми́десяти

टिप्पणी . १. Девяно́сто (६०) और сто (१००) की कारक-रचना сóрок (४०) की तरह ही होती है।

२. Шестьдесят (६०), сёмьдесят (७०) की कारक-रचना пятьдесят (५०) की तरह होती है।

सारणी क्र० १०

	двéсти (200)	три́ста (300)	четы́реста (400)	пятьсо́т (500)
कर्ता	двéсти	три́ста	четы́реста	пятьсо́т
संबंध	двухсо́т	трехсо́т	четыре́хсо́т	пятисо́т
संप्रदान	двумста́м	тремста́м	четыремста́м	пятиста́м
कर्म	двéсти	три́ста	четы́реста	пятьсо́т
करण	двумяста́ми	тремяста́ми	четырьмяста́ми	пятьюста́ми
सं० सूचकीय	(о) двухста́х	(о) трехста́х	(о) четырехста́х	(о) пятиста́х

\* Оди́н (одна́, одно́, оди́н), два (две), три, четы́ре, пять, इत्यादि की कारक-रचना के लिए अध्याय ६०-क देखिये।

# क्रिया

सारणी क्र० ११

क्रियाओं की काल-रचना, **быть** क्रिया की काल-रचना

साधारण रूप . <b>быть</b> 'होना'		
स्वार्थ		
वर्तमान	भूत	भविष्यत्
<div>я ты он она оно мы вы они</div> <div>}</div> <div>есть</div>	<div>я был, -а ты был, -а он был она была оно было мы вы они</div> <div>}</div> <div>были</div>	<div>я буду ты будешь он она оно мы будем вы будете они будут</div> <div>}</div> <div>будет</div>
आज्ञार्थ	सकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ	
будь!, будьте!	я был(а) бы, ты был(а) бы इत्यादि	
कृदंत		
	कर्तृवाच्य	कर्मवाच्य
वर्तमानकालिक	—	—
भूतकालिक	бывший	—
भविष्यत् कालिक	будущий	—
कृदंत क्रियाविशेषण . <b>будучи</b>		

प्रथम गण

सारणी क्र० १२

अपूर्णतासूचक अवस्था

साधारण रूप : читать 'पढ़ना'		
स्वार्थ		
वर्तमान	भूत	भविष्यत्
я чита́ю ты чита́ешь он } она́ } чита́ет оно́ } мы чита́ем вы чита́ете они́ чита́ют	я чита́л, -а ты чита́л, -а он чита́л она́ чита́ла оно́ чита́ло мы } вы } чита́ли они́ }	я бу́ду ты бу́дешь он } она́ } бу́дет оно́ } мы бу́дем вы бу́дете они́ бу́дут
आज्ञार्थ		सकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ
чита́й!, чита́йте!		я чита́л(а) бы, ты чита́л(а) бы, इत्यादि
कृदंत		
	कर्तृवाच्य	कर्मवाच्य**
वर्तमानकालिक भूतकालिक	чита́ющий чита́вший	чита́емый* * чй́танный
कृदंत क्रियाविशेषण : чита́я		

\* बलसहित -ѣ-: поёшь, поёт, इत्यादि ।

\*\* अकर्मक क्रियाओं के कर्मवाच्य कृदंत नहीं होते ।

\*\*\* इस प्रकार के कृदंत सभी सकर्मक क्रियाओं से नहीं बनाये जा सकते ।

प्रथम गण

सारणी क्र० १३

पूर्णतामूचक अवस्था

साधारण रूप : प्रचितातु 'पढ़ लेना'		
स्वार्थ		
वर्तमान	भूत	भविष्यत्
	я прчитал, -а ты прчитал, -а он прчитал она прчитала оно прчитало мы } вы } прчитали они }	я прчитаю ты прчитаешь* он } она } прчитает оно } мы прчитаем вы прчитаете они прчитают
आज्ञार्थ	संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ	
прчитай!, прчитайте!	я прчитал(а) бы, ты прчитал(а) бы, इत्यादि	
कृदंत		
	कर्तृवाच्य	कर्मवाच्य **
वर्तमानकालिक	—	—
भूतकालिक	прчитавший	прчитанный
कृदंत क्रियाविशेषण : прчитав (прчитавши)		

\* बलसहित -ѣ- спое́шь, спое́т, इत्यादि ।

\*\* अकर्मक क्रियाओं के कर्मवाच्य कृदंत नहीं होते ।

## द्वितीय गण

सागुणी ऋ ० १४

### अपूर्णतासूचक अवस्था

साधारण रूप : стрóить निर्माण करना		
स्वार्थ		
वर्तमान	भूत	भविष्यत्
я стрóю ты стрóишь он } она } стрóит оно } мы стрóим вы стрóите они стрóят	я стрóил, -а ты стрóил, -а он стрóил она стрóила оно стрóило мы } вы } стрóили они }	я бóду ты бóдешь он } она } бóдет оно } мы бóдем вы бóдете они бóдут
}		
стрóить		
अज्ञार्थ	सकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ	
строй!, стрóйте!	я стрóил(а) бы, ты стрóил(а) бы, इत्यादि	
कृदंत		
	कर्तृवाच्य	कर्मवाच्य
वर्तमानकालिक भूतकालिक	стрóящий стрóивший	अप्रचलित अप्रचलित
कृदंत क्रियाविशेषण : стрóя		

## द्वितीय गण

सारणी क्र० १५

### पूर्णतासूचक अवस्था

साधारण रूप . построить निर्माण कर देना		
स्वार्थ		
वर्तमान	भूत	भविष्यत्
	я постро́ил, -а ты постро́ил, -а он постро́ил она́ постро́ила оно́ постро́ило мы } вы } постро́или. они }	я постро́ю ты постро́ишь он } она́ } постро́ит оно́ } мы постро́им вы постро́ите они́ постро́ят
आज्ञार्थ	सकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ	
постро́й!, постро́йте!	я постро́ил(а) бы, ты постро́ил(а) бы, इत्यादि	
कृदन्त		
	कर्तृवाच्य	कर्मवाच्य
वर्तमानकालिक भूतकालिक	— постро́ивший	— постро́енный
कृदन्त क्रियाविशेषण постро́ив(ши)		

# -स्य अंतवाली निजवाचक क्रियाएं

प्रथम गण

सारणी क्र० १६

अपूर्णतासूचक अवस्था

साधारण रूप : одеваться कपड़े पहनना		
वर्तमान	भूत	भविष्यत्
я одева́юсь ты одева́ешься он } она́ } одева́ется оно́ } мы одева́емся вы одева́етесь они одева́ются	я одева́лся, -лась ты одева́лся, -лась он одева́лся она́ одева́лась оно́ одева́лось мы одева́лись вы одева́лись они одева́лись	я бу́ду ты бу́дешь он } она́ } бу́дет оно } мы бу́дем вы бу́дете они бу́дут
अज्ञातार्थ		संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ
одева́йся!, одева́йтесь!		я одева́лся (одева́лась) бы, इत्यादि
कृदन्त		
	कर्तृवाच्य	कर्मवाच्य
वर्तमानकालिक	одева́ющийся	—
भूतकालिक	одева́вшийся	—
कृदन्त क्रियाविशेषण . одева́ясь		



मिश्र गण वाली क्रियाएं \*

साधारण रूप . бежать

वर्तमान काल . бегу́, бежи́шь, бежи́т; бежи́м, бежи́те, бегу́т

भूतकाल . бежа́л, бежа́ла, бежа́ло; бежа́ли

आज्ञार्थ : бегі́; бегі́те

कृदन्त . कर्तृवाच्य वर्तमानकालिक : бегу́щий, भूतकालिक . бежа́вший

साधारण रूप . дать पू०

भविष्यत् काल . дам, дашь, даст; дади́м, дади́те, даду́т

भूत काल . дал, да́ла, да́ло, да́ли

आज्ञार्थ . дай; да́йте

कृदन्त : कर्तृवाच्य भूत० दा́вший, कर्मवाच्य भूत० да́нный; कृदन्त क्रियावि० दा́в(ши)

साधारण रूप . есть

वर्तमान काल . ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т

भूत काल . ел, е́ла, е́ло; е́ли

आज्ञार्थ : ешь; е́шьте

कृदन्त . कर्तृवाच्य वर्त० едя́щий, भूत० е́вший

साधारण रूप : хоте́ть

वर्तमान काल : хочу́, хо́чешь, хо́чет, хоти́м, хоти́те, хотят

भूत काल . хоте́л, хоте́ла, хоте́ло; хоте́ли

कृदन्त . कर्तृवाच्य वर्त० хоте́щий, भूत० хоте́вший

सारणी क्र० १८

कुछ वैशिष्ट्यपूर्ण क्रियाओं की काल-रचना <sup>1\*</sup>

साधारण रूप . беречь I

वर्तमान काल . берегу́, бережешь, бережет, береж́ем, бережете, берегу́т

भूत काल . берёг, берегла́, берегло́; берегли́

आज्ञार्थ : берегі́; берегі́те

कृदन्त . कर्तृवाच्य वर्त० берегу́щий, भूत० берегши́

\* सारणी में दी गयी क्रियाओं से बनायी गयी क्रियाएं उसमें शामिल नहीं हैं।

<sup>1\*</sup> निम्नलिखित सारणी में रूसी की उन सभी अति प्रचलित क्रियाओं का संभावित है जिनकी काल-रचना में कठिनाई अनुभव होती है।

सारणी में दी गयी क्रियाओं से बनायी गयी क्रियाएं इसमें शामिल नहीं हैं।

साधारण रूप : брать I

वर्तमान काल : берѹ, берешь, берет, берем, берете, берут

भूत काल : брал, бралá, бра́ло, бра́ли

आज्ञार्थ : бери; берите

कृदंत कर्तृवाच्य वर्त० берущи, भूत० бравши, कृदंत क्रियावि० беря

साधारण रूप : везти I

वर्तमान काल : везѹ, везешь, везет, везем, везете, везѹт

भूत काल : вѣз, везлá, везлó, везли

आज्ञार्थ : вези; везите

कृदंत : कर्तृवाच्य वर्त० везущи, भूत० вѣзши, कर्मवाच्य वर्त० везóмын (कम प्रचलित); कृदंत क्रियावि० везя

साधारण रूप : вести I

वर्तमान काल : ведѹ, ведешь, ведет, ведем, ведете, ведѹт

भूत काल : вёл, велá, велó, вели

आज्ञार्थ : веди; ведите

कृदंत कर्तृवाच्य वर्त० ведущи, भूत० вѣдши, कर्मवाच्य भूत० ведóмын, कृदंत क्रियावि० ведя

साधारण रूप : взять I पू०

भविष्यत् काल : возьмѹ, возьмешь, возьмет, возьмем, возьмёте, возьмѹт

भूत काल : взял, взялá, взялó, взяли

आज्ञार्थ : возьми, возьми́те

कृदंत : कर्तृवाच्य भूत० взявший, कर्मवाच्य भूत० нзя́тый, कृदंत क्रियावि० беру

साधारण रूप : вставать I

वर्तमान काल : встаю, встаешь, встает, встаем, встаете, встаю́т

भूत काल : вставáл, вставáла, вставáло, вставáли

आज्ञार्थ : вставáй; вставáйте

कृदंत : कर्तृवाच्य वर्त० встаю́щий, भूत० вставáвший; कृदंत क्रियावि० встаю́

साधारण रूप : встать I पू०

भविष्यत् काल : встанѹ, встанешь, встанет; встанем, встанете, встанѹт

भूत काल : встал, встáла, встáло, встáли

आज्ञार्थ : встань; встань́те

कृदंत : कर्तृवाच्य भूत० встáвший; कृदंत क्रियावि० встав

साधारण रूप    гостить II

वर्तमान काल : го́щу, гостि́шь, гостя́т, гостим, гостите, гостя́т

भूत काल    гостя́л, гостя́ла, гостя́ли

आज्ञार्थ    гостя́, гостя́те

कृदन्त कर्तृवाच्य वर्त० गостя́щий, भूत० гостя́вший, कृदन्त क्रियावि० гостя́

साधारण रूप : éздить II

वर्तमान काल : éзжу, éзди́шь, éздит, éздим, éздите, éздя́т

भूत काल    éзди́л, éзди́ла, éзди́ло; éзди́ли

आज्ञार्थ    éзди; éздите

कृदन्त कर्तृवाच्य वर्त० éздя́щий, भूत० éзди́вший; कृदन्त क्रियावि० éздя́

साधारण रूप    éхать I

वर्तमान काल · éду, éдешь, éдет, éдем, éдете, éдут

भूतकाल · éхал, éхала, éхало; éхали

आज्ञार्थ · поезжа́й; поезжа́йте

कृदन्त कर्तृवाच्य वर्त० éду́щий, भूत० éхав́ший

साधारण रूप · жить I

वर्तमान काल    живу́, живе́шь, живет, живем, живёте, живу́т

भूत काल    жи́л, жи́ла, жи́ло, жи́ли

आज्ञार्थ · живи́; живи́те

कृदन्त कर्तृवाच्य वर्त० живу́щий, भूत० живи́вший, कृदन्त क्रियावि० живи́

साधारण रूप    забы́ть I पू०

भविष्यत् काल : забу́ду, забу́дешь, забу́дет, забу́дем, забу́дете, забу́дут

भूत काल : забы́л, забы́ла, забы́ло, забы́ли

आज्ञार्थ    забу́дь, забу́дьте

कृदन्त कर्तृवाच्य भूत० забы́вший, कर्मवाच्य भूत० забы́тый, कृदन्त क्रियावि० забы́н(ши)

साधारण रूप    заня́ть — поня́ть देखियе ।

साधारण रूप    идти I

वर्तमान काल : иду́, идё́шь, идет, иде́м, идёте, иду́т

भूत काल    шёл, шла, шло, шли

आज्ञार्थ    иди́, иди́те

कृदन्त कर्तृवाच्य वर्त० иду́щий, भूत० шед́ший, कृदन्त क्रियावि० иди́

साधारण रूप . класть I

वर्तमान काल : кладу́, кладешь, кладё́т, кладем, кладете, кладу́т

भूतकाल . клал, кла́ла, кла́ло, кла́ли

आज्ञार्थ . клади, кладите

कृदंत . कर्तृवाच्य वर्त ° कладу́щий, भूत ° клавшии, कृदंत क्रियावि ° кладя́

साधारण रूप : лечь I पू °

भविष्यत् काल : ля́гу, ля́жешь, ля́жет, ля́жем, ля́жете, ля́гут

भूतकाल . ле́г, легла́, легло, легли

आज्ञार्थ : ляг, ля́гте

कृदंत . कर्तृवाच्य भूत ° ле́гший, कृदंत क्रियावि ° легши

साधारण रूप : мочь I

वर्तमान काल : могу́, мо́жешь, мо́жет, мо́жем, можете, могу́т

भूतकाल . мог, могла́, могло́; могли́

आज्ञार्थ : асп्रचलित

कृदंत कर्तृवाच्य वर्त ° могу́щий, भूत ° мо́гшии

साधारण रूप . нести I

वर्तमान काल . несú, несешь, несет, несём, несете, несúт

भूतकाल . нес, несла́, несло́; несли́

आज्ञार्थ : неси́; неси́те

कृदंत . कर्तृवाच्य वर्त ° несúщий, भूत ° не́сшии, कर्मवाच्य वर्तमान ° несомый;  
कृदंत क्रियावि ° неся́

साधारण रूप : пить I

वर्तमान काल : пою́, поёшь, поёт, поем, поете, пою́т

भूतकाल . пел, пе́ла, пе́ло; пели

आज्ञार्थ : пей; по́йте

कृदंत . कर्तृवाच्य वर्त ° пою́щий, भूत ° певшии

साधारण रूप . пить I

वर्तमान काल : пью́, пьёшь, пьёт, пьём, пьете, пью́т

भूतकाल . пил, пи́ла, пи́ло, пи́ли

आज्ञार्थ : пей; пе́йте

कृदंत : कर्तृवाच्य वर्त ° пью́щий, भूत ° пи́вшии

साधारण रूप : пойти I पू ०

भविष्यत् काल : пойду́, пойде́шь, пойде́т; пойдем, пойдете, пойдут

भूतकाल : пошёл, пошла́, пошло́, пошли́

आज्ञार्थ : пойдѝ; пойдѝте

कृदंत : कर्तृवाच्य भूत ० пошедший, कृदंत क्रियावि ० пойдѝ

साधारण रूप : понять I पू ०

भविष्यत् काल : пойму́, пойме́шь, поймет, поймём, поймёте. поймут

भूतकाल : по́нял, поня́ла, по́няло, по́няли

आज्ञार्थ : пойми́; пойми́те

कृदंत : कर्तृवाच्य भूत ० поня́вший, कर्मवाच्य भूत ० по́нятый; कृदंत क्रियावि ० по́няв

साधारण रूप : сесть I पू ०

भविष्यत् काल : сяду́, сѝдешь, сѝдет; сѝдем, сѝдете, сѝдут

भूतकाल : сел, се́ла, се́ло; се́ли

आज्ञार्थ : сядь, сядьте

कृदंत : कर्तृवाच्य भूत ० се́вший, कृदंत क्रियावि ० се́в(ши)

साधारण रूप : спать II

वर्तमान काल : сплю́, спишь, спит; спим, спи́те, спят

भूतकाल : спал, спала́, спа́ло; спа́ли

आज्ञार्थ : спи; спи́те

कृदंत : कर्तृवाच्य वर्त ० спя́щий, भूत ० спа́вший

साधारण रूप : стать I पू ०

भविष्यत् काल : ста́ну, ста́нешь, ста́нет; ста́нем, ста́нете, станут

भूतकाल ० стал, ста́ла, ста́ло; ста́ли

आज्ञार्थ : стань; ста́ньте

कृदंत : कर्तृवाच्य भूत ० ста́вший, कृदंत क्रियावि ० став

साधारण रूप : шить I

वर्तमान काल : шью́, шьешь, шьет; шьём, шьете, шью́'

भूतकाल : шил, шѝла, шѝло, шѝли

आज्ञार्थ : шей; ше́йте

कृदंत ० कर्तृवाच्य वर्त ० шью́щий, भूत ० шѝвший; कर्मवाच्य भूत ० шѝвший

क्रिया प्रत्यय

अपूर्णतासूचक वर्तमान और पूर्णतासूचक भविष्यत्	
प्रथम गण	$\left\{ \begin{array}{l} -\text{ю} (-\text{у})^*, -\text{ешь}, -\text{ет}, -\text{ем}, -\text{ете}, -\text{ют} (-\text{ут}) \\ -\text{ю} (-\text{у})^*, -\text{ёшь}, -\text{ет}, -\text{ём}, -\text{ете}, -\text{ют} (-\text{ут}) \end{array} \right.$
द्वितीय गण	$-\text{ю} (-\text{у})^1, -\text{нишь}, -\text{ит}, -\text{им}, -\text{ите}, -\text{ят} (-\text{ат})^1 *$

क्रिया-रूपों में व्यंजनों का हेरफेर

б—бл	любі́ть—люблю́, люби́шь .. любят
в—вл	лови́ть — ловлю́, лови́шь .. ловят
ж—г	бежа́ть — бегу́, бежи́шь .. бегу́т
д—ж	ходи́ть — хожу́, ходи́шь .. ходят
з—ж	вози́ть — вожу́, вози́шь... возят
п—пл	купи́ть — куплю́, купи́шь .. купят
с—ш	носи́ть — ношу́, носи́шь .. носят
ст—щ	грусти́ть — грущу́, грусти́шь .. грустя́т
т—ч	шути́ть — шучу́, шути́шь .. шутя́т

\* कठोर व्यंजनो के बाद (иду́, живу́) और उष्म वर्णों के बाद (слы́шу, лечу́)।

\*\* उष्म वर्णों के बाद (уча́т)।

गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग और उनके साथ आनेवाले संबंधसूचक

उपसर्ग	संबंधसूचक	कारक	उदाहरण
व- (во-)	व	कर्म	войти в дом
вы-	из	संबंध	выйти из дома
»	на	कर्म	выйти на улицу
»	в	कर्म	выйти в сад
»	от	संबंध	выйти от доктора
от- (ото-)	от	संबंध	отойти от дома
до-	до	संबंध	дойти до дома
с- (со-)	с	संबंध	сойти с горы
у-	от	संबंध	уйти от доктора
»	к	संप्रदान	уйти к доктору
»	из	संबंध	уйти из дома
под- (подо-)	к	संप्रदान	подойти к дому
пере-	через	कर्म	перейти через улицу
»	बिना संबंध- सूचक के	कर्म	перейти улицу
при-	к	संप्रदान	прийти к товарищу
»	в	कर्म	прийти в дом
про-	мимо	संबंध	пройти мимо дома
»	от до	संबंध	пройти от дома до сада
за-	за	कर्म	зайти за дом
»	за	करण	зайти за товарищем
»	в	कर्म	зайти в дом

संबंधसूचक

संबंधसूचक तथा उनके साथ आवश्यक कारक ( अति प्रचलित  
संबंधसूचको की वर्णानुक्रम सूची )

संबंधसूचक	आवश्यक कारक	उदाहरण	हिन्दी अनुवाद
без (безо) के बिना	संबंध	Я вышел на улицу без шляпы. Мы нашли его дом без труда.	मैं बिना टोप के सड़क पर गया। हमें बिना कठिनाई के उसका घर मिला।
благодаря के कारण, की कृपा से, की बदौलत	सप्रदान	Благодаря вам я научился гово- рить по-русски.	आपकी कृपा से मैं रूसी बोलना सीख गया।
близ (вблизи) समीप, पास	संबंध	Новые заводы по- строили близ го- рода.	शहर के पास नये कारखाने बनाये गये।
в (во) को (की ओर) को (किसी दिन) पर (बजे) के अंदर, मे मे मे, पर व मे	कर्म      सं० सूचकीय	Я еду в деревню  Приходите к нам в среду. Он пришёл в пять часов. Он вошёл в комнату Он был готов в одну минуту. Мой брат играет в футбол. Вчера мы были в театре. В комнате два окна.  В молодости он лю- бил танцевать В августе я еду в отпуск	मैं देहात (को) जा रहा हूँ। बुधवार को (के दिन) हमारे यहाँ आइयेगा। वह पांच बजे आया। वह कमरे में आ गया। वह एक मिनट में तैयार हो गया। मेरा भाई फुटबॉल खेलता है। कल हम थियेटर गये थे। कमरे में दो खिड- किया हैं। जवानी में वह नाचने का शौकीन था। मैं अगस्त में छुट्टी पर जा रहा हूँ।



संबंधसूचक	आवश्यक कारक	उदाहरण	हिन्दी अनुवाद
вдоль के किनारे	संबंध	Молодежь гуляла вдоль рекъ.	युवा लोग नदी के किनारे घूम रहे थे।
вмѣсто के स्थान में, के बदले	संबंध	Вмѣсто письма я по- слал телеграмму	पत्र के स्थान में मैंने तार भेजा।
вокруг उर्द-गिर्द	संबंध	Вокруг дома был большой сад	घर के इर्द-गिर्द एक बड़ा बगीचा था।
в течѣние के लिए, के दौरान	संबंध	Мы разговаривали в течѣние часа	हम एक घंटे के लिए (दौरान) बोलते रहे।
для के लिए	संबंध	Я сделаю это для вас	मैं आपके लिए यह करूंगा।
до तक तक	संबंध	Эта чашка для мо- лока.	यह कप दूध के लिए है।
(से) के पहले	संबंध	До города было три километра.	शहर तक तीन किलो- मीटर का अंतर था।
за के लिए	कर्म	Мы гуляли до ве- чера.	हम शाम तक घूमते रहे।
за के लिए, के बदले	कर्म	Он пришел до меня.	वह मेरे पहले आ गया।
за के लिए, के बदले	कर्म	Народ боролся за свою Родину	लोग अपनी मातृभूमि के लिए लड़ रहे थे।
उस पार	करण	За эту книгу я за- платил недорого	इस पुस्तक के लिए मुझे ज्यादा कीमत नहीं देनी पड़ी।
पर, के समय	करण	Я написал это за го- варница	यह मैंने अपने साथी के लिए (के बदले) लिखा।
		Мой брат пошел за билетами.	मेरा भाई टिकटों के लिए गया।
		За рекой видно по- ле	नदी के उम पार शेत दिखाई देता है।
		За обедом у нас был	उत्तर के समय रोचक

संबंधसूचक	आवश्यक कारक	उदाहरण	हिन्दी अनुवाद
за मे		Сколько километров вы проходите за день?	एक दिन में आप कितने किलोमीटर तय करने हैं ?
( की अवधि ) में	कर्म	Сколько книг вы прочли за неделю?	एक सप्ताह ( की अवधि ) में आपने कितनी पुस्तकें पढ़ ली ?
из (изо) से, में से	संबंध	Наши гости приехали из Москвы. Эта коробка сделана из дерева. Никто из нас не ушел отсюда Из любви к искусству он стал артистом	हमारे अतिथि मास्को से आये। यह बक्स लकड़ी का बना है। हममें से कोई भी यहां से नहीं चला गया। कला के प्रेम से ( के कारण ) वह अभिनेता बना।
из-за पीछे से के कारण	संबंध	Из-за леса показались луна Корабль не вышел в море из-за тумана.	जंगल के पीछे से चांद दिखाई दिया। कोहरे के कारण जहाज सागर पर नहीं गया।
из-под नीचे से	संबंध	Из-под снега показались первые цветы Вот стакан из-под молока.	बरफ के नीचे से पहले फूल दिखाई पड़े। यह दूध का गिलास है।
к (को) तक, में, को	संप्रदान	Автомобиль подъехал к дому. К вечеру стало холодно К обеду подали пирог. Приходите ко мне сегодня	मोटर-कार घर तक आयी। शाम को मौसम सर्द हुआ। डिनर में समोसा परोसा गया। आज मेरे यहां आइये।
крóме के सिवा	संबंध	Крóме вас, я здесь никого не знаю	यहां मैं आपके सिवा और किसी को नहीं जानता।

संबंधसूचक	आवश्यक कारक	उदाहरण	हिन्दी अनुवाद
кругом (вокруг) के इर्द-गिर्द между (मेज) के बीच से	सबध करण	Дети бегали кругом стола. Между лесом и полем протекает река. Пусть это останется между нами.	बच्चे मेज के इर्द-गिर्द दौड़ रहे थे। जंगल तथा खेत के बीच से नदी बहती है। यह हमारे बीच में (गोपनीय) रहे।
мимо से होकर ना पर	सबध सबध	Меж высоких гор видна долина Корабль прошёл ми- мо острова.	ऊँचे पहाड़ों के बीच घाटी दिखाई देती है। जहाज टापू से होकर गुजरा।
के लिए	कर्म	Положите книгу на стол Дайте мне эти жур- налы на неделю.	पुस्तक मेज पर रखिये। एक सप्ताह के लिए मुझे ये पत्रिकाएँ दीजिये।
पर		Я купила шёлк на платье. Он надеется на вас.	मैंने पोशाक के लिए रेशमी कपड़ा खरीदा। वह आप पर भरोसा रखता है।
पर	म० सूचकीय	Сын похож на отца. Книга лежит на столе.	बेटा बाप पर पड़ा है। पुस्तक मेज पर पड़ी है।
मे, पर		Мой брат работает на заводе Моя сестра играет на рояле	मेरा भाई फैक्टरी में काम करता है। मेरी बहन प्यानों बजा- ती है।
—		Над городом были видны облака Студент склонился над книгой.	शहर के ऊपर बादल दिखाई दे रहे थे। विद्यार्थी पुस्तक पर झुका हुआ था।
над (надо) के ऊपर, पर		Мы работаем над новым планом.	हम एक नयी योजना पर काम कर रहे हैं।
पर			

सद्व्यसूचक	आवश्यक कारक	उदाहरण	हिन्दी अनुवाद
над पर	कर्म	Мы смеялись над новой шуткой.	नये चुटकुले पर हम हस रहे थे।
несмотря на के बावजूद		Несмотря на плохую погоду, мы пошли на стадион	बुरे मौसम के बावजूद हम क्रीडागण पर गये।
о (об, обо) के संबंध में		Мы говорили о литературе и об искусстве.	हम साहित्य तथा कला के बारे में बोले।
около के पास लगभग		Волна ударила о борт корабля Рыбак сидел около реки. Я провёл у моря около месяца.	लहर जहाज की बगल से टकरायी। मछुए नदी के पाम बैठे हुए थे। मैंने समुद्र तट पर लगभग एक महीना बिताया।
के पास	संबंध	Он живёт около реки.	वह नदी के पास रहता है।
от (от) से, की ओर में, से लेकर		От Ленинграда до Москвы более 600 километров Этот подарок от отца. От начала мая до конца июня шли дожди	लेनिनग्राद से मास्को तक लगभग ६०० किलोमीटर का अंतर है। यह उपहार पिताजी की ओर से है। मई के आरंभ से लेकर जून के अंत तक पानी पड़ा।
में		Он улыбается от удовольствия	वह खुशी से मुस्कुराना है।
перед (перед) के सामने, के पहले		Перед диваном стоит стол Мы пришли перед обедом. Большие задачи стоят перед нами	मोफा के सामने मेज है। हम डिनर के पहले आ पहुँचे। हमारे सामने महान् कार्य है।

संबंधसूचक	आवश्यक कारक	उदाहरण	हिन्दी अनुवाद
по पर मे को	संप्रदान	Они шли по улице.  По утрам я читаю газёты  Мы работаем по новому методу.  Я послал письмо по почте.  Вчера приехал мой товарищ по школе.	वे सड़क पर से चले।  सुबह को मैं समा- चारपत्र पढ़ता रहता हूँ (पढ़ा करता हूँ)। हम नयी पद्धति के अनुसार काम करते हैं। मैंने डाक से पत्र भेजा।
के अनुसार			
में			
—			
—			
под (подо) के नीचे, तले	कर्म करण	Дети получили по книге. Туристы сели под дере- рево. Под столом лежат ковер. Мы изучаем язык под руководством учителя Под Москвой есть красивые места После работы все по- шли под душ	बच्चों ने एक एक पुस्तक प्राप्त की। पर्यटक पेड़ तले बैठ गये। मेज के नीचे कालीन पड़ा है। हम अध्यापक के मार्ग- दर्शन में भाषा सीखते हैं। मास्को के समीप (कई) सुंदर स्थान हैं। काम के बाद सभी फौवारा-स्नान के लिए गये।
के समीप			
после के बाद	संबंध		
при के पास, का अपना, मे	स० सूचकाय	При заводе хороший клуб Он читал книгу при дневном свете Мы поговорим с ним об этом.	फैक्टरी का अपना अच्छा क्लब है। वह दिन-प्रकाश में पुस्तक पढ़ता था। हम इस मयध में उसमें बात करेंगे।
के संबंध में			

संबंधसूचक	आवश्यक कारक	उदाहरण	हिन्दी अनुवाद
про के बारे में के लिए ради की खातिर с (со) से के कारण с (со) के साथ, से, के पास का के विरुद्ध сквозь मे से среди के बीच у के यहा के यहा के किनारे	कर्म संबंध करण कर्म संबंध संबंध	Расскажите про ва- ше путеше́ствие. Это не про меня. Я сделаю это ра́ди вас Он пришёл с гор Я рабо́тал с утра С радости он на́чал петь Мы слу́шали его́ с удовольствием. Кто сиди́т ря́дом с ва́ми? Там стои́т стака́н с водо́й. Армия геро́йски бо- ро́лась с врага́ми. Поздравляю вас с Но́вым го́дом. Сквозь занаве́ски ни- чего не ви́дно Я до́лго жил среди́ рыбако́в. Среди́ моёх книг есть оче́нь ста́рые У моёй сестры́ се- го́дня го́сти Я живу́ у моего́ бра́та. Дом о́тдыха сто́ял у реки́.	अपनी यात्रा के बारे में हमें बताइये। यह मेरे लिए नहीं है। मैं आपकी खातिर यह करूंगा। वह पहाड़ों से आया। मैं सुबह से काम करता था। प्रसन्नता के कारण वह गाने लगा। हम खुशी से उसकी बात सुन रहे थे। आपके पास कौन बैठा है? वहा पानी का गिलास रखा हुआ है। सेना शत्रु के विरुद्ध वीरता से लड़ी। नूतन वर्षाभिनन्दन (नया साल मुबारक)। परदे मे से कुछ नहीं दिखाई देता। मैं काफी वक्त मछुओं के बीच रहा। मेरी पुस्तकों मे से कुछ बहुत ही पुरानी है। मेरी बहन के यहां आज दावत है। मैं अपने भाई के यहां रहता हू। आरामघर नदी के किनारे (खड़ा) था।

संबंधसूचक	आवश्यक कारक	उदाहरण	हिन्दी अनुवाद
через (चरेज) मे होकर, के द्वारा मे	कर्म	Он переплыл чересз океан. Это письмо я получил через товарища. Он вернётся через год.	वह महासागर से होकर आया। यह चिट्ठी मुझे साथी के द्वारा मिली। वह एक वर्ष में लौट आयेगा।

सारणी क्र० २३

## कारक और उनके साथ प्रयुक्त संबंधसूचक

संबंध	संप्रदान	कर्म	करण	स० सूचकीय
без, близ, вдоль, вмѣсто, возле, вокруг, для, до, из, из-за, из-под, кроме, кругом, между, мимо, около, от, после, посреди (посередине), против, ради, с, среди, у	благодаря, к, навстречу, по, согласно	в, за, на, о, (об), под, сквозь, про, через, по <sup>1</sup>	за, между, над, перед, под, с	в, на, о (об, обо), при, по <sup>2</sup>

१. मोटे टाइप में छपे हुए संबंधसूचकों का उपयोग दो या तीन भिन्न कारकों के साथ हो सकता है।

२. इस कारक के साथ कभी कभी उपयोग किया जाता है।

# अभ्यासों की कुंजी

## पांचवां भाग

### Раздел V

#### УРОК 43a

#### Упражнение 1

१. मैं गरमियो में बहुत पढ़ता था। मैंने कई किताबें पढ़ी हैं। २. समाचारपत्र अक्सर दक्षिण की फलों की फसल के बारे में लिखते थे। आज समाचारपत्रों ने गेहूं की फसल के बारे में लिखा है। ३. मैं एक लंबे अरसे से अंग्रेजी भाषा सीख रहा हूँ। मैंने अंग्रेजी भाषा अच्छी तरह सीख ली है। ४. मेरी बहन कई वर्षों से संगीत का अध्ययन कर रही है। अब उसने गाने का अध्ययन भी आरंभ किया है। ५. विद्यार्थी तीन दिन से परीक्षा की तैयारी कर रहे हैं। उन्होंने परीक्षा की बहुत अच्छी तैयारी कर ली है। ६. कोल्या हाथ-मुह धो रहा था और कपड़े पहन रहा था। उसने जल्दी से हाथ मुह धो लिया और कपड़े पहन लिये।

#### Упражнение 2

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था
чита́л	прочита́л
писа́ли	написа́ли
изуча́л	изучи́л
занима́лась	занима́лась
гото́вились	пригото́вились
умыва́лся	умы́лся
одева́лся	оде́лся

#### Упражнение 3

чита́ть, писа́ть, изуча́ть, занима́ться, гото́виться, умы́ваться, одева́ться  
прочита́ть, написа́ть, изучи́ть, заня́ться, пригото́виться, умы́ться, одеться

#### Упражнение 4

1 много 2 часто 3 до́лго 4 несколько лет 5 три дня. 6 по́ часам



## Упражнение 5

писа́л, написа́л; изуча́л, изучи́л, реша́л, реши́л, приноси́л, принёс; оде-  
ва́лся, одёлся; умыва́лся, умы́лся

## Упражнение 6

1 а) учі́л, б) вѣ́учи́л. 2. а) чи́тала, б) про́читала 3 а) повто́рял, б) повто́ри́л 4 а) изу́чал, б) изу́чи́л 5. а) вѣ́пил(а), б) пи́л(а) 6 а) е́ли, б) съе́ли. 7 а) решáли, б) реши́ли 8 а) напíсал, б) пи́сал 9. а) стрóили, б) пострóили 10. а) говорíли, б) сказа́л 11 а) гото́вился, б) пригото́вился 12. а) приво́зили, б) приве́зли 13 а) помо́гал, б) помо́г. 14. а) вставáли, б) встал(а) 15 а) дава́л, б) да́л. 16 а) бра́л(а). б) взя́л(а)

## Упражнение 7

1. а) решáть, б) решítь 2. а) писáть, б) написáть. 3 а) читáть, б) прочитáть. 4. а) изучáть, б) изучítь 5. а) говорítь, б) сказáть

## Упражнение 8

1. Вчера я хорошо выучил новый урок 2 Я повторил несколько правил  
3. На уроке мы прочитали новый текст 4. Потом мы написали диктант 5 В дик-  
танте я не сделал ошибок

**УРОК 436**

## Упражнение 1

अपूर्णतासूचक अवस्था : निरपेक्षता, अस्तित्व, अंगीकार (अवस्था),  
 देवता, अस्तित्व, अंगीकार, अंगीकार, अंगीकार  
 पूर्णतासूचक अवस्था : अंगीकार

## Упражнение 2

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	भिन्नता क्या है :
собира́л	собра́л	धातु में परिवर्तन
чита́л	проче́тал	उपसर्ग
полу́чал	полу́чили	भिन्न प्रत्यय
изуча́л	изучи́ли	भिन्न प्रत्यय
делал	сделал	उपसर्ग
говори́л	сказал	भिन्न धातु
требовали (требуют)	потре́бовали	उपसर्ग
благодаря́л	поблагода́рил	उपसर्ग
обраба́тывал	обраба́тывал	मूल रूप में परिवर्तन
		और भिन्न प्रत्यय
писа́л	написа́л	उपसर्ग

## Упражнение 1

क) १. विद्यार्थी वोल्कोव व्याख्यान के लिए बैठा था, वह सुन रहा था और लिख रहा था। २. उसने व्याख्यान अच्छी तरह लिख लिया। ३. उसने दो पृष्ठ घर पर फिर से लिखे। ४. फिर उसने कुछ वाक्य और जोड़ दिये। ५. इवानोव ने भी व्याख्यान लिख लिया लेकिन उसने वह अत तक नहीं लिखा। ६. उसने आखिर का हिस्सा वोल्कोव (की कापी) से लिख लिया और अग्रेजी शब्दों से रिक्तपूर्ति की।

ख) १. पुराने घर पर मंजिल बढ़ायी गयी। २. कोलखोज (सामूहिक काम) का शाला-भवन जल्दी से बनाया गया। ३. इस फैक्टरी का पुनर्निर्माण करना चाहिये। ४. उन्होंने मकान में गराज जोड़ दिया।

## Упражнение 2

а) записал — записывал, переписал — переписывал, приписал — приписывал, дописал — дописывал, вписал — вписывал.

б) надстроили — надстраивали, достроили — достраивали, перестроить — перестраивать, пристроили — пристраивали

## Упражнение 3

1. достроили 2. переписывал 3. придавали. 4. передал 5. выписывал, выписал 6. давал 7. прочитал. 8. выучил

## Упражнение 4

(क) 1. собрание 2. собрания. 3. собранию. 4. собрание 5. собранием. 6. собраниям

(ख) 1. лекция 2. лекции 3. лекции 4. лекцию. 5. лекцией. 6. лекции

## Упражнение 5

а) 1. историю स्त्री० ए० व० कर्म 2. упражненьи нपु० ब० व० संबंध 3. литературе, географии स्त्री० ए० व० संप्रदान 4. армии स्त्री० ए० व० म० सूचकीय

б) 1. фабрике स्त्री० ए० व० सं० सूचकीय 2. здании नपु० ए० व० सं० सूचकीय 3. решении नपु० ए० व० सं० सूचकीय

в) 1. упражнении नपु० ए० व० सं० सूचकीय 2. предложении नपु० ब० व० संबंध 3. предложении नपु० ए० व० सं० सूचकीय

г) 1. занятий नपु० ब० व० संबंध 2. Италии स्त्री० ए० व० संप्रदान 3. здании नपु० ब० व० संबंध 4. Англии स्त्री० ए० व० सं० सूचकीय 5. Индии स्त्री० ए० व० सं० सूचकीय

д) 1. известия नपु० ब० व० कर्म 2. лекцию स्त्री० ए० व० कर्म 3. лекции स्त्री० ए० व० सं० सूचकीय 4. собраниям नपु० ए० व० म० सूचकीय

е) 1 з्नाнiиi नपु० ब० व० संबध 2. з्नाнiи नपु० ए० व० स० सूचकीय  
3 значенiия नपु० ब० व० कर्म 4. Иन्दिю स्त्री० ए० व० कर्म०

ж.) 1 здiаишем नपु० ए० व० करण 2 स्तiांनी स्त्री० ए० व० संप्रदान  
3 путешiствiя नपु० ए० व० संबध

з) 1 путешiствiи नपु० ए० व० स० सूचकीय 2 занiятiю नपु० ए० व०  
संप्रदान या занiятiям नपु० ब० व० संप्रदान 3. ур०कु पु० ए० व० संप्रदान,  
ур०кам पु० ब० व० संप्रदान 4 дерiвне स्त्री० ए० व० संप्रदान 5 течiннiю  
नपु० ए० व० संप्रदान

и) 1 санат०рин पु० ए० व० स० सूचकीय 2 значiнiи नपु० ब० व०  
संबध

к) 1 занiятiи नपु० ब० व० संबध 2. здiаишем नपु० ए० व० करण 3. лиiлiи,  
роз स्त्री० ब० व० संबध 4 стiтiю स्त्री० ब० व० कर्म, искyсствy नपु० ए०  
व० संप्रदान 5. стiтiи स्त्री० ए० व० संबध 6 фiмiлии स्त्री० ए० व० संबध  
7 фiмiлии स्त्री० ब० व० संबध

#### - УРОК 446

##### Упражнение 1

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	भिन्नता क्या है
выступiло	выступило (выступить)	प्रत्यय मे परिवर्तन
брiли	взял	भिन्न धातु
говорiли	сказiл	भिन्न धातु
перевыполнiл	перевыполнили	प्रत्यय मे परिवर्तन
показывали	показiли	प्रत्यय में परिवर्तन
работала	поработал	उपसर्ग
давiла	далi	प्रत्यय का लोप
слyшали	прослyшала	उपसर्ग
сдавiли	сдал	प्रत्यय का लोप
вносiла	внеслi	धातु मे स्वर परिवर्तन और प्रत्यय का लोप
принимiли	прiняли	धातु मे परिवर्तन
получiла	получiла (получить)	प्रत्यय मे परिवर्तन
присуждiла	присудило	धातु मे व्यजन परिवर्तन और प्रत्यय मे परिवर्तन

##### Упражнение 3

труд — трудный — трудно, работа — обработка — обработать — рабочиiи,  
ходить — переходящий, собирать — собрание

#### Упражнение 4

१. मैंने रूसी में तीन वाक्य लिखे। मौसम अच्छा है और घूमने जाने का आपका सुझाव हम स्वीकर करते हैं। कामगार ने सभा में अच्छा प्रस्ताव रखा (प्रस्तुत किया)।

२. मैंने मेज (पर) से एक पुस्तक ली। फोरमेन सभा में बोलने के लिए खड़ा हुआ (शब्दशः फोरमेन ने सभा में बोलने के लिए जगह ली)।

३. कमरे में कई कुर्सियाँ (खड़ी) थीं। कार्यक्रम सूची पर एक प्रश्न था।

#### Упражнение 5

1 собрании सं० सूचकीय 2. выполнения संबंध 3. выполнении सं० सूचकीय, товарищеский संबंध 4. лекции संबंध 5. рационализации сप्रदान 6. предложение कर्म 7. премии कर्म

#### Упражнение 6

1. а) выступал, б) выступил 2. а) вносил б) внес 3. а) перевыполнила, б) перевыполнила 4 а) приняли, б) принимали 5 а) получила, б) получала. 6 решило.

#### Упражнение 8

1. Вчера у нас на фабрике было общее собрание. 2 Рабочие и работницы говорили о выполнении плана 3. Наша фабрика перевыполнила план работы 4 Она получила переходящее красное знамя 5 В газете была статья о собрании.

### УРОК 45a

#### Упражнение 1

अपूर्णतासूचक अवस्था : буду брать, будете звонить, будут идти, говорите, будете получать, будем готовиться, буду заниматься, буду давать.

पूर्णतासूचक अवस्था : возьму, позвоните, пойдут, скажите, получите. приготóвимся, займусь, дам

१. मैं सप्ताह में दो बार संगीत के पाठ लेता रहूंगा। मैं संगीत के कुछ पाठ लूंगा। २. आप साथी इवानोव को अक्सर टेलीफोन करते रहेंगे। आप आज शाम को बेरा निकोलायेव्ना को टेलीफोन करेंगे। ३. पर्यटक सारा दिन चलते रहेंगे। वे जंगल में से गुजरेंगे। ४. धीरे से बात कीजिये ! कुछ शब्द कहिये। ५. आपको 'प्राब्दा' समाचारपत्र मिलता रहेगा। आपको एक सप्ताह में मेरा पत्र मिलेगा। ६. हम परीक्षा की तैयारी करते रहेंगे। हम परीक्षा की यथासंभव अच्छी से अच्छी तैयारी करेंगे। ७. मैं व्यायामपटु बनूंगा। मैं अवश्य व्यायामपटु बन जाऊंगा। ८. मैं साथियों को हमेशा नयी पुस्तकें देता रहूंगा। मैं अब साथियों को बोल्गा के संबंध में एक पुस्तक दे दूंगा।

## Упражнение 2

1 брал, взял 2 звонили, позвонили. 3 шли, пошли. 5. получали, получили 6. готовились, приотóвились. 7. занимáлся 8 дава́л, дал

## Упражнение 3

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	भिन्नता क्या है
брал	взял	भिन्न धातु
звонил	позвонил	उपसर्ग
шли	пошли	उपसर्ग
говори́те	скажи́те	भिन्न धातु
получа́ли	получи́ли	प्रत्यय में परिवर्तन
готовили́сь	приготóвились	उपसर्ग
занима́лся	зани́лся	धातु में परिवर्तन
дава́л	дал	प्रत्यय का लोप

## Упражнение 4

- (क) построй, спой, постарáйся, сде́лай.  
 (ख) получи, поступи, вы́полни, пойдí, напиши́, возьми́, **взýчи**.  
 (ग) забúдь, пригото́вь, пригото́вься.

## Упражнение 5

1. а) бúду чита́ть, б) прочита́ю. 2 а) бúдешь гото́вить, б) пригото́вишь.  
 3 поступи́т 4 а) бúдем ви́даться, б) уви́дмся. 5. а) бúдете получа́ть, б) полу́чите 6 а) бúдем говори́ть, б) ска́жем. 7 а) бúдут решáть, б) решáт. 8. а) перевы́полнит, б) бúдет перевыполни́ть 9. а) бúду дава́ть, б) дам. 10. а) бúдет брать,  
 9) возьме́т 11. а) бúдет де́лать, б) сде́лает. 12. а) бúдем смотре́ть, б) посмо́трим  
 13. а) бúдем слу́шать, б) послу́шаем 14. а) уви́жу, б) бúду ви́деть

## Упражнение 6

1 а) пиши́те, б) напиши́те 2. а) скажи́те, б) говори́те. 3. а) передава́йте,  
 9) переда́йте 4. а) кладите, б) положи́те. 5. а) е́шьте, б) съе́шьте.

## Упражнение 7

1 пло́щадь 2 площади 3. плóщадн 4 пло́щадь 5 пло́щадью 6 плóщадн

1. Больши́е пло́щади 2 Посреди́ площаде́й сто́ят краси́вые па́мятники  
 3 к площа́дям. 4 плóщади 5 площа́дями. 6 на площа́дях

## Упражнение 8 и 9

а) 1. плóщади सं० सूचकीय 2 ўлице सं० सूचकीय 3 Каза́ни सं० सूचकीय  
 4 при́станн सवध 5 землё सं० सूचकीय 6 ска́терти सं० सूचकीय 7 тетра́ди सं०  
 सूचकीय 8 жи́зни सं० सूचकीय 9. музе́е सं० सूचकीय

б) 1. улицу, площадь कर्म 2. книгу, тетрадь कर्म 3. станцию कर्म 4. при-  
стань कर्म 5. лекцию कर्म 6. речь कर्म

в) 1. пристани संप्रदान 2. лесу संप्रदान 3. учительнице संप्रदान 4. ночи-  
сंप्रदान 5. осени संप्रदान 6. зиме संप्रदान

#### Упражнение 10

Завтра вечером я пойду в клуб. В клубе соберутся все наши товарищи.  
Там я увижу Михаила и Александра. Перед началом концерта сделает доклад  
наш директор. В клубе мы слушаем музыку и посмотрим новый фильм. Пойдем  
в клуб вместе.

#### УРОК 45<sup>6</sup>

#### Упражнение 1

окончите, получите म० पु० ब० व० प्र० ग०, пойдете म० पु० व०  
ब० प्र० ग०; расскажут, покажут, прочитают अ० पु० ब० व० प्र० ग०

#### Упражнение 2

постарайтесь, познакомьтесь, осмотрите, не забудьте

#### Упражнение 3

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	भिन्नता क्या है :
получать	получить	प्रत्यय में परिवर्तन
идти	пойти	उपसर्ग, धातु में परिवर्तन
рассказывать	рассказать	प्रत्यय में परिवर्तन
показывать	показать	प्रत्यय में परिवर्तन
читать	прочитать	उपसर्ग
стараться	постараться	उपसर्ग
знакомиться	познакомиться	उपसर्ग
осматривать	осмотреть	धातु में स्वर परिवर्तन और प्रत्यय में परिवर्तन
забывать	забыть	प्रत्यय का लोप

#### Упражнение 4

1. посетили. 2. прочитал. 3. познакомились. 4. приняли. 5. показали.  
6. осмотрели. 7. узнали. 8. увидели. 9. рассказали.

#### Упражнение 5

१. (क) भविष्यत्, (ख) आज्ञार्थ । २. (क) आज्ञार्थ, (ख) भविष्यत् ।  
३. (क) आज्ञार्थ, (ख) भविष्यत् । ४. (क) भविष्यत्, (ख) आज्ञार्थ । ५. (क)  
आज्ञार्थ, (ख) भविष्यत् । ६. (क) आज्ञार्थ, (ख) भविष्यत् । ७. (क) आज्ञार्थ,  
(ख) भविष्यत् । ८. (क) भविष्यत्, (ख) आज्ञार्थ ।

१. (क) हम एक नया मकान बनायेंगे। (ख) हम एक नया मकान बनायें। २. (क) आज एक नया चलचित्र चल रहा है, हम सिनेमाघर चलें। (ख) कल हम सिनेमाघर जायेंगे। ३. (क) एक सप्ताह में (बाद) हम क्लबघर में एकट्ठे होंगे। (ख) एक सप्ताह में (बाद) छुट्टी होगी (पर्व होगा), हम क्लबघर में एकट्ठे हो जाएँ। ४. (क) कल हम नये गीत गायेंगे। (ख) हम नये गीत गाये। ५. (क) साँझों, हम श्रमिक साहस का उदाहरण दिखायेंगे। (ख) हम कठोर परिश्रम करेंगे और श्रमिक साहस का उदाहरण दिखायेंगे। ६. (क) हम यह पाठ कंठस्थ कर लें। (ख) हम यह पाठ कंठस्थ कर लेंगे। ७. हम यह रूसी में कहें। (ख) हम यह रूसी में कहेंगे। ८. (क) हम यह पाठ एक बार और पढ़ेंगे। (ख) हम यह पाठ एक बार और पढ़ें।

#### Упражнение 6

старость बूढ़ापा, молодость जवानी, слабость कमजोरी, трудность कठिनता, बाधा, усталость थकावट, радость खुशी, специальность विशेषता, व्यवसाय

#### Упражнение 8

1. Скажите, когда можно (вздрожать) увидеть Колью? 2. Вы узнаете это завтра. 3. Я передам Колье ваш привет. 4. Выучите слова песни «Наша Родина». 5. Споём песню «Наша Родина» вместе! 6. Пусть Колья тоже выучит эти слова. 7. Я с удовольствием прочитаю книгу «Слово о словах»

### УРОК 46a

#### Упражнение 1

१. (क) वर्तमान, (ख) पूर्णतासूचक भविष्यत्। २. (क) वर्तमान, (ख) पूर्णतासूचक भविष्यत्। ३. (क) पूर्णतासूचक भविष्यत्, (ख) वर्तमान। ४. (क) वर्तमान, (ख) पूर्णतासूचक भविष्यत्। ५. (क) वर्तमान, (ख) पूर्णतासूचक भविष्यत्। ६. (क) वर्तमान, (ख) पूर्णतासूचक भविष्यत्।

१. (क) मैं आम तौर पर ८ बजे सबेरे घर से बाहर जाता (निकलता) हूँ। (ख) कल मैं ९ बजे सबेरे घर से बाहर जाऊंगा (निकलूंगा)। २. (क) यहां पर्यटक आम तौर पर जंगल तक पहुंचते हैं और दाहिनी तरफ मुड़ते हैं। (ख) ये पर्यटक भी जंगल (तक) पहुंचेंगे और दाहिनी तरफ मुड़ेंगे। ३. (क) मेरा साथी पुस्तकालय जायेगा। (ख) मेरा साथी सप्ताह में एक बार पुस्तकालय जाता है। ४. (क) मैं कमरे में चहलकदमी करता हूँ। (ख) मैं कुछ देर और चलूंगा (घूमूँ-फिरूँगा) और (फिर) सो जाऊंगा। ५. (क) हमारे अध्यापक (ए० व०) १० बजे सबेरे पाठ पर आते हैं। (ख) कल वह ११ बजे आयेंगे। ६. अलविदा, मैं जा रहा हूँ। (ख) मैं बिना किताबों के नहीं जाऊंगा।

## Упражнение 2

- вносить — внести अंदर ले आना  
выносить — вынести बाहर ले जाना  
относить — отнести कहीं ले जाना  
доносить — донести तक ले जाना  
сносить — снести कहीं ले जाना, इकट्ठे में लाना  
уносить — унести ले जाना  
переносить — перенести एक जगह से दूसरी जगह ले जाना  
приносить — принести लाना  
проносить — пронести से होकर ले जाना  
зanosить — занести लाना  
влетать — влететь अंदर उड़ आना  
вылетать — вылететь बाहर उड़ जाना  
отлетать — отлететь दूर उड़ जाना  
долетать — долететь तक उड़ जाना, उड़ते हुए पहुँचना  
слетать — слететь नीचे की ओर उड़ना  
улетать — улететь दूर उड़ जाना  
перелетать — перелететь ऊपर से उड़ना  
прилетать — прилететь उड़ते हुए आना  
пролетать — пролететь से होकर उड़ना  
залетать — залететь में उड़ जाना

## Упражнение 3

I

II

- прибегать — прибежать दौड़ते हुए आना  
убегать — убежать दौड़ जाना  
прилетать — прилететь उड़ते हुए आना  
улетать — улететь दूर उड़ जाना  
приносить — принести लाना  
уносить — унести ले जाना  
привозить — привезти लाना  
увозить — увезти लेना, ले जाना



#### Упражнение 4

अपूर्णतासूचक अवस्था  
क्रिया का साधारण रूप  
और वर्तमान काल

уходить, уложу  
относить, отношу  
заходить, захожу  
отводить, отвожу  
приезжать, приезжаю

पूर्णतासूचक अवस्था  
क्रिया का साधारण रूप  
और भविष्यत् काल

уйти, уйду  
отнести, отнесу  
зайти, зайду  
отвести, отведу  
приехать, приеду

#### Упражнение 5

1 ёлей. 2. лошади. 3. лошадей. 4. ёлью (ёлями) 5 Киргизин; углем, нефтью.

### УРОК 46<sup>o</sup>

#### Упражнение 2.

пастух — пастись, луг — лужайка, наверху — верхний — вершина,  
лёд — ледник, снять — снимать

#### Упражнение 3

луг — лужайка, верхний — вершина.

#### Упражнение 4

वर्तमान काल, अपूर्णतासूचक अवस्था : покрывают, образуют, пасутся  
приводят, уводят.

भूतकाल, अपूर्णतासूचक अवस्था : ёхали.

भूतकाल पूर्णतासूचक अवस्था : вълетела, прилетели, отправились, пересели  
भविष्यत् काल, पूर्णतासूचक अवस्था : забуду.

क्रिया का साधारण रूप, पूर्णतासूचक अवस्था : пройти, проехать

#### Упражнение 5

1. a) пасёт (стадо) देखभाल करता है ( चरनेवाले मवेशियों की ) । б) пасётся  
चर रहा है । 2. a) поднимает उठा रहा है । б) поднимается चढ़ रहा है । 3. a) от-  
крываёте खोल रहे हैं । б) открываётся खुल ( खोला जा ) रहा है ।

### Упражнение 6

прилететь, пройти, увести, перенести, убежать, привезти, перейти, вылететь, пойти, поехать

### Упражнение 7

занимать — занять, поднимать — поднять, принимать — принять (धातु में हेरफेर).

### Упражнение 8

1 к. 2 из 3 с 4 над 5 за 6 от 7 у 8 на 9 из 10 через 11 по 12 к 13 к 14 у. 15 до 16 по (к) 17 на 18 в

### Упражнение 9

1. Наш самолёт прилетёл в город до заката солнца. 2 Мы вышли из кабины и сели отдохнуть. 3. С аэродрома мы поехали в гостиницу 4 Автомобиль проехал мимо здания театра и остановился у подъезда гостиницы 5 Я вошёл с вещами в здание гостиницы и поднялся наверх

### Упражнение 10

1 прилетит 2 выйдем, сядем, 3 поедem 4 проедет, остановится 5 войду, поднимусь

## УРОК 47a

### Упражнение 1

1. к нам संप्रदान 2 вас संबंध 3. мне संप्रदान 4 нам संप्रदान 5. мне संप्रदान , с тобой करण 6 вам संप्रदान 7. тебе संप्रदान 8 с нами करण 9. меня कर्म 10 с вами करण 11 ко мне संप्रदान 12 на вас कर्म 13. вас कर्म 14. о тебе संबंधसूचकीय 15. вам संप्रदान 16. меня कर्म 17. от нас संबंध 18. для меня संबंध 19. мне संप्रदान , о вас संबंधसूचकीय 20. нас कर्म 21 мы कर्ता , с вами करण 22 мы कर्ता , с тобой करण ।

१. आप हमसे मिलने (हमारे यहां) कब आयेगे? २. हम एक अर्से से आपसे नही मिले। ३. मुझे अपनी किताबें दिखाइये। ४. हमें आपका गायन पसंद है। ५. मुझे तुमसे बातें करनी चाहिये। ६. क्या आप थियेटर जाना चाहते हैं? ७. तुम्हें धूम्रपान नही करना चाहिये। ८. हमारे साथ बगीचे (में) चलें (चलिये)। ९. उसने मुझे नहीं पहचाना। १०. आपसे परिचित होकर (होने में) बड़ी खुशी हुई (शब्दशः मैं बड़ा खुश हुआ)। ११. मुझसे मिलने (मेरे यहां) आइये। १२. मैं आप पर भरोसा करता हूं। १३ आपको देखकर मुझे बड़ी खुशी हुई

( शब्दशः मैं बड़ा खुश हूँ ) । १४. हमने तुम्हारे बारे में बहुत कुछ कहा । १५. आपका कैसे चल रहा है ? ( आप कैसे हैं ? ) १६. इससे मुझे बड़ा आश्चर्य होता है । १७. हमसे उपहार स्वीकार कीजिये । १८. मेरे लिए यह कीजिये । १९. आपके बारे में सुनकर मुझे खुशी हुई । २०. हमें न भूलिये ! २१. हम शीघ्र ही ( आपसे ) मिलेंगे । २२. हम तुमसे बातचीत करेंगे ।

### Упражнение 2

वाक्य ५, ६, ७, १५, १९.

### Упражнение 3

- а) 1 нас. 2 вас 3 тебя 4 меня 5 нас  
 б) 1 мне 2 вам 3 тебе. 4 нам 5 мне 6 тебе  
 в) 1. вас 2 мной. 3. тебя.  
 г) 1 тобой 2 вами 3 нами. 4. мной.  
 д) 1 мне 2 тебе 3 вас 4. нас

## УРОК 47<sup>6</sup>

### Упражнение 1

1 вам संप्रदान 2. меня कर्म 3. со мной करण, мне संप्रदान 4. нам संप्रदान  
 5. для нас संबंध 6. с вами करण 7. у тебя संबंध 8 тебе संप्रदान 9 вам संप्रदान  
 10. от вас संबंध 11. мне संप्रदान

### Упражнение 2

1. Мы давно не виделись с тобой 2 Нам хочется поигн с тобой 3. Нас.,  
 4. Мы надеемся, ты завтра проведешь с нами ... 5 нам 6 Мы пригласим  
 для тебя. и позволим тебе. 1 Мы. думаем о тебе

### Упражнение 3

1 заговорил. 2. запела. 6. загремел, засверкала.

१. साथी इवानोव बोलने के लिए खड़ा हुआ। उसने बोलना आरंभ किया और हॉल में शांति फैली। १. कन्सर्ट आरंभ हुआ है। गवैये ने गाना आरंभ किया है। ३. एक साथी मेरे यहां आया और हम घूमने गये। ४. अध्यापक ने हमें गृहपाठ दिया। हमने लिख लिया कि हमें क्या करना चाहिये। ५ में कुछ भी नहीं भूलूंगा। ६ कल तूफान (हुआ) था। यकायक गड़गड़ाहट होने लगी और बिजली चमकी।

### Упражнение 5

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अवस्था मे अंतर
वस्ताव्	वस्त	प्रत्यय का लोप
प्रोश्वात्स्या	पोप्रोश्वात्स्या	उपसर्ग
सादित्स्या	सेत्	धातु में परिवर्तन और -स्य
		अव्यय का लोप
लोहित्स्या	लेत्	धातु में परिवर्तन और -स्य
		अव्यय का लोप
प्रिणोसित्	प्रिणेत्	धातु में परिवर्तन
प्रोवोश्वात्	प्रोवोदित्	धातु और प्रत्यय में परिवर्तन
ओद्विषात्	ओद्विषत्	धातु और प्रत्यय में परिवर्तन
प्रिणोदित्	प्रिणोति	भिन्न धातु
इति	पौति	उपसर्ग, धातु में परिवर्तन

я встану, я попрошáюсь, я сяду, я лягу, я принесу́, я провожу́, я отдохну́,  
я приду́, я пойду́

### Упражнение 6

1 встану. 2. пойду́, 3. приду́, сяду, отдохну́. 4. провожу́ 5. попроша́емся  
6 приду́. 7 лягу

### Упражнение 7

Мне было удобно и хорошо в вагоне; нам было приятно разговаривать друг с другом; становилось всё теплее... ; мне стало немного страшно; на море опять стало тихо; нам... нужно было ехать... ; ...не так жарко .., у нас очень весело. .; здесь рано смеркается, сразу темнеет; мне хочется поехать ... , ехать туда надо на автомобиле; мне очень нравится здесь; на Кавказе приятно отдыхать; нужно будет расставаться с Гагрой, мне хочется узнать .

### Упражнение 8

Дорогой Коля!

Как ты поживаешь? Мы давно не получали от тебя писем Шлём тебе привёт из дома отдыха Нам очень нравится здесь, на берегу моря Погода стоит прекрасная Вчера мы катались на лодке На море было тихо Небо над нами было ясное, и ярко светило солнце Но через час вдруг потемнело, и загремел гром Гроза продолжалась недолго

Напиши нам, как ты проводишь время Скоро мы с тобой увидимся

Твои друзья

Упражнение 1

1 еѐ ( कर्म ) उसे ( स्त्री० ) 2 егó ( कर्म ) उसे 3. их ( कर्म ) उन्हें 4 егó ( संबंध ) उसे 5 им ( संप्रदान ) उन्हें, с ним ( करण ) उसके साथ 6 от негó ( संबंध ) उससे 7. на негó कर्म ( उसपर ) 8 над ними ( करण ) उनके सिर पर 9. за неѐ ( कर्म ) उसके लिए 10 о нём ( संबंधसूचकीय ) उसके बारे में।

Упражнение 3

1. негó 2. егó 3 неѐ 4 них 5. их 6 ней 7. ей 8. им 9. ним 10. ему 11 их. 12. них 13 егó 14 егó 15 еѐ 16 ними 17 ими 18. им 19. ней 20. ней 21 нём 22 ней 23. них

Упражнение 4

1 а) неѐ पुरुषवाचक 6) еѐ स्वामित्वसूचक 2 а) их स्वामित्वसूचक 6) их पुरुषवाचक 3 а) еѐ स्वामित्वसूचक 6) еѐ पुरुषवाचक 4 а) них पुरुषवाचक 6) их स्वामित्वसूचक 5 а) егó स्वामित्वसूचक 6) егó पुरुषवाचक।

१. ( क ) आप उसके पास बैठ रहे हैं। ( ख ) आप उसके भाई के पास बैठ रहे हैं। २. ( क ) मैं उनके पिता को जानता हूँ। ( ख ) मैंने उन्हें थियेटर में देखा। ३. उसके बेटे का काम दिखाइये। ( ख ) वह घर पर नहीं है। ४. ( क ) उनके बीच मेरे अध्यापक ( ए० व० ) थे। ( ख ) मैं उनके मित्रों के बीच बैठा था। ५. ( क ) उसके पिता का पत्र कहा है? ( ख ) वह मेज पर नहीं है।

Упражнение 5

1 математику, физику (что?). 2 море (что?). 3 горы (что?) 4 с профессором (с кем?), о методах (о чем?). 5 им (кому?), привёт (что?) 6 гидроэлектростанциях (о чем?). 7. друзьям (кому?) 8 книги (что?), для них (для кого?) 9 прогулкой (чем?)

Упражнение 6

1. ...что они пошли на концерт (Чем мы рады?), 2 как он провёл лето (Что он расскажет?) 3. ...что мы их помним (Что передать товарищам?) 1 .. что сегодня пьшут .. (О чём рассказать?) 5 ... завтра будет гроза (Что передавали по радио?) 6 . как ей понравилось (О чём написать?) 7 . где вы будете проводить отпуск (что мне интересно?) 8 ...вы это знаете (Что я думаю?) 9 . почему вы не пошли (чем я удивился?)

Упражнение 7

( क ) 1 что 2 как 3 что 4 что 6 как 7 где 9 почему  
( ख ) वाक्य ५, ८

## УРОК 48<sup>б</sup>

### Упражнение 1

१. शांति, संसार। २. शांति। ३. संसार। ४. संसार। ५. शांति।  
३. शांति।

### Упражнение 3

1. мирный. 2. мировая. 3. мирная. 4. мирное

### Упражнение 5

после — последний, сторонник — сторона, обращение — обратиться, цвёт — цветёт, победить — победа, крепнуть — крепкий, говорить — разговор — переговоры — договор, знать — знание — признание, решить — решимость — решительно, верно — проверить, бороться — борьба — борец, школьник — школа — школьный, делать — деятель, правда — направо

### Упражнение 6

1. вокруг него संबंध, его कर्म, к нему संप्रदान, перед ним करण।
2. ее कर्म, у нее संबंध, перед ней करण, у нее संबंध, о ней संबंधसूचकीय, её कर्म, ей संप्रदान।
3. среди них संबंध, у них संबंध, их कर्म, ими करण, о них संबंधसूचकीय, им संप्रदान।

### Упражнение 7

его, её, они, их, им, им, ими, них

### Упражнение 8

на председателя (на кого?) संज्ञा, к нему (к кому?) सर्वनाम, выступить (чего?) क्रिया का साधारण रूप, из нас (из кого?) सर्वनाम।

### Упражнение 9

а) что Всемирный Совет мира разослал..; что все спорные вопросы государств могут решать...

б) как одна машина заменяет...; какой богатый урожай хлопка собирают...; сколько это белое золото принесит.

## УРОК 49<sup>а</sup>

### Упражнение 1

1. सेब्र संबंध 2. सेब्र संबंध 3. सेब्रे संप्रदान 4. सेब्र कर्म 5. सेब्र कर्म
6. सेब्रे संबंधसूचकीय 7. सोबोई करण 8. सोबोई करण 9. सेब्र संबंध 10. सेब्र कर्म
11. सेब्र कर्म 12. सेब्र संबंध 13. सोबोई करण।

१. आपके लिए और अपने लिए। २. अपने लिए और आपके लिए।  
 ३. खुद उसके लिए। ४. अपने लिए और उसके लिए। ५. अपनी ओर। ६. अपने  
 बारे में। ७. खुद उसके साथ। ८. अपने सिर पर। ९. अपनी, अपनी ओर में।  
 १०. आप को। ११. मुझे। १२. अपने लिए नहीं बल्कि आपके लिए। १३. अपने  
 साथ, अपने साथ।

#### Упражнение 2

(क) 1 себя. 2 себе 3 собой. 4. себе

(ख) 1. Ты будешь у себя 2 Ты купишь себе 3 Ты возьмешь с со-  
 бой 4. Ты рассказывал о себе

(ग) 1. Она будет у себя 2 Она купит себе 3 Она возьмет с со-  
 бой 4 Она рассказывала о себе

1 Мы будем у себя 2 Мы купим себе 3 Мы возьмем с собой  
 4 Мы рассказывали о себе

#### Упражнение 3

१ (क) लैंप ने कमरा रोशन कर दिया। (ख) लैंप से कमरा राशन  
 हो उठा। २. बरफ ने धरती को ढक दिया। (ख) धरती बरफ से ढक गयी।  
 ३. विद्यार्थी समस्या हल कर रहा है। (ख) विद्यार्थी द्वारा समस्या हल की जा  
 रही है। ४. (क) हम यह मकान बना रहे थे। (ख) हम से यह मकान बनाया  
 गया। ५. (क) हम हर रोज समाचारपत्र पाते हैं। (ख) हम से हर रोज  
 समाचारपत्र पाया जाता है।

#### Упражнение 4

1. Я выбрал несколько книг для вас и для себя. 2. Брат выбрал для меня  
 журнал. 3. Мои друзья были у себя. 4. Таня купила себе пальто. 5. Её мать ку-  
 пила ей пальто. 6. Таня расскажет вам о себе. 7. Мы заказали билеты в театр  
 для вас и для себя. 8. Вы положили газету «Правда» около себя. 9. Я поло-  
 жил около вас газету «Известия» 10. Учитель им очень доволен, а он «недоволен»  
 собой

#### УРОК 496

#### Упражнение 1 и 2

1. (чувствовал) себя кर्म 2 (к) себе संप्रदान 3 (с) собой करण 4. (для)  
 них, себя संबंध 5 (позвал) меня кर्म 6. (перед) собой करण 7 (с) собой करण  
 8 (о) себе संबंधसूचकीय 9. (купил) себе संप्रदान 10. (у) себя संबंध।

#### Упражнение 4

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अवस्थाओं में अंतर
वस्तावत	वस्ता	प्रत्यय का लोप
पोवोराचिवात	पोवोर्नुत	धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय
काकायिवात	काकात	भिन्न प्रत्यय
पोकुपात	कुपीत	उपसर्ग और भिन्न प्रत्यय
स्ताविन	पोस्ताविन	उपसर्ग
क्लात	पोलोजीत	भिन्न धातु

#### Упражнение 5

काकाजू, कुपी, पोलोजू

#### Упражнение 6

अपूर्णतासूचक अवस्था, भूतकाल, स्ताला, लाजाल, स्वातिला, सर्बर्बिलन्स, लाजालि.

पूर्णतासूचक अवस्था, भूतकाल, वीखाल, पोमचाँल्स, पोस्मोत्रैल्

#### Упражнение 7

1. पोलोजीते 2. पोैदत, पोवोर्नैत 3. नै स्तानैम. 4. पोस्ताविने 5. काकाजेते  
6. ओदोखनैम. 7. पोक्रोबैत्स 8. पोदनीमैत्स, ओस्वैतैत 9. पोय्दूत 10. वीदिमैस. 11. पो-  
काताैमैस 12. वोझ्मैते

### УРОК 50

#### Упражнение 1

अपूर्णतासूचक अवस्था · पोकायिवातैत्स, वीझिवाओ

पूर्णतासूचक अवस्था · वीदिद, सोझदल.

#### Упражнение 3

1. а) бूदुत स्त्रोँत्, б) पोस्त्रो́ят 2 а) учйँल्с, б) नाучйँल्с 3 а) ओдихали,  
б) ओдोखну́ли 4. а) पोрихо́йल्, б) पोришёл. 5. а) забы́ल्, б) забыва́ल्. 6. а) хо́дят,  
б) पोйдू́т. 7. а) звонй́ल्, б) पोзвонй́ल्. 8 а) पोмо́жет, б) бूдет पोмогать.  
9. а) पोбёга́ли, б) бёга́ли. 10. а) पोрилета́ли, б) पोрилетё́ли. 11. а) лю́бил, б) पोлю-  
бй́ल्. 12. а) पोдохо́йल्, б) पोдошел 13 а) पोло́жите, б) кла́дите 14 а) ста́вь,  
б) पोста́вь. 15. а) вспо́мина́ли, б) вспо́мнили



#### Упражнение 4

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अवस्थाओं में अंतर
а) открывать	открыть	प्रत्यय का लोप
переодеваться	переодеться	प्रत्यय का लोप
б) готовить	приготовить	धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय
доставлять	доставить	धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय
возвращаться	возвратиться	धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय
в) засыпать	заснуть	धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय
отдыхать	отдохнуть	धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय
г) идти	пойти	उपसर्ग, धातु में परिवर्तन
завтракать	позавтракать	उपसर्ग
слушать	послушать	उपसर्ग
гулять	погулять	उपसर्ग
д) убирать	убрать	धातु में परिवर्तन
проходить	пройти	भिन्न धातु
проводить	провести	धातु में परिवर्तन
брать	взять	भिन्न धातु

#### Упражнение 5 и 6

1 встала (встану) 2 открыла (открою), убрала (уберу), сделала (сделаю), умылась (умоюсь), оделась (оденусь) 3 позавтракала (позавтракаю), прочитала (прочитаю) 4 пошла (пойду) 5. позавтракала (позавтракаю) 6 пришла (приду), переоделась (переоденусь), пообедала (пообедаю) 7. убрала (уберу), села (сяду), почтала (почитаю) 8 пошла (пойду), погуляла (погуляю) 9 возвратилась (возвращусь) 10 провела (проведу), послушала (послушаю) 11 приготовила (приготовлю) 12 легла (лягу), заснула (засну) 13 прошел (пройду) 14 провела (проведу) 15 встала (встану) 16 прочел (проведу) 17 взял (возьму), послушала (послушаю) 18 доставила (доставит) 19 отдохнула (отдохну)

#### Упражнение 7

заговори́ть, занятъ, засыпáть, засну́ть

### Упражнение 8

- (क) выбегать, выбежать, вылетать, вылететь, выносить, вынести  
(ख) выучить, выстроить  
(ग) выполнять, выполнить

### Упражнение 9

- 1 а) у себя, б) у меня 2 а) себе, б) нам 3 с нами, с собой, 4 а) к себе  
б) к нему 5 а) о тебе, б) о себе

### Упражнение 11

- 1 армии 2 линии 3 движении 4 песне, труде, радости, 5 истории  
6 лекции 7. искусстве, Индии 8 библиотеке, произведений

### Упражнение 12

१ सूर्यास्त से पहले हमारा पर्वतारोही दल पहाड़ पर कई किलोमीटर चढ़ गया। २ हमारे बीच काफी जवान खिलाड़ी थे। ३ वह शीघ्र से शीघ्र हिमनदी तक पहुंचना चाहते थे, लेकिन सूरज जल्द ही डूब गया और मौसम ठंडा हो गया। ४. यकायक रात हो गयी, पहाड़ों में यह एक आम बात है। ५. हम रुक गये, आराम के लिए एक उपयुक्त (आरामदेह) स्थान चुन लिया और अलाव जलाया। ६ अलाव पर हमने अपने लिए शाम का खाना और चाय तैयार कर ली।

७ खाना खाने के बाद हम लेट गये। ८ ऊपर की ओर गहरा दक्षिणी आकाश और चमकीले तारे थे। ९ मुझे कुछ सर्दी लग रही थी लेकिन मैं सो गया और मुझे गहरी नीद लगी। १० सवेरे की हल्की बयार वायुमंडल को चीरती हुई आयी और मैंने अपनी आंखें खोली। ११ आसमान साफ हो गया और तारे शायद ही दिखाई दिये (धुंधले हो गये)। १२ लगभग एक घंटा बीता। १३. मैं उठा। १४. दूर नागर के पीछे से सूरज निकला। १५. दिन आरंभ हुआ। “उठने का समय हो गया,” मैंने साथियों से कहा, किन्तु उन्हें जगाना मुश्किल था। १६. आखिर सब उठ गये, हाथमुह धोया और नाश्ता कर लिया। १७. हमारे सामने पेड़ों के बीच एक संकरी राह (पगडंडी) थी। १७. हमने अपना सामान-असबाब (उठा) लिया और उस राह ऊपर गये।

### Упражнение 13

2 среди нас सबх 3 им сंप्रदान 5, 6 мы кती, себе сंप्रदान 8 над нами करण 9 мне сंप्रदान, я кती 11. на нём संबंधसूचकीय 15 их कर्म 17. перед нами करण 18. по ней сंप्रदान।

### Упражнение 14

3, 9, 11 (पहले वाक्यांश) 15 Пора вставать, на было трудно разбудить

## Раздел VI

### УРОК 51а

#### Упражнение 1

1 в большом каменном доме संबंधसूचकीय 2 русским языком करण 3 новых книги संबंध 4 в международных конкурсах संबंधसूचकीय 5 на южном берегу संबंधसूचकीय 6 в тёплом воздухе संबंधसूचकीय 7 с голубого неба संबंध 8 на высокую гору कर्म 9 по Черному морю सप्रदान 10 на северных трибунах संबंधसूचकीय 11 на московском стадионе संबंधसूचकीय 12 московской команды संबंध 13 перед молодыми учеными करण 14 счастливого пути संबंध 1

#### Упражнение 2

1 В каком доме? 2. Каким языком? 3. Каких книг? 4. В каких конкурсах? 5. На каком берегу? 6. В каком воздухе? 7. С какого неба? 8. На какую гору? 9. По какому морю? 10. На каких трибунах? 11. На каком стадионе? 12. Какой команды? 13. Перед какими учёными? 14. Какого пути?

#### Упражнение 3

गुणवाचक विशेषण большой, новый, (южный), голубой, высокий, чёрный, (северный), молодой, интересный, счастливый

संबंधदर्शक विशेषण каменный, русский, международный, южный, северный, московский

#### Упражнение 4

- а) 1 новый 2 нового 3 новому 4 новым 5 новым, 6 новом
- б) 1 новая. 2 новой 3 новой 4 новую 5 новой 6 новой
- в) 1 новое 2 нового 3 новому 4 новое 5 новым 6 новом.
- г) 1 новые 2 новых 3 новым 4 новые 5 новыми 6 новых ;

#### Упражнение 5

1 русскую кर्म 2 интересную кर्म 3 письменным करण 4 большим करण 5 письменном संबंधसूचकीय 6 московским सप्रदान 7 московскому सप्रदान 8 большом संबंधसूचकीय 9 богатый кर्म 10 советского संबंध 11 педагогическом संबंधसूचकीय 12 большим करण 13. интересной संबंधसूचकीय 14 русской संबंधसूचकीय 15 молодой советской संबंध 16 народных संबंधसूचकीय 17 между народных संबंधसूचकीय 18. молодых кर्म 19 открытым करण 20 зелёной संबंधसूचकीय 21 горной सप्रदान 22 сильного संबंध 23 старинными करण, русского संबंध 24. широкой करण 25 тёмным करण 26 чистым करण 27 большими करण 28 довольным करण 1

### Упражнение 7

- (क) 1 светлую (какую?) 2 известного (какого?) 4 новой (какой?)  
7. темном (каком?), яркие (какие?). 9 больших (каких?)  
(ख) 3 по университету (какой?) 5. с холмами и озерами (какая?)  
6 побед (какую?) 8 на этот год (какой?)

### Упражнение 8

- 1 университетский. 2 горные. 3. заводской. 4 лесная 5. московская  
6. школьные.

### Упражнение 9

сталь, бумага, уголь, золото, серебро, железо, стекло, дерево, камень,  
чугун, фарфор

कागज, कोयला, सोना, चादी, लोहा, गीशा, लकड़ी, पत्थर, कच्चा  
लोहा, चीनी मिट्टी, इस्पात

### Упражнение 10

1. деревянная мебель 2 стальным ключом 3 стеклянной и фарфоро  
вой посуды 4. с золотым пером. 5. железных и чугунных частей 6. В  
серебряной вазе 7 бумажных роз

## УРОК 516

### Упражнение 2

длинный; теплый, горячий; светлый; сильный, большой, медленный

### Упражнение 3

приветливый मैत्रीपूर्ण, дождливый बरमानी, говорливый बातूनी

### Упражнение 4

- (क) железный, стальной, угольный, каменный, лесной, горный, колхозный,  
опытный  
(ख) морской, московский, институтский, университетский, советский

### Упражнение 5

- а) 1 Большой театр 2 Большого театра 3 Большому театру. 4 Большой  
театр. 5 Большим театром 6 Большом театре  
б) 1 Черное море 2 Чёрного моря 3 Чёрному морю 4 Черное  
море 5 Чёрным морем 6 Черном море  
в) 1. Красная площадь 2 Красной площади 3. Красной площади  
4 Красную площадь. 5 Красной площадью 6 Красной площади.  
г) 1 Народные песни 2 народных песен 3 народным песням. 4 народ-  
ные песни 5 народными песнями 6 народных песнях

## Упражнение 6

а) 1 Советском Союзе संबंधसूचकीय 2 Московском университете, философическом факультете संबंधसूचकीय 3 математического факультета, исторического факультета संबंध 4 мировой литературы, Горького संबंध 5. педагогическом институте संबंधसूचकीय 6. Московскую консерваторию कर्म

б) 1 русский язык कर्म 2 русском языке मवधसूचकीय 3 русского языка संबंध, русский язык कर्म 4 русским языком करण 5 хинди-русским словарем करण 6. советских писателей संबंध, русском языке मदऋतुचकीय 7 русским языком करण ।

## Упражнение 8

в Большом зале संबंधसूचकीय, с большим успехом करण, русская народная песня, народных инструментов, народного танца, художественной самодеятельности संबंध, с большим удовольствием करण, молодой певицы संबंध, молодому солисту संप्रदान, народного хора, молодых колхозниц संबंध, русскую народную пляску कर्म, в русских национальных костюмах संबंधसूचकीय, народных инструментов, молодого советского композитора संबंध, Перед народными талантами करण, к высокому искусству संप्रदान.

## Упражнение 11

Индийские артисты выступали в Москве с большим успехом. Советские зрители горячо аплодировали индийским певцам и танцорам. Артисты выступали в национальных индийских костюмах. Музыканты играли на индийских инструментах. Индийские песни и танцы очень понравились московским зрителям.

## УРОК 52<sup>a</sup>

### Упражнение 1

на крайнем севере संबंधसूचकीय; климат суровый कर्ता, летнего солнца. после холодных осенних дождей संबंध, длинная морозная зима कर्ता; в средней части संबंधसूचकीय, теплых летних дней संबंध, в летнюю пору कर्म ранней осенью करण; в хорошую осеннюю погоду कर्म, желтые листья कर्ता. поздней осенью करण; хороших дней संबंध, свежим зимним воздухом, зимним спортом, ранней весной करण, на южном синем небе मवधसूचकीय, под веселыми лучами करण, к весенним полевым работам संप्रदान

### Упражнение 2

На каком севере? Какой климат? Какого солнца? После каких дождей? Какая зима? В какой части? Каких дней? В какую пору? Какой осенью? В какую погоду? Какие листья? Какой осенью? Каких дней? Каким воздухом? Каким спортом? Какой весной? На каком небе? Под какими лучами? Каким работам?

### Упражнение 3

а) 1 хороший зимний 2 хорошего зимнего 3 хорошему зимнему  
4 хороший зимний. 5 хорошим зимним. 6. хорошим зимнем.

б) 1 хорошая зимняя 2 хорошей зимней. 3. хорошей зимней 4 хорошую зимнюю 5 хорошей зимней 6. хорошей зимней

в) 1. хорошее зимнее. 2 хорошего зимнего. 3. хорошему зимнему 4 хорошее зимнее 5 хорошим зимним. 6. хорошим зимнем

г) 1 хорошие зимние 2. хороших зимних. 3. хорошим зимним 4 хорошие зимние. 5. хорошими зимними 6 хороших зимних

### Упражнение 4

1. ясном зимнем 2. вчерашней. 3. зимней 4. верхнего 5. нижнем  
6. яркого утреннего. 7. завтрашнем. 8. последнюю вечернюю. 9. сегодняшним  
10. сегодняшней 11. ближнюю. 12. здешних 13. вечернем. 14. темных. 15. сосед  
него 16. свежим летним 17. здешнем 18. большим 19. передовых

### Упражнение 6

а) 1. Мичурине. 2. Иванову. 3. Макаровым 4. Никитиной 5. Михайлова  
6. Горького. 7. Соколову. 8. Ивановых. 9. Мичурине

б) 1. великом писателе Горьком. 2. колхознику Алексею Иванову 3. артисткой Анной Соколовой. 4. Никитиным. 5. Ивану Петровичу Макарову 6. Иван  
на Владимировича Мичурина 7. Гербе Советского Союза Збе Космодемьянской

### Упражнение 7

1. куда я люблю ходить. 2. где климат не слишком суровый. 3. которые  
не боятся жаркого солнца 4. которые посадили советские люди 5. когда небо  
ясное..

### Упражнение 8

1. В парке (каком?) 2. части (какой?) 3. пальмы (какие?) 4. леса  
(какие?) 5. дни (какие?)

## УРОК 526

### Упражнение 2

Утро, весна, здесь, край, сегодня, завтра

### Упражнение 3

вечерний, верхний, крайний, осенний соседний

### Упражнение 4

а) 1. крайнем севере 2. Средней Азии. 3. Дальнем Востоке 4. Дальнего  
Востока 5. Дальнем Востоке. 6. крайний север.

б) 1. средней школе. 2. среднюю школу. 3. средней школы. 4. последнем  
уроке 5. завтрашнему уроку 6. прошлом уроке 7. сегодняшнем занятии

### Упражнение 5

(мысль ..) Ивана Владимировича Минчурин सवध . Иван Владимирович  
Минчурин (жил) कर्ता , (привел) Ивана Владимировича Минчурин कर्म , (к)  
Ивану Владимировичу Минчурину संप्रदान ।

### Упражнение 6

яблоко, виноград, клубника, вишня, слива, лимон, апельсин, малина.  
ягода

### Упражнение 8

сад + о + вод(ить), сад + о + вод(ить) - ствол

### Упражнение 9

(क) मरम्मत करना , नवनिर्माण करना . फिर से पढ़ना ; जाना , दोड़  
पढ़ना ; निश्चय करना , स्मरण करना , ( एक स्थान से दूसरे स्थान तक )  
उड़ना ; विचार बदलना , लाघना ; दे देना , ( किमी की ओर ) बढ़ाना ;  
मरम्मत करना , नवनिर्माण करना ; परिपूर्ण करना ; दूसरे स्थान में रखना ; दूसरे  
स्थान में रखना , कहीं रखना , किसी चीज पर से कूद पड़ना ; स्थानांतरित  
करना , एक स्थान से दूसरे स्थान ले जाना . ज्यादा पैदा होना , ज्यादा बढ़ना .  
बासफूस से ढक जाना ।

(ख) 1) переделывать, перечитывать, перерешить, пересчитать, передумать,  
переработать.

2) перейти, перебежать, перелететь, переехать, передать, переставить, пере-  
ложить, перепрыгнуть, перенести.

3) перевыполнить, переложить, перерасти

### Упражнение 10

कर्म उपवाक्य 3 что свойства . 6 что мы не можем.

गुणवाचक उपवाक्य 1 где население. 2. которые не боятся . 4 где  
родился .. 5 который много сделал

### Упражнение 12

Земля в Сибири очень плодородная, но климат там суровый. Раньше  
в Сибири фрукты не росли. Они не могли выносить сильные зимние морозы  
Теперь в Сибири есть прекрасные фруктовые сады. В них растут новые сорта  
фруктов Эти сорта не боятся суровой, холодной зимы

## УРОК 53<sup>a</sup>

### Упражнение 1

१. अधिक मैत्रीपूर्ण। २. अधिक हरा। ३. अधिक चौड़ा। ४. ज्यादा गरम।  
५. कल से अधिक अच्छा। ६. से अधिक गरम। ७. सब से ऊंचा। ८. उच्चतम।  
९. सब से ताजा। १०. अधिक। ११. अधिक चमकदार। १२. मुझसे तेज।  
१३. सब से (हर एक से) तेज। १४. सब से अधिक।

### Упражнение 2

उत्तरावस्था 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12.

उत्तमावस्था : 7, 8, 9, 13, 14

### Упражнение 5

быстро, медленно, спокойно, смело, весело, серьезно, энергично, ярко,  
громко, хорошо, тихо

### Упражнение 6

उदाहरणार्थ . 1. громче 2. лучше 3. быстрее (медленнее). 4. серьезнее  
5. смелее 6. веселее 7. спокойнее 8. тише 9. энергичнее 10. ярче.

### Упражнение 7

яркий तेजस्वी, चमकदार ; громкий जोरदार : क — च, प्रत्यय -е; тихий, शांत  
х — ш, प्रत्यय -е; высокий ऊंचा : क — श, शब्दांश -ок- का लोप, प्रत्यय -е; широкий  
चौड़ा : शब्दांश -ок- का लोप, प्रत्यय -е.

### Упражнение 10

2. Вáси. 3. бéлой. 4. жéлтой. 5. меня́. 6. ста́рой. 7. зы́мнего.

### Упражнение 13

я́ркий, вы́сокий, глубо́кий: क — च, प्रत्यय -айश-.

## УРОК 53<sup>b</sup>

### Упражнение 3

1, 2. -ян-, 3 -ов-, 4 -н-, 5 -т-; 6, 7 -н-

### Упражнение 4

1 шерстяное платье. 2. бумажных цветов 3. шелковый абажур 4 вис-  
козных платьев 5. полотняную рубашку 6 шелковых и шерстяных тканей

### Упражнение 5

(क) 1 огромнейшим удовольствием. 2 интереснейших картин. 3. длин-  
нейшую историю 4 прекраснейшие места 5 высочайшую гору 6 живей-



шим интересом 7 широчайших полях 8 любимейшую песню 9 новейших журналов 10 ближайшим друзьям 11 белёзым снегом. 12 глубочайшему озеру 13 ярчайших цветов

(ख) 5 самую высокую 6. самым живым 8. самую любимую 9 самых новых 10 самым близким 13 самых ярких

#### Упражнение 6

- а) сáдик, гóдик, лeстик, шáрфик, носик, зубик, карандашник,
- б) глазóк, зубóк, часóк, гóдóк,
- в) стакáнчик, лимóнчик, фасóнчик, мотивчик,
- г) нóчка, рúчка, нóжка, спíнка, гóрка,
- д) Лéночка, Пíночка, ёлочка, тарéлочка,
- е) Кóлечка, Вáнечка, Волóдечка, Сóнечка, пáнечка,
- ж) местéчко, словéчко,
- з) дорóженька, нóженька, реченька

#### Упражнение 7

свётленький, гёмненький, холодненький, слабенький, новенький, старенький (उच्चारण सवन्त्री साधारण नियम के अनुसार य विभक्ति में परिवर्तित होती है) ।

мáгонький, плóхонький, пìхонький

#### Упражнение 9

Вчера́ Петр Иванович и Ольга Васи́льевна Ива́новы пошлИ за по́купками Ива́нов купИли себе синий костю́м Он понравился ему́ больше, чем серы́й Ольга Васи́льевна выбрала себе́ зелёное шерстяно́е пла́тье

Они́ купили́ также́ оде́жду для детей: красное пла́тье для де́вочки и свётлый костю́м для ма́льчика

Ива́новы верну́лись домой, дово́льные по́купками

#### УРОК 54a

#### Упражнение 1

१. मेरी मेज पर। २. हमारे शहर के ऊपर। ३. हमारे मित्रों से। ४. उसकी आवाज। ५. उसकी बहन को। ६. आपकी गिडकी में। ७. आपके जीवन के संबंध में। ८. मेरे घर की ओर। ९. हमारे स्कूल का, उनकी प्रगति के संबंध में। १०. आपके साथियों को।

### Упражнение 2

1 संबंधसूचकीय 2 करण 3. कर्म 4 कर्ता 5 संप्रदान 6 संबंधसूचकीय  
7 संबंधसूचकीय 8 संप्रदान 9 на́шей шко́лы संबंघ , об их успе́хах संबंघसूचकीय  
10 संप्रदान ।

### Упражнение 3

1 На чьём столе? 2 Над чьим го́родом? 3 Чьих друзе́й? 3. Чей го́лос?  
5 К чьей сестре́? 6. В чьём окне́? 7. О чьей жи́зни? 8 К чьему́ до́му? 9 Чьей  
шко́лой?, о чьих успе́хах? 10 Чьим това́рищам?

### Упражнение 4

1 Чьи 2 Чью 3 Чьей. 4. Чью. 5 чьим 6 чьём 7 Чьи 8 чьём  
9 Чьей 10 чьих 11 Чьи 12 чьей.

### Упражнение 5

#### मानव्य विशेषण

#### निरन्वय विशेषण

- |   |   |
|---|---|
| 2 на́шем (Чьём саду́) я́рких (Каких<br>цвето́в?)          | 1 ее (Чьих друзей?)                     |
| 4. моем (На чьём столе́?) пи́сьменном<br>(Како́м столе́?) | 3. шко́лы (Како́е зда́ние?)             |
| 7 ру́сскую наро́дную (Какую́ пе́сню?)                     | 5. това́рища Никі́тина (Чей докла́д?)   |
| 9 на́шим (Чьим учите́лям?) ста́рым<br>(Каки́м учите́лям?) | 5. его́ (В чьём докла́де?)              |
| 20. зимні́м (Какі́м спортом?)                             | 8. пе́сни (Чьи сло́ва?)                 |
| 11. ва́шу (Чью тетра́дь?)                                 | 12. Воло́ды (С чьим дру́гом?)           |
| 14. большо́е (Како́е удово́льствие?)                      | 13. А́нны (Чьи пи́сьма?)                |
|   | 14. арти́стки (Чья игра́?)              |
|   | 15. композі́тора Глі́нки (Чью му́зыку?) |

### УРОК 546

#### Упражнение 1

жена́ — женáт — жениться; муж — заму́жем, ста́рый — ста́рший

#### Упражнение 2

१. मेरी छोटी बहन ने एक इंजीनियर से विवाह किया। २. उसकी सहेली  
का विवाह एक अध्यापक से हुआ है। ३. मेरे साथी ने एक विद्यार्थिनी से विवाह  
किया। ४. मैं अभी तक विवाहित नहीं हूँ। ५. निकोलाई निकीतिन मेरी बहन से  
विवाह करने जा रहा है। ६. आपके बड़े भाई ने किससे विवाह किया है?

#### Упражнение 3

(क) жен- पत्नी, स्त्री, स्त्री का, जनाना, नारी सुलभ, विवाहित .  
से विवाहित; विवाह करना।

1 жени́лся 2 женáт 3 женá 4 же́нская 5 же́нщина

(ख) муж- पति , पुरुष विवाह करना , विवाहित , मर्दाना , पुरुष सुलभ ।

1 замуж. 2 муж 3 мужские 4 мужчи́на 5 заму́жем

(ग) друг-, друж- मित्र , मैत्री , मैत्रीपूर्ण , मैत्रीपूर्ण ढंग से ।

1 дру́жный 2 дру́га 3 дру́жба 4 дру́жеское 5 дру́жный 6 дру́же-  
ский

#### Упражнение 4

१. आपकी उम्र क्या है? २. मैं २२ साल का हूँ। ३. आपके पिता की उम्र क्या है? ४. वह ६१ साल के है। ५. हमारी अध्यापिका की उम्र क्या है? ३. वह तीस से ज्यादा साल की है।

#### Упражнение 5

1 Ско́лько лет вашему учителю? 2. Ему почти́ 35 лет 3. Ваша мать выглядит очень мо́лодо, ско́лько ей лет? 4. Ей 43 го́да 5 Ско́лько вам лет? 6. Мне 18 лет.

#### Упражнение 6

черноглазый काली आँखोंवाला , темноволосый काले बालोंवाला , мякन  
сердечный कोमल हृदय , разноцветный रंगविरंगा , बहुरंगी ।

#### Упражнение 8

#### ПИСЬМО

Дорогой Володя!

Твоё письмо мы получили и очень рады узнать, что у тебя все хорошо. Ты спрашиваешь, как мы поживаем. Спасибо, мои родители здоровы. Моя мать поехала на несколько дней в деревню, но скоро вернется. От моего старшего брата мы получили недавно письмо. Он служит во флоте; он теперь офицер. Его жена и дети гостили летом у нас.

Моя младшая сестра Нина весной окончит университет. Старшая сестра Наташа, скоро выходит замуж. Её свадьба будет через три недели. Она просит тебя приехать на свадьбу. Приезжай! Вся наша семья очень хочет тебя видеть.

Всего хорошего

Твой друг Николай

**Упражнение 1**

१. मेरा जन्म नगर। २. हमारे शहर में। ३. मेरे पुराने अध्यापक को।  
४. हमारे अध्यापक के यहाँ। ५. आपकी पुस्तक। ६. आपकी पुस्तक ७. मेरे मित्र के  
साथ और आपके भाई के साथ। ८. आपकी डेस्क पर। ९, १०. आपकी सफलता  
के सबब में। १२. आपकी बहन और उसका पति। १२. आपकी बहन, उसके  
पति के साथ। १३. किसकी पुस्तक। १४. किसके अध्यापक को।

**Упражнение 2**

१. कर्म २. सबबसूचकीय ३. कर्म ४. सबब ५, ६. कर्म ७. करण  
८. कर्म ९, १०. सबबसूचकीय ११. कर्म १२. कर्ता, करण। १३. कर्म  
१४. संप्रदान।

**Упражнение 3**

1 свою 2 своих 3 своё. 4 своим 5. своём 6 своей 7 своих. 8 своих  
9 своим 10 своём

**Упражнение 4**

1. вашу 2. мой 4. нашим 5. её. 6. нашей 7. ваших 8. его 9. нашим  
10. вашему

**Упражнение 5**

1 Профессор Новиков прекрасно прочитал свою лекцию 2 Мы с интересом слушали его лекцию 3 Что сказал учитель своим ученикам? 4 Что вы скажете его ученикам? 5 Мы говорили о своём плане работы 6 Вы говорили о нашем плане работы 7 Студентка Белова поставила свои книги в этот книжный шкаф 8 Её книги всегда стоят в этом книжном шкафу 9 В девять часов все были на своих местах 10 Будьте завтра ровно в девять на своём месте 11. Мы поговорим о ваших занятиях 12 В чьём саду вы были вчера? 13. Чью книгу вы читаете?

**Упражнение 7**

1. нашей семье सबबसूचकीय 2. братьев संबंध 3. моих братьев संबंध  
4. младшую сестру кर्म 5. старшей сестре संप्रदान 6. своей матери संप्रदान 7. моей матери संप्रदान 8. своих братьев संबंध 9. своим родителям संप्रदान 10. вашему младшему брату संप्रदान 11. сыновей, дочерей संबंध 12. дочери संबंध 13. вашей дочери संप्रदान 14. своих товарищей кर्म 15. матерей सबब, их детьми करण  
16. ваших сыновей संबंध 17. моего младшего сына संबंध 18. моих дочерей кर्म

19 वॉशु स्टॉरशुडु दूडु कर्म 20 वॉशुडु डुलदुशुडु दूडुडुडु सडुडु 21 डुरुकुतुवुडु डुरुवुडुडु सडुडु 22 डुलनुडुडु डुडुडुडु करण 23. नॉशुडु सुडुलुडु सडुडुडुडु ।

## УРОК 55б

### Упражнение 1

своёгò внўка—पु० ए० व० कर्म, свой рассказ—पु० ए० व० कर्म, своих детёй—ब० व० संबंघ, на своёгò... сына—पु० ए० व० कर्म; в своём дом—पु० ए० व० कर्म, своих отцов и матерёй—ब० व० संबंघ, в своём доме—पु० ए० व० संबंघसूचकीय, на своём языке—पु० ए० व० संबंघसूचकीय, свои семьи—स्त्री० ए० व० संबंघ, со своей женой—स्त्री० ए० व० करण, своих матерёй и отцов—ब० व० कर्म, своим братьям и сёстрам—ब० व० सडुडुडुडु, своим глазами—पु० व० व० करण, своё хозяйство—नपुं० ए० व० कर्म, свой дом—पु० ए० व० कर्म, своих детёй—ब० व० संबंघ, свой портфель—पु० ए० व० कर्म ।

### Упражнение 2

1 моём пісьменном столе 2. своим старом месте 3 своему русскому товарищу 4. своих полях 5 вॉшुडु народнूडु песнूडु. 6 свою нूवूडु рॉडूडु. 7 егò голубым цветом 8 моим хорóшнूडу товарищем. 9 твоегò старòгò учїтеля 10 нॉшुडу сруदनूडу шкулूडу 11 своих плॉнах 12 своём нूवòмò домò отдыха. 13 нॉшुडу глаवनूडу ўлице. 14. нॉшुडу послòднूडу передॉчах 15 вॉшुडу डुरुकुतुवòмò сॉडू 16 своём डुरुकुतुवòмò сॉडू 17 свою болूशूडу жїзнू 18 свою лूडुडुडुडу песнूडु 19 нॉшुडу лूडुडुडुडу народнूडу песнूडु 20 чूडुडу нूतरòснूडу Дुшенòснूडу

## УРОК 56а

### Упражнение 1

क. १. (क) यह काम, (ख) यह है। २. (क) इस काम के बारे में, (ख) उसके बारे में। ३. (क) इस पाठ में पहले, (ख) उसके पहले। ४. (क) इस स्थान पर, (ख) इस पर। ५. (क) आज सुबेरे, (ख) वह। ६ (क) यह पाठ, (ख) यह। ७. (क) उस घटना के बाद, (ख) तब से। ८. (क) उस ट्रेन से पहले, (ख) पहले।

ख. १. (क) सभी साथी, (ख) सब। २ (क) सभी छात्रों से, (ख) सब। ३. सभी अभ्यास, (ख) हर चीज। ४. (क) पूरे वाक्य का, (ख) हर चीज का। ५. (क) पूरा पत्र नहीं, (ख) पूरा नहीं। ७. (क) सभी मित्रों को, (ख) हर एक को।

ग. १. (क) बड़े तड़के से, (ख) ठीक सवेरे से। २. (क) इसी कहानी के बारे में, (ख) ठीक इसके बारे में। घ. १. मैं खुद। २. आप खुद। ३. खुद उससे। ४. आप खुद ५. वह खुद। ६. खुद प्रोफेसर से। ७. खुद तान्या को। ८. आप खुद। ९. आप खुद। १०. खुद टेक्नीशियन के साथ।

#### Упражнение 2

а) 1. कर्ता 2. सबधसूचकीय 3. करण 4. संबंधसूचकीय 5. कर्ता 6, 7. सबध ४. करण।

б) 1. कर्ता 2. संबंध 3. कर्म 4. सबधसूचकीय 5. कर्ता 6. संप्रदान।

в) 1. संबंध 2. संबंधसूचकीय।

г) 1. कर्ता 2. कर्ता 3. संबंध 4. संप्रदान 5. कर्ता 6. संबंध 7. संप्रदान 8. कर्म ९. संबंध 10. करण।

#### Упражнение 3

1. а) Какое произведение интересно? б) Что интересно? 2. а) О каком задании? б) О чём? 3. а) Перед каким уроком? б) Когда? 4. а) На каком месте? (где?). б) На чём? 5. а) Какое утро? б) —. 6. а) Какого урока? б) Чего? 7. а) После какого события? б) После чего? 8. а) Перед каким победом? б) Когда?

#### Упражнение 4

а) 1. этот. 2. этого 3. этому. 4. этот 5. этим. 6. этом.

б) 1. эта. 2. этой. 3. этой. 4. эту. 5. этой. 6. этой.

в) 1. эти. 2. этих 3. этим. 4. эти 5. этими 6. этих

#### Упражнение 5

1. сами 2. самого 3. самим 4. самому 5. самих 6. сам 7. самой 8. самому. 9. собой 10. самому 11. самих. 12. самому 13. самим. 14. самим

#### Упражнение 6

1. а) самого, б) самого. 2. а) собой, б) самой 3. а) сам, б) самый. 4. а) самих, б) самых 5. а) самим, б) самым 6. а) самым, б) самим 7. а) самого б) самого.

#### Упражнение 7

1. весь мир, вся страна, все народы. 2. всего мира, всей страны, всех народов. 3. всему миру, всей стране, всем народам. 4. весь мир, всю страну, все народы 5. всем миром, всей страной; всеми народами 6. всем мире, всей стране, всех народах

## УРОК 56<sup>а</sup>

### Упражнение 2

научно-исследовательский, общественно-политический, селско-хозяйственный

### Упражнение 3

(क) уч-: विद्यार्थी, अध्यापक. पाठ्य पुस्तक, विज्ञान, वैज्ञानिक, वैज्ञानिक, अध्यापन संबंधी, पढ़ना, अध्ययन करना, पढ़ लेना

(ख) 1. учеников 2 учебнику 3 учигься. 34. учатся, учителя. 5. ученый. 6 научные (учёные) 7 науке 8 изучает 9. выучил 10 учёные

### Упражнение 4

1. этом самом доме 2 эту самую книгу 3 всех наших товарищей 4 тем большим зданием. 5. самого верхнего этажа. 6 всю эту неделю 7 самым началом. 8. всем этом тексте 9 самой Москвы. 10 этом вашем докладе 11 этим вашим докладом 12 этой высокой горы. 13. теми нашими товарищами 14. этом самом здании. 15 всем этом. 16. этом самом глубоком озере 17. всех этих студентов. 18 тех упражнениях 19 всех этих слов 20 этих самых песнях.

### Упражнение 6

Молодая узбечка Фатима училась в Московском университете Она окончила исторический факультет В университете она посещала лекции лучших профессоров. Она успешно сдала все экзамены и написала свою дипломную работу на тему из истории Индии. Фатима прочитала много русских и индийских книг. Она пользовалась книгами библиотеки Московского университета Это очень богатая библиотека

Теперь Фатима работает в Ташкенте Она преподаёт историю средних веков в школе Фатима часто вспоминает о годах учёния в Московском университете

## УРОК 57<sup>а</sup>

### Упражнение 1

१. क्या। २. किसके साथ। ३. किसके सामने। ४. क्यों। ५. किसके साथ। ६. किसके बारे में। ७. किस लिए। ८. किससे। ९. किम मे। १०. किसे। ११. किससे। १२. किससे।

### Упражнение 2

१, २. करण। ३. संबंध। ४, ५. करण। ६. संबंधसूचकीय। ७. कर्म। ८. संबंध। ९. संबंधसूचकीय। १०. संप्रदान। ११. करण। १२. संप्रदान।

### Упражнение 3

क) १. घर पर मेरे अलावा कोई न था, कोई न था जिससे मैं दूकान जाने को कहता। २. तुम तान्या से कुछ न कहना, तुम्हें उससे कुछ न कहना होगा। ३. जवान लोगो ने किसी के बारे में (वाद-विवाद) तर्क न किया। उन्हें किसी के बारे में तर्क न करना पड़ा। ४. हमने अभी तक अपनी सैर के बारे में किसी को न बताया, अभी तक हमें ऐसा कोई न मिला जिसे हम उसके बारे में बता देते। ५. मैंने किसी से न पूछा कि वह कैसे किया जाये; ऐसा कोई न था जिससे मैं पूछता। ६. मैं किसी के साथ पहाड़ों में नहीं गया; ऐसा कोई न था जिसके साथ मैं कल पहाड़ों में जाता। ७. कल मैंने किसी से पत्र (पाने) की प्रतीक्षा न की; ऐसा कोई न था जिसके पत्र की मैं प्रतीक्षा करता। ८. मेरा भाई कुछ न देखना चाहता था। चारों ओर वीरान था; देखने के लिए कुछ था ही नहीं। ९. कल हम किसी से मिलने न जायेंगे। ऐसा कोई नहीं है जिससे हम कल मिलने जायें; हमारे सभी मित्र शहर से चले गये हैं। १०. आज मैंने किसी को न पढ़ाया। ऐसा कोई न था, जिसे मैं पढ़ाता।

ख) १. हमने अभी तक किसी सैर पर जाने का विचार नहीं किया। २. किसी की ओर से कोई आपत्ति न हुई। ३. मैंने अपने साथ कोई पुस्तक न ली।

ग) १. मैं घर पर रहूँगा और कहीं न जाऊँगा। आज मुझे कहीं न जाना है। २. आज उसे कहीं से पत्र की प्रतीक्षा न थी। ऐसा कोई स्थान न था जहाँ से वह पत्र की प्रतीक्षा करता। मेरी बहन के पास अभी बाजार जाने के लिए समय नहीं है। वह कभी बाजार नहीं जाती।

### Упражнение 4

а) 1. никого संबंध, некого кर्म 2 संबंध 3. संबंधसूचकीय 4. संप्रदान 5. संबंध 6. करण 7. संबंध 8. कर्म 9. संप्रदान 10. करण।

б) 1. संबंधसूचकीय 2. संबंध 3. संबंध।

### Упражнение 5

1. Там никто не живёт. 2 Я ничего не сказал 3. Это никому не известно 4 Николай не был вчера ни в театре, ни в кино. 5 Я нигде не пойду 6. Дети ни с кем не играли в саду. 7. Я ни от кого не получал письма 8 Я никому этого не говорил 9 Я ничего не забыл. 10 Я никого не встретил сегодня 11. Он никому не показывал журналы. 12. Я ни за чем не посылаю 13. Он ни на что не смотрит. 14. Я ни с кем не играл... 15 Я ни о чём не хотел рассказывать 16 Я не ставил цветов ни на какой стол. 17. Ни в каком окне не было видно света



### Упражнение 6

1. Нам 2 ему. 3 мне 4 Вам 5 Ей 6 Тебе 7. Им

### Упражнение 7

1 ничего 2 нигуда 3 никого 4. не с кем 5 ничем, нечем. 6 ни на что  
7 никому. 8 ни у кого 9 ни с кем 10. некому, никому. 11. нечего 12 ни о чём  
13 ничего. 14 нигде, нигде 15 Никогда, некогда

### Упражнение 8

1 Вчера вас не было в театре 2 Лиды не было Сейчас её нет здесь  
3 Цветов не было . 4. Тани не будет 5 Письма здесь нет, его нет на столе.  
6 . не будет концерта 7 Нас не будет

## УРОК 57b

### Упражнение 1

निषेधार्थक क्रियाविशेषण . никогда, нигде

निषेधार्थक सर्वनाम : ни с кем करण , ни что कर्ता , ни за что कर्म , никого  
संबध , ни от кого संबध , ни на какие कर्म , нечего संबध , никаких संबध , ника-  
кой संबध , никакого संबध

### Упражнение 3

а) лес-. 1 лесной 2 лесная 3. лесу 4 Лесник.

б) жи-. 1 жив(ой) 2. живые 3. жителей 4. жизнь, жить

в) дал(ь)- 1 далеко 2. даль. 3 Дальный 4 дальний, далекий  
5 дальняя. 6 далекий. 7 дальше 8. Вдали

г) мест-. 1 вместе 2. вместо. 3 местность 4 местная 5. Местные  
6 местя. 7. места

## УРОК 58a

### Упражнение 1

१. दो (два ráza-दो बार) , दूसरा । २. एक सौ पच्चीस पृष्ठ , एक सौ पच्चीसवे  
पृष्ठ पर । ३. छः साल का , छठा साल । ४. तीन हिस्सों में , तीसरा हिस्सा ( एक  
तिहाई ) । ५. बारह डेस्क , बारहवें डेस्क के पाम । ६. दस शब्द , दसवां शब्द ।  
७ तीस किलोमीटर , तीसवा किलोमीटर । ८. अट्ठाईस दिन , अट्ठाईसवा दिन ।  
९ सौ बार , सौवे प्रयोग ( कार्यक्रम ) के अवसर पर । १० चौरानवे फ्लैट .  
चौरानवे फ्लैट मे । ११. ग्यारह पत्र , ग्यारहवे पत्र मे । १२. सात डिव्वे .  
सातवे डिव्वे मे । १३. एक सौ उनतीस अंक , एक सौ उनतीसवे अंक में । १४ एक  
सौ अस्सी पृष्ठ , एक सौ अस्सीवें पृष्ठ पर ।

## Упражнение 2

1. раз पु० ए० व० कर्म 2. на.. странице स्त्री० ए० व० संबंधसूचकीय  
3 год पु० ए० व० कर्ता 4. часть स्त्री० ए० व० कर्म 5. на.. парте स्त्री० ए०  
व० संबंधसूचकीय 6 слово नपु० ए० व० कर्म 7. километр पु० ए० व० कर्म  
8 день पु० ए० व० कर्ता 9. на. представлении नपु० ए० व० संबंधसूचकीय  
10. в.. квартире स्त्री० ए० व० संबंधसूचकीय 11. в . письме नपु० ए० व०  
сंबंधसूचकीय . 12 в.. вагоне पु० ए० व० संबंधसूचकीय 13 в . номере पु० ए०  
व० संबंधसूचकीय 14 на странице स्त्री० ए० व० संबंधसूचकीय ।

## Упражнение 3

1. Который раз? 2. На которой страницё? 3. Который год? 4. Которую  
(какую) часть? 5 На которой парте? 6. Которое слово? 7. Который километр?  
8 Который день? 9 На котором представлении? 10. В которой квартире?  
11. В котором письме? 12. В котором (в каком) вагоне? 13 В котором номере?  
14. На которой страницё?

## Упражнение 6

а) 1. первую книгу. 2. одиннадцатой страницё. 3. пятом месте. 4. третью  
строчку. 5. десятом уроке. 6 тридцать шестом и тридцать седьмом уроках. 7. пер-  
вым столом. 8 втором шкафу. 9. четырнадцатую букву. 10 десятом классе, четвёр-  
том курсе.

б) 1. первом профсоюзном съезде. 2 двенадцатом километре. 3 шестом  
вагоне 4. первым самолётом. 5 седьмом этаже. 6. шестого этажа 7 втором ряду  
8. четвертую неделю. 9. вашем третьем письме. 10 сто двадцать восьмой стра-  
нице. 11. сотой страницё. 12 двадцатый год 13. первой, последней страницё

## УРОК 58<sup>б</sup>

### Упражнение 1

в одиннадцатом, двадцать втором .. इत्यादि уроках संबंधसूचकीय ; на сто  
двадцать пятой страницё संबंधसूचकीय ; третью, вторую и первую इत्यादि строку  
कर्म ; в первой части, на страницях двести шестьдесят восьмой इत्यादि  
संबंधसूचकीय

### Упражнение 2

правда — правильно — управлять — исправлять, страна — страницё, пя-  
тый — пятница; второй — повторять; положить — приложение, читать — чте-  
ние; слово — словарь; показывать — указатель; держать — содержание, поря-  
док — порядковый; число — числительное; ключ — включительно, четвер-  
тый — четверг.

### Упражнение 3

- а) глав- 1. глав. 2. Гла́вный. 3. оглавлéние. 4. Главá.  
 б) втор- 1. вторник. 2. повторíть. 3. повторéния. 4. вторóм.  
 в) десят- 1. дéсять. 2. дeся́тый. 3. де́сяток. 4. де́сять

### Упражнение 4

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था	अवस्थाओं में अंतर
изучáть	изучи́ть	भिन्न प्रत्यय
учи́ться	выучи́ться	उपसर्ग
чита́ть	прочи́тать	उपसर्ग
писа́ть	напи́сать	उपसर्ग
закáнчиваться	закóнчиться	धातु में स्वर परिवर्तन और -ва- प्रत्यय का लोप
открывáть	откры́ть	-ва- प्रत्यय का लोप
дава́ться	да́ться	-па- प्रत्यय का लोप
назывáться	назва́ться	धातु में परिवर्तन
занима́ть	зани́ять	धातु में परिवर्तन
мочь	смочь	उपसर्ग
исправля́ть	испра́вить	धातु में परिवर्तन
начина́ться	нача́ться	धातु में परिवर्तन

### Упражнение 5

найду́, изучу́, выучусь, прочитаю́, напишу́ (закóнчится क्रिया का प्रयोग उत्तम पुरुष में नहीं किया जाता), открою́, да́мся, назову́сь, займу́, смо́гу, испра́влю (начнется क्रिया का प्रयोग उत्तम पुरुष में नहीं किया जाता)

### УРОК 59

#### Упражнение 1

१. उन्नीस सौ पचपन में। २. उन्नीस सौ उनचास से। ३. पहली जनवरी।  
 ४. पंद्रह (वी) जुलाई से बीस (वीं) अगस्त तक। ५. उन्नीस सौ बीस तक।  
 ६. अठारह सौ चौतीस साल तक। ७. सत्रहवीं शताब्दी का। ८. सत्रहवीं  
 जनवरी। ९. पंद्रह (तारीख) को। १०. पहली मार्च से बीस (वी) अप्रैल  
 तक। ११. छठी (तारीख) को। १२. किस वर्ष (में), उन्नीस सौ उननीस  
 में। १३. बीस (वी) के बाद। १४. पिछले वर्ष। १५. अगले वर्ष।

### Упражнение 2

१. संबंधसूचकीय। २. संबंध। ३. संबंध। ४. संबंध, कर्म। ५. संबंध।  
६. संप्रदान। ७. संबंध। ८. कर्ता। ९. संबंध। १०. संबंध। ११. संबंध।  
१२. संबंधसूचकीय। १३. संबंध

### Упражнение 5

Моя сестра родилась в тысяча девятьсот тридцать третьем году. В тысяча девятьсот пятидесятом году она окончила школу и поступила в университет. В июле тысяча девятьсот пятьдесят пятого года она окончила университет. До тысяча девятьсот пятьдесят седьмого года она работала на Урале

### УРОК 59<sup>6</sup>

#### Упражнение 2

संज्ञा	अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था
приказ आदेश, आज्ञा	приказывать	приказать आदेश (आज्ञा) देना
указ राजाज्ञा, प्रादेश	указывать	указать दिखाना, निर्दिष्ट करना
казказ आदेश, आज्ञा	казказывать	казказать आदेश (आज्ञा) देना
доказательство प्रमाण, सबूत	доказывать	доказать प्रमाणित करना, सबूत देना
отказ नकार, इनकार	отказывать	отказать नकार देना, इनकार करना

#### Упражнение 3

1. कहाँ। 2. कहाँ कहाँ या कहाँ कहाँ 3. कहाँ कहाँ या कहाँ कहाँ  
4. कहाँ कहाँ 5. कहाँ कहाँ 6. कहाँ कहाँ 7. कहाँ कहाँ 8. कहाँ कहाँ

### УРОК 60<sup>a</sup>

#### Упражнение 1

१. समय क्या हुआ है? साढ़े सात (बजे है)। २. साढ़े सात बजे।  
३. नौ में बीस मिनट पर (आठ बजकर चालीस मिनट पर)। ४. ठीक नौ बजे। ५. एक से दो बजे तक। ६. दो बजने में पांच मिनट पर (एक बजकर पचपन मिनट पर)। ७. दो बजे से। ८. छः बजे। ९. छः बजकर बीस मिनट पर। १०. सात और आठ बजे के बीच। ११. नौ से दस बजे तक। १२. साढ़े दस बजे। १३. लगभग बारह बजे। १४. बारह बजे तक। १५. बारह बजे के कुछ बाद। १६. पौने एक बजे। १७. किस समय (कितने बजे)। १८. कब तक, दो घंटे कम। १९. एक घंटे और दस मिनट में। २०. तीस दिन में से। २१. अट्ठाईस दिन से कम नहीं।

## Упражнение 2

1. Через. 2 с . до 3 к 4. на. 5 в. 6 с (пóсле) 7 до (с, óколо, пóсле)  
8 за 9 от (с) до 10 мéжду

## Упражнение 3

1. котóрый. 2 котóрого (какóго) 3. котóром 4 котóрому (какóму). 5 ко-  
тóрого (какóго) 6 котóром 7 Котóрые (какíе) 8 котóрых (какíх).

## УРОК 606

### Упражнение 4

१. अकेले थियेटर जाना मुझे पसंद नहीं। २. एक घर में पचास फ्लैट हैं,  
दूसरे में एक सौ साठ। ३. मैं जिस घर में रहता था उसमें १२० फ्लैट थे।  
४. मुझे जेरोम के जेरोम की “नाव में तीन आदमी” (शीर्षक) पुस्तक  
पसंद आयी। ५. एक सब के लिए, सब एक के लिए। ६. बच्चे वगीचे में अकेले  
नहीं घूमे। ७. हमने यह एक सभा में सुना। ८. एक मिनट में लडका दौड़कर  
वर गया था और वापस आया था। ९. देर तक मैंने केवल एक बात के बारे में  
सोचा: इस प्रश्न को कैसे हल किया जाये। १०. खेत की एक तरफ नदी थी,  
दूसरी तरफ जंगल।

### Упражнение 5

1 двух автомобилях 2 двенадцати километров. 3 двумя деревнями  
4 пяти дней 5 одним собранием 6 двумя агрономами 7 Этим двум агрономам.

### Упражнение 6

Владимир Иванович — молодой рабочий текстильной фабрики

Вчера была суббота Владимир Иванович встал, как обычно, в полови-  
не седьмого, сделал утреннюю гимнастику, умылся, оделся, позавтракал и  
пошёл на работу. Его квартира недалеко от фабрики, и через пять минут он  
был уже там. За пять минут до гудка, без пяти восемь, он был уже у своего станка.  
Станки начали работать ровно в восемь

Владимир Иванович работал с восьми до двенадцати часов. В двенадцати  
часов был обеденный перерыв. Он пообедал в столовой фабрики, прочитал газету  
и потом продолжал работать до четырёх часов. В четверть пятого он вернулся  
домой, переоделся, поужинал и в половине седьмого пошёл с двумя товарищами  
в клуб. Там Владимир Иванович около часа поиграл в шахматы, а потом  
потанцевал со знакомыми девушками. Без четверти двенадцать он вернулся  
домой, почитал немного интересный роман и лег спать

## УРОК 61

### Упражнение 2

здáние — создáть — создавáть, стáвить — предстáвить — вы́ставка  
пу́ть — путеше́ствие — спúтник, вели́кий — величина́ — увели́читься; пéред —  
передово́й; убирáть — убóрка; ценá — цéнный, шерсть — шерстяно́й; звук —  
озвúченный; сто́ять — рассто́йние, богáтый — богáтство, гуля́ть — прогу́лка,  
село́ — сёльскíй. осмóтр — смотре́ть — осмáтривать; показывáть — заkáзы  
вать — рассказывáть; растéние — растí — выра́щивать — вы́растить; стрó-  
ить — строите́льство

### Упражнение 3

(क) моркóвь, помидóры, огурцы́, дыня, ты́ква, арбу́з, капу́ста, кáрге  
фель;

(ख) клубни́ка, сморо́дина, мали́на, ви́шни, виногра́д, сли́вы,

(ग) я́блоко, гру́ша, апельси́н, лимон, персик,

(घ) ро́жь, пше́ница, овес;

(च) ку́рица, гусь, у́тка;

(छ) корóва, ло́шадь, овца́

### Упражнение 5

ме́сто + рождéние, ра́дио + электрони́ка, ра́дио + ста́нция; ра́зн(ый) +  
(о) + образ(+ прत्यय -न- और विभक्ति -यै); живóтно(е) + вод(ить) (+ прत्यय -ство)  
сёльск(ий) + хозяйственн(ый), на́учн(ый) + исслéдовательск(ий); тепло́ + воз(ить)  
земля́ + дéл(ать) (+ прत्यय -न- और विभक्ति -ए), сам+ (с) + лёт(ать)

### Упражнение 9

1 а) си́льный, б) темный, в) мо́крой. 2 а) высо́кую, б) узкой, в) бы́стрым  
3. а) густóм, б) стары́ми, мягко́й

### Упражнение 10

а) 1. а́томной ста́нции, 2 горя́чего ча́ю, 3 спéлых фру́ктов; 4. вку́сного  
я́блока; 5. све́жего молока́; 6. хоро́ших груш; 7. холо́дной воды́; 8. све́жей  
клубни́ки; 9. искус́ственного спúтника; 10. дéтских игру́шек.

б) 1. вели́ких рабóт, 2. сего́дняшнего концéрта; 3. но́вого журна́ла; 4 инте-  
рeсной кни́ги; 5. бу́дущего докла́да; 6. профсо́юзного собра́ния; 7 Москóвской  
Вы́ставки, наро́дного хозяй́ства; 8 Большо́го теа́тра; 9 сёльско́го хозяй́ства

### Упражнение 11

1. огро́мной электрифици́рованной ка́ртой 2. мно́гих посетите́лей, мирных  
целя́х. 3. открýтой площа́дке. 4. Ка́ждую мину́ту, ра́зных книг. 5. Гла́вному па-  
вильо́ну. 6. огро́мному полю́. 7. автоматическим управлéнием.

## Упражнение 12

विशेषण	उत्तरावस्था	उत्तमावस्था
свѣтлый	свѣтлѣе, бѣлее свѣтлый	сáмый свѣтлый
вкусный	вкуснѣе, бѣлее вкусный	вкуснѣйшій, сáмый вкусный
ценный	ценнѣе, бѣлее ценный	ценнѣйшій, сáмый ценный
крупный	крупнѣе, бѣлее крупный	крупнѣйшій, сáмый крупный
приятный	приятнѣе, бѣлее приятный	приятнѣйшій, сáмый приятный

## Упражнение 13

1. нáших товáрищей. 2. той недѣле 3. еѣ брáта 4. своѣй женѣ 5. те нѣвые самолѣты. 6. эту интѣресную модѣль 7. ту машину 8. этѣго артíста. 9. егѣ пѣние 10. своѣй пшеницы. 11. своѣй рáботы. 12. всю своѣу рáботу, моѣй сестрѣ. 13. все гѣ хорѣшего 14. этѣм, сáмим дирѣктором Вы́ставки 15. сáмого бѣрега. 16. этѣм павильѣѣне, всех облáстях нáшего нарѣдного хѣзййства

१. हमारे कई साथी राष्ट्रीय अर्थ-व्यवस्था की उपलब्धियों की प्रदर्शनी देखने गये (शब्दशः प्रदर्शनी की भेट की)। २. उस सप्ताह मजदूर संघ भवन में बड़ा कसर्ट था (हुआ)। ३. विद्युत् विज्ञान के मंडप में मुझे उसका भाई मिला। ४. मैंने आगम घर के पने पर अपनी पत्नी को एक लंबा पत्र लिखा। ५. क्या आपने प्रदर्शनी में नये विमान देखे? ६. इस दिलचस्प माडेल का अवलोकन कीजिये। (यह माडेल देखिये) ७. नहीं, इससे अच्छा यह होगा कि मैं उस मशीन का अवलोकन करूंगा (वह मशीन देखूंगा)। ८. क्या आप उस गायक को देख चुके हैं? ९. जी नहीं, मैंने उसे देखा नहीं बल्कि मैंने उसे रेडियो पर गाते हुए सुना है। १०. इस कोलबोज ने अपने गेहूँ के नमूने प्रदर्शनी में भेजे हैं। ११. क्या आपने अभी तक अपना काम समाप्त नहीं किया? १२. मैंने अपना सारा काम (तो) पूरा कर लिया है लेकिन मुझे अपनी बहन की सहायता करनी है। १३. सर्वोत्तम (शुभ) कामनाएं। १४. कल मैंने खुद प्रदर्शनी के निर्देशक से उसके बारे में बातचीत की। १५. मकान ठीक नदी के किनारे (स्थित) था। १६. इस मंडप में हम अपनी राष्ट्रीय अर्थ-व्यवस्था की सभी शाखाओं में विद्युत् विज्ञान की भूमिका के बारे में जानकारी प्राप्त करने हैं। (इस मंडप में हम देखते हैं कि हमारी राष्ट्रीय अर्थ-व्यवस्था की सभी शाखाओं में विद्युत् विज्ञान की क्या भूमिका है)।

## Упражнение 15

1. В этѣм году зима была холѣднѣе, чем в прошлѣм (году). 2. Какѣй ви́д спорта вы любите бѣльше всего? 3. В газѣтах писáли, что спортсѣмены, которые приѣхали из рáзных стран, бѣдут учáствовать в спортíвных играх. 4. Нашини́те мне, что вам бѣльше всего понráнилось на Вы́ставке достижѣнии нарѣдного хѣзййства

## Раздел VII

### УРОК 62a

#### Упражнение 1

а) 1. то, что कर्म 2. Каждому संप्रदान, кто कर्ता 3. о том संबंधसूचकीय, что कर्म 4. что स० बो० 5. кто कर्ता 6. все कर्म, что कर्ता 7. Такие कर्म, какие कर्ता 8. то самое कर्ता, которое कर्म 9. такой कर्ता, что स० बो०।

б) 1. того संबंध, что कर्म 2. тем करण, что कर्म 3. о чем संबंधसूचकीय 4. чему संप्रदान 5. с кем करण, 6. о том संबंधसूचकीय, кого कर्म 7. всех кर्म, кому संप्रदान 8. того संबंध, над чем करण 9. для кого संबंध 10. на которого кर्म 11. по которому संप्रदान 12. в тот самый кर्म, в котором संबंधसूचकीय 13. в которой संबंधसूचकीय 14. на котором संबंधसूचकीय 15. в которых संबंधसूचकीय 16. которой संबंध 17. в которую кर्म 18. такой кर्ता, что स० बो० 19. такой, какой करण

#### Упражнение 2

कर्म उपवाक्य : а) 1 — 6, б) 1 — 9

गुणवाचक उपवाक्य : а) 7 — 9, б) 10 — 19

#### Упражнение 3

1. Не откладывая (того), сделать (что) 2. не беспоко́й (тем), сделать (что) 3. говорит (о чём). 4. рад (чему). 5. пойдём (с кем). 6. подумать (о том), отправить (кого). 7. хотелось (кому) 8. не забуду (того), над (чем) 9. для (кого)

#### Упражнение 4

10. товарищ. 11. небо 12. город. 13. в деревне. 14. берег. 15. сады. 16. луна 17. в комнате. 18. свет. 19. родину

#### Упражнение 5

б) 12, 13, 15.

#### Упражнение 6

( क ) 1. кем. 2. кого. 3. кому. 4. кого. 5. ком.

( ख ) 1. что. 2. чем. 3. чего. 3. чём. 5. чему. 6. чем

#### Упражнение 7

क ) 1. которая. 2. который. 3. которое.

ख ) 1. которого. 2. которой. 3. которого

ग ) 1. которой. 2. которым. 3. которому.



- घ) 1. कोठोरुओ 2. कोठोरुओ 3. कोठोरुओ  
 च) 1. कोठोरुओ 2. कोठोरुओ 3. कोठोरुओ  
 छ) 1. कोठोरुओ 2. कोठोरुओ 3. कोठोरुओ

### उपराकनने 8

1 कोठोरुओ 2 कोठोरुओ 3 कोठोरुओ 4 कोठोरुओ 5 कोठोरुओ 6 कोठोरुओ 7. कोठोरुओ 8 कोठोरुओ

## उरुओ 626

### उपराकनने 1

मूल रूप				
उपसर्ग	धातु	प्रत्यय	विभक्ति	अव्यय
	स्वत			
	स्वत	त	मि	
	स्वत	त-त	त	
०	स्वत	त-त	०	
०	स्वत (त-त)	त	०	
प्र०	स्वत (त-त)	त	०	
	स्वत		त	
त	स्वत	त त	त	त
०० <sup>1</sup>	त			
००	त	त त त	०	
००	त	त त त	त	
००	त (त-त)	त	त	त
प्र-००	त	त त त	०	
प्र-००	त	त त	त	
प्र-००	त (त-त)	त	त	त

### उपराकनने 2

अ) 1. तस्वत 2. तस्वत 3. तस्वत 4. तस्वत 5. तस्वत 6. तस्वत 7. तस्वत

ब) 1. तस्वत 2. तस्वत 3. तस्वत 4. तस्वत 5. तस्वत 6. तस्वत 7. तस्वत

### उपराकनने 3

क्रस(त) + तस्वत, तस्वत (त) + तस्वत (त), तस्वत (त), तस्वत (त), तस्वत (त) + तस्वत (त).

1 इन शब्दों में उपसर्ग के रूप में ०० उपसर्ग का अर्थ लोप हो गया है।

### Упражнение 5

- а) 1 что, чем. 2 чем 3 кому  
б) 1 кому 2 чём, ком 3. чего 4 когó

### Упражнение 6

а) 1. котóрые पु० कर्ता 2 котóрый पु० ए० व० कर्ता 3. котóрая स्त्री० ए० व० कर्ता 4 котóрые ब० व० कर्म 5 котóрых ब० व० सं० सूचकीय 6. котóрого पु० ए० व० संबध 7 котóрых ब० व० संबध 8 котóрому पु० ए० व० संप्रदान 9 котóрым ब० व० संप्रदान ।

б) 1 котóрое नपु० ए० व० कर्ता 2 котóрые ब० व० कर्म 3. котóрого पु० ए० व० संबध 4 котóрую स्त्री० ए० व० कर्म 5 котóрой स्त्री० ए० व० संबध 6. котóрой स्त्री० ए० व० सं० सूचकीय 7 котóром नपु० ए० व० सं० सूचकीय 8 котóрую स्त्री० ए० व० कर्म 8 котóрых ब० व० सं० सूचकीय० ।

### Упражнение 9

1 Всё хорошо, что хорошо кончается 2 Я думáю, (что) зáвтра бóдет хорóшая пóгода. 3. Я хочú знáть, что бóдут передáвáть сегоднá по рáдио 4. Скажíte, пожáлуйстá, товáрищу Иванóву, что мы придём к нему зáвтра. 5. Я óчен рад, что вы пришл 6. Вы получил вчерá цветы, котóрые стóят на подокóнике? 7. Письмó, на котóрое вы не отвéтили, всё ещё леж на столé. 8. Ломонóсов котóрому нелёгкó бýло получть óбразовáние, стал велким учёным. 9. Я хочú жть в кóмнате, óкна котóрой выхóдят в сáд. 10 Я понимáю, чем он довóлен 11 Я понимáю, что он довóлен. 12 Скажíte, о чем говортся в сегоднáшней гáзете Я не успéл её прочтáть. 13 Вы знáете, в чём тут дéло? 14. Не знáете ли вы, когдá вернётся дирéктор?

### УРОК-63а

#### Уиращение 1

१. अध्थयन करनेवाले । २ जाननेवाले । ३ स्नातक बननेवाले ।  
४ तैरनेवाला । ( चलनेवाला ) ५ बढ़नेवाला । ६ बनानेवाले । ७. तैयारी करनेवाले । ८. दिलचस्पी लेनेवाला । ९ बनायी जा रही ( इमारत )  
१०. खिलनेवाली । ११ पहुचनेवाली । १२. रखी हुई । १३. प्रेमी । १४ जं था । १५. खेलनेवाले , हंसनेवाले ।

## Упражнение 2

1. товарищи, изучающие पु० व० व० कर्ता 2. писатель, знающий पु० ए० व० कर्ता 3. люди, оканчивающие व० व० कर्ता 4. яхта, плывущая स्त्री० ए० व० कर्ता 5. растущее .. дерево नपु० ए० व० कर्म 6. Рабочие, строящие पु० व० व० कर्ता 7. товарищи, готовящиеся पु० व० व० कर्ता 8. Молодёжь, интересующаяся स्त्री० ए० व० कर्ता 9. строящегося здания нपु० ए० व० सबध 10. цветущими полями नपु० व० व० करण 11. лодку, приближающуюся स्त्री० ए० व० कर्म 12. шкафах, находящихся पु० व० व० म० सूचकीय 13. посетителей, любящих पु० व० व० सबध 14. зданию, находящемуся नपु० ए० व० सप्रदान 15. играющих, смеющихся детей व० व० कर्म ।

## Упражнение 3

изучающие (изучать I), знающий (знать I), оканчивающие (оканчивать I), плывущая (плыть I); растущее (расти I); строящие (строить II), готовящиеся (готовиться II); интересующаяся (интересоваться I); строящегося (строиться II); цветущими (цвести I), приближающуюся (приближаться I), находящихся (находиться II); любящих (любить II), находящемуся (находиться II); играющих (играть I), смеющихся (смеяться I)

## Упражнение 4

а) знающий, идущий, улыбающийся, говорящий, производящий, строящийся

б) понимающий, занимающийся, открывающий, руководящий, любящий, находящийся

## Упражнение 5

१. हवा द्वारा चालित, वायु चालित । २. दृश्य । ३. युवा विमान-चालक द्वारा चालित । ४. उस समस्या में जिसे हम हल कर रहे हैं । ५. चादनी द्वारा आलोकित । ६. हवा द्वारा उड़ाया और दूर ले जाया गया । ७. मास्को रेडियो द्वारा प्रसारित । ८. सुप्रसिद्ध अभिनेता द्वारा संचालित (निर्देशित) । ९. मेरे द्वारा अनूदित ।

## Упражнение 6

1. облака, гонимые नपु० व० व० कर्ता 2. дом, видимый पु० ए० व० कर्ता 3. самолёт, управляемый पु० ए० व० कर्ता 4. ремонтируемой фабрике

स्त्री० ए० व० स० सूचकीय 5 парке, освеща́емом पु० ए० व० स० सूचकीय  
 6 लिस्त्-या. подни́маемые и уно́симые पु० व० कर्ता 7 концер́тах, передавае-  
 мы पु० व० सं० सूचकीय 8 Кружо́к , руководи́мый पु० ए० व० कर्ता  
 9 перево́димых статья\ स्त्री० व० व० म० सूचकीय ।

#### Упражнение 7

гонимые (гнать II), видимый (видеть II), управляемый (управлять I)  
 решаемой (решать I); освеща́емом (освещать I); подни́маемые (поднимать I),  
 уно́симые (уносить II); передава́емых (передавать I); руководи́мый (руководить II),  
 перево́димых (переводить II)

#### Упражнение 8

а) занима́емый, посыла́емый, изуча́емый, любима́ый, ви́димый, произно́си-  
 мый  
 б) освеща́емый, создава́емый, руководи́мый, произно́симый

#### Упражнение 9

1. а) получа́емых, б) получа́ющих 2 а) занима́ющая, б) занима́емоч.  
 3. а) выполня́ющих, б) выполня́емоч. 4. а) собира́ющий, б) собира́емые  
 5 а) руководи́мом, б) руководи́щий

### УРОК 636

#### Упражнение 1

(क) वोदा पानी, वोदनीय पानी का (गुणवाचक), наводне́ние बाढ,   
 полново́дный गहरा, подво́дный जलगत, पनडुब्बी; водопрово́д जलपूर्ति, बहता   
 पानी ।

(ख) произво́дство उत्पादन, руководи́ть नेतृत्व करना, मार्गदर्शन करना,   
 руково́дство नेतृत्व, मार्गदर्शन; वोदि́ть चलाना, приво́дитъ लाना, водопрово́д   
 जलपूर्ति, बहता पानी ।

#### Упражнение 2

рук(á) + वोदि́ть, по́лн(ый) + вод(á), вод(á) + про́вод

#### Упражнение 3

(क) 1. наводне́ние, 2. полново́дная 3. подво́дную. 4. водопрово́д  
 (ख) 1. руково́дит 2. произво́дство 3. приво́дит. 4. руково́дством

#### Упражнение 4

मूल रूप			
उपसर्ग	धातु	प्रत्यय	विभक्ति
на	вод	न-त-ईप्ति	८
под	вод	न	५
про   из	вод	त्व	०
при	вод	न-त-त्	

#### Упражнение 5

कर्तृवाच्य कृदन्त ज्ञाющий I, идущая I, рассказывающий I; находящиеся II.

कर्मवाच्य कृदन्त выполняемое I, произносимые II

#### Упражнение 7

соединяющий, соединяемый, оставляющий, оставляемый, выпускающий, выпускаемый; принимающий, принимаемый; руководящий, руководимый, хранящий, хранимый, укрощающий, укрощаемый; забывающий, забываемый.

#### Упражнение 8

1. занимающий कर्तृवाच्य 2 соединяющие कर्तृवाच्य 3 укрощающий कर्तृवाच्य 4. омываемые कर्मवाच्य 5 выпускаемые कर्मवाच्य ।

#### Упражнение 9

1. Ленинград, являющийся पु० ए० व० कर्त्ता 2 памятниками, рассказывающими पु० व० व० कर्ण 3. учреждений, имеющих नपु० व० व० संबंध 4. машинами, выпускаемыми स्त्री० व० व० कर्ण 5 производённых, хранящихся नपु० व० व० सद्बध 6 библиотеке ,, находящиеся स्त्री० ए० व० सं० सूचकीय ।

#### Упражнение 10

1. находящемся 2 стоящем, говорящих 3 существующих 4 соединяющем. 5. соединяющей 6 являющемся 7 протекующих 8 передаваемых 9 занимающихся. 10 добываемым

#### Упражнение 13

1 Пётр I, который основал Петербург, был первым русским императором и в то же время большим труженником 2 Невский проспект, начинающийся

у Адмиралтейства, — одна из прекраснейших улиц Ленинграда 3 Бёрег, омываемый водами Финского залива, стал в 1703 г. местом строительства новой столицы 5 Эрмитаж, примыкающий к Зимнему дворцу, — очень богатый музей 6. 25 октября (7 ноября) штаб революции, руководимый Лениным, помещался в Смольном. 7. В Ленинграде много скульптур, украшающих его площади, мосты, парки и сады.

## УРОК 64а

### Упражнение 1

१. (क) जो सदा योजना पूर्ण करता था, (ख) सदा योजना पूर्ण करते हुए।
२. (क) जो योजना पूर्ण कर चुका है, (ख) योजना पूर्ण कर चुकते हुए।
३. (क) दक्षिण से बहनेवाली, (ख) दक्षिण से बहनेवाली। ४. (ख) खेत को ढकनेवाली, (ख) जिसने खेत को ढक दिया है। ५. (क) चमकते हुए (ख) चमकदार। ६. (क) सागर से उठता हुआ, (ख) जो सागर से उठा था। ७. (क) सुदूर उत्तर के लिए रवाना होनेवाले, (ख) जो सुदूर उत्तर के लिए रवाना हो चुके थे। ८. (क) जिसने गाये थे, (ख) जो गा रही थी।

### Упражнение 2

अपूर्णतासूचक अवस्था	पूर्णतासूचक अवस्था
выполнявший पु० ए० व०	выполнивший पु० ए० व०
дующий पु० ए० व०	подувший पु० ए० व०
покрывавший पु० ए० व०	покрывший पु० ए० व०
светившиеся б० व०	засветившиеся б० व०
поднимающийся पु० ए० व०	поднявшийся पु० ए० व०
отправлявшиеся б० व०	отправившиеся б० व०
пёвшая स्त्री० ए० व०	спёвшая स्त्री० ए० व०

### Упражнение 3

१. दिखाई देनेवाले। २. तैरनेवाले। ३. से स्नातक बने। ४. जो रवाना हो चुका था। आश्चर्य करते हुए '(आश्चर्यचकित)। ६. जो थे। ७. जो लाया था। ८. जो देखने गये थे। ९. जो था। १०. जो आया था। ११. जो पैदा हुए थे।

#### Упражнение 4

1. солнца, показавшегося पु० ए० व० संबंध 2. лебедей, плававших पु० व० व० कर्म 3. специалистов, окончивших पु० व० व० संबंध 4. экспедиции, отправившейся स्त्री० ए० व० संबंधसूचकीय 5. пассажиры, любовавшиеся पु० व० व० कर्ता 6. памятниками, находившимися पु० व० व० करण 7. романе, принесшем पु० ए० व० संबंधसूचकीय 8. всех посетивших व० व० संबंध 9. сад, находившемся पु० ए० व० संबंधसूचकीय 10. товарищу, приехавшему पु० ए० व० संप्रदान 11. слонов, родившихся पु० व० व० कर्म ।

#### Упражнение 5

а) сказавший, любивший, понявший, смотревший, отнёсший, помогший, занимавшийся, родившийся, являвшийся.

б) давший, получивший, стоявший, поступивший, принёсший, остановившийся, одевшийся, находившийся.

#### Упражнение 7

१. कर्तृवाच्य वर्तमान काल । २. कर्मवाच्य वर्तमान काल । ३. कर्तृवाच्य भूतकाल । ४. कर्तृवाच्य वर्तमान काल ५. कर्तृवाच्य भूतकाल ।

### УРОК 646

#### Упражнение 2

- а) 1. Поэтический 2. Поэзия 3. Поэма 4. поэт  
б) 1. сказок. 2. сказочных 3. рассказ. 4. рассказывали  
в) 1. литературы. 2. литературы 3. литературному.

#### Упражнение 3

मूल रूप				
उपसर्ग	धातु	प्रत्यय	विभक्ति	अव्यय
	स्तो	य + व्श	ने	
при	हँस	श्	आ	
на	हो	य + व्श	ह्य	स

#### Упражнение 4

1. Пушкина, оставившего पु० ए० व० कर्म 2. лице, явившемся पु० ए० व० संबंधसूचकीय 3. Поэму, принёсшую स्त्री० ए० व० कर्म 4. твоем..., борющихся व० व० संबंध ।

### Упражнение 5

१. पूर्णतासूचक। २ अपूर्णतासूचक। ३ पूर्णतासूचक। ४. अपूर्णतासूचक।

### Упражнение 6

१, २ वर्तमान काल। ३ भूतकाल

### Упражнение 7

рассказывающий, рассказывавший; находящийся, находившийся

### Упражнение 8

а) 1. видневшихся. 2 приближавшегося 3 поднявшегося. 4. показавшегося, осветившей 5. потемневшем 6 начинавшемуся.

б) 1. посетивших 2 Соединившиеся 3 плававших

### Упражнение 11

1. Пётр, живший в первой половине XIX века, был великим поэтом 2 Талант Пётра, продолжавший развиваться, привлекал к нему большое внимание. 3. Пётр, поступивший на службу в Министерство иностранных дел, сблизился в это время с декабристами. 4. После войны 1812 года, окончившейся победой русского оружия, появились тайные общества, ставившие себе задачей борьбу с самодержавием 5 Передовые люди того времени, борющиеся против самодержавия, создавали тайные общества 6 Пётр, выражавший в своей поэзии идеи этих передовых людей, призывал к борьбе за свободу. 7 В поэму «Руслан и Людмила», принёсшую Пётру известность, поэт ввёл образы народной поэзии 8 Советский народ любит поэзию и прозу Пётра, сохранившую свою ценность (= не потерявшую своей ценности) до наших дней.

## УРОК 65a

### Упражнение 1

१. (क) जो हमने लिखा था, (ख) हमारे द्वारा लिखा गया। २. (क) जो हमने पायी थी, (ख) हमारे द्वारा पाया गया। ३. असम। ४. फूलों से ढका। ५. मुझसे सुना गया। ६. (उधार) ली गयी। ७. उसके द्वारा खरीदा गया। ८. हमारे द्वारा देखा गया।

### Упражнение 2

1. написанный. . диктант पु० ए० व० कर्म 2. полученных.. журналах पु० ब० व० संबंधसूचकीय 3. взволнованное море नपु० ए० व० कर्ता 4. степь, покрытая स्त्री० ए० व० कर्ता 5. сказки, слышанные स्त्री० ब० व० कर्म 6. книги, взятые स्त्री० ब० व० कर्म 7. купленные... товары पु० ब० व० कर्म 8 матч, виденный पु० ए० व० कर्ता।



### Упражнение 3

१. उससे कहा गया। २. सूर्य से प्रकाशित। ३. जो बनाये गये थे।  
४. निकलनेवाले। ५. जंगल से घिरा। ६. बादलों से ढका। ७. उस राह पर  
जो हमें दिखायी गयी थी। ८. बोये गये। ९. जो खाना हो रहे थे। १०. मुझसे  
लिया गया।

### Упражнение 4

1. слóво .. скáзанное नपु० ए० व० कर्ता 2. освещённой... землѣ स्त्री०  
ए० व० संबंधसूचकीय 3. пострóнных... домáх पु० ब० व० संबंधसूचकीय 4. са-  
молѣт... поднимáвшийся पु० ए० व० कर्म 5. óзеру, окружённомu नपु० ए०  
व० संप्रदान 6. нѣбе, покрýтом नपु० ए० व० संबंधसूचकीय 7. укаáзанной...  
дорóге स्त्री० ए० व० संप्रदान 8. засѣянную зéмлю स्त्री० ए० व० कर्म 9. инже-  
нѣров, отправля́вшихся पु० ब० व० संबंध 10. прýнятого решéния नपु० ए०  
व० संबंध।

### Упражнение 5

कर्तृवाच्य भूतकालिक कृदंतः ४, ९.

### Упражнение 6

- а) скáзанный, сóзданный, услýшанный.
- б) вýчученный, полýченный, полóженный
- в) изменѣнный, побeжденный, освещѣнный.
- г) открьýтый, взýтый, пóнятый.

### Упражнение 7

- а) скáзан, -а, -о, -ы; сóздан, -а, -о, -ы; услýшан, -а, -о, -ы
- б) вýчучен, -а, -о, -ы; полýчен, -а, -о, -ы; полóжен, -а, -о, -ы.
- в) изменѣн, изменен||á, -ó, -ы; побeждѣн, побeжден||á, -ó, -ы, освещѣн,  
освещен||á, -ó, -ы.
- г) открьýт, -а, -о, -ы; взýт, -а, -о, -ы; пóнят, -а, -о, -ы.

### Упражнение 8

१. (क) पुस्तकें, जो हमने पढ़ी थी, (ख) पुस्तके पढ़ी गयी थी।  
२. (क) मेरा साथी, जो पढ़ रहा था (पढ़ने में व्यस्त), (ख) मेरा साथी  
पढ़ने में व्यस्त था।

### Упражнение 9

कर्तृवाच्यः वर्तमानकालिक कृदन्तः : ५ , भूतकालिक कृदन्तः : २ , ३  
कर्मवाच्यः वर्तमानकालिक कृदन्तः : ६ , भूतकालिक कृदन्तः : १ , ४ .

### УРОК 656

### Упражнение 2

मूल रूप			
उपसर्ग	धातु	प्रत्यय	विभक्ति
उ	स्ल्य्श	अ + न्न	य्य
उ	व्य्द	ए + न्न	य्य
व्य्	उच	एन्न	य्य
	रेश	ऐन्न	ये
	न्यच	अ + त	ये

### Упражнение 3

услышан, -а, -о, -ы, увиден, -а, -о, -ы, выучен, -а, -о, -ы, решён, решен||á, -ó, -ы; нýчат, -а, -о, -ы

### Упражнение 4

з — ж 2 в — вл 3 т — ч 4. д — жд 5 т — щ 6 ст — щ 7 ст — д

### Упражнение 5

1 ромáne , написанном (लिंग, वचन, कारक) отражено время (लिंग, वचन) 2. отправленных .. декабристов (लिंग, वचन, कारक) 3 трагедия написана (लिंग, वचन) 4. имя... окружено (लिंग, वचन) 5 памятников, поставленных (लिंग, वचन, कारक).

### Упражнение 6

1 Мы читали стихи, написанные о мире 2. О мире написаны хорошие стихи 3 Много стихов было написано о мире. 4 Еще много прекрасных стихов будет написано о мире

### Упражнение 7

1. поднятыми. 2 построенных 3. устроенном. 4. выступавших. 5. закончивших. 6. изучающих 7 полу́ченном. 8. мчáщихся. 9. носящей 10 посвященном.

### Упражнение 11

1 Пúшкин, со́сланный на юг, продолжáл писать 2. Пúшкин совсём молоды́м был со́слан на юг 3 Эпо́ха, в кото́рую жил поэт, отражена́ им в ромáne «Евгéний Оне́гин». 4 Восста́ние декабри́стов бы́ло пода́влено, его́ уча́стники бы́ли казнены́ или со́сланы в Сиби́рь 5 За по́следние де́сять лет жи́зни Пúшки-

ным было написано много выдающихся произведений 6 Поэтом Лермонтовым были написаны стихи на смерть Пушкина 7 Лермонтов, сосланный на Кавказ и убитый там на дуэли, как и Пушкин, погиб молодым. 8. Пушкиным был основан журнал «Современник». 9 Трагедия «Борис Годунов» была закончена Пушкиным в Михайловском. 10. Произведения Пушкина переведены на ряд иностранных языков. 11 Я читал повесть «Капитанская дочка», переведенную на английский язык 12 Произведения, созданные Пушкиным, вдохновили многих выдающихся музыкантов.

### УРОК 66a

#### Упражнение 1

१. वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदन्त । २. भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदन्त ।  
३. वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदन्त । ४. भूतकालिक कर्मवाच्य कृदन्त ।

#### Упражнение 2

1 открывающий, 2 открывавший, 3 открываемый, 1 открывающийся,  
2 открывавшийся, 2 открывший, 4. открытый, 2 открывшийся

1 отправляющий, 2 отправлявший, 3 отправляемый, 1. отправляющийся,  
2. отправлявшийся; 2 отправивший, 4 отправленный; 2 отправившийся

#### Упражнение 3

१. जो युरोप की सबसे बड़ी नदी है । २. दक्षिण से आनेवाली । ३. वोल्गा के तट पर स्थित । ४. वोल्गा पर चलनेवाले ५. १९५२ में निर्मित ( बनाया गया ) ६. वोल्गा पर चलनेवाले । ७. जगलो से ढका, चरागाहों से ढका ८. नहर द्वारा मोस्क्वा नदी से सबद्ध । ९. वोल्गा पर से परिवाहित खाद्य पदार्थ । १०. जो अब उसका नाम धारण किये है । ११ वोल्गा के दाहिने तट पर स्थित । १२. एक छोटे से झरने के रूप में आरंभ होते हुए । १३ जो वोल्गा को प्यार करते हैं ।

#### Упражнение 4

कर्तृवाच्य रचनाएं १, २, ४, ६, १०, ११, १२, १३.  
कर्मवाच्य रचनाएं: ३, ५, ७, ८, ९.

#### Упражнение 5

वाक्य ६, ९.

Упражнение 6

Кृदन्त	क्रिया संबंधी विशेषताएं				विशेषण संबंधी विशेषताएं			क्रिया का साधारण रूप
	प्रत्यय	वाच्य	काल	अवस्था	लिंग	वचन	कारक	
ज्याल्योचैस्य	युच्	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	स्त्री०	ए० व०	संप्रदान	ज्याल्योचैस्य
प्रिखोदयिष्य	यिष्य	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	—	ब० व०	सं० सूचकीय	प्रिखोदयिष्य
रस्योलोचैनम	ेनम	कर्म०	भूत०	पूर्ण०	पु०	ए० व०	सं० सूचकीय	रस्योलोचैनम
िदूष्य	युच्	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	—	ब० व०	सं० सूचकीय	िदूष्य
पोस्त्रोबैनम	ेनम	कर्म०	भूत०	पूर्ण०	पु०	ए० व०	करण	पोस्त्रोबैनम
ेदुष्यम	युच्	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	—	ए० व०	संप्रदान	ेदुष्यम
पोक्रयिष्य	यिष्य	कर्म०	भूत०	पूर्ण०	पु०	ए० व०	कर्ता	पोक्रयिष्य
ज्यानयिष्य	यिष्य	कर्म०	भूत०	पूर्ण०	पु०	ए० व०	कर्ता	ज्यानयिष्य
सोदिनैनम	ेनम	कर्म०	भूत०	पूर्ण०	स्त्री०	ए० व०	संप्रदान	सोदिनैनम
पेरवोयिष्य	यिष्य	कर्म०	वर्त०	अपूर्ण०	—	ब० व०	संबंध	पेरवोयिष्य
नोस्योचैनम	ेनम	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	पु०	ए० व०	सं० सूचकीय	नोस्योचैनम
नाखोदयिष्य	यिष्य	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	पु०	ए० व०	सं० सूचकीय	नाखोदयिष्य
नाचैनोचैस्य	युच्	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	स्त्री०	ए० व०	संबंध	नाचैनोचैस्य
लोब्योचैनम	ेनम	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	पु०	ए० व०	संबंध	लोब्योचैनम

### Упражнение 7

1. расположенном. 2. впадающая 3. жившего 4. написанной 5. переведённых. 6. издающихся 7. играющими, смеющимися 8. улыбающемуся, 9. рассказывающие

### Упражнение 8

1. учениками 2. ими 3. вами 4. им 5. советским народом 6. мною 7. вашей сестрой 8. школьниками 9. школой

### Упражнение 9

(क) 1. занимающую большую территорию 2. интересовавшимися советскими... машинами 3. находящемся в Москве 4. посетившие Индию 5. вызывающие восхищение .

(ख) 1. занимаемая Индией. 2. виденные .. туристами в Индии. 3. исполненным индийскими девушками. 4. покрытый зеленой травой 5. занимаемом школой 6. присланное им индийскими студентами

### Упражнение 10

कृदन्तों के रूप मे: २, ४, ७, ९, ११

विशेषणों के रूप मे: १, ५, ८.

संज्ञाओं के रूप में: ३, ६, १०

### УРОК 666

### Упражнение 1

काल	कर्तृवाच्य	कर्मवाच्य
वर्तमान काल	занимающий	занимаемый
	видящий	видимый
	—	—
	—	—
	летящий	—
भूतकाल	живущий	—
	—	—
	занимавший	—
	видевший	виденный
	занявший	занятый
	увидевший	увиденный
	летевший	—
	живший	—
	улетевший	—
	—	—

Упражнение 4

कृदंत	क्रिया संबंधी विशेषताएं				क्रिया का साधारण रूप	विशेषण संबंधी विशेषताएं			विभक्ति
	प्रत्यय	वाच्य	काल	अवस्था		लिङ्ग	वचन	कारक	
при́ехавшая	вш	कर्तृ०	भूत०	पूर्ण०	при́ехать	स्त्री०	ए० व०	कर्ता	-ая
отвоёванных	ани	कर्म०	भूत०	पूर्ण०	отвоёвывать	स्त्री०	ब० व०	स० सूचकीय	-ых
о́кружа́ющие	ющ	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	о́кружа́ть	स्त्री०	ब० व०	कर्ता	-ие
бе́гущих	ущ	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	бе́жать	पु०	ब० व०	सबध	-их
оро́шённой	ени	कर्म०	भूत०	पूर्ण०	оро́сить	स्त्री०	ए० व०	संबध	-он
возде́лываемые	ем	कर्म०	वर्त०	पूर्ण०	возде́лывать	स्त्री०	ब० व०	कर्ता	-ые
произво́дящие	ящ	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	произво́дить	पु०	ब० व०	कर्ता	-ие
посы́лающий	ящ	कर्तृ०	वर्त०	अपूर्ण०	посы́лать	पु०	ए० व०	कर्ता	-ающий
постро́енный	ени	कर्म०	भूत०	पूर्ण०	постро́ить	पु०	ए० व०	कर्ता	-анный
хоте́вший	вши	कर्तृ०	भूत०	अपूर्ण०	хоте́ть	पु०	ए० व०	स० सूचकीय	-ев

पृथक्कृत रचनाएं १, २, ६, ७, ८, १०

## Упражнение 2

1 берегу моря, освещенному солнцем 2 самолёте ТУ-104, прилетевшем в Индию,. 3 Туристы, приезжающие в СССР,. 4. На полях Средней Азии, орошаемых каналами, 5 Река Сыр-Дарья, протекающая через Ферганскую долину,. 6. о богатыре Фархате, начавшем строить канал 7 текстильных фабрик в Средней Азии, вырабатывающих 8 Женщины Средней Азии, до революции бывшие бесправными,

## Упражнение 3

१. जो भारत से आया। २. सतत परिश्रम द्वारा मरुस्थलो से जीता गया। ३. फरघाना घाटी को चारो ओर से घेरते हुए। ४. बहुत तेज दौड़ते (बहते) हुए। ५. सिंचित। ६. किरगिजिया में उत्पादित (जोता गया), विकसित। ७. कपास चुनने की मशीने उत्पादित करनेवाले। ८. सुविख्यात सोवियत सेनापति का नाम धारण करनेवाला। ९. कुछ वर्ष पूर्व निर्मित (बनाया गया)। १०. जो एक नहर बनाना चाहता था।

Упражнение 4 देखिये पृष्ठ ५३६

## Упражнение 5

выдающегося

## Упражнение 6

1 находящаяся 2 защищающих 3 покрытых 4. орошенном 5 добы-  
ваемом 6 построенном 7 созданными 8 занимающих, работающих 9 посе-  
тившим 10 приезжающих

## Упражнение 7

а) нефтедобывающая, нефтеперерабатывающая, металлообрабатываю-  
щие, благоустроенный, выдающегося;

б) обитаемых, бегущих, орошаемых, развитой

## Упражнение 9

1 Знаете ли вы моего друга Бориса, долго жившего в Индии? 2 Я знаю  
нескольких молодых инженеров, работающих в Средней Азии 3 Поняли ли вы  
все, сказанное им? 4. В Средней Азии большие территории заняты хлопковыми  
полями. 5 Высокие горы, окружающие долину, защищают ее от холодных вет-  
ров 6 Ферганская долина, орошенная каналом, покрыта полями и фруктовыми  
садами 7 Ашхабад — большой город, стоящий на краю пустыни 8 Ковры, из-  
готавливаемые (изготавливаемые) туркменскими женщинами, очень красивы

## Упражнение 1

१. ११४७ में। २. गर्मी में; बोल्गा पर; स्तालिनग्राद में। ३. जंगल में से। ४. सड़क पर। ५. आधे घंटे में। ६. कठिनाई से; उस पहाड़ी पर। ७. चारों ओर। ८. हंसों के समान। ९. बायें; दायें; उनके बीच। १०. उस प्रकार, यहा। ११. सोने के समान। १२. एक बार (किसी समय); स्तेपी की ओर। १३. वसंत का सा। १४. पंछियों के समान। १५. बिल्कुल। १६. कही नहीं। १७. यदि मौसम अच्छा हो। १८. ऐसी (इस) शर्त पर। १९. पहले की तरह। २०. तीन बार। २१. शरद के उत्तरार्ध में। २२. इस्पात के समान। २३. अपने भाई की सहायता से। २४. समुद्र से।

## Упражнение 2

विधेयविस्तारक	क्या सूचित करता है	विधेयविस्तारक से प्रश्न	किसके द्वारा सूचित
в 1147 году	समय	когда?	संबंधसूचक + संख्यावाचक + संज्ञा
Лéтом	समय	когда?	क्रियाविशेषण
по Вóлге	स्थान	где?	संबंधसूचक + संज्ञा
в Сталингáде	स्थान	где?	संबंधसूचक + संज्ञा
лéсом	स्थान	где?	करण कारक की संज्ञा
Вдóль дорóги	स्थान	где?	संबंधसूचक + संज्ञा
Чéрез полчасá	समय	когда?	संबंधसूचक + संज्ञा
с трудóм	रीति	как?	संबंधसूचक + संज्ञा
на éту гóру	स्थान	куда?	संबंधसूचक + सर्वनाम + संज्ञा
Вокрýг	स्थान	где?	क्रियाविशेषण
как лéбедн	तुलना	как? подобно кому?	समुच्चयबोधक + संज्ञा
Слéва, спрáва	स्थान	где?	क्रियाविशेषण
мéжду нými	स्थान	где?	संबंधसूचक + सर्वनाम
Такým óбразом	रीति	как?	सर्वनाम + करण कारक की संज्ञा
сюдá	स्थान	куда?	क्रियाविशेषण
Зóлотом	तुलना	как?	करण कारक की संज्ञा
Однáжды	समय	когда?	क्रियाविशेषण



विधेयविस्तारक	क्या सूचित करता है	विधेयविस्तारक से प्रश्न	किसके द्वारा सूचित
в степь	स्थान	кудѧ?	संबंधसूचक + संज्ञा
по-весеннему	रीति	как?	क्रियाविशेषण
как птицы	तुलना	как?	समुच्चयबोधक + संज्ञा
совсѣм	रीति	в какой мѣре?	क्रियाविशेषण
Нигдѣ	स्थान	где?	क्रियाविशेषण
При хорошей погодѣ	रीति-प्रकार	в каком слѹчаѣ? когдѧ?	संबंधसूचक + विशेषण + संज्ञा
При таком условии	स्थिति	при каком условии?	संबंधसूचक + सर्वनाम + संज्ञा
по-прежнему	रीति	как?	क्रियाविशेषण
три рѧза	रीति	сколько раз?	संख्यावाचक + संज्ञा
поздней осенью	समय	когдѧ?	विशेषण और करण कारक की संज्ञा
как сталь	तुलना	как?	समुच्चयबोधक + संज्ञा
При помощи брата	रीति-प्रकार	при каком условии?	संबंधसूचक + संज्ञा + पहली संज्ञा की विशेषण रूप संज्ञा
с моря	स्थान	откуда?	संबंधसूचक + संज्ञा

### Упражнение 3

१. जब (कब) । २. यदि । ३. कि । ४. मानो । ५. यदि ।  
 ६. इससे पहले । ७. यदि... तो । ८. इससे पहले । ९. यदि .. तो । १०. ऐमा  
 (इतना) . कि । ११. जबकि । १२. मानो । १३. जबतक (तबतक)  
 १४. वहां ..जहां । १५. (वहां) जहां । १६. यदि .तो । १७. जबतक (तबतक) ।  
 १८. जैसे ही । १९. मानो । २०. जबकि । २१, २२. लहजा । २३. इतना (ऐमा .  
 कि) । २४. (वहा) जहां ।

Упражнение 4

संख्या	उपवाक्य का प्रकार	आश्रित उपवाक्यो द्वारा निश्चित मुख्य उपवाक्य के शब्द	प्रश्न	संयोजक (समुच्चयबोधक, समुच्चयबोधक शब्द, निश्चय-वाचक शब्द, लहजा)
१.	कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य	услышали (мү-зыку)	когда?	Когда
२.	सकेतवाचक उपवाक्य	будет хорошая погода	при каком условии?	Если
३.	परिणामवाचक क्रियावि० उपवाक्य	так темно	как?	так, что
४.	तुलनावाचक क्रियावि० उपवाक्य	начали беседовать	как?	как будто
५.	सकेतवाचक उपवाक्य	нельзя отк-зываться	в каком случае?	Раз
६.	कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य	вышли люди	когда?	Прежде чем
७.	सकेतवाचक उपवाक्य	свѣтят	в каком случае?	Если, то
८.	देखिये ६	—	—	—
९.	देखिये ७	—	—	—
१०.	तुलनावाचक क्रियावि० उपवाक्य	было необычно	как?	так, как
११.	कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य	буду работать	до каких пор?	пока
१२.	देखिये ४	—	—	—
१३.	कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य	не оставляю (кни-ги)	до каких пор?	пока не
१४.	स्थानवाचक क्रियावि० उपवाक्य	иди	куда?	туда, куда

संख्या	उपवाक्य का प्रकार	आश्रित उपवाक्यों द्वारा निश्चित मुख्य उपवाक्य के शब्द	प्रश्न	संयोजक (समुच्चयबोधक, समुच्चयबोधक शब्द, निश्चयवाचक शब्द, लहजा)
१५.	स्थानवाचक क्रियावि० उपवाक्य	стоит	где?	там, где
१६.	देखिये ७.	—	—	—
१७.	देखिये १३.	—	—	—
१८.	कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य	вернулись	когда?	Как только
१९.	तुलनावाचक क्रियावि० उपवाक्य	смотрело	как?	так, словно
२०.	देखिये ११.	—	—	—
२१.	कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य	будет зелено	когда?	उच्चारण
२२.	सकेतवाचक उपवाक्य	нужна будет помощь	в каком случае?	उच्चारण
२३.	रीतिवाचक क्रियावि० उपवाक्य	сделал	как?	так, как
२४.	स्थानवाचक क्रियावि० उपवाक्य	пора (वक्त)	куда?	Туда, где

Упражнение 5

क्रियाविशेषण उपवाक्य 2a, 3a, 4b, 5b

कर्म उपवाक्य : 1a.

गुणवाचक ( विशेषण ) उपवाक्य 1b, 2b, 3b, 4a, 5a

**Упражнение 1**

चमकदार ढंग से, रोचक ढंग से, कदाचित्, बायें, मैत्रीपूर्ण रीति से, नये से, पुराने ढंग से, हमारे मतानुसार

**Упражнение 2**

яркий, интересный, редко, левый, дружеский, новый, старый, наш

**Упражнение 3**

ярко, интересно, изредка, слева, по-дружески, заново, по-старому, по-нашему.

**Упражнение 4**

1. а) интересное, б) интересно 2. а) ярко, б) яркое 3 а) левая, б) слева.  
4 а) дружеские, б) по-дружески 5 а) изредка, б) редкая. 6. а) заново, б) новое.  
7 а) по старому, б) по-старому 8. а) по нашему, б) по-нашему.

**Упражнение 6**

१. कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य । २. तुलनावाचक क्रियावि० उपवाक्य ।  
३. संकेतवाचक उपवाक्य । ४. तुलनावाचक क्रियावि० उपवाक्य । ५. गुणवाचक उपवाक्य । ६. संकेतवाचक उपवाक्य । ७. कदा знаёшь. संकेतवाचक उपवाक्य ,  
что труд твой ценят . — कर्म उपवाक्य । ८. Если вспыхнет война ..— संकेतवाचक उपवाक्य, силами которого я живу. .— गुणवाचक उपवाक्य ।

**Упражнение 7**

когда Алеше было девять лет — कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य , что мальчик стал собирать... — परिणामवाचक क्रियावि० उपवाक्य , когда же он обварил себе руки — कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य , куда Алексёй попал — स्थानवाचक क्रियावि० उपवाक्य , что весной он убежал — परिणामवाचक क्रियावि० उपवाक्य, пока. . не поступил ..— कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य, когда.. прекратилось движение . как только наступила зима — कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य , если книга интересовала его..., если... свеча уменьшалась — संकेतवाचक उपवाक्य , что . проза казалась — परिणामवाचक क्रियावि० उपवाक्य ।

**Упражнение 12**

Город Горький расположен на высоком, очень красивом берегу Волги, в том месте, где в неё впадает река Ока. Город Горький — один из крупнейших промышленных и культурных центров СССР. Это город тяжелой промышлен-

ности. Недалеко от города Горького построен огромный автомобильный завод. В городе много школ, высших учебных заведений, библиотек, прекрасные театры и дворцы культуры. Сохранился дом, в котором провёл своё детство великий писатель Максим Горький

#### УРОК 68a

##### Упражнение 1

१. चूँकि समुद्र पर तूफान था (शब्दशः समुद्र तूफानी था)। २. समयाभाव से। ३. उसकी ताकत के बावजूद। ४. देखने। ५. जब (यदि) ठीक तरीके से इलाज किया जाये। ६. अच्छी रोशनी के कारण। ७. बारिश से। ८. कठिनाइयों के बावजूद। ९. विश्राम के लिए। १०. इस उद्देश्य से। ११. बुरे मौसम के कारण। १२. ताजी हवा में साँस लेने के लिए। १३. उसकी उत्तेजना के कारण। १४. टिकटो के लिए। १५. तेज हवा के बावजूद। १६. जितना मैं चाहूँ। १७. अपने साथी की सहायता करने की इच्छा से। १८. बुरे मौसम के कारण। १९. तेज गर्मी से। २०. यद्यपि देर हुई थी।

##### Упражнение 2

संज्ञा	विधेयविस्तारक	क्या सूचित करता है	प्रश्न	किसके द्वारा सूचित
१.	По случаю волнения	कारण	почему?	सबधसूचक + संज्ञा
२.	за отсутствием времени	कारण	почему?	संबंधसूचक + संज्ञा
३.	Несмотря на свою силу	विरोध	несмотря на что?	सबधसूचक + सर्वनाम + संज्ञा
४.	посмотреть	उद्देश्य	зачем?	क्रिया का साधारण रूप
५.	При правильном лечении	संकेत	при каком условии?	संबंधसूचक + विशेषण + संज्ञा
६.	Благодаря хорошему освещению	कारण	почему?	सबधसूचक + विशेषण + संज्ञा
७.	от дождя	कारण	по какой причине?	संबंधसूचक + संज्ञा
८.	Несмотря на трудности	विरोध	несмотря на что?	सबधसूचक + संज्ञा
९.	Чтобы отдохнуть	उद्देश्य	зачем?	समुच्चयबोधक + क्रिया का साधारण रूप
१०.	Для этой цели	उद्देश्य	зачем?	सबधसूचक + सर्वनाम + संज्ञा

संख्या	विधेयविस्तारक	क्या सूचित करता है	प्रश्न	किसके द्वारा सूचित
११.	из-за плохой погоды	कारण	почему?	संबंधसूचक + विशेषण + संज्ञा
१२.	подышать	उद्देश्य	зачем?	क्रिया का साधारण रूप
१३.	От волнения	कारण	почему?	संबंधसूचक + संज्ञा
१४.	за билетами	उद्देश्य	зачем?	संबंधसूचक + संज्ञा
१५.	Несмотря на сильный ветер	विरोध	несмотря на что?	संबंधसूचक + विशेषण + संज्ञा
१६.	При всем желании	विरोध	несмотря на что?	संबंधसूचक + सर्वनाम + संज्ञा
१७.	из желания помочь	कारण	почему?	संबंधसूचक + संज्ञा + क्रिया का साधारण रूप
१८.	Ввиду плохой погоды	कारण	почему?	संबंधसूचक + विशेषण + संज्ञा
१९.	от сильной жары	कारण	почему?	संबंधसूचक + विशेषण + संज्ञा
२०.	Несмотря на позднее время	विरोध	несмотря на что?	संबंधसूचक + विशेषण + संज्ञा

### Упражнение 3

१. कारणवाचक क्रियावि० उपवाक्य। २. विरोधवाचक क्रियावि० उपवाक्य।  
 ३. कारणवाचक क्रियावि० उपवाक्य। ४. कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य।  
 ५. कारणवाचक क्रियावि० उपवाक्य। ६. रीतिवाचक क्रियावि० उपवाक्य।  
 ७. संकेतवाचक उपवाक्य। ८. विरोधवाचक क्रियावि० उपवाक्य। ९. कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य। १०. परिणामवाचक क्रियावि० उपवाक्य। ११. कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य। १२, १३. कारणवाचक क्रियावि० उपवाक्य।  
 १४. विरोधवाचक क्रियावि० उपवाक्य। १५, १६. कारणवाचक क्रियावि० उपवाक्य।  
 १७. स्थानवाचक क्रियावि० उपवाक्य। १८. विरोधवाचक क्रियावि० उपवाक्य।  
 १९. संकेतवाचक उपवाक्य। २०. कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य।

Упражнение 1

क) सवेरे, नीचे की ओर, समय पर, विवाहित, एकदम, शाम को, आमने सामने, हाथ में हाथ लिये।

ख) तीन बार, एक बार; तीन बार; तिहरा।

ग) आवश्यकता नहीं, कही नहीं है, कही नहीं, कही, कही से, कभी, कहीं, कभी कभी।

Упражнение 2

а) утро, низ, время, муж, раз, вечер, лицо, рука.

б) три, одна, трое.

в) зачем, куда, куда, откуда, когда, где, когда.

Упражнение 3

а) утром, книзу, во-время, замужем, сразу, вечером, лицом к лицу, руку об руку

б) втрое.

в) незачем, некуда, нигде, куда-то, откуда-то, когда-нибудь, где-либо, кое-когда

Упражнение 5

१. युवा लेखक ने अपनी पहली कहानी प्रकाशित की। २. कागज पर एक गोल मुहर लगायी गयी थी। ३. एक नयी पुस्तक निकली (प्रकाशित हुई) है। ४. दस्तावेज पर मुहर नहीं थी। ५. सब पर खुशी की छाप थी। ६. सोवियत सभ में समाचारपत्र दिवस ५ मई को मनाया जाता है।

Упражнение 6

потому что надо было зарабатывать.., так как условия там были — कारणवाचक क्रियावि० उपवाक्य, когда.. вернулся — कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य, так как улик.. было недостаточно — कारणवाचक क्रियावि० उपवाक्य, где поступил на работу., где печатались статьи Лёнина, которая призывает., которая была подавлена — गुणवाचक उपवाक्य, потому что ему грозили — कारणवाचक क्रियावि० उपवाк्य, где прожил семь лет — गुणवाचक उपवाक्य, несмотря на то, что они жили..., хотя Горький тяжело болел. — विरोधवाचक क्रियावि० उपवाक्य।

## Упражнение 7

संख्या	उपवाक्य का प्रकार	आश्रित उपवाक्य द्वारा निश्चित मुख्य उपवाक्य के शब्द	प्रश्न	संयोजक
१.	गुणवाचक उपवाक्य	пристани	какой?	где
२.	कर्म उपवाक्य	ответить	что?	о чём
	कारणवाचक क्रियावि० उपवाक्य	бесконечной	почему?	потому, что
	गुणवाचक उपवाक्य	частью	какой?	с которой
	कर्म उपवाк्य	говорила	что?	что
३.	कर्म उपवाक्य	ви́дел	что?	что

## Упражнение 9

арестованы..., отпáвлены..., освобождён..., отдан... — कर्मवाच्य भूतकाल, संक्षिप्त रूप; подпíсанный... — कर्मवाच्य, भूतकाल; пода́влена — कर्मवाच्य, भूतकाल, संक्षिप्त रूप; посвящённом... — कर्मवाच्य भूतकाल। обраща́вшимся..., состоя́вшегося..., कर्तृवाच्य भूतकाल; поста́влен... — कर्मवाच्य, भूतकाल, संक्षिप्त रूप; на́писанные... — कर्मवाच्य, भूतकाल; переведе́ны — कर्मवाच्य, भूतकाल, संक्षिप्त रूप.

## УРОК 69a

### Упражнение 1

१. पढ़ लेने पर। २. पहुँचने (आने) पर। ३. से परिचित होने पर। ४. रहते हुए। ५. सहायता करते हुए। ६. इकट्ठा (होते) करते हुए। ७. खोने पर। ८. क्रीमत करते हुए।

### Упражнение 2

прочита́ть I पू०, при́йти I पू०, познако́миться II पू०, жи́ть I, помо́гать I, собира́ть I, потеря́ть I पू०, цени́ть II



### Упражнение 3

समकालिक क्रिया-व्यापार : ४, ५, ६, ८।

पूर्ववर्ती क्रिया-व्यापार : १, २, ३, ७।

### Упражнение 4

(क) объяснять, видеть, здороваться, поздравляться, объяснить, увидеть.

(ख) मूल रूप

उपसर्ग	धातु	क्रिया	प्रत्यय	कृदंत क्रियाविशेषण का प्रत्यय	अव्यय
об(ъ)	ясн	я	я		
	вид		я		
	здоров	а	я		сь
по	здоров	а	вши		сь
об(ъ)	ясн	и	в		
у	вид		я		

### Упражнение 5

(क) понимая, спрашивая, любя, стуча, улыбаясь, встречаясь, прощаясь.

(ख) поняв(ши), спросив(ши), полюбив(ши), посмотрев(ши), улыбнувшись

### Упражнение 6

1. а) изучая, б) изучив 2 а) объяснив, б) объясняя 3 а) приняв, б) принимая  
4. а) оканчивая, б) окончив 5 а) поднимаясь, б) поднимшись  
6. а) придя, б) приходя 7. а) показывая, б) показав 8 а) работая, б) поработав.  
9. а) встречая, б) встретив 10. а) одевшись, б) одеваясь

### Упражнение 7

१. (क) जो स्टेशन पर रुक गयी थी; (ख) स्टेशन पर रुक जाने पर। २. (क) जिसने मुझे देखा; (ख) मुझे देखकर। ३ (क) जो अपने हाथ में एक लैप लिये था, (ख) अपने हाथ में एक लैप लिये। ४. (क) रास्ते से (में) थका हुआ; (ख) रास्ते से (में) थककर (थका हुआ) होने के कारण। ५. (क) जो जानता था कि कैसे तैरना चाहिये, (ख) यह जानते हुए कि कैसे तैरना चाहिये। ६. (क) जो नया नियम समझ न पाता था, (ख) नया नियम समझ न पाते हुए (समझ न पाने के कारण)। ७. (क)

जो ये स्थान नहीं जानते , (ख) इन स्थानों को न जानते हुए। द. (क) हर चीज को रोशन करते हुए ; (ख) जो हर चीज को रोशन करता था।  
 ६ (क) जो गर्मी लाया , (ख) गर्मी लाते हुए।

#### Упражнение 8

2 товарищ, увидевший, увидя..., поздоровался 3 человек, державший; вошел, держа 4 путешественники, уставшие, сели, устав 5 дети, умевшие плавать, не боялись, умея плавать 6 ученики, не понявшие; не поняв, не могли решить 7. не знаящим. туристам, не зная, трудно.. пройти. 8. плывла, освещая, лунна, освещавшая. 9. ветер, приносивший, дул, принося.

#### Упражнение 9

अपूर्णतासूचक: ३, ५, ७, ८, ९.

पूर्णतासूचक: १, २, ४, ६.

#### Упражнение 10

1, 2. Когда? कालवाचक 3. Как? रीतिवाचक 4, 5, 6. Почему? कारणवाचक  
 7 При каком условии? संकेतवाचक 8. 9. क्रिया-व्यापार के साथ।

#### Упражнение 11 и 12

1 а) поднявшись पू० ; б) подняв पू०। 2 а) одевшись पू० ; б) одев(ши) पू०। 3 а) встретившись पू० ; б) встретив(ши) पू०। 4. а) подписавшись पू० ; б) подписав(ши) पू०। 5 а) возвращаясь, б) возвращая  
 6 а) собирая, б) собираясь

#### Упражнение 13

1. Когда я напишу письмо. 2 Так как я хорошо выучил урок. 3 Хотя я читал быстро. 4. Когда (если) вы будете в Крыму.

### УРОК 696

#### Упражнение 1

(а) अपूर्णतासूचक . читая ..; знакомясь...; изучая .., беседуя...; возвращаясь. ., прощаясь....

पूर्णतासूचक : покинув , завязав..., заинтересовавшись .; вернувшись ..; проведя...; осмотрев..; полюбовавшись..; посетив..

(6) развевáющимися... वर्तमान काल, अपूर्णतासूचक, कर्तृवाच्य; пожелтévшими .. भूतकाल, पूर्णतासूचक, कर्मवाच्य; приежáющих . वर्तमान काल, अपूर्णतासूचक, कर्तृवाच्य; посвящénном . भूतकाल, पूर्णतासूचक, कर्मवाच्य; находящíйся . वर्तमान काल, अपूर्णतासूचक, कर्तृवाच्य; íзданные... भूतकाल, पूर्णतासूचक, कर्मवाच्य; дающ́ий वर्तमान काल, अपूर्णतासूचक, कर्तृवाच्य ।

## Упражнение 2

что Афанáсий Никíтин был... कर्म उपवाक्य, отку́да Афанáсий Никíтин отпра́вился .., ко́торая ста́ла развивáться. , в ко́торой дал описáние .., где происходи́ли заседа́ния... — गुणवाचक उपवाक्य; что ру́сские зод́чие лю́бят..., ка́ким о́бразом уда́лось .. — कर्म उपवाक्य; ко́торую применя́ет совхоз — गुणवाचक उपवाक्य; как си́льно был разру́шен Ки́ев — कर्म उपवाक्य; ко́торый был по́слан в Индию .. — गुणवाचक उपवाक्य ।

## Упражнение 3

культу́ра कर्ता, Инди́и संबध, наро́д, приро́да कर्ता, предста́вителей कर्म, культу́ры संबध, в сере́дине संबधसूचकीय, ве́ка संबध, купе́ц कर्ता, из го́рода Твери́ संबध, лет संबध, путеше́ствие कर्म, в Инди́ю कर्म, в ... году́ संबधसूचकीय, Тверь, ла́дья कर्म, от..., до .. тече́ния संबध, Во́лги संबध, че́рез зе́мли कर्म, госуда́рств संबध, до Инди́и संबध, совреме́нникам संग्रदान, стра-на́ कर्ता, чу́дес संबध ।

## Упражнение 4

- а) 1. выступа́я 2. принима́я. 3. Пользу́ясь 4. Бúдучи.
- б) 1. Приближа́ясь. 2. освети́в. 3. игра́я 4. блестя́ 5. собра́вшись

## Упражнение 7

### Выставка «Культура и искусство Индии»

В ию́не 1955 го́да в Москвё́ была́ откры́та вы́ставка, посвящénная культу́ре и иску́ству Инди́и. На э́той вы́ставке зрите́ли познако́мились не то́лько с культу́рой и иску́ством само́й Инди́и, но та́кже с произведе́ниями ру́сских худо́жников на те́мы из жи́зни инди́йского наро́да и его́ великого́ иску́ства. Вы́ставка состоя́ла из трёх разде́лов: в пе́рвом бы́ли предста́влены произведе́ния иску́ства и культу́ры Инди́и, во второ́м Инди́я была́ показана́ в творче́стве ру́сских худо́жников, и в тре́тьем бы́ли предста́влены мате́риалы по истори́и индоло́гии в Росси́и до револю́ции и при Советско́й вла́сти. (По мате́риалам из газе́т.)

## УРОК 70a

### Упражнение 1

हमारे लिए हवा क्यों जरूरी है? १. यदि हवा न होती तो आधे पौधे बीजरहित हो जाते।

२. धरती के ऊपर वाष्प वही उठ सकता है जहां पानी हो - (यानी) झरनों, तालाबों, नदियों और मुख्यतया समुद्र के ऊपर।

यदि हवा न होती तो, वाष्प गतिशील न होता बल्कि बादलों के रूप में इकट्ठा हो जाता और वहीं गिर जाता जहां से वह उठा था। झरनों, दलदलों और समुद्र पर वर्षा होती, (लेकिन) खेतों और जंगलों में नहीं। हवा बादलों को जगह जगह ले जाती है और धरती को सिंचित करती है।

### Упражнение 2

१. संकेतवाचक उपवाक्य

२. где есть вода, где поднимался — स्थानवाचक क्रियावि० उपवाक्य; если бы ветра не было — संकेतवाचक उपवाक्य।

### Упражнение 3

1. написали 2. была. 3. мог. 4. ходил. 5. читал 6. шли

### Упражнение 5

1. Мы охотно пошли в театр. Мы охотно пошли бы в театр. 2. Я послушал музыку с удовольствием. Я послушал бы музыку с удовольствием. 3. Что вы на это ответили? Что бы вы на это ответили? 4. Мы посетим Киев, если поедем на Украину. Мы посетили бы Киев, если бы поехали на Украину. 5. Если буря успокоится, наш пароход выйдет в море. Если бы буря успокоилась, наш пароход вышел бы в море.

### Упражнение 6

१. ताकि उसकी पूरी मातृभूमि फलवागी से समृद्ध (शब्दशः आवृत) हो। २. ताकि हृदय प्रज्वलित हो उठे, ताकि हर कोई अपने पिता की बराबरी करे और उससे आगे निकल जाये। ३. ताकि विजित जल शीघ्र मशीनें चलाये और ट्रेनें दौड़ाये।

### Упражнение 7

१. कर्म उपवाक्य। २, ३. उद्देश्यवाचक क्रियावि० उपवाक्य।

### Упражнение 8

1. (чтобы) была́ स्त्री० ए० व०। 2. (чтобы) загорéлось, хотéлось  
नपुं० ए० व०। 3 (чтобы) двíгала, толка́ла स्त्री० ए० व०

### Упражнение 9

1 а) помо́чь, б) помо́г. 2 а) перевéл, б) перевести 3 а) вы́учить,  
б) вы́учили. 4 а) пошéл, б) пойтí. 5. а) сде́лать, б) сде́лали.

### Упражнение 10

१. (क) जब कभी मैं समुद्र देखता हूँ..., (ख) जब कभी मैं समुद्र  
देखता...। २. (क) वह कितना भी कठिन (क्यों न) हो..., (ख) वह  
कितना भी कठिन (क्यों न) होता। ३. (क) जब कभी वह आता है..., (ख) जब  
कभी वह आता...। ४. (क) जितना भी (अधिक) मैं चाहता हूँ, (ख) जितना  
भी अधिक मैं चाहता...। ५. (क) जितना भी (अधिक) प्रयत्न मैं करता  
हूँ..., (ख) जितना भी (अधिक) प्रयत्न मैं करता। ६. (क) जहाँ कहीं  
(जिधर) मैं देखता हूँ, (ख) जहाँ कहीं (जिधर) मैं देखता...।

### Упражнение 11

- |                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1. а) уви́жу भवि०, पूर्ण० ;     | б) уви́дел бы पु० ए० व०    |
| 2 а) бу́дет भवि०, अपूर्ण० ;     | б) бы́ло бы नपु० ए० व०     |
| 3 а) приде́т भवि०, पूर्ण० ;     | б) прише́л бы पु० ए० व०    |
| 4. а) хо́чется वर्त०, अपूर्ण० ; | б) хотéлось бы нपु० ए० व०  |
| 5 а) стара́юсь वर्त०, अपूर्ण० ; | б) стара́лся бы पु० ए० व०  |
| 6 а) посмотре́ю भवि०, पूर्ण० ;  | б) посмотре́л бы पु० ए० व० |

## УРОК 706

### Упражнение 3

१. पूर्णतासूचक अवस्था में उपसर्ग। २. पूर्णतासूचक अवस्था में -वा  
प्रत्यय का लोप। ३. भिन्न प्रत्यय (a→n)। ४. धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय।  
५. भिन्न प्रत्यय (a→n)। ६. धातु में परिवर्तन और पूर्णतासूचक अवस्था में प्रत्यय का लोप।  
७. भिन्न प्रत्यय (a→n) ८. पूर्णतासूचक अवस्था में प्रत्यय और धातु में  
परिवर्तन। ९. भिन्न प्रत्यय (यवा→a) १०. धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय  
(a→n) ११. धातु में परिवर्तन और भिन्न प्रत्यय (a→n)। १२. भिन्न धातु।

### Упражнение 4

Если бы спортсмены не проходили Если бы в горах всё было просто  
Если бы зал был Если бы этого не было .

### Упражнение 5

.. чтобы проводились по всем видам спорта — कर्म उपवाक्य ;  
чтобы спотсмены. могли продемонстрировать. , чтобы тело и душа были  
мóлоды.. उद्देश्य गुणवाचक उपवाक्य ; чтобы День физкультурника про-  
ходил . कर्म उपवाक्य ।

### Упражнение 6

. .какая бы ни была погода

### Упражнение 10

В СССР дети трудящихся окружены огромной заботой и вниманием. На  
пример, на Украине имеется большое количество дворцов и домов пионеров,  
детских театров, детских библиотек. На живописных берегах Чёрного моря, на  
берегах Днепра и других рек Украины расположены сотни пионерских лаге-  
рей и санаториев. Ежегодно в Советском Союзе проводится олимпиада юных  
математиков и физиков, массовые спортивные соревнования (игры) пионеров и  
школьников, встречи юных техников и мичуринцев.

## УРОК 71а

### Упражнение 3

( क ) 1. Пётр сказал, что он завтра же поднимется на эту гору. 2. Мы  
решили, что надо начать восхождение как можно раньше. 3. Пётр добавил,  
что мы должны еще сегодня вечером подготовиться к восхождению.  
4. Владимир сказал, что он сыграл бы эту партию не так.

( ख ) 1. Николай, опытный альпинист, посоветовал нам совершить  
(чтобы мы совершили) сначала небольшое восхождение. 2. Он предложил  
товарищу сыграть (чтобы товарищ сыграл) с ним вечером в шахматы.  
3. Сестра просила меня, чтобы я обязательно пришел на парад во-время.

( ग ) 1. Один из членов парламентской делегации спросил меня, когда и  
в какой срок был построен Волго-Донской канал. 2. Гости из Индии задали  
вопрос, сколько новых сортов фруктов вывел Мичурин. 3. Брат спросил  
меня, сколько партий я выиграл вчера у Николая.

( घ ) 1. Товарищ спросил меня, понимаю ли я по-русски. 2. Мой отец  
встретил меня вопросом, понравилось ли мне в горах. 3. На работе меня  
спросили, был ли я вчера на физкультурном параде.

## УРОК 71<sup>6</sup>

### Упражнение 2

(क) бор-: लड़ाकू, लड़ाई, संघर्ष; लड़ना, संघर्ष करना; जो लड़े थे, जिन्होंने संघर्ष किया था।

(ख) 1 борóлась. 2. борьбé. 3. борóвшейся 4 борцóв

### Упражнение 3

(क) दा-: पाठ पढ़ाना; पत्र देना; महत्त्व देना, फर्नीचर बेचना गृहपाठ देना; पैसा लौटाना; पुस्तकें (पुस्तकालय में) लौटाना; परोसना।

(ख) 1. дал (бы), даст 2. задал. 3. подали, подадут. 4. передайте 5. продали, продадут 6. сдать. 7. отдать 8. придала (бы), придаст

### Упражнение 4

перевóд — свóдка — прóвод; рукá — поручíть, прием — принíять — приéмник; пол — подпóльный; странá — распространíять — странíца, пáмьят — пáмьятник; жáрко — пожáр, двíгать — пóдвиг; устанóвить — стáвить.

### Упражнение 6

Я попросíла сказáть, чем они занимáются аспртыक्ष प्रश्न। Олég отвéтил, что они пíшут листóвки аспртыक्ष कथन। Я.. спросíла, что они бóдуг дéлать с листóвками аспртыक्ष प्रश्न। Там бýло скáзано, чтóбы родíтели прýтали... аспртыक्ष प्रार्थना। Олég... попросíл егó передáть свой прíемник комсомóльской оргáнизáции аспртыक्ष प्रार्थना। Я спросíла Олéга, не егó ли éто рáбóта аспртыक्ष प्रश्न..., мне сказáли, что в сгорéвшем здáнии погíбли спíски..., сказáли, что нигдé им не удалóсь прóйти.. аспртыक्ष कथन।

### Упражнение 7

1 Мой друг обрáтился ко мне с вóпрóсом «Читáли ли вы ромáн „Молодáя гвáрдия“?» 2 Он предлóжил мне. «Прочтíте éту кнíгу». 3 Я отвéтил «Я сдéлаю éто с удовóльствием». 4. Он попросил тáкже «Зáпомните, кáкие мéстá в кнíге вам бóльше всего понрáвятся».

## УРОК 72<sup>а</sup>

### Упражнение 1

१. कोई। २. किसी को। ३. कहीं। ४. किसी से। ५. कोई। ६. कही।  
७. किसी कारण (न जाने क्यों), किसी समय (एक बार)। ८. कहीं।  
९. कभी नहीं। १०. कोई। ११. कोई न कोई (किसी न किसी प्रकार का)।

### Упражнение 2

- а) 1. Ктó-то. 2, 3 ктó-нибудь. 4 кое-ктó
- б) 1. кое-чтó 2 чтó-нибудь 3 чтó-то 4. чтó-нибудь
- в) 1. Какóй-то 2. какóй-нибудь. 3. какіе-то 4. какúю-нибудь.
- г) 1. гдé-нибудь 2 гдé-то. 3. кудá-нибудь. 4. кудá-то. 5. Гдé-нибудь (гдé-то), кудá-нибудь (кудá-то).
- д) 1. Когдá-то 2 когдá-нибудь. 3. Когдá-то
- е) 1 Нéкто 2. нéчто 3. Нéкогда

### Упражнение 3

1 ктó-то. 2 кое-чтó. 3. когдá то.

### Упражнение 5

- а) 1 когó-то. 2. кéм-то. 3 чем-то 4. кéм-либó. 5 когó-то. 6 чéм-то 7 чем-то. 8 комú-то. 9 кое-когó
- б) 1. какогó-нибудь 2. какúю-нибудь 3. какіе-нибудь. 4. какímи-то. 5. кое-какím

## УРОК 72<sup>б</sup>

### Упражнение 4

.. какие когда-либо (यहाँ: सदा, कभी) встречались мне.., вам кáжется почему-то (आप नहीं जानते, क्यों); ...сказать.. чтó-нибудь (कुछ) приятное..; какой-то (कुछ) особóый вóздух... отдéлял её...; ощущáл я красóту кáк-то стрáнно (कुछ अजीब ढंग से); почему-то (मैं नहीं जानता, क्यों); мне бýло жаль..; что мы все потеряли чтó-то.. (कुछ); . сидéл какóй-нибудь (कोई) знаменítый человек...; онá... разговáривала с какóй-то . (किसी के साथ)।

### Упражнение 6

(क) Молодáя дéвушка семíдцати-восемíдцати лет сто́яла у окнá вагóна, с кéм-то разговáривая. У неё бýли белоку́рые вóлосы, густые и волни́стые; черты её лицá бýли непра́вильные, и всё же онá производíла впечатлéние настóящей красáвицы

(ख) Лицó Мáши бýло обворожítельно. Красóту её худóбни- назвáл бы классíческой. У неё бýли больш́ие тёмные глазá с дли́нными ресни́цами, чёрные кудря́вые вóлосы, нежнýй бéлый лоб



Упражнение 1

१. पढ़ना ( पढ़ो, पढ़ें ) (अपूर्ण ०)। २. हम मित्र बनें। ३. अच्छा हो कि आप यह छोड़ दें। ४. यदि (काश) मैं लिख सकता। ५. अच्छा हो कि आप पढ़ना बंद करें और सोने जायें। ६. अच्छा होता कि आप जंगल से होकर जाते। ७. यदि मैं वह जानता...। ८. यदि मैं... पढ़ सकता तो पढ़ लेता। ९. मैं आप से पूछ लूं (लेता)। १०.... चिरायु हो। ११. उसे बोलने दें (वह बोले)। १२. हम सुने... जो... कहे। हम बैठें। १४. शोर न करना पाठ चल रहा है। १५. काश, आप जानते। १६. बैठिये। हम एक प्याला चाय लें।

Упражнение 2

१. आज्ञार्थ। २. आज्ञार्थ रूप में स्वार्थ। ३. आज्ञार्थ के रूप में संकेतार्थक-संशयार्थ। ४. संकेतार्थक-संशयार्थ। ५, ६. आज्ञार्थ के रूप में संकेतार्थक संशयार्थ। ७. знай, ८. умей संकेतार्थक-संशयार्थ के रूप में आज्ञार्थ। ८. прочитай бы संकेतार्थक-संशयार्थ। ९. - संकेतार्थक-संशयार्थ। १०, ११, १२ (послушаем), १३. आज्ञार्थ के रूप में स्वार्थ। १४. स्वार्थ। १५. आज्ञार्थ के रूप में क्रिया का साधारण रूप; स्वार्थ। १३. संकेतार्थक-संशयार्थ। १७. आज्ञार्थ। आज्ञार्थ के रूप में स्वार्थ।

Упражнение 3

१. गाने लगे (गाना आरंभ किया)। २. मौसम ठंडा हुआ; आ रहा है। ३. तैयार है, खाना खाने के बाद मैं चीजें भेज रहा हूँ। कल हम रवाना (विदा) हो रहे हैं। ४. निकला है। ५. उसे सेवा करने (परोसने) दें। ६. हम घूमने (सैर-सपाटा करने) चले। ७. हम समुद्र पर जा रहे हैं। ८. पास आयी और देखा कि वह सोया हुआ है (था)। ९. बैठ रहा हूँ... आवृत किया है। १०. मैं घर जा रहा हूँ। ११. वह अभी गुजरने जा रहा था... रुक गया। १२. रह रहा है। १३. देता है। १४. था। १५. आकर कहे। १६. उपयोग करना। १७. छिप जायेगा, चमकेगा। १८. आपको याद किया (आपका स्मरण हुआ)। मुझे याद है। १९. देखने गया; वह आयेगा, बैठेगा और चुप रहेगा। २०. न हिलेगा (न डुलेगा)।

Упражнение 4

१. वर्तमान ० के रूप में भूत ० पूर्णतासूचक। २. стало - १. ३. देखिये। отправляю, уезжаем - भविष्यत् ० के रूप में वर्तमान ० अपूर्णतासूचक। ५. आज्ञार्थ

के रूप में भविष्यत् ० पूर्णतासूचक । ६ . आज्ञाथ के रूप में भूत ० पूर्णतासूचक ।  
 ७ . भविष्यत् के रूप में वर्तमान ० । ८ . спит — भूतकालिक क्रिया-व्यापार सूचक  
 वर्तमान ० । ९ . закрыли — वर्तमान ० के रूप में भूत ० पूर्णतासूचक ।  
 १० . भविष्यत् ० के रूप में भूत ० पूर्णतासूचक । १५ ० придёт, говорит — भूत ०  
 अपूर्णतासूचक के रूप में भविष्यत् ० पूर्णतासूचक और वर्तमान ० अपूर्णतासूचक ।  
 १७ . спрычется — वर्तमान ० के रूप में भविष्यत् ० पूर्णतासूचक । १९ . придёт,  
 сидит — भूत ० अपूर्णतासूचक के स्थान में भविष्यत् पूर्णतासूचक , молчит — भूत ० के  
 स्थान में वर्तमान ० । २० वर्तमान ० के रूप में भविष्यत् पूर्णतासूचक ।

### УРОК 73<sup>6</sup>

#### Упражнение 1

वर्तमानकालिक क्रियाओं का प्रयोग सर्व साधारण स्वरूप का व्यापार सूचित करने के लिए किया जाता है। इसी अर्थ में भविष्यत्कालिक क्रियाओं का भी प्रयोग होता है, जैसे : сердце вдруг задрожит и забьётся... бросится вперед, то безвозвратно потонет в воспоминаниях, इत्यादि ।

अन्तिम परिच्छेद के ... ветер слегка шевельнётся — वाक्य में भूतकाल सूचित करने के लिए भविष्यत् काल का उपयोग किया गया है ।

### УРОК 74<sup>a</sup>

#### Упражнение 1

वाक्य : ४ , ५ , ६ , ९

#### Упражнение 3

- 1) Красиво освещали землю яркие лучи солнца.
- 2) Яркие солнца лучи красиво освещали землю
- 3) Землю красиво освещали яркие лучи солнца.

#### Упражнение 5

1 ...победы, которая... сама, которую. 2 . для того, чтобы... для тех, кто... 3 ...человека, который . время, великая радость знать, что. . нам, старикам.. 4. Спой нам, ветер, про .. смелость, про учёных, гербов, бойцов, чтоб сердце загорелось, чтоб... 5. . на закат и все. . находят, что он . красив, но никто не скажет, в чём .. 6 . тех дней, когда . 7 ...такая же погода, то.

## УРОК 74<sup>6</sup>

### Упражнение 3

лица, мёртвые и живые.

### Упражнение 8

Не будь их, вода бы ушла в океан संकेतवाचक उपवाक्य

### Упражнение 10

б) не будь их, вода бы ушла в океан; не будь этих препятствий.., вода бы сразу ушла

## УРОК 75

### Упражнение 3

1 Москвѣ, сторѡн. 2 тысяч километро̀в, на̀дписями. 3 карту. 4. дней и ночей, пути 5 Одессы, Москвы, пути . часов. 6 Владивосто́ка, су́ток, эква́тора, полюса 7 тысяч, се́верную и ю́жную то́чки. 8. ю́жной Туркме́нии, жа́рком кли́мате 9 кра́йнем се́вере, ме́сяцев, ле́та, берего̀в. 10. восточной гра́ницы, за́падной гра́ницы, киломе́тров.

### Упражнение 4

1 क + सप्रदान , со + संबंध । 2. из-за + संबंध , स + करण । 3. на + कर्म । 4 व + संबंधसूचकीय । 5 от + संबध , до + संबंध । व + संबंधसूचकीय 6. из + संबध । 8 व + संबंधसूचकीय । 9 на + संबंधसूचकीय । среди + संबंध , у + संबध ।

### Упражнение 5

क ) संबधसूचक из; १. हम घर से बाहर गये। २. मेज लकड़ी की बनी है। ६. मा ने यह अपने बच्चे के प्यार के कारण किया। ४. लड़का यथासंभव ( उसके पैर जितना तेज दौड़ सके उतना ) तेज दौड़ा।

ख ) संबधसूचक из-за: १. चाद जगल के पीछे से निकला। २. अपने माथी के कारण मैं देर से सिनेमाघर पहुंचा। ३ अस्वास्थ्य के कारण मुझे घर पर ( बैठे ) रहना चाहिये।

ग ) संबधसूचक स १ खिडकी मे से फूल लीजिये। २. समुद्र ने हवा बह रही है। ३. मैं यह खुशी से करूंगा। ४. मैं अपने पड़ोसी से बोला।

घ ) संबधसूचक от. १. मैंने अपने पिता से एक पत्र पाया। २. ट्रेन स्टेशन से चल पड़ी। ३ पेड की छाया सडक पर पड़ी। ४. खुशी से ( मारे खुशी के ) हंस पडे।

च) संबंधसूचक no: १. हम रास्ते पर (से) चले। १. बच्चों (में से हर एक) को एक एक पुस्तक मिली। ३. कल मेरा एक सहपाठी (मेरे सहपाठियों में से एक) आया। ४. उसे सबेरे सैर-सपाटा करना पसंद है। वह सबेरे सैर-सपाटा करना पसंद करता है। ५. मैंने उसे उसकी आखों से पहचान लिया। ६. आपने यह अपने स्मरण से लिखा। ७. हम में से हर एक ने एक एक गिलास चाय पी। ८. अपने पिता के निर्णय पर (के अनुसार) मैं लेनिनग्राद गया। ९. मुझे टेलीफोन कीजिये।

छ) संबंधसूचक k. १. सबेरे तूफान शांत हो गया था। २. नाव घाट (पर) आ पहुंची। ३. विद्यार्थी अपने माता-पिता से मिलने आया। ४. सौभाग्य से सब कुछ ठीक था।

ज) संबंधसूचक za: १. वे बोल्गा के उस पार वाले खेतों की ओर दौड़ पड़े। २. सूरज जंगल के पीछे डूब रहा है। ३. दीवार की दूसरी तरफ (के उस पार) बाजे बज रहे हैं। ४. हम मेज पर (के पास) बैठ रहे हैं। ५. झट से मेज पर (के पास) बैठ जाइये। ६. बच्चे बरों के लिए जंगल गये। ७. हमने यह पुस्तक सौ रूबल में खरीदी। ८. मेरे साथी को (निर्धारित) समय से पहले योजना पूरी करने के उपलक्ष्य में बोनस मिला। ९. अपने भाई के लिए (के बारे में) मैं निश्चय नहीं कर सकता। १०. बच्चा झाड़ी को पकड़े रहा ताकि गिर न जाये। ११. हम अपने बच्चों के सुख के लिए संघर्ष कर रहे हैं। १२. मैं धरती पर शांति के पक्ष में हूँ। १३. वह पाठ के आरंभ होने के आधे घंटे पहले आया। हमने एक सप्ताह में सब कुछ पूरा कर लिया।

झ) संबंधसूचक под: १. मेज के नीचे कालीन बिछा है। २. खिड़की तले कोई गा रहा है। ३. हम मास्को के पास एक (ग्रामीण) बंगले में रहे। ४. युवा लोग संगीत के ताल पर नाचे। ५. पेड़ तले बैठिये। ६. कापी मेज के नीचे रखिये। ७. मैं सुबह से पहले उठता हूँ। ८. हम पहाड़ी के नीचे गये (उतरे)। पहाड़ी की तलहटी में एक नदी बहती है।

ट) संबंधसूचक в: १. मैंने विश्वविद्यालय में प्रवेश किया। २. हम शहर में रहे (रहते थे)। ३. उसने हरी पोशाक पहनी। ४. मैं सुख में विश्वास करता हूँ। ५. यह तीन दिन में (पूरा) कीजिये। ६. पांच बजे आइये। ७. वैज्ञानिकों ने इस स्थान को एक विकसित होते हुए फलोद्यान में परिवर्तित कर दिया है। ८. पुस्तकें करीने से रखी हुई हैं। ९. १९५२ में वह काकेशस में था। १०. यह उसने मजाक में कहा। ११. यह अलमारी में रख दीजिये।

ठ) संबंधसूचक на. १. सड़क पर लंबी छायाएं पड़ी थी। २. हवाई जहाज सुदूर पूर्व की ओर जा रहे थे। ३. मैं आप पर निर्भर हूँ। ४. सोफे पर

बैठिये। ५. उनसे डिनर पर आने के लिए कहिये। ६. हमने जाड़े के लिए कुकुरमुत्तों का संग्रह कर लिया है। ७. वह पूरे महीने के लिए जा रहा है। ८. हमने सेब को दो हिस्सों में काटा। ९. बेटे ने अच्छी तरह अध्ययन किया जिससे माता को खुशी हुई।

ड) संबंधसूचक prépos: १. नदी पर एक बड़ा पुल बनाया गया। २. खुली खिड़की में से हवा वह रही थी। ३. यह पत्र मुझे अपने एक मित्र के जरिये (हाथों) मिला। ४. वह एक सप्ताह में लौट आयेगा। ५. परदों में से (छन छनकर) रोशनी आयी। ६. सभी कठिनाइयों के बावजूद हम वह पूरा करेंगे।

### Упражнение 6

क्रिया	अवस्था	अर्थ या साधारण रूप	काल	पुरुष	लिंग	वचन	गण
сходятся	अपूर्ण ०	स्वार्थ	वर्त ०	अन्य	—	ब० व०	II
бегут	अपूर्ण ०	स्वार्थ	वर्त ०	अन्य	—	ब० व०	मिश्र
посмотрите	पूर्ण ०	आज्ञार्थ	—	मध्यम	—	ब० व०	II
подсчитали	पूर्ण ०	संकेतार्थक - संशयार्थ	—	—	—	ब० व०	I
бы							
провел	पूर्ण ०	स्वार्थ	भूत ०	अन्य	—	ब० व०	I
почувство-	पूर्ण ०	संकेतार्थक-संशयार्थ	—	—	—	ब० व०	I
вали бы							
(чтобы) до-	पूर्ण ०	संकेतार्थक - संशयार्थ	—	—	पु०	ए० व०	I
шёл							
быть	अपूर्ण ०	साधारण रूप	—	—	—	—	I
будет	अपूर्ण ०	स्वार्थ	भवि ०	अन्य	—	ए० व०	II
мчатся							
пробежит	पूर्ण ०	स्वार्थ	भवि ०	अन्य	—	ए० व०	मिश्र
разделяют	अपूर्ण ०	स्वार्थ	वर्त ०	अन्य	—	ब० व०	I
есть	अपूर्ण ०	स्वार्थ	वर्त ०	अन्य	—	—	I
растут	अपूर्ण ०	स्वार्थ	वर्त ०	अन्य	—	ब० व०	I
продол-	अपूर्ण ०	स्वार्थ	वर्त ०	अन्य	—	ए० व०	I
жается							
плавает	अपूर्ण ०	स्वार्थ	वर्त ०	अन्य	—	ए० व०	I

### Упражнение 7

1. входящим 2. занимающихся. 3. созданными 4. выполняемых. 5. выполняемой. 6. входящих 7. ведущих.

### Упражнение 9

прежде чем попытаться взойти... — कालवाचक क्रियावि० उपवाक्य ; как бы ни тешил ..., как ни совершенно крыло . — विरोधवाचक क्रियावि० उपवाक्य , что вы уже всё знаете — कर्म उपवाक्य ; как бы высоко ни оценивали вас — विरोधवाचक क्रियावि० उपवाक्य ; где нужно согласиться — स्थानवाचक क्रियावि० उपवाक्य ; которым мне придется руководить — गुणवाचक उपवाक्य ; что могу, а что твое, что наука требует... — कर्म उपवाक्य ; если у вас было бы две жизни — संकेतवाचक उपवाक्य ; которые возлагает на науку наша Родина — गुणवाचक उपवाक्य ।

## रूसी-हिन्दी शब्द-संग्रह

१. रूसी-हिन्दी शब्द-संग्रह में संज्ञाओं का लिंग पु०, स्त्री० और नपु० इन प्रक्षरों से सूचित किया गया है।

बहुवचन रूप में जहाँ बल पूर्ववर्ती शब्दांश पर स्थानान्तरित होता है वह बहुवचन रूप के पूरे हिज्जे दिये गये हैं। उदाहरणार्थ

река स्त्री० ( व० व० реки ) नदी

जहाँ बल अन्तिम शब्दांश पर स्थानान्तरित होता है वहाँ केवल बहुवचन की विभक्ति देकर उसपर बलसूचक चिह्न लगाया गया है।

дом पु० ( व० व० -а ) घर

जहाँ -ец या -ок अन्त्याक्षरों वाली पुल्लिङ्ग संज्ञाओं की कारक-रचना में e या o स्वर का लोप होता है वहाँ यह बात निम्न प्रकार में सूचित की गयी है :

конёц पु० ( संबंध конца, व० व० концы ) अन्त

кусок पु० ( संबंध куска, व० व० куски ) टुकड़ा

इसका अर्थ यह है कि कर्ता कारक एकवचन को ( वस्तुसूचक और भाववाचक कल्पनासूचक संज्ञाओं के संबंध कारक एकवचन को ) छोड़कर बाकी सारी कारक-रचना में e या o स्वर का लोप होता है।

जहाँ स्त्रीलिङ्ग या नपुंसक-लिङ्ग संज्ञाओं की कारक-रचना में एक साथ बाल दो व्यंजनों के बीच o या e जोड़ दिया जाता है वहाँ यह बात निम्न रीति में सूचित की गयी है :

деревня स्त्री० ( संबंध в० व० деревень ) देहात

окно नपु० ( व० व० окна, संबंध в० व० окон ) खिड़की

कुछ स्थानों में उन अध्यायों का उल्लेख किया गया है जिनमें नवाश्रित संज्ञा-प्रकार की कारक-रचना समझायी गयी है।

२. विशेषणों का पुल्लिङ्ग एकवचन रूप दिया गया है और उनकी स्त्रीलिङ्ग तथा नपुंसक-लिङ्ग विभक्तियाँ भी दी गयी हैं। उदाहरणार्थ :

красн||ый, -ая, -ое; -ые लाल

३. सर्वनाम सर्व० अक्षरो से सूचित किया गया है।

४ संख्या स० अक्षर से सूचित है।

५. क्रियाओं के बाद दिये गये I या II अंक से उनका गण सूचित होता है। पूर्णतासूचक क्रियाएँ गण दर्शक अंको के बाद पू० अक्षर द्वारा सूचित की गयी हैं। अपूर्णतासूचक क्रियाओं के मामले में उत्तम और मध्यम पुरुष एकवचन रूप वर्तमान काल में दिये गये हैं जबकि पूर्णतासूचक क्रियाओं के मामले में यही रूप भविष्यत् काल में दिये गये हैं। जहाँ क्रिया की काल-रचना में मूल रूप में कोई परिवर्तन नहीं होता वहाँ केवल मध्यम पुरुष एकवचन के क्रिया-प्रत्यय दिये गये हैं, जैसे-

чита́ть I (чита́||ю, -ешь) पढ़ना

прочита́ть I पू० (भवि० прочита́||ю, -ешь) पढ़ लेना

जहाँ क्रिया में बल स्थानांतरित होता है या क्रिया के धातु में स्वरो का अदल-बदल होता है वहाँ ऐसी क्रिया के पूरे रूप दिये गये हैं :

уча́ть II (учу́, учишь) पढ़ाना

люби́ть II (люблю́, любишь) प्यार करना

इसका अर्थ यह है कि बाकी सभी पुरुषों के रूप मध्यम पुरुष के रूप के आधार पर बनाये जाते हैं।

जहाँ कुछ अन्य रूपों में स्वरों का अदल-बदल होता है वहाँ यह बात इस प्रकार सूचित की गयी है :

мочь I (могу́, можешь... могут) सकना

इसका अर्थ यह है कि उत्तम पुरुष एकवचन और अन्य पुरुष बहुवचन के मूल रूप में г व्यजन आता है जबकि बाकी पुरुषवाचक मूल रूपों में ж।

जहाँ क्रिया का भूतकाल साधारण रीति से नहीं होता वहाँ यह बात निम्न रीति से सूचित की गयी है :

1. иди́ти I (иду́, -ёшь, भूत० шёл, шла, шло; шли) जाना

२. мочь I (могу́, можешь... могут, भूत० мог, -ла, -ло; -ли) सकना



३. вести I (вед||ý, -ёшь, भूत ० вёл, вел||á, -ó; -и) ले जाना ( किमी को )

पहले उदाहरण में भूतकाल भिन्न मूल रूप से बनाया गया है ; दूसरे उदाहरण में भूतकालिक स्त्रीलिंग रूपों में л+а जोड़े गये हैं ( л भूतकाल का क्रिया प्रत्यय है और а अंत्याक्षर है ) ; और नपुसक-लिंग रूपों के एकवचन में ल+о और बहुवचन में ल+и जोड़े गये हैं—अलावा इसके कि वल क्रिया के अंतिम शब्दांश पर स्थानांतरित हुआ है। तीसरे उदाहरण के अनुसार जिन पुल्लिंग भूतकालिक रूपों में л प्रत्यय होता है उनमें केवल -а, -о या -и अंत्याक्षर जोड़ दिये जाते हैं और वल अंतिम शब्दांश पर स्थानांतरित होता है।

जहाँ संबंधित क्रिया का उपयोग उत्तम पुरुष एकवचन में कभी नहीं होता वहाँ केवल मध्यम पुरुष और अन्य पुरुष एकवचन के रूप दिये गये हैं, जैसे :

победить II पू ० ( भवि ० побед||ишь, -и́т ) विजय पाना।

जहाँ संबंधित क्रिया केवल ( या मुख्यतया ) अन्य पुरुष में प्रयुक्त होती है वहाँ केवल अन्य पुरुष एकवचन का रूप दिया गया है, जैसे :

освещаться I (освещ||ается) आलोकित ( रोशन ) होना

शब्द-संग्रह में प्रयुक्त अन्य संक्षेप नीचे दिये जाते हैं

अपू ० — अपूर्णतासूचक

ए ० व ० — एकवचन

क्रि ० — क्रिया

क्रियावि ० — क्रियाविशेषण

नपु ० — नपुसक-लिंग

पु ० — पुल्लिंग

पू ० — पूर्णतासूचक

व ० व ० — बहुवचन काल

भवि ० — भविष्यत्

भूत ० — भूतकाल

वर्त ० — वर्तमान काल

वि ० दो ० विस्मयादिबोधक

वि ० — विशेषण

स ० — संख्या

स ० वा ० — संख्यावाचक

स ० सू ० — सवधसूचक

सं ० सूचवीय — सवधसूचकीय कारक

सर्व ० — सर्वनाम

स्त्री ० — स्त्रीलिंग

а स० बो०; किन्तु, लेकिन, और  
 абажур पु० लैम्प की शेड  
 авантюрист पु० दुस्साहसी जानबाज  
 автобус पु० ऑटोबस, बस  
 автомобиль पु० मोटरगाड़ी  
 автомобильный, -ая, -ое, -ые

मोटरगाड़ी का (गुणवाचक)  
 автор पु० लेखक, ग्रंथकार  
 агроном पु० कृषि-विशेषज्ञ  
 агротехника स्त्री० (ब० व० नहीं)

कृषि-प्रविधि  
 адвокат पु० वकील  
 административный, -ая, -ое, -ые

प्रशासकीय  
 администрация स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 प्रबन्धक

Адмиралтейство नपु० नौसेना विभाग  
 адрес पु० (ब० व० -á) पता  
 академик पु० अकादमीगियन, अकादमी  
 का सदस्य

академия स्त्री० अकादमी, Академия  
 наук СССР सोवियत सघ की विज्ञान  
 अकादमी, Академия художеств  
 СССР सोवियत सघ की कला  
 अकादमी

аккуратно क्रियावि० ठीक ठीक  
 актёр पु० अभिनेता  
 активно क्रियावि० क्रियाशीलता से,  
 सरगर्मी से  
 активный, -ая, -ое; -ые क्रियाशील,  
 सक्रिय

актовый зал पु० असेंबली हॉल, सभा-  
 गृह (शिक्षा संस्था का)

актриса स्त्री० अभिनेत्री  
 акустика स्त्री० ध्वनिविज्ञान  
 аллея स्त्री० मायादार सड़क  
 алфавит पु० वर्णमाला  
 алфавитный, -ая, -ое; -ые वर्णानुक्रम  
 альпинизм पु० (ब० व० नहीं)  
 पर्वतारोहण

альпинист पु० पर्वतारोही  
 альпинистка स्त्री० (संबंध० ब० व०  
 альпинисток) पर्वतारोही स्त्री  
 альпинистский, -ая, -ое; -ие पर्वतारोही  
 (गुणवाचक)

американец पु० (संबंध० американ-  
 ца, ब० व० американцы) अमरीकन  
 американка स्त्री० (संबंध ब० व०  
 американок) अमरीकन स्त्री  
 американский, -ая, -ое; -ие अमरीकन  
 (गुणवाचक)

ангінa स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 गलशोथ, गला आना  
 английский, -ая, -ое, -ие अंग्रेजी  
 англичанин पु० (ब० व० англичане)  
 अंग्रेज

англичанка स्त्री० (संबंध ब० व०  
 англичанок) अंग्रेज स्त्री

англо-русский, -ая, -ое; -ие अंग्रेजी-रूसी  
 ансамбль पु० कलाकार दल  
 антрацит पु० (ब० व० नहीं)

अथासाइट  
 антропология स्त्री० (ब० व०  
 नहीं) मानवशास्त्र

апельсин पु० नारंगी  
 апельсиновый, -ая, -ое; -ые नारंगी  
 का (गुणवाचक)

अपлодировать I (аплодиру||ю, -ешь)  
 + (संप्रदान) तालिया बजाना  
 аплодисменты व० व० (ए० व०  
 नही) तालिया  
 аппара́т पु० औजार, उपकरण,  
 यंत्र, केमरा  
 аппети́т पु० भूख  
 арбу́з पु० तरबूज  
 а́рест पु० गिरफ्तारी  
 арестова́ть I पू० (भवि० аресту́||ю,  
 -ешь) (+कर्म०) गिरफ्तार  
 करना  
 армия स्त्री० सेना  
 армя́нин पु० (व० व० армя́не)  
 अरमनी  
 армя́нка स्त्री० (सबध व० व०  
 армя́нок) अरमनी स्त्री  
 аромáтн||ый, -ая, -ое, -ые सुगंधित,  
 खुशबूदार  
 артилле́рийск||ый, -ая, -ое, -ие  
 तोपखाने का (गुणवाचक)  
 артилле́рия स्त्री० (व० व० नही)  
 तोपखाना  
 арти́ст पु० अभिनेता, कलाकार  
 арти́стка स्त्री० (सबध व० व०  
 арти́сток) अभिनेत्री, कलाकार स्त्री  
 архив पु० अभिलेखागार  
 архива́риус पु० अभिलेख रक्षक  
 архивн||ый, -ая, -ое; -ые अभिलेख  
 संबंधी  
 архите́ктор पु० वास्तुकला विशारद  
 архитекту́ра स्त्री० वास्तुकला  
 архитекту́рн||ый, -ая, -ое, -ые  
 वास्तुकला संबंधी

ары́к पु० नहर, नाली  
 аспи́рант पु० स्नातकोत्तर विद्यार्थी  
 асси́гновать I, I पू० (वर्त० और  
 भवि० ассигну́||ю, -ешь) (+कर्म०)  
 अनुदान देना  
 астроно́м पु० खगोलशास्त्रज्ञ  
 астроно́мическ||ый, -ая, -ое; -ие  
 खगोलशास्त्रीय  
 астроно́мия स्त्री० (व० व० नही)  
 खगोलशास्त्र  
 асфальти́ровани||ый, -ая, -ое, -ые  
 कोलतार बिछा, अस्फाल्ट का  
 ата́ка स्त्री० हमला  
 атакова́ть I, I पू० (वर्त० और भवि०  
 атаку́||ю, -ешь) (+कर्म०) हमला  
 करना  
 атмосфе́ра स्त्री० वातावरण, वायुमंडल  
 атомн||ый, -ая, -ое, -ые आणविक  
 аттесга́т पु० प्रमाणपत्र, सनद;  
 - зрелости स्नातक प्रमाणपत्र (माध्य-  
 मिक स्कूल से मिलनेवाला)  
 аудито́рия स्त्री० व्याख्यान कक्ष,  
 श्रोतागण  
 афи́ша स्त्री० पोस्टर  
 а́хнуть I पू० (भवि० а́хну||ю, -ешь)  
 आह भर देना, वाह कर देना  
 аэродро́м पु० हवाई मट्टा  
 аэропла́н पु० विमान, हवाई जहाज

ба́бушка स्त्री० (सबध व० व० ба́бушек)  
 दादी, नानी

багаж पु० (संज्ञा багажа, व० व० नहीं) सामान, अन्वय, сдать в ~ सामान लगेज में देना

багровый, -ая, -ое, -ые बैरंग

база स्त्री० नींव, केन्द्र, अड्डा

базар पु० बाजार

бакалея स्त्री० (व० व० नहीं) परचून

бал पु० (व० व० -ый, संबंध व० व० -ов) बॉल नृत्य

балалайка स्त्री० (संबंध व० व० балалаек) तीन तारों वाला वाजा

балет पु० बैसे

балкон पु० छज्जा, बरामदा

бамбуковый, -ая, -ое, -ые बाम का (गुणवाचक)

банан पु० केला

банка स्त्री० (संबंध व० व० банок) काचपात्र शीशे का बरतन, टीन (का डिब्बा)

барабан पु० ढोल

барка स्त्री० (संबंध व० व० барок) बजरा

барышня स्त्री० (संबंध व० व० барышень) कुमारी

баскетбол पु० (व० व० नहीं) बास्केट बॉल

бассейн पु० तैरने का तालाब

базня स्त्री० (संबंध व० व० башен) मीनार; дозорная -चौकी की मीनार

баян पु० अकार्डियन

бегать I (бега||ю, -ешь) दौड़ना

бедность स्त्री० (व० व० नहीं) по -и गरीबी के कारण

бедный, -ая, -ое, -ые गरीब, बेचारा

бедствие नपु० विपत्ति, मुसीबत

бежать मिथ्र (бегу, бежишь... бегут) दौड़ना

без म० सू० (+ संबंधसूचकीय) के बिना

безвозвратно क्रियावि० अटलता से

безграничный, -ая, -ое; -ые असीम

бездна स्त्री० खाई, अथाह गड्ढा

безжизненно क्रियावि० निर्जीवता से

безжизненный, -ая, -ое; -ые निर्जीव

беззавётиный, -ая, -ое; -ые निस्वार्थ

безлунный, -ая, -ое; -ые चंद्रविहीन

безмолвный, -ая, -ое; -ые चुप

белеть I (белеет) सफेद हो जाना

белогвардзец पु० (संबंध белогвардейца, व० व० белогвардейцы) सफेद गारद

белогвардейский, -ая, -ое; -ие सफेद गारद का (गुणवाचक)

белокаменный, -ая, -ое; -ые सफेद पत्थर का

белолуный, -ая, -ое; -ые सुनहरे बालों वाला

белорусский, -ая, -ое; -ие बेलोरूसी

белый, -ая, -ое; -ые सफेद

бельё नपु० (व० व० नहीं) अदरुनी कपड़े, सूती वस्त्र

бенгальский, -ая, -ое; -ие बंगाली

берег पु० (व० व० -á) तट

береговой, -áя, -óе; -ые तटवर्ती

бережно क्रियावि० सावधानी से

берёза स्त्री० बर्च-वृक्ष

беседа स्त्री० बातचीत

беседка स्त्री० (संबंध व० व० беседок) कुंज

беседовать I (беседу||ю, -ешь) बातचीत  
करना  
бесконечно क्रियावि० निरंतर, बराबर  
бесконечн||ый, -ая, -ое; -ые असीम,  
अनंत  
беспечн||ый, -ая, -ое; -ые निश्चित,  
वेष्टिक  
бесплатно क्रियावि० नि.शुल्क, मुफ्त  
беспоко||ить II (беспоко||ю, -ишь)  
( + कर्म ) तकलीफ देना, बेचैन  
करना, परेशान करना  
беспокойн||ый, -ая, -ое; -ые बेचैन,  
परेशान, अशांत  
бесправн||ый, -ая, -ое; -ые अधिकारहीन  
беспримёрн||ый, -ая, -ое, -ые अतुलनीय  
бессмертие नपु० अमरत्व  
бессмертн||ый, -ая, -ое; -ые अमर  
бесстрашн||ый, -ая, -ое; -ые निर्भीक,  
निडर  
библиотека स्त्री० पुस्तकालय  
библиотечн||ый, -ая, -ое; -ые पुस्तकालय  
का ( गुणवाचक )  
билёт पु० टिकट  
биография स्त्री० जीवनी  
биология स्त्री० ( ब० व० नहीं )  
जीवशास्त्र  
битва स्त्री० युद्ध, लड़ाई  
бить I (бью, бьёшь) ( + कर्म० )  
मारना, पीटना; часы бьют घड़ी  
मे बजना; ручей бьёт झरना छूटता है  
биться I (бьюсь, бьёшься) लड़ना,  
प्रयत्न करना, मारना, पीटना  
благो नपु० भलाई

благодарить II (благодар||ю, -ишь)  
( कर्म० за + कर्म० ) धन्यवाद देना  
благодаря सं० सू० ( + सप्रदान )  
की बदौलत, के कारण  
благодётельн||ый, -ая, -ое; -ые  
हितकर, उपकारी  
благоприятн||ый, -ая, -ое; -ые  
अनुकूल  
благоустроенн||ый, -ая, -ое, -ые  
सुनियोजित  
блédно-голуб||ый, -áя, -óе; -ые हल्का  
नीला  
блédн||ый, -ая, -ое, -ые हल्का,  
फीका  
блеск पु० ( ब० व० नहीं ) चमक,  
दमक  
блестеть II (блещу, блестяшь)  
चमकना, दमकना  
блестящ||ый, -ая, -ее; -ие चमकदार,  
चमकीला  
ближайш||ый, -ая, -ее; -ие समीपतम,  
सबसे नजदीक  
ближе क्रियावि० समीपतर  
блiжн||ый, -ая, -ее; -ие समीप, समीपस्थ  
близ सं० सू० ( + संबंध० ) गमीप  
близиться II ( उत्तम तथा मध्यम  
पुरुष मे इसका उपयोग नहीं लिया  
जाता ), близися समीप आ जाना  
блiзк||ый, -ая, -ое; -ие निकट  
блiзко क्रियावि० समीप, नजदीक  
блoкáда स्त्री० घेरा, नाकाबंदी  
богáтство नपु० संपत्ति, दौलत  
богáт||ый, -ая, -ое; -ые अमीर  
दौलतमंद

богатырь पु० (सबध -я, ब० व० -и) पहलवान, वीर  
 бодро क्रियावि० उत्साह से  
 бодрый, -ая, -ое; -ые उत्साही, खुशदिल  
 боевой, -ая, -ое; -ые लडाकू, सैनिक  
 боец पु० (संबंध бойца, व० व० бойца) योद्धा, सिपाही  
 бой पु० (व० व० नहीं) गजर, घटाघ्वनि, - часоव घड़ी में बजना;  
 २. (व० व० бой, संबंध व० व० боев) लड़ाई  
 более क्रियावि० अधिक; тем ~ उतना ही अधिक; ни тем ~ इससे भी अधिक  
 болезнь स्त्री० बीमारी, रोग  
 больельщик पु० शौकीन (फुटबॉल आदि का)  
 болен, больна; больны अस्वस्थ, बीमार  
 болеть I (болею, -ешь) अस्वस्थ होना, बीमार पडना  
 болеть II (болит, болят) (केवल अन्य पुरुष में प्रयुक्त) दुखना, बीमार होना  
 болютистый, -ая, -ое; -ые दलदला  
 болото नपु० दलदल  
 болт पु० (सबध -а, व० व० -ы) पेंचदार कील  
 больница स्त्री० अस्पताल  
 больничн||ый, -ая, -ое; -ые अस्पताल का, ~ лист अस्वस्थता अवकाश-प्रमाणपत्र  
 больн||ой, -ая, -ое; -ые अस्वस्थ, बीमार  
 больн||ой पु०, -ая स्त्री० रोगी, मरीज  
 больше वि० और बड़ा, क्रियावि० और ज्यादा

большевик पु० (संबंध -а. व० व० -и) बोल्शेविक  
 большинство नपु० (व० व० नहीं) बहुमत  
 больш||ой, -ая, -ое; -ие बड़ा, विशाल,  
 Большой театр वोल्शोई थियेटर  
 бомбить II (бомби||ишь, -ит) (+ कर्म) बमबारी करना  
 боец पु० (सबध боеца, व० व० бойца) लडाका, पहलवान  
 борода स्त्री० (व० व० бороды सबध व० व० борода) दाढ़ी  
 борона स्त्री० (कर्म० оборону, व० व० обороны, संबंध व० व० борон) हेगी  
 бороться I (борюсь, борешься) (с + करण, против + संबंध) लड़ना, संघर्ष करना  
 борт पु० जहाज का पहलू  
 бортмеханик पु० हवाई मेकेनिक  
 борьба स्त्री० (व० व० नहीं) लड़ाई, संघर्ष  
 ботаническ||ий, -ая, -ое; -ие वनस्पति-शास्त्र संबंधी  
 ботинок पु० (संबध ботинка, व० व० ботинки, संबंध व० व० ботинок) जूता  
 боязлив||ый, -ая, -ое; -ые भीरु, डरपोक  
 бояться II (бо||юсь, -ишься) (+ संबंध) डरना  
 браниться II (бран||юсь, -ишься) झगड़ना, तू-तू मैं-मैं करना  
 брат पु० (व० व० братья, संबंध व० व० братьев) भाई

брата́т॥ीय, -ая, -ое; -ие बिरादराना  
 брать I (бер॥यू, -ёшь) (+ कर्म०)  
 लेना; ~ на прище́л निशाना लगाना  
 браться I (бер॥यूस, -ёшься) (за+  
 +कर्म०) अपने ऊपर लेना  
 брига́да स्त्री० टीम, टोली, दल  
 бриллиа́нт पु० हीरा  
 британск॥ीय, -ая, -ое; -ие ब्रिटिश  
 бровь स्त्री० (संबंध व० व० бровей)  
 भौह  
 бронза स्त्री० (व० व० नहीं) कासा  
 бронзов॥ीय, -ая, -ое; -ые कासे का  
 броса́ть I (бросá॥यू, -ешь) (+कर्म०)  
 फेंकना; छोड़ना  
 броса́ть II पू० (भवि० бро́шу, бро́-  
 сишь) फेंक देना; छोड़ देना  
 броса́ться II पू० (भवि० бро́шусь,  
 бро́сишься) लपकना, झपटना  
 бро́шенн॥ीय, -ая, -ое; -ые परित्यक्त  
 брю́ки व० व० (ए० व० नहीं)  
 पतलून  
 бу́дто स० बो० मानो, जैसे, गोया,  
 как ~ मानो  
 бу́дущее नपु० (व० व० नहीं)  
 भविष्य  
 бу́дущ॥ीय, -ая, -ее; -ие भावी  
 бу́ква स्त्री० अक्षर, वर्ण  
 буквáрь पु० (संबंध -я, व० व० -й)  
 पहली पोथी  
 букéт पु० पुष्पगुच्छ, गुलदस्ता  
 бульва́р पु० सायादार सड़क, वृक्षाच्छादित  
 मार्ग  
 бума́га स्त्री० कागज  
 бума́жн॥ीय, -ая, -ое; -ые कागजी

буреvéстник पु० तूफानी पितरेल  
 चिड़िया  
 бу́ря स्त्री० तूफान  
 буты́лка स्त्री० (संबंध व० व० буты́лок) बोटल  
 буты́лочка स्त्री० (संबंध व० व० буты́лочек, буты́лка का लघुनामूचक  
 रूप) छोटी बोटल  
 буфéт पु० कैंटिन; बर्तनों की अलमारी  
 бу́хта स्त्री० खाड़ी  
 бывáть I होना; бывáет होता है  
 бывáло अक्सर  
 бывш॥ीय, -ая, -се; -ие भूतपूर्व  
 бы́линка स्त्री० (संबंध व० व० бы́лин-  
 нок) तिनका  
 бы́стро क्रियावि० शीघ्र, तेजी से, जल्द  
 бы́стр॥ीय, -ая, -ое; -ые शीघ्र, तेज,  
 जल्द  
 быт पु० (व० व० नहीं) रहन-सहन  
 быть I (वर्त० есть, भवि० бу́д॥यू, -ешь)  
 होना  
 бюва́р पु० मोखे का पैड

## В в

в, во वर्त० (+कर्म० स्थान, +संबंधगुणक  
 दिशा) में, के भीतर, के अंदर, पर  
 ваго́н पु० गाड़ी  
 ваго́нн॥ीय, -ая, -ое; -ые गाड़ी का  
 (गुणवाचक)  
 ва́жно क्रियावि० घमंड के साथ; ति०  
 मुख्य (अहम) बात है  
 ва́жн॥ीय, -ая, -ое; -ые महत्त्वपूर्ण  
 ва́жное नपु० महत्त्वपूर्ण बात

ва́за स्त्री० फूलदान, गुलदान  
 ва́льдшнеп पु० जगली मुर्गी (शाम  
 का पक्षी)  
 ва́нная स्त्री० नहानघर, गुसलखाना  
 ва́рварство नपु० वर्वरता  
 ва́ренье नपु० (संबंध व० व० ва-  
 ре́ний) मुरब्बा  
 вахга स्त्री० पहरा  
 ваш, ва́ша, ва́ше; ва́ши सर्व० आपका,  
 आपकी, आपके  
 вверх क्रियावि० ऊचे, вверху क्रियावि०  
 ऊपर  
 ве́стия I पू० (भवि० введ||у, -ёшь;  
 भूत० ввёл, ввел||а, -о; -и (+कर्म)  
 म्रदर लाना, प्रविष्ट (दाखिल) करना  
 ве́дун सं० सू० के कारण; ~ того,  
 что की वजह से  
 вво́дить II (ввожу́, вво́дишь) (+कर्म)  
 प्रविष्ट (दाखिल) करना  
 ввысь क्रियावि० ऊपर, ऊचे  
 вглубь क्रियावि० (की) गहराई में,  
 (के) भीतर  
 вгла́дываться I (вгла́дыва||юсь, -ешься)  
 ध्यान (गौर) से देखना  
 вдалеке क्रियावि० दूर पर  
 вдали́ क्रियावि० दूर पर  
 вдаль क्रियावि० दूर तक  
 вдоль क्रियावि० के किनारे  
 вдохно́вить II पू० (भवि० вдохновлю́,  
 вдохно́вишь) (+कर्म०) प्रेरित कर  
 देना  
 вдохно́влять I (вдохно́вля||ю, -ешь)  
 (+कर्म०) प्रेरित करना  
 вдруг क्रियावि० अचानक, यकायक

ве́дущ||ий, -ая, -ее; -ие मुख्य  
 ве́дь सं० वो० लेकिन, क्योंकि, सचमुच,  
 तो फिर  
 ве́здэ क्रियावि० कही भी  
 ве́сти I (वेज||у, -ёшь, भूत० ве́з, веж||а,  
 -ло; -ли) (+कर्म०) ले जाना  
 ве́к पु० (ब० व० -а, संबंध ब० व०  
 -ов) युग, शताब्दी  
 ве́леть II पू० (भवि० вел||ю, -ишь)  
 (+संप्रदान) आज्ञा देना, कहना  
 ве́ликан पु० दैत्य  
 ве́лик||ий, -ая, -ое; -ие महान्; Вели́кая  
 Оте́чественная война́ महान् देश-  
 भक्तिपूर्ण युद्ध  
 ве́ликоле́пно क्रियावि० शानदार ढंग से  
 ве́ликоле́пн||ый, -ая, -ое; -ые शानदार  
 ве́личественн||ый, -ая, -ое; -ые आली-  
 शान, महान्  
 ве́личие नपु० (ब० व० नहीं)  
 महिमा, बड़ाई  
 ве́личина́ स्त्री० (ब० व० ве́личины)  
 आकार  
 велоси́пед पु० साइकिल  
 велоси́педист पु० साइकिल सवार  
 ве́ник पु० बुहारी, झाड़ू  
 ве́нок पु० (संबंध венка́, ब० व०  
 венки) माला, हार  
 ве́ра स्त्री० (ब० व० नहीं) धर्म,  
 विश्वास  
 ве́рблюд पु० ऊँट  
 ве́рёвка स्त्री० (संबंध ब० व० ве-  
 ре́вок) रस्सी  
 ве́ри||ть II (वेर||ю, -ишь) (+संप्रदान,  
 व +कर्म) विश्वास करना



верно स० वा० मही, ठीक  
 вернуться I पू० ( भवि० верн||ўсь,  
 -ёшься ) लौट आना  
 верн||ый, -ая, -ое; -ые सच्चा, ठीक  
 верх पु० ( व० व० верхі ) शिखर,  
 चोटी, ऊपर का हिस्सा  
 верхн||ий, -ая, -ее; -ие ऊपरवाला,  
 ऊपरी  
 Верховный Совёт सर्वोच्च सोवियत  
 верхов||ый, -ый, -ое; -ые (лошадь)  
 मवारी का घोड़ा  
 вершина स्त्री० शिखर, चोटी  
 вес पु० ( व० व० नहीं ) वजन  
 весело क्रियावि० आनंद से, खुशी से  
 весёл||ый, -ая, -ое; -ые प्रसन्न, प्रफुल्ल,  
 खुशदिल  
 весё||ый, -ая, -ее, -ие वासंतिक  
 весить II (вешу, вёсишь) तौलना,  
 वजन करना, तौल होना  
 весна स्त्री० ( व० व० вёсны, मबध  
 व० व० вёсен ) वसंत  
 весной क्रियावि० वसंत में  
 вести I (вед||ў, -ёшь; भूत० вёл,  
 вел||а, -о; -и) (+कर्म०) चलाना,  
 मार्गदर्शन करना  
 вести||биль पु० इयोडी  
 вести||сь I (ведётся) चलाया जाना  
 вестник पु० सदेशवाहक, पयामी  
 весть स्त्री० (सबध व० व० вестей)  
 सबाद, समाचार, खबर  
 весь, вся, всё; все सर्व० सब, सब  
 कुछ  
 ветвь स्त्री० (सबध व० व० ветвей)  
 शाखा

ветер पु० (संबंध ветра, व० व०  
 ветры) हवा  
 ветка स्त्री० (संबंध व० व० веток)  
 शाखा  
 ветчина स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 सूअर का गोشت  
 вечер पु० ( व० व० -а ) सध्या, शाम  
 вечерн||ий, -ая, -ее; -ие सध्याकालीन,  
 शाम का  
 вечером क्रियावि० सध्या (शाम) को  
 вечно क्रियावि० सदैव, नित्य, हमेशा  
 вечнозелён||ый, -ая, -ое; -ые बारह-  
 मासी, सदाबहार  
 вешать I (вёша||ю, -ешь) लटकाना,  
 तौलना  
 вещество नपु० द्रव्य, पदार्थ  
 вещь स्त्री० (संबंध व० व० вещей)  
 वस्तु, चीज  
 вёять I (вёт) वहना, चलना (हवा का)  
 взволновать I पू० ( भवि० взволн||ўю,  
 -ешь ) (+कर्म) उत्तेजित, व्याकुल  
 (परेशान) कर देना  
 взгляд पु० दृष्टि, नजर, निगाह  
 взглянуть I पू० ( भवि० взглян||ў,  
 взглянешь ) (на + कर्म) दृष्टि  
 (निगाह) डालना  
 вздохнуть I पू० ( भवि० вздохн||ў,  
 -ешь ) आह भर देना  
 взд||умать I पू० ( भवि० взд||ума||ю,  
 -ешь ) सोचना, विचार आना  
 вздыхать I (вздых||а||ю, -ешь) आह  
 भरना  
 взлететь II पू० ( भवि० взлеч||ў, взле-  
 т||ишь ) उड़ जाना

взметну́ться I पू० ( भवि० अन्य पुरुष  
взметнётся ) उड़ जाना

взойти́ I पू० ( भवि० взойд||у́, -ёшь,  
-ёт, भूत० взо||шёл, -шла, -шло,  
-шли ) ऊपर उठ जाना

взор пу० दृष्टि , निगाह , नजर  
взросл||ый, -ая, -ое; -ые प्रौढ़ , वयस्क ,  
बालिग

взятье नपु० ( ब० व० नहीं ) कब्जा  
взять I पू० ( भवि० возьм||у́, -ёшь )  
ले लेना

взя́ться I पू० ( भवि० возьм||у́сь,  
-ёшься ) आरम्भ ( शुरू ) करना

вид पु० १. दृश्य , दिखाव , २. जाति  
( पेड़-पौधे या प्राणी की ; ему́ (ей,  
вам इत्यादि ) на вид 20 лет वह  
बीस साल का लगता है

ви́д||ен, -на́, -но; -ны लगता है , मालूम  
देता है

ви́деть II ( ви́жу, ви́дишь ) ( + कर्म )  
देखना ; - наяву́ प्रत्यक्ष देखना ,  
- во сне सपना देखना

ви́даться II ( ви́жусь, ви́дишься ) ( स+  
करण ) ( से ) मिलना

ви́димо क्रियावि० प्रकटतः , स्पष्टत  
ви́дн||ый, -ая, -ое; -ые प्रसिद्ध , प्रभाव-  
शाली , प्रमुख

визит पु० भेंट , मुलाकात

ви́лка स्त्री० ( सबध ब० व० ви́лок )  
कांटा ( खाने का )

вино́ नपु० ( ब० व० ви́на ) शराब  
вино́вник पु० अपराधी , दोषी , कसूरवार

виногра́д पु० ( ब० व० नहीं ) अंगूर  
виногра́дник पु० अंगूर का बाग

виногра́дн||ый, -ая, -ое; -ые अंगूर का ,  
अंगूरी

виноде́лие नपु० अंगूरबानी , मदिरा  
उत्पादन

винто́вка स्त्री० ( संबध ब० व० винто-  
вок ) बटूक

висе́ть II ( висят ) लटकना

виско́за स्त्री० रेयान

виско́зн||ый, -ая, -ое, -ые रेयान का  
( गुणवाचक )

вишне́в||ый, -ая, -ое; -ые चेरी का  
( गुणवाचक )

ви́шня स्त्री० ( संबध ब० व० ви́шен )  
चेरी

включáть I ( включá||ю, -ешь )  
( + कर्म० ) समाविष्ट ( शामिल )  
करना , स्विच खोलना , चालू करना  
( रेडियो आदि )

включáться I ( включá||юсь, -еюсь )  
समाविष्ट ( शामिल ) किया जाना ,  
चालू किया जाना ( रेडियो आदि )  
स्विच खोला जाना

включи́тельно क्रियावि० सहित

включи́ть II पू० ( भवि० включ||у́,  
-ишь ) ( + कर्म ) समाविष्ट  
( शामिल ) कर देना ; स्विच खोल  
देना , चालू कर देना ( रेडियो आदि )

вкря́тце क्रियावि० संक्षेप मे , थोड़े मे

вкус पु० स्वाद , रुचि , जायका , मजा  
вкусно क्रियावि० और विशेषण  
स्वादिल , मजेदार

вкусн||ый, -ая, -ое; -ые स्वादिल .  
मजेदार

владéть I ( владé||ю, -ешь ) ( + करण )  
स्वामी ( मालिक ) होना ; शासन करना

властитель पु० सार्वभौम, अधिपति,  
 प्रभु  
 власть स्त्री० सत्ता, शासन  
 влечь I (влекý, влечёшь) (+ कर्म)  
 आकर्षित करना, खींचना  
 влияние नपु० प्रभाव; оказывать -  
 प्रभाव डालना  
 влиять I (влият||ю, -ешь) प्रभावित  
 करना  
 вложить II पू० (भवि० вложý,  
 вложишь) (+ कर्म) अंदर रखना,  
 डालना  
 влюбляться I (влюбля||юсь, -ешься)  
 प्यार करना  
 вменить II पू० (भवि० вмен||ю,  
 -ишь) ~ в обязанность जिम्मा  
 लगाना  
 вместе क्रियावि० साथ साथ, एक साथ  
 вместить II पू० (भवि० вмести́, -  
 местишь) (+ कर्म) लिये हुए  
 होना, स्थान देना, समाना  
 вместо सं० सू० के स्थान में, के बदले  
 вмешательство नपु० हस्तक्षेप, दखल,  
 दखलदाजी  
 внести I पू० (भवि० внес||ý, -ёшь;  
 भूत० внес, внес||ла, -ло; -ли)  
 (+ कर्म) अंदर ले आना; ~ пред-  
 ложение सुझाव पेश करना  
 вниз क्रियावि० नीचे, नीचे को  
 внизú क्रियावि० नीचे, नीचे को  
 внима́ние नपु० (व० व० नहीं) ध्यान;  
 обращать ~ ध्यान देना, при-  
 влекать ~ किसी का ध्यान आकृष्ट  
 करना

внима́тельно क्रियावि० ध्यान से, गौर से  
 вновь क्रियावि० फिर से, नये से  
 вносить II (вношу́, вносишь) (+ कर्म)  
 (अंदर) ले आना  
 внук पु० पोता, नाती  
 внутри क्रियावि० सं० सू० (+ संबंध-  
 सूचकीय) अंदर  
 внучка स्त्री० (संबंध व० व० вну́чек)  
 पोती, नतिनी  
 внушать I (внуша́||ю, -ешь) (+ कर्म,  
 + संप्रदान) सुझाना, प्रेरित करना  
 вовлекать I (вовлека́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 खींचना, आकर्षित करना  
 во-время क्रियावि० समय पर  
 во время सं० सू० के दौरान की  
 अवधि में  
 вода स्त्री० (व० व० во́ды) पानी  
 водить II (вожу́, водишь) (+ कर्म)  
 ले जाना, मार्गदर्शन करना  
 во́дн||ый, -ая, -ое, -ые पानी का  
 (गुणवाचक)  
 воёни||ый, -ая, -ое; -ые मैनिक  
 (गुणवाचक)  
 вождь पु० (संबंध вожди, व० व०  
 вожди́, सबंध व० व० вожде́и)  
 नेता  
 воз पु० (व० व० -ы) हकडा,  
 गाड़ी  
 возбуждать I (возбужда́||ю, -ешь)  
 उत्तेजित करना  
 возвратиться II पू० (भवि० возвра-  
 щу́сь, возврати́шься) लौट आना  
 возвращать I (возвраща́||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) वापस देना

возвращаться I (возвраща́юсь, -есть-  
 ся) वापस आना  
 возвращение नपु० वापसी  
 возвышаться I (возвыша́юсь, -есться)  
 ऊचा हो जाना  
 возглас पु० चिल्लाहट  
 -воздѣлывать I (воздѣлыва́ю, -есть)  
 (+ कर्म०) जोतना, खेती करना  
 во́здух पु० (ब० व० नहीं) हवा  
 возду́шный, -ая, -ое; -ые हवाई  
 возду́шная трáсса वायु (हवाई) मार्ग  
 вози́ть II (вожу́, во́зишь) (+ कर्म)  
 ले जाना, ले आना  
 возлага́ть I (возлага́ю, -есть) (+ कर्म)  
 रखना; ~ надѣлды आस लगाना  
 возложи́ть II पू० (भवि० возложу́,  
 возлóжишь) (+ कर्म) रख देना  
 возмо́жность स्त्री० संभावना  
 возмущи́тельный, -ая, -ое; -ые घृणा-  
 जनक  
 возникнове́ние नपु० उत्पत्ति  
 возникну́ть I पू० (भवि० возникну́,  
 -есть) हो उठना, उत्पन्न होना,  
 अस्तित्व में आना  
 возра́жение नपु० आपत्ति, एतराज  
 возра́зить II पू० (भवि० возражу́,  
 возра́ишь) (+ सप्रदान) आपत्ति  
 उठाना  
 возра́ст I पू० (भवि० возрастет)  
 बढ़ना, वृद्धि होना  
 во́ин पु० योद्धा, सैनिक  
 во́инск||य, -ая, -ое; -ие सैनिक, फौजी

война́ स्त्री० (ब० व० वॉयны) युद्ध,  
 Великая Оте́чественная ~ महान्  
 देशभक्तिपूर्ण युद्ध  
 во́йско नपु० (ब० व० во́йскá) सेना,  
 फ़ौज  
 войти́ I पू० (भवि० войду́, -ेँश्य,  
 भूत० во||शे́л, -шла́, -шло́; -шли́)  
 (व० + कर्म) प्रवेश करना  
 вокза́л पु० स्टेशन  
 вокру́г क्रियावि० इर्दगिर्द, चारों ओर,  
 सबधसूचक (संबधसूचकीय) इर्दगिर्द  
 воле́йбо́л पु० (ब० व० नहीं)  
 वॉलीबॉल  
 волк पु० (सबध ब० व० волко́в)  
 भेडिया  
 волна́ स्त्री० (ब० व० во́лны) लहर  
 волне́ние नपु० उत्तेजना  
 волни́ст||य, -ая, -ое; -ые लहरदार  
 волну́вать I (волну́ю, -есть) (+ कर्म)  
 उत्तेजित करना  
 волну́ваться I (волну́юсь, -есться)  
 उत्तेजित होना  
 волну́ющий, -ая, -ее; -ие उत्तेजक  
 во́лосы ब० व० (संबध ब० व० во́ло́с)  
 बाल, केश  
 волшебн||य, -ая, -ое; -ые ऐंद्रजालिक,  
 तिलस्माती, जादूई  
 волшебство́ नपु० इंद्रजाल, तिलस्म,  
 जादू  
 во́льно क्रियावि० मुक्त रीति से,  
 स्वेच्छानुसार  
 во́льность स्त्री० स्वतंत्रता, स्वाधीनता,  
 आजादी

во́льн||ый, -ая, -ое; -ые मुक्त , स्वतंत्र ,  
आजाद

во́ля स्त्री (ब० व० नहीं) १. इच्छा ,  
२. स्वातन्त्र्य

вонза́ться I (вонза́ется) चुभाना ,  
गडाना, भोकना

вообра́жение नपु० कल्पना

воору́жать I (воору́жа||ю, -ешь)  
(+ कर्म) सशस्त्र करना

воору́жение नपु० शस्त्रीकरण

воору́женн||ый, -ая, -ое; -ые सशस्त्र ,  
हथियारबद्ध

воору́жить II पू० ( भवि० воору́ж||у,  
-йшь) (+ कर्म) सशस्त्र कर देना

вопро́с पू० प्रश्न , सवाल

ворва́ться I पू० ( भवि० ворв||у́сь,  
-ёшься) अंदर घुस आना

воро́та ब० व० (ए० व० नहीं) फाटक

воротни́к पु० (संबंध -á, व० व०  
-í) कॉलर

воскли́кнуть I पू० ( भवि० вос  
кли́кн||у, -ешь) चिल्लाना

воскресе́ние नपु० रविवार

воскресе́н||ый, -ая, -ое; -ые रविवारीय

воспита́ние नपु० शिक्षा , प्रतिपालन

воспита́тель पु० शिक्षक , प्रतिपालक

воспита́ть I पू० ( भवि० воспита́||ю,  
-ешь) (+ कर्म) प्रतिपालन कर  
देना

воспи́тывать I (воспи́тыва||ю, -ешь)  
(+ कर्म) प्रतिपालन करना

вспоминáние नपु० याद , स्मरण

воссла́вить II पू० ( भवि० воссла́влю,  
воссла́вишь) (+ कर्म) आर्ष  
गौरान्वित करना

восстана́вливать I (восстана́влива||ю,  
-ешь) (+ कर्म) पुनर्निर्माण करना ,  
पुनरुद्धार करना

восста́ние नपु० विद्रोह , बगावत

восстано́вить II पू० ( भवि० восста-  
новлю́, восстано́вишь) (+ कर्म)  
पुनर्निर्माण कर देना , पुनरुद्धार कर  
देना

восстановле́ние नपु० ( ब० व० नहीं)  
पुनर्निर्माण , पुनर्रचना

восста́ть I पू० ( भवि० восста́н||у,  
-ешь) उठ खड़ा होना, विद्रोह (बगावत)  
करना

восто́к पु० ( व० व० नहीं) पूर्व

востóрженно क्रियावि० उत्साह से

восторжествова́ть I पू० ( भवि०  
восторжеству́||ю, -ешь) ( किसी  
पर) विजय पाना , ( को) जीतना

восто́чн||ый, -ая, -ое; -ые पूर्वी ,  
पौरात्य

восхища́ться I (восхища́||юсь, -еюсь)  
(+ करण) रीझना , वाग वाग होना

восхище́ние नपु० ( व० व० नहीं )  
उमंग , उल्लास , उल्हास

восхо́д पु० सूर्योदय

восходи́ть II (восло́диг) निकलना (सूत्र  
का) , उदय होना

восхожде́ние नपु० चढ़ाई , चढ़ाव

вот अव्यय यह रहा ; — так же उसी  
तरह

впада́ть I (впада́ет) जा गिरना

впадение नपु० संगम, मुहाना  
 впасть I पू० ( भवि० впад||यु, -ешь)  
 जा गिरना  
 впервые क्रियावि० पहली बार  
 вперед क्रियावि० ( दिशा ) आगे  
 впереди क्रियावि० ( स्थान ) के सामने  
 впечатление नपु० प्रभाव, произ-  
 водить ~ प्रभाव डालना  
 вписать I पू० ( भवि० напиш||у, напи-  
 шешь ) ( + कर्म० ) दर्ज करना, लिख  
 लेना  
 писать I ( напиш||аю, -ешь )  
 ( + कर्म० ) लिख लेना ( देना )  
 впоследствии क्रियावि० पश्चात्, बाद को  
 вправо क्रियावि० दाहिने  
 впрочем तथापि, फिर भी, पर  
 впрячь I पू० ( भवि० впряг||у, впря-  
 жешь... впряг||ут ) ( + कर्म ) जोत  
 देना ; भूतकालिक कृदंत वпряжён,  
 впряжен||á, -ó; -ы जुता हुआ  
 враг पु० ( संबंध -á, ब० व० -ы ) शत्रु,  
 दुश्मन  
 вражда स्त्री० ( ब० व० नहीं ) शत्रुत्व,  
 दुश्मनी  
 вратарь पु० ( संबंध -я, ब० व० -ы )  
 गोल कीपर  
 врач पु० ( संबंध -á, ब० व० -ы,  
 संबंध ब० व० -ей ) चिकित्सक, डाक्टर  
 вред पु० ( संबंध -á, ब० व० नहीं )  
 क्षति, हानि, नुकसान  
 вредн||ый, -ая, -ое; -ые हानिकर,  
 नुकसानदेह  
 временн||ый, -ая, -ое; -ые अस्थायी,  
 सामयिक

время नपु० ( कारक-रचना के लिए  
 अर्ध्याय 60<sup>a</sup> देखिये ) समय; ~от времени  
 समय समय पर ; в то же ~ ठीक  
 उसी समय, во ~ के दौरान, की अवधि में  
 всадник पु० सवार, घुड़सवार  
 всегда क्रियावि० सदा, हमेशा  
 всего केवल, सिर्फ  
 всё же फिर भी  
 всемирн||ый, -ая, -ое; -ые विश्व  
 ( गुणवाचक )  
 всеобщ||ый, -ая, -ее; -ие सार्वत्रिक,  
 आम  
 всероссийск||ый, -ая, -ое; -ие अखिल  
 रुसी  
 всеобщн||ый, -ая, -ое; -ые अखिल  
 सघीय  
 всё-таки स० वो० कुछ भी हो  
 вскоре क्रियावि० शीघ्र ही, कुछ ही  
 समय बाद  
 вслух क्रियावि० जोर से ( पढ़ना )  
 вслушаться I पू० ( भवि० вслуша||юсь,  
 -ешься )  
 ध्यान देकर ( गौर से ) सुन लेना  
 вслушиваться I ( вслушива||юсь, -ешь-  
 ся ) ध्यान देकर ( गौर से ) सुनना  
 вспоминать I ( вспомиná||ю, -ешь )  
 ( + कर्म ) ( + कर्म, + संबंधसूचकीय )  
 स्मरण ( याद ) करना  
 вспомнить II पू० ( भवि० вспомн||ю,  
 -ишь ) ( + कर्म, + संबंधसूचकीय )  
 स्मरण ( याद ) आना  
 воспринять (= воспрять) I पू०  
 ( भवि० воспрять||у, -ешь ) आर्ष  
 जागना

вспы́хивать I (вспы́хива||ю, -ешь)  
भड़कना

вспы́хнуть I पू० (भवि० вспы́хн||ю, -ешь) भड़क उठना

встава́ть I (вста||ю, -ёшь) उठना ;  
जागना

вста́ть I पू० (भवि० вста́н||ю, -ешь)  
उठना, खड़ा हो जाना

встрéтитъ II पू० (भवि० встрéчу,  
встретишь) (+ कर्म) मिलना

встрéтиться II पू० (भवि० встрé-  
чусь, встрéтишься) (स + करण)  
मिल जाना ; पाना

встрéча स्त्री० भेंट, मुलाकात

встреча́ть I (встреча́||ю, -ешь) मिलना

вступа́ть I (вступа́||ю, -ешь) प्रवेश  
करना, दाखिल होना ; शामिल होना

вступíть II पू० (भवि० вступи́ю,  
вступи́шь) प्रवेश करना, आना ;  
~ на престо́л सिंहासन पर आना

всходи́ть II (= восходи́ть) (всхожý,  
всходи́шь) निकलना (सूरज का),  
उदय होना

всю́ду क्रियावि० सर्वत्र, चारों ओर,  
हर जगह

вся́к||ий, -ая, -ое; -ие हरेक, हरकोई  
в течéние संबंधसूचक (+ संबंध) के  
दौरान, की अवधि में

вторíть II (вторí||ю, -ишь) (+संप्रदान)  
प्रतिध्वनित करना, दोहराना, हा में  
हां मिलाना

вторник पु० मंगलवार

второ́й, -áя, -óе; -ýе स० वा० दूसरा

второ́м क्रियावि० तीनों (हम, वे)

вуз पु० (вы́сшее учéбное заведе́ние)  
उच्च शिक्षा संस्थान, उच्च विद्यालय,  
विश्वविद्यालय

вход पु० प्रवेश, प्रवेशद्वार

входи́ть II (вхожý, входи́шь) (→ कर्म)  
अंदर आना, प्रवेश करना

вчера́ क्रियावि० कल (भूतकाल)

вчера́шн||ий, -яя -ее; -ие कलवाला

вы सर्व० आप

выбегáть I (выбегá||ю, -ешь) (из  
+ संबध) बाहर दौड़ना

выбежать मिश्रण (भवि० вы́бегу,  
выбежи́шь... выбегут) (из + संबध)  
बाहर दौड़ जाना

выбира́ть I (выбира́||ю, -ешь) (→ कर्म)  
चुनना

вы́бор पु० चुनाव

выбра́сывать I (выбра́сыва||ю, -ешь)  
(+ कर्म) बाहर फेंकना

вы́брать I पू० (भवि० вы́бер||ю, -е́шь)  
(+ कर्म) चुन लेना

выбро́сить II पू० (भवि० выбро́шу,  
выбро́сишь) (+ कर्म) फेंक देना

вы́везти I पू० (भवि० вы́вез||ю, -е́шь,  
भूत० вы́вез, -ла, -ло, -ли)  
(+ कर्म) बाहर भेजना, बाहर ले  
जाना, निर्यात करना

вы́вести I पू० (भवि० вы́вед||ю, -е́шь;  
भूत० вы́вел, -а, -о; -и) (+कर्म)  
निकालना; उठाना

вы́вод पु० निष्कर्ष, परिणाम ; प्रीति  
क ~у परिणाम पर पहुंचना; प्रि-  
вести к ~у परिणाम पर ले जाना;  
сде́лать ~ परिणाम (निष्कर्ष, नतीजा)  
निकालना

вывозить II (вывозу́, выво́зишь)

(+ कर्म) निर्यात करना ; ~ся

निर्यात किया जाना, बाहर ले जाया जाना, बाहर भेजा जाना

выглядеть II (выгляжу́, вы́глядишь)

दिखना

выгон пу० चरागाह

выдать मिश्रण पू० (देखिये дать)

(+ कर्म) दे देना ; दगा देना,

द्रोह (गद्दारी) करना

выдаю́щ||ийся, -аяся, -еся; -иеся

विख्यात, असाधारण

выдвинуть I पू० ( भवि० вы́двин||у,

-ешь) (कर्म) आगे बढ़ाना, प्रगति

(तरक्की) करना

выделя́ться I (выделя́||юсь, -ешься)

प्रमुख होना, विशेष दिखाई देना

выдержать II पू० ( भवि० вы́держ||у,

-ишь) (कर्म) सहना ; ~ экза́мен

परीक्षा उत्तीर्ण करना, पास (सफल)

होना

выде́рживать I (выде́ржива||ю, -ешь)

(+ कर्म) सहना, वर्दाश्त करना

выезжа́ть I (выезжа́||ю, -ешь) बाहर

निकलना, रवाना होना

выехать I पू० ( भवि० вы́ед||у, -ешь)

बाहर निकल जाना

выжида́ть I (выжида́||ю, -ешь) प्रतीक्षा

करना, राह देखना

вызвать I पू० ( भवि० вы́зову, вы́зо-

вешь) (+ कर्म) बुलाना, ललकारना

выздоровле́ние ну० (ब० व० नहीं)

स्वास्थ्य-सुधार, आरोग्य-लाभ

вы́зов пу० बुलावा ; चुनौती

вызыва́ть I (вызыва́||ю, -ешь) (+ कर्म)

बुलाना, ललकारना ; вызыва́ет удив-

ле́ние (इससे) आश्चर्य होता है

выиграть I पू० ( भवि० вы́игра||ю,

-ешь) (+ कर्म) जीत लेना

выигрыва́ть I (выигрыва́||ю, -ешь)

(+ कर्म) जीतना

вы́йти I पू० ( भवि० вы́йду, вы́й-

дешь, भूत० вы́||шел, -шла, -шло;

-шли) बाहर जाना

выключа́ть I (выключа́||ю, -ешь)

(+ कर्म) बंद करना (स्विच, रेडियो)

вы́ключить II पू० ( भवि० вы́ключ||у,

-ишь) (+ कर्म) बंद कर देना

(स्विच, रेडियो)

вы́кормить II पू० ( भवि० вы́кормлю,

вы́кормишь) (+ कर्म) पालन-पोषण

कर देना

вы́кройка स्त्री० (संबंध ब० व० вы́-

кроек) कटाव, पैटर्न

вылета́ть I (вылета́||ю, -ешь) बाहर

उड़ना (विमान में), रवाना होना

(विमान से)

вы́лететь II पू० ( भवि० вы́лечу, вы́-

летишь) बाहर उड़ जाना (विमान

में), रवाना हो जाना (विमान से)

вы́молвить II पू० ( भवि० вы́молвлю,

вы́молвишь) (+ कर्म) कह (बोल)

देना

вы́мпел пу० मखरूती झंडा

вы́нести I पू० ( भवि० вы́нес||у, -ешь,

भूत० вы́нес, -ла, -ло; -ли) (+ कर्म)

निकाल देना, बाहर ले जाना; सह लेना



выносить II (выношу́, выно́сишь)  
 (+ कर्म ) निकालना, सहना  
 выпасть I पू० ( भवि० выпадет ) गिर  
 पडना; ~ снегу वर्ष पडना  
 написать I पू० ( भवि० напи́шет ),  
 -ешь ) (+ कर्म ) लिखाना, आर्डर  
 देना, मंगाना, चंदा देना  
 выписка स्त्री० ( संबंध व० व० вы́писок )  
 उद्धरण ; де́лать вы́писки प्रतिलिपि  
 ( नकल ) करना  
 выписывать I ( выписыва́ю, -ешь )  
 (+ कर्म ) लिख लेना  
 выпить I पू० ( भवि० выпы́ю, -ешь )  
 (+ कर्म ) पी लेना  
 выплавлять I ( выплавля́ю, -ешь )  
 (+ कर्म ) गलाना, पिघलाना  
 выполнение नपु० पूर्ति ( योजना की )  
 выполнить II पू० ( भवि० выполни́ю,  
 -ишь ) (+ कर्म ) पूरा ( सिद्ध ) कर लेना  
 выполнять I ( выполня́ю, -ешь )  
 (+ कर्म ) पूरा ( सिद्ध ) करना  
 выпускать I ( выпуска́ю, -ешь )  
 (+ कर्म ) उत्पादन करना ; छोड़  
 देना  
 выпускаться I ( выпуска́ется ) उत्पादन  
 किया जाना ; छोड़ दिया जाना  
 выпускник पु० ( संवध -á, व० व० -и )  
 स्नातक  
 выпустить II पू० ( भवि० выпущу́,  
 выпустить ) (+ कर्म ) उत्पादन कर  
 देना ; छोड़ ( मुक्त कर ) देना  
 вырабатывать I ( выраба́тываю, -ешь )  
 (+ कर्म ) पैदा ( तैयार )  
 करना

выработать I पू० ( भवि० вырабо́-  
 таю, -ешь ) (+ कर्म ) पैदा ( तैयार )  
 कर देना  
 выражать I ( выража́ю, -ешь )  
 (+ कर्म ) व्यक्त ( प्रकट, जाहिर ) करना  
 выражение नपु० अभिव्यक्ति, मुहावरा  
 вырази́тельность स्त्री० ( व० व०  
 नहीं ) भावपूर्णता  
 вырази́тельный, -ая, -ое; -ые भावपूर्ण  
 выразить II पू० ( भवि० выражу́,  
 выразишь ) (+ कर्म ) व्यक्त कर देना  
 вырасти I पू० ( भवि० выра́стает, -  
 ешь; भूत० вырос, -ла, -ло; -ли )  
 उग आना, बढ़ जाना, बड़ा हो जाना  
 вырастить II पू० ( भवि० выра́щу,  
 вырастишь ) (+ कर्म ) उगा देना,  
 उपजाना  
 выра́щивать I ( выра́щиваю, -ешь )  
 (+ कर्म ) उगाना, बढ़ाना  
 вырвать I पू० ( भवि० вы́рву, -ешь;  
 (+ कर्म ) छीन लेना  
 вырезка स्त्री० ( संबंध व० व० вы́резок )  
 कतरन, कटिंग  
 вырубать I ( рубя́ю, -ешь ) (+ कर्म )  
 काटना  
 вырубить II पू० ( भवि० вы́рублю,  
 вырубшь ) (+ कर्म ) काट डालना  
 вырубка स्त्री० ( संवध व० व० вы́-  
 рубок ) काट, कटाई  
 высека́ть I ( высека́ю, -ешь ) (+ कर्म )  
 उत्कीर्ण करना  
 высечь I पू० ( भवि० вы́секу, вы́се-  
 чешь; भूत० вы́сек, -ла, -ло;  
 -ли ) (+ कर्म ) उत्कीर्ण कर देना

выскочить II पू० ( भवि० व्यस्कочу,  
व्यскочишь ) कूद पड़ना

выслушать I पू० ( भवि० व्यслуша||ю,  
-ешь ) (✚ कर्म ) सुन लेना

выслушивать I ( व्यслушива||ю, -ешь )  
( + कर्म ) सुनना

высокий, -ая, -ое; -не लंबा, ऊंचा

высоко क्रियावि० ऊंचे

высота स्त्री० ( ब० व० высоты )  
ऊचाई

выставка स्त्री० ( संबंध ब० व० вы-  
ставок ) प्रदर्शनी

выстраиваться I ( выстраивается )  
कतार बांधना, पांत बनाना

выстрел पु० गोली चलाने की आवाज  
выстрелить II पू० ( भवि० व्यстрел||ю,  
-ишь ) गोली चला देना

выстроить II पू० ( भवि० व्यстро||ю,  
-ишь ) (✚ कर्म ) बनाना, निर्माण  
करना

выступать I ( выступá||ю, -ешь ) सभा  
में भाषण करना; मंच पर भूमिका  
प्रस्तुत करना

выступить II पू० ( भवि० व्यступлю,  
выступишь ) सभा में भाषण कर  
देना, भूमिका प्रस्तुत कर देना

выступление नपुं० भाषण, भूमिका,  
कार्यक्रम, प्रदर्शन

высший, -ая, -ее; -не उच्चतम

вытеkáть I ( вытекаёт ) बहना

выучивать I ( выучива||ю, -ешь )  
( + कर्म ) सीखना

выучить II पू० ( भवि० выучу,  
-ишь ) (✚ कर्म ) सीख लेना

выход पु० बाहर जाने का द्वार, निकास  
выходить II ( выхожý, выходишь )

बाहर जाना; ~ замуж ( स्त्री का ) ब्याह  
करना

выше वि० क्रियावि० उच्चतर

вышивка स्त्री० ( संबंध ब० व० вы-  
шивок ) कशीदा

вязать I ( вяжý, вяжешь ) बांधना,  
कसना

## Г г

газета स्त्री० समाचारपत्र

галантерейный, -ая, -ое; -ые  
विसाती का

галерея स्त्री० गैलरी; बरामदा

гáлстук पु० टाई

гарáж पु० ( संबंध -á, ब० व० -я ) गैरेज  
гармония स्त्री० स्वरमेल, स्वरसंगीत,  
ऐक्य, मेल

гáснуть I ( гáснет ) बुझना

«Гастроно́м» पु० ' गस्त्रनोम ' खाद्य-  
सामग्री की बड़ी दूकानों का नाम

гастрономический, -ая, -ое; -ие  
खाद्य-सामग्री की दूकान संबंधी

гва́рдия स्त्री० गार्ड्स

гвозди́ка स्त्री० पिक ; लॉग

гвоздь पु० ( संबंध -я ) कील

где क्रियावि० कहाँ ( स्थान ); ~-либо  
क्रियावि०, ~-нибудь क्रियावि०,  
~-то क्रियावि० कही न कही

гей! वि० बो० रे!

гекта́р पु० हैक्टर

гениа́льный, -ая, -ое; -ые प्रतिभाशाली,  
बुद्धिमान्

гений पु० प्रतिभाशाली व्यक्ति  
 география स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 भूगोल  
 геблог पु० भूगर्भशास्त्री  
 геологический, -ая, -ое; -ие भूगर्भ-  
 शास्त्रीय  
 геология स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 भूगर्भशास्त्र  
 героизм पु० (ब० व० नहीं) वीरता  
 героический, -ая, -ое; -ие वीरतापूर्ण  
 герой पु० वीर; Герой Социалистиче-  
 ского Труда समाजवादी श्रमवीर;  
 Герой Советского Союза सोवियत  
 संघीय वीर  
 героизм नपु० वीरता, शौर्य  
 гибель स्त्री० (ब० व० नहीं) विनाश,  
 तबाही  
 гибкий, -ая, -ое; -ие लचीला  
 гибнуть I (гибн||у, -ешь) विनष्ट  
 (तबाह) होना  
 гигант पु० दैत्य  
 гигантский, -ая, -ое; -ие  
 भीमाकार, महाकाय  
 гидроэлектростанция स्त्री० पनविजलीघर  
 гидроэлектростанция स्त्री० (सक्षिप्त  
 रूप ГЭС) पनविजलीघर  
 гимн पु० राष्ट्रगीत  
 гимназия स्त्री० स्कूल  
 гимнастика स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 व्यायाम, कसरत  
 гипотеза स्त्री० अनुमान, परिकल्पना  
 гитара स्त्री० गितार  
 гитлеровец पु० (संबंध० гитлеровца, б० व० -ы) हिटलरपंथी

гитлеровский, -ая, -ое; -ие हिटलर-  
 पंथी (गुणवाचक)  
 глава स्त्री० (ब० व० главы)  
 अध्यक्ष; ~семьи परिवारप्रमुख;  
 ~правления सरकार का प्रधान,  
 अगुआ; стоять во главе अगुआ  
 रहना  
 главн||ый, -ая, -ое; -ые प्रधान, प्रमुख,  
 मुख्य; самое ~ое सबसे महत्त्वपूर्ण,  
 अत्यावश्यक  
 глаз पु० (ब० व० -а, संबंध ब०  
 व० глаз) आँख; на ~прая:, लगभग;  
 определять на ~нजर से अंदाज  
 बाधना  
 глотать I (глотá||ю, -ешь) (+कर्म)  
 निगलना  
 глоток पु० (संबंध глотк||а, ब० व०  
 глотк||й) घूट  
 глубокий, -ая, -ое; -ие गहरा  
 глубоко क्रियावि० गहरा, गहरे  
 глубь, глубинá स्त्री० गहराई  
 глух||ой, -ая, -ое; -ие बहरा क्रियावि०  
 धीमे, अघोष  
 глядеть II (гляж||у, гляд||шь) (на +  
 कर्म) देखना, ताकना  
 гнать II (гон||ю, гон||шь) (+कर्म)  
 हाकना, (सतारी) चलाना  
 гнездо नपु० (ब० व० гнезда)  
 घोंसला  
 гнёт पु० (ब० व० नहीं) अत्याचार,  
 उत्पीड़न, जुल्म  
 говорить II (говор||ю, -ишь) (+कर्म,  
 +संप्रदान) कहना, बोलना, बात  
 करना

год पु० ( व० व० годы या годá,  
 संबंध व० व० лет ) वर्ष, साल  
 годовщина स्त्री० वार्षिकोत्सव  
 голова स्त्री० ( व० व० головы,  
 संबंध व० व० голов ) सिर  
 голод पु० ( व० व० नहीं ) भूख  
 голодать I ( голода́ю, -ешь ) भूख मरना  
 голос पु० ( व० व० -á ) स्वर, आवाज  
 голубова́т॥यि, -ая, -ое; -ые हल्का  
 नीला-सा  
 голу́б॥ी, -áя, -óе; -ые हल्का नीला  
 голу́б पु० ( संबंध व० व० голубéй )  
 कबूतर  
 го́л॥यि, -ая, -ое; -ые नंगा  
 гонг पु० घंटा  
 го́ра स्त्री० ( व० व० го́ры ) पहाड़  
 горди́ться II ( горжу́сь, горди́шься )  
 ( +करण ) गर्व करना  
 гордо क्रियावि० गर्व से  
 гордо́сть स्त्री० ( व० व० नहीं ) गर्व  
 го́рд॥यि, -ая, -ое; -ые गर्विला  
 горды́ня स्त्री० ( = гордо́сть ) ( व० व०  
 नहीं ) आर्ष गर्व  
 горе नपु० ( व० व० नहीं ) दुःख  
 горéть II ( горю́, -ишь ) जलना  
 горизóнт पु० क्षितिज  
 горизóнтáльн॥यि, -ая, -ое; -ые  
 क्षितिज के समानांतर  
 го́рло नपु० ( व० व० नहीं ) गला  
 го́рн॥यि, -ая, -ое; -ые खान विषयक;  
 पहाड़ी ( गुणवाचक )  
 го́род पु० ( व० व० -á ) नगर, शहर  
 городск॥ी, -áя, -óе; -иe नागरिक,  
 शहरी

го́рчица स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 राई, सरसो  
 го́рч॥यि, -ая, -ее; -ие गरम  
 горячо क्रियावि० हर्दिक,  
 गस्तेप्रीयम॥यि, -ая, -ое; -ые  
 आतिथ्यशील, आतिथ्यपूर्ण  
 гости́ница स्त्री० होटल  
 гости́ть II ( го́щу, гости́шь ) का मेहमान  
 होना  
 го́сть पु० ( संबंध व० व० гостéй )  
 अतिथि, मेहमान  
 го́стья स्त्री० अतिथि या मुलाकाती स्त्री  
 госуда́рственн॥यि, -ая, -ое; -ые  
 सरकारी, राजकीय, राष्ट्रीय  
 госуда́рство नपु० राज्य, राष्ट्र  
 гото́ва́лья स्त्री० गणित विषयक  
 ( ड्राइंग ) उपकरणों का बक्स  
 гото́вить II ( гото́влю, гото́вишь )  
 ( +कर्म ) तैयार करना, पकाना  
 гото́виться II ( гото́влюсь, гото́вишь-  
 ся ) तैयारी करना  
 гото́в॥यि, -ая, -ое; -ые तैयार  
 гра́дус पु० डिगरी  
 гра́жданін पु० ( व० व० гра́ждане )  
 नागरिक  
 гра́жда́нка स्त्री० ( संबंध व० व०  
 гра́жда́нок ) नागरिक स्त्री  
 гра́жда́нск॥यि, -ая, -ое; -ие नागरिक  
 ( गुणवाचक )  
 грамм पु० ग्राम  
 грамма́тика स्त्री० व्याकरण  
 граммáтическ॥यि, -ая, -ое; -ие व्याकरण  
 विषयक, वैयाकरण  
 гра́мота स्त्री० प्रमाणपत्र, सनद

грамотн||ый, -ая, -ое; -ые पढ़ा-लिखा  
 гранáта स्त्री० (बम) गोला  
 грандиóзность स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 विशालता, वैभव  
 грандиóзн||ый, -ая, -ое; -ые विशाल,  
 वैभवशाली  
 гранít पु० ग्रेनाइट (पत्थर)  
 гранитн||ый, -ая, -ое; -ые ग्रेनाइट  
 का (गुणवाचक)  
 граница स्त्री० सीमा  
 графин पु० शीशे की सुराही  
 грация स्त्री० मनोहारिता, लावण्य  
 грéбень पु० (सबध грéбня, ब० व०  
 грéбни) चोटी; ~ волн||ый लहर की  
 चोटी  
 грéбля स्त्री० (ब० व० नहीं) खेना  
 гремéть II (грeмíт) गरजना, झनझनाना  
 греть I (грé||ю, -eшь) (+ कर्म)  
 गरमाना, गरम करना, गरमाहट देना  
 грéчeск||ый, -ая, -ое; -ие यूनानी  
 гриб पु० (संबंध -á, ब० व० -ы)  
 कुकुरमुत्ता  
 гробн||ица स्त्री० मकबरा, समाधि  
 грозá स्त्री० (ब० व० грóзы) बिजली  
 और गड़गड़ाहट वाली आंधी  
 грозíть II (грожú, грозíшь) धमकी  
 देना  
 грóзно क्रियावि० भयानक रीति से  
 грóзн||ый, -ая, -ое; -ые भयानक,  
 डरावना  
 гром पु० गरज, बज्रघोष  
 громáда स्त्री० पुज, ढेर  
 грóмк||ый, -ая, -ое; -ие जोरदार

грóмко क्रियावि० जोर से  
 грудь स्त्री० (संबंध -ú) वक्ष, छाती,  
 स्तन, सीना  
 груз पु० बोझ, माल  
 грузíть II (грузú, гру́знь) (+ कर्म)  
 लादना, भरना  
 грузíться II (гру́зится) चढ़ना, लदना,  
 भर जाना  
 грузовíк पु० (सबध -á, ब० व०  
 -ú) लारी, ट्रक  
 гру́зчик पु० हमाल, कुली, मजदूर  
 гру́ппа स्त्री० समूह, गिरोह  
 гру́стн||ый, -ая, -ое; -ые उदास  
 гру́ша स्त्री० नाशपाती  
 грянуть I पू० (भवि० грянет) गूज  
 उठना; छिड़ जाना  
 гудéть II (гудúт) गूँजना, भनभनाना  
 гудóк पु० (संबध гудкá, ब० व०  
 гудкú) गूज, भनभनाहट  
 гулять I (гулú||ю, -eшь) घूमना,  
 टहलना, हवा खाना  
 густ||óй, -áя, -óе; -úе घना, गाढ़ा  
 гусь पु० (सबध ब० व० гусéй) हंस

## Д д

да अव्यय हां; да (-и) स० बो० और  
 дава́йте चले  
 дава́ть I (да||ю, -ёшь) (+ कर्म, →  
 संप्रदान) देना  
 дава́ться I (даёться) दिया जाना  
 давнó क्रियावि० बहुत दिन पहले, बहुत  
 दिन से; давнóм - क्रियावि० बहुत  
 बहुत दिन पहले

да́же अव्यय भी, तक, ही  
 да́лее क्रियावि० और, आगे आगे चलकर  
 далёк||ий, -ая, -ое; -ие दूर, बहुत  
 दूर, दूरस्थ  
 далеко́ क्रियावि० दूर  
 да́льн||ий, -ая, -ее; -ие दूर का,  
 दूरवर्ती; Да́льний Восток पु०  
 सुदूर पूर्व  
 да́льше क्रियावि० आगे चलकर, फिर  
 да́ма स्त्री० रानी, बेगम; «Пи́ковая  
 да́ма» 'हुकम की रानी'  
 дар पु० (ब० व० -ы) दान, देन,  
 नजराना  
 да́ть मिश्रगण (भवि० дам, дашь,  
 даст; дади́м, дади́те, даду́т) (+कर्म,  
 ✚ संप्रदान) दे देना  
 да́ча स्त्री० (गरमियों में रहने का) बंगला  
 два́жды क्रियावि० दोबारा  
 двена́дцать सं० बारह  
 дверь स्त्री० (संबंध ब० व० дверей)  
 द्वार, दरवाजा  
 дви́гать I (двига||ю, -ешь) (+कर्म)  
 चलाना  
 дви́гаться I (двига||юсь, -ешься) चलना  
 движе́ние नपु० चाल, गति, आवागमन;  
 आंदोलन; прийти в ~ चलने लगना  
 дви́нуться I पू० (भवि० двину||сь,  
 -ешься) चल देना  
 двор पु० (संबंध -а, ब० व० -ы)  
 अहाता, आंगन; दरबार  
 дворе́ц पु० (संबंध дворца́, ब० व०  
 дворцы́) प्रासाद, महल

дворцо́в||ый, -ая, -ое; -ые प्रासाद का,  
 महल का (गुणवाचक)  
 дворя́нин पु० (ब० व० дворя́не)  
 कुलीन  
 дворя́нск||ий, -ая, -ое; -ие कुलीन का  
 двухнеде́льн||ый, -ая, -ое; -ые पाक्षिक,  
 अर्धमासिक  
 де́вочка स्त्री० (संबंध ब० व० де́вочек)  
 लडकी, बालिका  
 де́вушка स्त्री० (संबंध ब० व० де́ву  
 шек) लडकी, कुमारी  
 де́д पु० दादा, नाना, बाबा, बूढ़ा  
 आदमी  
 де́душка पु० (संबंध ब० व० де́ду-  
 шек) दादा, नाना  
 де́йствиe नपु० कार्रवाई  
 де́йстви́тельно क्रियावि० सचमुच, वस्तुतः  
 дейст́вительность स्त्री० (ब० व०  
 नहीं) वास्तविकता  
 декаб́рист पु० दिसंबरवादी  
 декора́тивн||ый, -ая, -ое; -ые सजावटी,  
 आलंकारिक  
 декора́ция स्त्री० सजावट, सीनरी  
 де́лать I (де́ла||ю, -ешь) (+कर्म)  
 करना  
 де́латься I (де́ла||юсь, -ешься) किया  
 जाना, बनना  
 делега́т पु०, -ка स्त्री० (संबंध ब० व०  
 делега́ток) प्रतिनिधि  
 делега́ция स्त्री० प्रतिनिधि-मंडल  
 де́ло नपु० (ब० व० -а) मामला  
 де́льта स्त्री० डेल्टा  
 демокра́т पु० जनवादी  
 демокра́тичesk||ий, -ая, -ое; -ие जनवादी

демократія स्त्री० (ब० व० नहीं)  
जनतंत्र

демонстрант पु० प्रदर्शनकारी

день पु० (संबंध дня, व० व० дни) दिन

деньги व० व० (ए० व० नहीं) (संबंध  
ब० व० денег) पैसा, रुपया

депутат पु० प्रतिनिधि, नुमाइदा

дёргать I (дёрга||ю, -ешь) (+कर्म)

खीचना

деревенск||ий, -ая, -ое; -ие ग्रामीण,  
देहाती

деревня स्त्री० (ब० व० деревни, संबंध  
व० व० деревень) गाव, देहात

дерево नपु० (ब० व० деревья, संबंध  
व० व० деревьев) १. पेड़;

२. (ब० व० नहीं) लकड़ी, काठ  
деревян||ый, -ая, -ое; -ые काठ का,  
लकड़ी का

державн||ый, -ая, -ое; -ые शक्तिशाली,  
ताकतवर, प्रभावशाली

держать II (держу, держишь) (+कर्म)  
रखना, पकड़े रहना

держаться II (держусь, держишься)

पकड़ना, रखना, अपने को संभालना

десятилетие नपु० दशवर्ष

десятилетн||ий, -ая, -ее; -ие दशवर्षीय

десяток पु० (संबंध десятка, व० व०  
десятки) दशक

десят||ый, -ая, -ое; -ые सं० दसवां

десять सं० (संबंध десяти) दस

деталь स्त्री० तफ़सील, व्यौरा; पुरजा

дети व० व० (संबंध व० व० детей;

ए० व० дитя, ребёнок) बच्चे

детская स्त्री० शिशु-कक्ष

детск||ий, -ая, -ое; -ие बच्चों का,  
बचकाना; ~ сад किंडरगार्टन; ~ дом

अनाथ शिशु-गृह, यतीमखाना

дétство नपु० (ब० व० नहीं) बचपन

дсяние नपु० कृत्य, कार्रवाई

дéятель पु०, -ница स्त्री० कार्यकर्ता

कार्यकर्त्री; общéственный ~ सार्वजनिक

कार्यकर्ता; госудáрственный ~

राजनीतिज्ञ

дéятельность स्त्री० (ब० व० नहीं)

कार्रवाई; सरगर्मी

джигитóвка स्त्री० (ब० व० नहीं)

घुड़सवारी

дивáн पु० सोफा

ди́к||ий, -ая, -ое; -ие जंगली, वहशी

диктáнт पु० इमला

диктовáть I (дикту||ю, -ешь) (+कर्म,

+ सप्रदान) इमला लिखाना

«Дина́мо» नपु० एक क्रीड़ा संस्था का

और क्रीड़ागण का नाम

дина́мовец पु० (संबंध дина́мовца,

ब० व० дина́мовцы) 'दिनामो' क्रीड़ा

संस्था का सदस्य

дирéктор पु० निर्देशक, संचालक, प्रबंधक

дирéкция स्त्री० प्रबंधक-विभाग

дирижёр पु० संगीत-निर्देशक

диску́ссия स्त्री० चर्चा, वहस

дисципли́на स्त्री० (ब० व० नहीं)

प्रनुशासन

дитя नपु० (ब० व० дéти, संग्रह व०

ब० детéй) शिशु, बच्चा

длинн||ый, -ая, -ое; -ые लंबा

длительн||ый, -ая, -ое; -ые दीर्घ

для सं० सू० (+संबंध) के लिए

дневн||ой, -ая, -ое; -ые दिन (गुण-  
 वाचक); ~ свет दिन-प्रकाश  
 днѣм क्रियावि० दिन मे  
 дно नपु० तल, तह  
 до स० सू० (+संबंध) के पहले,  
 तक; ~ свидания नमस्ते  
 добáвить II पू० (भवि० добáвлю,  
 добáвишь) (+कर्म) जोड़ देना  
 добавлять I (добавля||ю, -ешь) (+कर्म)  
 जोड़ना  
 добежáть मिश्रगण पू० (भवि० добежý,  
 добежйшь... добежýт) तक दौड़ आना  
 добйться I पू० (भवि० добй||юсь,  
 -ёшься) (+संबंध) सफल हो जाना,  
 प्राप्त कर लेना, ~ своего अपना  
 काम निकाल लेना  
 доблестн||ый, -ая, -ое; -ые बहादुर  
 доблесть स्त्री० बहादुरी  
 добрáться I पू० (भवि० добер||ýсь,  
 -ёшься) पहुँचना  
 добр||ый, -ая, -ое; -ые दयालु, भला;  
 ~ малый भला आदमी  
 добывáть I (добывá||ю, -ешь) प्राप्त  
 करना; (खान से) निकालना  
 добывáться I (добывáется) प्राप्त किया  
 जाना, (खान से) निकाला जाना  
 добýть I पू० (भवि० добýд||у, -ешь)  
 (+कर्म) पा लेना, निकाल लेना;  
 добýт||ый, -ая, -ое; -ые भूतकालिक  
 कर्मवाच्य कृदंत  
 добýча स्त्री० शिकार, लूट  
 довестй I पू० (भवि० довед||ý, -ёшь;  
 भूत० довед, довед||á, -ó; -й)  
 (+कर्म) पहुँचा देना

доверчиво क्रियावि० विश्वासपूर्वक  
 довестй I पू० (भवि० довед||ý, -ёшь,  
 भूत० довед, довед||á, -ó; -й)  
 (+कर्म) ले जाना  
 доволен, довольна; довольны वि०  
 लघु रूप प्रसन्न, खुश, सतुष्ट  
 довольно क्रियावि० काफी, बस  
 довольтн||ый, -ая, -ое; -ые प्रसन्न,  
 संतुष्ट, खुश; остáться ~ым खुश  
 होना  
 догáдка स्त्री० (संबंध ब० व० догáдок)  
 अनुमान, अटकल  
 догнáть II पू० (भवि० догонй,  
 догонйшь) (+कर्म) (दौड़कर)  
 पकड़ना  
 доехáть I पू० (भवि० доед||у, -ешь)  
 पहुँच जाना  
 дождь पु० (संबंध -я, व० व० -й)  
 वर्षा, बारिश  
 дойти I पू० (भवि० дойд||ý, -ёшь,  
 भूत० до||шёл, -шла, -шло; -шли)  
 पहुँच जाना  
 доказáтельство नपु० प्रमाण, सबूत  
 доказáть I पू० (भवि० докажý,  
 докажешь) (+कर्म, +संप्रदान)  
 प्रमाणित (साबित) कर देना  
 доказывáть I (доказывá||ю, -ешь)  
 (+कर्म, +संप्रदान) प्रमाणित  
 (साबित) करना  
 доклáд पु० रिपोर्ट; дéлать ~ रिपोर्ट  
 सुनाना, भाषण (बयान) करना  
 доктор पु० (ब० व० -á) डाक्टर  
 документ पु० दस्तावेज, कागज़-पत्र  
 долг||ый, -ая, -ое; -ие दीर्घ, लंबा



долго क्रियावि० बहुत देर तक  
 долє क्रियावि० आर्ष (дольше) अधिक  
 देर तक  
 долж[ен, -на, -но; -ны चाहिये के अर्थ  
 में प्रयुक्त विशेषण  
 должное नपु० ऋण, बाकी  
 долина स्त्री० घाटी, उपत्यका  
 дом पु० (ब० व० -а) घर, -огдыхा  
 आराम-पर  
 дома क्रियावि० घर पर  
 домашний, -ая, -ое; -ие घरेलू  
 домой क्रियावि० घर (को) (दिशा-  
 सूचक)  
 дописать I पू० (भवि० допишѹ, до-  
 пишешь) (+ कर्म) लिख चुकना  
 дополнительный, -ая, -ое; -ые  
 अतिरिक्त  
 допускать I (допускаю, -ешь) (+कर्म)  
 अनुमति (इजाजत) देना  
 дореволюционный, -ая, -ое, -ые  
 क्रांतिपूर्व  
 дорога स्त्री० सड़क; желёзная - रेलवे;  
 по- желёзной дороге रेलगाड़ी से,  
 дорогой क्रियावि० सड़क पर  
 дорожный, -ая, -ое; -ие महंगा; प्रिय  
 дороженька स्त्री० (дорога का लवुरूप)  
 सड़क, रास्ता, पथ  
 до свидания नमस्ते  
 доска स्त्री० (ब० व० доски, संबंध  
 ब० व० досок) तख्ता; काला तख्ता  
 досрочно क्रियावि० समय से पहले  
 доставить II पू० (भवि० доставлю,  
 доставишь) (+ कर्म) पहुंचा देना;  
 - удовольствие खुशी लाना

доставлять I (доставляю, -ешь)  
 (+ कर्म) पहुंचाना; - удовольствие  
 खुशी लाना  
 достать I पू० (भवि० достану, -ешь)  
 (+ कर्म) पा लेना  
 достаточный, -ая, -ое; -ые पर्याप्त,  
 काफी  
 достигнуть I पू० (भवि० достигну,  
 -ешь, भूत० достиг, -ла, -ло, -ли)  
 (+ संबंध) पहुंच जाना, (सफलता)  
 प्राप्त कर लेना  
 достижение नपु० सिद्धि, सफलता  
 достоинство नपु० प्रतिष्ठा, गौरव  
 достойный, -ая, -ое; -ые योग्य,  
 लायक  
 достраивать I (достраиваю, -ешь)  
 (+ कर्म) निर्माण पूरा करना  
 достроить II पू० (भवि० дострою,  
 -ишь) (+कर्म) निर्माण पूरा कर लेना  
 доступный, -ая, -ое; -ые सुलभ, प्राप्य  
 дотемна क्रियावि० शाम तक, झुटपुटे तक  
 доходить II (дохожѹ, доходишь)  
 पहुंचना  
 доцент पु० असिस्टेंट प्रोफेसर  
 дочь स्त्री० (संबंध дочки, ब० व०  
 дочки, संबंध ब० व० дочерей),  
 дочка स्त्री० (संबंध ब० व० дочек)  
 पुत्री, बेटा  
 доярка स्त्री० (संबंध ब० व० доярок)  
 दूध दुहनेवाली  
 драгоценность स्त्री० जवाहरात,  
 आभूषण; बहुमूल्य वस्तु  
 драгоценный, -ая, -ое; -ые मूल्यवान्,  
 कीमती

дра́ма स्त्री० नाटक, ड्रामा  
 драматическ॥ий, -ая, -ое; -ие नाटकीय  
 драмкружок पु० (संबंध द्रामक्रुज्का,  
 ब० व० द्रामक्रुज्की) (=द्रामातिचे-  
 ский кружок) नाटकीय मंडल  
 дра́ться I (дер॥у́сь, -ёшсь) लड़ना  
 древнеру́сск॥ий, -ая, -ое; -ие पुरानी  
 रूमी  
 дре́вн॥ий, -ая, -ее; -ие प्राचीन,  
 पुराना; बूढ़ा, वृद्ध  
 дре́вность स्त्री० प्राचीनता, पुरानापन  
 дрема́ть I (дремлю, дре́млешь) ऊँचना,  
 झपकी लेना  
 дрова́ ब० व० (ए० व० नहीं) जलावन,  
 लकड़ी  
 дрожа́ть II (дрож॥у́, -и́шь) कांपना,  
 थरथराना  
 дрожа́щ॥ий, -ая, -ее; -ие कांपता  
 (थरथराता) हुआ  
 дрожь स्त्री० (ब० व० नहीं) कंपकंपी,  
 थरथराहट  
 друг पु० (ब० व० друзья́, संबंध ब० व०  
 друзья́; संप्रदान друзья́м) मित्र,  
 दोस्त; ~ с дру́гом आपस में  
 дру́гой, -а́я, -о́е; -и́е दूसरा, और, अन्य  
 дру́жба स्त्री० (ब० व० नहीं) दोस्ती,  
 मित्रता  
 дру́жески क्रियावि० मित्रतापूर्ण, दोस्ताना  
 дру́жеск॥ий, -ая, -ое; -ие मित्रतापूर्ण,  
 दोस्ताना  
 дру́жественн॥ый, -ая, -ое; -ые  
 मित्रतापूर्ण, दोस्ताना  
 дру́жно क्रियावि० मित्रतापूर्वक; एक साथ  
 дру́жн॥ый, -ая, -ое; -ые मित्रतापूर्ण,  
 दोस्ताना

ду́ма स्त्री० विचार, खयाल  
 ду́мать I (ду́ма॥ю, -ешь) सोचना,  
 विचार करना  
 дуть I (ду́॥ю, -ешь) चलना, बहना, फूंकना  
 дух पु० (ब० व० नहीं) आत्मा, भूत,  
 मनोबल, साहस, हिम्मत  
 душа́ स्त्री० (ब० व० ду́ши) आत्मा,  
 दिल  
 душо́ль स्त्री० द्वंद्वयुद्ध  
 дым पु० (ब० व० नहीं) धुआँ  
 ды́ня स्त्री० खरबूजा  
 дыха́ние नपु० सास, दम, उच्छ्वास  
 дыша́ть II (дышú, ды́шишь) साँस  
 (दम, श्वास) लेना  
 дюйм पु० इंच  
 дя́дя पु० चाचा, मामा

## Е е

европе́йск॥ий, -ая, -ое; -ие यूरोपीय  
 егó पुरुषवाचक सर्व० उसे; स्वामित्वसूचक  
 सर्व० उसका  
 едвá क्रियावि० कठिनता (मुश्किल) से  
 едини́ца स्त्री० इकाई  
 единогла́сно क्रियावि० सर्वसम्मति से  
 еди́нственнo क्रियावि० अकेला, एकमात्र  
 еди́нственн॥ый, -ая, -ое; -ые अकेला,  
 एकमात्र, एकाकी, इकलौता  
 её पुरुषवाचक सर्व० उसे (स्त्री०);  
 स्वामित्वसूचक सर्व० उसका स्त्री०  
 ежего́дно क्रियावि० प्रतिवर्ष, हर साल,  
 सालाना  
 ежего́дн॥ый, -ая, -ое; -ые वार्षिक,  
 सालाना

ежеднѣвно क्रियावि० प्रतिदिन, (हर)

रोज

ездá स्त्री० (ब० व० नहीं) सवारी  
ѣздитъ II (ѣзжу, ѣздишь) सवारी करना,

यात्रा (सफर) करना

ель स्त्री० चीढ़

если स० वो० यदि, अगर, - бы

यदि, अगर

естественнáние नपु० (ब० व० नहीं)

प्रकृतिशास्त्र

есть — быть का वर्तमान काल

есть मिश्र (ем, ешь, ест; едѣм, едѣте,

едѣт) (+ कर्म) भोजन करना, खाना

ѣхать I (ѣду, -ешь) सवारी करना,

यात्रा करना

ещѣ क्रियावि० और, भी; अभी तक

## Е ё

Ѣлка स्त्री० (संबंध ब० व० Ёлок) चीढ़;

नव वर्ष-वृक्ष

Ѣлочка स्त्री० (Ѣлка का लघुतासूचक रूप,

संबंध ब० व० Ёлочек) छोटा चीढ़

## Ж ж

жáдно क्रियावि० लालच से

жалѣть I (жалѣю, -ешь) (+ कर्म)

तरस खाना, दया करना; कंजूसी  
करना

жáлко क्रियावि० खेद है, अफ़सोस की  
बात है

жáлоба स्त्री० शिकायत

жалъ खेद है, अफ़सोस की बात है

жар पु० (ब० व० नहीं) ज्वर, बुख़ा

жарá स्त्री० उष्णता, गरमी

жáрк||ий, -ая, -ое; -ие उष्ण, गरम

жáрко क्रियावि० उष्णता से; वि० गरम है

жарко́е नपु० भुना हुआ मास

ждать I (жду, ждѣшь) (✚ संबंध)

प्रतीक्षा करना; इंतजार करना

же अव्यय लेकिन, तो

желáние नपु० इच्छा, अभिलाषा

желáть I (желáю, -ешь) (✚ संबंध)

चाहना, इच्छा करना

железнодоро́жник पु० रेलवे कर्मचारी

железнодоро́жн||ый, -ая, -ое; -ые

रेल (गुणवाचक)

желе́зн||ый, -ая, -ое; -ые लोहे का

बना हुआ (गुणवाचक)

желе́зо नपु० (ब० व० नहीं) लोहा

жемчу́жина स्त्री० मोती

женá स्त्री० (ब० व० жѣны) पत्नी, बीवी

женáт на (+ स० सूचकीय) ब० व०

женáты विवाहित (पुरुष)

жені́ться II, II पू० (वर्त० तथा भवि०

женіюсь, жѣнишься) (на ✚ सं०

सू०) ब्याह (शादी, विवाह) करना

(पुरुष का)

жѣ́нск||ий, -ая, -ое, -ие औरत का,

जनाना

жѣ́нщина स्त्री० औरत, महिला

жѣ́ртва स्त्री० बलिदान, कुरबान,

ब० व० जनहानि

жесто́к||ий, -ая, -ое; -ие क्रूर, बेरहम

жѣ́лт||ый, -ая, -ое; -ые पीला

живѣ́тся (ему́) वह (पु०) ... रहता

(जीता) है

жив||ой, -ая, -ое; -ые जीवित, जिंदा

живопісно क्रियावि० चित्रमय, सुंदर

живопісн||ый, -ая, -ое; -ые चित्रमय,  
सुंदर

живопісь स्त्री० (ब० व० नहीं) चित्रकारी

животновод पु० पशुपाल

животноводство नपु० (ब० व० नहीं)

पशुपालन

животноводеск||ый, -ая, -ое; -ие

पशुपालन (संबंधी) गुणवाचक

животное नपु० पशु, जानवर

жизнерадостн||ый, -ая, -ое; -ые लघु

रूप : жизнерадостен, жизнерадост-

н||а, -о; -ы) प्रसन्न, खुशमिजाज

жизнь स्त्री० जीवन, जिंदगी

жилищн||ый, -ая, -ое; -ые रिहायशी

жил||ой, -ая, -ое; -ые रिहायशी -

жйрн||ый, -ая, -ое; -ые मोटा

жйтель पु० निवासी, बाशिंदा

жить I (жив||у, -ёшь) जीना, जिंदा  
रहना

жужжать II (жужжит) भनभनाना,  
गुनगुनाना

жук पु० (संबंध० -а, ब० व० -й)  
गुबरैला

журнал पु० पत्रिका

журналист पु०, -ка स्त्री० पत्रकार

журчать II (журчит) कलकल के साथ  
बहना, ध्वनि करना

жўтк||ый, -ая, -ое; -ие डरावना,  
भयानक; станóвится жўтко

(+संप्रदान) डर जाना

жўрі нपु० (अपरिवर्तनीय) जूरी,  
अभिनिर्णायक

33

за सं० सू० (+ कर्म, + करण) के पीछे;  
के पार; के लिए

забеспоко́иться II पू० (भवि० забе-  
споко́юсь, -ишсья) चिंतित होना

забива́ть I (забива́ю, -ешь) (+ कर्म)  
ठोकना, गाड़ना, दीवार में कील  
लगाना, गोल बनाना (करना)

забйться I पू० (भवि० забь||юсь,  
-ёшсья) छिप जाना; धड़कने लगना

забо́та स्त्री० चिंता, परवाह, फिक्र

забо́титься II (забо́чусь, забо́тишсья)  
चिंता (फिक्र, परवाह) करना

забо́тливо क्रियावि० चिंताशीलता से

забыва́ть I (забыва́ю, -ешь) (+ कर्म,  
o + संबंधसूचकीय) भूलना

забыва́ться I (забыва́юсь, -ешсья)  
भूल जाना

забы́ть I पू० (भवि० забуд||у, -ешь)  
(+ कर्म, + संबंधसूचकीय) भूल जाना

заведе́ние नपु० संस्था; вы́сшее учёное  
~ उच्च विद्यालय

заведующий पु० प्रबंधक, व्यवस्थापक

заверши́ться II पू० (भवि० завер-  
ши́тся) समाप्त (पूरा, खत्म) हो  
जाना

зави́сеть II (зави́шу, зави́сишь) निर्भर  
करना

зави́симость स्त्री० निर्भरता : в ~и (от)  
पर निर्भर

заво́д पु० फ़ैक्टरी, कारखाना, मिल

заводск||ой, -ая, -ое; -ые कारखाने का  
(गुणवाचक)

**завоёвывать** I (завоёвыва||ю, -ешь)  
 (+ कर्म ) जीतना  
**заволóчься** II पू० ( भवि० заволóчится )  
 घसीटना, फेक देना, ढक देना  
**зáвтра** क्रियावि० कल ( भवि० )  
**зáвтрак** पु० नाश्ता  
**зáвтракать** I (зáвтрака||ю, -ешь)  
 नाश्ता करना  
**зáвтрашн||ий**, -ая, -ее; -ие कल का  
 ( भवि० )  
**завязáть** I पू० ( भवि० завязáю, за-  
 вяжешь ) (+ कर्म ) बांध देना  
**заглушáть** II पू० ( भवि० заглуш||ю,  
 -ишь ) (+ कर्म ) धीमा कर देना,  
 दबा देना  
**заговорáть** II पू० ( भवि० заговор||ю,  
 -ишь ) कहने ( बात करने ) लगना ;  
 (+ कर्म ) मंत्र फूकना  
**загорáться** I (загорá||юсь, -ешься)  
 आग लगना  
**загорéлый**, -ая, -ое; -ые धूप में  
 झुलसा हुआ  
**загорéть** II पू० ( भवि० загор||ю, -ишь )  
 धूप में झुलसना, धूप में कना  
**загорéться** II पू० ( भवि० загор||юсь,  
 -ишься ) आग लगना  
**заграни́цей** क्रियावि० विदेश में ( स्थान )  
**заграни́цу** क्रियावि० विदेश ( दिशा )  
**загремéть** II पू० ( भवि० загремíт )  
 गरज देना  
**задава́ть** I (зада||ю, -ёшь) (+ कर्म,  
 + संप्रदान ) ~ вопро́с प्रश्न पूछना ;  
 ~ уро́к गृह-पाठ देना  
**зада́ние** नपुं० काम , गृह-पाठ

**зада́ть** मिश्रगण पू० ( देखिये दать ) (+ कर्म,  
 + संप्रदान ) ( вопро́с ) प्रश्न पूछ लेना ;  
 ( уро́к ) गृह-पाठ दे देना  
**зада́ча** स्त्री० समस्या , सवाल  
**задви́гаться** II पू० ( भवि० задви-  
 га||юсь, -ешься ) चलने लगना  
**задо́лго** क्रियावि० बहुत समय पहले  
**задрожáть** II पू० ( भवि० задрож||ю,  
 -ишь ) कांपने लग जाना  
**заду́маться** I पू० ( भवि० заду́ма||юсь,  
 -ешься ) सोच में पड़ना  
**заду́мчиво** क्रियावि० विचारपूर्वक  
**заду́мчив||ый**, -ая, -ое; -ые चिंतनशील ,  
 चिंतापूर्ण  
**заéхать** I पू० ( भवि० заéд||у, -ешь )  
 रास्ते में मिलने या देखने जाना  
**зажéчь** I पू० ( भवि० зажгú, зажжéшь )  
 (+ कर्म ) आग लगा देना  
**зажигáть** I (зажигá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 आग लगाना  
**зажигáться** I (зажигáется) आग लगना  
**зазеленéть** I पू० ( भवि० зазеленéет )  
 हरा होना  
**заинтересова́ться** I पू० ( भवि० заин-  
 тересú||юсь, -ешься ) (+ कारण ) रुचि  
 लेने लगना  
**заíти** I पू० ( भवि० заíд||у, -ишь ;  
 भूत० зашёл, зашла||á, -ó, -и ) ~ क...  
 आ मिलना ; डूबना ( गूरज दना )  
**зака́з** पु० आर्डर , फर्माइश  
**заказа́ть** I पू० ( भवि० закажú, за-  
 ка́жешь ) (+ कर्म ) आर्डर दे देना ,  
 फर्माइश कर देना

зака́зывать I (зака́зыва  ю, -ешь) (+ कर्म) आर्डर देना, फर्माइश करना	зала́ять I पू० (भवि० зала́ет) भौंकने लगना
закалѣ́ть II पू० (भवि० закал  ю, -ишь) (+ कर्म) पुस्ता करना	залетѣ́ть II पू० (भवि० залечу́, за- лети́шь) अदर उड़ आना
закалѣ́ться I (закалѣ  юсь, -ешься) पुस्ता हो जाना	зали́в पू० उपसागर, खाड़ी
заканчи́вать I (заканчи́ва  ю, -ешь) (+ कर्म) पूरा करना, समाप्त, (खत्म) करना	залива́ть I (залива́  ю, -ешь) (✚ कर्म) प्लावित कर देना, पानी से भर देना
заканчи́ваться I (заканчи́вается) पूरा (समाप्त, खत्म) हो जाना	залог पू० प्रतिभूति, रेहन
закат पू० सूर्यास्त	заложѣ́ть II पू० (भवि० заложу́, заложѣ́шь) (✚ कर्म) रख (डाल) देना
заключа́ться I (заключа́ется) निहित होना, होना	залюбоба́ться I पू० (भवि० залю- бу  юсь, -ешься) (+ करण) प्रशंसा करना, आश्चर्य करना
заключи́ть II पू० (भवि० заключу́, -ишь) (+ कर्म) अनुमान कर देना; क़ैद कर देना	замѣни́ть II पू० (भवि० заменю́, замѣни́шь) (+ कर्म) बदले में रख देना
закон पू० नियम, कानून, विधि	замѣня́ть I (замѣня́  ю, -ешь) (✚ कर्म) बदले में रखना
законно́сть स्त्री० (व० व० नहीं) वैधता, जाब्तगी	замѣтитѣ́ II पू० (भवि० замѣчу́, замѣти́шь) (+ कर्म) देख लेना; मन में टाक रखना
закончи́ть II पू० (भवि० закончу́, -ишь) (+ कर्म) समाप्त (खत्म) कर लेना; स्नातक हो जाना	замѣтно क्रियावि० प्रत्यक्ष रीति से, जाहिरा
закончи́ться II पू० (भवि० закончѣ́тся) समाप्त (खत्म) हो जाना	замѣтн  ый, -ая, -ое; -ые प्रत्यक्ष, जाहिरा
закрича́ть II पू० (भवि० закричу́, -ишь) चिल्ला उठना	замеча́тельный  ый, -ая, -ое; -ые अद्भुत, शानदार; самое ~ое सर्वोत्कृष्ट बात
закрыва́ть I (закрыва́  ю, -ешь) (+ कर्म) बंद करना	замеча́ть I (замеча́  ю, -ешь) (+ कर्म) देखना, मन में टांक लेना
закрыва́ться I (закрыва́  юсь, -ешься) बंद हो जाना	замини́ровать I पू० (भवि० зами- ниру  ю, -ешь) (+ कर्म) माइन (सुरग) लगा देना
закрѣ́ть I पू० (भवि० закрѣ́  ю, -ешь) (+ कर्म) बंद कर देना	
зал पू० हॉल	

замирать I (замира́||ю, -ешь) दबना  
 (आवाज का), सुन्न हो जाना,  
 जान सूखना  
 замо́к पु० (संबध замка, व० व०  
 замки) ताला  
 замо́к पु० (संबध замка, व० व०  
 замки) दुर्ग, किला  
 замолкнуть I पू० (भवि० замолкну||у,  
 -ешь) चुप हो जाना  
 замолча́ть II पू० (भवि० замолчу́,  
 -ишь) चुप हो जाना  
 заму́жем за (+करण) के साथ  
 विवाहित (स्त्री के संबध मे)  
 занавёска स्त्री० (संबध व० व० за-  
 навёсок) परदा  
 занести I पू० (भवि० занес||у, -ешь,  
 भूत० занёс, занес||ла, -ло; -ли)  
 (+कर्म) पहुँचाना, ले आना  
 занима́ть I (занима́||ю, -ешь) (+कर्म)  
 लगाना, जुटना, व्यस्त (मग्न)  
 करना, उधार लेना, कब्जा करना  
 занима́ться I (занима́||юсь, -ешься)  
 अध्ययन करना, व्यस्त रहना,  
 (+करण) पढ़ाना  
 за́ново क्रियावि० नये सिरे से  
 заня́тие नपु० काम; कब्जा; पढाई (ब० व०)  
 за́нят||ый, -ая, -ое; -ые, लघु रूप за́нял,  
 -а, -о; -ы व्यस्त, मशगूल  
 заня́ть I पू० (भवि० займ||у́, -ёшь)  
 (+कर्म) व्यस्त हो जाना, लगे  
 (जुटे) रहना, रुचि ले लेना  
 заня́ться I पू० (भवि० займ||у́сь,  
 -ёшься) (+करण) अपने को  
 मशगूल रखना

за́быв||ый, -ая, -ое, -ые पत्र-व्यवहार  
 द्वारा  
 за́пад पु० (ब० व० नहीं) पश्चिम  
 за́падн||ый, -ая, -ое; -ые पश्चिमी  
 за́пах पु० गंध, बू  
 заперёт I पू० (भवि० запер||у́, -ёшь,  
 भूत० запер, -ла, -ло; -ли) (+कर्म)  
 ताला लगाना, बंद करना  
 заперётся I पू० (भवि० запер||у́сь,  
 -ёшься; भूत० заперся, запер||-  
 лась, -лось; -лись) बंद कर लेना  
 (अपने को)  
 за́перт||ый, -ая, -ое; -ые बंद, ताला  
 लगा हुआ  
 запе́ть I पू० (भवि० запо||ю́, -ёшь)  
 (+कर्म) गाने लग जाना  
 записать I पू० (भवि० запишу́,  
 запишешь) (+कर्म) लिख लेना,  
 नोट कर लेना  
 запис́ка स्त्री० (संबध व० व० записок)  
 चिट्ठी, पुर्जा  
 записна́я кни́жка स्त्री० नोटबुक पैड  
 записывать I (записыва||ю, -ешь)  
 (+कर्म) लिख लेना, नोट कर लेना  
 запись स्त्री० नोट, रिकार्ड  
 запла́кать I पू० (भवि० заплачу́,  
 -ешь) रोने लग जाना  
 запла́тить II पू० (भवि० заплачу́,  
 запла́тишь, अव्यय लघु रूप запла-  
 чено) (+कर्म, +संप्रदान) (за  
 +कर्म) मूल्य (दाम) चुका देना  
 запозда́л||ый, -ая, -ое; -ые विलंबित  
 देर से आया हुआ

запóлнить II पू० ( भवि० запóлн||ю,  
 -ишь ) ( + कर्म ) भग् देना , रिक्तपूर्ति  
 कर देना  
 заполня́ть I (заполня́||ю, -ешь)  
 ( + कर्म ) भग्ना , रिक्तपूर्ति करना  
 запóмнить II पू० ( भवि० запóмн||ю,  
 -ишь ) ( + कर्म ) स्मरण ( याद )  
 कर लेना , स्मरण ( याद ) रख लेना  
 запóмниться II पू० ( भवि० запóмн||юсь,  
 -ишья ) स्मरण ( याद ) हो जाना  
 запрещéние नपु० निषेध , पावदी  
 запрóс पु० जांच , पूछ-ताछ  
 запря́чь I पू० ( भवि० запрягý, за-  
 пряжéшь ) ( + कर्म ) जोत देना  
 зарабатывáть I (зарабатыва||ю, -ешь)  
 ( + कर्म ) कमाना  
 зарубéжн||ый, -ая, -ое; -ые विदेशी,  
 परदेशी  
 зарý स्त्री ० ( ब० व० зóри ) तड़का ,  
 सवेरा , ऊषा  
 засверкáть I पू० ( भवि० засверкá||ю,  
 -ешь ) चमक उठना  
 засветítся II पू० ( भवि० засве-  
 тítся ) आलोकित ( रोशन ) हो  
 उठना  
 засéять I पू० ( भवि० засé||ю, -ешь )  
 बो देना  
 заслоня́ть I (заслоня́||ю, -ешь) ( + कर्म )  
 बंद करना  
 заслужени||ый, -ая, -ое; -ые सम्मानित  
 заслужи́ть II पू० ( भवि० заслужý,  
 заслужишь ) ( + कर्म ) पा लेना ,  
 कमा लेना , उपाजन कर लेना , योग्य  
 ( लायक ) हो जाना

засмея́ться I पू० ( भवि० засме||юсь,  
 -ёшья ) हस पड़ना ( उठना )  
 заснýть I पू० ( भवि० засн||ý, -ёшь )  
 सो जाना  
 заставля́ть I (заставля́||ю, -ешь) मजबूर  
 करना  
 застáть I पू० ( भवि० застан||ю, -ешь )  
 ( + कर्म ) ( घर पर ) मिल जाना  
 заструй́ться II पू० ( भवि० заструйтся )  
 झरना , प्रवाहित हो जाना , बहते जाना  
 засыпáть I (засыпá||ю, -ешь) सो जाना  
 засыхáть I (засыхáет) सूख जाना  
 затéм क्रियावि० फिर , उसके बाद  
 затемня́ть I (затемня́||ю, -ешь)  
 ( + कर्म ) परदा डालना , अधेरा  
 करना  
 затíхнуть I पू० ( भवि० затíхн||ю,  
 -ешь ) शांत ( चुप ) हो जाना  
 заунывн||ый, -ая, -ое; -ые उदाम  
 захвáтчик पु० आक्रमणकारी , कब्जा  
 करनेवाला  
 захвáтывать I (захвáтыва||ю, -ешь)  
 कब्जा कर लेना , जीत लेना  
 заходíть II (захожý, заходишь)  
 मिलने आना , आ मिलना  
 захотéть मिश्र पू० ( भवि० залóчу,  
 захóчешь . . . захотím ... ) चाहना ,  
 जी मे आना  
 зацвeстí I पू० ( भवि० зацветет )  
 खिलने ( फूलने ) लग जाना  
 зачастýю क्रियावि० बहुधा  
 зачéм क्रियावि० किस लिए  
 зашептáть I पू० ( भवि० зашепчý,  
 зашéпчешь ) फुसफुसाने लग जाना



зашіть I पु० ( भवि० зашь||ю, -ёшь )  
 (+ कर्म ) सी देना  
 зашуметь II पु० ( भवि० зашумлю,  
 зашумишь ) (+ कर्ण ) गोर मचाने  
 लग जाना  
 зашіта स्त्री० ( व० व० नहीं ) रक्षा, वचाव  
 зашітнік पु० रक्षक  
 зашіщать I ( зашіщά||ю, -ешь )  
 ( - कर्म ) रक्षा करना  
 зашіщаться I ( зашіщά||юсь, -еюсь )  
 अपनी रक्षा करना  
 заявление नपु० घोषणा, वक्तव्य  
 एलान  
 заяц पु० ( संबंध зайца, व० व० зайцы )  
 खरगोश  
 звание नपु० उपाधि, पदवी  
 звать I ( зов||у, -ёшь ) ( - कर्म ) बुलाना,  
 его ( меня, вас इत्यादि ) зову  
 उसका नाम . है  
 зваться I ( зов||усь, -ёшсь, भूत०  
 зваљся, звал||ась, -ось; -ісь )  
 (+ कर्ण ) कहलाया जाना  
 звезда स्त्री० ( व० व० звезды ) तारा  
 मितारा  
 звенеть II ( звеніт ) बजना, टनटनाना,  
 घनघनाना  
 зверь पु० ( संबंध व० व० зверей )  
 जानवर, पशु  
 звон पु० झंकार, झनझन  
 звонить II ( звон||ю, -ишь ) बजना,  
 झनझनाना  
 звонок पु० ( संबंध звонка, व० व०  
 звонки ) घटी ; दावать - घटी बजाना  
 звук पु० ध्वनि, आवाज

звучать II ( звучіт ) गूजना, आवाज  
 आना  
 звучн||ый, -ая, -ое; -ые ध्वन्यात्मक  
 здание नपु० भवन, इमारत  
 здесь क्रियावि० यहां  
 здешн||ий, -ая, -ее; -ие यहां का  
 здороваться I ( здорова||юсь, -еюсь )  
 नमस्कार करना  
 здоров||ый, -ая, -ое, -ые स्वस्थ,  
 तदुत्सन्न  
 здоровьє नपु० ( व० व० नहीं )  
 स्वास्थ्य, संहत  
 здравствуй, здравствуйте नमस्कार,  
 नमस्ते  
 зелён||ый, -ая, -ое; -ые हरा  
 зельє स्त्री० ( व० व० नहीं ) हरियाली  
 земледелиє नपु० ( व० व० नहीं )  
 खेतीबारी  
 земля स्त्री० ( व० व० земли, संबंध  
 व० व० земель ) जमीन, धरती  
 зеркало नपु० ( व० व० зеркалā, संबंध  
 व० व० зеркал ) शीशा, आईना  
 зеркальн||ый, -ая, -ое; -ые शीशे जैसा  
 зерно नपु० ( व० व० зёрна, संबंध  
 व० व० зёрен ) दाना, बीज  
 зима स्त्री० ( व० व० зимы ) जाड़ा,  
 शीत, शिशिर  
 зимн||ий, -ая, -ее; -ие जाड़े का,  
 शीतकालीन  
 зимой क्रियावि० जाड़ों में  
 златоглáv||ый, -ая, -ое; -ые स्वर्ण  
 शिखरवाला, सुनहरे सिरवाला  
 зл||ой, -ая, -ое; -ые दुष्ट  
 знак पु० चिह्न, संकेत

знако́миться II (знако́млюсь, зна-  
 ко́мишься) (सः-करण) परिचय  
 प्राप्त करना  
 знако́м||य||, -ая, -ое, -ые परिचित  
 знако́мый पु०, знако́мая स्त्री०, знаको-  
 мые ब० व० तद्धित मज्ञा परिचित-मा  
 (व्यक्ति)  
 знаменіт||य||, -ая, -ое, -ые प्रसिद्ध,  
 मशहूर  
 зна́мя नपु० (सबध зна́мени, ब० व०  
 знаме́на, अध्याय 60<sup>4</sup> देखिये)  
 पताका, झंडा, ध्वज  
 зна́ние नपु० ज्ञान  
 зна́ти||य||, -ая, -ое; -ые विख्यात, नामी  
 знать I (зна́)ю, -ешь) (+ कर्म) जानना  
 значе́ние नपु० अर्थ, माने इमेत्  
 ~ महत्त्वपूर्ण होना  
 зна́чит मतलब यह कि  
 значітельн||य||, -ая, -ое, -ые काफी,  
 जरूरी, महत्त्वपूर्ण  
 значо́к पु० (संबंध значка́, ब० व०  
 значк||य||) बैज  
 зодчий पु० (आर्ष) वास्तुकला-विशारद  
 золоты́сто-же́лт||य||, -ая, -ое, -ые  
 सुनहरा  
 зóлото नपु० (ब० व० नहीं) सोना  
 золот||ó||, -áя, -ое; -ые स्वर्ण,  
 सुनहरा  
 золочён||य||, -ая, -ое, -ые मुलस्मेदार  
 зонт पु० (संबंध० -á, ब० व० -ы) छतरी  
 зоолóгия स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 प्राणिशास्त्र  
 зоопáрк पु० (= зоологіческий сад)  
 चिड़ियाघर

зорк||य||, -ая, -ое; -не तेज आंखवाला,  
 पैनी दृष्टिवाला  
 зрёлище नपु० दृश्य  
 зрёлость स्त्री० (ब० व० नहीं) प्रौढ़ता  
 зреть I (зрёет) पकना  
 зритель पु० दर्शक  
 зря क्रियावि० व्यर्थ, बेकार  
 зуб पु० (सबध ब० व० зубóв) दान

И и

и सं० बो० और  
 íбо सं० बो० क्योंकि, चूकि  
 íва स्त्री० बेद  
 игóлка स्त्री० (सबध ब० व० игóлок)  
 सूई  
 игрá स्त्री० (ब० व० íгры) खेल,  
 अभिनय  
 игрáть I (игрá)ю, -ешь) खेलना,  
 अभिनय करना  
 игро́к पु० (सबध -á, ब० व० -í)  
 खिलाडी  
 игру́шка स्त्री० (सबध ब० व० иг-  
 ру́шек) खिलौना  
 идеáльно क्रियावि० आदर्श रीति मे  
 идéя स्त्री० विचार, खयाल  
 идті I (ид||ý, -ёшь, भूत шёл, шла,  
 шло; шли) जाना, चलना  
 из सं०सू० (+संबंध) से, मे मे  
 избрáть I पू० (भवि० избер||ý, -ёшь)  
 चुन लेना  
 извёстие नपु० समाचार, खबर  
 извёстно मालूम है  
 извёстность स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 ख्याति, प्रसिद्धि

известн||ый, -ая, -ое; -ые सुविख्यात ,  
मुप्रसिद्ध

извинить II पू० ( भवि० извин||ю, -ईश ) (+ कर्म ) क्षमा कर देना

извиняться I ( извиня||юсь, -ешься )  
क्षमा मांगना

извозчик पु० गाड़ीवान , कोचवान

издаваться I ( издаётся ) प्रकाशित होना

издалека क्रियावि० दूर से

издали क्रियावि० दूर से

издание नपु० प्रकाशन

издать मिश्रगण पू० ( देखिये дать )  
( + कर्म ) प्रकाशित कर देना

издательство नपु० उपहास , हमी ,  
मजाक

изделие नपु० पदार्थ , चीज

из-за स० सू० ( + संबंध ) पीछे से ,  
के कारण

из-за границы विदेश से

изменение नपु० परिवर्तन , तबदीली

изменить II पू० ( भवि० изменю ,  
изменишь , भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत  
изменённый ) (+ कर्म ) परिवर्तित  
कर देना , बदल देना

измениться II पू० ( भवि० изменюсь ,  
изменишься ) परिवर्तित हो जाना ,  
बदल जाना

изменяться I ( изменя||юсь, -ешься )  
बदलना

измерять I ( измеря||ю, -ешь ) ( , कर्म )  
नापना

изнурять I ( изнуря||ю, -ешь ) (+ कर्म )  
थकाना

изображать I ( изобража||ю, -ешь )  
( + कर्म ) वर्णन करना , चित्रित करना  
изображение नपु० चित्रण , वर्णन , चित्र ,  
प्रतिमा

изобразить II पू० ( भवि० изображу ,  
изобразишь ) (+ कर्म ) चित्रित कर  
देना , वर्णन कर देना

изобрести I पू० ( भवि० изобрет||ю, -ёшь ) (+ कर्म ) आविष्कार कर लेना

изобретать I ( изобрета||ю, -ешь )  
( + कर्म ) आविष्कर करना

из-под स० सू० ( + संबंध )  
नीचे से

изредка क्रियावि० समय समय पर  
изумление नपु० ( ब० व० नहीं )  
आश्चर्य

изучать I ( изуча||ю, -ешь ) (+ कर्म )  
अध्ययन करना , पढ़ना

изучаться I ( изучается ) अध्ययन किया  
जाना

изучение नपु० अध्ययन , पढ़ाई

изучить II पू० ( भवि० изучу , изучишь ) (+ कर्म ) अध्ययन कर लेना ,  
पढ़ लेना

изящн||ый, -ая, -ое; -ые सजीला ,  
ललित

икра स्त्री० ( व० व० नहीं ) मछली  
के अंडे

или स० बो० या

имеется ( имеются ) ( मौजूद ) है . है

имение नपु० जागीर

именно अवयव ही ; अर्थात्

иметь I ( име||ю, -ешь ) (+ कर्म ) रखना .  
के पास होना

император पु० सम्राट, बादशाह  
 имя नपु० ( संबंध имени, व० व० имена,  
 अध्याय 60<sup>a</sup> देखिये) नाम, во ~ के लिए,  
 के नाम पर  
 иначе क्रियावि० अन्यथा, वरना  
 инвентарь पु० ( व० व० नहीं ) ( संपत्ति  
 विषयक ) सूची, औजार  
 индианка स्त्री० ( संबंध व० व० ин-  
 дианок) भारतीय स्त्री  
 индеец पु० ( संबंध индийца, व० व०  
 индийцы) भारतीय पुरुष  
 индийск||ий, -ая, -ое; -ие भारतीय  
 индология स्त्री० ( व० व० नहीं ) भारत-  
 विद्या  
 иной पु० ( व० व० नहीं ) पालन  
 инженер पु० इंजीनियर  
 инициатива स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 पहलकदमी  
 иногда क्रियावि० कभी कभी  
 ин||ой, -ая, -ое; -ые भिन्न, दूसरा  
 иностранец पु० ( संबंध иностранца,  
 व० व० иностранцы ) विदेशी,  
 परदेशी  
 иностранн||ый, -ая, -ое; -ые विदेशी  
 институт पु० संस्थान, इन्स्टीट्यूट  
 инструктор पु० प्रशिक्षक  
 инструмент पु० औजार, साधन  
 интеллигенция स्त्री० बुद्धिजीवी श्रेणी  
 интерес पु० रुचि, दिलचस्पी  
 интересно क्रियावि० रोचक रीति से ;  
 वि० रोचक है  
 интересн||ый, -ая, -ое, -ые रोचक  
 интересоваться I ( интересую||юсь,  
 -ешься ) ( + कर्म ) रोचक होना

интересоваться I ( интересую||юсь,  
 -ешься ) ( +करण ) में रुचि ( दिलचस्पी )  
 लेना ( रखना )  
 интрига स्त्री० षड्यंत्र, चालबाजी  
 информбюро नपु० ( अपरिवर्तनीय ) संचित  
 सूचना ( समाचार ) समिति  
 искание नपु० खोज, तलाश  
 искать I ( ищú, ищешь ) ( + कर्म )  
 खोजना, ढूढना  
 исключительн||ый, -ая, -ое; -ые दुर्लभ,  
 असाधारण  
 исключемое नपु० जमीन में से निकाला  
 जानेवाला  
 искра स्त्री० चिनगारी  
 искренн||ий, -ая, -ее; -ие सरल, खरा  
 искренне क्रियावि० सरलता से, खरेपन से  
 искúссствен||ый, -ая, -ое; -ые कृत्रिम,  
 बनावटी  
 искусство नपु० कला  
 исписать I पू० ( भवि० испишú,  
 испишешь ) ( + कर्म ) ( पूरा पृष्ठ )  
 लिख देना  
 исполнение नपु० अभिनय, अदाकारी  
 исполнитель पु० अभिनेता, अदाकार  
 исполнить II पू० ( भवि० исполню,  
 -ишь ) ( + कर्म ) अभिनय ( अदा )  
 कर देना  
 исполнять I ( исполня||ю, -ешь ) ( + कर्म )  
 अभिनय करना ; - роль भूमिका  
 खेलना  
 использование नपु० उपयोग  
 использовать I, II पू० ( वर्त० और  
 भवि० использú||ю, -еш ) ( + कर्म )  
 उपयोग कर लेना, व्यवहार में ला देना

испра́вить II पू० (भवि० испра́влю,  
испра́вишь) (+कर्म) ठीक कर  
देना

испра́влять I (испра́вляю, -ешь)  
(+कर्म) ठीक करना

испу́гани||ый, -ая, -ое; -ые भयभीत  
испуга́ться I पू० (भवि० испуга́юсь,  
-ешься) (+संबंध) भयभीत हो  
जाना, डर जाना

испы́тывать I (испы́тываю, -ешь)  
(+कर्म) अनुभव करना

иссле́дование नपु० अनुसंधान, खोज;  
вести́ исследования अनुसंधान  
(खोज) करना

иссле́довательск||ый, -ая, -ое, -ие  
अनुसंधान विषयक (गुणवाचक)

исто́к पु० स्रोत, निकास

истори́ческ||ый, -ая, -ое; -ие ऐतिहासिक  
история स्त्री० इतिहास, कथा, किस्सा

исто́чник पु० स्रोत

исчеза́ть I (исчеза́ю, -ешь) अदृश्य  
(गायब) होना

исчезну́ть I पू० (भवि० исче́зну||у,  
-ешь) अदृश्य (गायब) हो जाना

ита́к स० वो० अस्तु, इस तरह, यह  
वान है

италя́нск||ый, -ая, -ое; -ие इटालवी

ито́г पु० कुल जोड़, योग, मीजान

их पु० वा० सर्व० इन्हें, उन्हें,

स्वामित्वसूचक सर्व० इनका, उनका

ию́льск||ый, -ая, -ое; -ие जुलाई का  
(गणवाचक)

К к

к, ко स० सू० (+सप्रदान) की ओर  
каби́на स्त्री० वैमानिक कक्ष, काकपिट  
кабинéт पु० अध्ययन-कक्ष

кадр पु० (सिनेमा में) दृश्य  
ка́дры व० व० (ए० व० नहीं) कर्म-  
चारी गण

ка́жд||ый, -ая, -ое; -ые सर्व० प्रत्येक, हर  
ка́жется लगता है, मालूम देता है,  
जान पड़ता है

казáрма स्त्री० सैन्यावास, बैरक

каза́ться I (кажусь, ка́жешься) दिखाई  
देना, जान पड़ना

казни́ть II, II पू० (वर्त० और भवि०  
казн||ю, -ишь) प्राणदंड दे देना, फासी  
(की मजा) दे देना

как क्रियावि० कैसे, स० वो० जैसे,  
- раз ही, बिल्कुल, - раз éтак же इसी  
तरह, - то किसी तरह, कभी  
न कभी, - мо́жно бо́льше यथासंभव  
अधिक से अधिक, - то́лько (होते)  
ही, कि, --нибу́дь किसी न किसी  
प्रकार, कभी न कभी

как||о́й, -а́я, -о́е; -и́е सर्व० कैसा, - бы  
नि कुछ भी; - ли́бо, --нибу́дь, - -го  
कोई, कोई भी

календа́рь पु० (संबंध -я, व० व०  
-й) कैलेंडर

калы́тка स्त्री० (संबंध व० व० калы́ток)  
छोटा फाटक

ка́менн||ый, -ая, -ое; -ые पत्थर का  
(गुणवाचक); - у́голь पत्थर कोयला,  
एन्थ्रासाइट

кáмень पु० (सबध कáмня, ब० व०  
 кáмни, संबंध ब० व० камнѣй) पत्थर  
 камы́ш पु० (संबध -á, ब० व० -й)  
 सरकंडा  
 кана́дец पु० (सबध кана́дца, ब० व०  
 кана́дцы) कनाडावासी  
 кана́л पु० नहर  
 кани́кулы ब० व० (ए० व० नही) छुट्टिया  
 капита́н पु० कप्तान  
 капита́нски॥यि, -ая, -ое; -ие कप्तान  
 का (गुणवाचक)  
 ка́пля स्त्री० (संबध ब० व० ка́пель) बूद  
 капрáл पु० कार्पोरल  
 капу́ста स्त्री० (ब० व० नही) गोभी  
 каранда́ш पु० (संबध-á, ब० व०-й) पेन्सिल  
 карéло-фи́нски॥यि, -ая, -ое; -ие कारेलो-  
 फिन्नी  
 карéта स्त्री० कोच, गाड़ी  
 ка́р॥यि, -ая, -ее; -ие भूरा  
 карма́н पु० जेब  
 ка́рта स्त्री० मानचित्र, नक्शा  
 карти́на स्त्री० चित्र, तसवीर  
 карто́фель पु० (ब० व० नही) आलू  
 карто́фельн॥यि, -ая, -ое; -ые आलू  
 का (गुणवाचक)  
 ка́рточка स्त्री० (संबध ब० व० ка́р-  
 точек) कार्ड  
 ка́сса स्त्री० खजांचीघर, कैशियर की  
 खिडकी  
 касси́р पु० खजांची, कैशियर  
 ката́нье на конька́х स्केटिंग  
 ката́ться I (ката́||юсь, -есть) सवारी  
 करना; - на конька́х स्केटिंग करना;  
 - на лóдке नाव खेना, नाव की सैर  
 करना

кати́ться II (качу́сь, кáтишься)  
 लुढ़कना  
 кatóк पु० (संबध катка́, ब० व०  
 катки) स्केटिंग रिंग  
 качáть I (кача́||ю, -ешь) († कर्म)  
 झूलाना, हिलाना  
 качáться I (кача́||юсь, -есть) झूलना  
 हिलना  
 ка́чество नपु० गुण  
 ка́ша स्त्री० खिचड़ी  
 каше́ль पु० (संबध ка́шля, ब० व०  
 не́й) खांसी  
 каю́та स्त्री० कक्ष  
 каю́т-компáния स्त्री० वार्डरूम, मेमरूम  
 квадра́т पु० समचतुर्भुज  
 кварта́л पु० महल्ला  
 кварта́ра स्त्री० फ्लेट  
 кварта́рн॥यि, -ая, -ое; -ые फ्लेट का  
 (गुणवाचक), кварта́рная хозя́йка  
 मकान मालकिन  
 кве́рху क्रियावि० ऊपर की ओर  
 кедр पु० देवदार  
 кем किस से, जिस से (द्वारा)  
 бы ни... किसी के साथ भी  
 ке́пка स्त्री० (संबध ब० व० ке́пок) टोपी  
 кило́ नपु० (अपरिवर्तनीय) किलो  
 килогра́мм पु० किलोग्राम  
 киломе́тр पु० किलोमीटर  
 кимберли́т पु० किंवरलाइट (एक चट्टान  
 की किस्म जिसमें कई बार हीरे पाये  
 जाते हैं)  
 кинжа́л पु० कटार, खजर  
 кино́ नपु० (अपरिवर्तनीय) मिनेमा  
 киноаппа́ра́т पु० सिने कैमरा

किножурнал पु० समाचार चित्र, न्यूजरील  
 киноискусство नपु० चलचित्र कला  
 кинооператор पु० कैमरासेन  
 киностудия स्त्री० फ़िल्म-स्टुडियो  
 кинофильм पु० चलचित्र, फिल्म  
 кинуть I पू० ( भवि० कин||у, -ешь) फेक देना  
 кипарис पु० सरो  
 кипеть II (кипит), उबलना, кипит  
 работа काम जोरों पर है  
 кипучий, -ая, -ее; -ие उबलता,  
 खौलता  
 киргиз पु० किर्गिज  
 киргизский, -ая, -ое; -ие किर्गिज  
 ( गुणवाचक )  
 кирпичный, -ая, -ое; -ые ईंट का  
 кисель पु० ( संबंध кисель, ब० व०  
 кисели) फल की जेली  
 кисточка स्त्री० (सबध ब० व० кисто-  
 чек) कूची, ब्रश  
 китаец पु० ( संबंध китаец, ब० व०  
 китаецы) चीनी (पुरुष)  
 китайский, -ая, -ое; -ие चीनी  
 китаянка स्त्री० ( संबंध ब० व० ки-  
 тайнок) चीनी (स्त्री)  
 кладбище नपु० कब्रिस्तान  
 класс पु० वर्ग, कक्षा, क्लास (रूम)  
 классический, -ая, -ое; -ие क्लासिक  
 класть I (клад||у, -ёшь) (+ कर्म) रखना,  
 डालना  
 клéвер पु० तिनपतिया घास  
 клéтка स्त्री० ( संबंध ब० व० клéток)  
 पिंजड़ा  
 клён पु० मैपल

климат पु० जलवायु, आबोहवा  
 клічка स्त्री० ( संबंध ब० व० клічек)  
 उपनाम, लकड़ब  
 клочок पु० ( संबंध клочка, ब० व०  
 клочки) टुकड़ा  
 клуб पु० क्लब  
 клубника स्त्री० ( ब० व० नहीं )  
 स्ट्राबेरी  
 клубничн||ый, -ая, -ос; -ые स्ट्राबेरी  
 का ( गुणवाचक )  
 клубн||ый, -ая, -ое, -ые क्लब का  
 ( गुणवाचक )  
 ключ पु० ( संबंध -а, ब० व० -и, संबंध  
 ब० व० -ей) चाभी, कुजी  
 клясться I (клян||усь, -ёшься) (+ सप्र-  
 дан, + करण ) शपथ लेना, कसम  
 खाना  
 клятва स्त्री० शपथ, कसम  
 книга स्त्री० पुस्तक  
 книжка स्त्री० (संबध ब० व० книжек) पुस्तिका  
 книжн||ый, -ая, -ое; -ые पुस्तक का  
 ( गुणवाचक )  
 ковёр पु० (सबध ковра, ब० व० ковры)  
 कालीन, शालीचा  
 когда क्रियावि० कब; -то किसी समय  
 एक बार  
 кого प्रश्नवाचक सर्व० किसे, किन्हें; सबर्धा  
 सर्व० किसका, किनका  
 коé-где क्रियावि० कही कही ( स्थान )  
 коé-как क्रियावि० किसी न किसी तरह  
 ( प्रकार )  
 коé-какой सर्व० कोई  
 коé-кто सर्व० कोई एक  
 коé-куда क्रियावि० कही ( दिशा )

ко́е-что सर्व० कुछ, कुछ न कुछ  
 ко́жа स्त्री० चमड़ा  
 ко́жан||ый, -ая, -ое, -ые चमड़े का  
 ( गुणवाचक )  
 ко́лбаса स्त्री० ( ब० व० कोलबा́сы ) सासेज  
 коза́ स्त्री० ( व० व० ко́зы ) बकरी  
 ко́леба́ние नपु० दोलन ; मदेह  
 ко́леба́ться I ( कोले́бл||юсь, -ешься )  
 डोलना, हिचकिचाना  
 ко́лено नपु० ( ब० व० ко́лени ) घुटना  
 ко́личество नपु० परिमाण, मात्रा, संख्या  
 ко́ллектив पु० समूह  
 ко́ллéкция स्त्री० संग्रह  
 ко́локол पु० ( ब० व० -á ) घटा  
 ко́локо́льная स्त्री० ( सवध ब० व०  
 ко́локо́лен ) घटाघर  
 ко́лонна स्त्री० खंभा, स्तम्भ  
 ко́лонна́да स्त्री० स्तम्भ-पंकित  
 ко́лоть I ( कोлю́, ко́лешь ) ( + कर्म )  
 भोकना ; टुकड़े करना, ~ дрова́  
 लकड़ी तोड़ना  
 ко́лхоз पु० सामूहिक खेत, कोलखोज  
 ко́лхоз||ник पु०, -ница स्त्री० कोल-  
 खोजी किसान  
 ко́лхозн||ый, -ая, -ое; -ые कोलखोज  
 का ( गुणवाचक )  
 ко́лыбе́ль स्त्री० पालना  
 ко́льцо नपु० ( ब० व० ко́льца, सबध  
 व० व० ко́лец ) अंगूठी  
 ко́манда स्त्री० टीम, टुकड़ी, दल  
 ко́манди́р पु० कमांडर  
 ко́мандиро́вка स्त्री० ( सबध ब० व०  
 ко́мандиро́вок ) मिशन, काम के  
 लिए दौरा

ко́мбайн पु० कबाइन  
 ко́म्бина́т पु० लोहा और इस्पात मिल  
 ко́менда́нт पु० कमांडांट  
 ко́митéт पु० समिति, कमिटी  
 ко́ммуна स्त्री० कम्यून  
 ко́ммуни́зм पु० ( ब० व० नहीं )  
 साम्यवाद, कम्युनिज़्म  
 ко́ммуни́ст पु०, -ка स्त्री० साम्यवादी,  
 कम्युनिस्ट  
 ко́ммунистическ||ый, -ая, -ое; -ие  
 साम्यवादी  
 ко́мната स्त्री० कमरा  
 ко́мплéкция स्त्री० ( शरीर की ) बना-  
 वट, डील-डौल  
 ко́мпозы́тор पु० संगीतकार  
 ко́мсомóлц पु० ( संबंध को́мсомóльца,  
 व० व० को́мсомóльцы ), को́мсомóлка  
 स्त्री० ( संबंध ब० व० को́мсомóлок )  
 नौजवान कम्युनिस्ट लीग ( को́म्सोमóल )  
 का सदस्य ( सदस्यो )  
 ко́мсомóльск||ый, -ая, -ое; -ие नौजवान  
 कम्युनिस्ट लीग ( को́म्सोमóल ) का  
 ( गुणवाचक )  
 ко́мфорта́бельн||ый, -ая, -ое; -ые  
 सुविधाजनक, आरामदेह  
 ко́нгрéсс पु० कांग्रेस  
 ко́ндукто́р पु० कंडक्टर  
 ко́нeц पु० ( संबंध ко́нцá, ब० व०  
 ко́нцы ) अन्त ; सिरा, किनारा, छोर  
 ко́нeчно अवश्य, जरूर, क्यों नहीं  
 ко́нкурс पु० प्रतियोगिता, मुकाबला  
 ко́нсервато́рия स्त्री० संगीत महाविद्यालय  
 ко́нсе́рвы ब० व० ( ए० व० नहीं )  
 डिब्बाबंद सामान



конститу́ция स्त्री० सविधान  
 контро́ра स्त्री० कार्यालय, दफ्तर  
 конфе́ренция स्त्री० सम्मेलन  
 конфё́та स्त्री० मिठाई  
 конфу́з पु० परेशानी  
 конце́рт पु० कन्सर्ट  
 конце́рти||य, -ая, -ое, -ые कन्सर्ट का  
 (गुणवाचक)  
 конча́ть I (конча́||ю, -ешь) ( | कर्म)  
 समाप्त (खत्म) करना  
 конча́ться I (конча́ется) समाप्त (खत्म)  
 होना  
 кончи́ть II पू० (भवि० конч||ю, -ишь)  
 (+ कर्म) समाप्त (खत्म) कर देना  
 кончи́ться II पू० (भवि० кончится)  
 समाप्त (खत्म) हो जाना  
 конь पु० (संबंध коня́, संबंध व० व०  
 коне́й) घोड़ा  
 коньки́ व० व० स्केट्स  
 коню́шня स्त्री० (संबंध व० व० коню́-  
 шен) घुड़साल, अस्तबल  
 копа́ть I (копа́||ю, -ешь) ( | कर्म)  
 खोदना  
 копе́йка स्त्री० (संबंध व० व० копе́ек)  
 कोपेक  
 кора́бль पु० (संबंध кора́бля, व० व०  
 кора́бля, संबंध व० व० кора́блём)  
 जहाज  
 коре́ец पु० (संबंध коре́йца, व० व० -ы)  
 कोरियाई पुरुष  
 ко́рень पु० (संबंध ко́рня, व० व० ко́рни,  
 संबंध व० व० корне́й) धातु; मूल,  
 जड़  
 корзи́на स्त्री० टोकरी

коридо́р पु० कारिडर, दालान  
 orma स्त्री० (व० व० नहीं) जहाज  
 की पिछाडी  
 корми́ть II (кормлю́, корми́шь) (+ कर्म,  
 + करण) खिलाना  
 кормов||о́й, -а́я, -о́е; -ые चारे का  
 (गुणवाचक)  
 коро́бка स्त्री० (संबंध व० व० коро́бок)  
 डब्बा, बक्म  
 коро́ва स्त्री० गाय  
 коро́вник पु० गोशाला  
 короле́ва स्त्री० रानी  
 короно́вание नपुं० राज्याभिषेक  
 коро́ть||ий, -ая, -ое; -ие छोटा  
 коро́тко क्रियावि० संक्षेप में, थोड़े में  
 ко́рпус पु० (व० व० -а) इमारत, ब्लाक  
 корреспонде́нт पु० संवाददाता  
 ко́ртик पु० कटारी  
 кос||о́й, -а́я, -о́е; -ые तिरछा  
 костёр पु० (संबंध ко́стра, व० व० ко-  
 стры́) अलाव  
 костю́м पु० पोशाक, सूट  
 кото́р||ий, -ая, -ое; -ые सर्व० जा  
 ко́фе पु० (अपरिवर्तनीय) कॉफी  
 край पु० (व० व० кра́я) छोर, किनारा,  
 प्रदेश, सीमा, हद  
 кра́йне क्रियावि० अत्यंत, बेहद  
 кра́йн||ий, -ая, -ее; -ие सिरे का,  
 अन्तिम, आखिरी  
 красáвец पु० (संबंध красáвца, व० व०  
 красáвцы) सुंदर पुरुष, छैला, кра-  
 са́вица स्त्री० सुंदरी  
 краси́во क्रियावि० सुंदर  
 краси́в||ий, -ая, -ое; -ые सुंदर, खूबसूरत

красильщик पु० रंगरेज  
 красить II (красу, красишь) (+कर्म)  
 रंगना, रंग चढ़ाना  
 краска स्त्री० (संबंध ब० व० красок) रंग  
 красноармеец पु० (सबध красноармее-  
 ца, ब० व० красноармейцы) लाल  
 सैनिक  
 красноречие नपु० (ब० व० नहीं)  
 वक्तृत्व, वाक्चातुर्य  
 красн||ый, -ая, -ое; -ые लाल  
 красота स्त्री० सौंदर्य  
 крейсер पु० क्रूजर  
 кремлёвски||ый, -ая, -ое; -ие क्रेमलिन  
 का (गुणवाचक)  
 кремль पु० (सबध кремля, ब० व०  
 кремль) क्रेमलिन  
 крепк||ый, -ая, -ое; -ие दृढ़, मजबूत  
 крепко क्रियावि० दृढ़ता (मजबूती) से  
 крепнуть I (крепн||у, -есть) दृढ़ (मजबूत)  
 हो जाना  
 крепостник पु० (सबध -á, सबध ब० व०  
 -й) जागीरदार  
 крепостн||ый, -ая, -ое; -ые जागीरदार  
 का (गुणवाचक), крепостное право  
 नपु० जागीरदारी, कम्मीगिरी, भूदास  
 प्रथा  
 крепость स्त्री० (सबध ब० व० кре-  
 постей) गढ़, किला  
 крепчать I (крепчает) तेज़ हो जाना  
 кресло नपु० (संबध ब० व० кресел)  
 आराम-कुर्सी  
 крест पु० (संबध -á, ब० व० -ы) क्रॉस  
 крестьянин पु० (ब० व० крестьяне)  
 किसान

крестьянка स्त्री० (संबध ब० व० крестья-  
 нок) किसान स्त्री  
 крестьянск||ый, -ая, -ое; -ие किसान  
 का (गुणवाचक)  
 крестьянство नपु० (ब० व० नहीं)  
 किसान लोग  
 крик पु० चीख, चिल्लाहट  
 крикнуть I पु० (भवि० крикн||у, -есть)  
 चीख उठना, चिल्ला पड़ना  
 кристáлл पु० स्फटिक  
 критик पु० आलोचक  
 крича́гь II (крич||у, -йшь) चीखना,  
 चिल्लाना  
 кровáть स्त्री० पलंग, खाट  
 кровь स्त्री० (ब० व० नहीं) रक्त, खून  
 кроме स० सू० (+संबध) के सिवा,  
 के अतिरिक्त, - того इसके अतिरिक्त  
 (अलावा)  
 круг पु० (ब० व० -й) वृत्त, चक्र, घेरा  
 кру́гл||ый, -ая, -ое; -ые गोल, वृत्ताकार  
 кругозóр पु० दृष्टिकोण (मानसिक)  
 кругóм क्रियावि० संबंधसूचक (+संबध)  
 आसपास  
 кру́жево नपु० (ब० व० кружева) लैस  
 кружиться II (кружусь, кружишься)  
 घूमना, फिरना  
 кружо́к पु० (सबध кружка, ब० व०  
 кружки) मंडल, मंडली, घेरा, हलका  
 кру́пн||ый, -ая, -ое; -ые बड़ा, विशाल  
 кру́ча स्त्री० ढार, ढलान  
 крыло नपु० (ब० व० крылья, सबध  
 ब० व० крыльев) पख, पर  
 крыша स्त्री० छत  
 кто सर्व० कौन, -нибу́дь, --то कोई

ку́брик पु० जहाजियों की जगह  
 ку́дā क्रियावि० कहा (दिशामूचक), --го,  
 किधर; --нибудь कही, -- бы ни  
 जहा भी

ку́дряв||ый, -ая, -ое, -ые घुघुराले  
 кузнéц पु० (संबंध -á, व० व० -ы) लुहार  
 ку́зов पु० (व० व० -á) लॉरी की बॉडी  
 культивíроваться I (культивíруется)

उपजाया जाना, कृषि योग्य बनना,  
 उपजाऊ बनना

культу́ра स्त्री० संस्कृति  
 культу́рно क्रियावि० सुसंस्कृत रीति से,  
 культу́рно-просвети́тельный सांस्कृ-  
 तिक शिक्षा विषयक  
 культу́рн||ый, -ая, -ое, -ые सुसंस्कृत,  
 सांस्कृतिक

купáнье नपु० नहाना  
 купáться I (купá||-юсь, -ешься) स्नान  
 करना, नहाना

купé नपु० (अपरिवर्तनीय) डब्बा, कपार्टमेंट  
 купéц पु० (संबंध купцá, व० व० купцы)  
 व्यापारी, सौदागर

купíть II पू० (भवि० куплю, кúпишь)  
 (+ कर्म) खरीद लेना

кúплени||ый, -ая, -ое; -ые खरीदा हुआ  
 кúпол पु० (व० व० -á) गृहद

курáнты व० व० (ए० व० नहीं)  
 क्रैमलिन की घड़ी

курíть II (курю, кúришь) (+ कर्म)  
 तबाकू (सिगरेट) पीना

кúрица स्त्री० (व० व० кúры) सुर्गी  
 курóрт पु० स्वास्थ्य केंद्र

курс पु० पाठ्यक्रम; कोर्स  
 кусóк पु० (संबंध кускá, व० व० кускí)

टुकड़ा

куст पु० (संबंध -а, व० व० -ы) झाड़ी  
 ку́старн||ый, -ая, -ое, -ые दस्तकारी का  
 ку́хня स्त्री० (संबंध व० व० ку́хонь)  
 रसोईघर

ку́ча स्त्री० ढेर

## Л л

лабора́тория स्त्री० प्रयोगशाला  
 лави́ровать I (лави́ру||ю, -ешь) चाल  
 चलना

ла́герь पु० शिविर  
 ладья́ स्त्री० (आर्प) किश्ती  
 ла́зать II (ла́жу, ла́зишь) चढ़ना

лай पु० (व० व० नहीं) भौकना!

ла́мпа स्त्री० दीप, लैप

лампа́да स्त्री० चिराग

ла́ндыш पु० लादिश (एक प्रकार का फूल)

лань स्त्री० हरिणी, हिरनी

лапша́ स्त्री० (व० व० नहीं) मेवई

ласка́ться I (ласка́||юсь, -ешься)

आलिंगन करना, गले लगाना

ла́сково क्रियावि० स्नेह से, प्रेम से

лати́нск||ый, -ая, -ое; -ие लैटिन

лебе́дь पु० (संबंध व० व० лебедем)  
 राजहम

лев पु० (संबंध льва, व० व० львы)  
 मिह, शेर

ле́в||ый, -ая, -ое; -ые बाया

легéнда स्त्री० उपाख्यान, पुराण-कथा

легко́ क्रियावि० सहज, आसानी से, वि०  
 सरल है; лёгче क्रियावि०, वि०

सरलतर, ज्यादा आसान

ледни́к पु० (संबंध-á, व० व० -и) हिमनदी

ледян||ой, -ая, -ое; -ые हिम का,  
 बर्फीला, हिमशीत (गुणवाचक)  
 лежать II (леж||у, -ишь) लेटना, पड़ा  
 रहना  
 лека́рство नपु० औषधि, दवा  
 лекто́рий पु० भाषण-गृह, लेक्चर हॉल,  
 व्याख्यान-गृह  
 лекция स्त्री० व्याख्यान, लेक्चर  
 ленив||ый, -ая, -ое; -ые आलसी, सुस्त  
 ленингра́дец पु० (संबंध ленингра́дца.  
 व० व० ленингра́дцы) लेनिनग्रादवासी  
 ленингра́дск||ый, -ая, -ое; -ие लेनिनग्राद  
 का (गुणवाचक)  
 лепесток पु० (संबंध лепестка́, व० व०  
 лепестки́) पखुड़ी  
 лепёшка स्त्री० (संबंध व० व० лепёшек)  
 चपाती  
 лес पु० (व० व० -а) वन, जंगल  
 лесни́к पु० (संबंध -а, व० व० -и)  
 वनरक्षक, जंगल का दारोगा  
 лесн||ой, -ая, -ое; -ые वन्य, जंगली  
 (गुणवाचक)  
 ле́стница स्त्री० सीढ़ी, जीना  
 летá (год का व० व०, संबंध лет) वर्ष  
 летáть I (летá||ю, -ешь) उड़ना  
 летéть II (лечу́, лети́шь) उड़ना  
 ле́тн||ый, -ая, -ее; -ие ग्रीष्मकालीन,  
 गरमियों का (गुणवाचक)  
 ле́то नपु० ग्रीष्म, गरमी, गरमिया  
 ле́том क्रियावि० गरमियों में  
 лече́ние नपु० चिकित्सा, इलाज  
 лечь I पू० (भवि० лягу, ляжешь,  
 भूत० лёг, лег||ла́, -ло́; -ли́)  
 लेट जाना

лёгк||ый, -ая, -ое; -ие आसान, सरल;  
 हल्का  
 лёд पु० (संबंध льда, व० व० льды)  
 हिम, बरफ  
 лётчик पु० विमानचालक, हवाबाज  
 ли प्रश्नवाचक अव्यय क्या, न  
 ли́вень पु० (संबंध ли́вня, व० व०  
 ли́вни) बौछार  
 ликви́дировать I, I पू० (वर्त० और  
 भवि० ликви́диру||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 निवारण कर देना, मिटा देना  
 ли́лня स्त्री० लिली  
 лило́в||ый, -ая, -ое; -ые नीले लाल  
 रंग का  
 лимон पु० नीबू  
 лимонн||ый, -ая, -ое; -ые नीबू का  
 (गुणवाचक)  
 лингвист पु० भाषा-विशेषज्ञ  
 линёйка स्त्री० (संबंध व० व० линее́к)  
 रूलर  
 ли́ния स्त्री० रेखा  
 ли́па स्त्री० लीपा (एक प्रकार का पेड़)  
 ли́ра स्त्री० लीरा  
 лисá स्त्री० (व० व० лисы́), лиси́ца  
 लोमड़ी  
 лиси́чка स्त्री० (лиси́ца का अल्पार्थक,  
 संबंध व० व० лиси́чек) छोटी लोमड़ी  
 лист पु० (व० व० листьа́) पत्ता  
 (व० व० листьа́) पृष्ठ, पन्ना  
 листьа́ स्त्री० (व० व० नहीं) पर्णगुच्छ, पत्ते  
 листьо́вка स्त्री० (संबंध व० व० листьо́вок)  
 परचा  
 литерату́ра स्त्री० साहित्य  
 литерату́рн||ый, -ая, -ое; -ые साहित्यिक

литр पु० लिटर (माप)  
 лить I (лью, льёшь) (+ कर्म) ढालना  
 литься I (льётся) ढलना  
 лих|ой, -ая, -ое; -ие साहसी, मनचला,  
 दुष्ट  
 лицей पु० लाइसीयम, पुराने समय  
 का स्कूल  
 лицо नपु० (ब० व० лица) मुह, चेहरा,  
 मुखाकृति  
 лишь स० बो० ज्यो ही, क्रियावि०  
 केवल, सिर्फ  
 лоб पु० (संबंध лба, व० व० лбы) ललाट  
 лобить II (ловлю, лóвишь) (+ कर्म)  
 पकड़ना, दबोचना  
 лóвк|ий, -ая, -ое; -ие फुर्तीला, चतुर  
 лóдка स्त्री० (संबंध व० व० лóдок)  
 नाव, किश्ती  
 ложиться II (лож|усь, -йшсь) लेटना  
 лóжка स्त्री० (संबंध व० व० лóжек) चमच  
 ломать I (ломá|ю, -ешь) (+ कर्म)  
 तोड़ना, फोड़ना  
 лопáта स्त्री० कुदाल, फावडा  
 лóпнуть I पु० (भवि० лóпнет) फट जाना  
 лот पु० (समुद्री) पनसाल  
 лóшадь स्त्री० (संबंध व० व० лошаде́й)  
 घोड़ा  
 лóтос पु० कमल  
 луг पु० (ब० व० -á) चरागाह, घास  
 का मैदान  
 лужáйка स्त्री० (संबंध व० व० лужáек)  
 लान  
 лук पु० (ब० व० नहीं) प्याज  
 луна́ स्त्री० चांद  
 лу́нн|ый, -ая, -ое; -ые चादर, चाद का

луч पु० (संबंध -á, व० व० -й) किरण  
 лу́чше वि०, क्रियावि० अधिक अच्छा, बेहतर  
 лу́чш|ий, -ая, -се; -ие सर्वोत्तम  
 лыжи ब० व० स्कीडम  
 лыжн|ый, -ая, -ое, -ые स्कीडम का  
 (गुणवाचक)  
 любéзн|ый, -ая, -ое; -ые विनीत,  
 कृपालु, मेहरबान  
 любимец पु० (संबंध любимца, व० व०  
 любимцы) लाडला  
 любим|ый, -ая, -ое; -ые प्रिय, लाड़ला,  
 प्यारा  
 любíтель पु० शौकिया  
 любить II (люблю, любíшь) (+ कर्म)  
 प्रेम (प्यार) करना  
 любовáться I (любó|уюсь, -ешься)  
 (+ करण) आनंद (खुशी) लेना  
 любовь स्त्री० (संबंध любви́, व० व०  
 नहीं) प्रेम, प्यार  
 любопытн|ый, -ая, -ое; -ые जिज्ञासु,  
 कुतूहलजनक  
 любопытство नपु० (ब० व० नहीं)  
 कुतूहल, из -а कुतूहल से  
 лю́ди ब० व० (челове́к का ब० व०) लोग  
 люк पु० नौका-पृष्ठ का द्वार

М м

мавзоле́й पु० समाधि, मकबरा  
 магази́н पु० दूकान  
 магно́лия स्त्री० मग्नोलिया (एक प्रकार  
 का फूल)  
 май पु० मई

майка स्त्री० (सबध ब० व० máek)

बिना आस्तीन की कमीज, बग्यान

мак पु० पोस्ता, खसखस

маленький, -ая, -ое; -ие छोटा

малина स्त्री० रसबेरी

малиновый, -ая, -ое, -ые रसबेरी का  
(गुणवाचक), गहरे लाल रंग का

мало क्रियावि० थोड़ा, कुछ, --помалу  
धीरे धीरे

мальчик पु० लडका

мама स्त्री० मा, अम्मी

мандариновое дерево नपु० सतरे का पेड़

мандолина स्त्री० मैडोलिन बाजा

марксизм पु० (ब० व० नहीं) मार्क्सवाद

марш पु० कूच, मार्च

маршрут पु० यात्रा-मार्ग, रास्ता

масло नपु० मक्खन

масса स्त्री० पुज, ढेर, समूह

массовый, -ая, -ое; -ые ग्राम, सामू-  
हिक, सार्वजनिक

мастер पु० (ब० व० -á) मिस्तरी, फ़ोरमैन

мастерская स्त्री० कर्मशाला, वर्कशाप

мастерство नपु० कौशल

математика स्त्री० गणित

математический, -ая, -ое; -ие गणितीय,  
गणित संबंधी

материал पु० सामग्री, सामान; कपडा

материя स्त्री० पदार्थ; कपडा

матрос पु० मल्लाह, जहाजी, खलासी

матушка स्त्री० प्यारी मा

матч पु० मैच

мать स्त्री० (संबंध матери, ब० व०  
матери, संबंध ब० व० матерей)  
मां, माता

машина स्त्री० मशीन, मोटर

машиностроение नपु० यंत्र-निर्माण-उद्योग  
маяк पु० (संबंध -á, ब० व० -á) प्रकाश  
स्तम्भ

мгла स्त्री० (ब० व० नहीं) धुंध

мгновение नपु० पल, क्षण

мгновенно क्रियावि० फौरन, उसी क्षण

мебель स्त्री० (ब० व० नहीं) फर्नीचर

медаль स्त्री० तमगा

медведь पु० रीछ

медицина स्त्री० (ब० व० नहीं)  
चिकित्साशास्त्र

медленнее क्रियावि० मदतर, अधिक  
धीरे धीरे

медленно क्रियावि० धीरे धीरे

медленный, -ая, -ое; -ые मद, धीरा

медный, -ая, -ое; -ые तांबे का,

«Медный всадник» तांबे का घुड़सवार

медь स्त्री० (ब० व० नहीं) तांबा

между सं० सू० (+ करण) के बीच (मे),

— прочим और बातों के अलावा

международный, -ая, -ое; -ые अन्त-  
राष्ट्रीय

мел पु० (ब० व० नहीं) खड़िया, चाक

мелкий, -ая, -ое; -ие छिछला

мелодия स्त्री० राग

мель स्त्री० छिछले पानी का स्थान

мелькать I (мелькает) झलकना

мелькнуть I पु० (भवि० мелькнёт)  
झलक पड़ना (उठना)

мельница स्त्री० चक्की

мéнее क्रियावि० अल्पतर, से कम

мéньше वि०, क्रियावि० अल्पतर, से  
कम, से छोटा

меню नपु० (अपरिवर्तनीय) भोजन-सूची  
 менять I (меня́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 बदलना  
 меняться I (меня́||юсь, -ешься) बदल  
 जाना  
 мера स्त्री० माप  
 мерцать I (мерца́ет) झिलमिलाना,  
 टिमटिमाना  
 местами क्रियावि० इधर उधर  
 местность स्त्री० स्थान, जगह. प्रदेश,  
 इलाका  
 местн||ый, -ая, -ое; -ые स्थानीय  
 место नपु० (ब० व० -á) स्थान, जगह  
 месторождение नपु० स्तर, जखीरा  
 месяц पु० महीना  
 метáла पु० धातु  
 металлообраба́тывающ||ий, -ая, -ее; -ие  
 धातु उद्योग का  
 металлургическ||ий, -ая, -ое; -ие धातु-  
 उद्योग-संबंधी  
 металлúргия स्त्री० धातु-उद्योग  
 метáться I (мечу́сь, мече́шься) छट-  
 पटाना, कसमसाना  
 метод पु० प्रणाली, पद्धति. तरीका  
 метр पु० मीटर (माप)  
 метро नपु० (अपरिवर्तनीय), भूमिगत  
 रेल्वे, मेट्रो  
 мех पु० (ब० व० -á) रोबेदार खाल, फर  
 механизáция स्त्री० यंत्रीकरण  
 механизированн||ый, -ая, -ое, -ые  
 यंत्रीकृत  
 мечта́ स्त्री० स्वप्न, सपना  
 мечта́тель पु० स्वप्नदर्शी  
 мечта́ть I (мечта́||ю, -ешь) सपना देखना

мешáть I (мешá||ю, -ешь) (+ संप्रदान)  
 तग करना  
 мешо́к पु० (संबंध мешк||á, ब० व० -й)  
 बोरा, थैला  
 ме́д पु० (ब० व० नहीं) मधु, शहद  
 ме́ртв||ый, -ая, -ое; -ые मृत, मरा  
 हुआ, मुर्दा  
 ми संगीत स्वरमाला का तीसरा स्वर  
 ми́г पु० पल, क्षण; в оди́н ~ एक क्षण  
 मे, पल भर मे  
 миллио́н पु० दस लाख  
 ми́ло क्रियावि० मधुरता से  
 ми́лость स्त्री० कृपा, मेहरबानी  
 ми́л||ый, -ая, -ое; -ые प्रिय, प्यारा  
 ми́мо क्रियावि० सं० सू० (+ सबध)  
 के पास से. से होकर  
 ми́нда́ль पु० (सबध -я, ब० व० नहीं)  
 बादाम  
 минерало́гия स्त्री० खनिज-विज्ञान  
 министрство नपु० मंत्रालय  
 министр पु० मंत्री  
 мину́та स्त्री० मिनट  
 мир पु० (ब० व० -ы) विश्व; (ब० व०  
 नहीं) शांति  
 ми́рно क्रियावि० शांतिपूर्वक  
 ми́рн||ый, -ая, -ое; -ые शांतिपूर्ण,  
 शांति का (गुणवाचक)  
 миров||о́й, -áя, -óе; -ые विश्व  
 (गुणवाचक)  
 миролю́бн||ый, -ая, -ое; -ые शांतिप्रिय  
 ми́тинг पु० सभा, मीटिंग  
 мла́дш||ий, -ая, -ее; -ие छोटा  
 мно́гие बहुत  
 мно́го क्रियावि० बहुत

многовеков||**ой**, -**ая**, -**ое**; -**ые** सदियों  
 पुराना  
 многочисленн||**ый**, -**ая**, -**ое**; -**ые**  
 बहुसंख्यक  
 многоэтáжн||**ый**, -**ая**, -**ое**; -**ые** कई  
 मंजिलोंवाला  
 множество नपु० अनेकता, अधिक संख्या  
 могила स्त्री० कब्र  
 могу́ч||**ий**, -**ая**, -**ее**; -**ие** शक्तिशाली,  
 बलवान, ताकतवर  
 модель स्त्री० नमूना, मॉडल  
 модельёр पु० रूपाकनकार, नमूना (मॉडल)  
 बनानेवाला  
 может быть शायद, हो सकता है  
 можно संभव है  
 мозáйка स्त्री० पच्चीकारी  
 мозáйчн||**ый**, -**ая**, -**ое**; -**ые** पच्चीकारी  
 का (गुणवाचक)  
 мозг पु० मस्तिष्क, दिमाग  
 мой, моя, моё; мой सर्व० मेरा, मेरी, मेरे  
 мо́кр||**ый**, -**ая**, -**ое**; -**ые** गीला  
 мол पु० बांध  
 молекулáрн||**ый**, -**ая**, -**ое**; -**ые** व्यूहाणु  
 संबंधी (का)  
 мо́лния स्त्री० बिजली, वज्र  
 молодёжь स्त्री० (ब० व० नहीं) नौजवान  
 लोग  
 молодó क्रियावि० जवानी की तरह  
 молодогвардéец पु० (संबंध молодогвар-  
 дéйца, ब० व० молодогвардéйцы)  
 'नौजवान गार्ड' का सदस्य  
 молод||**ой**, -**ая**, -**ое**; -**ые** जवान  
 молодóсть स्त्री० (ब० व० नहीं) जवानी;  
 в ~ и अपनी जवानी में

молоко नपु० (ब० व० नहीं) दूध  
 мо́лот पु० हथौड़ा  
 мо́лóтк पु० (संबंध мо́лóткá, ब० व०  
 мо́лóткí) हथौड़ी  
 мо́лóчн||**ый**, -**ая**, -**ое**; -**ые** दूध का  
 (गुणवाचक); ~**ая** фóрма दुग्धशाला,  
 डेयरी फ़ार्म  
 молчáлив||**ый**, -**ая**, -**ое**; -**ые** अल्पभाषी,  
 चुप्पा  
 молчáть II (молч||**у́**, -**ишь**) चुप होना  
 (बैठना)  
 мо́ль स्त्री० पतंगा  
 мо́мéнт पु० पल, क्षण  
 монго́льск||**ий**, -**ая**, -**ое**; -**ие** मंगोलिया  
 का  
 монéта स्त्री० मुद्रा, सिक्का  
 мо́ре नपु० (ब० व० -**я**) सागर  
 мореплáвание नपु० नौकानयन, जहाजरानी  
 моркóвь स्त्री० (ब० व० नहीं) गाजर  
 морóженое नपु० आइसक्रीम  
 морóз पु० पाला, ठंड  
 морóзн||**ый**, -**ая**, -**ое**; -**ые** पालेदार, ठंडा  
 морск||**ой**, -**ая**, -**ое**; -**ие** समुद्री  
 моря́к पु० (संबंध -**á**, ब० व० -**й**) मल्लाह,  
 जहाजी, नौसैनिक  
 москв́ич पु० (संबंध -**á**, ब० व० -**й**)  
 मास्कोवासी  
 москóвск||**ий**, -**ая**, -**ое**; -**ие** मास्को का  
 (गुणवाचक)  
 мост पु० (संबंध -**á**, ब० व० -**ы**) पुल  
 мо́тíв पु० कारण; (संगीत में) राग  
 мотоо́цýкл पु० मोटरसाइकिल  
 мочь I (могú, мóжешь, भूत० мог, -**лá**,  
 -**лó**; -**лй**) सकना



мо́щн||ый, -ая, -ое; -ые शक्तिशाली,

ताकतवर, मजबूत

мра́мор पु० संगमरमर

мра́морн||ый, -ая, -ое; -ые सगमरमर  
का (गुणवाचक)

мра́чн||ый, -ая, -ое; -ые उदास

мудре́ц पु० (संबंध -ई, ब० व० -ई)

ज्ञानी

му́др||ый, -ая, -ое; -ые ज्ञानी

муж पु० (ब० व० мужья, संबंध ब० व०  
мужей) पति

му́жественно क्रियावि० हिम्मत से

му́жество नपु० (ब० व० नहीं) हिम्मत

мужчи́на पु० पुरुष

музе́й पु० संग्रहालय

му́зыка स्त्री० (ब० व० नहीं) संगीत

музыка́льн||ый, -ая, -ое; -ые संगीत का

музыка́нт पु० वादक, बजवैया

му́скул पु० मांसपेशी

мча́ться II (мчусь, мчйшься) तेजी से  
चलना, हवा से बातें करना, बेतहाशा  
दौडना

мы सर्व० हम

мы́ло नपु० साबुन

мы́льн||ый, -ая, -ое; -ые साबुन का  
(गुणवाचक); ~ пузы́рь पु० साबुन  
का बुलबुला

мысли́тель पु० विचारक

мысль स्त्री० विचार, कल्पना

мыть I (мо||ю, -ешь) (+ कर्म) धोना

мышь स्त्री० (संबंध ब० व० мышей)

चूहा; мышо́нок पु० अल्पार्थक चुहिया  
(संबंध ब० व० мышо́нка, ब० व० мы-  
ша́та)

ме́р पु० मेयर

мя́гк||ий, -ая, -ое; -ие मृदु, मुलायम

мя́со नपु० मांस, गोشت

мяч पु० (संबंध -ई, ब० व० -ई) गेंद

## Н न

на स० सू० (+ कर्म - दिशा, + सं० सू० -  
स्थान) को, की ओर, पर

на́бережная स्त्री० घाट

набира́ть I высоту चढ़ना

наблюда́ть I (наблюда́||ю, -ешь)  
(+ कर्म, за + करण) ध्यान (गौर)  
से देखना

набро́сок पु० (संबंध набро́ска, ब० व०  
набро́ски) खाका, मसविदा

наве́ки क्रियावि० सदा (हमेशा) के लिए  
नावे́рно संभवतः

наве́рх क्रियावि० ऊपर की ओर (दिशा)

наверху́ क्रियावि० ऊपर

навести́ть II पू० (भवि० наведу́, на-  
вести́шь) (+ कर्म) देखने (मिलने)  
आना

наводне́ние नपु० बाढ़

наводни́ть II पू० (भवि० наводн||ю, -ишь)  
(+ कर्म) प्लावित कर देना

навстре́чу क्रियावि० मिलने को

нагово́риться II पू० (भवि० нагово-  
р||юсь, -ишься) काफ़ी बातचीत कर  
लेना

награ́да स्त्री० पारितोषिक, पुरस्कार,  
इनाम

наградíть II पू० (भवि० награжу́, на-  
градíшь) (+ कर्म) पुरस्कार दे देना

над स० सू० (+ करण) के ऊपर  
 надгробіе नपु० कब्र का पत्थर  
 надев́ать I (надева́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 पहनना  
 наде́жда स्त्री० आशा, उम्मीद  
 надéть I पू० (भवि० надéन||्य, -ешь)  
 (+ कर्म) पहन लेना  
 наде́яться I (наде́||юсь, -есться)  
 (ना + कर्म) आशा (भरोसा) करना  
 надзо́р पु० (ब० व० नही) निगरानी  
 देखभाल  
 на́до आवश्यक है, चाहिये  
 на́добность स्त्री० आवश्यकता, जरूरत  
 надоéсть मिश्रगण (भवि० надо||ém..,  
 -éст; -едім...) (+ सप्रदान) थक  
 जाना, कष्ट (तकलीफ) देना, ऊब जाना  
 надóлго क्रियावि० बहुत दिनों तक  
 на́дпись स्त्री० अभिलेख  
 надрóбить II पू० (भवि० надстрó||ю,  
 -ишь) (+ कर्म) इमारत के ऊपर एक  
 और मजिल बनाना  
 надтрéснут||ый, -ая, -ое, -ые फटनदार  
 наза́д क्रियावि० पहले  
 назва́ние नपु० शीर्षक  
 назва́ть I पू० (भवि० назов||्य, -ёшь)  
 (+ कर्म) कह देना  
 назва́ться I पू० (भवि० назов||ўсь,  
 -ёшься) (+ करण) कहलाना  
 назначáть I (назначá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 नियुक्त (मुकर्रर) करना  
 назначéние नपु० उद्देश्य  
 назывáть I (назывá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 नाम देना, कहकर पुकारना

назывáться I (назывá||юсь, -есться)  
 (+ करण) कहलाना  
 наибо́лее क्रियावि० सबसे ज्यादा  
 наизу́сть क्रियावि० कठस्थ, रटकर  
 जबानी  
 наилу́чш||ый, -ая, -ее; -ие सर्वोत्तम,  
 सबसे अच्छा  
 наимéнее क्रियावि० अल्पतम, सबसे कम  
 на́йден, -а, -о; -ы पाया गया  
 най́ти I पू० (भवि० найд||्य, -ёшь, भूत०  
 нашёл, нашл||á, -ó; -í) (+ कर्म)  
 पा लेना, ढूढ लेना  
 наказáние नपु० दण्ड, सज़ा  
 накану́не क्रियावि० पहले दिन, एक दिन  
 पहले  
 наконéц क्रियावि० अन्त म, आखिर  
 накоплéние नपु० सचय, एकत्रीकरण  
 накоплáть I (накоплá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 सचय (एकत्रीकरण) करना  
 накрывáть I (накрывá||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) ढकना  
 налёво क्रियावि० बाये  
 налива́ть I (налива́||ю, -ешь) उडेलना  
 наловы́г II पू० (भवि० наловлю́, на-  
 ловишь) (+ संबंध) पकड लेना  
 напеча́тать I पू० (भवि० напеча́та||ю,  
 -ешь) (+ कर्म) छाप देना  
 написáть I पू० (भवि० напишु́, на-  
 пи́шешь) (+ कर्म) लिख देना ; चित्र  
 बना देना  
 напи́ться I पू० (भवि० напью́сь, на-  
 пьёшься) पी लेना  
 напо́лнить II पू० (भवि० напóлн||ю,  
 -ишь) (+ कर्म) पूरा कर देना

напoминáть I (напoминá||ю, -eшь)  
 (+ कर्म) स्मरण (याद) दिलांना  
 напóр पु० दबाव  
 напράवítь II पू० (भवि० напράвлю,  
 напράвишь) (+ कर्म) सचालन कर  
 देना, मार्ग पर ला देना  
 напράвítься II पू० (भवि० напράв-  
 люсь, напράвишься) चल देना, राह  
 लेना  
 напpавлѣть I (напpавлѣ||юсь, -eшься)  
 चल देना, राह लेना, चला जाना  
 напpáво क्रियावि० दाहिने  
 напpáсно क्रियावि० व्यर्थ, बेकार  
 напpимѣр उदाहरणार्थ, मिसाल के तौर पर  
 напpяжѣние नपु० तनाव, खिंचाव  
 нарисовáть I पू० (भवि० нарисý||ю,  
 -eшь) (+ कर्म) चित्र बना लेना,  
 तस्वीर खींच लेना  
 нарóд पु० जनता, लोग  
 нарóдн||ый, -ая, -ое; -ые जनता का,  
 राष्ट्रीय  
 нарушáть I (нарушá||ю, -eшь) (+ कर्म)  
 भंग करना  
 наръдн||ый, -ая, -ое; -ые सुवेशधारी,  
 खुशालिवास, ठाठदार, सजीला-धजीला  
 населѣние नपु० (ब० व० नहीं) जनसंख्या  
 на́скоро क्रियावि० जल्दी से  
 наслѣдство नपु० विरासत, उत्तराधिकार;  
 передавáться по наслѣдству विरासत  
 में मिलना  
 на́смoрк पु० जुकाम, नजला  
 настáивать I (настáива||ю, -eшь)  
 (на + सं० सूचकीय) आग्रह करना,  
 जोर देना

настóйчиво क्रियावि० दृढ़ता से, आग्रह  
 से, ज़िद से  
 настóлько क्रियावि० इतना, उतना, यहां  
 तक, इस कदर  
 настóяние नपु० आग्रह, इसराह  
 настóящее नपु० वर्तमान  
 настóящ||ий, -ая, -ее; -ие वर्तमान,  
 वास्तविक, असली  
 настроѣние नपु० मनोवृत्ति, मिज़ाज, मूड  
 наступáть I (наступáет) आगे बढ़ना,  
 चढ़ाई करना; (наступá||ю, -eшь)  
 धावा बोल देना  
 наступítь II पू० (भवि० наступít)  
 पैर रखना; आ पहुँचना  
 наступлѣние नपु० आक्रमण  
 насчѣтывать I (насчѣтыва||ю, -eшь)  
 (+ कर्म) गिनना  
 на́ука स्त्री० विज्ञान, शास्त्र  
 научítься II पू० (भवि० научýсь,  
 научишься) (+ संप्रदान) सीख लेना  
 на́учно-популярный सुबोध वैज्ञानिक  
 на́учно-исслѣдовательский वैज्ञानिक  
 अनुसंधान संबंधी  
 на́учн||ый, -ая, -ое; -ые वैज्ञानिक,  
 शास्त्रीय  
 находítь II (нахожý, находишь,  
 (+ कर्म) पा लेना, ढूँढ़ लेना  
 находítься II (нахожýсь, находишься)  
 पाया जाना, ढूँढ़ा जाना  
 нахóдка स्त्री० (संबंध ब० व० нахóдок)  
 अचानक प्राप्त वस्तु  
 нациoна́льность स्त्री० जाति  
 нациoна́льн||ый, -ая, -ое; -ые जातीय,  
 राष्ट्रीय

**начия** स्त्री० जाति, राष्ट्र  
**начало** नपु० आरंभ, शुरुआत; поло-  
 жить ~ नीव डालना  
**начальник** पु० प्रधान, मुखिया  
**начать** I पू० (भवि० **начн||у**, -ёшь)  
 (+ कर्म) आरंभ (शुरू) कर देना  
**начаться** I पू० (भवि० **начнётся**)  
 आरंभ (शुरू) हो जाना  
**начинание** नपु० आरंभ, अनुष्ठान  
**начинать** I (**начинá||ю**, -ешь) (+ कर्म)  
 आरंभ (शुरू) करना  
**начинаться** I (**начинáется**) आरंभ  
 (शुरू) होना  
**начиная** सं० सू० (+ संबंध) से लेकर  
**наш**, -а, -е; -и सर्व० हमारा  
**нааяу** क्रियावि० जागते हुए, जागृति में  
 не अव्यय न, नहीं, मत  
**неблагоприятн||ый**, -ая, -ое; -ые  
 प्रतिकूल  
**неблагорасположение** नपु० अव्यवस्था,  
 कुप्रबंध  
**небо** नपु० (ब० व० **небеса**) आकाश,  
 स्वर्ग  
**небольш||ой**, -ая, -ое; -ие छोटा  
**небосклон** पु० आकाश, आसमान  
**невежда** स्त्री० अनपढ़, अनाड़ी, मूर्ख  
**невеста** स्त्री० मगेतर, दुलहिन  
**невиданн||ый**, -ая, -ое; -ые अपूर्व,  
 अदृष्टपूर्व, अनदेखा, अभूतपूर्व  
**невидим||ый**, -ая, -ое; -ые अनदेखा  
**невозможно** क्रियावि० असंभव है  
**невыносим||ый**, -ая, -ое; -ые असहनीय  
**невыразимо** क्रियावि० अवर्णनीयता से  
**невысок||ый**, -ая, -ое; -ие ऊचा नहीं

**негде** क्रियावि० कहीं नहीं  
**неграмотность** स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 निरक्षरता  
**неграмотн||ый**, -ая, -ое; -ые निरक्षर  
**недавн||ий**, -ая, -ее; -ие हाल ही का,  
 अभी का  
**недавно** क्रियावि० हाल ही में  
**недалекó** क्रियावि० दूर नहीं  
**неделя** स्त्री० सप्ताह, हफ्ता  
**недолго** क्रियावि० देर तक नहीं, थोड़ी देर  
**недорого** क्रियावि० सस्ते में  
**недостаток** पु० (संबंध **недостатка**,  
 ब० व० **недостатки**) कमी, खामी  
**недостаточно** क्रियावि० नाकाफी तरीके  
 से, अपर्याप्त रीति से  
**недоступно** क्रियावि० पहुंच के बाहर  
**недоступн||ый**, -ая, -ое; -ые अप्राप्य,  
 पहुंच के बाहर का  
**неестественн||ый**, -ая, -ое; -ые  
 अप्राकृतिक, अस्वाभाविक  
**нежн||ый**, -ая, -ое; -ые कोमल, मृदु,  
 नरम, मुलायम  
**незабудка** स्त्री० (संबंध ब० व० **не-**  
**забудок**) 'मुझे न भूलो' (एक फूल)  
**незабываем||ый**, -ая, -ое; -ые विस्मरणीय  
**незадолго** क्रियावि० कुछ ही समय  
 पहले  
**незаконченн||ый**, -ая, -ое; -ые अपूर्ण,  
 अधूरा, असमाप्त  
**незаметно** क्रियावि० अप्रत्यक्ष रीति से  
**незнаком||ый**, -ая, -ое; -ые अज्ञात,  
 अपरिचित  
**незначительн||ый**, -ая, -ое; -ые तुच्छ,  
 क्षुद्र

неизбе́жно क्रियावि० अपरिहार्य रीति  
से, अनिवार्यतः

неизбе́жн||य||, -ая, -ое; -ые अपरिहार्य,  
अनिवार्य

неизвѣ́стно वि० मालूम नहीं

неко́гда वि० १. समय नहीं, फुसंत नहीं;

२. किसी समय, पहले

не́кого सर्व० कोई नहीं

не́котор||य||, -ая, -ое; -ые कुछ

не́кто सर्व० कोई

не́куда क्रियावि० कहीं नहीं (दिशा)

нелегко́ क्रियावि० सरल (आसान) नहीं

неловко́ क्रियावि० भद्दे ढंग से

нелзя́ क्रियावि० असंभव है, नहीं .

सकता, नहीं ... चाहिये

нема́ло क्रियावि० अल्प, कम नहीं

немедленно́ क्रियावि० उसी क्षण, झट,

फौरन

неме́ц पु० (संबंध не́мца, ब० व० не́мцы)

जर्मन (पुरुष)

неме́цк||य||, -ая, -ое; -ие जर्मन

не́мка स्त्री० (संबंध ब० व० не́мок)

जर्मन (स्त्री)

немно́гие क्रियावि० कुछ

немно́го क्रियावि० कुछ, थोड़ा, जरा

немно́жко (= немно́го) क्रियावि० कुछ,

थोड़ा, जरा

немо́||य||, -а́я, -о́е; -ы́е गुगा, मूक

ненави́деть II (ненави́жу, ненави́дишь)

(+ कर्म) घृणा (नफरत) करना

необозри́м||य||, -ая, -ое; -ые असीम, बेहद

необходи́мо वि० आवश्यक (जरूरी) है

необходи́мое नपु० आवश्यक बात, जरूरी

चीज

необходи́м||य||, -ая, -ое; -ые आवश्यक,  
जरूरी

необъя́тность स्त्री० असीमता

необъя́тн||य||, -ая, -ое; -ые असीम, बेहद

необыкнове́нно असाधारणतया, असामा-

न्यतया, अपूर्वता से, असाधारण (असा-  
मान्य) रूप में

необыкнове́нн||य||, -ая, -ое; -ые

असाधारण, असामान्य

необыча́йн||य||, -ая, -ое; -ые असाधारण,

необы́чно वि० असाधारण है, क्रियावि०

असाधारणता से

неодѣ́т||य||, -ая, -ое; -ые नंगा, बिना

ढाके

неоднокра́тно क्रियावि० बार बार, अक्सर

неожі́данно क्रियावि० अप्रत्याशित,

अनपेक्षित रीति से

неожі́данн||य||, -ая, -ое; -ые अप्रत्याशित,

अनपेक्षित

неопы́тн||य||, -ая, -ое; -ые अनुभवहीन

неосторо́жность स्त्री० असावधानी,

लापरवाही

неотде́лим||य||, -ая, -ое; -ые अभिन्न,

अभेद्य

неоткуда́ क्रियावि० कहीं से भी नहीं

непло́хо क्रियावि० बुरा नहीं

неповтори́м||य||, -ая, -ое; -ые अद्वितीय

वेजोड

неподви́жно क्रियावि० अचल, अचलता

से, स्थिर, स्थिरता से

неподви́жн||य||, -ая, -ое; -ые अचल,

स्थिर

непо́дде́льн||य||, -ая, -ое; -ые वास्तविक

असली

непокрыт||ый, -ая, -ое; -ые अनावृत, खुला  
 непонятн||ый, -ая, -ое; -ые समझ में  
 बाहर  
 неправильн||ый, -ая, -ое; -ые असत्य,  
 गलत  
 непременно क्रियावि० निश्चयपूर्वक,  
 निस्संदेह अवश्य, बेशक जरूर  
 непрерывно क्रियावि० बराबर, लगातार  
 неприятн||ый, -ая, -ое; -ые अप्रिय  
 неразрывно क्रियावि० अभिन्नता से, अटूट  
 रीति से  
 нередко क्रियावि० प्रायः, अक्सर  
 неровн||ый, -ая, -ое; -ые असम, विषम,  
 ऊबड़-खाबड़, नाहमवार  
 нерушим||ый, -ая, -ое; -ые अविनाशी,  
 अक्षय, अटूट  
 несколько सर्व० कुछ  
 несмотря на सं० सू० (+ कर्म) के  
 बावजूद; несмотря на то. что इस  
 बात के बावजूद  
 нести I (нес||у, -ёшь, भूत० не́с, нес||ла, .  
 -ло; -ли) (+ कर्म) ले जाना, ढोना  
 нет (अव्यय) नहीं  
 нетрудно क्रियावि० कठिन (मुश्किल) नहीं  
 неудобно क्रियावि० असुविधाजनक है  
 неужели (अव्यय) क्या यह संभव है?  
 неустанно क्रियावि० अथक रीति से  
 нефтедобывающ||ий, -ая, -ее; -ие  
 तेलोत्पादक  
 нефтеперерабатывающ||ий, -ая, -ее; -ие  
 तेल-शोधक  
 нефть स्त्री० (मिट्टी का) तेल  
 не хватя́ть II पू० (भवि० не хва́тит)  
 पर्याप्त (काफ़ी) न होना

не́чего सर्व० कुछ नहीं; де́лать ~ कोई  
 चारा नहीं है...  
 нечернозёмн||ый, -ая, -ое; -ые काली  
 भूमि का नहीं  
 не́бо नपु० (ब० व० नहीं) तालु  
 ни अव्यय न; ни... ни न . न  
 ни́где क्रियावि० कहीं नहीं (स्थान)  
 ни́же वि० से नीचा, क्रियावि० नीचे,  
 के नीचे  
 ни́жн||ий, -ая, -ее; -ие निचला, नीचेवाला  
 ни́зйна स्त्री० निम्न स्थान  
 ни́зк||ий, -ая, -ое; -ие नीचा, नाटा,  
 कमीना, घटिया  
 ника́к क्रियावि० किसी तरह भी नहीं  
 никак||о́й, -а́я, -о́е; -и́е सर्व० कोई...  
 नहीं  
 нико́гда क्रियावि० कभी नहीं  
 никто́ सर्व० कोई नहीं  
 нику́да क्रियावि० कहीं भी नहीं (दिशा)  
 ниотку́да क्रियावि० कहीं से भी नहीं  
 ни́тка स्त्री० (संबंध ब० व० ни́ток)  
 सूत, धागा  
 нить स्त्री० सूत, धागा  
 ниче́го सर्व० कुछ नहीं  
 ниче́й, ничьё́, ничьё́; ничьё́ सर्व० किसी  
 का भी नहीं  
 ничто́ सर्व० कुछ नहीं  
 ничто́жн||ый, -ая, -ое; -ые तुच्छ,  
 निकम्मा  
 ничьё́ स्त्री० बराबर की बाजी (खेल)  
 нищета́ स्त्री० (ब० व० नहीं) दरिद्रता,  
 गरीबी  
 но सं० बो० किंतु, परंतु, लेकिन, पर  
 нова́тор पु० नयी रीति चलानेवाला

новичок पु० (संबंध новичка, ब० व०  
 новички) नौसिखुआ  
 ново क्रियावि० नया  
 новое नपु० नयी बात  
 новость स्त्री० (संबंध ब० व० новостей)  
 समाचार, खबर  
 новы́й, -ая, -ое; -ые नया  
 нога स्त्री० (व० व० ноги) पांव, पैर  
 нож पु० (संबंध ножа, ब० व० ножи,  
 संबंध ब० व० ножей) वाकू  
 ножка स्त्री० (нога का अल्पार्थक,  
 संबंध ब० व० ножек) पांव, पैर  
 ножницы ब० व० (ए० व० नहीं)  
 कैची, कतरनी  
 ноль पु० (संबंध нуля, ब० व० ноли)  
 शून्य, जीरो, सिफर  
 номер पु० (ब० व० номера) अंक  
 нора स्त्री० (ब० व० норы) बिल,  
 माद, सुराख  
 нос पु० (संबंध носа, ब० व० носы) नाक  
 носильщик पु० हमाल  
 носить II (ношу́, носишь) (+ कर्म)  
 पहनना; ले चलना  
 носиться II (ношусь, носишься)  
 पहनना; दौड़ना  
 носок पु० (संबंध носка, ब० व० носки)  
 मोजा  
 нота स्त्री० सूचना, चिट्ठी, नोट, टिप्पणी  
 ночевать I (ночу́||ю, -ешь) रात बिताना  
 ночле́г पु० रात बिताने के लिए टिकना;  
 ना — रात के लिए  
 ночны́й, -ая, -ое; -ые रात्रिकालीन,  
 रात का  
 ночь स्त्री० (संबंध б० व० ночей) रात

ночью क्रियावि० रात को  
 нра́виться II (нра́влюсь, нра́вишься)  
 (+ सप्रदान) पसंद आना  
 ну! चले! शुरू करें!  
 нудá स्त्री० (ब० व० ну́жды) जरूरत  
 ну́жно वि० आवश्यक है, चाहिये  
 ну́жн||ый, -ая, -ое; -ые आवश्यक  
 ня́ня स्त्री० आया, नर्म

० ०

о (об, обо) सं० सू० (+ सं० सूचकीय)  
 के बारे में  
 оáзис पु० नखलिस्तान  
 óба, óбе सं० दोनो  
 обая́ние नपु० आकर्षण, मोहकता  
 обварить II पू० (भवि० обварю, об-  
 ва́ришь) (+ कर्म) जतना  
 обвива́ть I (обвива́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 लपेटना  
 обворожíteльн||ый, -ая, -ое; -ые मनोहर  
 обгоня́ть I (обгоня́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 आगे निकल जाना  
 обе́д पु० (दोपहर का) खाना, डिनर  
 обе́дать I (обе́да||ю, -ешь) भोजन करना  
 खाना खाना  
 обедне́ть I पू० (भवि० обедне́||ю, -ешь)  
 दरिद्र (गरीब) हो जाना  
 обежа́г मिश्रण पू० (भवि० обе́гу, обе-  
 жíшь... обе́гут) (+ कर्म) परिक्रमा  
 करना, के चारों ओर दौड़ना  
 обезья́на स्त्री० बदर  
 оберну́ться I पू० (भवि० оберну́||сь,  
 -ёшься) मुड़ जाना

обещание नपु० आश्वासन, प्रतिज्ञा, वादा  
 обещать I (обещá||ю, -ешь) (+ कर्म, +  
 + संप्रदान) आश्वासन देना, प्रतिज्ञा  
 (वादा) करना

обίδα स्त्री० अपमान, अपकार

обідно क्रियावि० दुख (अफसोस) है कि  
 обитáтель पु० निवासी, बाशिंदा

обитáть I (обитá||ю, -ешь) निवास  
 करना, रहना, बसना

обладáть I (обладá||ю, -ешь) (+करण)  
 स्वामी (मालिक) होना

облако नपु० (ब० व० облаká) बादल

обласkáть I पू० (भवि० обласká||ю,  
 -ешь) (+कर्म) बड़ी मेहरबानी कर देना

область स्त्री० (सबध ब० व० областéй)  
 प्रदेश, इलाका

облегчáть I (облегчá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 सरल (आसान) बनाना

облегчítь II पू० (भवि० облегч||у,  
 -ишь) (+ कर्म) सरल (आसान) बना  
 देना

обледенéл||ый, -ая, -ое; -ые हिमाच्छा-  
 दित, बरफ से ढका

облетéть II पू० (भवि० облетчу, об-  
 летíшь) (+ कर्म) उड़ जाना, फैल  
 जाना

облóмок पु० (संबंध облóмка, ब० व०  
 облóмки) मलबा, खंडहर

обмáн पु० धोखा, झूठ, ढकोसला

обмáнывать I (обмáныва||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) धोखा देना

обмéн पु० आदान-प्रदान, विनिमय

обмéниваться I (обмéнива||юсь, -ешься)  
 विनिमय (आदान-प्रदान) करना

обмéн||ый, -ая, -ое; -ые विनिमय  
 (आदान-प्रदान) का (गुणवाचक)

обнару́жить II पू० (भवि० обнару́ж||у,  
 -ишь) (+ कर्म) उद्घाटन कर देना,  
 पता लगा लेना

обня́ть I पू० (भवि० обниму́, обни-  
 мешь) (+ कर्म) आलिंगन कर लेना,  
 गले लगा लेना

обогатíться II पू० (भवि० обогащúсь,  
 обогатíшься) धनी बनना

обогачáть I (обогачá||ю, -ешь) (+कर्म)  
 धनी बनाना

обогачéние नपु० धनीपन

обожáть I (обожá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 पूजा (आराधना) करना

оборвáть I पू० (भवि० оборву́, -ёшь)  
 (+ कर्म) काट देना; तोड़ देना,  
 बीच में रोक देना

оборóна स्त्री० (ब० व० नहीं) सुरक्षा

обострéние नपु० तेज हो जाना

обрабáтывать I (обрабáтыва||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) खेती करना, कच्चे माल को  
 पक्का करना; ध्यानपूर्वक पूरा अध्ययन  
 करना

обрабóтать I पू० (भवि० обрабóта||ю,  
 -ешь) (+ कर्म) खेती कर लेना, कच्चे  
 माल को पक्का कर लेना, ध्यानपूर्वक  
 पूरा अध्ययन कर लेना

обрабóтка स्त्री० (ब० व० नहीं) काश्त-  
 कारी, जोत

обра́доваться I पू० (भवि० обра́ду||юсь,  
 -сёшься) (+ संप्रदान) खुश हो  
 जाना



образ पु० मूर्ति, प्रतिमा, प्रकार; **главным**  
 -ом मुख्यतया, каким ~ом किम  
 प्रकार  
 образец पु० (संबंध образца, व० व०  
 образцы) नमूना  
 образование नपु० (व० व० नही) शिक्षा;  
 с -м शिक्षित  
 образованный, -ая, -ое; -ые शिक्षित  
 образовать I पू० (वर्त० और भवि०  
 образую, -ешь) (+ कर्म) बना  
 देना, स्थापन (निर्मित, गठित)  
 कर देना  
 образоваться I पू० (वर्त० और भवि०  
 образуются) बनाया जाना, स्थापन  
 (निर्मित, गठित) किया जाना  
 обратить II पू० (भवि० обращаю, об-  
 ратишь) (+ कर्म); ~внимание (на)  
 ध्यान दे देना  
 обратиться II पू० (भवि० обращаюсь,  
 обратишься) संबोधन कर देना,  
 अनुरोध कर देना  
 обратно क्रियावि० वापस, पीछे  
 обращать I (обращаю, -ешь) फेरना;  
 ~внимание ध्यान देना  
 обращаться I (обращаюсь, -ешься)  
 अनुरोध करना, संबोधन करना  
 обращение नपु० अनुरोध, अपील  
 обряд पु० (धार्मिक) क्रिया, संस्कार  
 обсерватория स्त्री० वेधशाला  
 обстановка स्त्री० (व० व० नही)  
 स्थिति, परिस्थिति; फर्नीचर  
 обстоятельство नपु० परिस्थिति  
 обстреливать I (обстреливаю, -ешь)  
 (+ कर्म) गोली चलाना, गोली बरसाना

обсуждать I (обсуждаю, -ешь)  
 (+ कर्म) चर्चा (बहस) करना  
 обувной, -ая, -ое; -ые जूते का  
 (गुणवाचक)  
 обувь स्त्री० (व० व० नही) जूता  
 общежитие नपु० छात्रावास, बोर्डिंग हाउस  
 общественный, -ая, -ое; -ые सार्वजनिक  
 общество नपु० समाज  
 общий, -ая, -ее; -ие आम, सामूहिक  
 объединение नपु० एकीकरण, संघीकरण,  
 संगठन  
 объединённый, -ая, -ое; -ые संगठित,  
 सम्मिलित  
 объединять I (объединяю, -ешь)  
 (+ कर्म) एक (संगठित, सम्मिलित)  
 करना  
 объективность स्त्री० निष्पक्षता  
 объехать I पू० (भवि० объеду, -ешь)  
 (+ कर्म) भ्रमण (दौरा) कर लेना,  
 (सवारी पर) सैर कर लेना  
 объявить II पू० (भवि० объявлю,  
 объявишь) (+ कर्म) घोषणा (एलान)  
 कर देना  
 объявление नपु० घोषणा, एलान  
 объявлять I (объявляю, -ешь) (+ कर्म)  
 घोषणा (एलान) करना  
 объявляться I (объявляется) घोषित  
 (एलान) किया जाना  
 объяснение नपु० स्पष्टीकरण  
 объяснить II पू० (भवि० объясню,  
 -ишь) (+ कर्म, + संप्रदान) स्पष्ट कर  
 देना  
 объяснять I (объясняю, -ешь)  
 (+ कर्म, + संप्रदान) स्पष्ट करना

обыкнове́нн||ый, -ая, -ое; -ые मामूली,  
 साधारण  
 обы́ск पु० तलाशी  
 обы́чай पु० प्रथा, रिवाज  
 обы́чно क्रियावि० साधारणतः, आम  
 तौर पर  
 обы́чн||ый, -ая, -ое; -ые साधारण  
 обяза́нносгь स्त्री० कर्त्तव्य, फर्ज  
 обяза́нн||ый, -ая, -ое; -ые, लघु रूप  
 обяза́н, -а, -о; -ы बाध्य, लाचार  
 обяза́тельно क्रियावि० अनिवार्य, आवश्यक  
 овёс पु० (संबध ое́са) जई  
 овладева́ть I (овладева́||ю, -ешь)  
 (+ करण) कब्जा करना; अपनाना  
 овладе́ть I पू० (भवि० овладе́||ю, -ешь)  
 (+ करण) कब्जा कर लेना  
 о́вощи ब० व० (संबध ове́щэй) सब्जी,  
 तरकारी  
 овца́ स्त्री० (ब० व० о́вцы, संबध  
 ब० व० ове́ц) भेड़  
 огиба́ть I (огиба́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 परिक्रमा (प्रदक्षिणा) करना  
 оглавле́ние नपु० सूची, अनुक्रमणिका  
 огля́дываться I (огля́дыва||юсь, -есть)  
 चारो तरफ़ देखना  
 огонёк पु० (संबध огонё́ка, ब० व०  
 огонё́к; огонё́ का अल्पार्थक) प्रकाश,  
 रोशनी, जरा सी आग  
 огонь पु० (संबध огня́, ब० व० огни́)  
 अग्नि, आग  
 огоро́д पु० तरकारी का बाग  
 огра́да स्त्री० चहारदीवारी, घेरा  
 огромн||ый, -ая, -ое, -ые विशाल, भीम-  
 काय, भारी, बहुत बड़ा

огу́ре́ц पु० (संबध огу́рца́, ब० व०  
 огу́рца́) खीरा, ककड़ी  
 одева́ть I (одева́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 पहनाना  
 одева́ться I (одева́||юсь, -есть) पहनना  
 оде́жда स्त्री० वस्त्र, कपडे, पोशाक  
 одéть I पू० (भवि० одéн||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) पहना देना  
 одéться I पू० (भवि० одéн||юсь, -есть)  
 पहन लेना  
 оде́ло नपु० कवल, रजाई, दुलाई  
 оди́н, одна́, одно́; одни́ एक, अकेला;  
 ~ и тот же वही; одни́... други́е  
 कुछ . कुछ और (दूसरे)  
 одна́жды क्रियावि० एक दिन, एक बार  
 одна́ко स० वो० पर, किंतु, लेकिन  
 одновременно क्रियावि० साथ ही, साथ  
 साथ, एक ही समय  
 одолéть I पू० (भवि० одолé||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) जीत लेना, विजय पा  
 लेना  
 оживле́ние नपु० सजीवता  
 оживле́нно क्रियावि० सजीवता से  
 оживле́нн||ый, -ая, -ое; -ые सजीव  
 ожида́ть I (ожида́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 प्रतीक्षा (इंतजार) करना  
 о́зеро नपु० (ब० व० озе́ра, संबध  
 ब० व० озе́р) सरोवर,  
 झील  
 ознако́миться II पू० (भवि० ознако́м-  
 люсь, ознако́мишься) (स + करण)  
 परिचित हो जाना  
 означа́ть I (знача́ет) मानी (मतलब)  
 होना

ока́зать I पू० (भवि० окаж॥यु, окаж॥ешь)  
(+ कर्म) दे देना; ~ по́мощь सहायता  
दे देना

ока́зывать I (ока́зыва॥ю, -ешь)  
(+ कर्म); ~ по́мощь सहायता देना,  
~ влия́ние प्रभाव डालना

ока́нчивать I (ока́нчива॥ю, -ешь)

(+ कर्म) समाप्त करना, स्नातक बनना

океа́н पु० महासागर

оки́нуть I पू० (भवि० оки́ну॥ю, -ешь)  
(+ कर्म) ~ взгля́дом निगाह डाल देना,  
नजर दौड़ा देना

окупи́ровать I, I पू० (वर्त० और  
भवि० окупи́ру॥ю, -ешь) (+ कर्म)  
कब्जा कर लेना

оκληа́ть I (оκληа́ю, -ешь) (+ कर्म)  
पुकारना

оκληкнуть I पू० (भवि० окли́кни॥ю, -ешь)  
(+ कर्म) पुकार देना

око́но नपु० (ब० व० око́на, संबध  
ब० व० око́но) खिड़की

около́ क्रियावि०, सं० सू० (+ संबध)  
समीप, पास

око́нчание नपु० १. अंत, समाप्ति,  
२ (ब० व० नहीं) स्नातकत्व

око́нчить II पू० (भवि० око́нчи॥ю, -ишь)  
(+ कर्म) समाप्त (खत्म) कर देना;  
स्नातक बन जाना

око́нчиться II पू० (भवि० око́нчится)

(+ कर्ण) समाप्त (खत्म) हो जाना

око́раина स्त्री० उपनगर, नगर का छोर

окры́сности ब० व० अड़ोस-पड़ोस

оку́рять I (оку́ра॥ю, -ешь) (+ कर्म)  
घेरना

оку́рять II पू० (भवि० оку́ри॥ю, -ишь)  
(+ कर्म) (कृदंत) कुंरुज्जैन॥य, -आ,  
-ओ; -ये) घेर लेना

оку́ряться I पू० (भवि० (оку́ри॥юсь,  
-ёшься) डुबकी लगा लेना

оку́тывать I पू० (भवि० оку́та॥ю, -ешь)  
(+ कर्म) लपेट देना

олеа́ндр पु० अलीएडर (एक प्रकार का  
पौधा, फूल)

оле́нь पु० हिरन, बारहसिंगा

омыва́ть I (омыва́ю) (+ कर्म)  
स्नान करना, नहाना

он सर्व० वह (पु०)

она́ सर्व० वह (स्त्री०)

они́ सर्व० वे

оно́ सर्व० वह (नपु०)

опáздывать I (опáздыва॥ю, -ешь) देर  
से आना

опаса́ться I (опаса́юсь, -еюсь)  
(+ संबध) डरना

опáсно वि० खतरनाक है; क्रियावि०  
खतरनाक ढग से

опáсно॥य, -आ, -ओ; -ये भयावह,  
खतरनाक

опера́ स्त्री० गीत-नाटक, ओपेरा

опере́дить II पू० (भवि० опере́жу,  
опере́дйшь) (+ कर्म) पीछे छोड़ देना

опе́рн॥य, -आ, -ओ; -ये गीत-नाटक  
(ओपेरा) का (गुणवाचक)

опира́ться I (опира́юсь, -еюсь) सहारा  
लेना, टेकना

описа́ние नपु० वर्णन

описа́ть I पू० (भवि० опи́шу, опи́шешь)  
(+ कर्म) वर्णन कर देना

описывать I (описыва||ю, -ешь) (+कर्म)  
वर्णन करना

опоздать I पू० (भवि० опозда||ю, -ешь)  
देर से आ जाना

оправдать I पू० (भवि० оправда||ю, -ешь) (+कर्म) सफाई दे देना

определённ||ый, -ая, -ое; -ые निश्चित

опускать I (опуска||ю, -ешь) (+कर्म)  
नीचा करना

опустить II पू० (भवि० опущу, опу-  
стишь) (+कर्म) नीचा कर देना

опушка स्त्री० (सबंध ब० व० опушек)  
जगल की खुली जगह

опущенн||ый, -ая, -ое; -ые भूतकालिक  
कर्मवाच्य कृदंत — नीचा किया गया

опыт पु० अनुभव

опытн||ый, -ая, -ое; -ые अनुभवी

опять क्रियावि० फिर से

оранжев||ый, -ая, -ое; -ые नारंगी  
(रंग का)

орган पु० अंग, इंद्रिय

организатор पु० संगठक

организация स्त्री० संगठन

организовать I पू० (भवि० организу||ю, -ешь) (कर्म०) संगठित करना

орден पु० (ब० व० орденá, संबध  
ब० व० орденóв) पदक, आर्डर

оригинал पु० मूल

оригинальн||ый, -ая, -ое; -ые मौलिक

оркэстр पु० बाद्यबृंद, आर्केस्ट्रा

оросить II पू० (भवि० орошу, оросишь)  
(+कर्म) सींच देना, आबपाशी कर  
देना

орошать I (ороша||ю, -ешь) (+कर्म)  
सीचना, आबपाशी करना

орудие नपु० औजार, हथियार, शस्त्र  
орудийн||ый, -ая, -ое; -ые तोप का  
орфография स्त्री० (ब० व० नहीं)  
शब्दोच्चार शास्त्र, वर्णविचार, अक्षरी,  
इमला, हिज्जे

оружие नपु० (ब० व० नहीं) शस्त्रास्त्र  
осáда स्त्री० (ब० व० नहीं) घेरा

осваивать I (осваива||ю, -ешь) (+कर्म)  
अभ्यस्त करना, अपनाना, अधिकार  
प्राप्त करना

осветить II पू० (भवि० осветишу, осветишь, कृदंत освещённ||ый, -ая, -ое; -ые (+कर्म) आलोकित (रोशन) कर देना, रोशनी डाल देना

освещáть I (освещá||ю, -ешь) (+कर्म)  
आलोकित (रोशन) करना, रोशनी डालना

освещáться I (освещáется) आलोकित  
(रोशन) हो उठना

освещение नपु० प्रकाश, रोशनी

освободить II पू० (भवि० освобожу, освободишь) (+कर्म) मुक्त (आजाद) कर देना

осённ||ый, -ая, -ее; -ие शारदीय

óсень स्त्री० शरद्

óсенью क्रियावि० शरद् मे

ослабеть I पू० (भवि० ослабé||ю, -ешь)  
दुर्बल (कमजोर) हो जाना

ослаблять I (ослабля||ю, -ешь) (+कर्म)  
दुर्बल (कमजोर) बनाना

осмáтривать I (осмáтрива||ю, -ешь)  
(+कर्म) देखना, अवलोकन (जांच, सर्वेक्षण) करना

осмотр पु० जांच, परीक्षा, अवलोकन, दर्शन  
осмотреть II पू० (भवि० осмотрю,  
осмотришь) देख लेना; अवलोकन  
(जांच, सर्वेक्षण) कर लेना

основа स्त्री० आधार, नीव, बुनियाद  
основание तपु० आधार, नीव, बुनियाद  
основатель पु० संस्थापक, प्रवर्तक

основать I पू० (भवि० осну||ю, -ёшь)  
(+ कर्म) स्थापना कर देना, नीव  
(बुनियाद) डाल देना; был основан  
स्थापित (कायम) किया गया

основн||ый, -ая, -ое; -ые मुख्य, प्रधान  
особенно क्रियावि० विशेषतः, खासकर  
особенность स्त्री० विशेषता; в -и  
विशेषकर

особенн||ый, -ая, -ое; -ые विशेष, खास  
особ||ый, -ая, -ое; -ые विशेष, खास

оставаться I (оста||юсь, -ёшья) रहना  
оставить II पू० (भवि० оста||влю,  
оставишь) (+ कर्म) छोड़ देना

оставлять I (оставля||ю, -ешь) (+ कर्म)  
छोड़ना

остальное तपु० शेष, बाकी  
остальн||ый, -ая, -ое; -ые शेष, बाक़ी  
останавливать I (останавлива||ю, -ешь)  
(+ कर्म) रोकना

останавливаться I (останавлива||юсь,  
-ешья) रुकना

остановить II पू० (भवि० останавлию,  
остановишь) (+ कर्म) रोक देना

остановиться II पू० (भवि० остано-  
влюсь, остановишься) रुक जाना

остановка स्त्री० (संबंध ब० व० оста-  
новка) स्टॉप

остаться I पू० (भवि० останусь,  
останешься) रह जाना

осторожно क्रियावि० सावधानी से,  
खबरदारी से

остров पु० (ब० व० -á) द्वीप, टापू  
остроумн||ый, -ая, -ое; -ые निपुण,  
कुशाग्रबुद्धि, हाजिरजवाब

остр||ый, -ая, -ое; -ые तीक्ष्ण, तेज  
осуждать I (осужда||ю, -ешь) निर्दा  
(मलामत) करना

осуществляться I (осуществляется) सच  
निकलना

от सं० सू० (+ संबंध) से,  
от... до से... तक

отб||ый I पू० (भवि० отобь||ю, -ёшь)  
(+ कर्म) फिर से जीत लेना, पीछे  
हटा देना

отвезти I पू० (भवि० отвез||у, -ёшь,  
भूत० отвёз, отвез||ла, -ло; -ли)  
ले जाना

отвесн||ый, -ая, -ое; -ые सीधा खड़ा,  
लंबरूप

отвести I पू० (भवि० отвед||у, -ёшь,  
भूत० отвёл, отвел||а, -о; -и) (+ कर्म)  
ले जाना, (स्थान) देना

ответ पु० उत्तर, जवाब

ответить II पू० (भवि० ответчу,  
ответишь) (+ सप्रदान) उत्तर (जवाब)  
दे देना

ответственн||ый, -ая, -ое; -ые उत्तरदायी  
отвечать I (отвеча||ю, -ешь) (+ संप्रदान)  
उत्तर (जवाब) देना

отводить II (отвож||у, отводишь)  
(+ कर्म) (के पास) ले जाना: (स्थान) देना

отвоева́ть I पू० (भवि० отвоё||ю, -сшь)  
(+ कर्म) विजय पा लेना

отвози́ть II (отвожу́, отво́зишь)  
(+ कर्म) (सवारी पर) ले जाना

отвори́ть II पू० (भवि० отвор||ю, от-  
во́ришь) (+ कर्म) खोल देना

отвора́ть I (отво́ря||ю, -ешь) (+ कर्म)  
खोलना

отвора́ться I (отво́ряется) खुलना

отда́ть मिश्रगण पू० (देखिये дать)  
(+ कर्म, + संप्रदान) दे देना

отда́ться मिश्रगण पू० (देखिये дать)  
जी से लगना

отде́л पु० विभाग

отделе́ние नपु० विभाग

отделе́ть II पू० (भवि० отде́лю, от-  
де́лишь) (+ कर्म) पृथक् कर देना

отде́лка स्त्री० किनारी, गोटा

отде́льн||ый, -ая, -ое; -ые पृथक्, अलग

отделя́ть I (отделя́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
पृथक् करना

отдохну́ть I पू० (भवि० отдохн||у́,  
-ёшь) विश्राम (आराम) कर लेना

отдых पु० (ब० व० नही) विश्राम,  
आराम

отдыха́ть I (отдыха́||ю, -ешь) विश्राम  
(आराम) करना

отдыха́ющ||ый, -ая, -ее; -не छुट्टी  
मनानेवाला, आराम करनेवाला

оте́ль पु० होटल

оте́ц पु० (संवध отца́, ब० व० отцы́)  
पिता, बाप

оте́чественн||ый, -ая, -ое; -ые देश-  
भक्तिपूर्ण, स्वदेशी

оте́чество नपु० (ब० व० नही) पितृभूमि  
отзыв पु० मत, राय

отка́з पु० अस्वीकार, इनकार, नामंजूरी

отказа́ть I पू० (भवि० откаж||у́, отка-  
жешь) (+ संप्रदान) अस्वीकार  
(इनकार) कर देना

отказа́ться I पू० (भवि० откаж||усь,  
отка́жешься) अस्वीकार (इनकार)  
कर देना

отка́зывать I (отка́зыва||ю, -ешь)  
(+ संप्रदान) अस्वीकार (इनकार) करना

отка́зываться I (отка́зыва||юсь, -ешься)  
अस्वीकार (इनकार) करना

откла́дывать I (откла́дыва||ю, -ешь)  
(+ कर्म) स्थगित (मुलतवी) करना

откликáться I (оты́лика||юсь, -ешься)  
उत्तर (जवाब) देना

открывáть I (открывá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
खोलना

открывáться I (открывáется) खुलना

откры́тие नपु० उद्घाटन, आविष्कार

откры́т||ый, -ая, -ое; -ые खुला

откры́ть I पू० (भवि० откро́||ю, -ешь)  
(+ कर्म) खोल देना

откры́ться I पू० (भवि० откро́||юсь,  
-ешься) खुल जाना

отку́да; क्रियावि० कहा से; --तो कही  
से; --निबुद्ध कही न कही से

отли́в पु० भाटा, उतार

отли́ть I पू० (भवि० отоль||ю, -ёшь)  
(+ कर्म) साचे में ढाल देना; отли́т,  
-á, -о; -ы (कृदंत) ढला हुआ

отличáться I (отличá||юсь, -ешься)  
(से) भिन्न होना

отлично क्रियावि० बढ़िया, बहुत ही अच्छा  
отличн||ый, -ая, -ое; -ые बढ़िया, बहुत  
ही अच्छा

отмёна स्त्री० उत्सादन, समाप्ति, मसूखी  
отмечать I (отмеча||ю, -ешь) (+ कर्म)  
निशान करना; मनाना

отмечаться I (отмечается) मनाया जाना  
отнести I पू० (бви० отнес||у, -ёшь,  
भूत० отнёс, отнес||лѧ, -лѧ; -лѧ)  
(+ कर्म) ले जाना

относить II (отнош||у, отно́сишь)  
(+ कर्म) ले जाना

относиться II (отнош||усь, отно́сишься)  
(क + सप्रदान) व्यवहार (वर्तावि,  
सलूक) करना; संबंध होना

отношение नपु० व्यवहार, वर्तावि; संबंध  
отныне क्रियावि० अब से

отнять I पू० (бви० отним||у, отнѧ-  
мешь) (+ कर्म) काट डालना, घटा देना  
отображать I (отображает) (+ कर्म)  
प्रतिबिंब डालना

отойти I पू० (бви० отойд||у, -ёшь,  
भूत० отошёл, ото||шлѧ, -шлѧ; -шлѧ)  
चल पड़ना, प्रस्थान कर देना, रवाना  
हो जाना

отправить II पू० (бви० отправ||ю,  
отправишь) (+ कर्म) भेज देना,  
रवाना कर देना

отправиться II पू० (бви० отправ||юсь,  
отправишься) रवाना हो जाना, चल  
पड़ना

отправка स्त्री० प्रेषण, प्रस्थान, रवानगी  
отправлять I (отправ||ю, -ешь)  
(+ कर्म) भेजना, रवाना करना

отправляться I (отправ||юсь, -ешься)  
चल देना, रवाना होना

отпуск पु० (ब० व० -а) छुट्टी  
отражать I (отраж||ю, -ешь) (+ कर्म)  
प्रतिबिंब डालना; पीछे हटाना  
отражаться I (отраж||юсь, -ешься)  
प्रतिबिंबित होना

отражение नपु० प्रतिबिंब  
отразить II पू० (бवि० отраж||у, от-  
разишь) (+ कर्म) प्रतिबिंब डाल  
देना; पीछे हटा देना

отразиться II पू० (отраж||усь, отра-  
зисься) प्रतिबिंबित होना

отрасль स्त्री० शाखा

отрѣзать I पू० (бवि० отрѣж||у, -ешь)  
(+ कर्म) काट डालना

отрывать I (отрыв||юсь, -ешься)  
छोड़ना, संबंध छोड़ना, अलग होना  
отрывок पु० (संबंध отрывка, ब० व०  
отрывки) अंश, भाग

отряд पु० दल, दस्ता

отстоять II पू० (бवि० отсто||ю, -ишь)  
(+ कर्म) रक्षा कर लेना

отступать I (отступ||ю, -ешь) पीछे  
हटना

отсутствие नपु० अनुपस्थिति, अभाव,  
गैरहाजिरी

отсюда क्रियावि० यहा से

оттого स० बो० उस कारण; ~ что  
क्योंकि, इस लिए कि  
оттуда क्रियावि० वहा से

отуманенн||ый, -ая, -ое; -ые (=зату-  
маненн||ый, -ая, -ое; -ые) अभ्राच्छा-  
दित, बादलो से घिरा

отход пу० प्रस्थान, रवानगी  
 отходить II (отхожy, отходишь) प्रस्थान  
 करना, रवाना होना  
 отчего क्यों, किस कारण  
 отчество नपु० (ब० व० नहीं) पितृवाचक  
 नाम  
 отчётливый, -ая, -ое; -ые स्वच्छ,  
 स्पष्ट, साफ  
 отчизна स्त्री० (ब० व० नहीं) आर्ष  
 पितृभूमि  
 отъезд पु० प्रस्थान, रवानगी  
 отыскать I पू० (भवि० отыщy, оты-  
 шешь) (+कर्म) ढूँढ लेना, खोज  
 निकालना  
 офицер पु० अफसर  
 официальный, -ая, -ое; -ые अधिकृत,  
 सरकारी  
 официантка स्त्री० (संबंध ब० व०  
 официанток) वेटरस  
 охота स्त्री० शिकार; ходить на охоту  
 शिकार खेलने जाना  
 охотиться II (охочусь, охотишься)  
 शिकार करना  
 охотник पु० शिकारी  
 охотничий, -ья, -ье; -ьи शिकार का  
 (गुणवाचक)  
 охотно क्रियावि० इच्छापूर्वक, खुशी से  
 оценивать I (оцениваю, -ешь) (+कर्म)  
 मूल्यांकन करना; कीमत लगाना  
 оценить II पू० (भवि० оценю, оце-  
 нишь) (+कर्म) मूल्यांकन कर लेना;  
 कीमत लगा लेना  
 очарование नपु० मोहनी, आकर्षण

очаровать I पू० (भवि० очарую, -ешь)  
 (+कर्म) मोहित (आकर्षित) कर लेना  
 очень क्रियावि० बहुत  
 очередь स्त्री० (संबंध ब० व० очередей)  
 बारी, कतार; в первую — सब से पहले  
 очерк पु० रूप-रेखा, विशेष लेख आदि  
 очки ब० व० (ए० व० око, सबध ब० व०  
 очей) आखें  
 ошибка स्त्री० (संबंध ब० व० ошибок)  
 गलती, चूक, भूल  
 ощутить II पू० (भवि० ощущy,  
 ощутишь) (+कर्म) अनुभव (महसूस)  
 कर लेना  
 ощущать I (ощущаю, -ешь) (+कर्म)  
 अनुभव (महसूस) करना  
 ощущение नपु० अनुभव, एहसास

## П п

павильон पु० मंडप, पैवीलियन  
 падать I (падаю, -ешь) गिरना  
 падший, -ая, -ее; -ие गिरा हुआ  
 палата स्त्री० कक्ष, कमरा, वार्ड  
 палач पु० (संबंध -á, ब० व० -й)  
 कसाई, जल्लाद  
 паломничество नपु० तीर्थयात्रा  
 палуба स्त्री० जहाज की छत, डेक  
 пальма स्त्री० ताड़, पाम  
 пальто नपु० (अपरिवर्तनीय) ओवरकोट  
 памфлет पु० पैम्फलेट  
 памятник पु० स्मारक, यादगार  
 память स्त्री० (ब० व० नहीं) स्मरण-  
 शक्ति, स्मृति, याद; на — स्मृति-चिन्ह;  
 по — स्मरण से, याद से



панорáма स्त्री० चित्रावली  
 папиросá स्त्री० सिगरेट  
 пáпка स्त्री० (संबंध ब० व० пáпок)  
 फाइल  
 пар पु० (ब० व० -ы) भाप  
 парáд पु० परेड  
 парашióт पु० पैराशूट  
 парашютист पु० छतरीबाज  
 парашютистка स्त्री० (संबंध ब० व०  
 парашютисток) छतरीबाज औरत  
 парашютистский, -ая, -ое; -ые छतरी का  
 (गुणवाचक); -ое дело छतरी के  
 सहारे कूदना  
 парк पु० उद्यान; - культуры и отдыха  
 संस्कृति और विश्राम का उद्यान  
 парла́мент पु० ससद, पार्लमेंट  
 парла́ментский, -ая, -ое; -ие मसदीय  
 пароход पु० जहाज, स्टीमर  
 па́рта स्त्री० डेस्क  
 па́ртня स्त्री० १. बाजी, खेल; २. (राज-  
 नीतिक) दल  
 па́рус पु० (ब० व० -á) पाल,  
 बादबान  
 па́русный, -ая, -ое; -ые पाल का  
 (गुणवाचक), पालोवाला, बादबानी  
 пасмурно क्रियावि० बादलों से घिरा हुआ  
 пассажир पु०, -का स्त्री० (संबंध ब०  
 व० пассажиро́к) यात्री, मुसाफिर  
 пассажирский, -ая, -ое; -ие यात्री का  
 (गुणवाचक)  
 пасти́ I (пас|у́, -ёшь) (+कर्म) चराना  
 пасти́сь I (пасётся, भूत० па́сся,  
 пасла́сь... пасли́сь) चरना

пасту́х पु० (संबंध -á, ब० व० -ы)  
 चरवाहा  
 пасть I पू० (भवि० пад|у́, -ёшь)  
 गिर जाना  
 патриóт पु० देशभक्त  
 пау́к पु० (संबंध -á, ब० व० -ы)  
 मकड़ी  
 паха́ть I (паш|у́, па́шешь) (+कर्म)  
 जोतना, हल चलाना  
 па́хнуть I (па́хну|у, -ешь) महकना,  
 बदबू करना  
 па́чка स्त्री० (संबंध व० व० па́чек)  
 बंडल, पैकेज  
 певе́ц पु० (संबंध певца́, ब० व०  
 певца́) गायक  
 певи́ца स्त्री० गायिका  
 педаго́г पु० शिक्षा-शास्त्री  
 педагогический, -ая, -ое; -ие शिक्षा-  
 शास्त्रीय  
 пека́рня स्त्री० (संबंध ब० व० пека́-  
 рен) रोटीवाले (नानबाई) की दूकान  
 пение नपु० (ब० व० नहीं) गायन  
 пень पु० (संबंध пня, ब० व० пни)  
 ठूठ  
 пе́рв|ый, -ая, -ое; -ые सं० प्रथम,  
 पहला  
 перебежа́ть मिश्रगण पू० (भवि० перебе-  
 гу́, перебежи́шь... перебе́гут)  
 (+कर्म) दौड़कर पार कर देना  
 перебива́ть I (перебива́ю, -сшь)  
 (+कर्म) टोकना, बात काटना  
 переби́ть I पू० (भवि० перебы́ю, пе-  
 ребе́ешь) (+कर्म) टोक देना;  
 मार डालना

перевёл पु० घाटी, दर्रा  
 перевести I पू० ( भवि० перевеदु, -ёшь, भूत० перевёл, переве||ла, -лб; -ली ) ( + कर्म ) अनुवाद कर देना ; स्थानांतरित कर देना  
 перевод पु० अनुवाद ; स्थानांतरण  
 переводить II ( перевозжу, переводишь ) ( + कर्म ) अनुवाद करना ; स्थानांतरित करना  
 перевозить II ( перевозжу, перевозишь ) ( + कर्म ) डोना, ले जाना ; पार करना  
 перевыполнение नपु० मात्रा से अधिक पूर्ति, परिपूर्ति, अतिपूर्ति  
 перевыполнить II पू० ( भवि० перевыполнию, -ишь ) ( + कर्म ) मात्रा से अधिक पूर्ति कर देना, परिपूर्ण कर देना  
 перевыполнять I ( перевыполняю, -ешь ) ( + कर्म ) मात्रा से अधिक पूर्ति करना  
 перегибать II पू० ( भवि० перегоню, перегибнишь ) ( + कर्म ) बढ जाना, आगे निकल जाना  
 переговоры ब० व० ( ए० व० नहीं ) वार्तालाप  
 перед с० सू० ( + कर्ण ) से पहले ; सामने  
 передавать I ( передаю, -ёшь ) ( + कर्म ) हस्तांतरित करना, सौंपना  
 передаваться I ( передаётся ) ( + संप्रदान ) हस्तांतरित किया जाना  
 передать मिश्रण पू० ( देखिये дать ) ( + कर्म, + संप्रदान ) हस्तांतरित कर देना

передача स्त्री० ब्राडकास्ट, रेडियो प्रसारण  
 передвигать I ( передвигаю, -ешь ) ( + कर्म ) चलाना, सरकाना  
 передвигаться I ( передвигаюсь, -еюсь ) चलाना, सरकाना  
 передёла I पू० ( भवि० передёлаю, -ешь ) ( + कर्म ) बदल डालना, मरम्मत कर देना  
 передёлывать I ( передёлываю, -ешь ) ( + कर्म ) बदलना, मरम्मत करना  
 передник पु० एप्रन  
 передняя स्त्री० ड्योढ़ी  
 передовик पु० ( संबंध -а, ब० व० -й ) अग्रगामी  
 передово||й, -ая, -ое; -ые अग्रगामी  
 переёхать I पू० ( भवि० переёду, -ешь ) चला देना  
 переживать I ( переживаю, -ешь ) ( + कर्म ) अनुभव ( महसूस ) करना, भुगतना, सहना  
 пережит||ый, -ая, -ое; -ые अनुभवी  
 пережить I पू० ( भवि० переживу, -ёшь ) ( + कर्म ) अनुभव कर लेना, सह लेना, भुगत लेना  
 переименовать I पू० ( भवि० переименую, -ешь ) ( + कर्म ) नाम परिवर्तन कर देना, नया नाम दे देना  
 перекли|каться I ( перекликаюсь, -еюсь ) एक दूसरे को पुकारना  
 перелёт पु० उड्डयन ( एक स्थान से दूसरे स्थान तक )  
 перелив पु० हल्का रंग  
 переме|на स्त्री० परिवर्तन, तबदीली

переменить II पू० ( भवि० переменяю,   
 переменяешь ) ( + कर्म ) परिवर्तित   
 कर देना, बदल डालना  
 перенести I पू० ( भवि० перенесу,   
 -ёшь, भूत० перенёс, -несла, -лб;   
 -ли ) ( + कर्म ) ले जाना, ढोना ;   
 बरदाश्त करना  
 переносить II (переносу, переносишь)   
 ( + कर्म ) ले जाना, ढोना ; सहना  
 переписать I पू० ( भवि० перепишу,   
 перепишешь ) ( + कर्म ) फिर से   
 लिख देना, प्रतिलिपि (नक़ल) कर देना  
 переписка स्त्री० पत्रव्यवहार, चिट्ठी-पत्री  
 переписывать I (переписываю, -ешь)   
 ( + कर्म ) फिर से लिखना, प्रतिलिपि   
 (नक़ल) करना  
 переплыть I पू० ( भवि० переплыву,   
 -ёшь ) ( + कर्म ) तैरकर पार कर देना  
 переполненный, -ая, -ое; -ые ठसाठस   
 भरा हुआ  
 перерабатывать I (перерабатываю,   
 -ешь ) ( + कर्म ) बनाना, गढ़ना,   
 उत्पादन करना, सुधारना, प्रक्रिया   
 करना, फिर से बनाना,  
 перерабатываться I (перерабатывается)   
 बनना, गढ़ाया जाना, उत्पादन होना,   
 सुधारना, प्रक्रिया की जाना, फिर से   
 बनना  
 переработать I पू० ( भवि० пере-   
 работаю, -ешь ) ( + कर्म ) बना देना,   
 फिर से बना देना  
 перерыв पु० मध्यावकाश, मध्यांतर  
 пересёсть I पू० ( भवि० пересяду,   
 -ешь ) जगह बदल लेना ; (пере)сёсть   
 на лошадь घोड़े पर सवार हो जाना

перестать I पू० ( भवि० перестану,   
 -ешь ) रुक जाना, बंद हो जाना  
 перестраивать I (перестраиваю, -ешь)   
 ( + कर्म ) पुनर्निर्माण करना, पुनः-   
 सगठित करना  
 перестроить II पू० ( भवि० пере-   
 строю, -ишь ) ( + कर्म ) पुनर्निर्माण   
 कर देना ; पुनःसगठित कर देना  
 переступать I (переступаю, -ешь)   
 ( + कर्म ) लांघना, पार करना  
 переходить II (перехожу, переходишь)   
 ( + कर्म ) लांघना, पार करना  
 переходящий, -ая, -ее; -ие अस्थायी,   
 अल्पकालीन ; переходящее зная   
 अस्थायी विजय-यताका  
 перечислить II पू० ( भवि० перечислю,   
 -ишь ) ( + कर्म ) गिनना  
 перечитать I पू० ( भवि० перечитаю,   
 -ешь ) ( + कर्म ) फिर से पढ़ लेना  
 период पु० अवधि, अरसा  
 перо नपु० (ब० व० перья, संबंध   
 ब० व० перьев) कलम, निब  
 перочинный ножик पु० चाकू, कलम  
 तराश  
 персидский, -ая, -ое; -ие फारसी  
 персонаж पु० पात्र  
 перчатка स्त्री० ( संबंध ब० व० пер-   
 чаток ) दस्ताना  
 песня स्त्री० ( संबंध ब० व० песен )   
 गीत  
 песчаный, -ая, -ое; -ые बलुआ,   
 रेतीला  
 петь I (по)ю, -ёшь ) ( + कर्म ) गाना  
 печальный, -ая, -ое; -ые दुःखी, उदास

печáтаться I (печáтается) छपना,  
 प्रकाशित होना  
 печáть स्त्री० मुहर, छाप  
 печь I (пекý, печёшь) (+ कर्म)  
 भूनना, पकाना  
 пешкóм क्रियावि० पैदल  
 пёстр||ый, -ая, -ое; -ые रंगबिरंगा,  
 चितकबरा  
 пиджáк पु० (संबंध -á, ब० व०  
 -ý) कोट  
 пик पु० शिखर, चोटी  
 пилá स्त्री० (ब० व० пíлы) आरा,  
 आरी  
 пилýть II (пилю́, пíлишь) (+ कर्म)  
 आरी से चीरना (काटना)  
 пионёр पु० पायोनियर  
 пионёрка स्त्री० (संबंध ब० व०  
 пионёрк) पायोनियर लड़की  
 пионёрск||ый, -ая, -ое; -ие पायोनियर  
 का (गुणवाचक)  
 пирóг पु० (संबंध -á, ब० व० -ý)  
 कचौड़ी  
 пирóп पु० पिरोप (अक्सर हीरो के साथ  
 पाया जानेवाला एक लाल खनिज  
 पदार्थ)  
 писáтель पु० लेखक  
 писáть I (пишý, пишешь) (+ कर्म)  
 लिखना  
 пýсьмenni||ый, -ая, -ое; -ые लिखने का,  
 लिखित; ~ стол पु० लिखने की मेज़  
 письмó नपुं० (संबंध пýсьма, संबंध  
 ब० व० пýсем) पत्र; लेखन  
 питáние नपु० (ब० व० नहीं) भोजन,  
 खाना

питáться I (питá||юсь, -ешься) खाना  
 пить I (пью, пьёшь) (+ कर्म) पीना  
 пищев||óй, -áя, -óе, -ýе भोज्य, खाद्य,  
 भोजन (खाने) का (गुणवाचक)  
 плáвание नपु० तैरना  
 плáвать I (плáва||ю, -ешь) तैरना  
 плáвно क्रियावि० अबाध, निर्विघ्नता से  
 плáкать I (плáчу||у, -ешь) रोना  
 пла́мя नपु० (संबंध пла́мени, ब०  
 व० नहीं) ज्वाला, लौ, लपट  
 план पु० योजना  
 планéта स्त्री० ग्रह  
 планетáрий पु० नक्षत्र-भवन  
 платýть II (плачу́, пла́тишь) दाम  
 चुकाना  
 платóк पु० (संबंध платкá, ब० व०  
 платкí) रूमाल  
 платфóрма स्त्री० रेल्वे प्लैटफॉर्म  
 пла́тье नपु० (संबंध ब० व० пла́тьев)  
 पोशाक, ड्रेस, फ़ॉक  
 плéмя नपु० (संबंध плéмени, ब० व०  
 племенá) जाति, कबीला  
 пленýтельны||ый, -ая, -ое; -ые मनोहर,  
 चित्तवेधक  
 плечó नपु० (ब० व० плéчи) कंधा  
 плод पु० (ब० व० -ý) फल  
 плодóрoдн||ый, -ая, -ое; -ые उपजाऊ,  
 समृद्ध  
 плодотвóрн||ый, -ая, -ое; -ые फलदायी  
 плóск||ый, -ая, -ое; -ие समतल, चपटा,  
 चौरस  
 плот पु० (संबंध -á, ब० व० -ý)  
 बेड़ा  
 плóтник पु० बड़ई

плотно क्रियावि० समीप से, घनिष्ठता से  
плотн||ый, -ая, -ое; -ые घन, घनिष्ठ,  
गाढ़ा

плохо क्रियावि० बुरी तरह से  
плох||ой, -ая, -ое; -ие बुरा, खराब  
площадка स्त्री० (संबंध व० व० пло-  
щадок) मैदान

площадь स्त्री० (संबंध व० व० площа-  
дей) मैदान, चौक; Красная — लाल  
मैदान; — Свердловская स्वेदलोव मैदान  
плуг पु० (व० व० -ы) हल

плыть I (плыв||у, -ёшь) तैरना  
пляж पु० तट, किनारा

по सं० सू० (+संप्रदान) के पास से;  
(+कर्म) तक; — утрам सबेरे

по-английски क्रियावि० अंग्रेजी में  
победа स्त्री० विजय, जीत  
победитель पु० विजयी

победить II पू० (भवि० побед||ишь,  
-и́т) (+कर्म) विजय पा लेना, जीत  
लेना

побежать मिश्रगण पू० (भवि० побе-  
гу, побежишь... побегут) दौड़ पड़ना,  
भाग जाना

побеждать I (побежда||ю, -ешь)  
(+कर्म) जीत लेना, (पर) विजय  
पाना

побеждённый, -ая, -ое; -ые भूत-  
कालिक कर्मवाच्य कृदंत (परा) जित,  
परास्त

поблагодарить II पू० (भवि० побла-  
годар||ю, -ишь) (+कर्म) धन्यवाद  
दे देना, शुक्रिया अदा कर देना

поблестеть I पू० (भवि० поблестн||ю,  
-ешь) फीका पड़ना

побывать I पू० (भवि० (побыва||ю,  
-ешь) होना, हो आना, मिलने  
(देखने) जाना

повар पु० (व० व० -а) रसोइया  
поведение नपु० व्यवहार, बरताव

повезти I पू० (भवि० (повез||у,  
-ёшь, भूत० повёз, повез||а, -о;  
-и) (+कर्म) ले जाना; भाग्यवान  
होना

повёргнуть I पू० (भवि० повёргн||у,  
-ешь) (कर्म) गिरा (ढा) देना,  
रख देना, पछाड़ देना, डाल देना, डुबकी  
लगा लेना

повернуть I पू० (भवि० поверн||у,  
-ёшь) (+कर्म) घुमा देना

поверхность स्त्री० सतह

по-весеннему क्रियावि० वसंत जैसा

повести I पू० (भवि० повед||у, -ёшь,  
भूत० повёл, повел||а, -о; -и)  
(+कर्म) चला जाना

повестка स्त्री० (संबंध व० व० пове-  
сток) सूचना, — дня कार्यसूची

повесть स्त्री० (लघु) उपन्यास,  
कथा, अफसाना

повеять I पू० (भवि० повеет) बहने  
(चलने) लग जाना

повидаться I पू० (भवि० повид||а-  
юсь, -ешься) मुलाकात कर लेना

поворачивать I (поворачива||ю, -ешь)  
(+कर्म) घुमाना, फेरना, मोड़ना

поворачиваться I (поворачива||юсь,  
-ешься) घूमना, फिरना, मटना

поворот पु० मोड़, घुमाव  
 повседневыи, -ая, -ое; -ые प्रतिदिन,  
 हर रोज  
 повсюду क्रियावि० सर्वत्र, हर जगह  
 повторение नपु० पुनरावृत्ति, दोहराव  
 повторить II पू० (भवि० повтор||यु,  
 -ईश) (+ कर्म) पुनरावृत्ति कर लेना,  
 दोहरा देना  
 повторять I (повторя||यु, -ЕШ)  
 (+ कर्म) पुनरावृत्ति करना, दोहराना  
 погибать I (погибá||यु, -ЕШ) नष्ट होना  
 погибнуть I पू० (भवि० погибн||यु,  
 -ЕШ) नष्ट हो जाना  
 поглядывать I (поглядыва||यु, -ЕШ)  
 रह रहकर देखना, ताक-झांक लगाना  
 поговорить II पू० (भवि० поговор||यु,  
 -ईश) बातचीत कर लेना  
 погода स्त्री० मौसम  
 погоди (= подожди) ठहरो; इंतजार करो  
 погоревать I पू० (भवि० погорю||यु,  
 -ЕШ) शोक कर लेना (कुछ देर)  
 погреб पु० (ब० व० -á) तलघरा,  
 तहखाना  
 погубить II पू० (भवि० погублю,  
 погубишь) (+ कर्म) ध्वस्त (नष्ट)  
 कर देना  
 под सं० सू० (+ कर्म, + करण) के  
 नीचे  
 подавальщица स्त्री० बेयरी  
 подавать I (пода||यु, -ईश) (+ कर्म)  
 खाना परोसना  
 подавить II पू० (भवि० подавлю,  
 подавишь) (+ कर्म) कुचल (मसल)  
 डालना

подарить II पू० (भवि० подарю,  
 подаришь) (+ कर्म) उपहार दे देना  
 подарок पु० (सबध подárка, ब० व०  
 подárки) उपहार, भेट  
 подáть मिश्रण पू० (देखिये дать)  
 (+ कर्म, + संप्रदान) खाना परोस देना  
 подбегáть I (подбегá||यु, -ЕШ) (क + संप्र-  
 दान) दौड़ आना  
 подбежáть मिश्रण पू० (भवि० под-  
 бегу, подбежишь... подбегут) दौड़  
 आना; दौड़कर आना  
 подвáл पु० तलघरा, तहखाना  
 подвести I पू० (भवि० подвед||यु,  
 -ईश, भूत० подвёл, подвел||á, -ó;  
 -ई) (+ कर्म, क + संप्रदान) ले आना,  
 पहुंचा देना  
 подвиг पु० वीरचरित, कारनामा  
 подвóдн||यि, -ая, -ое; -ые पानी के नीचे  
 का, पनडुब्बी, गोताखोर  
 подвозить II (подвожу, подвозишь)  
 (+ कर्म) (सवार पर) ले आना,  
 पहुंचाना  
 подгото́виться II पू० (भवि० под-  
 готовлюсь, подгото́вишься) तैयारी  
 कर लेना  
 подгото́вка स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 तैयारी  
 поддержа́ть II पू० (भवि० поддержи,  
 поддержишь) (+ कर्म) सहारा दे  
 देना, समर्थन कर देना  
 поддержа́лка स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 सहारा, समर्थन  
 поджигáтель पु० आग-लगाऊ, आग  
 भड़कानेवाला

подзёмн||ый, -ая, -ое; -ые भूमिगत,  
 ज़मीनदोज़  
 подлетать I (подлетá||ю, -ешь) (क  
 +संप्रदान) उड़ आना  
 подметать I (подметá||ю, -ешь) (+कर्म)  
 झाड़ना, बुहारना  
 подмоскóвн||ый, -ая, -ое; -ые मास्को  
 के समीप, मास्को के उपनगरों का  
 поднести (подáрок) I पू० (भवि० под-  
 нес||ý, -ёшь) (+कर्म, +संप्रदान)  
 (उपहार) प्रदान कर देना  
 поднимать I (поднимá||ю, -ешь) (+कर्म)  
 उठाना, ऊँचा करना  
 поднимáться I (поднимá||юсь, -еюсь)  
 उठना, चढ़ना  
 подно́жие नपु० तलहटी  
 подно́сить II (подно́шу, подно́сишь)  
 (+कर्म) प्रदान करना  
 подн́ять II पू० (भवि० подниму́,  
 подн́мешь) (+कर्म) उठा लेना, ऊँचा  
 कर देना  
 подн́яться I पू० (भवि० подниму́сь,  
 подн́мешься) चढ़ जाना, ऊँचा उठ  
 जाना  
 подобно क्रियावि० की भाँति (तरह);  
 ~ то́му जैसा कि  
 подобн||ый, -ая, -ое; -ые समान, जैसा  
 подождáть I पू० (भवि० подожду́,  
 -ёшь) (+कर्म, +सबध) प्रतीक्षा  
 (इंतजार) कर लेना  
 подóйти I पू० (भवि० подóйд||ý,  
 -ёшь, भूत० подо||шёл, -шла́, -шло́;  
 -шли́) चला आना; अनुकूल होना  
 подокóнник पु० खिड़की का तख्ता

подóлгу क्रियावि० देर तक, लंबे अरसे तक  
 подписа́ть I पू० (भवि० подпи́шу,  
 подпи́шешь) (+कर्म) हस्ताक्षर  
 (दस्तखत) कर देना  
 подписа́ться I पू० (भवि० подпи́шусь,  
 подпи́шешься) हस्ताक्षर (दस्तखत)  
 कर देना  
 подпи́сывать I (подпи́сыва||ю, -ешь)  
 (+कर्म) हस्ताक्षर (दस्तखत) करना  
 под́пись स्त्री० हस्ताक्षर, दस्तखत  
 подпо́льн||ый -ая, -ое; -ые गुप्त,  
 गैरकानूनी  
 подпо́льщик पु० भूमिगत कार्यकर्ता  
 подрýга स्त्री० सहेली  
 подса́живаться I (подса́жива||юсь,  
 -еюсь) के पास बैठ जाना  
 подсчита́ть I पू० (भवि० подсчита́||ю,  
 -ешь) (+कर्म) हिसाब लगा लेना  
 подто́чить II पू० (भवि० подто́чу,  
 подто́чишь) (+कर्म) कुछ तेज कर  
 लेना, कुतर लेना  
 подúмать I पू० (भवि० подúма||ю,  
 -ешь) विचार कर लेना, सोच लेना  
 подúть I पू० (भवि० подú||ю,  
 -ешь) बहने लग जाना  
 подúшка स्त्री० (सबध व० व० по-  
 дúшек) तकिया  
 подхóдить II (подхо́жу, подхо́дишь)  
 चला आना, अनुकूल (उचित) होना,  
 не подхóдит अनुकूल (उचित) नहीं है  
 подхóдящ||ый, -ая, -се; -ие अनुकूल  
 उचित, ठीक  
 подъéзд पु० प्रवेश-द्वार

подъезжа́ть I (подъезжа́||ю, -ешь)

(क + सप्रदान) (सवार पर) पहुँचना  
(तक)

подъём पु० आरोहण, चढ़ाव; उन्नति

подъехать I पू० (भवि० подъѣд||ю, -ешь) (सवारी पर) पहुँच जाना (तक)

подыша́ть I पू० (भवि० подышу́, подышешь) जरा सास लेना

по́езд पु० (व० व० -á, ट्रेन, (रेल) गाड़ी; ско́рый ~ फास्ट ट्रेन

по́ездка स्त्री० (संबध व० व० по́ездок) यात्रा, सफर, दौरा

по́ехать I पू० (भवि० по́ед||ю, -ешь) चल पड़ना, रवाना हो जाना

пожа́луйста कृपया, मेहरबानी करके

пожа́р पु० आग

пожа́ть I पू० (भवि० пожм||ю, -ёшь) (+ कर्म) ; ~ ру́ку हाथ मिला लेना

пожа́ть I पू० (भवि० пожн||ю, -ёшь) (+ कर्म) (फसल) काट लेना

поже́лание नपु० इच्छा, कामना

поже́лать I पू० (भवि० поже́ла||ю, -ешь) (+ संबंध) इच्छा (कामना) कर देना

поже́лте́ть I पू० (भवि० поже́лте́||ю, -ешь) पीला पड़ जाना

пожи́вать I (пожи́ва́||ешь, -ет) जीना, हाल होना

пожи́мать I (ру́ку) (пожи́ма́||ю, -ешь) (+ कर्म) हाथ मिलाना

поза́втракать I पू० (भवि० позáв-трака||ю, -ешь) नाश्ता कर लेना

позавче́ра क्रियावि० परसों (भूत काल)

позади́ क्रियावि० पीछे

позва́ть I पू० (भवि० позов||ю, -ёшь, भूत० позва́л, -á, -о; -и) (+ कर्म) बुला लेना

позво́лить II पू० (भवि० позво́л||ю, -ишь) अनुमति (इजाजत) दे देना

позвони́ть II पू० (भवि० позвон||ю, -ишь) टेलीफोन कर लेना

по́здн||ий, -ая, -ее; -ие देर मे आया हुआ

по́здно वि० देर हुई है; क्रियावि० देर में

поздо́рово́ваться I पू० (भवि० поздо́ро-ва||юсь, -есться) (स+करण) अभिवादन (नमस्कार, सलाम) कर देना

поздра́вить II पू० (भवि० поздра́влю, поздра́вишь) (+ कर्म) अभिनंदन कर देना, बधाई दे देना

поздравля́ть I (поздравля́||ю, -ешь) (+ कर्म) अभिनंदन करना, बधाई देना

позеле́неть I पू० (भवि० позеле́не́||ю, -ешь) हरा हो जाना

позі́ция स्त्री० स्थिति, हालत

познако́миться II पू० (भवि० позна-ко́млюсь, позакóмишья) (स+करण)

परिचित हो जाना, परिचय कर लेना

позна́ние नपु० ज्ञान

поигра́ть I पू० (भवि० поигра́||ю, -ешь) कुछ खेल लेना

по-инди́йски क्रियावि० भारतीय भाषा मे

по́иски व० व० अन्वेषण, खोज, तलाशी

по-италья́нски क्रियावि० इटालवी (भाषा) मे

пои́ть II (по||ю, -ишь) (+ कर्म) पिलाना



पойтй I पू० ( भवि० पойद||यू, -ешь,  
 भूत० पो||शёл, -шла, -шлѠ; -шли)  
 जाना, चलना  
 пока क्रियावि० अभी, जब तक; ~ не  
 जब तक... न ...  
 показáть I पू० ( भवि० покажý,  
 покажешь ) (+ कर्म ) दिखा देना;  
 показан, -а, -о; -ы कृदंत दिखाया  
 गया  
 показáться I पू० ( भवि० покажýсь,  
 покажешься ) लगना, मालूम होना,  
 दिखाई पडना  
 показывать I (показыва||ю, -ешь)  
 (+ कर्म ) दिखाना; ~ пьёсу नाटक  
 खेलना ( प्रस्तुत करना )  
 показываться I (показыва||юсь, -ешься)  
 दिखाई देना  
 покидáть I (покидá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 छोड़ना, त्याग देना  
 покíнуть I पू० ( भवि० покíн||у,  
 -ешь ) (+ कर्म ) छोड़ देना  
 по-китáйски क्रियावि० चीनी (भाषा) मे  
 покой पु० ( ब० व० नहीं ) शांति, चैन  
 поколénие नपु० पीढ़ी  
 покрывáть I (покрывá||ю, -ешь)  
 (+ कर्म ) ढकना  
 покрывáться I (покрывá||юсь, -ешься)  
 (+ कर्ण ) ओढ़ लेना, ढकना  
 покрýть I पू० ( भवि० покрó||ю,  
 -ешь ) (+ कर्म ) ढंक देना, पокृत,  
 -а, -о; -ы कृदंत आवृत, ढका हुआ  
 покрýться I पू० ( भवि० покрó||юсь,  
 -ешься ) ओढ़ ( ढंक ) लेना  
 покупáтель पु० ग्राहक, खरीदार

покупáть I (покупá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 खरीदना  
 покупка स्त्री० ( ब० व० покупок )  
 खरीद, खरीदारी  
 пол पु० ( व० व० -ы ) फर्श  
 полдень पु० ( संबंध полдня, ब० व०  
 полдни ) दोपहर  
 полє नपु० ( ब० व० -я, संबंध ब० व०  
 -ей ) खेत, क्षेत्र  
 полєв||ой, -ая, -ое; -ые मैदानी, खेती  
 का  
 полєзно वि० लाभदायक  
 полєзн||ый, -ая, -ое; -ые लाभदायक,  
 स्वास्थ्यप्रद  
 полёт पु० उड़ान  
 по-лётнему क्रियावि० ग्रीष्मकालीन-सा  
 поливáть I (поливá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 सींचना, पानी देना  
 полинáть I पू० ( भवि० полинá||ю,  
 -ешь ) रंग उड़ जाना  
 полíтика स्त्री० ( ब० व० नहीं ) राजनीति  
 политíческ||ый, -ая, -ое; -ие राजनीतिक  
 полíться I पू० ( भवि० польётся )  
 ( पानी ) बहा देना, छोड़ देना  
 полицéйск||ый पु०, -ая, -ое; -ие पुलिसमेन  
 поли́ция स्त्री० पुलिस  
 пол́ка स्त्री० ( संबंध ब० व० полѠ )  
 निराई  
 полъилѠ नपु० ( अपरिवर्तनीय ) आधा  
 किलो  
 полковѠдец पु० ( संबंध полковѠдца,  
 ब० व० полковѠдцы ) प्रधान सेनापति  
 полноводн||ый, -ая, -ое; -ые गहरा

полно́та स्त्री० ( व० व० नहीं ) पूर्णता ,  
 सपूर्णता  
 полно́чь स्त्री० ( संबंध पो́луночи, व०  
 व० नहीं ) आधी रात  
 पो́лн||य़ी, -ая, -ое; -ые पूर्ण , भरपूर ,  
 लबालब ; मोटा  
 полови́на स्त्री० आधा  
 поло́жение नपु० परिस्थिति , हालत  
 положи́ть II पू० ( भवि० положи́у,  
 положи́шь ) (+कर्म ) रख देना  
 поло́са स्त्री० ( व० व० पो́лосы, सबध  
 व० व० पो́лос ) धज्जी , पट्टी  
 поло́са́т||य़ी, -ая, -ое; -ые धारीदार  
 पो́лоска स्त्री० (पोलो́са का अल्पार्थक ,  
 सबध व० व० पो́лосок ) धज्जी ,  
 पट्टी  
 полотно́ नपु० ( व० व० полотна, सबध  
 व० व० पो́логен ) लिनन  
 полотня́н||य़ी, -ая, -ое; -ые लिनन का  
 ( गुणवाचक )  
 полтора́ स० वा० डेढ़  
 полукру́г पु० अर्धवृत्त  
 полумра́к पु० ( व० व० नहीं ) धुधलापन  
 полутьма́ स्त्री० ( व० व० नहीं ) धुधलापन  
 получа́ть I (получа́||ю, -ешь) (+कर्म )  
 पाना , प्राप्त ( हासिल ) करना  
 получа́ться I (получа́ется) मिलना  
 получи́ть II पू० ( भवि० получи́у, पो-  
 लूँचिшь ) पा लेना , प्राप्त ( हासिल )  
 कर लेना  
 полча́са पु० ( सबध получа́са ) आधा  
 घटा  
 польза́ स्त्री० उपयोग , भलाई ; в пользу के  
 पक्ष में , के अनुकूल

пользо́ваться I (по́льзу||юсь, -ешься)  
 (+करण) उपयोग ( प्रयोग , इस्तेमाल )  
 करना  
 полюбі́ть II पू० ( भवि० полюблю́, по-  
 лю́бишь ) (+कर्म ) चाहने लगना ,  
 प्रेम करने लगना  
 полюбова́ться I पू० ( भवि० полю-  
 бу́||юсь, -ешься ) सराहना , प्रशंसा  
 करना  
 по́люс पु० ध्रुव  
 поля́на स्त्री० जंगल का खुला मैदान  
 поме́стить II पू० ( भवि० поме́щу,  
 поме́стишь ) (+कर्म ) रख ( बैठा ,  
 लगा ) देना  
 поме́тка स्त्री० (поме́та का अल्पार्थक ,  
 संबंध व० व० поме́ток ) चिन्ह , निशान  
 помеща́ть I (помеща́||ю, -ешь)  
 (+कर्म ) रखना , बैठाना , लगाना  
 помеща́ться I (помеща́||юсь, -ешься)  
 स्थित होना  
 помеще́ние नपु० मकान  
 помещи́к पु० भूस्वामी , जमींदार  
 помещичи́||य़ी, -ья, -ье; -ьи भूस्वामी  
 ( जमींदार ) का ( गुणवाचक )  
 помидо́р पु० टमाटर  
 по́мнить II (по́мн||ю, -ишь) (+कर्म )  
 स्मरण ( याद ) करना ( रखना )  
 помога́ть I (помога́||ю, -ешь) (+संप्रदान)  
 सहायता ( मदद ) करना  
 помолча́ть II पू० ( भवि० (помолчу́,  
 -ишь) ( कुछ देर ) चुप बैठ जाना  
 помо́чь I पू० ( भवि० помогу́, помо-  
 жешь, भूत० помо́г, -ла́, -ло́; -ли́)  
 (+संप्रदान) सहायता ( मदद ) कर देना

помість स्त्री० ( व० व० नहीं ) सहायता ,  
 मदद  
 поміщик पु० सहायक , मददगार  
 помічатися II पू० ( भवि० помч||ўсь,  
 -ійсь ) दौड़ पड़ना  
 потрібнитися II पू० ( भवि० потріб-  
 люсь, потрібимься ) ( +संप्रदान )  
 आवश्यकता ( जरूरत ) पड़ना  
 понеділок पु० सोमवार  
 по-німецьки क्रियावि० जर्मन ( भाषा ) में  
 по-немногу क्रियावि० थोड़ा थोड़ा करके  
 понести I पू० ( भवि० понес||ў, -єшь,  
 भूत० понёс, понесл||д, -о; -и)  
 ( +कर्म ) ले जाना  
 понимати I ( поним||ю, -єшь ) ( +कर्म )  
 समझना  
 по-новому क्रियावि० नये प्रकार ( तरीके )  
 से  
 поправитися II पू० ( भवि० поправ-  
 люсь, поправились ) ( +संप्रदान )  
 पसंद आ जाना  
 поняття नपु० धारणा , विचार , खयाल  
 понятний, -ая, -ое; -ые सुबोध ,  
 सुगम , समझ में आनेवाला  
 прийти I पू० ( भवि० прийм||ў, -єшь )  
 ( +कर्म ) समझ लेना  
 пообідати I पू० ( भवि० пообіда||ю,  
 -єшь ) भोजन कर लेना , खाना खा लेना  
 поодинокі क्रियावि० एक एक करके  
 попадати I ( попада||ю, -єшь ) अपने को  
 पाना ; निशाना मारना  
 папасть I पू० ( भवि० папа||ў,  
 -єшь ) अपने को पा जाना ; निशाना  
 मार देना ; पहुंचना

пополам क्रियावि० आधोआध  
 по-польски क्रियावि० पोलिश ( भाषा ) में  
 поправити II पू० ( भवि० поправлю,  
 поправишь ) ( +कर्म ) ठीक कर देना  
 поправляти I ( поправля||ю, -єшь )  
 ( +कर्म ) ठीक करना  
 по-прежньому क्रियावि० पूर्ववत् , पहले को  
 तरह  
 попросити II पू० ( भवि० попрош||ў,  
 попросишь ) ( +संबंध ) मांग लेना  
 попроситися I पू० ( भवि० попро-  
 ш||юсь, -єсься ) विदा ले लेना  
 популярність स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 लोकप्रियता  
 популярний, -ая, -ое; -ые लोकप्रिय  
 порά क्रियावि० समय आ गया  
 порά स्त्री० समय ; до сих пор अब तक,  
 इस समय तक  
 поработати I पू० ( भवि० поработа||ю,  
 -єшь ) काम कर देना  
 поразити I ( пораз||ю, -єшь ) ( +कर्म )  
 ( आश्चर्य ) चकित करना , अचभे में  
 डालना  
 поразительний, -ая, -ое; -ые आश्चर्य-  
 जनक , चमत्कारपूर्ण  
 поразити II पू० ( भवि० пораж||ю, по-  
 разишь ) ( +कर्म ) ( आश्चर्य ) चकित  
 कर देना  
 порог पु० देहली  
 порода स्त्री० जाति , नस्ल , ( खनिज-  
 विज्ञान में ) चट्टान  
 породиистий, -ая, -ое; -ые अच्छी  
 नस्ल ( किस्म ) का ( गुणवाचक )  
 порт पु० बंदरगाह

पोर्टित् II (पोरचु, पोर्तिश्) (+कर्म)  
 बिगाडना  
 पोर्ट्रेट पु० चित्र. तस्वीर, पोर्ट्रेट  
 पोर्टफेल्य पु० हाथ का बैग, ब्रीफ केस  
 पो-रुस्सकि क्रियावि० रुसी में  
 поручение नपु० सुपुर्द  
 поручить II पू० (भवि० поручу, पो-  
 ручишь) (+कर्म, +संप्रदान) सुपुर्द  
 कर देना  
 порыв पु० झोका, झकोरा  
 порядков॥य्य, -ая, -ое; -ые क्रमवाचक  
 (संख्या)  
 порядок पु० (संबंध порядка, ब० व०  
 порядки) क्रम; по порядку क्रियावि०  
 क्रमशः, क्रमानुसार  
 посадить II पू० (भवि० посажу, पो-  
 садишь) (+कर्म) बो देना; लगा देना  
 осветлеть I पू० (भवि० осветлѣю,  
 -ешь) आलोकित (रोशन) हो जाना  
 посвятить II पू० (भवि० посвящу,  
 посвятíš) (+कर्म, +संप्रदान) समर्पण  
 (भेट, अर्पण) कर देना  
 посев पु० बोवाई  
 поселиться II पू० (भवि० поселюсь,  
 -йшья) बस जाना  
 посёлок पु० (संबंध посёлка, ब० व०  
 посёлки) बस्ती, आबादी  
 посередине क्रियावि० सं० सू० (+संबंध)  
 के बीच  
 посетитель पु० आगंतुक, मुलाकाती  
 посетительница स्त्री० आगंतुक स्त्री,  
 मुलाकाती औरत  
 посетить II पू० (भवि० посетю,  
 посетíš) (+कर्म) देखने आना

посещать I (посещая, -ешь) (+कर्म)  
 देखने आना  
 посещение नपु० भेंट, मुलाकात,  
 उपस्थिति, हाजिरी  
 поселять I पू० (भवि० посѣлю, -ешь)  
 बो देना  
 поскольку क्रियावि० जहा तक, क्योंकि  
 इस लिए  
 поскорее क्रियावि० शीघ्रतर, ज्यादा तेज  
 послать I पू० (भवि० пошлю, -ѣшь)  
 (+कर्म) भेज देना  
 после क्रियावि० सं० सू० (+संबंध)  
 के बाद; — того как सं० बो०  
 के बाद  
 последн॥य्य, -ая, -ее; -ие अंतिम, आखिरी  
 последовательность स्त्री० क्रमबद्धता  
 следовать I पू० (भवि० последую, -  
 -ешь) अनुसरण कर देना  
 следующая नपु० अगला  
 послезавтра क्रियावि० परसों (भवि०)  
 пословица स्त्री० कहावत  
 послужить II पू० (भवि० послужу,  
 послужишь) सेवा कर देना  
 послушать I पू० (भवि० послушаю, -  
 -ешь) (+कर्म) सुन (मान) लेना  
 слышаться II पू० (भवि० слы-  
 шится) सुनाई देना (पड़ना)  
 смертно क्रियावि० मरणोत्तर  
 посмотреть II पू० (भवि० посмотрю,  
 посмотришь) (+कर्म) देख लेना  
 пособие नपु० सहायता, मदद  
 посоветовать I पू० (भवि० посоветую, -  
 -ешь) (+कर्म) परामर्श (सलाह)  
 दे देना

посол пу० ( संबंध पोसल, ब० व० पोसल )  
 राजदूत  
 поспевать I (पोसपेव||यु, -ешь) पकना,  
 तैयार होना, उतरना, गलना  
 посредь क्रियावि० सं० सू० ( +सं०  
 सूचकीय ) मध्य ( बीच ) में  
 пост पु० ( संबंध -á, ब० व० -ы) पद,  
 ओहदा ; चौकी  
 поставить II पू० ( भवि० पोस्तावлю,  
 पोस्ताвишь ) (+कर्म) रख देना,  
 लगा देना ; — пьёсу खेल ( नाटक )  
 प्रस्तुत ( पेश , स्टेज ) कर देना  
 постамент पु० ( मूर्ति का ) आधार, चबूतरा  
 постановка स्त्री० ( संबंध ब० व० पो-  
 становок ) स्टेज करना, प्रबंध करना  
 постараться I पू० ( भवि० पोстарá||युस्य,  
 -ешься ) प्रयत्न कर देना  
 постель स्त्री० बिस्तर, चारपाई, खाट  
 постепенно क्रियावि० धीरे धीरे, आहिस्ता  
 आहिस्ता  
 постесняться I पू० ( भवि० पोстес-  
 ня||युस्य, -ешься ) शरमा जाना  
 постигнуть I पू० ( भवि० पोстигн||यु,  
 -ешь ) (+कर्म) समझ लेना  
 постоянно क्रियावि० निरंतर, बराबर  
 постоянный, -ая, -ое; -ые निरंतर,  
 स्थायी  
 пострадавший, -ая, -ее; -ие घायल,  
 पीड़ित  
 пострадать I पू० ( भवि० पोстрадá||यु,  
 -ешь ) सहना, भुगतना  
 построить II पू० ( भवि० पोстро||यु,  
 -ишь ) (+कर्म) निर्माण कर देना,  
 बना देना

поступать I (पोसुपá||यु, -ешь) व्यवहार  
 करना, बरतना  
 поступить II पू० ( भवि० पोसुपлю,  
 पोसुпишь ) प्रविष्ट ( भरती, दाखिल )  
 हो जाना  
 посуда स्त्री० ( ब० व० नहीं ) बरतन  
 посчитать I पू० ( =считать ) ( भवि०  
 पोсчитá||यु, -ешь ) (+कर्म) मान लेना  
 посылать I (पोसलá||यु, -ешь) (+कर्म)  
 भेजना  
 потемнеть I पू० ( भवि० पोтемнеёт )  
 अंधेरा हो चलना  
 потерпеть II पू० ( भवि० पोтерплю,  
 पोтерпишь ) सह लेना, भुगत लेना  
 потерять I पू० ( भवि० पोтерý||यु,  
 -ешь ) (+कर्म) खो देना  
 потихоньку क्रियावि० धीरे धीरे, चुपके  
 चुपके  
 поток पु० प्रवाह, धारा  
 потолок पु० ( संबंध पोтолкá, ब० व०  
 पोтолкí ) छत  
 потом क्रियावि० पश्चात्, बाद में ( को )  
 потому что सं० बो० क्योंकि, इस लिए कि  
 потонуть I पू० ( भवि० पोтонý, पो-  
 тóнешь ) डूब जाना  
 потребовать I पू० ( भवि० पोтрéбу||यु,  
 -ешь ) (+कर्म) अनुरोध ( माग )  
 कर देना  
 потрудиться II पू० ( भवि० पोгружýсь,  
 पोтрúдишься ) काम कर देना  
 потрясти I पू० ( भवि० पोтряс||यु,  
 -ёшь ) (+कर्म) हिला देना, दहला देना  
 потуги ब० व० प्रयत्न  
 по-узбекски क्रियावि० उजबेक में

по-французски क्रियावि० फ्रासीसी में  
 похвалить II पू० ( भवि० похвалю,  
 похвалишь ) प्रशंसा ( तारीफ ) कर  
 देना  
 по-хінди क्रियावि० हिन्दी में  
 поход पु० मार्च  
 походить II पू० ( भवि० похожy, по-  
 ходишь ) ( कुछ देर ) चलना  
 похожий, -ая, -ее; -ие लघु रूप похож,  
 -я, -е; -и समान, अनुरूप  
 поцеловать I पू० ( भवि० поцелую,  
 -ешь ) (+ कर्म ) चूम लेना  
 поцеловаться I पू० ( भवि० поце-  
 луюсь, -ешься ) चूम लेना  
 почва स्त्री० मिट्टी, जमीन  
 почему क्रियावि० क्यों; —-то किसी  
 कारणवश; —-нибудь किसी कारणवश  
 почёт I पू० ( भवि० почтy, -ёшь )  
 ( आर्प ) सम्मान करना  
 почёт पु० ( ब० व० नहीं ) सम्मान;  
 доска —а सम्मान फलक  
 почётный, -ая, -ое; -ые सम्मानित  
 поживать I ( поживаю, -ешь ) ( आर्ष ) सोना  
 почитать I पू० ( भवि० прочитаю,  
 -ешь ) (+ कर्म ) पढ़ लेना ( कुछ  
 देर ); आर्ष (=सчитать) सम्मान करना  
 почта स्त्री० डाकघर, डाक  
 почтальон पु० डाकिया  
 почты क्रियावि० प्रायः लगभग  
 почувствовать I पू० ( भवि० почув-  
 ствую, -ешь ) (+ कर्म ) अनुभव  
 ( महसूस ) कर लेना  
 поэзия स्त्री० ( ब० व० नहीं ) काव्य,  
 कविता

поэма स्त्री० कविता  
 поэт पु० कवि  
 поэтический, -ая, -ое; -ие काव्यमय,  
 कवित्वपूर्ण  
 поэтичный, -ая, -ое; -ые लघु रूप  
 поэтичен, -на, -но; -ны काव्यमय,  
 कवित्वपूर्ण  
 поэтому क्रियावि० अतएव, इस कारण,  
 इस लिए  
 появиться II पू० ( भवि० появлюсь,  
 появишься ) दिखाई देना  
 появляться I ( появляюсь, -ешься )  
 दिखाई देना  
 пояснить II पू० ( भवि० поясню,  
 -ишь ) (+ कर्म ) स्पष्ट कर देना  
 правда स्त्री० सत्य, सच्चाई; «Правда»  
 'प्राव्दा', एक समाचारपत्र का नाम  
 правдиво क्रियावि० सच्चाई से  
 правдивый, -ая, -ое; -ые सत्यप्रिय,  
 सच्चा, ईमानदार  
 правило नपु० नियम  
 правильно क्रियावि० सही, वि० यह  
 सही है  
 правильность स्त्री० ( ब० व० नहीं )  
 नियमितता  
 правильный, -ая, -ое; -ые सही, ठीक  
 правительство नपु० सरकार  
 право नपु० ( ब० व० права ) अधिकार;  
 по праву अधिकार के अनुसार  
 правый, -ая, -ое; -ые सही, ठीक  
 праздник पु० पर्व, उत्सव, त्योहार  
 праздновать I ( праздную, -ешь )  
 (+ कर्म ) मनाना  
 праздный, -ая, -ое; -ые आलसी, सुस्त

प्ऱाक्तीका स्त्री० ( ब० व० नही ) व्यवहार;  
 на —e व्यवहार में  
 प्ऱाक्तीकसी क़ीयावि० व्यवहारत.  
 प्ऱेब्यवान्ने नपु० ( ब० व० नही )  
 रहना, वास  
 प्ऱेवोस्खोदित् II ( प्ऱेवोस्खोज़्, प्ऱेवोस्-  
 खोदिश् ) ( + कर्म ) बेहतर होना  
 प्ऱेवर्ताति II पू० ( भवि० प्ऱेवर्ताञ्, प्ऱेवर्तादिश् ) ( + कर्म ) परिवर्तित  
 ( परिणत ) कर देना, बदल देना  
 प्ऱेवर्तात्सा I ( प्ऱेवर्ताञ्॥युस्, -ेस्-  
 स्या ) परिवर्तित ( परिणत ) हो जाना,  
 बदल जाना  
 प्ऱेद्वारित्यन॥यि, -ाया, -ोस्; -ये प्ऱार-  
 भिक, प्राथमिक  
 प्ऱेद्वोदित्यत्वो नपु० ( ब० व० नही )  
 नेतृत्व, अगुआई  
 प्ऱेद्विस्लोव्ने नपु० प्ऱस्तावना, भूमिका,  
 प्राक्कथन  
 प्ऱेद्वलाग़ात् I ( प्ऱेद्वलागा॥यु, -ेस् )  
 ( + कर्म, + सप्रदान ) प्ऱस्तुत करना  
 प्ऱेद्वलोज़्ने नपु० सुझाव, प्ऱस्ताव;  
 व्याकरण में वाक्य  
 प्ऱेद्वलोज़्ति II पू० ( भवि० प्ऱेद्वलोज़्, प्ऱेद्वलोज़्दिश् ) ( + कर्म, + सप्रदान )  
 प्ऱस्तुत कर देना  
 प्ऱेद्वमेट पु० विषय; वस्तु  
 प्ऱेद्वपोलोज़्ने नपु० अनुमान  
 प्ऱेद्वपोलोज़्ति II पू० ( भवि० प्ऱेद्व-  
 पोलोञ्, प्ऱेद्वपोलोज़्दिश् ) अटकल  
 लगा देना, अनुमान कर देना  
 प्ऱेद्वप्ऱीयात्ति नपु० उद्यम, कारख़ाना  
 प्ऱेद्वस़ादतल पु० अध्यक्ष, सभापति

प्ऱेद्वस़ादतल्यत्वो नपु० ( ब० व० नही )  
 अध्यक्षता, सभापतिव  
 प्ऱेद्वस़ावितल पु० प्रतिनिधि  
 प्ऱेद्वस़ावित् II पू० ( भवि० प्ऱेद्वस़ावित्, प्ऱेद्वस़ावित्दिश् ) ( + कर्म ) परिचय कराना;  
 प्ऱेद्वस़ावितल, -ा, -ो; -य क़दंत  
 प्रतिनिधित्व किया गया  
 प्ऱेद्वस़ावलने नपु० उपस्थित कराना,  
 अभिनय, नाटक, तमाशा  
 प्ऱेद्वस़ावित्ति ( सोबोयु ) I ( प्ऱेद्वस़ावित्॥यु, -ेस् ) ( + कर्म ) प्रतिनिधित्व करना  
 प्ऱेद्वपुर्ज़ादित् I ( प्ऱेद्वपुर्ज़ादित्॥यु, -ेस् ) ( + कर्म ) चेतावनी देना  
 प्ऱेद्वय़ावित्ति I ( प्ऱेद्वय़ावित्॥यु, -ेस् ) ( + कर्म ) पेश करना ( माग़ ); दिख़ाना  
 प्ऱेद्वय़दुश्चे नपु० गत, पूर्ववर्ती  
 प्ऱेद्वज़्दे क़ीयावि० पहले; — чем स०  
 बो० पहले; — всего पहले, सब से पहले  
 प्ऱेद्वज़्नि॥यि, -ाया, -ोस्; -ये भूतपूर्व  
 प्ऱेक़्लोने नपु० प्ऱशसा, पूजा  
 प्ऱेक़्रासो क़ीयावि० बढ़िया, बहुत अच्छा  
 प्ऱेक़्रासि॥यि, -ाया, -ोस्; -ये सुंदर, ख़ूब-  
 सूरत, बढ़िया  
 प्ऱेक़्रातित्सा II पू० ( भवि० प्ऱेक़्रा-  
 तित्सा ) समाप्त ( ख़त्म ) हो जाना,  
 रुक जाना, बंद हो जाना  
 प्ऱेमिया स्त्री० पारितोषिक, प्ऱीमियम  
 प्ऱेम्य़ेर-मिनिस्त्र पु० प्रधान मंत्री  
 प्ऱेनिया ब० व० ( ए० व० नही ) वाद  
 विवाद, बहस-मुबाहसा  
 प्ऱेओबलादित् I ( प्ऱेओबलादित् ) प्राधान्य  
 ( प्ऱबलता ) होना

преобража́ться I (преобража́||юсь, -ешь-  
 ся) परिवर्तित (रूपांतरित) होना,  
 बदल जाना  
 преобразы́ть II पू० (भवि० (преобра-  
 жу́, преобразы́шь) (+कर्म) बदल  
 देना, परिवर्तित (रूपांतरित) कर  
 देना  
 преобразова́ние नपु० रूप-परिवर्तन,  
 रूपांतर  
 преобразова́тель पु० रूपांतरकार  
 преобразова́ть I पू० (भवि० (преобра-  
 зу́||ю, -ешь) (+कर्म) रूपांतरित  
 (परिवर्तित) कर देना  
 преобразо́вываться I (преобразу́ется)  
 रूपांतरित करना, बदल देना  
 преодоле́ть I पू० (भवि० (преодоле́||ю,  
 -ешь) (+कर्म) विजय (जीत) पा लेना  
 преподава́тель पु० अध्यापक  
 преподне́сти I पू० (भवि० (преподнесу́,  
 -ёшь) (+कर्म) उपहार मे दे देना  
 преля́тствие नपु० बाधा, रुकावट  
 прерва́ть I पू० (भवि० (прерву́, -ёшь)  
 (+कर्म) बीच ही में रोक देना,  
 बात काट देना  
 пресле́довать I (пресле́ду||ю, -ешь)  
 (+कर्म) सताना, अत्याचार करना  
 престо́л पु० सिंहासन  
 претерпева́ть I (претерпева́||ю, -ешь)  
 (+कर्म) सहना, भुगतना  
 при с० सू० (+सं० सूचकीय) के  
 पास; के जमाने में; की उपस्थिति  
 में; के सामने  
 прибави́ть II पू० (भवि० (прибавлю́,  
 прибави́шь) (+कर्म) जोड़ देना

прибега́ть I (прибега́||ю, -ешь) दौड़  
 आना  
 прибежа́ть मिश्र पू० (भवि० (прибе-  
 гу́, прибежи́шь... прибегу́т) दौड़  
 आना  
 приближа́ться I (приближа́||юсь, -ешь  
 ся) निकट (नजदीक, पास) आना  
 прибли́зительно क्रियावि० प्रायः, अनु-  
 मानतः, लगभग  
 прибли́зить II पू० (भवि० (прибли́жу,  
 прибли́зишь) (+कर्म) निकट (नज  
 दीक) पहुंचा देना  
 прибо́й पु० सागर तरंग, लहर (जो तट  
 से टकराती है)  
 прибыва́ть I (прибыва́||ю, -ешь,  
 आ पहुंचना; बढ़ना  
 прибу́ть I पू० (भवि० (прибу́д||ю, -ешь)  
 आ पहुंचना  
 привезти́ I पू० (भवि० (привезу́)  
 -ёшь, भूत० привёз, привез||ла,  
 -ло; -ли) (+कर्म) (सवारी पर) ले  
 आना  
 привести́ I पू० (भवि० (приведу́,  
 -ёшь, भूत० привёл, привел||ла, -о;  
 -и) ले आना (किसी को)  
 привёт पु० अभिवादन, सलाम  
 привётливо क्रियावि० मैत्रीपूर्ण रीति से  
 मिलनसारी से  
 привётствовать I (привётству||ю, -ешь)  
 (+कर्म) अभिवादन (प्रणाम, नमस्ते  
 सलाम) करना  
 привле́кать I (привлека́||ю, -ешь)  
 (+कर्म) आकर्षित करना; - вни-  
 ма́ние ध्यान आकर्षित करना



привлечь I पू० ( भवि० привлекѹ, привлечёшь, भूत० привлёк, привлек||ल्रा, -ल०; -ली) (+कर्म) आकर्षित कर देना

приводить II (привожу, приводишь) (+कर्म) ले आना ( किसी को )

приводиться II (приводится) उद्धृत किया जाना

привозить II (привожу, привозишь) (+कर्म) लाना ( सवारी पर )

привозиться II (привозится) लाया जाना ( सवारी पर )

привыкать I (привыка||ю, -ешь) अभ्यस्त ( आदी ) होना

привыкнуть I पू० ( भवि० привыкн||у, -ешь ) ( क+संप्रदान ) अभ्यस्त ( आदी ) हो जाना

привычка स्त्री० ( संबंध ब० व० привычек ) अभ्यास , आदत

привычный||ый, -ая, -ое; -ые अभ्यस्त

привязать I पू० ( भवि० (привяжу, привяжешь) (+कर्म) बांध देना

пригласить II पू० ( भवि० приглашу, пригласишь) (+कर्म) निमंत्रित ( आमंत्रित ) कर देना

приглашать I (приглаша||ю, -ешь) (+कर्म) निमंत्रित ( आमंत्रित ) करना

приглашение नपु० निमंत्रण , निमंत्रणपत्र

приготовить II पू० ( भवि० пригото-влю, пригото-вишь) (+कर्म) तैयार कर देना

приготовиться II पू० ( भवि० пригото-творюсь, пригото-вишься) तैयारी कर लेना , तैयार हो जाना

приготовлять I (приготовля||ю, -ешь) (+कर्म) तैयार करना

придавать I (прида||ю, -ёшь) (+कर्म) प्रदान करना ; जोड़ना

придать मिश्रण पू० ( देखिये дать) (+कर्म) प्रदान कर देना , जोड़ देना

придворный पु० दरबारी ; придворн||ый, -ая, -ое; -ые दरबारी ( गुणवाचक )

придворн||ый, -ая, -ое; -ые सड़क के किनारे का

придумать I पू० ( भवि० придума||ю, -ешь) (+कर्म) सोच निकालना

приезд पु० आगमन

приезжать I (приезжа||ю, -ешь) आ पहुँचना ( ट्रेन , जहाज इत्यादि से)

приехать I पू० ( भवि० приед||у, -ешь) आ पहुँचना ( ट्रेन , जहाज इत्यादि से)

приём पु० १. स्वागत ; оказа||ть ~स्वागत करना ; २. ~ ( по ра||дио) सुन लेना ( रेडियो पर ) ; ३. प्रणाली

приёмник पु० रेडियो सेट

прижать I पू० ( भवि० прижм||у, -ёшь) (+कर्म) दबा देना ( लेना )

прижимать I (прижим||ю, -ешь) (+कर्म) दबाना

приземлиться II पू० ( भवि० призем-л||юсь, -йшья) उतरना

приземляться I (приземля||юсь, -есься) उतरना

признаваться I (призна||юсь, -есься) स्वीकार करना , मान लेना , कबूल करना

признание नपु० स्वीकार

призывать I (призыв||ю, -ешь) (+कर्म) बुलाना , आवाहन ( अनुरोध ) करना

прийти I पू० भवि० (прид||यु, -ईश्व,  
भूत० परि||शैल, -शल, -शल; -श्लि)  
आ जाना

прийтись I पू० (भवि० придётся, भूत०  
пришлось) फटना; होना, पड़ना

приказ पु० आदेश, हुक्म

приказать I पू० (भवि० прикажу,  
прикажешь) (+संप्रदान) आज्ञा  
(हुक्म) दे देना

приказывать I (приказыва||ю, -ешь)  
(+संप्रदान) आज्ञा (हुक्म) देना

прикрыть I पू० (भवि० прикро||ю,  
-ешь) (+कर्म) ढंक देना; रक्षा  
करना

прилавок पु० (संबंध прилавка, व० व०  
прилавки) कौंटर, दूकान की मेज

прилетать I (прилетá||ю, -ешь) उड़कर  
आना

прилететь II पू० (भवि० прилечу,  
прилетишь) उड़कर आ पहुंचना

применить II पू० (भवि० применю,  
применишь) (+कर्म) लागू कर लेना,  
उपयोग कर लेना

применять I (применя||ю, -ешь) (+कर्म)  
लागू करना, उपयोग करना

применяться I (применяется) (अपने  
को) अनुकूल कर लेना

примёр पु० उदाहरण, मिसाल

примитив||ый, -ая, -ое; -ые आदिम  
приморск||ий, -ая, -ое; -ие समुद्रतटवर्ती

примыкать I (примыка||ю, -ешь) (क  
+संप्रदान) जोड़ना

принадлежать II (принадлеж||ю, -ईश्व)  
(+संप्रदान) स्वामित्व में होना

принести I पू० (भवि० принес||ю,  
-ईश्व, भूत० принёс, принес||ла, -ल; -ली) (+कर्म) ले आना; उत्पन्न  
करना

принижение नपु० निंदा, अपमान

принимать I (принимá||ю, -ешь) (+कर्म)  
स्वीकार करना; लेना; ~участие  
भाग (हिस्सा) लेना

приносить II (приношу, приносишь)  
(+कर्म) लाना

приноситься II (приносятся) लाया  
जाना

принцип पु० सिद्धांत, उसूल

принять I पू० (भवि० приму, при-  
мешь) (+कर्म) स्वीकार कर लेना;  
~участие भाग (हिस्सा) ले लेना,  
~присягу शपथ ले लेना

приобрести I पू० (भवि० приобрет||ю,  
-ईश्व, भूत० приобрёл, приобрел||а,  
-о; -и) (+कर्म) प्राप्त (हासिल)  
कर लेना

приписать I पू० (भवि० припишу,  
припишешь) (+कर्म) जोड़ देना  
(पत्र में)

приписывать I (приписыва||ю, -ешь)  
(+कर्म) जोड़ना (पत्र में)

природа स्त्री० प्रकृति

присвоить II पू० (भवि० присво||ю,  
-ईश्व) (कर्म) हथिया लेना, धारण  
कर लेना; ~имья (звание) का नाम  
(की उपाधि) दिया जाना

прислать I पू० (भवि० пришл||ю, -ईश्व)  
(+कर्म) भेज देना

присмáтривать I (присмáтрива||ю, -ешь)  
 देखभाल करना, निगाह रखना  
 при́стань स्त्री० (संबंध ब० व० प्रि-  
 станей) जहाज़-घाट  
 пристра́ивать I (пристра́ива||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) जोड़ना, इमारत में नया हिस्सा  
 जोड़ना  
 пристро́ить II पू० (भवि० пристро́||ю,  
 -ишь) (+ कर्म) जोड़ देना, इमारत  
 में नया हिस्सा जोड़ देना  
 присту́пíть II पू० (भवि० (приступлю́,  
 присту́пишь) (क+सप्रदान) आरम्भ  
 (शुरू) कर देना, काम में लग जाना  
 присудíть II पू० (भवि० присужу́,  
 прису́дишь) (+ कर्म) देना, प्रदान  
 करना  
 присужда́ть I (присужда́||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) देना, प्रदान करना ;  
 присужде́н, присужден||á, -ó; -ы कृदंत  
 प्रदान किया गया  
 прису́тствовать I (прису́тству||ю, -ешь)  
 उपस्थित (हाजिर) होना  
 прися́га स्त्री० शपथ ; принять́ прися́гу  
 शपथ ले लेना  
 притесне́ние नपु० अत्याचार  
 прито́к पु० सहायक (उप) नदी  
 приучи́ть II पू० (भवि० приучу́, при-  
 учи́шь) (+ कर्म) आदत डालना,  
 आदत डाल लेना  
 приходи́ть II (прихожу́, приходи́шь)  
 आ जाना  
 прице́л पु० लक्ष्य, निशाना ; брать на -  
 निशाना बांधना

причёсыва́ться I (причёсыва||юсь,  
 -ешься) बाल संवार लेना, कंघी कर लेना  
 причíна स्त्री० कारण, वजह  
 прию́т पु० आश्रयस्थान ; अनाथालय  
 приюти́ть II पू० (भवि० приючу́,  
 приюти́шь) (+ कर्म) आश्रय दे देना  
 прия́тно क्रियावि० प्रसन्नता की बात है  
 прия́тн||ый, -ая, -ое; -ые रमणीय,  
 सुहावना, सुखद  
 про सं० सू० (कर्म) के बारे में  
 про́ба स्त्री० परीक्षा, जाच, बानगी, नमूना  
 пробегáть I (пробегá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 के पास से (से होकर) दौड़ना  
 пробежа́ть मिश्रगण पू० (भवि० пробегу́,  
 пробежи́шь... пробегу́т) (+ कर्म)  
 के पास से (से होकर) दौड़ जाना  
 пробивáться I (пробивá||юсь, -ешься)  
 राह निकालना  
 проби́ть I पू० (भवि० пробы́||ю, -ёшь)  
 (+ कर्म) छेद कर देना ; ~ доро́гу  
 राह निकाल लेना  
 про́бовать I (про́бу||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 चखना, स्वाद लेना, आजमाना  
 пробужда́ть I (пробужда́||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) जगाना  
 пробы́ть I पू० (भवि० пробы́д||у, -ешь)  
 रहना, ठहरना  
 провери́ть II पू० (भवि० (проверю́,  
 -ишь) (+ कर्म) जाच लेना, परख लेना  
 проверя́ть I (проверя́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 जाचना, परखना  
 прове́сти I पू० (भवि० прове́д||у́, -ёшь;  
 भूत० прове́л, прове́л||á, -ó; -ы)  
 (+ कर्म) बिता देना, गुजार देना

про́вод पु० (ब० व० -ा) तार  
 прово́дить II पू० (भवि० провожу́,  
 проводи́шь) (+कर्म) विताना ;  
 ~ время समय विताना  
 прово́диться II (прово́дится) कार्यान्वित  
 किया जाना, संचालित किया जाना  
 провожа́ть I (провожа́ю, -ешь)  
 पहुँचाना, साथ साथ जाना  
 прогна́ть II पू० (भवि० прогоню́,  
 прогони́шь) (+कर्म) निकाल देना,  
 भगा देना  
 програ́мма स्त्री० कार्यक्रम  
 прогрессия स्त्री० श्रेणी  
 прогу́лка स्त्री० (संबध ब० व० прогу́-  
 лок) सैर  
 продава́ть I (прода́ю, -ёшь) (+कर्म)  
 बेचना  
 продаве́ц पु० (संबध продава́а, ब०  
 व० продавцы́) विक्रेता, बेचनेवाला  
 прода́ть मिश्रण पू० (देखिये дать) बेच देना  
 продви́жение नपु० बढाव ; प्रगति  
 проде́лка स्त्री० (संबध ब० व० про-  
 де́лок) शैतानी  
 проде́монстрировать I पू० (भवि० про-  
 де́монстри́рую, -ешь) (+कर्म)  
 दिखा देना, प्रदर्शित कर देना  
 продовольстве́н||ый, -ая, -ое; -ые  
 खाद्य संबंधी  
 продо́вольствие नपु० खाद्यपदार्थ, रसद,  
 खुराक  
 продо́лжа́ть I (продо́лжа́ю, -ешь)  
 (+कर्म) जारी रखना  
 продо́лжаться I (продо́лжа́ется) जारी  
 होना

продо́лжение नपु० जारी रखना ; ~ сле-  
 дует जारी रखा जाना, क्रमशः ; в ~е  
 के दौरान (में)  
 проду́кт पु० पदार्थ, उपज, खाद्यपेय  
 पदार्थ  
 проду́кция स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 उत्पादन, पैदावार  
 прое́зжа́ть I (прое́зжа́ю, -ешь) के पास  
 से गुजरना  
 прое́хать I पू० (भवि० прое́д||у, -ешь)  
 (+कर्म) के पास से गुजर जाना  
 прож́ить I पू० (भवि० прожив||у,  
 -ёшь) (+कर्म) निवाह कर लेना  
 про́за स्त्री० (ब० व० नही) गद्य  
 прозвене́ть II पू० (भवि० прозвене́т)  
 बज उठना  
 прозвуча́ть II पू० (भवि० прозвучи́т)  
 गूँज उठना  
 прозра́чн||ый, -ая, -ое; -ые पारदर्शी  
 произведе́ние नपु० काम, रचना, कृति  
 произве́сти I पू० (भवि० произвед||у,  
 -ёшь; भूत० произве́л, произвел||а,  
 -о; -и) (+कर्म) उत्पन्न (पैदा)  
 कर देना  
 производи́ть II (произвожу́, произво-  
 дишь) (+कर्म) उत्पन्न (पैदा) करना;  
 ~ впечатле́ние प्रभाव (असर)  
 डालना  
 произво́дство नपु० उत्पादन, उपज,  
 पैदावार  
 произнес́ти I पू० (भवि० произнес||у,  
 -ёшь; भूत० произне́с, произнес||а,  
 -ло; -ли) (+कर्म) उच्चारण कर  
 देना

«произносить II (произношú, произно-  
 сишь) (+कर्म) उच्चारण करना  
 «произношение नपु० (ब० व० नहीं)  
 उच्चारण  
 «произойти I पू० (भवि० произойдёт,  
 भूत० произошёл) हो जाना, घट  
 जाना  
 «пронсходить II (пронсходит) होना,  
 घटना  
 «пройти I पू० (भवि० пройду, -ёшь;  
 भूत० прошёл, -шла, -шло, -шли)  
 गुजर जाना; के पास से जाना  
 «пролегать I (пролегаёт) लेटना, निकलना  
 «пролетáркский, -ая, -ое; -ие सर्वहारा का  
 «пролетáть I (пролетáю, -ешь) से  
 होकर उड़ना  
 «пролетёт II पू० (भवि० пролечу, про-  
 летíš) से होकर उड़ना  
 «проливáть I (проливáю, -ешь) (+कर्म)  
 बहाना, उड़ेलना, डालना  
 «проложíть II पू० (भवि० проложу,  
 проложíš) (+कर्म) बिछा देना  
 «промелыкнúть I पू० (भवि० промель-  
 кнёт) झलक पड़ना, चमक उठना  
 «промытый, -ая, -ое; -ые कृदत धोया  
 (साफ किया) हुआ  
 «промышленник पु० उद्योगपति  
 «промышленность स्त्री० उद्योग  
 «промышленный, -ая, -ое; -ые औद्यो-  
 गिक  
 «пронесítь I पू० (भवि० пронесúсь,  
 -ёшься; भूत० пронёсся, -неслáсь,  
 -неслóсь; -неслís) जल्दी जल्दी गुज-  
 रना, तेज़ी से गुजरना

«пронíкнуть I पू० (भवि० пронíки||у,  
 -ешь) घुस जाना  
 «проносить II (проношú, проно́сишь)  
 (+कर्म) के पास से ले जाना  
 «проносítься II (проношúсь, проно́-  
 сишься) तेज चलना  
 «пропагандíст पु० प्रचारक  
 «пропадáть I (пропадáю, -ешь) खो  
 जाना, लोप (गायब) हो जाना  
 «прóпасть स्त्री० गह्वर, गड्ढा  
 «просветítельн||ый, -ая, -ое; -ые शैक्ष-  
 णिक  
 «просвещение नपु० (ब० व० नहीं)  
 शिक्षा  
 «прóсека स्त्री० (जंगल में) वृक्षहीन स्थान  
 «просítь II (прошú, прóсишь) (+कर्म  
 + संबंध) मांगना, प्रार्थना करना  
 «прослáвить II पू० (भवि० прослáвлю,  
 прослáвишь) (+कर्म) यश गाना,  
 प्रसिद्ध (मशहूर) बना देना, प्रशंसा  
 (तारीफ) कर देना  
 «прослáвиться II पू० (भवि० прослáв-  
 люсь, прослáвишься) प्रसिद्ध (मश-  
 हूर) हो जाना  
 «прослáвленн||ый, -ая, -ое; -ые प्रसिद्ध,  
 मशहूर  
 «прославлáть I (прославлáю, -ешь)  
 (+कर्म) प्रसिद्ध (मशहूर) बनाना  
 «прослúшать I पू० (भवि० прослúша||ю,  
 -ешь) (+कर्म) सुन लेना; ~ курс  
 पाठ्यक्रम ले लेना  
 «проснúться I पू० (भवि० проснúсь,  
 -ёшься) जाग उठना  
 «проспéкт पु० एवेन्यू

прѳсто क्रियावि० निरा, यो ही  
 прост||ой, -ая, -ое; -ые सरल  
 простѳр पु० विस्तार, खुली जगह  
 простѳрно यहा काफी जगह है  
 простѳрн||ый, -ая, -ое; -ые विशाल,  
 लंबा-चौड़ा  
 простѳता स्त्री० ( ब० व० नहीं ) सरलता,  
 सादगी  
 прострानство नपु० अंतरिक्ष  
 простыня स्त्री० ( ब० व० простыни,  
 संबध ब० व० простынь ) चादर  
 просыпаться I ( просыпá||юсь, -ешься )  
 जागना, नोद खुलना  
 просьба स्त्री० प्रार्थना, माग  
 протека́ть I ( протека́ет ) बहना, गुजरना  
 прѳтив सं० सू० ( +संबध ) के  
 सामने  
 прѳтивник पु० विरोधी, प्रतियोगी ; शत्रु,  
 दुस्मन  
 противоречить II ( противореч||у, -ишь )  
 ( +संप्रदान ) विरुद्ध कहना  
 прѳтяжно धीरे धीरे  
 прѳтяну́ть I पू० ( भवि० прѳтян||у,  
 прѳтянешь ) ( + कर्म ) तान देना, फैला  
 देना  
 профессиона́льн||ый, -ая, -ое; -ые  
 व्यावसायिक, पेशेवर ( गुणवाचक )  
 профе́ссия स्त्री० व्यवसाय, पेशा  
 профе́ссор पु० प्राध्यापक, प्रोफेसर  
 профсо́юз पु० ट्रेड-यूनियन  
 профсо́юзн||ый, -ая, -ое; -ые ट्रेड-  
 यूनियन का ( गुणवाचक )  
 проха́живаться I ( проха́жива||юсь,  
 -ешься ) टहलना, घूमना-फिरना

прохла́дно वि० शीतल ( ठंडा ) है,  
 क्रियावि० ठंडा  
 прохѳд पु० गुजरगाह  
 проходить II ( прохожѳ, прохѳдишь ) ( के  
 पास से ) गुजरना  
 процветание नपु० ( ब० व० नहीं )  
 खिलना  
 процѳнт पु० प्रतिशत, फीसदी  
 процесс पु० प्रक्रिया  
 прѳчее नपु० और, दूसरा ; ме́жду прѳ-  
 чим और बातों के अलावा  
 проче́сть I पू० ( भवि० прочт||у, -еешь,  
 भूत० про||чёл, -чла́, -чло́; -чли́ )  
 ( + कर्म ) पढ़ लेना  
 прочита́ть I पू० ( भवि० прочита́||ю,  
 -еешь ) ( + कर्म ) पढ़ लेना  
 прочи́тывать I ( прочи́тыва||ю, -еешь )  
 ( + कर्म ) पढ़ना  
 прошѳдш||ий, -ая, -ее; -ие भूत, अतीत  
 का ; прошѳдшее नपु० अतीत  
 прѳшлое नपु० अतीत  
 прѳшл||ый, -ая, -ое; -ые विगत, पिछला  
 прѳщай, прѳщайте नमस्ते  
 прѳщаться I ( прѳща́||юсь, -еешься )  
 विदा लेना  
 проя́вить II पू० ( भवि० проявлю́,  
 прояви́шь ) ( + कर्म ) दिखा देना,  
 प्रदर्शित कर देना  
 проя́виться II पू० ( भवि० проявлю́сь,  
 прояви́шься ) दिखा देना, दिखाया  
 ( प्रदर्शित किया ) जाना, प्रकट हो  
 जाना, स्पष्ट हो जाना  
 проя́влять I ( проявля́||ю, -еешь ) ( + कर्म )  
 दिखाना

пруд पु० (संबंध -á, ब० व० -ы)  
 तालाब, तलैया  
 прут पु० (संबंध -á, ब० व० прутья)  
 छड़, छड़ी  
 прутьик पु० (прут का अल्पार्थक) छोटी  
 सी छड़ी  
 прыгать I (прыга||ю, -ешь) उछलना,  
 कूदना  
 прыжок पु० (संबंध прыжкá, ब० व०  
 прыжкí) छलांग, उछाल  
 прямо क्रियावि० सीधे  
 прям||ой, -áя, -óе; -ые सीधा  
 прямоугóльный पु० समकोण चतुर्भुज  
 прятать I (прятч||у, -ешь) (+कर्म)  
 छिपाना  
 прятаться I (прятч||усь, -ешься)  
 छिपना  
 псевдоним पु० उपनाम  
 птица स्त्री० चिड़िया  
 птицефёрма स्त्री० पोल्ट्री फार्म  
 пуб́лика स्त्री० (ब० व० नहीं) पब्लिक  
 публици́ст पु० पत्रकार, पब्लिसिस्ट  
 публицисти́ческ||ий, -ая, -ое; -ие पब्लि-  
 सिस्ट का  
 пугáть I (пугá||ю, -ешь) (+कर्म)  
 डराना, धमकाना  
 пугы́рь पु० (संबंध -я́, ब० व० -я́)  
 बुलबुला  
 пункт पु० केंद्र  
 пунктуáльно क्रियावि० समय पर  
 пуска́й अव्यय (अनुमति या आज्ञासूचक)  
 भले ही, चाहे तो  
 пу́сто क्रियावि० खाली है  
 пуст||ой, -áя, -óе; -ые खाली

пусты́нн||ый, -ая, -ое; -ые निर्जन,  
 वीरान, सुनसान  
 пусты́ня स्त्री० मरुस्थल, रेगिस्तान  
 пусть अव्यय (अनुमति या आज्ञासूचक)  
 भले ही, चाहे तो  
 пу́таница स्त्री० (ब० व० नहीं) उलझन,  
 गड़बड़  
 путешественник पु० यात्री, प्रवासी,  
 मुसाफिर  
 путешествие नपु० यात्रा, सैर, सफर  
 путешествовать I (путешеству||ю, -ешь)  
 यात्रा, (सैर, सफर) करना  
 путёвка स्त्री० (संबंध ब० व० путё-  
 вок) पास (आरामघर या आरोग्यालय  
 के लिए)  
 путь पु० (संबंध -я́, ब० व० -я́) पथ,  
 मार्ग  
 пу́шка स्त्री० (संबंध ब० व० пу́шек)  
 तोप  
 пшени́ца स्त्री० गेहूं  
 пы́лать I (пыла́||ю, -ешь) दहकना,  
 धधकना  
 пы́лать II (пыл||ю, -я́шь); не пы́лит  
 (सड़क पर) धूल नहीं उठती है  
 пы́ль स्त्री० (ब० व० नहीं) धूल  
 пы́льн||ый, -ая, -ое; -ые धूल से भरा  
 пы́таться I (пыта́||юсь, -ешься) प्रयत्न  
 करना  
 пы́тка स्त्री० (संबंध ब० व० пы́ток)  
 यंत्रणा  
 пы́шн||ый, -ая, -ое; -ые ठाठदार  
 शानदार, आलीशान  
 пы́са स्त्री० नाटक

пятилётка स्त्री० (संबंध व० व० пятилёткой) पचवर्षीय योजना  
 пятинадесятилетний, -ая, -ое; -ые पांच मजिला  
 пятница स्त्री० शुक्रवार

## Р р

работа स्त्री० काम  
 работать I (работа||ю, -ешь) काम करना ; ~ на славу अपना काम बढ़िया ढंग से करना  
 работник पु० कार्यकर्ता, कर्मचारी, कामगार, मजदूर  
 работница स्त्री० मजदूरनी, नौकरानी  
 рабочий पु० मजदूर  
 рабочий, -ая, -ее; -ие वि० श्रमिकों का, काम का  
 равнина स्त्री० समतल प्रदेश  
 равнодушный, -ая, -ое; -ые बेपरवाह  
 равноправный, -ая, -ое; -ые समान अधिकारों वाला  
 равный, -ая, -ое; -ые समान, बराबर  
 рад, -а, -о; -ы प्रसन्न, खुश  
 ради स० सू० (+संबंध) के लिए  
 радио नपु० रेडियो  
 радиопередача स्त्री० ब्राडकास्ट  
 радиоприёмник पु० रेडियो सेट  
 радоваться I (раду||юсь, -ешься) (+सप्रदान) प्रसन्न (खुश) होना  
 радостно क्रियावि० प्रसन्नता (खुशी) से  
 радостный, -ая, -ое; -ые प्रसन्न, खुश  
 радость स्त्री० प्रसन्नता, आनंद, खुशी

раз 1. पु० समय ; 2. एक ; 3. क्रियावि० एक बार ; ни -у कभी नहीं ; ещё - फिर एक बार ; много - कई बार , 4. раз स० वो० (=если) यदि , अगर  
 разбежаться मिश्रगण पु० ( भवि० разбежусь, разбежись, разбегутся ) दौड़ना ; बिखरना , उखड़ना  
 разбиваться I (разбивается) टूटना , फूटना  
 разбитый, -ая, -ое; -ые कूटत टूटा , फूटा  
 разве क्रियावि० क्या  
 развеиваться I (развеивается) फहरना  
 развернуться I पु० ( भवि० развернётся ) खुल जाना  
 развёртываться I (развёртывается) खुलना  
 развивать I (развива||ю, -ешь) (♦कर्म) विकसित करना  
 развиваться I (развива||юсь, -ешься) विकसित होना  
 развитие नपु० विकास  
 развить I पु० ( भवि० разовь||ю, -ёшь ) (+कर्म) विकसित कर देना  
 развиться I पु० ( भवि० разовь||юсь -ёшься ) विकसित हो जाना  
 разводить II (развож||у, разводишь) (+कर्म) उगाना ; (पशु) सवर्धन करना  
 развязать I पु० ( भवि० развяж||у, развяжешь ) (+कर्म) खोल देना  
 развязывать I (развязыва||ю, -ешь) (+कर्म) खोलना  
 разговаривать I (разговарива||ю, -ешь) बातें करना



разговор пу० बातचीत, सभाषण ; всту-  
 пать в ~ सभाषण में भाग लेना  
 разгонять I (разгоняю, -ешь) (+कर्म)  
 भगा देना, तितर-बितर कर देना,  
 разгорячиться II पू० (भवि० разгоря-  
 ч||यूस, -йшья) गरमा जाना, उत्तेजित  
 हो जाना  
 разгром пу० (ब० व० नहीं) पराजय,  
 हार, शिकस्त  
 разгромить II पू० (भवि० разгромлю,  
 разгромить) (+कर्म) पराजित कर  
 देना, शिकस्त देना  
 раздавать I (раздаю, -ёшь) (+कर्म)  
 बांटना  
 раздаваться I (раздаётся) सुनाई देना,  
 गूजना  
 раздаться मिश्रण पू० (भवि० разд-  
 ается, раздадутся) गूज उठना, सुनाई  
 देना  
 раздевать I (раздеваю, -ешь) (+कर्म)  
 (किसी का) कपड़ा उतार देना  
 раздеваться I (раздеваюсь, -ешься)  
 (अपना) कपड़ा उतार देना  
 раздел पु० विभाग, भाग, हिस्सा  
 разделить II पू० (भवि० разделю,  
 разделишь) (+कर्म) बाट देना  
 разделять I (разделяю, -ешь) (+कर्म)  
 बांटना  
 раздумье नपु० (ब० व० नहीं) सोच-  
 विचार  
 разжигать I (разжигая, -ешь) (+कर्म)  
 जलाना, भड़काना  
 разливаться I (разливается) बह निक-  
 लना, उमड़ आना

разлить I पू० (भवि० разоль||ю, -ёшь)  
 (+कर्म) डाल देना, छलका देना  
 разлит-ся I पू० (भवि० разольётся)  
 बह निकलना, उमड़ना, छलक उठना  
 различать I (различаю, -ешь) (✎ कर्म)  
 भेद (फर्क) करना  
 различаться I (различается) भेद (फर्क)  
 होना  
 различный, -ая, -ое; -ые भिन्न ;  
 разложить II पू० (भवि० разложу,  
 разложушь) (+कर्म) बिछा देना  
 разлучать I (разлучаю, -ешь) (✎ कर्म)  
 विलग (जुदा) करना  
 разлучить II पू० (भवि० разлуч||ю,  
 -ишь) (+कर्म) विलग (जुदा) कर देना  
 размах पु० (ब० व० नहीं) विस्तार,  
 फैलाव  
 размер पु० नाप, पैमाना  
 разница स्त्री० (ब० व० नहीं) भेद,  
 अंतर, फर्क  
 разнообразный, -ая, -ое; -ые विविध,  
 विभिन्न, तरह तरह का  
 разносить II (разношу, разносишь)  
 (+कर्म) पहुँचाना, ले आना  
 разносгорони||й, -ая, -ее; -ие बहुमुखी  
 разноцветный, -ая, -ое; -ые बहुरंगा,  
 रंगबिरंगा  
 разный, -ая, -ое; -ые विभिन्न, विविध  
 разобрать I पू० (भवि० разбер||ю, -ёшь)  
 (+कर्म) समझ लेना  
 разобраться I पू० (भवि० разбер||юсь,  
 -ёшья) समझ जाना  
 разорвать I पू० (भवि० разорв||ю,  
 -ёшь) (+कर्म) फाड़ डालना

разорение नपु० विनाश, बरबादी  
 разориться II पू० ( भवि० разор||юсь,  
 -йшья) सर्वनाश हो जाना, बरबाद हो  
 जाना, दीवाला निकल जाना  
 разослать I पू० ( भवि० разошл||ю,  
 -ёшь) (+ कर्म) जगह जगह भेज देना  
 разрабатывать I (разрабатыва||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) पर काम करना, का अध्ययन  
 करना  
 разработать I पू० ( भवि० разработа||ю,  
 -ешь) (+ कर्म) बना लेना, तैयार  
 कर लेना  
 разрезать I पू० ( भवि० разреж||ю,  
 -ешь) (+ कर्म) काट देना  
 разрешить II पू० ( भवि० разреш||ю,  
 -йшь) (+ कर्म) अनुमति (इजाजत)  
 देना  
 разрушать I (разруша||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) नाश (तबाह) करना  
 разрушить II पू० ( भवि० разруш||ю,  
 -ишь) (+ कर्म) नाश (तबाह) कर  
 देना  
 разум पु० ( व० व० नहीं ) बुद्धि, समझ  
 разъярить II पू० ( भवि० разъяр||ю,  
 -йшь) (+ कर्म) क्रोधित ( गुस्सा )  
 कर देना  
 район पु० जिला, क्षेत्र  
 районн||ый, -ая, -ое; -ые क्षेत्रीय, जिले  
 का  
 рама स्त्री० चौखटा, चौखट  
 ранить II पू० ( भवि० рани||ю, -ишь)  
 (+ कर्म) घायल कर देना  
 ранн||ий, -ая, -ее; -ие प्रातःकालीन,  
 प्रारंभिक, पूर्वकालीन

рано क्रियावि० समय से पहले  
 раньше क्रियावि० पहले  
 расклинуться I पू० ( भवि० расклинется)  
 पसर जाना, फैल जाना  
 раскрываться I (раскрывается) खुलना  
 расписание नपु० समय-सारिणी,  
 टाइम-टेबुल  
 расписать I पू० ( भवि० распиш||ю,  
 распишешь) (+ कर्म) रंगना  
 расположен, -а, -о; -ы कृदन्त स्थित  
 расположить II पू० ( भवि० располож||ю,  
 расположишь) (+ कर्म) व्यवस्थित  
 कर देना  
 расположиться II पू० ( भवि० распо-  
 лож||юсь, -йшья) अपना स्थान जमा  
 लेना  
 распространение नपु० ( व० व० नहीं )  
 प्रसार, फैलाव  
 распространить II पू० ( भवि० рас-  
 простран||ю, -ишь) (+ कर्म) फैला देना  
 распространиться II पू० ( भवि० рас-  
 пространится) फैल जाना  
 распространять I (распространя||ю,  
 -ешь) (+ कर्म) बांटना  
 рассвет पु० उषा, भोर  
 рассевать I (рассеива||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) चीरना, छितराना, ( भीड )  
 तितर-वितर कर देना  
 рассказ पु० कहानी  
 рассказать I पू० ( भवि० расскаж||ю,  
 расскажешь) (+ कर्म, + संप्रदान) बता  
 देना  
 рассказывать I (рассказыва||ю, -ешь)  
 (+ कर्म, + संप्रदान) बताना

рассмáтривать I (рассмáтрива||ю, -ешь)  
(+ कर्म) ध्यान से देखना ; विचार  
करना

расспáшивать I (расспáшива||ю,  
-ешь) (+ कर्म) प्रश्न पूछना

расста́ваться I (расста||юсь, -ёшься)  
विदा (अलग) होना

расста́влиять I (расста́вля||ю, -ешь)  
(+ कर्म) ठीक से रखना

рассто́яние नपु० अंतर, फासला, दूरी  
рассту́питься II पू० (भवि० рассту́-  
лится) विदा हो जाना

раста́ять I पू० (भवि० растá||ю, -ешь)  
पिघल जाना

расте́ние नपु० पौधा, वनस्पति

рас́ть I (раст||ý, -ёшь) बड़ा होना,  
उगना

расти́тельность स्त्री० ( व० व० नहीं )  
पेड़-पौधे, वनस्पति

расцве́тáть I (расцве́таёт) फूलना, खिलना  
расши́рить II पू० ( भवि० расши́р||ю,  
-ишь) (+कर्म) बढ़ा देना, विस्तृत  
कर देना

расши́рять I (расширя́||ю, -ешь)  
(+कर्म) बढ़ाना, विस्तृत करना

расши́ряться I (расширя́ется) बढ़ना,  
विस्तृत होना

рационализа́ция स्त्री० ( व० व० नहीं )  
नवीकरण, उन्नयन, सुधार

ребёнок पु० (सबध ребёнка, व० व०  
ребя́та) शिशु, बच्चा

ребя́та व० व० बाल-बच्चे

реве́ть I (рев||ý, -ёшь) गरजना

ревни́во क्रियावि० ईर्ष्या से, डाह से

революционе́р पु० क्रांतिकारी

революцио́нный, -ая, -ое; -ые क्रांति-  
कारी

револю́ция स्त्री० क्रांति

регуля́рно क्रियावि० नियमित रूप से,  
बाकायदा

редё́ть I (редё́ет) विरल होना

редк||ий, -ая, -ое; -ие विरल, विरला,  
अनूठा

ре́зать I (ре́ж||ю, -ешь) (+कर्म) चीरना,  
काटना

ре́заться I (ре́жется) कटना ; ( दात )  
निकलना

резиде́нция स्त्री० वासस्थान

ре́зк||ий, -ая, -ое; -ие तेज, तीखा,  
कठोर, सख्त

ре́зко क्रियावि० तेजी से

результáт पु० परिणाम, फल, नतीजा

ре́зьба स्त्री० नक्काशी

ре́ка स्त्री० ( व० व० ре́ки ) नदी

реконстру́ировать I, II पू० ( वर्त० और  
भवि० реконстру́иру||ю, -ешь )  
(+ कर्म) पुनर्निर्माण कर देना

ре́ли́квия स्त्री० अवशेष

ре́льс पु० ( रेल की ) पटरी

ремёсла́нник पु० कारीगर, दस्तकार

ремесло́ नपु० ( व० व० реме́сла,  
सबध व० व० реме́сел ) शिल्प, दस्त-  
कारी, धंधा

ремонти́ровать I (ремонти́ру||ю, -ешь)  
(+ कर्म) मरम्मत करना

ре́па स्त्री० शलगम

репре́ссия स्त्री० दमन, दबाव

репроду́ктор पु० लाउड-स्पीकर

ресница स्त्री० बरौनी ( का एक बाल )  
 республика स्त्री० जनतंत्र  
 рецепт पु० नुसखा  
 речн||ой, -ая, -ое; -ые नदी का ( गुण-  
 वाचक )  
 речь स्त्री० ( संबंध व० व० речей ) भाषण,  
 वक्तृता ; वक्तृत्वशक्ति  
 решать I ( решá||ю, -ешь ) ( + कर्म )  
 ( समस्या ) सुलझाना, हल करना  
 решаться I ( решá||юсь, -ешься ) निर्णय  
 ( फैसला ) करना  
 решение नपु० निर्णय, फैसला  
 решимость स्त्री० ( व० व० नहीं ) दृढता  
 решительно क्रियावि० दृढतापूर्वक  
 решить II पू० ( भवि० реш||у, -ишь )  
 ( + कर्म ) हल कर देना, निश्चय  
 कर देना  
 решиться II पू० ( भवि० реш||усь,  
 -ишься ) हल कर लेना ; निश्चय  
 कर लेना, हिम्मत कर लेना  
 рёять I ( реёт ) तेजी से ( जोर से )  
 बहना, चलना ( हवा का ), लहरना  
 рёв पु० ( व० व० नहीं ) गर्जना  
 рис पु० चावल  
 рисование नपु० ( व० व० नहीं )  
 चित्रकला  
 рисовать I ( рисú||ю, -ешь ) ( + कर्म )  
 चित्र बनाना  
 рисов||ый, -ая, -ое; -ые चावल का  
 ( गुणवाचक )  
 рисунок पु० ( संबंध рисунка, व० व०  
 рисунки ) चित्र, तसवीर  
 ритм पु० ताल

робётъ I ( робé||ю, -ешь ) डरना,  
 सकुचाना  
 ровно क्रियावि० ठीक, बराबर  
 ровн||ый, -ая, -ое; -ые समतल, हमवार  
 род पु० कुल ; जाति, मूल, वंश ;  
 व्याकरण में लिंग  
 родина स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 मातृभूमि  
 родители व० व० ( ए० व० नहीं )  
 माता-पिता  
 родиться II, II पू० ( वर्त० और भवि०  
 родится ) जन्म लेना, पैदा होना  
 родн||ой, -ая, -ое; -ые जन्म का, सगा ;  
 मातृ ( भापा आदि )  
 рождать I ( рождá||ю, -ешь ) ( + कर्म )  
 जन्म देना, उत्पन्न करना  
 рождаться I ( рождá||юсь, -ешься )  
 जन्म लेना, पैदा होना  
 рождение नपु० जन्म, प्रसूति, पैदाइश  
 рожь स्त्री० ( संबंध ржи, व० व०  
 नहीं ) रई  
 роза स्त्री० गुलाब  
 розáрий पु० गुलाब का बगीचा  
 розов||ый, -ая, -ое; -ые गुलाबी  
 роль स्त्री० ( संबंध व० व० ролей )  
 भूमिका, पार्ट  
 роман पु० उपन्यास  
 романс पु० रोमांस  
 роптáть I ( ропщú, ропщешь ) शिकायत  
 करना  
 росá स्त्री० ( व० व० róсы ) ओस  
 роскош||ый, -ая, -ое; -ые विलासी,  
 ऐयाश ; प्रचुर, समृद्ध  
 róскошь स्त्री० विलास, शान, ठाठ

ро́сл||ый, -ая, -ое; -ые लंबा, दीर्घकाय  
 ро́ссийск||ый, -ая, -ое; -ие रूसी  
 ро́ст पु० (ब० व० नहीं) वृद्धि; क्र०  
 ро́т पु० (संबंध र्ता, ब० व० र्त्य)  
 मुंह  
 ро́ща स्त्री० वृक्ष समूह, झुरमुट  
 ро́яль पु० प्यानो  
 руба́нок पु० (संबंध руба́нка, ब० व०  
 руба́нки) रंदा  
 руба́шка स्त्री० (संबंध ब० व०  
 руба́шек) कमीज  
 руба́ж पु० (संबंध -á, ब० व० -й, )  
 सीमा, सरहद; за — о́м विदेश में  
 ру́бинов||ый, -ая, -ое; -ые माणिक  
 (लाल) का (गुणवाचक)  
 ру́бить II (рубу́ю, ру́бишь) (+ कर्म)  
 काटना, छांटना, गिराना (पेड़)  
 ру́бль पु० (संबंध ру́бля, ब० व०  
 ру́бли) रूबल  
 ру́гать I (руга́ю, -ешь) (+ कर्म)  
 गाली देना, घुड़कना, बुरा-भला  
 कहना  
 ру́да स्त्री० (ब० व० ру́ды) कच्ची धात  
 ру́жьё नपु० (ब० व० ру́жья,  
 संबंध ब० व० ру́жьи) वटूक  
 ру́ка स्त्री० (ब० व० ру́ки) हाथ, बांह,  
 बाजू; пожима́ть ру́ку हाथ मिलाना  
 ру́ководитель पु० नेता, प्रधान,  
 संचालक, अध्यापक  
 ру́ководи́ть II (руково́жу, руково́дишь)  
 (+ करण) निर्देशित करना, नेतृत्व  
 करना, प्रबंध करना; पर्यवेक्षण  
 करना  
 ру́ководство नपु० नेतृत्व, संचालन

ру́копись स्त्री० पांडुलिपि, हस्तलेख  
 ру́ль पु० (संबंध руля́, ब० व० руля́)  
 पतवार, सुक्कान, स्टीयरिंग ह्वील  
 ру́мян||ый, -ая, -ое; -ые गुलाबी  
 ру́сс||ый, -ая, -ое; -ие वि० रूसी  
 ру́ССко-англи́йск||ый, -ая, -ое; -ие  
 रूसी-अंग्रेजी  
 ру́с||ый, -ая, -ое; -ые सुनहरे बालों  
 वाला  
 ручеёк पु० (संबंध ручейка́, ब० व०  
 ручейки́; ручей का अल्पार्थक)  
 छोटा सोता  
 руче́й पु० (संबंध ручья́, ब० व०  
 ручьи́, संबंध ब० व० ручьёв)  
 सोता, झरना  
 ру́чка स्त्री० (संबंध ब० व० ру́чек)  
 लेखनी, कलम  
 ру́ба स्त्री० मछली  
 ру́бак पु० (संबंध -á, ब० व० -и)  
 मछुआ  
 ру́бка स्त्री० (संबंध ब० व० ру́бок.  
 ру́ба का अल्पार्थक) छोटी मछली  
 ру́боло́в पु० मछुआ  
 ру́боло́вн||ый, -ая, -ое; -ые मछली  
 पकड़ने का  
 ру́боло́вство नपु० (ब० व० नहीं)  
 मछलीमारी  
 ру́нок पु० (संबंध ру́нка, ब० व०  
 ру́нки) बाजार, मंडी  
 рыса́к पु० (संबंध -á, ब० व० -и)  
 दुलकी चाल चलनेवाला  
 ры́ть I (ро́ю, -ешь) खोदना  
 ри́омка स्त्री० (संबंध ब० व० ри́омок)  
 जाम

ряд पु० (ब० व० -ई, ) पांत, कतार,  
माला  
рядом क्रियावि० समीप, निकट,  
आसपास, करीब, बगल में

## С с

с, со सं० सू० ( + करण ) के साथ,  
( + संबंध ) से  
сад पु० (ब० व० -ई ) बाग  
садиться II (сажусь, садисься) बैठना  
садовник पु० माली, बागवान  
садовод पु० उद्यान-विद्या-विशारद  
садоводство नपु० (ब० व० नहीं)  
उद्यान-विद्या, बागवानी  
садовый, -ая, -ое; -ые उद्यान-विद्या  
विषयक; जोतने योग्य  
сажать I (сажаю, -ешь) ( + कर्म )  
रोपना, लगाना  
салат पु० सलाद  
сам, -а, -о; -и सर्व० स्वयं, खुद  
самобытный, -ая, -ое; -ые मौलिक  
самовластье नपु० (ब० व० नहीं)  
(आप) निरंकुशता  
самодержавие नपु० (ब० व० नहीं)  
निरंकुश शासन  
самодетельность स्त्री० (ब० व०  
नहीं) शौकिया कला  
самолёт पु० विमान, हवाई जहाज  
самостоятельно क्रियावि० स्वावलंबन  
से, बिना सहायता के  
самый, -ая, -ое; -ые सर्व० (विशेषण  
के साथ) सबसे; -तम; यही;  
वही; ठीक

санаторий पु० आरोग्यालय  
сани व० व० (ए० व० नहीं; संबंध  
ब० व० саней) बर्फ-गाड़ी, स्लेज  
сапóг पु० (सबध ब० व० -ई,  
संबंध ब० व० сапóг) बूट  
сатирик पु० व्यंग-लेखक  
сатирически, -ая, -ое; -ие व्यंगप्रधान  
сáлар पु० चीनी, शक्कर  
сбегать I पू० (भवि० сбéга||ю, -шь)  
दौड़ पड़ना  
сближаться I (сближá||юсь, -ешься)  
समीप आना; मैत्री होना, घनिष्ठ  
परिचय होना  
сблизиться II पू० (भवि० сблйж||усь,  
сблизисься) मैत्री हो जाना;  
घनिष्ठ परिचय हो जाना  
сбывáться I (сбывáется) सच (सही)  
निकलना  
свадьба स्त्री० (सबध ब० व० свадеб)  
विवाह  
сваляться II पू० (भवि० स्वाлюсь,  
свалишься) गिर जाना (पड़ना)  
сведения ब० व० सूचना, समाचार,  
जानकारी  
свежесть स्त्री० (ब० व० नहीं) ताज़गी  
свеж||ий, -ая, -ее; -ие ताज़ा  
свежó वि० ठंड (पड़ती) है  
свергнуть I पू० (भवि० свергн||у,  
-ешь) उलट देना, उतार देना  
свержение नपु० उलटना, उतारना  
сверкание नपु० झिलमिल, चमक  
сверкать I (сверкаёт) ( + करण )  
झिलमिलाना, चमकना  
сверху क्रियावि० ऊपर से

свет पु० ( व० व० नहीं ) प्रकाश  
 समार  
 светать I (светает) ( अकृतृक ) पौ  
 फटना, उजाला होना  
 светить II (свечу, светишь) चमकना,  
 रोशनी देना  
 светиться II (светится) चमकना,  
 रोशन होना  
 светлеть I (светлеет) खुलना, साफ  
 होना ( आकाश का )  
 светло वि० रोशन है  
 светловолосый, -ая, -ое, -ые मुनहरे  
 बालोंवाला  
 светлый, -ая, -ое, -ые आलोकित,  
 रोशनीदार, उज्ज्वल, चमकीला  
 светофор पु० ट्रैफिक बत्तिया  
 свеча स्त्री० ( व० व० свечки, सब्ब  
 व० व० свечей ) मोमबत्ती  
 свёкла स्त्री० ( व० व० नहीं ) चुकंदर  
 свидание नपु० भेट, मुलाकात, दो  
 свидания नमस्ते, खुदा हाफिज  
 свисток पु० ( सब्ब свистка, व० व०  
 свистки ) सीटी; давать - सीटी  
 बजाना  
 свиток पु० ( सब्ब свитка, व० व०  
 свитки ) लच्छा, बंडन  
 свобода स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 स्वतंत्रता, आजादी  
 свободно क्रियावि० सुगमता से,  
 धारा-प्रवाह  
 свободный, -ая, -ое; -ые स्वतंत्र,  
 आजाद, रिक्त, खाली

свободолюбивый, -ая, -ое; -ые  
 स्वतंत्रताप्रेमी  
 свод पु० मेहराब  
 сводка स्त्री० ( संबंध व० व० сводок )  
 विज्ञप्ति  
 сводить, -я, -ё; -я सर्व० अपना  
 свойство नपु० गुणविशेष, खासियत  
 своротить II पु० ( भवि० сворочу,  
 своротишь ) ( + कर्म ) हटा देना  
 свыше क्रियावि० से अधिक ( ज्यादा )  
 связан, -а, -о; -ы कृदंत सबद्ध  
 связать I पु० ( भवि० свяжy,  
 свяжешь ) ( + कर्म ) सबद्ध कर  
 देना, बांध देना, जोड़ देना  
 связывать I (связываю, -ешь)  
 ( + कर्म ) सबद्ध करना, बाधना,  
 जोड़ना  
 связь स्त्री० संबंध, संपर्क  
 святый, -ая, -ое, -ые सत  
 священник पु० पादरी  
 священный, -ая, -ое; -ые पवित्र  
 сгореть II पु० ( भवि० сгорю, -ишь )  
 जल जाना  
 сдавать I (сдаю, -ёшь) ( + कर्म,  
 + संप्रदान ) देना, सौंपना, -  
 экзамен परीक्षा उत्तीर्ण करना,  
 इम्नहान पास करना  
 сдать मिश्रगण पु० ( देखिये дать )  
 ( + कर्म ) दे देना, सौंप देना, -  
 экзамен परीक्षा उत्तीर्ण कर देना,  
 इम्नहान पास कर देना  
 сдаться मिश्रगण पु० ( देखिये дать )  
 ( + संप्रदान ) आत्मसमर्पण कर  
 देना, हथियार रख देना

сд́ача स्त्री० ( ब० व० नहीं ) रेजगारी  
сде́лать I पू० ( भवि० сде́ла||ю, -ешь )

कर देना , बना देना

сде́латься I पू० ( भवि० сде́ла||юсь, -ешься ) बन जाना , हो जाना

сде́ржанность स्त्री० ( व० व० नहीं )  
सयम

сде́ржать II पू० ( भवि० сде́ржу, сде́ржишь ) ( + कर्म ) सगर्थन  
कर देना , सह लेना ; - обеща́ние  
वचन पालना

себе́я निजवाचक सर्व० अपने को  
се́вер पु० ( ब० व० नहीं ) उत्तर  
се́верн||ый, -ая, -ое; -ые उत्तरी  
се́веро-за́пад पु० उत्तर-पश्चिम  
сего́дня क्रियावि० आज  
сего́дняшн||ый, -ая, -ое; -ие आज का  
се́динá स्त्री० ( व० व० се́дины )  
सफेद वाल , सफेदी

сезо́н पु० ऋतु , मौसम  
сейча́с क्रियावि० आज  
секре́т पु० रहस्य , राज  
секрета́рь पु० (संग्र० секретар||я, ब० व० -я) सचिव , सेक्रेटरी  
секу́нда स्त्री० सेकंड  
селе́ние नपु० ग्राम , गाव , देहात  
се́ло नपु० ( ब० व० се́ла ) ग्राम , गाव ,  
देहात  
се́льск||ый, -ая, -ое; -ие ग्रामीण ,  
देहाती  
сельскохо́зяйственн||ый, -ая, -ое; -ые  
कृषि संबंधी

сельсовете́ पु० (=се́льский совет)  
ग्रामीण सोवियत

семе́йн||ый, -ая, -ое; -ые पारिवारिक  
семе́йн||ый, -ая, -ое; -ие सप्तवर्षीय

семе́я स्त्री० ( ब० व० се́мья,  
संबंध व० व० семе́й ) परिवार

се́мя नपु० (संबंध се́мени, ब० व० се́мена  
संबंध व० व० семе́я ) बीज

се́но नपु० ( ब० व० नहीं ) सूखी घास  
се́ра स्त्री० ( व० व० नहीं ) गंधक

серде́чн||ый, -ая, -ое; -ые हार्दिक  
сердце́н||ый, -ая, -ое; -ые क्रोधी ,  
गुस्सैल , चिड़चिड़ा

се́рдце नपु० ( व० व० се́рдца , संबंध  
ब० व० се́рдце ) हृदय , दिल  
серебри́ться II (серебри́тся) चांदी की  
तरह चमकना

серебро́ नपु० ( ब० व० नहीं ) चांदी  
серебра́н||ый, -ая, -ое; -ые चांदी का  
сере́дина स्त्री० मध्य

се́р||ый, -ая, -ое; -ые भूरा , खाकी ;  
धुधला

сере́зно क्रियावि० गंभीरता से , सजीदगी  
से

сере́зн||ый, -ая, -ое; -ые गंभीर ,  
सजीदा

се́ссия स्त्री० अधिवेशन  
сестра́ स्त्री० ( व० व० се́стры ,

संबंध व० व० се́стер ) बहन  
сесть I पू० ( भवि० се́д||ю, -ешь )

बैठ जाना  
се́ть स्त्री० ( संबंध व० व० се́тей )

जाल  
се́ять I (се́ю, -ешь ) ( + कर्म ) बोना

сжечь I पू० ( भवि० сожгу́, сожжешь )  
( + कर्म ) जला देना , जला डालना



сжимать I (сжимá||ю, -ешь) ( + कर्म )  
 दबाना, सिकोड़ना  
 сжиматься I (сжимá||юсь, -ешься)  
 दबना, सिकुड़ना  
 сзати क्रियावि० पीछे, पीछे से  
 сидеть II (сиджү, сидишь) बैठना  
 сила स्त्री० शक्ति, ताकत, जोर, из  
 всех сил पूरी शक्ति (ताकत)  
 के साथ  
 сильнѣе वि० (-ѣй) क्रियावि० अधिक  
 शक्तिशाली, ज्यादा ताकतवर,  
 ज्यादा ताकत से  
 сильно क्रियावि० जोर से  
 сильн||ый, -ая, -ое, -ые शक्तिशाली  
 जोरदार  
 символ पु० प्रतीक  
 симметрический||ый, -ая, -ое, -ие नमित,  
 यथाप्रमाण  
 симпатія स्त्री० महानुभूति, हृदय  
 синеть I (синѣет) नीला पड़ना  
 син||ый, -ая, -ое, -ие नीला  
 сирота पु० स्त्री० ( व० व० сироты,  
 संबंध व० व० сирот ) अनाथ, यतीम  
 система स्त्री० प्रणाली, पद्धति  
 систематический, -ая, -ое, -ие क्रियावि०  
 क्रमबद्ध, बाकायदा  
 ситцев||ый, -ая, -ое, -ие छोट का  
 сияние नपु० चमक, झलक, उज्ज्वलता  
 сиять I (сия||ю, -ешь) चमकना, झलकना  
 сказать I पू० ( भवि० скажү,  
 скажешь ) ( + कर्म, + मप्रदान )  
 कह देना, बता देना  
 сказка स्त्री० ( संबंध व० व० сказок )  
 कहानी, परीकथा

сказочно क्रियावि० कल्पनातीत रीति से  
 сказочн||ый, -ая, -ое, -ые कल्पनातीत,  
 परीकथा का सा ; самое сказочное  
 बिल्कुल परीकथा  
 скала स्त्री० ( व० व० скалы )  
 चट्टान  
 скамья स्त्री० ( व० व० скамьи,  
 संबंध व० व० скамей ) बेच जैसा  
 скатерть स्त्री० ( संबंध व० व०  
 скатертей ) मेजपोश  
 сквер पु० चौक, बाग  
 сквозь स० सू० ( + कर्म ) मे से  
 होकर  
 скитаться I (скитá||юсь, -ешься)  
 भटकना, मारा मारा फिरना  
 склад पु० भंडार, गोदाम  
 складывать I (складыва||ю, -ешь)  
 ( + कर्म ) तह करना ; रखना  
 склон पु० उतार, ढलान  
 сколько क्रियावि० कितना  
 скорбь स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 शोक, रंज  
 скорѣе (-ѣй) वि० क्रियावि० शीघ्रतर,  
 जल्दी  
 скоро क्रियावि० शीघ्र, जल्दी,  
 तेजी से  
 скор||ый, -ая, -ое, -ые शीघ्र, तेज,  
 जल्द  
 скот पु० ( संबंध -а, व० व० नहीं )  
 पशु, मवेशी  
 скотоводство नपु० ( व० व० नहीं )  
 पशुपालन  
 скрашивать I (скрашива||ю, -ешь)  
 ( + कर्म ) चमकाना, सजाना

скре́шивать I (скре́шива||ю, -ешь)  
 ( + कर्म ) मिश्र जाति ( दोगली  
 नस्ल ) पैदा करना  
 скри́пка स्त्री० ( संबंध ब० व०  
 скри́пок ) वायोलिन  
 скромность स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 नम्रता, विनयशीलता  
 скромн||ый, -ая, -ое; -ые नम्र,  
 विनयशील  
 скрýтн||ый, -ая, -ое; -ые मौनावलबी,  
 गभीर  
 скульптор पु० मूर्तिकार  
 скульпту́ра स्त्री० मूर्ति, मूर्तिकला  
 скульпту́рн||ый, -ая, -ое; -ые मूर्तिकला  
 संबंधी  
 скýчно क्रियावि० नीरस रूप से,  
 वि० यह नीरस है, दिलचस्प नहीं है  
 сла́бо क्रियावि० निर्बलता ( कमजोरी ) से  
 сла́б||ый, -ая, -ое; -ые निर्बल, कमजोर  
 сла́ва स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 कीर्ति, प्रसिद्धि, ख्याति  
 сла́вн||ый, -ая, -ое; -ые कीर्तिमान,  
 प्रसिद्ध, विख्यात  
 славя́нск||ый, -ая, -ое; -ие स्लाव  
 сла́дк||ый, -ая, -ое, -ие मीठा  
 сла́дкое नपु० मिठाई ( खाना खाने के  
 बाद ) ; на - मिठाई के रूप में  
 сла́дость स्त्री० मिठास  
 сле́ва क्रियावि० बायें  
 слегка́ क्रियावि० कुछ  
 следы́ть II ( слежу́, следи́шь ) ( за +  
 करण ) निगाह ( नजर ) रखना,  
 पीछा करना ; निगगनी ( देखभाल )  
 करना

ле́довать I ( сле́ду||ю, -ешь ) ( за +  
 करण ) पीछे जाना ; как сле́дует  
 जैसा कि इससे स्पष्ट होता है ( परिणाम  
 निकलता है )  
 сле́дующ||ый, -ая, -ое; -ие अगला  
 слеза́ स्त्री० ( व० व० слёзы )  
 आसू  
 слезть I पू० ( भवि० слез||у, -ешь )  
 उतर जाना  
 слета́ть I ( слета́||ю, -ешь ) उड़ने उड़ते  
 नीचे आना  
 слёт पु० सम्मेलन, रैली, बैठक, सभा  
 сли́ва स्त्री० बेर  
 сли́вов||ый, -ая, -ое; -ые बेर का  
 ( गुणवाचक )  
 сли́шком क्रियावि० अत्यधिक, बहुत,  
 ज्यादा  
 слова́рь पु० ( सवध -я, व० व०  
 -я ) शब्द-संग्रह, शब्दकोष  
 сло́вно स० वो० मानो, जैसे कि  
 сло́во नपु० ( व० व० -а ) शब्द,  
 взять - भाषण करने उठना  
 сложи́ть II पू० ( भवि० сло́жу,  
 сло́жншь ) ( - कर्म ) निर्माण कर  
 देना, रख देना, रचना कर देना  
 сло́жн||ый, -ая, -ое; -ые जटिल,  
 पेचीदा  
 слома́г I पू० ( भवि० слома́||ю,  
 -ешь ) ( + कर्म ) तोड़ देना  
 ( डालना )  
 слон पु० ( संघ -а, व० व० -ы )  
 हाथी  
 слоне́нок पु० ( सवध слоне́нка, व०  
 व० слоне́на ) हाथी का वच्चा

служащий, -ая, -се; -не सेवा (नौकरी)  
 करनेवाला . पु० कर्मचारी  
 служба स्त्री० सेवा, काम, नौकरी;  
 поступить на службу काम पर  
 जाना  
 служить II (служиу, служишь) सेवा  
 (नौकरी) करना  
 случай पु० संयोग, स्थिति, प्रसंग,  
 घटना, अवसर: в данном случае  
 इस (ऐसी) स्थिति में  
 случайно क्रियावि० संयोग से,  
 इत्फाक से  
 случайный, -ая, -ое; -ые आकस्मिक,  
 संयोग का, इत्फाक का  
 случаться I (случается) होना, घटना  
 случиться II पू० (бви० случится)  
 हो जाना, घट जाना  
 слушатель पु० श्रोता, सुननेवाला  
 слушать I (слушаю, -ешь) (+ कर्म)  
 सुनना  
 слушаться I (слушаюсь, -ешься)  
 (+ संबध) मानना, आज्ञा पालन  
 करना  
 слышать II (слышу, -ишь) (, कर्म)  
 सुन लेना, слыш[ен, -на, -но;  
 -ны वृद्धन सुना हुआ  
 слышаться II (слышится) सुनाई देना  
 (पडना)  
 смекнуть I पू० (бви० смекнуу,  
 -ёшь) समझ बैठना, समझ जाना  
 смело क्रियावि० साहस से, हिम्मत से  
 смелость स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 साहस, हिम्मत

смелый, -ая, -ое; -ые साहसी,  
 हिम्मती, दिलेर  
 смельчак पु० (सबध -а, ब० व०  
 -и) साहसी, निर्भीक, निडर,  
 बेधडक  
 смена स्त्री० पहरे की बदली; पाली  
 сменить II पू० (भवि० сменю,  
 сменишь) (+ कर्म) बदल देना,  
 बदलावदली कर देना  
 сменять I (сменяю, -ешь) (+ कर्म)  
 बदलना  
 смеркаться I (смеркается) अकर्तृक  
 दिन ढलना (छिपना, मुदना)  
 смертельно क्रियावि० जानलेवा  
 смерть स्त्री० (सबध ब० व०  
 смертей) मृत्यु; на волосок от  
 смерти मृत्यु के अति निकट, मौत का  
 सिर पर नाचना (खेलना)  
 смех पु० (ब० व० नहीं) हंसी  
 смеяться I (смеюсь, -ёшься) हँसना  
 смолкнуть I पू० (भवि० смолкнуу,  
 -ешь) चुप हो जाना  
 смородина स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 एक प्रकार का करौदा  
 смотр पु० निरीक्षण, मुआयना  
 смотреть II (смотрю, смотришь)  
 (+ कर्म) (की ओर) देखना  
 смочь I पू० (भवि० смогу, сможешь)  
 सकना  
 смуглый, -ая, -ое; -ые सावला  
 смутно क्रियावि० अस्पष्टता से  
 смутный, -ая, -ое; -ые अस्पष्ट,  
 धुंधला  
 смущение नपु० परेशानी, घबडाहट

смысл पु० (ब० व० नहीं) अर्थ, मानी  
 смыть I पु० (भवि० смó||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) धुल जाना, धो डाला  
 जाना, मिटना  
 смягчѣть II पु० (भवि० смягч||у,  
 -ишь) (+ कर्म) नरम कर देना,  
 शाल कर देना  
 снаряжение नपु० (ब० व० नहीं)  
 सामग्री, साज-सामान  
 сначала क्रियावि० आरंभ में, पहले, शुरू में  
 снег पु० (ब० व० -а) हिम, बर्फ  
 снежн||ый, -ая, -ое; -ые बर्फीला  
 снѣгу क्रियावि० नीचे से  
 снимать I (снимá||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 फोटो उतारना (खीचना), उतारना  
 (कपड़ा आदि)  
 снова क्रियावि० नये से, फिर से  
 сноп पु० (संवध -а, ब० व० -ы)  
 पुला  
 сносить II (сношú, сносишь) (+ कर्म)  
 ले आना  
 снять I पु० (भवि० снимú, снѣ-  
 мешь) (+ कर्म) फोटो उतार  
 (खीच) देना, उतार देना (कपड़ा  
 आदि)  
 собáка स्त्री० कुत्ता  
 собесѣдник पु० सभाषण (बातचीत)  
 करनेवाला  
 собирáть I (собира́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 बटोरना, इकट्ठा करना  
 собирáться I (собира́||юсь, -ешься)  
 इरादा होना (करना), तैयार  
 करना, ... को होना, इकट्ठा होना,  
 जमा होना

соблюде́ние नपु० (ब० व० नहीं)  
 पालन, अनुसरण  
 собóл||ий, -ья, -ье; -ьи सेबल का  
 (गुणवाचक)  
 собóр पु० गिरजाघर  
 собра́ние नपु० ? सभा, बैठक;  
 २ संग्रह, - сочинéний सपूर्ण ग्रंथ  
 संग्रह  
 собрáть I पु० (भवि० собер||у,  
 -ёшь) (+ कर्म) बटोर लेना,  
 इकट्ठा कर लेना  
 собрáться I पु० (भवि० собер||усь  
 -ёмся) एकत्र (इकट्ठा) हो  
 जाना  
 собствéнн||ый, -ая, -ое; -ые अपना,  
 निजी  
 собы́тие नपु० घटना  
 совершáть I (совершá||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) करना, पूरा करना  
 совершáться I (совершáется) होना,  
 घटना  
 совершéнно क्रियावि० पूर्णतया, बिल्कुल  
 совершéнн||ый, -ая, -ое; -ые उत्तम  
 совершéнство नपु० उत्तमता  
 совершéнствовать I (совершéнству||ю,  
 -ешь) (+ कर्म) सुधारना, उत्तम  
 बनाना, बढ़ाना  
 совершѣть II पु० (भवि० соверш||у,  
 -ишь) (+ कर्म) कर देना, पूरा  
 कर देना  
 совéг पु० परामर्श, सलाह  
 совéтовать I (совéту||ю, -ешь) (+ कर्म,  
 + संप्रदान) परामर्श (सलाह)  
 देना

советск||ый, -ая, -ое; -ие सोवियत  
(गुणवाचक)

Советский Союз सोवियत संघ

совещание नपु० सम्मेलन

современник पु० समसामयिक,  
समकालीन

современн||ый, -ая, -ое; -ые आधुनिक,  
समसामयिक

совсем क्रियावि० पूर्णतया, बिल्कुल  
совхоз पु० राजकीय फार्म, सोवखोज  
совхозн||ый, -ая, -ое; -ые राजकीय फार्म  
का (गुणवाचक)

согласие नपु० स्वीकृति, अनुमति,  
मंजूरी

согласиться II पू० ( भवि० соглаш|усь,  
согласи|шься ) स्वीकार कर लेना

согласно स० सू० ( + संप्रदान ) के  
अनुसार, के अनुकूल

согн|уться I पू० ( भवि० согни|усь,  
-ёшься ) झुक जाना, मुड जाना,  
टेढा हो जाना

содержание नपु० ( व० व० नहीं )  
विषय-सूची, अनुक्रमणिका,

содержать II (содер|жит) ( + कर्म )  
मे होना ( आना )

соединение नपु० जोड, मेल, मयोग

соединить II पू० ( भवि० соедини|ю,  
-ишь ) ( + कर्म ) जोड देना,  
एकत्रित कर देना

соединять I (соедини|ю, -ешь)  
( + कर्म ) जोडना, मिलाना, एकत्रित  
करना

соединяться I (соединя|ется) जुडना,  
एकत्रित होना

сожале|ние नपु० खेद, पछतावा,  
अफसोस

созда|вать I (созда|ю, -ёшь) ( + कर्म )  
निर्माण ( रचना ) करना, बनाना,  
उत्पन्न करना

созда|ваться I (созда|ётся) उत्पन्न  
( पैदा ) होना, निर्माण होना, बनना  
создан, -а, -о; -ы कृदन्त निर्मित,  
रचित, स्थापित

созда|ние नपु० निर्माण, रचना,  
स्थापना

созда|ть मिश्रगण पू० ( देखिये дать )  
( + कर्म ) निर्माण ( रचना,  
स्थापना ) कर देना, बना देना

созида|ние नपु० निर्माण, रचना

созрева|ть I (созрева|ет) पकना

сойти I पू० ( भवि० сойд|ю, -ёшь,  
भूत० со|шёл, -шла, -шло; -шли )  
( स + संबंध ) नीचे उतर जाना

сойти|сь I पू० ( भवि० сойд|юсь,  
-ёшься, भूत० со|шёлся, -шлась,  
-шлось; -шлись ) ( स + करण )  
मिल जाना, एकत्रित हो जाना

сокол पु० बाज

сокраще|ние नपु० काट-छांट, कटौती

солда|н पु० सैनिक, सिपाही

солда|тск||ый, -ая, -ое; -ие सैनिकी,  
सिपाही का (गुणवाचक)

соли|ст पु० सोलोइस्ट

соли|стка स्त्री० (संबंध व० व०  
соли|сток ) सोलोइस्ट स्त्री

солнечн||ый, -ая, -ое; -ые सूरज का,  
धूपहला, उजला

солн|це नपु० सूरज

соловѣй पु० (सवध सоловь||य, ब०  
व० -य, सवध ब० व० -ёв)

बुलबुल

соль स्त्री० नमक

сомкнѹть I पू० (भवि० сомкн||य, -ёшь) (+कर्म) बंद करना,  
मूदना, भींचना

сомневáться I (сомневá||युсть, -ешься)

संदेह (शक) करना

сомнѣние नपु० सदेह, शक

сон पु० (सवध сна, ब० व० сны)  
नींद; सपना; видѣть - सपना  
देखना

сообщѣние नपु० विवरण, सूचना,  
रिपोर्ट; дѣлать - विवरण (रिपोर्ट)  
प्रस्तुत करना

сообщить II पू० (भवि० сообщ||य, -йшь) (+कर्म, +सप्रदान) सूचना  
दे देना

сооружѣние नपु० निर्माण, रचना

сопоставлять I (сопоставля||यु, -ешь)  
(+कर्म) मिलाना, तुलना करना

сопровождать I (сопровождá||यु, -ешь)  
(+कर्म) साथ जाना

сорáтник पु० साथी, सहयोगी

сорвáть I पू० (भवि० сорв||य, -ёшь)  
(+कर्म) तोड़ देना, नाकाम कर  
(बना) देना

сорт पु० (ब० व० сортá) श्रेणी,  
किस्म

сосѣд पु० (संबंध ब० व० -ей)  
पड़ोसी

сосѣдн||ий, -яя, -ее; -ие पाश्चवर्ती,  
पड़ोसी, बगलवाला

сóсенка स्त्री० (соснá का अल्पार्थक;  
संबंध ब० व० сóсенок) छोटा  
सनोबर

сosláть I पू० (भवि० сошлú,  
сошлѣшь) (+कर्म) निर्वसित  
(निष्कासित) कर देना

соснá स्त्री० (ब० व० сóсны,  
सवध ब० व० сóсен) सनोबर

состáв पु० बनावट, ढाँचा, -  
комáнды अमला, टीम, कर्मचारी वर्ग

состáвить II पू० (भवि० состáвлю,  
состáвишь) (+कर्म) बना देना,  
रच देना, तैयार कर देना

состáвленн||ый, -ая, -ое; -ые कृदंत  
का बना हुआ, से निर्मित

составлять I (составля||यु, -ешь)  
(+कर्म) रचना, बनाना

состояние नपु० स्थिति, अवस्था, दशा,  
हालत

состоятельн||ый, -ая, -ое; -ые श्रुती,  
दौलतमंद

состояться II पू० (भवि० состоятcя)  
(आयोजित) होना

состязáние नपु० प्रतियोगिता

сóтня स्त्री० (संबंध ब० व० сóтен)  
शतक, सैकड़ा

сотрúдник पु० कामगार, कर्मचारी,  
सहकर्मचारी

сотрúдничать I (сотрúднича||यु, -ешь)  
सहयोग करना, साथ साथ काम  
करना, हाथ बंटाना

сохранѣние नपु० (ब० व० нѣи)  
संरक्षण, बचाव

сохранить II पू० ( भवि० сохрани||ю, -йшь ) ( -!- कर्म ) सुरक्षित रखना , वचा लेना

сохраниться II पू० ( भवि० сохрани||юсь, -йшья ) वच जाना , सुरक्षित रहना

сохранять I (сохрани||ю, -ешь) ( -!- कर्म ) वचाना , संरक्षण करना , रखना

социалистический, -ая, -ое; -ие समाजवादी

сочетание नपु० मेल , गिलाफ

сочетаться I (сочастается) ( -!- करण ) मिल जाना , मेल खाना

сочинение नपु० रचना , लेख-संग्रह , स्वर-रचना

сочинять I (сочини||ю, -ешь) ( -!- कर्म ) रचना , लिखना

сочный, -ая, -ое; -ые रसदार , रसीला

сочувствие नपु० ( व० व० नहीं ) सहानुभूति , समवेदना , हृदयदर्दी

сочувствовать I (сочувствую||ю, -ешь) ( -!- सप्रदान ) सहानुभूति ( हृदयदर्दी ) दिखाना

союз पु० संघ

союзный, -ая, -ое; -ые सघीय . सघ का ( गुणवाचक )

спальный स्त्री० ( संबंध व० व० спален ) शयन-कक्ष , सोने का कमरा

спартаковец पु० ( संबंध спаргá-ковца, व० व० спартаковцы ) 'स्पार्ताक' क्रीड़ा संस्था का सदस्य , 'स्पार्ताक' खिलाड़ी

спасать I (спаса||ю, -ешь) ( + कर्म ) बचाना , रक्षा ( हिफाजत ) करना

спасаться I (спаса||юсь, -ешься) वचना

спасибо धन्यवाद , शुक्रिया

спасти I पू० ( भवि० спас||ю, -ёшь ) ( -!- कर्म ) वचा लेना

спасти I पू० ( भवि० спас||юсь, -ёшья ) वच जाना

спать II (сплю, спишь) सोना

спелый, -ая -ое; -ые परिपक्व , पक्का तैयार

сперва क्रियावि० प्रथमतः , पहले

спеть I पू० ( भवि० спо||ю, -ёшь ) ( -!- कर्म ) गाना , सुनाना

специалист पु० विशेषज्ञ

специальность स्त्री० व्यवसाय , पेशा

специальный, -ая, -ое; -ые विशेष , खास

спешить II (спеш||ю, -йшь) जल्दी करना , जल्दी में होना

списать I पू० ( भवि० спиш||ю, -ёшь ) ( + कर्म ) प्रतिलिपि

( नकल ) कर देना

список पु० ( संबंध списка, व० व० списки ) सूची , तालिका

спичечный, -ая, -ое, -ые दियासलाई का ( गुणवाचक )

спичка स्त्री० ( संबंध в० व० спичек ) दियासलाई

сподвизник पु० साथी , सहकर्मी , सहयोगी

спокойно क्रियावि० शांति में

спокойный, -ая, -ое; -ые शान्त शांतचित्त

спорить II (спор||ю, -ишь) वादविवाद  
 (वहम मुबाहसा) करना  
 спорн||ый, -ая, -ое; -ые विवादास्पद  
 спорт पु० (ब० व० नहीं) क्रीड़ा,  
 खेल-कूद  
 спортивн||ый, -ая, -ое; -ые क्रीडा  
 (खेलकूद) का (गुणवाचक)  
 спортклуб पु० (= спортивный клуб)  
 खेलकूद-क्लब  
 спортсмен पु० खिलाडी  
 спортсменка स्त्री० (सबध ब० व०  
 спортсменок) खिलाडिन  
 способность स्त्री० क्षमता, योग्यता  
 способствовать I (способству||ю, -ешь)  
 (+ सप्रदान) योग देना, सहायता  
 देना, प्रोत्साहन देना  
 správa क्रियावि० दाहिने  
 справедлив||ый, -ая, -ое; -ые न्यायप्रिय,  
 न्यायपूर्ण  
 správochn||ый, -ая, -ое; -ые पूछताछ  
 का (गुणवाचक)  
 спрашивать I (спрашива||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) पूछना  
 спросить II पू० (भवि० спрошу,  
 спросишь) (+ कर्म) पूछ लेना  
 спрятать I पू० (भवि० спрячу,  
 -ешь) (+ कर्म) छिपा लेना  
 спрятаться I पू० (भवि० спряч||усь,  
 -есть) छिप जाना  
 спускаться I (спуска||юсь, -есть)  
 (+ संबंध) नीचे उतरना  
 спуститься II पू० (भवि० спущусь,  
 спустишься) (+ संबंध) नीचे  
 उतर आना

спустя सं० सू० (+ कर्म) के पश्चात्  
 (बाद)  
 спутник पु० सहायत्री, सहचारी,  
 हमराही  
 сражаться I (сража||юсь, -есть)  
 (+ कर्म) लड़ना  
 сражение नपु० लड़ाई  
 сразиться II पू० (भवि० сражусь,  
 сразись) (+ कर्म) लड़ना,  
 लड़ाई में भाग लेना  
 сразу क्रियावि० एकदम, एकसाथ  
 среда स्त्री० (ब० व० среды)  
 १. वातावरण, २. बुधवार  
 среди सं० सू० (+ संबंध) मध्य  
 (में), बीच (में), दरमियान  
 среднеазиатск||ый, -ая, -ое; -ие मध्य  
 एशियाई (गुणवाचक)  
 средневеков||ый, -ая, -ое; -ые  
 मध्ययुगीन  
 средн||ый, -ая, -ее; -ие मध्य  
 средство नपु० साधन  
 срок पु० अवधि, मियाद  
 срочно क्रियावि० शीघ्र, जल्दी, फौरन  
 собраться II (собр||юсь, -ишь)  
 (+ कर्म) झगड़ना  
 сюда स्त्री० ऋण, उधार, कर्ज  
 ссылка स्त्री० निर्वासन  
 ставить II (ста||влю, ста||вишь)  
 (+ कर्म) रखना, लगाना  
 ставиться II (ста||вится) रगमच पर  
 लाया जाना, स्टेज किया जाना  
 стадион पु० क्रीड़ांगण, स्टेडियम  
 стадо नपु० (ब० व० стада) गल्ला,  
 रेवड़, झड़



стаба́н पु० गिलाम

сталинграде́ц पु० (सबध сталингра́дца,  
ब० व० сталингра́дцы) स्तालिनग्राद  
वासी

сталингра́дск||ий, -ая, -ое, -ие  
स्तालिनग्राद का (गुणवाचक)

ста́ль स्त्री० इस्पात, फौलाद

ста́льн||ой, -ая, -ое, -ые स्पाही,  
फौलादी

станови́ться II (становлю́сь, станó-  
вишья) (+ कर्ण) होना, चलना

стано́к पु० (सबध станка́, ब० व०  
станки́) खराद, मशीनी औजार

ста́нция स्त्री० स्टेशन

ста́ра́тельно क्रियावि० लगन में,  
परिश्रम से, अध्यवसाय में

ста́ра́ться I (ста́ра||юсь, -ежься) प्रयत्न  
(कोशिश) करना

ста́ре́йш||ий, -ая, -ее; -ие प्राचीनतम,  
वृद्धतम

ста́ре́йшина पु० डीन

ста́ри́к पु० (सबध -а, ब० व० -и)  
बूढ़ा

ста́рина स्त्री० (ब० व० नहीं)  
प्राचीनकाल, पुराना जमाना

ста́ринн||ый, -ая, -ое; -ые प्राचीन,  
पुराना

ста́ру́ха स्त्री० बर्द्धा

ста́рш||ий, -ая, -ее; -ие ज्येष्ठ, बड़ा  
ста́р||ый, -ая, -ое; -ые बृद्ध, बूढ़ा,

पुराना

ста́туя स्त्री० मूर्ति, प्रतिमा

ста́ть I पू० (भवि० ста́н||у, -есть)  
(+ कर्ण) होना

ста́тья स्त्री० (सबध ब० व०  
ста́те́й) लेख

ста́я स्त्री० झुड़

ста́ять I पू० (भवि० ста́ет) गल जाना,  
पिघल जाना

ста́вол पु० (सबध -а, ब० व० -ы)  
तना, थड

сте́кло नपु० (ब० व० сте́кла,  
सबध ब० व० сте́кол) शीशा,  
काच

сте́кла́нн||ый, -ая, -ое; -ые शीशे  
(काच) का (गुणवाचक)

сте́лющ||ийся, -аяся, -еется; -иется  
रेगता हुआ

сте́мнеть I पू० (сте́мне́ет) (अकर्तृक)

अधेरा हो चलना, साझ हो जाना  
сте́на स्त्री० (ब० व० сте́ны) दीवार  
сте́нд पु० पुस्तकों की अलमारी,  
सूचना-फलक

сте́нка स्त्री० (सबध ब० व०  
сте́нок, сте́на का अल्पार्थक) छोटी  
दीवार

сте́пень स्त्री० (सबध ब० व० сте́пеней)

अश, सीमा, в ка́кой ~и किस  
अश में, किस सीमा तक

сте́нь स्त्री० (सबध ब० व०  
сте́ней) स्तेप

стипе́ндия स्त्री० छात्र-वृत्ति

сти́хать I (сти́ха́ет) शान (धीमा,  
चुप) होना

сти́хи ब० व० कविता

сти́хотворе́ние नपु० कविता, काव्य

сто́г पु० (ब० व० сто́га, सबध  
ब० व० -ов) टाल, ढेर

стоить II (сто́||ю, -ишь) मूल्य  
 ( दाम, कीमत ) होना ; स्कóлько  
 стóнт? ( इस का ) मूल्य क्या है ?  
 стол पु० ( संबंध -á, व० व० -ы ) मेज  
 столéтие नपु० शताब्दी  
 стóлик पु० ( стол का अल्पार्थक )  
 छोटी मेज  
 столíца स्त्री० राजधानी  
 столóвая स्त्री० भोजनालय  
 стóлько क्रियावि० इतना, उतना  
 столáр पु० ( संबंध -á, व० व० -ы )  
 बढई  
 сторонá स्त्री० ( व० व० стóроны,  
 सबध व० व० сторóн ) ओर,  
 दिशा, तरफ  
 сторонник पु० समर्थक, तरफदार  
 стоáть II (сто||ю, -ишь) खड़ा होना  
 страдáние नपु० कष्ट, तकलीफ  
 страдáть I (страдá||ю, -ешь) सहना,  
 बर्दाश्त करना  
 странá स्त्री० ( व० व० стрáны )  
 भूमि, देश  
 страни́ца स्त्री० पृष्ठ, पन्ना, सफ़्हा  
 stráнно क्रियावि० विचित्र ( अजीब )  
 ढग से  
 stráнствие नपु० मटरगस्ती, सैरसपाटा,  
 घूमना-फिरना, भटकना  
 stráнствовать I (стрáнству||ю, -ешь)  
 घूमना-फिरना, यात्रा करना  
 stráстно क्रियावि० उत्कटता से, तन्मयता  
 से, भावुकता से, लालसा से  
 stráстн||ый, -ая, -ое; -ые उत्कट,  
 तीव्र, तन्मय, भावुक

страсть स्त्री० ( सबध व० व०  
 страстéй ) लालसा, अनुराग,  
 अभिलाषा, भावुकता  
 стратéг पु० स्ट्रैटेजिस्ट  
 stráшно क्रियावि० भयकर रूप में,  
 ( мне ) स्तáло — मैं डर गया  
 stráшн||ый, -ая, -ое; -ые भयकर,  
 डरावना  
 стрелá स्त्री० ( व० व० стрéлы )  
 बाण, तीर  
 стрéлка स्त्री० ( सबध व० व०  
 стрéлок ) सूई, काटा ( घड़ी का )  
 стрелáть I (стрелá||ю, -ешь) गोली  
 ( तीर ) चलाना  
 стремíться II (стремлóсь, стремíшься)  
 प्रयत्न ( कोशिश ) करना  
 стремлéние नपु० इच्छा, आकांक्षा, चेष्टा  
 стрóгáть I (стрóгá||ю, -ешь) ( - : कर्म )  
 रदा फेरना  
 стрóг||ий, -ая, -ое; -ие कठोर, तीव्र,  
 कडा, सख्त  
 стрóго क्रियावि० कठोरता से, सख्ती से  
 строéние नपु० रचना, बनावट, गठन  
 стрóитель पु० निर्माता  
 стрóительн||ый, -ая, -ое; -ые निर्माण  
 सबधी  
 стрóительство नपु० निर्माण-कार्य  
 стрóить II (стрó||ю, -ишь) ( - : कर्म )  
 निर्माण करना, बनाना  
 стрóиться II (стрóнтся) निर्माण होना,  
 बनना, बनाया जाना  
 стрóй पु० १. पात, कतार, вступáть в  
 — पात में शामिल होना ; २ ( व०  
 व० नहीं ) व्यवस्था, प्रणाली

стройн||ый, -ая, -ое; -ые गुर्दीय,  
 सुरचित, सुगठित  
 стрókа स्त्री० ( व० व० строки )  
 पंक्ति, चरण, कतार  
 стрóчка स्त्री० ( стрókа का प्रत्ययार्थक,  
 सबंध व० व० стрóчек ) पवित्र,  
 चरण, कतार  
 стрóйка स्त्री० ( стрóя का प्रत्ययार्थक  
 संबंध व० व० стрóек ) पत्नी-सी  
 धार, फव्वारा  
 струнá स्त्री० ( व० व० струны )  
 तार, तंतु  
 струя स्त्री० ( व० व० струи )  
 धार, धारा, फव्वारा  
 студéнт पु०, -ка स्त्री० ( गवश्च  
 व० व० студéнтск ) विद्यार्थी,  
 विद्यार्थिनी, अङ्ग्रेजीपुट  
 студéнческ||ый, -ая, -ое; -ие विद्यार्थी  
 का ( गुणवाचक )  
 студéнчество नपु० ( समुदायवाचक  
 मजा ) विद्यार्थी समुदाय  
 стул पु० ( व० व० стулья ) कुर्सी  
 ступéнь स्त्री० सीढ़ी; स्तर  
 стучáть II ( стуч||у́, -йшь ) मटमटाना  
 сты́дно वि० शर्म की बात है  
 суббóта स्त्री० शनिवार  
 судíть II ( сужу́, суди́шь ) ( १ कर्म )  
 मुकदमा चलााना, गगान करना,  
 खेल में रेफरी होना  
 судно नपु० ( व० व० суда ) जहाज  
 судохóдн||ый, -ая, -ое; -ые जहाजरानी  
 के योग्य  
 судьбá स्त्री० ( व० व० судьбы, सबंध  
 व० व० судьб ) भाग्य, दैव, किस्मत

судья पु० ( व० व० судьи, सबंध  
 व० व० судей ) न्यायाधीश  
 сýмерки व० व० ( ए० व० नहीं;  
 मगध व० व० сýмерек ) धुधलका,  
 झुटपुटा  
 сýмма स्त्री० रकम, जोड़, योग  
 сýмочка स्त्री० ( सबंध व० व०  
 сýмочек ) बैग, थैली  
 сýмрак पु० ( व० व० नहीं ) धुधलका,  
 झुटपुटा  
 суп पु० ( व० व० -ы ) शोरवा, सूप  
 сýрòв||ый, -ая, -ое; -ые कठोर, कडा,  
 गन्ध  
 сýтки व० व० ( ए० व० नहीं,  
 सबंध व० व० сýток ) २५ घंटे,  
 दिनरात  
 сýхо क्रियावि० रुखाई से  
 сух||ой, -áя, -óе; -íе शुष्क, सूखा,  
 गृष्क  
 сýша स्त्री० ( व० व० नहीं ) थल,  
 गृष्की  
 сущéствó नपु० १ प्राणी, जीवधारी,  
 २. मार, तत्त्व  
 сущéствовáние नपु० जीवन, अस्तित्व,  
 रहनसहन  
 сущéствовáть I ( сущéствý||ю, -ешь )  
 जीना, मौजूद होना  
 схвáтíть II पु० ( शवि० схвачу́,  
 схвáтишь ) ( १ कर्म ) पकड़(धर) लेना  
 схéма स्त्री० ढाचा, खाका  
 сходíть II ( схожý, сходи́шь ) नीचे  
 जाना, ( नीचे ) उतरना  
 сходíться II ( сходятся ) ( स-१ कारण )  
 मिलना, मुलाकान होना

сцена स्त्री० दृश्य, रंगमंच  
 счастливый, -ая, -ое; -ые सुखी,  
 भाग्यवान, खुशकिस्मत  
 часть नपु० ( व० व० नहीं ) सुख,  
 आनंद, सौभाग्य, खुशी  
 счёт पु० हिसाब, गिनती, लेखा  
 счетовод पु० मुनीम  
 считать I (считаю, -ешь) ( + कर्म )  
 गिनना ; मानना  
 считаться I (считается) ( + करण )  
 माना ( समझा ) जाना  
 шить I पू० ( भवि० сошь||ю, -ёшь )  
 ( + कर्म ) भी देना  
 съезд पु० कांग्रेस, सम्मेलन, बैठक,  
 अधिवेशन  
 съест मिश्रण पू० ( देखिये ест )  
 खा लेना  
 сыграть I पू० ( भवि० сыграю,  
 -ешь ) ( + कर्म ) खेल लेना  
 сын पु० ( व० व० сыновья, भवध  
 व० व० сыновей ) पुत्र, बेटा  
 сыр पु० ( व० व० -ы ) पनीर  
 сыро क्रियावि० नम, गीला ; वि० नम  
 ( गीला ) है  
 сыр||ой, -ая, -ое; -ые नम, गीला  
 сырьё नपु० ( व० व० नहीं )  
 कच्चा माल  
 судá क्रियावि० यहा  
 сюжет पु० विषय

## Т

та सर्व० स्त्री० वह  
 таблица स्त्री० सारिणी

табу́н पु० { सवध -á, व० व० -ы )  
 पागा, घोड़ों का समूह  
 таджик पु० ताजिक  
 тайга स्त्री० ( व० व० नहीं ) तैगा  
 тайна स्त्री० रहस्य, भेद, राज  
 тайный, -ая, -ое; -ые रहस्यपूर्ण, गुप्त  
 так क्रियावि० ऐसा, इस प्रकार ( तरह ),  
 — что ताकि, — же इसी तरह  
 также क्रियावि० भी  
 так как म० व० क्योंकि  
 таков, -á, -ó; -ы सर्व० ऐसा  
 так||ой, -ая, -ое; -ие सर्व० ऐसा  
 такси नपु० ( अप्रतिवर्तनीय ) टैक्सी  
 талант पु० प्रतिभा  
 талантливо क्रियावि० प्रतिभापूर्ण रीति से  
 талантливый, -ая, -ое; -ые  
 प्रतिभाशाली  
 там क्रियावि० वहा  
 танец पु० ( सवध танца, व० व०  
 танцы ) नृत्य, नाच  
 танк पु० टैंक  
 танцевальный, -ая, -ое; -ые नृत्य  
 का ( गुणवाचक )  
 танцевать I (танцую, -ешь) ( + कर्म )  
 नाचना  
 тарелка स्त्री० ( संबंध व० व०  
 тарелок ) १ थाली, २. गीत में  
 करताल  
 таять I (тает) गलना, पिघलना  
 твердеть I (твердеет) जमना, मखन  
 हो जाना  
 твердить II (твержy, твердишь)  
 ( + कर्म ) रटना  
 твердый, -ая, -ое; -ые कठोर, मखन

тво||य, -य, -ऐ; -य सर्व० तुम्हारा  
 творёнье नपु० रचना, सृष्टि  
 творчество नपु० ( व० व० नहीं )  
 रचनात्मक कला  
 те सर्व० वे  
 театр पु० थियेटर  
 театральн||य, -आ, -ओ; -ये थियेटर  
 का  
 тезис पु० थीसिस  
 текст पु० पाठ  
 текстильн||य, -आ, -ओ; -ये वस्त्र  
 ( कपड़े ) का  
 текстильщица स्त्री० तगडा मिल की  
 मजदूरिन  
 телевизионн||य, -आ, -ओ; -ये टेलीविजन  
 का ( गुणवाचक )  
 телевизор पु० टेलीविजन गड  
 телеграмма स्त्री० तार, टेलीग्राम  
 телеграф पु० टेलीग्राफ, डाक ( तार )  
 घर  
 телеграфн||य, -आ, -ओ; -ये टेलीग्राफ  
 का ( गुणवाचक )  
 телёнок पु० ( सद्यत्त телёнка, व०  
 व० телята, सद्यत्त व० व०  
 телят ) बछड़ा  
 телефон पु० टेलीफोन  
 телефонн||य, -आ, -ओ; -ये टेलीफोन  
 का ( गुणवाचक )  
 тело नपु० ( व० व० тела ) देह  
 बदन  
 тем не менее क्रियावि० फिर भी  
 тема स्त्री० विषय, प्रसंग, मजसून  
 темнеть I ( темнёт ) कजलाना अंधेरा  
 हो चलना

темнó क्रियावि० अंधकारमय, धुंधला ;  
 वि० अंधेरा है  
 тёмнозелён||य, -आ, -ओ; -ये गहरा हरा  
 темнотá स्त्री० ( व० व० नहीं ) अंधेरा  
 тёмн||य, -आ, -ओ; -ये धुंधला  
 температура स्त्री० ताप, बुखार  
 гёнис पु० टेनिस  
 тёноर पु० ऊँची आवाज; ऊँची  
 आवाजवाला  
 тень स्त्री० छाया, परछाई  
 теория स्त्री० सिद्धांत  
 тепёрь क्रियावि० अब, इस समय,  
 आजकल  
 теплée वि० क्रियावि० उष्णतर, ज्यादा  
 गरम  
 тепло क्रियावि० हार्दिक, दिल से, वि०  
 गरम है  
 тепло नपु० ( व० व० नहीं ) उष्णता,  
 गरमी  
 теплотá स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 उष्णता, गरमी  
 теплоход पु० स्टीमर, मोटर जहाज  
 тёрем पु० ( व० व० -á ) (आर्प) मीनार  
 термин पु० परिभाषा  
 терпеливо क्रियावि० शांति से,  
 सहनशीलता से  
 терпёние नपु० ( व० व० नहीं )  
 शांति, सहनशीलता  
 терпётъ II ( терплю, терпишь ) ( + कर्म )  
 सहना, बर्दाश्त करना  
 терраса स्त्री० बरामदा  
 территория स्त्री० प्रदेश, इलाका  
 тесн||य, -आ, -ओ; -ये नकुचित,  
 संकरा, तंग

тетра́дка स्त्री० (संवध व० व०  
тетра́док), тетра́дь स्त्री० कापी,  
बही  
тэ́хник पु० प्रविधिज्ञ, टेक्नीशियन  
техника स्त्री० (व० व० नहीं)  
प्रविधि, टेक्नीक  
тэхникум पु० प्राविधिक माध्यमिक  
स्कूल, व्यावसायिक स्कूल  
техні́чески||ий, -ая, -ое; -ие प्राविधिक,  
टेक्नीकल  
тече́ние नपु० प्रवाह, в -м० सू० के  
अंदर (भीतर, दौरान)  
течь I (тече́р) बहना  
те́шить II (tésh||у, -ишь) (+ कर्म)  
प्रसन्न करना, बहलाना, - в зор  
आख सेकना  
тепл||ый, -ая, -ое; -ые उष्ण, गरम  
те́тя स्त्री० चाची, मामी, बुआ, मौसी  
тигр पु० बाघ  
тип पु० नमूना, किस्म, टाइप  
типогра́фия स्त्री० मुद्रणालय, छपाखाना  
тита́нически||ий, -ая, -ое; -ие विशाल,  
भीमाकार  
тігул पु० पदवी, उपाधि, गिताब  
тіх||ий, -ая, -ое; -ие शांत, धीमा  
ті́хо क्रियावि० शांति से, धीमे से,  
आहिस्ता; वि० शान्ति हे  
тишина́ स्त्री० (व० व० नहीं)  
शांति, नीरवता, खामोशी  
ткань स्त्री० वस्त्र, कपड़ा  
то सर्व० नपु० वह; -и де́ло  
बराबर, हर दम, हर समय, то-то  
товáр पु० माल

товáрищ पु० साथी  
тогда́ क्रियावि० तब  
то́же क्रियावि० भी  
толка́ть I (толка́||ю, -ешь) (+ कर्म)  
ढकेलना, ठेलना, प्रेरित करना  
толкну́ть I पू० (भवि० толкн||у,  
-е́шь) (+ कर्म) ढकेल (ठेल)  
देना, प्रेरित कर देना  
толпа́ स्त्री० (व० व० толпы)  
भीड़  
толста́||ый, -ая, -ое; -ые मोटा, डप्पू  
то́лько केवल, सिर्फ; - что अभी अभी,  
हाल ही में  
том पु० जिल्द  
то́мн||ый, -ая, -ое; -ые रसीला  
то́нк||ий, -ая, -ое; -ие पतला, बारीक,  
महीन, नाजुक  
то́нна स्त्री० टन  
тону́г I (гону́, то́нешь) डूबना, गर्क  
होना  
то́поль पु० (व० व० топол||и,  
संवध व० व० -ы́) चिनार  
топо́р पु० (संवध -а́, व० व० -ы́)  
कुल्हाड़ी  
то́пот पु० (व० व० नहीं) टाप,  
धमधमाहट  
торго́вля स्त्री० (व० व० नहीं)  
व्यापार व्यवसाय  
торго́в||ый, -ая, -ое; -ые व्यापारी  
торже́ственно क्रियावि० धूमधाम से  
торже́ственн||ый, -ая, -ое; -ые उत्सवपूर्ण  
терже́ство नपु० विजयोत्सव  
торжеству́ющ||ий, -ая, -ее; -ие विजयी  
торопли́во क्रियावि० जल्दबाजी से (में)

тоска स्त्री० ( ब० व० नहीं ) उदासी,  
विषाद, खिन्नता

тосклив||ый, -ая, -ое; -ые उदास,  
विषण्ण, खिन्न

тот, та, то; те सर्व० वह, वे; ~ или  
иной कोई न कोई, एक न एक

тотчас क्रियावि० तत्क्षण, फौरन,  
तुरत, एकदम, उसी दम

точка स्त्री० ( संबंध ब० व० точка )  
पूर्ण विराम

точно क्रियावि० ठीक, सही

точи||ый, -ая, -ое; -ые ठीक

травá स्त्री० ( ब० व० травы ) घास

трагедия स्त्री० दुःखात नाटक, ट्रेजडी

традиция स्त्री० परंपरा, प्रथा, रूढ़ि,  
रिवाज

трактор पु० ट्रैक्टर

тракторист पु० ट्रैक्टर ड्राइवर

тракторн||ый, -ая, -ое; -ые ट्रैक्टर का  
( गुणवाचक )

трамвай पु० ट्राम, ट्राम-गाड़ी

транспортн||ый, -ая, -ое; -ые यातायात  
का ( गुणवाचक )

трáсса स्त्री० वायुमार्ग, हवाई मार्ग

тратить II ( трати́чу, трати́шь ) ( + कर्म )  
व्यय ( खर्च ) करना

требование नपु० माग

требовать I ( тре́бу||ю, -ешь ) ( + संबंध )  
मागना

тре́нер पु० प्रशिक्षक, ट्रेनर

трениро́вка स्त्री० ( संबंध ब० व०  
трениро́вок ) प्रशिक्षण, ट्रेनिंग

трениро́ваться I ( трениру́||юсь, -ешься )  
अभ्यास करना

трепетáть I ( трепещу́, трепещешь )  
कांपना, थरथराना

треть स्त्री० तृतीयांश, तिहाई

треуго́льник पु० त्रिकोण

трещáть II ( трещу́, -ишь ) चरना,  
चिटकना, मुरमुराना

трибу́на स्त्री० स्टैंड

трикотáжн||ый, -ая, -ое; -ые बुना  
हुआ; ~ая промýшленность बुने  
हुए कपड़ों का उद्योग

трина́дцать सं० तेरह

троллей́бус पु० ट्रॉलीबस

трон पु० सिंहासन

тронуться I पू० ( भवि० трóнется )  
प्रस्थान कर देना, रवाना हो जाना,  
~ в путь मार्गस्थ होना, यात्रा के  
लिए प्रस्थान करना

тропи́нка स्त्री० ( संबंध ब० व०  
тропи́нок ) पगडंडी

тропи́ческ||ий, -ая, -ое; -ие उष्णदेशीय,  
उष्णकटिबंधीय

трофе́и ब० व० विजयोपहार

труба́ स्त्री० ( ब० व० тру́бы )  
धुआरा, चिमनी, नल, नाली

труд पु० १. ( ब० व० नहीं, सबध  
-á ) काम, श्रम, मेहनत २ ( ब०  
व० -ы ) रचना

труди́ться II ( тружусь, тру́дишься )  
श्रम ( काम, मेहनत ) करना

тру́дно क्रियावि० कठिनाई से, मुश्किल  
से; वि० यह कठिन ( मुश्किल ) है

тру́дность स्त्री० कठिनाई

тру́дн||ый, -ая, -ое; -ые कठिन,  
मुश्किल

трудолюбѣй. -ая, -ое; -ые श्रम का  
( गुणवाचक )

трудолюбивѣйшій, -ая, -ое; -ые  
उद्योगप्रिय, परिश्रमी, मेहनती,  
कर्मनिष्ठ

трудолюбие नपु० उद्योगशीलता, कर्मनिष्ठा  
трудолюбивые ब० व० श्रमिक जनता,  
मेहनतकश लोग

трудолюбивые पु० श्रमिक, कामगार,  
मेहनती

труппа स्त्री० मंडली, द्रुप

тряпка स्त्री० ( संबंध ब० व०  
тряпок ) चिथड़ा

туберкулёз पु० ( ब० व० नहीं )  
क्षयरोग, तपेदिक

туда क्रियावि० उधर, वहाँ

туман पु० कोहरा, धुंध

туманный, -ая, -ое; -ые धुंधला,  
कोहरीला

турбина स्त्री० टर्बाइन

туризм पु० पर्यटन, टूरिज्म

турист पु०, -का स्त्री० ( संबंध ब०  
व० туристок ) पर्यटक

туристский, -ая, -ое; -ие पर्यटक का  
( गुणवाचक )

туркмен पु० तुर्कमान

туркменка स्त्री० ( संबंध ब० व०  
туркменок ) तुर्कमान स्त्री

туркменский, -ая, -ое; -ие तुर्कमानी

турнир पु० प्रतियोगिता, टूर्नामेंट

тут क्रियावि० यहां

түфля स्त्री०, түфель पु० ( सबध  
ब० व० түфель ) जूती

түча स्त्री० मेघ, बादल

ты सर्व० तुम

тыква स्त्री० कद्दू

тысяча स्त्री० सं० वा० सहस्र, हजार

тьма स्त्री० ( ब० व० नहीं ) अंधकार

тубетейка स्त्री० ( संबंध ब० व०  
тубетеек ) गोल टोपी

тюльпан पु० तुल्लिप

тюрьма स्त्री० ( ब० व० тюрьмы,  
сंबंध ब० व० тюрем ) कैदखाना, जेल

тяжелое वि० कठिन, मुश्किल, मस्त

тяжеловоз पु० भारवाही घोड़ा

тяжелый, -ая, -ое; -ые भारी

тянуть I ( тяну́, тянешь ) ( + कर्म )  
खींचना, घसीटना

У у

у с० सू० ( + संबंध ) के पास  
( निकट, नजदीक )

убегать I ( убега́ю, -ешь ) दौड़ जाना,  
भाग जाना, फ़रार होना

убедиться II पू० ( भवि० убежусь,  
убеदिшья ) विश्वास कर लेना

убежать मिश्र पू० ( भवि० убежy,  
убежишь... убежyт ) भाग जाना

убеждаться I ( убежда́юсь, -ешься )  
विश्वास करना

убеждение नपु० विश्वास, भरोसा

убирать I ( убира́ю, -ешь ) ( + कर्म )  
( फ़सल ) काटना ; साफ़ करना

уборка स्त्री० ( संबंध ब० व०  
' уборок ) कटाई ; सफाई

уважать I ( уважа́ю, -ешь ) ( + कर्म )  
आदर करना



уважение नपु० ( व० व० नहीं )  
 आदर, सम्मान  
 увеличивать I (увеличива||ю, -ешь)  
 (+ कर्म) बढ़ाना, विस्तार करना  
 увеличиваться I (увеличивается)  
 बढ़ना, विस्तृत होना  
 увеличиться II पू० (भवि० увеличится)  
 बढ़ा देना, विस्तार कर देना  
 уверенно क्रियावि० विश्वासपूर्वक  
 уверенность स्त्री० ( व० व० नहीं )  
 विश्वास, भरोसा  
 уверенный, -ая, -ое; -ые विश्वासयुक्त,  
 दृढ़, निश्चित, निःसदिग्ध  
 увидеть II पू० ( भवि० увижу,  
 увидишь ) (+ कर्म) देख लेना  
 увидаться II पू० (भवि० увижусь,  
 увидишься) मिल लेना, मुलाकात  
 कर लेना  
 увлекательный, -ая, -ое, -ые  
 चित्ताकर्षक, दिलचस्प  
 увлекать I (увлека||ю, -ешь) + कर्म )  
 मोहित (आकर्षित) करना  
 увлекаться I (увлека||юсь, -ешься)  
 धुन होना, मग्न होना  
 увлечение नपु० लगन, धुन, शौक  
 уводить II (увож||у, уводишь) (कर्म)  
 ले जाना  
 угол पु० (संबंध угл||а, व० व०  
 угл||ы) कोना  
 уголь पु० (संबंध угл||а) कोयला  
 угольный, -ая, -ое; -ые कोयले का  
 (गुणवाचक)  
 угонять I (угоня||ю, -ешь) (कर्म)  
 भगाना

угроза स्त्री० धमकी  
 удар पु० प्रहार, चोट, घूसा, लात  
 ударить II पू० ( भवि० удар||ю, -ишь)  
 (+ कर्म) मार देना, प्रहार कर  
 देना  
 ударять I (ударя||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 मारना, प्रहार करना  
 ударяться I (ударя||юсь, -ешься)  
 ठोकर खाना, टकराना  
 удаться मिश्रगण पू० ( भवि०  
 удастся, भूत० удалось) सफल होना;  
 не удалось वह . न कर पाया  
 удачно क्रियावि० सफलतापूर्वक, अच्छी  
 तरह  
 удачный, -ая, -ое; -ые सफल  
 уделить II पू० ( भवि० удел||ю,  
 -ишь ) (कर्म) (समय) दे देना  
 удивительно क्रियावि० अनोखे  
 (आश्चर्यजनक, अजीब) ढग से  
 удивительный, -ая, -ое; -ые अनोखा,  
 आश्चर्यजनक, अजीब  
 удивить II पू० ( भवि० удивлю,  
 удивишь ) (+ कर्म) चकित कर  
 देना, आश्चर्य में डाल देना  
 удивиться II पू० ( भवि० удивлюсь,  
 удивись ) आश्चर्यचकित हो  
 जाना  
 удивление नपु० आश्चर्य, अचंभा,  
 हैरत  
 удивлённо क्रियावि० आश्चर्यपूर्वक,  
 अचंभे (हैरत) से  
 удивлять I (удивля||ю, -ешь) (+ कर्म)  
 आश्चर्य (अचंभे) में डालना,  
 चकित करना

удóбно क्रियावि० आराम में  
 удóбн||ый, -ая, -ое; -ые सुविधाजनक,  
 आरामदेह  
 удовóльствие नपु० आनंद, खुशी,  
 достáвить ~ आनंदित (खुश) करना  
 ўдочка स्त्री० (संवध व० व०  
 ўдочек) बसी  
 уезжáть I (уезжá||ю, -ешь) प्रस्थान  
 करना, रवाना होना  
 уéхать I पू० (भवि० уéд||у, -ешь)  
 प्रस्थान कर देना, रवाना हो जाना  
 ўжас पु० आतंक, खौफ  
 ужé क्रियावि० भी (क्रियाव्यापार  
 पूर्णतासूचक)  
 ўжин पु० शाम का खाना, ब्यालू  
 ўжинать I (ўжина||ю, -ешь) शाम का  
 खाना खाना, ब्यालू करना  
 узбéк पु० उजबेक  
 узбéкск||ый, -ая, -ое; -ие उजबेक  
 (गुणवाचक)  
 ўзел पु० (संवध узлá, व० व० узлý)  
 गाठ, गुत्थी, जंकशन  
 ўзк||ый, -ая, -ое; -ие तग, सकरा  
 узлов||óй, -áя, -óе; -ýе जंकशन का  
 (गुणवाचक), आलंकारिक प्रयोग मुख्य,  
 प्रधान, केन्द्रीय; ~ пункт रेलवे जंकशन  
 узнавáть I (узна||ю, -ешь) (+कर्म)  
 पता लगाना, मालूम कर लेना, सीखना,  
 जानना, पहचानना  
 узнать I पू० (भवि० узнá||ю, -ешь)  
 (+कर्म) पहचान लेना, सीख लेना,  
 जान लेना, पता लगा लेना, मालूम  
 कर लेना  
 узóр पु० बेल-बूटा

уйтí I पू० (भवि० уйд||у, -ёшь, भूत०  
 ушéл, ушлá, ушлó; ушлý) चला  
 जाना  
 ука́з पु० अध्यादेश, फरमान  
 указáтель पु० सूची, अनुक्रमणिका  
 указáть I पू० (भवि० укажý, укажешь)  
 (+कर्म, +संप्रदान) निर्देश (सकेत,  
 इशारा) कर देना  
 ука́зывать I (ука́зыва||ю, -ешь) (+कर्म,  
 +संप्रदान) निर्देश, सकेत (इशारा)  
 करना  
 украи́нец पु० (संवध украи́нца, व० व०  
 украи́нцы) उक्रइनी  
 украи́нск||ый, -ая, -ое; -ие उक्रइनी  
 укрáсить II पू० (भवि० укрáшу,  
 укрáсишь) (+कर्म) सजा (संवार)  
 देना, अलंकृत (सुशोभित) कर देना  
 украшáть I (украшá||ю, -ешь) (+कर्म)  
 मजाना, सवारना, अलंकृत (सुशोभित)  
 करना  
 украшáться I (украшá||юсь, -еюсь)  
 मजना, सवारना, अलंकृत (सुशोभित)  
 होना  
 украшéние नपु० अलंकार, गहना, जेवर  
 украшени||ый, -ая, -ое; -ые कृत  
 अलंकृत, सजा हुआ  
 укрепíть II पू० (भवि० укреплю́,  
 укрепíшь) (+कर्म) दृढ़ (मजबूत)  
 कर लेना  
 укреплéние नपु० (व० व० नहीं)  
 \* दृढ़ीकरण  
 укреплénн||ый, -ая, -ое; -ые मोरचावदी  
 (किलेबंदी) किया हुआ

укреплять I (укрепля||ю, -ешь) (— कर्म)

दृढ़ (मजबूत) करना

улей पु० (संबध उल्या, व० व० उली.

संबध व० व० उल्येव) छत्ता, छत्तापेटी

улетать I (улетá||ю, -ешь) उड़ जाना

улёчься I पू० (भवि० उल्यागुस,

уляжешься, भूत० उल्येगся, улег||ल्यस,

-लось; -ल्यс) लेट जाना

улыка स्त्री० प्रमाण, गवाही, सबूत

улица स्त्री० सड़क

улучшение नपु० सुधार

улыбаться I (улыбá||юсь, -есться)

मुस्कराना

улыбка स्त्री० (संबध व० व० улыбок)

मुस्कराहट

улыбнуться I पू० (भवि० улыбн||्यс,

-ёшься) मुस्करा देना

ум पु० (संबध -á, व० व० -ы) मन.

बुद्धि, दिमाग; быть без -а आपे

में बाहर होना

уменьшать I (уменьшá||ю, -ешь) (— कर्म)

घटाना, कम (छोटा) करना

уменьшаться I (уменьшá||юсь, -есться)

घटाना, कम (छोटा) होना

умереть I पू० (भवि० умрý, умрешь.

भूत० úмер, -लá, -лó; -лн) मर जाना

уметь I (умé||ю, -ешь) सकना, जाना

умирать I (умира||ю, -ешь) मरना

умн||ый, -ая, -ое, -ые चतुर, बुद्धिमान,

होशियार

умолкнуть I पू० (भवि० умóлкн||у,

-ешь) चुप (खामोश) हो जाना

умчаться II पू० (भवि० умчýсь,

умчýшься) (तेजी में) दौड़ जाना

умывать I (умывá||ю, -ешь) (— कर्म)

(किसी का) हाथ मुह धोना

умываться I (умывá||юсь, -есться)

(अपना) हाथ मुह धोना

умыться II पू० (भवि० умó||юсь,

-есться) (अपना) हाथ मुह धो लेना

университет पु० विश्वविद्यालय

университетск||ий, -ая, -ое; -ие विश्व-

विद्यालयीन

уникальн||ый, -ая, -ое, -ые अद्वितीय,

अनुपम, बेजोड़

уничтожение नपु० विनाश, वरबादी

уносить II (уношý, уносишь) (— कर्म)

ले जाना, लेकर चला जाना

упасть I पू० (भवि० упáд||ý, -ёшь,

भूत० упáл, -а, -о; -и) गिर जाना

упование नपु० आशा

упоение नपु० हृषविश, उमग

упомынуть I पू० (भवि० упомыnú,

упомынешь) (+ कर्म) उल्लेख (जिक)

करना

упóрно क्रियावि० दृढतापूर्वक, आग्रहपूर्वक,

अध्यवसाय में

упóрн||ый, -ая, -ое, -ые दृढ़, आग्रही,

अध्यवसायी, जिद्दी

упóрство नपु० (व० व० नहीं) दृढता,

आग्रह, अध्यवसाय, जिद

упóрствовать I (упóрству||ю, -ешь) दृढ़

(अटल) रहना, हट (जिद) करना

употреблять I (употреблá||ю, -ешь)

(— कर्म) उपयोग (प्रयोग, व्यवहार,

इस्तेमाल) करना

управлять I (управлá||ю, -ешь)

(— कर्म) संचालन (व्यवस्था, प्रबंध)

करना, चलाना, शासन करना

упражнение नपु० अभ्यास, व्यायाम,  
कसरत

упрёк पु० निंदा, झिड़की

упругий, -ая, -ое; -ие लचीला

упустить II पू० (भवि० упушु, упу-  
стишь) (+ कर्म) खो देना, अवसर  
(मौका) छोड़ देना, हाथ से जाने देना  
уральский, -ая, -ое; -ие उराल का  
(गुणवाचक)

урожай पु० उपज, फसल

урок पु० अध्याय, पाठ, सबक

уточный, -ая, -ое, -ые निश्चित, मुकर्रर

усвоить II पू० (भवि० усвою, -ишь)  
(+ कर्म) आत्मसात कर लेना, अपना  
लेना, सीख लेना

усердие नपु० उत्साह, जोश

усиливаться I (усиливается) दृढतर  
(ज्यादा तेज, मजबूत) करना,  
बढ़ना

усилие नपु० प्रयत्न

усилитель पु० एम्प्लिफायर

условие नपु० स्थिति, हालत, शर्त

услышать II पू० (भवि० услыш, -  
ишь) (+ कर्म) सुन लेना

усмехнуться I पू० (भवि० усмехнусь,  
-ёшься) मुस्करा देना (उठना)

уснуть I पू० (भवि० усну, -ёшь)  
सो जाना

усовершенствовать I पू० (वर्त० और  
भवि० усовершенствую, -ешь)  
(+ कर्म) सुधार देना, मशोधन  
कर देना

успевать I (успевать, -ешь) (अवसर,  
समय) पाना

успеть I पू० (भवि० успею, -ешь)  
अवसर (समय) पा लेना, समय पर  
आ (कर) पाना

успех पु० सफलता, प्रगति, उन्नति,  
कामयाबी तरक्की

успешно क्रियावि० सफलतापूर्वक

успокаивать I (успокаиваю, -ешь)  
(+ कर्म) दिलासा (तसल्ली) देना,  
शांत करना

успокоить II पू० (भवि० успокою,  
-ишь) (+ कर्म) दिलासा (तसल्ली) दे  
देना, शांत कर देना

усталый, -ая, -ое; -ые थका-सांदा

установить II पू० (भवि० установлю,  
установишь) (+ कर्म) स्थापित  
(कायम) कर देना

установиться II पू० (भवि० устано-  
вится) स्थापित (निर्धारित, कायम)  
हो जाना

установленый, -ая, -ое; -ые कृदंत  
स्थापित, मुकर्रर, निश्चित

устать I पू० (भवि० устану, -ешь)  
थक जाना я устал मैं थक गया  
हूँ

устраивать I (устраиваю, -ешь)  
(+ कर्म) प्रबंध (आयोजन, बंदोबस्त)  
करना

устраиваться I (устраиваюсь, -еюсь)  
आयोजित होना

устремляться I (устремляюсь, -еюсь)  
‘लपकना, इच्छा करना

устроить II पू० (भवि० устрою, -ишь)  
(+ कर्म) प्रबंध कर देना

устроиться II पू० (भवि० устро́юсь, -и́шся) कायम हो जाना, डेरा डाल लेना, ठहर जाना

устройство नपु० प्रबंध

утихнуть I पू० (भवि० ути́хну, -е́шь) शांत हो जाना, मौन हो जाना

у́тка स्त्री० (संबंध ब० व० у́ток) बत्तक

утомить II पू० (भवि० утомлю́, утоми́шь) (+ कर्म) थका देना

утомля́ть I (утомля́ю, -е́шь) (+ कर्म) थकाना

утра́га स्त्री० क्षति, नुकसान

утра́тить II पू० (भवि० утра́чу, утра́тишь) (+ कर्म) खो (गवा) देना

у́трении, -ая, -се; -ие प्रभातकालीन, सुबह का (गुणवाचक)

у́тро नपु० प्रभात; सुबह, प्रातःकाल, सवेरा; по у́трам सवेरे

у́тром क्रियावि० सवेरे

у́хо नपु० (ब० व० у́ши, मन्त्र ब० व० уше́й) कान

ухо́д पु० (ब० व० нही) प्रस्थान, विदा, रुखसत

уходи́ть II (ухожу́, уходи́шь) प्रस्थान, करना, खाना होना

уча́ствовать I (уча́ствую, -е́шь) भाग (हिस्सा) लेना

уча́стие नपु० साझा, हिस्सेदारी, प्र-  
निमार्त्त - भाग (हिस्सा) लेना

уча́стник पु० सहभागी, हिस्सेदार

уча́сток पु० (संबंध уча́стка, ब० व० уча́стки) भाग, टुकड़ा, हिस्सा, प्लॉट

уча́щийся पु०, -ая, -ая स्त्री० (ब० व० -и́ся) छात्र, विद्यार्थी

уче́бник पु० पाठ्य-पुस्तक

уче́бни́ый, -ая, -ое; -ые शैक्षणिक;

- ое заведе́ние नपु० शैक्षणिक (शिक्षा) संस्था

уче́ние नपु० अध्ययन, अध्यापन, पठन, पाठन; отда́ть в - शागिर्द (नौसिखुए) के रूप में रखना

уче́ник पु० (संबंध -а, ब० व० -и́)

छात्र, नौसिखुआ, शागिर्द

уче́ница स्त्री० छात्रा

уче́ный पु० वैज्ञानिक, विद्वान, पंडित

уче́ни́ый, -ая, -ое; -ые वैज्ञानिक, विद्वत्तापूर्ण

учи́тель पु० (ब० व० -я, संबंध ब० व० -е́й) अध्यापक, स्कूल मास्टर

учи́тельница स्त्री० अध्यापिका, मास्टरानी

учи́ть II (учу́, учи́шь) (+ कर्म) पढ़ना, पढ़ाना, सीखना, सिखाना

учи́ться II (учу́сь, учи́шься) अध्ययन करना

учрежде́ние नपु० संस्था, प्रतिष्ठापन, कार्यालय

у́ютно क्रियावि० सुख से, आराम से

у́ютнiый, -ая, -ое; -ые सुखकर, आरामदेह

Ф ф

фа́брика स्त्री० कारखाना, फैक्टरी, मिल

фа́за स्त्री० अवस्था

фаза́н पु० मनाल

фа́кел पु० मशाल

фа́кт पु० तथ्य, हकीकत

факульте́т पु० विभाग, फ़ैकल्टी

фа́мilia स्त्री० कुलनाम

фарфóр पु० (ब० व० नहीं) चीनी मिट्टी  
фарфóров॥यि, -ая, -ое; -ые चीनी मिट्टी

का (गुणवाचक)

фасóн पु० फ़ैशन

фашíзм पु० फ़ासिज़्म

фашíст पु० फ़ासिस्ट

фашíстск॥यि, -ая, -ое; -ие फ़ासिस्ट  
(गुणवाचक)

федерáция स्त्री० संघ

фéрма स्त्री० फ़ार्म, молочнo-товáрная  
~ डेरी फार्म

фестивáль पु० समारोह, उत्सव

фиáлка स्त्री० (संबंध ब० व० фиáлок)  
बनफशा

фигúра स्त्री० आकृति, काठी, डील-डौल

фигúрн॥यि, -ая, -ое; -ые प्राभिवार  
(विविध मुद्रादर्शी) (स्केटिंग में)

фíзик पु० भौतिकीविज्ञ

фíзика स्त्री० भौतिकी

физиóлог पु० शरीर-वैज्ञानिक

физиологíческ॥यि, -ая, -ое; -ие शरीर-  
वैज्ञानिक (गुणवाचक)

физиологíя स्त्री० (ब० व० नहीं)  
शरीर-विज्ञान

физíчески क्रियावि० शारीरिक दृष्टि से

физíческ॥यि, -ая, -ое; -ие शारीरिक

физкультúра स्त्री० (= физическая  
культúра) शारीरिक व्यायाम

физкультúрник पु० शारीरिक व्यायाम  
करनेवाला, कसरती

физкультúрн॥यि, -ая, -ое; -ые खिलाड़ी  
का (गुणवाचक)

фибóлог पु० भाषाविज्ञान का पंडित

филологíческ॥यि, -ая, -ое; -ие भाषा-  
वैज्ञानिक

филóсоф पु० दार्शनिक, तत्त्वज्ञानी

филóсофия स्त्री० (ब० व० नहीं) दर्शन,  
तत्त्वज्ञान

фильм पु० फिल्म

финáнсов॥यि, -ая, -ое; -ые वित्तीय

финлáндск॥यि, -ая, -ое; -ие फिन्नी

флаг पु० झंडा

флот पु० नौ-दल, समुदरी बेड़ा

флотовóдец पु० (संबंध флотовóдца,  
ब० व० флотовóдцы) नौ-सेना का  
कमांडर

фойé नपु० (अपरिवर्तनीय) थियेटर का  
एक आम कमरा

фон पु० पृष्ठभूमि

фонáрь पु० (संबंध -я, ब० व० -й)  
लालटेन, बत्ती

фонтáн पु० फ़ौवारा

фóрма स्त्री० फ़ारम; वरदी

фóрт पु० किला

фосфорít पु० फास्फ़राइट

фотогрáфия स्त्री० फ़ोटोग्राफी

фоторепортёр पु० कैमरामेन

фрáза स्त्री० वाक्य

францúз पु० फ़्रांसीसी

францúзск॥यि, -ая, -ое; -ие फ़्रांसीसी  
(गुणवाचक)

фронт पु० मोर्चा

фруктóв॥यि, -ая, -ое; -ые फलों का  
(गुणवाचक)

фрúкты ब० व० फल

футбóл पु० फुटबॉल

футболíст पु० फुटबॉल खिलाड़ी

футбóльн||ый, -ая, -ое; -ые फुटबॉल  
का (गुणवाचक)

## X x

халáт पु० चोगा, ड्रेसिंग गाउन

харáктер पु० चरित्र, स्वभाव, प्रकृति  
характёрн||ый, -ая, -ое; -ые विशेष,  
विशेषतासूचक

хватáть I (хватá||ю, -ешь) (-|- कर्म)  
पकड़ना, - (хватáет) पर्याप्त (काफी)  
होना; не - अपर्याप्त (नाकाफी)  
होना, पर्याप्त (काफी) न होना

хватíть II पु० (भवि० хвátит) पर्याप्त  
(काफी) हो जाना

хíмик पु० रसायनशास्त्री

хíмическ||ый, -ая, -ое; -ие रासायनिक  
хíмия स्त्री० (ब० व० नहीं) रसायन  
विज्ञान

хíнди वि० (अपरिवर्तनीय) हिन्दी

хíнди हिन्दी

хíнди-ру́сский हिन्दी-रूसी

хитро́ क्रियावि० चालाकी में, होशियारी में

хлеб पु० १ (ब० व० नहीं) रोटी;  
२ (ब० व० хлебá) अनाज

хле́бн||ый, -ая, -ое; -ые अनाज का  
(गुणवाचक)

хло́пков||ый, -ая, -ое; -ые कपास का  
(गुणवाचक)

хло́пок पु० (संबन्ध хлопка, ब० व०  
नहीं) कपास

хлопчатобума́жн||ый, -ая, -ое; -ые  
कपास का (गुणवाचक)

хло́пья ब० व० (ए० व० नहीं) लच्छे,  
गुच्छे

хóдить II (хóжy, хóдишь) चलना,  
जाना (पैदल)

хождéние नपु० (आर्षे) पाठ 69<sup>6</sup> जलयात्रा

хóзяин पु० (ब० व० хóзяева) मालिक

хóзяйка स्त्री० (संबन्ध ब० व० хóзяек)

मालकिन, घरवाली

хóзяйственн||ый, -ая, -ое; -ые आर्थिक,

माली; घरबारी का (गुणवाचक)

хóзяйство नपु० अर्थ-व्यवस्था; घरबार

хокке́й पु० हॉकी

хóлм पु० (संबन्ध -á, ब० व० -ы)

टीला

хóлод पु० (ब० व० -á,) शीत, सर्दी, ठंड

хóлодно क्रियावि० रुखाई से; वि० ठंड  
(पड़ती) है

хóлодн||ый, -ая, -ое; -ые शीतल, ठंडा

хор पु० समूह-गायक, कोरस

хоровóд पु० झूमर

хóрош||ый, -ая, -ее; -ие भला, अच्छा,

всего - его नमस्ते, खुदा हाफिज

хóрошó क्रियावि० अच्छी तरह, भली

भांति, वि० अच्छा है

хóтéть मिश्र (хóчy, хóчешь ... хóтят)

(+ कर्म) चाहना, इच्छा करना

хóтéться मिश्र (хóчется) (अकर्तृक) जी  
चाहता है

хóтя, хóть स० बो० यद्यपि, हालांकि

храм पु० मंदिर

хрaнiлище नपु० भंडार, गोदाम

хрaнiть II (хрaн||ю, -йшь) (+ कर्म)

रखना

хрaнiться II (хрaнiтся) रहना

хребéт पु० (संबन्ध хребтá, ब० व०

хребтý) पर्वत-माला

хруста́льн||ый, -ая, -ое; -ые स्फटिक  
का, बिल्लौरी, बिल्लौरी शीशे का  
(गुणवाचक)

художественн||ый, -ая, -ое; -ые  
कलात्मक, कलापूर्ण

художник पु० कलाकार, चित्रकार  
худ||ой, -ая, -ое; -ые दुबला, पतला

## Ц ц

царі́зм पु० (ब० व० नहीं) जारशाही  
царі́ть II (царі́т) का राज्य (साम्राज्य)  
होना

царі́ца स्त्री० रानी

ца́рск||ий, -ая, -ое; -ие जारशाही  
(गुणवाचक)

ца́рство नपु० राज्य

да́рь पु० (संबंध -я, ब० व० -я) जार

цве́стй I (цвете́т) खिलना, फूलना,  
लहलहाना

цвет पु० (ब० व० -а) रंग

цвето́к पु० (संबंध цветка́, ब० व०  
цветы́) फूल

цвету́щ||ий, -ая, -ее; -ие कुसुमित, फूला  
हुआ, फूलदार

целико́м क्रियावि० पूर्णतया, पूरी तरह से

це́л||ый, -ая, -ое; -ые पूर्ण, पूरा, समूचा

цель स्त्री० उद्देश्य, लक्ष्य; поста́вить  
себе́ -ю लक्ष्य निर्धारित कर लेना

це́на स्त्री० (ब० व० це́ны) मूल्य, कीमत

цені́ть II (ценю́, це́нишь) (✚ कर्म)

मूल्यांकन करना, कीमत आंकना; कूतना

це́нности ब० व० मूल्यवान वस्तुएं

це́нность स्त्री० (ब० व० नहीं) मूल्य,  
कीमत

це́нн||ый, -ая, -ое; -ые मूल्यवान

центр पु० केंद्र

центра́льн||ый, -ая, -ое; -ые केंद्रीय

церко́вн||ый, -ая, -ое; -ые गिरजे, का  
(गुणवाचक)

це́х पु० (ब० व० -а, -и) विभाग, शांप

цирк पु० सरकस

цы́куль पु० परकार

цифе́рблат पु० डायल

цы́фра स्त्री० अंक, संख्या, आंकड़ा

цыга́н पु० (ब० व० цыга́не) जिप्सी

## Ч ч

ча́й पु० चाय

ча́йка स्त्री० (संबंध व० व० ча́ек)  
गंगाचिल्ली

ча́с पु० (ब० व० -ы) घंटा

часово́й पु० पहरेदार, संतरी

ча́сто क्रियावि० प्रायः; अक्सर, बारबार

ча́сть स्त्री० (संबंध ब० व० ча́стей)

भाग, हिस्सा, во́инская - फौजी

टुकड़ी; бо́льшей -ю अधिकांशतः

часы́ ब० व० (ए० व० नहीं) घड़ी,

कलाई घड़ी; - отстаю́т на... мину́т

घड़ी ... मिनट सुस्त (पीछे) है;

- иду́т впе́ред (бегу́т) на... мину́т

घड़ी ... मिनट तेज (आ) है

ча́шка स्त्री० (संबंध ब० व० ча́шек)

प्याला

ча́ща स्त्री० घना जंगल, वनमध्य

че́го किस (किन) का



чей, чья, чьё; чьи सर्व० किस (किन)  
 का, чей-нибудь किसी का  
 человек पु० (ब० व० люди) व्यक्ति  
 человечество नपु० (ब० व० नही)  
 मानवजाति  
 чем स० वो० से, की अपेक्षा, सर्व०  
 что का करण कारक, - бы नि सर्व०  
 जो भी  
 чемодан पु० द्रक, सूट-केस  
 чемпион पु० चैपियन  
 через सं० सू० (च० कर्म) से होकर, पर  
 से, में से  
 черёмуха स्त्री० (ब० व० नही) साधारण  
 चेरी का पेड़  
 черноглазый, -ая, -ое, -ые काली  
 आखो वाला  
 чернозёмный, -ая, -ое; -ые काली मिट्टी  
 (जमीन) का (गुणवाचक)  
 чёрный, -ая, -ое; -ые काला  
 черта स्त्री० विशेषता, रूपरेखा  
 чертёжник पु० ड्राफ्ट्समैन  
 чертять II (черчу, чертишь) (च० कर्म)  
 खीचना (नक्शा वगैरह)  
 честиный, -ая, -ое; -ые सच्चा, ईमानदार  
 честь स्त्री० आदर, प्रतिष्ठा, सम्मान,  
 इज्जत  
 четверг पु० (संबंध -á, व० व० -й)  
 बृहस्पतिवार, गुरुवार  
 четверть स्त्री० (संबंध ब० व० четвер-  
 тый) चतुर्थांश, चौथाई, पाव  
 четырнадцать सं० चौदह  
 чешский, -ая, -ое; -ие चेक (चेको-  
 स्लोवाकियाई)

численность स्त्री० संख्या, मात्रा  
 числительное नपु० संख्यावाचक शब्द  
 число नपु० (ब० व० числа, संबंध ब० व०  
 чисел) संख्या, व० तम числ० सहित  
 чистить II (чйшу, чйстишь) (च० कर्म)  
 साफ करना, झाड़ना  
 чистый, -ая, -ое; -ые साफ  
 читальня स्त्री० वाचनालय; читальный  
 зал पु० वाचनालय  
 читатель पु० पाठक  
 читать I (читáю, -ешь) (च० कर्म) पढ़ना  
 член पु० सदस्य, अंग, - предложения  
 व्याकरण मे पद  
 чтение नपु० पठन, वाचन  
 чтить II (чту, чтишь) (च० कर्म) मानना,  
 आदर (सम्मान) करना; - пáмьят  
 की स्मृति का सम्मान करना  
 что सर्व० क्या; स० वो० कि, ताकि.  
 --нибудь कुछ न कुछ, कुछ भी,  
 -то कुछ न कुछ; - же अच्छा  
 (खैर); - дéлать क्या करें; не за -  
 अजी रहने दीजिये  
 чтобы, чтоб स० वो० कि, ताकि  
 чувство नपु० भावना, अनुभव  
 чувствовать I (чу́вствую, -ешь)  
 (च० कर्म) अनुभव (महसूस) करना;  
 - ссбá तबीअत. (ठीक, खराब)  
 होना  
 чувствоваться I (чу́вствуется) अनुभव  
 (महसूस) होना, लगना  
 чугун पु० (संबंध -á) कच्चा लोहा  
 чугу́нный, -ая, -ое; -ые कच्चे लोहे का  
 (गुणवाचक)

чудесн||ый, -ая, -ое; -ые आश्चर्यजनक ,  
अजीब

चुँदित्या II (चुँदित्या) मालूम होना  
(+ कर्म), ему चुँदित्या उसको मालूम  
होता है

чудн||ой, -ая, -ое; -ые अनोखा, अजीब  
चुँदн||ый, -ая, -ое; -ые आश्चर्यजनक ,  
अद्भुत, अजीब

चुँдо नपु० (ब० व० чудеса) चमत्कार ,  
करश्मा

чуж||ой, -ая, -ое; -ие अजनबी, पराया  
чулोक पु० (संबंध чулка, ब० व० чулки,  
संबंध ब० व० чулок) मोजा

### Ш ш

шаг पु० (ब० व० -и) पद, डग, कदम  
шапка स्त्री० (संबंध б० व० шапок)  
टोपी

шар पु० (ब० व० -ы) गोल, गेंद, गुब्बारा,  
земной ~ भूगोल

шарф पु० गुलबंद, स्कार्फ

шатёр पु० (संबंध шатра, ब० व० шат-  
ры) तबू

шахматист पु० शतरजबाज, शतरंज का  
खिलाडी

шахматн||ый, -ая, -ое; -ые शतरंज का  
(गुणवाचक)

шахматы ब० व० (ए० व० नहीं) शतरंज  
шахта स्त्री० खान

шахтёр पु० खनिक

шведск||ый, -ая, -ое; -ие स्वीडिश

швейн||ый, -ая, -ое, -ые सिलाई का  
(गुणवाचक)

швейя स्त्री० दर्जिन

шевелить II (шевел||ю, -ишь) हिलाना  
шевелиться II (шевел||юсь, -ишья)  
हिलाना

шевельнётся I पु० (भवि० шевель-  
н||усь, -ёшья) हिल (डुल) जाना,  
सरसरा उठना

шелководство नपु० (ब० व० नहीं)  
रेशमी कीड़ों का पालन

шептать I (шепчу, шепчешь) फुसफुसाना  
шерсть स्त्री० (ब० व० नहीं) ऊन

шерстян||ой, -ая, -ое; -ые ऊनी

шея स्त्री० कंठ, गला, गरदन

шёлк पु० (ब० व० шелка) रेशम

шёлков||ый, -ая, -ое; -ые रेशमी

широк||ый, -ая, -ое; -ие चौड़ा, विस्तृत  
широк० क्रियावि० बड़े पैमाने पर

широкоплеч||ый, -ая, -ое; -ие चौड़े  
कंधों वाला

ширь स्त्री० विस्तृत खुला स्थान

шить I (шью, шьёшь) (+ कर्म) सीना  
шитьё नपु० मिलाई, सीवन, कसीदा

шйшка स्त्री० (संबंध ब० व० шйшек)  
चिलगोजा

шкаф पु० (ब० व० -ы) अलमारी  
книжный ~ किताबों की अलमारी

школа स्त्री० पाठशाला, स्कूल

школьник पु० स्कूली छात्र

школьница स्त्री० स्कूली छात्रा

школьн||ый, -ая, -ое; -ые स्कूली

шляпа स्त्री० टोप, हैट

шопот पु० फुसफुसाहट, कानाफूसी

шоцсё नपु० (अपरिवर्तनीय) राजपथ

шофёр पु० मोटर चालक, ड्राइवर

шпиль पु० शिखर, लाट, मीनार

шрифт पु० (ब० व० -ы) टाइप  
 штаб पु० सैनिक कार्यालय, फौजी दफ्तर,  
 स्टाफ, सदर दफ्तर  
 штамп पु० मुहर, छाप, ठप्पा  
 штат पु० कर्मचारी वर्ग, अमला, मिब्बदी,  
 स्टाफ  
 штора स्त्री० (खिडकी का) पर्दा  
 штраф||ой, -ая, -ое; -ые दंड (जुमाने)  
 का (गुणवाचक)  
 штука स्त्री० एक टुकड़ा, चीज  
 штурм पु० आक्रमण, धावा  
 шуба स्त्री० पोस्तीन, फरकोट  
 шум पु० कोलाहल, शोर (गुल)  
 шуметь II (шумлю, шумишь) कोलाहल  
 करना, शोर मचाना, सरसराना  
 шумно वि० कोलाहलपूर्ण, क्रियावि०  
 कोलाहल (शोर) के साथ  
 шуршать II (шурш|ю, -ишь) सरसराना  
 шутить II (шуч|ю, шүтишь) मजाक  
 करना  
 шутка स्त्री० (संबंध व० व० шүток)  
 हसी, मजाक, चुटकुला

## Щ щ

щадить II (щаж|ю, щадишь) (-+ कर्म)  
 दया करना  
 щедро क्रियावि० उदारतापूर्वक  
 щель स्त्री० (संबंध व० व० щелёй) छेद,  
 दरार  
 щёпка स्त्री० (संबंध व० व० щёпок)  
 खपची, चैली  
 щётка स्त्री० (संबंध व० व० щёток) ब्रश

щип ब० व० (संबंध व० व० щей, सप्रदान  
 щам, करण щами, संबंधसूचकीय щих)  
 गोभी का शोरबा

## Э э

экватор पु० भूमध्यरेखा  
 экзамен पु० परीक्षा, держать - परीक्षा  
 में उत्तीर्ण (पास) होना, сдать -  
 परीक्षा में उत्तीर्ण (पास) हो जाना  
 экипаж पु० १. चौपहिया गाड़ी, कोच,  
 २. जहाजी दल  
 экономическ||ий, -ая, -ое; -ие आर्थिक  
 экран पु० परदा (सिनेमा का)  
 экскурс|нт पु० सैर करनेवाला  
 экскурсия स्त्री० सैर  
 экспедиция स्त्री० अभियान  
 эксперимент|ровать I (эксперимен-  
 т|рую, -ешь) प्रयोग करना  
 экспонат पु० प्रदर्शित वस्तु, नमूना  
 экспресс पु० एक्स्प्रेस  
 элеватор पु० एलेवेटर  
 электрифика|ция स्त्री० (ब० व० नहीं)  
 बिजलीकरण  
 электрическ||ий, -ая, -ое; -ие वैद्युतिक,  
 बिजली का  
 электричество नपु० बिजली  
 электромонтёр पु० बिजली मिस्त्री,  
 इलेक्ट्रीशियन  
 электрост|нция स्त्री० बिजलीघर  
 энергетическ||ий, -ая, -ое; -ие ऊर्जा  
 (शक्ति, बिजली) का (गुणवाचक)  
 энергическ||ий, -ая, -ое; -ие आर्ष  
 (= энергичный) उत्साही, फुरतीला  
 энергично क्रियावि० उत्साह से, फुरती से  
 энергичн||ый, -ая, -ое; -ые उत्साही,  
 फुरतीला

энергия स्त्री० ऊर्जा, शक्ति, उत्साह

энтузиазм पु० उत्साह, जोश

энциклопедия स्त्री० विश्वकोश

эпоха स्त्री० युग, जमाना

Эрмитаж पु० हर्मिटेज

эспланада स्त्री० समप्रदेश

эта स्त्री० सर्व० यह

этаж पु० (संबंध -á, व० व० -ई, सबध

व० व० -ई) मंजिल, तल्ला

этак же वैसे भी

эти व० व० सर्व० ये

этнография स्त्री० (व० व० नहीं)

नृवंशविज्ञान

это नपु० सर्व० यह

этот, эта, это; эти सर्व० यह, ये

эх! वि० बो० ओह

## Ю ю

юбка स्त्री० (सबध व० व० юбок) घाघरा,  
लहंगा

юг पु० दक्षिण

юго-восток पु० दक्षिण-पूर्व

южн||ый, -ая, -ое; -ые दक्षिणी

юнга पु० जहाजी बेहरा

юность स्त्री० (व० व० नहीं) यौवन,  
जवानी

юноша पु० युवक, नौजवान

юношеск||ый, -ая, -ое; -ие युवक का,  
यौवनपूर्ण

юн||ый, -ая, -ое; -ые युवा, जवान

## Я я

я सर्व० मैं

яблоко नपु० सेब

яблоня स्त्री० सेब का पेड़

яблочн||ый, -ая, -ое; -ые सेब का  
(गुणवाचक)

яв||яться II पू० (भवि० явлюсь, явишь-  
ся) आ पहुंचना, उत्पन्न होना  
होना, दिखाई देना

явление नपु० घटना

яв||яться I (явля||юсь, -ешься) आ  
पहुंचना, उत्पन्न होना, होना, दिखाई  
देना

ягода स्त्री० बेरी

ягодн||ый, -ая, -ое, -ые बेरी का  
(गुणवाचक)

язык पु० (संबंध -á, व० व० -ई) भाषा;  
जीभ, जबान

яйцо नपु० (व० व० янца, सबध व० व०  
яиц) अंडा

якорь पु० (व० व० -я) लंगर; бросить  
— लंगर डालना; стать на — लंगर  
डालकर रहना

ярк||ий, -ая, -ое; -ие उज्ज्वल, चमकीला

ярко क्रियावि० उज्ज्वल, उज्ज्वलता से

ясн||ый, -ая, -ое; -ые स्पष्ट, साफ

ясно क्रियावि० स्पष्टता से, साफ

ясн||ый, -ая, -ое; -ые स्पष्ट, साफ

яхта स्त्री० विहार नौका, केलिपोत

## हिन्दी-रूसी शब्द-संग्रह

इस शब्द-संग्रह में केवल ऐसे शब्द संग्रहीत हैं जो हिन्दी से रूसी में अनुवाद के लिए दिये गये अभ्यासों में प्रयोग किये गये हैं।

शब्द की जाति उसी प्रकार सूचित की गयी है जिस प्रकार रूसी-हिन्दी शब्द-संग्रह में।

संज्ञाओं के कर्ता कारक एकवचन रूप और क्रियाओं के साधारण रूप दिये गये हैं; अन्य रूपों के लिए रूसी-हिन्दी शब्द-संग्रह से सहायता लेनी चाहिये।

### अ

अंग्रेजी वि० английск||ий, -ая, -ое, -ие

अंत конёц पु०, अंत करना क्रि० кон-  
чать I, кончить II पू० (+ कर्म)

अक्सर часто क्रियावि०

अक्तूबर октябрь पु०

अच्छा वि० хорош||ий, -ая, -ее, -ие

अच्छा क्रियावि० хорошо क्रियावि०; अधिक  
अच्छा वि० лучше वि० क्रियावि०,  
अधिक अच्छा लगना (по)прáвиться  
(II) больше

अध्ययन изучёние नपु०; क्रि० अध्ययन  
करना учить II, занимáться I, из-  
учáть I (+ कर्म)

अध्यापक учитель पु०, учительница  
(अध्यापिका) स्त्री०

अध्याय, पाठ уро́к पु०

अनियमित वि० непра́вильн||ый, -ая,  
-ое, -ые

अनुवाद करना переводить II, перевести I  
पू० (+ कर्म)

अपना वि० собствен||ый, -ая, -ое, -ые

अब, फिर тепе́рь क्रियावि०

अभिनेता арти́ст पु०; артистка स्त्री०

अभी, कभी का क्रियावि० уже क्रियावि०

अभ्यास упражне́ние नपु०

अरमईन армянин पु०; армянка स्त्री०;

वि० армянск||ий, -ая, -ое, -ие

अरमईन, अरमेनिया Арме́ния स्त्री०

असाधारण выдающ||ийся, -аяся, -еся,  
-неся

असीम, बहुत кра́йне, бесконечно  
क्रियावि०

अस्थायी विजय-पताका переходя́щее  
зна́мя नपु०

### आ

आख глаз पु०

आदोलन движе́ние नपु०

आकाश не́бо नपु०

आकृष्ट करना, खीचना привлекáть I  
(+ कर्म)

ऑटोमोबाइल, मोटर автомобі́ль पु०, मा-  
शी́на स्त्री०; गुणवाचक автомобі́ль-  
н||ый -ая, -ое; -ые

आधा полови́на स्त्री०; साढ़े छः полови́на  
се́дмого

आधार (वृत्ति) रखना осно́вывать I  
आधारित (अध्याय ६६ ख) на

आना приходить II, прийти I पू० क्रि०  
आ०, прие́хать I पू० क्रि० आ०,

происходить II क्रि० अ० , किसी  
 मे मिलने जाना प्रीयति क कोमु-लिबो,  
 निकलना , आना , पहुचना पोपास्त I  
 पू० (व + कर्म)  
 आ पहुचना प्रीबवति I, प्रीब्यति I पू० ,  
 प्रीज्याति I, प्रीखति I पू० (व,  
 ना + कर्म) , हवाई जहाज से आ  
 पहुचना प्रीलतति I, प्रीलतति II पू०  
 (व, ना + कर्म)  
 आरम्भ (शुरुआत) नाचालो नपु०  
 आरंभ (शुरू) करना (होना) नाचिनाति I  
 ( + कर्म) , -स्य I  
 आर्डर देना काकायवति I, काकायति I पू०  
 ( + कर्म)  
 आलिपियाड ओलिम्पिाडा स्त्री०  
 आश्चर्यजनक वि० चुदसि॥यि, -आ, -ओ,  
 -ये; प्रेकरासि॥यि, -आ, -ओ, -ये

## इ

इगलैड आंग्लिआ स्त्री०  
 इंजीनियर इंजेनर पू०  
 इकट्ठा होना सोबिराति I ( + कर्म) , सो-  
 बिराति I  
 इच्छा जेलांनि नपु० , शुभेच्छाए , शुभ-  
 कामनाएं वसरो हरोशेगो  
 इतिहास इतिहासि स्त्री०  
 डमला डिक्टोवका स्त्री०

## उ

उक्त , पहला वि० ब्यवशि॥यि, -आ, -ओ, -ये  
 उच्च विद्यालय व्यसिया शकोला, व्यसिसे  
 उचबेक उजबेका उजबेक स्त्री  
 उठना वसावति I, वसाति I पू० (स + संबंध,  
 ना + कर्म)

उठाना, चुनना पोडोब्राति I पू० ( + कर्म)  
 उत्तर, जवाब ओवति पु०; जवाब देना क्रि०  
 ओवचाति I, ओवति II पू० ( + सप्रदान)  
 उत्पन्न (पैदा) करना सोसावति I, सोसाति  
 मिश्रगण पू० ( + कर्म)  
 उत्पन्न, उत्पन्न (पैदा) होना जन्म होना  
 रोदितस्य II, II पू०  
 उत्सुक होना ओचें हतेति मिश्रगण  
 उदाहरण प्रीमर पु० , उदाहरणार्थ ना-  
 प्रीमर  
 उद्यान पार्क पु०  
 उद्योग प्रोम्यश्लेन्नोस्ति स्त्री०  
 उनका सर्व० न्हा स्वामित्वसूचक सर्व०  
 उन्नीसवा वि० देव्यानादुत्तसि॥यि, -आ,  
 -ओ, -ये स० वा०  
 उन्नीस सौ तिस्याचा देव्यासोत्त  
 उन्हें न्हा, न्हा पुरुषवाचक सर्व०  
 उपजाऊ प्लोदोरोदिसि॥यि, -आ, -ओ, -ये  
 उपन्यास रोमॉन पु०  
 उपाधि डिप्लोम पु० . उपाधि का पचा  
 डिप्लोमना राबोता  
 उराल Урॉल पु० , उराल में ना Урॉले  
 उसका егो (पु०) वि०, स्वामित्वसूचक सर्व०  
 उसको (स्त्री०) सर्व० сѣ.ей, पुरुषवाचक  
 सर्व० ऐ,  
 उसे (पु०) सर्व० егो, смѣ पुरुषवाचक  
 सर्व० , उसके साथ न्हा, स न्हा

## ऊ

ऊचा वि० व्यसोक॥यि, -आ, -ओ, -ये  
 ऊनी वि० शेरस्त्यान॥यि, -आ, -ओ; -ये  
 ऊपर नाद (नांमि) क्रियावि०  
 ऊपरवाला वि० वरखन॥यि, -आ, -ओ, -ये

## ए

एवेन्यू प्रस्पेक्ट पु०

ऐतिहासिक वि० исторический, -ая, -ое, -ие

और स० बो०, दा स० बो०

और अभी еще, всё еще क्रियावि०

औद्योगिक वि० промышленный, -ая, -ое; -ые

## क

कंसर्ट कन्सर्ट पु०

कई वि० несколько सर्व०

कठोर वि० суровый, -ая, -ое, -ые

कपड़े одёжда स्त्री०

कपड़े पहनना одеваться I, одеться I पू०

कब क्रियावि० когда क्रियावि०

कम, थोड़ा वि० мало क्रियावि०, कुछ несколько सर्व०

कमीशण्ड अफसर офицер पु०

करना делать I, сделать I पू० (+ कर्म)

कल (भवि०) завтра क्रियावि०

कल (भूत०) вчера क्रियावि०

कला искусство नपु०

कलाकार, चित्रकार художник पु०

कवि поэт पु०

कविता поэма स्त्री०

कहना сказать I पू० (+ कर्म, i-सप्रदान)

कहना (...को कहना) приывать I (+ कर्म), называть I, назвать I पू० (+ कर्म)

कहाँ क्रियावि० где (स्थान), куда (दिशा) क्रियावि०

का स० स० (+ संबंध), от स० स० (+ संबंध)

काकपिट काбіна स्त्री० (самолёта)

काम работа स्त्री०; ~करना क्रि० работать I (व, ना + संबंधसूचकीय)

कामगार рабочий पु०, स्त्री-पुरुष कामगार рабочие и работницы

काम, बात, मामला дело नपु०; क्या बात (मामला) है? в чём дело?

कारखाना завод पु०

कार्य задача स्त्री०

काला वि० черный, -ая, -ое, -ые

काला, धुधला темный, -ая, -ое, -ые  
अंधेरा हो रहा है становится (II)  
темно, темнеет I

कालीन ковёр पु०

काव्य поэзия स्त्री०

का होना состоять (из) II (+ संबंध),  
закключаться I (व + संबंधसूचकीय)

किंतु, परतु, लेकिन но स० बो०; кроме  
स० स०, स० बो०, не мог не

किनारा край पु०

किनारा, तट берег पु०

किस का सर्व० чей, чья, чье; чьи सर्व०

किस को (किसे) सर्व० кого, кому सर्व०  
से, की अपेक्षा чем स० बो०

की ओर खुलना, के रुख होना (खिड़की  
का) выходить II (व, ना + कर्म)

कुछ देर недолго, немногो क्रियावि०

कृपया пожалуйста

केन्द्र центр पु०

केन्द्रीय वि० центральный, -ая, -ое; -ые

के पास स० स० у स० स० (+ संबंध)

केवल, मात्र, सिर्फ только क्रियावि०

के साथ с स० स० (+ करण)

कसे, किस प्रकार क्रियावि० как क्रियावि०  
को व (+ कर्म), ना स० स० (+ कर्म)

कोई सर्व० *кто-то, кто-нибудь* सर्व०  
 कोई (भी) सर्व० *какой-либо, никакой*  
 सर्व०  
 कौन सर्व० *кто; котор॥ый, -ая, -ое, -ые*  
 सर्व०  
 कौनसा सर्व० *котор॥ый, -ая, -ое, -ые* सर्व०  
 क्या सर्व० *что, как॥ой, -ая, -ое, -ие*  
 सर्व० ; कैसा , किस प्रकार का *как॥ой, -ая, -ое, -ие*  
 क्रांति *революция* स्त्री०  
 क्रीड़ांगण , स्टेडियम *стадион* पु०  
 क्लब *клуб* पु०  
 क्लासिकल *классическ॥ий, -ая, -ое, -ие*

## ख

खड़ा होना , स्थित होना *стоять* II, *на-*  
*ходиться* II ( *व, на + संबंधसूचकीय ,*  
*य + संबंध* )  
 खराद *станок* पु०  
 खरीदना *покупать* I, *купить* II पू०  
 (+ कर्म)  
 खरीदारी *покупка* स्त्री०  
 खिडकी *окно* नपु० ; *खिडकी की पटिया*  
*подоконник* पु०  
 खिलाड़ी *спортсмен* पु०  
 खुद आप सर्व० *себя; सर्व०* *вы сами; खुद*  
*आपके पास около себя (вас)*  
 खुश *довольн॥ый, -ая, -ое, -ые; до-*  
*во॥лен, -льна, -льно, -льны, खुश*  
*होना* *быть* *довольным (+ करण)*  
 खुश *वि०* *рад, -а, -о; -ы; дово॥лен,*  
*-льна, -льно; -льны*  
 खुशी *удовольствие* नपु०  
 खुशी से *охотно* क्रियावि०  
 खुशी से *देखना* *любоваться* I (+ करण)

खेत *поле* नपु०  
 खेल *игра* स्त्री० , *ओलिंपिक खेल* *олимпий-*  
*ские игры, массовые игры*  
 खेलकूद *спорт* पु० ; *गुणवाचक* *спортив-*  
*н॥ый, -ая, -ое; -ые*  
 खेलना *играть* I, *сыграть* I पू० , *игра*  
 (खेल) स्त्री०  
 खोना *терять* I, *потерять* I पू० (+ कर्म)  
 खोलना , उद्घाटन करना *открывать* I,  
*открыть* I पू० (+ कर्म) , *वि०*  
*открыत॥ый, -ая, -ое, -ые*

## ग

गणितज्ञ *математик* पु०  
 गद्य *проза* स्त्री०  
 गरज *гром* पु०  
 गरजने लगना *загremеть* II पू०  
 गलती *ошибка* स्त्री०  
 गाना *петь* I, *спеть* I पू०  
 गायक *певец* पु०, *पewीca* (*गायिका*) स्त्री०  
 गिरना *падать* I, *मे गिरना* *впадать* I  
 (+ कर्म)  
 गीत *песня* स्त्री०  
 गुप्त *वि०* *тайн॥ый, -ая, -ое; -ые*  
 ग्रीष्म *лето* नपु०

## घ

घटा *час* पु० ; *एक घटे में* *через час*  
 घटना, होना *случаться* I, *случиться* II,  
 पू० , *происходить* II  
 घबराना , उत्तेजित करना *волноваться* I  
 (+ कर्म)  
 घर *дом* पु० ; *क्रियावि०* *домой (दिशा);*  
*दोमा (स्थान); क्रियावि०* *दोमा घर*  
*पर क्रियावि०; उनके घर पर* *у них*  
*(у себя) доमा*





ठाकुर, रईस дворянство नपु०, रईसों का  
 дворянск॥ий, -ая, -ое, -ие  
 ठीक (समय के संबंध में) ровно, точно  
 क्रियावि०

### ड

डरना бояться II (+ संबंध)  
 डिब्बा (रेल का) вагон पु०

### ढ

ढंग, प्रकार, स्वरूप образ पु०  
 ढकना покрывать I, покрыть I पू०  
 (+ कर्म)  
 ढालवां वि० крут॥ой, -ая, -ое, -ые  
 ढूँढ़ना находить II, найти I पू० (+ कर्म)

### त

तक до (+ संबंध), по सं० सू०  
 (+ संप्रदान)  
 तट, किनारा берег पु०  
 तब тогда क्रियावि०  
 तालियां बजाना аплодировать I (+ संप्र-  
 दान)  
 तीस тридцать संख्यावाचक  
 तीसरा трет॥ий, -ья, -ье, -ьи संख्यावाचक  
 तूफान бұря स्त्री०, гроза स्त्री०  
 तेज क्रियावि० ярко क्रियावि०  
 तेज, शीघ्र वि० быстр॥ий, -ая, -ое, -ые

### थ

थियेटर театр पु०

### द

दक्षिण юг पु०  
 दबाना подавлять I (+ कर्म)

दर्द боль स्त्री०  
 दर्शक зритель पु०  
 दस десять सं० वा० दशवर्षीय; десяти-  
 лётн॥ий, -ая, -ее, -ие  
 दिखाना показывать I, показать I पू०  
 (+ कर्म, + संप्रदान)  
 दिन день पु०, आज तक до настоя-  
 щего времени  
 दिसंबरवादी декабрист पु०  
 दूकान магазин पु०, लावका स्त्री०  
 दूर क्रियावि० далеко क्रियावि०  
 दूसरा वि० втор॥ой, -ая, -ое, -ые सं० व०  
 वि० друг॥ой, -ая, -ое, -ие  
 दृश्य вид पु०  
 देखना видеть II, увидеть II पू०  
 (+ कर्म); दिखाई देना (कोई)  
 увидиться II पू० (+ करण)  
 देखना (की ओर) смотреть II (ना+ कर्म)  
 देना давать I, дать मिश्रगण, पू० क्रि०  
 सं० перелать मिश्रगण पू० (+ कर्म,  
 + संप्रदान)  
 देशनिकाला (निर्वासन, निष्कासन, दंड)  
 देना ссылать I, сослать I पू०  
 (+ कर्म)  
 देश, मातृभूमि страна स्त्री०  
 देहात, ग्राम деревня स्त्री०; село नपु०  
 दोहराना повторять I, повторить II पू०  
 (+ कर्म)  
 दौरान (के दौरान) सं० क्षू० в течение  
 सं० सू० (+ संबंध), за सं० सू०  
 (+ कर्म); (+ संबंध) во время  
 द्वंद्व युद्ध дуэль स्त्री०

## ध

धनी वि० богáт||य||, -आ, -ओ, -ये  
 धन्यवाद спасибо  
 धीमा हो जाना стихáть I, стíхнуть I  
 पू०  
 धोना умывáться I, умы́ться I पू०  
 ध्यान внимáние नपु०  
 ध्वस्त कृदंत разрушén||य||, -आ, -ओ,  
 -ये कृदंत

## न

नदी рекá स्त्री०  
 नन्हा, छोटा वि० мáленьк||य||, -आ, -ओ;  
 -ने; नन्ही लडकी (мáленькая)  
 देवочка  
 नया वि० нóв||य||, -आ, -ओ, -ये  
 नर्तक танцóвщик पु०, नर्तकी танцóвщица  
 स्त्री०  
 नष्ट (ध्वस्त) करना разрушáть I,  
 разрушít II पू० (+ कर्म)  
 नहर канáल पु०  
 नाच тáнец पु०; नाचना танцевáть I  
 नाजुक वि० нежн||य||, -आ, -ओ, -ये  
 नाव лóдка स्त्री०, пароход पु०  
 नाव की सैर कáतáने на лодке, नाव  
 की सैर करना кáтáться (II) на  
 лóдке  
 नाविक वि० морск||य||, -आ, -ओ, -ने  
 निकट, पास, नजदीक क्रियावि० блízко  
 क्रियावि०; सं० सू० óколо सं० सू०  
 (+ संबंध) क्रियावि०  
 निगाह वज़लद पु०; वज़र पु०  
 नियम прáвило नपु०; वलást स्त्री०;  
 प्रáвление नपु०

निरंकुश शासन самодержáвие नपु०  
 निर्माण करना, बनाना стрóить II, व्य-  
 стрóить II पू०, пострóить I पू०  
 (+ कर्म)  
 निर्देशक, संचालक дирéктор पु०  
 निष्कासित कृदंत сóслáн||य||, -आ, -ओ,  
 -ये कृदंत  
 नींव डालना основáть I पू० (+ कर्म)  
 नीला वि० сíн||य||, -आ, -ओ, -ने  
 नौदल флот पु०  
 नौसेना Адмирáлтéйство नपु०

## प

पचास пятьдесáत सं० वा०  
 पढ़ना читáть I, पढ़ चुकना (लेना),  
 прочítать I पू० (+ कर्म)  
 पढ़ाई зán्याтия नपु० ब० व०  
 पढ़ाना преподавáть I (+ कर्म  
 + संप्रदान)  
 पताका, झंडा, ध्वज знáмя नपु०  
 पत्र, खत письмó नपु०  
 पत्रिका журнáल पु०  
 पत्नी женá स्त्री०  
 पद्य, कविता стихí ब० व०  
 पर सं० सू० над सं० सू० (+ करण)  
 पो सं० सू० (+ संप्रदान); रेडियो पर  
 по рáдио  
 पर, मे सं० सू० व, ना सं० सू० (+ कर्म,  
 संबंधसूचकीय); सं० सू० (+ संबंध)  
 परवाह зàбóта स्त्री०  
 परवाह (फ़िक्र, चिंता) करना зàбó-  
 титься II पू० (+ संबंधसूचकीय)  
 परिचय знáкомство नपु०; परिचित знá-  
 кóм||य||, -आ, -ओ, -ये

परिचय करना, परिचित होना позна-  
 комиться II पू० (स + करण)  
 परिवार семья स्त्री०  
 परीक्षा экзамен पु०  
 पर्वत, पहाड़ горá स्त्री०  
 पसंद आना, अच्छा लगना нравиться II,  
 понравиться II पू० (+ संप्रदान),  
 हमे यहा अच्छा लगता है нам  
 здесь нравится  
 पहले प्रेжде, रान्यशे क्रियावि०,  
 (тому) назáд क्रियावि०, बहुत समय पहले  
 давнó क्रियावि०; हाल ही मे педáвно  
 क्रियावि०; पहले सं० सू० пéред,  
 सं० सू० (+ करण); за с सू०  
 (+ कर्म) (समय के संबंध में)  
 पाठ, मूल पाठ текст पु०  
 पात्र (नाटक में) действующее лицо नपु०  
 पाना получать I, получить II पू०  
 (+ कर्म)  
 पानी вода स्त्री०  
 पायोनियर пионёр पु०; पायोनियर का  
 пионёрск||ий, -ая, -ое; -ие  
 पाला, शीत морóz पु०  
 पास होना иметь I (+ कर्म)  
 पिता отец पु०  
 पुत्री, बेटी дочь स्त्री०  
 पुनर्निर्माण करना перестраивать I (-  
 कर्म)  
 पुल мост पु०  
 पुस्तकालय библиотéка स्त्री०  
 पुस्तकों की अलमारी книжный шкаф पु०  
 पूछना спрашивать I, спросить II पू०  
 (+ कर्म), просить II (+ कर्म) (ो  
 + संबंधसूचकीय)

पूर्ण (समाप्त) करना заканчивать I,  
 закончить II पू० (+ कर्म)  
 पूर्णता выполнение नपु०  
 प्यार любовь स्त्री०; ~ करना क्रि०  
 любить II (+ कर्म)  
 प्रकट (अभिव्यक्त) करना выражать I  
 (+ कर्म)  
 प्रकट होना появляться I, появиться II पू०  
 प्रकार, किस्म вид पु०, род पु०  
 प्रगतिशील वि० передов||ой, -ая, -ое,  
 -ые, прогрессивн||ый, -ая, -ое, -ые  
 प्रतिनिधित्व करना представлять I,  
 предста́вить II पू० (+ कर्म)  
 प्रतिबिंब डालना отражать I (+ कर्म)  
 प्रतिरक्षा оборо́на स्त्री०  
 प्रतिवर्ष, सालाना क्रियावि० ежегодно  
 क्रियावि०  
 प्रथम, पहला пéрвы||й, -ая, -ое, -ые  
 सं० वा०  
 प्रदर्शनी выставка स्त्री०  
 प्रदेश террито́рия स्त्री०  
 प्रभाव, छाप, असर впечатление नपु०  
 प्रवेश вход पु०  
 प्रवेश करना входить II, войти I पू०,  
 вступать I, вступи́ть II पू० (व + कर्म)  
 प्रसारित (ब्राडकास्ट) करना переда-  
 вать (I) по радио  
 प्रस्तुत करना, खेलना выступать I,  
 выступить II पू० (व, на + संबंध-  
 सूचकीय), исполнять I, испол-  
 нить II पू० (+ कर्म)  
 प्रस्तुत (पेश) करना, परिचित कराना  
 представлять I, предста́вить II पू०  
 (+ कर्म)

प्रासाद дворѣц पु०

प्रिय वि० дорог॥ी, -या, -ये, -ие

प्रेरित करना вдохновлять I क्रि० म०

प्रोफेसर профессор पु०

## फ

फल फрукты ब० व०

फलोद्यान фруктовый сад पु०

फासी देना казнить II (I-कर्म)

फासिस्ट फाшист पु०, वि० фашист-  
ск॥ी, -या, -ये, -ие

फ़िटर слесарь पु०

फ़िनलैंड की खाड़ी Финский залив पु०

फिर भी, तब भी, अब भी, अभी.

तभी еще, все еще क्रियावि०

फुटबॉल футбол पु०

फूल цветок पु० (ब० व० цветы)

फेकल्टी факультет पु०

फेक्टरी фабрика स्त्री०

फ़ॉक प्लॉते नपु०

फ़्लेट क्वार्टीरा स्त्री०

## ब

बाग़ीचा сад पु०

बच्चे дѣти ब० व०; बच्चों का дѣтск॥ी,  
-या, -ये, -ие

बचपन дѣтство नपु० (ब० व० नहीं)

बजे (घड़ी के संबंध में) часов

बड़ा वि० больш॥ी, -या, -ये, -ие,  
крупн॥ी, -या, -ये, -ие

बड़ा (उम्र में) वि० старш॥ी, -या, -ये, -ие;  
-ее, -ие

बढ़ना расти I, выращивать I, выра-  
стить II पु० (+ कर्म)

बढ़ाना (कोई चीज) передавать I,  
передать मिश्रण, पु० (+ कर्म.  
I-संप्रदान)

बढ़िया वि० прекрасн॥ी, -या, -ये, -ие

बढ़िया, अच्छा वि० хорош॥ी, -या, -ये,  
-ие, прекрасн॥ी, -या, -ये, -ие

बढ़िया ढंग से прекрасно क्रियावि०

बताना сказать I पु०, рассказывать I,  
рассказать I पु० (+ कर्म)

बदलना менять I, переменить II पु०  
(+ कर्म) कपड़े बदल लेना пере-  
одеваться I, переодеться I पु०

बनाना, करना дѣлать I, сдѣлать I पु०  
(I-कर्म); उपयोग करना пользо-  
ваться I (+ करण)

बरुनी का एक बाल ресница स्त्री०

बहन сестра स्त्री०

बहुत, सब से сам॥ी, -या, -ये, -ие  
सर्व०; क्रियावि० очень क्रियावि०,  
बहुत ही очень,

बहुत वि० много क्रियावि०

बाद में потом, позже क्रियावि०

बाद, के बाद सं० सू०, क्रियावि० после  
सं० सू० (+ संबंध) क्रियावि०

बाल волосы ब० व०

बिताना проводить II, провести I पु०  
(+ कर्म); समय बिताना прово-  
дить, провести время

बिल्कुल क्रियावि० совсем क्रियावि०

बीच का वि० средн॥ी, -या, -ये, -ие  
वृद्धि, प्रतिभा талант पु०

बूढ़ा वि० стар||ый, -ая, -ое; -ые; . की  
उम्र क्या है? сколько ..лет?; वह . साल  
का है, की उम्र ... बरस है  
ему .. лет

बोलना говорить II (с+ करण)

ब्याह करना (कर लेना) женить||ся II  
अपूर्ण, पू० (ना + संबंधसूचकीय);  
व्य||ति замуж (за + कर्म)

## भ

भग्नावशेष развалины स्त्री० ब० व०  
भटकना бродить II

भयानक वि० страшн||ый, -ая, -ое; -ые  
भवन, इमारत, निर्माण здание नपुं०;  
строительство नपुं०; निर्माण स्थल  
место строительства

भाई брат पु० (ब० व० братья)

भाग लेनेवाला участник पु०

भाग, हिस्सा часть स्त्री०; भाग लेना  
принимать (I) участие (в + संबंध-  
सूचकीय)

भारतविद्या индология स्त्री०

भारतीय वि० индийск||ый, -ая, -ое; -ие

भारी वि० тяжел||ый, -ая, -ое; -ые

भाषण речь स्त्री०

भाषण (व्याख्यान) देना прочит||ать (I)  
л||кцию

भाषा язык पु०

भी क्रियावि० тоже, так же क्रियावि०

भीमाकार वि० огромн||ый, -ая, -ое; -ые

भूरा वि० сер||ый, -ая, -ое; -ые

भेंट, दर्शन посешение नपुं०

भेजना посыл||ать I, сл||ать I (шлю,  
шл||шь) (+ कर्म)

भोजन, खाना об||ед पु०, भोजन के  
लिए (भोजन का) об||еденн||ый, -ая,  
-ое; -ые; भोजन करना об||ед||ать I,  
пооб||ед||ать I पू० क्रि० अ०

भोजनकक्ष, भोजनशाला столовая स्त्री०

भौतिकीविज्ञ физик पु०

## म

मन्त्रालय министр||ство नपु०

मध्यातर перерыв पु०

मनोरम वि० об||ворож||ительн||ый, -ая,  
-ое; -ые

मरना умир||ать I, умер||еть I पू०

मरुभूमि, रेगिस्तान пустыня स्त्री०

महान्, विशाल, बड़ा वि० велик||ый,  
-ая, -ое; -ие; больш||ой, -||ая, -||ое; -||ие

माता-पिता род||ители ब० व० (ए० व०  
नही)

माता, मां мать स्त्री०

मातृभूमि родина स्त्री०

मार डालना убив||ать I, уб||ить I पू०  
क्रि० स०

मास्को Моск||ва स्त्री०; गुणवाचक мо-  
ск||овск||ый, -ая, -ое; -ие

मिचूरिनवादी ми||чурин||ец पु०

मिट्टी, ज़मीन поч||ва स्त्री०

मित्र друг पु० (ब० व० друзья)

मिनट мин||ута स्त्री०

मिल ф||абрика स्त्री०

मुखाकृति чер||та स्त्री०

मुझे सर्व० меня, мне सर्व०

मूर्तिकला, मूर्ति скульп||тура स्त्री०

मूल्य, कीमत цен||ность स्त्री०

मृत्यु смерть स्त्री०

मे, पर व, на म० सू० (+ कर्म, संबंधसूचकीय), через सं० सू० (+ कर्म) (समय के बारे में), पांच मिनट में через пять минут

मेरा мой, моя, моё, мои सर्व०

मेला, रैली встреча स्त्री०

मैं खुद себя, сам सर्व०, खुद मेरे (अपने) लिए для себя

मोटरकार автомобиль पु०, मशीन स्त्री०

मौसम погода स्त्री०

## य

यदि, अगर स० वो० если, если бы स० वो०

यह सर्व० этот, эта, это सर्व०

युग век पु०, эпоха स्त्री०

युद्ध война स्त्री०

ये эти सर्व०

योजना план पु०

## र

रक्षा करना защищать I, защитить II पू० (+ कर्म)

रखना, डालना класть I, положить II पू० क्रि० सं०

रखना, लगाना, प्रस्तुत करना ставить II, कार्य निर्धारित करना поставить (II पू०) задачу; निर्माण करना, स्थापित करना создать मिश्रण पू० (+ कर्म)

रमणीय वि० живописный, -ая, -ое, -ые

रहना, ठहरना оставаться I (व, 'ना + संबंधसूचकीय; у + संबंध); के यहां ठहरना гостить II (у + संबंध)

राजधानी столица स्त्री०

रात का खाना, ब्यालू ужин पु०, रात का खाना खाना ужинать I, поужинать I पू०

राष्ट्रीय वि० национальный, -ая -ое, -ые; народный, -ая, -ое, -ые

रुकना останавливаться I, остановиться II पू०

रुचि, दिलचस्पी интерес पु०

रूसी русский पु०, русская स्त्री० русские ब० व०; वि० русский, -ая, -ое; -ие

रेडियो радио नपु० (अपरिवर्तनीय)

रेलवे железная дорога; गुणवाचक же-  
лезнодорожный, -ая, -ое, -ые

रेलवे स्टेशन вокзал पु०

रोचक, दिलचस्प वि० интересный, -ая -ое, -ые

## ल

लंबा, ऊँचा высокий, -ая, -ое, -ие

लंबा वि० длинный, -ая, -ое, -ые  
दोल्гий, -ая, -ое; -ие,

लगभग क्रियावि० почти क्रियावि०

लड़का мальчик पु०

लड़की девочка स्त्री०, девушка स्त्री०

लड़ाई битва स्त्री०, сражение नपु०

ललाट лоб पु०

ललित, सजीला изящный, -ая, -ое; -ые

लहरदार वि० волнистый, -ая, -ое, -ые

लाना приносить II, принести I पू० (+ कर्म)

लाल वि० красный, -ая, -ое, -ые

लिखना писать I (+ कर्म)





## स

सकलित करना составлять I, составить

II पू० (+ कर्म)

सख्या число नपु०

संगीत музыка स्त्री०

संगीतज्ञ, बजवैया музыкан्त पु०

संग्रहालय музей पु०

संघर्ष, लड़ाई борьба स्त्री० ~ करना क्रि०

бороться I (с-+ करण)

सपूर्ण कर देना перевыполнять I, пе-

ревыполнить II पू० (-+ कर्म)

संस्कृति культура स्त्री०

सकना мочь I

सका мог,могла, могло, могли (мочь

क्रिया का भूतकालिक रूप)

सजाना, सवारना украшать I, укра-

сить II पू०

सड़क улица स्त्री०

सप्ताह неделя स्त्री०

सफलता успех पु०

सफलता से успешно क्रियावि०

सफ़ेद वि० бел||ый, -ая, -ое, -ые

सब वि० весь, вся, всё, все सर्व०

सब कुछ, सब все सर्व०

सभा, बैठक собрание नप०

समझना понимать I, понять I पू०

(+ कर्म)

समय время नपु०; काफी समय (देर)

तक долго क्रियावि०

समसामयिक, समकालीन современный पु०

समाचारपत्र, अखबार газета स्त्री०

समाज общество नपु०

सम्मान, प्रणाम привет पु०

सम्राट император पु०

सरल, आसान वि० легк||ий, -ая, -ое,

-ие; легко क्रियावि०

सर्वसाधारण वि० общ||ный, -ая, -ое,

-ые, सदा जैसा как обычно

सर्वोत्तम वि० луч||ший, наил||учш||ий,

-ая, -ое, -ие; лучше всего, больше

всего क्रियावि०

सहना выносить II (+ कर्म)

सांस्कृतिक वि० культу||рн||ый, -ая,

-ое, -ые

साइबेरिया Сибирь स्त्री०

सागर, समुद्र море नपु०; गुणवाचक

морск||ой, -ая, -ое, -ие

साथ साथ вместе क्रियावि०

सर्वसाधारण, आम общ||ный, -ая, -ое, -ие

साधारणतया, आम तौर पर обычно

क्रियावि०

सामने, के सामने, विरुद्ध, के विरुद्ध

सं० सू० प्रोतिव सं० सू० (+ संबंध)

सामान, कपड़ा материал पु०

सारा, समूचा весь, вся, всё, все सर्व०,

वि० цел||ый, -ая, -ое, -ые

सिब्वदी (स्टाफ) штат पु०

सिर голова स्त्री०

सीखना, पढ़ना учить II, узнавать I,

узнать I पू० (+ कर्म)

सीटी, भोंपू гудок पु०

सुंदर крас||ив||ый, -ая, -ое, -ые

सुनना слушать I, послушать I पू०

(-+ कर्म)

सुनना слышать II, услышать II पू०  
(+ कर्म) ; узнать I पू० (+ कर्म)

मुनहरे बालोवाला वि० белокұр||ый, -ая,  
-ое, -ые

मुवह, सवेरा उत्रो नपु०; गुणवाचक उत्रे-  
रени||ий, -ая, -ее, -ие

मुरखित रखना сохранять I, сохранить II  
पू० (+ कर्म)

सूट костюм पु०

सूती कपड़ा ткань स्त्री०, матэрия स्त्री०

सूती वस्त्र (मिल) का वि० текстиль-  
н||ый, -ая, -ое, -ые

सूर्यास्त закат солнца

से из, от, с सं० सू० (+ संबंध)

सेवा करना служить II क्रि० सं० (व  
+ सबधसूचकीय)

सेवा, नौकरी служба स्त्री०

से होकर गुजरना проезжать I, про-  
ехать I पू० (मिमा + संबंध)

सैर प्रोगुलका स्त्री०

सौदर्य красота स्त्री० ; सुदरी красá-  
вица स्त्री०

सौ sto सं० वा०

स्कूल школа स्त्री०

स्त्री जेनщина स्त्री०; स्त्री-कामगार  
рабóтница स्त्री०

स्थान, जगह место नपु०; के स्थान में  
(पर) на месте, вместо

स्थित कृदंत располóжен||ый, -ая, -ое,  
-ые, располóжен, -а, -о; -ы कृदंत

स्नातक (ग्रेजुएट) होना кончáть I,  
(o)кóнчить II पू० (+ कर्म)

स्पष्ट, साफ वि० я́сн||ый, -ая, -ое, -ые  
स्मरण करना, याद करना вспомнáть I  
(+ कर्म)

स्मरण होना (आना) помíнить II (+ कर्म)  
स्मित улыбка स्त्री०

स्वतंत्रता, आजादी свобода स्त्री०

स्वास्थ्य здорóвье नपु० अच्छा स्वास्थ्य  
होना быть здоровым

स्वास्थ्य-भवन санатори́й पु०

## ह

हम खुद себя; (мы) са́ми सर्व०, खुद  
हमारे लिए для себя, для нас

हमारा वि० सर्व० наш, -а, -е, -и सर्व०  
हमेशा क्रियावि० всегда क्रियावि०

हरा वि० зелён||ый, -ая, -ое, -ые

हर्मिटेज Эрмита́ж पु०

हल्के रंग का, चमकीला वि० свёт-  
л||ый, -ая, -ое, -ые

हवा ветер पु०

हवाई अड्डा аэродрóм पु०

हृदय से, हार्दिक क्रियावि० тепло́, го-  
рячо क्रियावि०

होटल гостíнница स्त्री०

होना быть I; становíться II,  
стать I पू० (+ करण) सुपरिचित

होना сблизжáться I, сблизíться  
II पू० (स + करण) -

## सूची

### १. व्याकरण

#### शब्द-रचना

( शब्दों के भेद और उनके प्रयोग )

#### संज्ञा

प्राणिवाचक तथा अप्राणिवाचक संज्ञाएं

( १ ) \* १२क, २५क

लिंग: पुल्लिङ्ग, स्त्रीलिङ्ग, नपुंसक लिंग

( १ ) ४, ६, ८, १२क;

( २ ) सारणी न० १, २

वचन: बहुवचन रूप ( १ ) १२क, १३क;

( २ ) सारणी नं० २, ३

कारक-रचना :

सामान्य निरूपण ( १ ) २३क

पुल्लिङ्ग संज्ञाओं की कारक-रचना :

कठोर और मृदु व्यञ्जनान्त पु० संज्ञाएं:

( १ ) २३क, २४क, २५क, ३२क,

३३क, ३४क, ३५क, ३६क, ३७क,

३८क, ३९क

-ई अक्षरान्त ( १ ) ३९क

-इय अक्षरान्त ( २ ) ४४क

स्त्रीलिङ्ग संज्ञाओं की कारक-रचना :

-अ, -य अक्षरान्त संज्ञाएं ( १ ) २३क, २४क,

२५क, ३२क, ३३क, ३४क, ३५क,

३६क, ३७क, ३८क, ३९क

## УКАЗАТЕЛЬ

### 1. ГРАММАТИКА

#### МОРФОЛОГИЯ

(части речи и их употребление)

#### Имя существительное

Существительные одушевленные и неодушевленные (I) 12<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>

Род мужской, женский, средний (I) 4, 6, 8, 12<sup>a</sup>; (II) Табл. 1, 2

Число образование множественного числа (I) 12<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup>; (II) Табл. 2, 3

Склонение:

Понятие о склонении и падеже (I) 23<sup>a</sup>

Склонение существительных мужского рода

на твердый и мягкий согласный

(I) 23<sup>a</sup>, 24<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>, 32<sup>a</sup>, 33<sup>a</sup>, 34<sup>a</sup>,

35<sup>a</sup>, 36<sup>a</sup>, 37<sup>a</sup>, 38<sup>a</sup>, 39<sup>a</sup>

на -й (I) 39<sup>a</sup>

на -ий (II) 44<sup>a</sup>

Склонение существительных женского рода:

на -а, -я (I) 23<sup>a</sup>, 24<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>, 32<sup>a</sup>,

33<sup>a</sup>, 34<sup>a</sup>, 35<sup>a</sup>, 36<sup>a</sup>, 37<sup>a</sup>, 38<sup>a</sup>, 39<sup>a</sup>,

\*कोष्ठक में दी गयी संख्याएं पुस्तक की सूचक हैं। (१-प्रथम पुस्तक, २-द्वितीय पुस्तक)

-ия- अक्षरान्त संज्ञाएं ( २ ) ४४क  
 मृदु व्यजनान्त संज्ञाएं ( २ ) ४५क  
 नपुंसक लिंग संज्ञाओं की कारक-रचना  
 -о, -е अक्षरान्त संज्ञाएं ( १ ) २३क,  
 २४क, २५क, ३२क, ३३क, ३४क,  
 ३५क, ३६क, ३७क, ३८क, ३९क  
 -ие अक्षरान्त ( २ ) ४४क  
 -мя अक्षरान्त ( २ ) ६०क  
 мать, дочь, брат, сын, муж संज्ञाओं  
 की कारक-रचना की विशेषताएं  
 ( २ ) ५५क  
 कारक-रचना का सारांश ( २ ) सारणी २  
 कारक कारकोका अर्थ और उपयोग ( १ ) २३क  
 कर्ता ( १ ) २३क  
 संबंध ( १ ) ३२क, ३३क, ३४क,  
 ४०क, ४१क  
 संप्रदान ( १ ) ३५क  
 कर्म ( १ ) २५क, २६क  
 करण ( १ ) ३६क, ३७क  
 संबंधसूचकीय ( १ ) २३क, २४क, ३०क  
 संबंध-सूचको के साथ तथा उनके बिना  
 कारकों के प्रयोग ( २ ) सारणी नं०  
 ४, २२, २३  
 व्यक्तिवाचक नाम, पितृवाचक नाम तथा  
 कुलनाम ( १ ) १२क, १३क,  
 १६क; ( २ ) ५४क

### विशेषण

गुणवाचक तथा संबंध-दर्शक विशेषण  
 ( १ ) १७क  
 विशेषणों का लिंग तथा वचन : ( १ ) १७क,  
 १८क

ना -ия (II) 44<sup>a</sup>

на мягкий согласный (II) 45a  
 Склонение существительных  
 среднего рода.

на -о, -е (I) 23,<sup>a</sup> 24<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>, 32<sup>a</sup>, 33<sup>a</sup>,  
 34<sup>a</sup>, 35<sup>a</sup>, 36<sup>a</sup>, 37<sup>a</sup>, 38<sup>a</sup>, 39<sup>a</sup>.

на -ие (II) 44<sup>a</sup>

на -мя (II) 60<sup>a</sup>

Особенности склонения суще-  
 ствительных мать, дочь, брат,  
 сын, муж (II) 55<sup>a</sup>

Сводка склонения существительных  
 (II) Табл 2

Падеж значение и употребление  
 падежей (I) 23<sup>a</sup>

Именительный (I) 23<sup>a</sup>

Родительный (I) 32<sup>a</sup>, 33<sup>a</sup>, 34<sup>a</sup>, 40<sup>a</sup>,  
 41<sup>a</sup>

Дательный (I) 35<sup>a</sup>

Винительный (I) 25<sup>a</sup>, 26<sup>a</sup>

Творительный (I) 36<sup>a</sup>, 37<sup>a</sup>

Предложный (I) 23<sup>a</sup>, 24<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>

Употребление падежей с предлога-  
 ми и без предлогов (сводка) (II)  
 табл 4, 22, 23

Имена собственные, отчества и  
 фамилии лиц (I) 12<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup>, 16<sup>a</sup>; (II) 54<sup>a</sup>

### Имя прилагательное

Качественные и относительные  
 прилагательные (I) 17<sup>a</sup>

Род и число прилагательных  
 (I) 17<sup>a</sup>, 18<sup>a</sup>

कठोर तथा मृदु विभक्तियों वाले  
विशेषण ( १ ) १७क

मिश्र विभक्तियों वाले विशेषण ( १ )  
१८क

### विशेषणो की कारक रचना :

कठोर विभक्तियों वाले विशेषण ( २ ) ५१क

मृदु विभक्तियों वाले विशेषण ( २ ) ५२क

मिश्र विभक्तियों वाले विशेषण (२)

५१क, ५२क

सारांश (२) सारणी न० ५

विशेषणो तथा संज्ञाओं की अनुरूपता .

लिंग तथा वचन की दृष्टि से (१) १७क,  
१६क

कारक की दृष्टि से ( २ ) ५१क

विशेषणों के संक्षिप्त रूप (१) १६क

शब्द должен (रूपानुसार संक्षिप्त  
विशेषण) (१) २०क, २१क, २६क

प्राद ( १ ) ३५क

डोवोलन ( १ ) ३६क

विशेषणों की उत्तरावस्था तथा उत्तमावस्था  
( २ ) पृ ३६

विशेषणों का संज्ञाओं जैसा उपयोग  
( १ ) शब्द

वाक्य में विशेषण का स्थान तथा कार्य  
( १ ) १७क, १६क

सर्वनाम

पुरुषवाचक 'सर्वनाम' ( १ ) १२क, १३क,  
१४क, १६क, २१क, २४क, २६क

उनकी कारक-रचना (२) ४७क, ४८क,

सारणी नं० ६

с твердыми и мягкими окончания  
ми (I) 17<sup>a</sup>

со смешанными окончаниями  
(I) 18<sup>a</sup>

## Склонение прилагательных

с твёрдыми окончаниями (II) 51<sup>а</sup>

с мягкими окончаниями (II) 52<sup>a</sup>

со смешанными окончаниями (II)  
51<sup>a</sup>, 52<sup>a</sup>

Сводка склонения прилагательных  
(II) табл. 5

Согласование прилагательных с  
существительными:

В роде и числе (I) 17<sup>a</sup>, 19<sup>a</sup>

в падеже (II) 51<sup>a</sup>

Краткие формы прилагательных  
(I) 19<sup>a</sup>

Слово должен, по форме краткое  
прилагательное (I) 20<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>

рад (I) 35<sup>a</sup>

доволен (I) 36<sup>a</sup>

Степени сравнения (II) 53<sup>a</sup>

Прилагательные, употребляемые как  
существительные (I) 18<sup>a</sup>

Функции и место прилагательного  
в предложении (I) 17<sup>a</sup>, 19<sup>a</sup>

Местоимение

Личные местоимения (I) 12<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup>,  
19<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>, 24<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>

Іх склонение (ІІ) 47<sup>а</sup>, 48<sup>а</sup>, табл 6

वाक्यांश у меня आदि ( १ ) १६क,  
 २१क, २४क, २६क, ३४क  
 निजवाचक सर्वनाम себя, उसका अर्थ,  
 कारक-रचना और प्रयोग ( १ ) २७क,  
 ( २ ) ४६क  
 स्वामित्वसूचक सर्वनाम  
 लिंग तथा वचन के अनुसार रूप  
 ( १ ) ४, ८, १६क, २४क  
 कारक-रचना ( २ ) ५४क, सारणी नं० ८  
 निजवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम свой,  
 उसकी कारक-रचना और प्रयोग  
 ( २ ) ५५क  
 этот, тот निश्चयवाचक सर्वनाम  
 लिंग तथा वचन के अनुसार रूप  
 ( १ ) १७क  
 कारक-रचना ( २ ) ५६क  
 Такой की कारक-रचना ( २ ) ५१क  
 प्रश्नवाचक सर्वनाम кто, что ( १ )  
 १२क  
 कारक-रचना ( १ ) २३क, ३८क;  
 ( २ ) सारणी नं० ७  
 какой  
 लिंग तथा वचन के अनुसार रूप ( १ )  
 १७क  
 कारक-रचना ( २ ) ५१क  
 который ( २ ) ५८क  
 чей  
 लिंग तथा वचन के अनुसार रूप  
 ( १ ) १६क  
 कारक-रचना ( २ ) ५४क  
 संबंधवाचक सर्वनाम :  
 кто, что ( २ ) ४८क, ६२क  
 какой, который ( २ ) ५२क, ६२क  
 अवधारणावाचक सर्वनाम  
 весь ( २ ) ५६क

Оборот у меня и т. д. (I) 19<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>,  
 24<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>, 34<sup>a</sup>  
 Возвратное местоимение себя, его  
 значение, склонение и употребле-  
 ние (I) 27<sup>a</sup> (II) 49<sup>a</sup>  
 Притяжательные местоимения  
 Формы рода и числа (I) 4, 8, 16<sup>a</sup>,  
 24<sup>a</sup>  
 Склонение (II) 54<sup>a</sup>, табл 8  
 Возвратно-притяжательное местоиме-  
 ние свой, его склонение и упо-  
 требление (II) 55<sup>a</sup>  
 Указательные местоимения этот, тот  
 Формы рода и числа (I) 17<sup>a</sup>  
 Склонение (II) 56<sup>a</sup>  
 такой, его склонение (II) 51<sup>a</sup>  
 Вопросительные местоимения  
 кто, что (I) 12<sup>a</sup>  
 склонение (I) 23<sup>a</sup>, 38<sup>a</sup>; (II) табл. 7  
 какой  
 Формы рода и числа (I) 17<sup>a</sup>  
 Склонение (II) 51<sup>a</sup>  
 который (II) 58<sup>a</sup>  
 чей  
 Формы рода и числа (I) 16<sup>a</sup>  
 Склонение (II) 54<sup>a</sup>  
 Относительные местоимения  
 кто, что (II) 48<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>  
 какой, который (II) 52<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>  
 Определительные местоимения  
 весь (II) 56<sup>a</sup>

самый ( २ ) ५३क, ५६क  
 сам ( २ ) ५६क  
 निषेधवाचक सर्वनाम ( १ ) ३४क,  
 ( २ ) ५७क, सारणी नं० ७  
 अनिश्चयवाचक सर्वनाम ( २ ) ७२क,  
 सारणी नं० ७

### संख्याएँ

गणनावाचक (मात्रासूचक) संख्याएँ  
 कर्ता कारक में ( १ ) ४०क, ४१क  
 उनकी कारक-रचना ( २ ) ६०क,  
 सारणी नं० ९, १०  
 संज्ञाओं के साथ उनका संयोग ( १ )  
 ४० क, ४१ क; ( २ ) ६०क  
 क्रमवाचक संख्याएँ, उनकी कारक-रचना  
 और संज्ञाओं के साथ अन्वय ( २ ) ५८क  
 -  
 निम्नलिखित बातें सूचित करने में  
 गणनावाचक तथा क्रमवाचक संख्याओं  
 का उपयोग  
 समय (घटे तथा मिनट) ( २ ) ६०क  
 तिथियाँ ( २ ) ५९क  
 अवस्था ( उम्र ) ( २ ) ५४क  
 समुदायवाचक संख्याएँ, उनकी कारक-रचना  
 और प्रयोग ( २ ) ६०क  
 अनिश्चित मात्रासूचक शब्दों: 'मного, мало'  
 сколько, несколько, संज्ञाओं के साथ  
 उनका संयोग ( १ ) ४१क

### क्रिया

क्रिया का साधारण रूप ( १ ) १४क,  
 १५क; ( २ ) ४३ क, ७३ क

самый (II) 53<sup>a</sup>, 56<sup>a</sup>

сам (II) 56<sup>a</sup>

उत्प्रेक्षित स्थानांश (I) 34<sup>a</sup>,  
 (II) 57<sup>a</sup>, ताल 7

अनिश्चित स्थानांश (II) 72<sup>a</sup>,  
 ताल 7

### Имя числительное

Количественные числительные в  
 именительном падеже (I) 40<sup>a</sup>, 41<sup>a</sup>  
 их склонение (II) 60<sup>a</sup>, тал 9, 10

связь с существительными (I) 40<sup>a</sup>,  
 41<sup>a</sup>, II 60<sup>a</sup>

Порядковые числительные, их  
 склонение и согласование с су-  
 щественными (II) 58<sup>a</sup>

Употребление количественных и  
 порядковых числительных для  
 обозначения.

времени (часов и минут) (II) 60<sup>a</sup>  
 дат (II) 59<sup>a</sup>

возраста (II) 51<sup>a</sup>

Собирательные числительные, их  
 склонение и употребление (II) 60<sup>a</sup>

Слова, выражающие неопределенное  
 количество: много, мало, сколько,  
 несколько и т. п., их связь с  
 существительными (I) 41<sup>a</sup>

### Глагол

Инфинитив (неопределенная форма)  
 (I) 14<sup>a</sup>, 15<sup>a</sup>, (II) 43<sup>a</sup>, 73<sup>a</sup>

## विधानार्थ

क्रियाओं का वर्तमान काल प्रथम  
तथा द्वितीय गणवाली क्रियाएँ (१)  
४, ५, ६, १४क, १५क, १६क, २०क  
३०क, ३२क; (२) सारणी नं० १२-१५  
क्रिया **быть** (१) १६क  
मिश्र गणवाली क्रियाएँ (१) २०क,  
२५क, २६क; (२) सारणी नं० १७  
निजवाचक क्रियाएँ (१) २७क; (२)  
सारणी नं० १६  
भविष्यत् काल के अर्थ में (१) ३०क,  
(२) ७३क  
आज्ञार्थ के अर्थ में (१) ३२क; (२) ७३क

भूतकाल (१) २१क, २८क; (२)  
३०क, ४३क, सारणी नं० १२-१५  
निजवाचक क्रियाएँ (१) २८क, ३०क;  
(२) सारणी नं० १६  
आज्ञार्थ के अर्थ में (२) ७३क

## भविष्यत् काल :

क्रिया **быть** (१) २६क  
संयुक्त भविष्यत् काल (१) २६क, ३०क  
पूर्णतासूचक क्रियाओं का साधारण  
भविष्यत् काल (२) ४५क  
कालों का अर्थ (१) ३०क, ३२क; (२)  
७३क  
आज्ञार्थ (१) १५क, ३२क; (२) ४५क,  
७३क  
संकेतार्थक-संदेहसूचक अर्थ (२) ७०क,  
७३क  
अर्थों से अभिप्राय (२) ७३क

## Изъявительное наклонение

Настоящее время глаголов I и II  
спряжения (I) 4, 5, 6, 14<sup>a</sup>, 15<sup>a</sup>,  
19<sup>a</sup>, 20<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>, 32<sup>a</sup>, (II) табл. 12—15  
глагола **быть** (I) 19<sup>a</sup>

глаголов смешанного спряжения (I)  
20<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>, 26<sup>a</sup>, (II) табл. 17  
возвратных глаголов (I) 27<sup>a</sup>, (II)  
табл. 16

в значении будущего (I) 30<sup>a</sup>, (II) 73<sup>a</sup>

в значении повелительного накло-  
нения (I) 32<sup>a</sup>, (II) 73<sup>a</sup>

Прошедшее время (I) 21<sup>a</sup>, 28<sup>a</sup>,  
30<sup>a</sup>; (II) 43<sup>a</sup>, табл. 12—15

возвратных глаголов (I) 28<sup>a</sup>,  
30<sup>a</sup>, (II) табл. 16

в значении повелительного  
наклонения (II) 73<sup>a</sup>

## Будущее время

глагола **быть** (I) 29<sup>a</sup>

будущее составное (I) 29<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>

будущее простое (глаголов  
совершенного вида) (II) 45<sup>a</sup>

Значение временных форм (I) 30<sup>a</sup>,  
32<sup>a</sup>, (II) 73<sup>a</sup>

Повелительное наклонение (I) 15<sup>a</sup>,  
32<sup>a</sup>, (II) 45<sup>a</sup>, 73<sup>a</sup>

Условно-сослагательное наклонение  
(II) 70<sup>a</sup>, 73<sup>a</sup>

Значение наклонений (II) 73<sup>a</sup>



क्रियाओं की काल-रचना:

प्रथम गण (१) १४क, (२) सारणी  
न० १२, १३

द्वितीय गण (१) १४क; (२) सारणी  
न० १४, १५

मिश्र गण (१) २०क, २५क, २६क,  
(२) सारणी न० १७

निजवाचक क्रियाओं की काल-रचना  
(-सि अक्षरान्त) (१) २७क,  
२८क, ३०क, (२) सारणी न० १६

गतिवाचक क्रियाओं की काल-रचना  
(१) २६क; (२) ४६क

अपूर्णतासूचक क्रियाओं की काल-रचना  
(१) १४क, १५क, १६क,  
२०क, २१क, २८क, २९क, ३०क,  
३२क, (२) सारणी नं० १२, १४

पूर्णतासूचक क्रियाओं की काल-रचना  
(२) ४३क, ४५क, सारणी न०  
१३, १५

कुछ क्रियाओं की काल-रचना.

(क) अपूर्णतासूचक क्रियाएं (I)

бежать 26<sup>a</sup>, брать 25<sup>a</sup>, быть 19<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>, везти 26<sup>a</sup>, возить 26<sup>a</sup>, говорить 14<sup>a</sup>; ездить 26<sup>a</sup>, есть 25<sup>a</sup>, ехать 26<sup>a</sup>, жить 24<sup>a</sup>, идти 15<sup>a</sup>, 23<sup>a</sup>, класть 26<sup>a</sup>, ложиться 27<sup>a</sup>, 28<sup>a</sup>, мочь 20<sup>a</sup>, надеяться 30<sup>a</sup>, нести 26<sup>a</sup>, носить 26<sup>a</sup>, одеваться 27<sup>a</sup>, 28<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>, пить 14<sup>a</sup>, писать 15<sup>a</sup>, пить 25<sup>a</sup>, работать 30<sup>a</sup>; сидеть 15<sup>a</sup>, ставить 25<sup>a</sup>, строить 30<sup>a</sup>, учить 14<sup>a</sup> учиться 30<sup>a</sup>, ходить 26<sup>a</sup>, хотеть 20<sup>a</sup>, читать 14<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>.

(ख) पूर्णतासूचक क्रियाएं (II)

выполнить 15<sup>a</sup>, лечь 16<sup>a</sup>, лечь 15<sup>a</sup>, пойти 46<sup>a</sup>, построить 45<sup>a</sup>, прибежать 46<sup>a</sup>, прочитав 15<sup>a</sup>, сесть 46<sup>a</sup>, сказать 15<sup>a</sup>; ехать 46<sup>a</sup>

काल-रचना के समय मूल रूप में हेरफेर

(२) ४३क, सारणी न० २०

Спряжение глаголов

Первое спряжение (I) 14<sup>a</sup>, (II)

Табл 12, 13

Второе спряжение (I) 11<sup>a</sup>, (II)

Табл 14, 15

Смешанное спряжение (I) 20<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>,

26<sup>a</sup>, (II) Табл 17

Спряжение возвратных глаголов

(на -ся) (I) 27<sup>a</sup>, 28<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>, (II)

Табл 16

Спряжение глаголов движения

(I) 26<sup>a</sup>, (II) 46<sup>a</sup>

Спряжение глаголов несовершен-

ного вида (I) 14<sup>a</sup>, 15<sup>a</sup>, 19<sup>a</sup>, 20<sup>a</sup>,

21<sup>a</sup>, 28<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>, 32<sup>a</sup>, (II) Табл

12, 14

Спряжение глаголов совершенного

вида (I) 13<sup>a</sup>, 45<sup>a</sup>, Табл 13, 15,

спряжение некоторых глаголов

а) несовершенного вида (I)

б) совершенного вида (II)

Чередование в основе при спряже-

нии (II) 13<sup>a</sup>, Табл. 20

काल-रचनाओं का सारांश (१) ३०क;

(२) मारणी १२-१६

क्रिया की अवस्थाएं

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक अवस्था

(२) ४३क, ४४क, ४५क

अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं

के जोड़े (२) ४३क, ४५क, ४७ख,

४६ख, ६४ख, ६७ख, ७०ख, ७१ख

निजवाचक क्रियाएं (-ся अक्षरान्त) :

विशेष-निजवाचक (१) २७क

परस्परवाचक (१) २७क

तटस्थतावाचक (१) २७क

कर्मवाच्य (१) २८क

सकर्मक क्रियाएं (१) २५क, ३४क

अकर्मक क्रियाएं (१) २५क

गतिवाचक क्रियाएं (१) २६क, ३३ख,

३५ख, ३८ख; (२) ४६क

क्रिया-विधि सूचक क्रियाएं . хотеть, мочь

(१) २०क

विशिष्ट कारक लेनेवाली क्रियाएं (१) ३६ख;

(२) ४७ख, ६३ख, ६४ख, ६७ख,

६८ख, ७१ख

सहकारी क्रियाएं: быть, являться,

казаться, становиться, (с) делаться,

служить (१) १, २१क, २६क, ३७क

क्रिया का निषेधवाचक रूप (१) १४क

कृदन्त

कृदन्त का स्वरूप (२) ६३क

कृदन्त की कारक-रचना तथा सज्ञा के

साथ उसका अन्वय (२) ६३क, ६४क,

६५क

कर्तृवाच्य कृदन्त

वर्तमानकालिक (२) ६३क

Сводка спряжений I 30<sup>a</sup>, табл 12—19

Виды глагола

Глаголы несовершенного и совер-

шенного вида (II) 13<sup>a</sup>, 41<sup>a</sup>, 45<sup>a</sup>

Пары глаголов несовершенного и

совершенного вида (II) 43<sup>a</sup>, 45<sup>a</sup>,

17<sup>b</sup>, 19<sup>b</sup>, 61<sup>b</sup>, 67<sup>b</sup>, 70<sup>b</sup>, 71<sup>b</sup>

Возвратные глаголы (на -ся) с собст-

венно-возвратным значением (I) 27<sup>a</sup>

с взаимным значением (I) 27<sup>a</sup>

со средним значением (I) 27<sup>a</sup>

со страдательным значением (I) 28<sup>a</sup>

Переходные глаголы (I) 25<sup>a</sup>, 34<sup>a</sup>

Непереходные глаголы (I) 25<sup>a</sup>

Глаголы движения (I) 26<sup>a</sup>, 33<sup>b</sup>, 35<sup>b</sup>,

38<sup>b</sup>, (II) 46<sup>a</sup>

Глаголы, выражающие модальность

хотеть, мочь I 20<sup>a</sup>

Управление глаголов (I) 39<sup>b</sup>, (II) 47<sup>b</sup>,

63<sup>b</sup>, 64<sup>b</sup>, 67<sup>b</sup>, 68<sup>b</sup>, 71<sup>b</sup>

Глаголы-связки . быть, являться, ка-

заться, становиться, (с) делаться,

служить (I) 1, 21<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>, 37<sup>a</sup>

Отрицательная форма глагола (I) 14<sup>a</sup>

Причастие

Понятие о причастии (II) 63<sup>a</sup>

Склонение причастия и его согласо-

вание с существительным (II) 63<sup>a</sup>,

64<sup>a</sup>, 65<sup>a</sup>

Действительное причастие

настоящего времени (II) 63<sup>a</sup>

भूतकालिक (२) ६४क  
 कर्मवाच्य कृदन्त  
 वर्तमानकालिक (२) ६३क  
 भूतकालिक ( पूर्ण तथा संक्षिप्त रूप )  
 (२) ६५क  
 कृदन्तो का साराण (२) ६६क  
 कृदन्त-रचना (२) ६३क, ६६क  
 कृदन्तों का विशेषणों तथा संज्ञाओं में  
 परिवर्तन (२) ६६क

### कृदन्त-क्रियाविशेषण

कृदन्त-क्रियाविशेषणों की अवस्थाएँ:  
 अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक कृदन्त-  
 क्रियाविशेषण (२) ६६क  
 कृदन्त-क्रियाविशेषण-रचना (२) ६६क  
 वाक्य में कृदन्त-क्रियाविशेषण तथा कृदन्त-  
 क्रियाविशेषण-रचना के कार्य (२) ६६क  
 कृदन्त-क्रियाविशेषणों का संबंध-सूचकों में  
 परिवर्तन (२) ६६क

### क्रियाविशेषण

प्रश्नवाचक क्रियाविशेषणों में कहां तथा कहां  
 (१) १५क  
 कालवाचक क्रियाविशेषण (१) २७क, ३०क  
 स्थानवाचक क्रियाविशेषण (१) १५क  
 रीतिवाचक क्रियाविशेषण (-०, -सक, -०मु  
 अक्षरान्त) (१) १६क; (२)  
 ४७क, ६७ख  
 निषेधवाचक क्रियाविशेषण (२) ५७क,  
 ६८ख  
 अनिश्चयवाचक क्रियाविशेषण (२) ६८ख,  
 ७२क  
 विशेषणों की उत्तरावस्था तथा उत्तमावस्था  
 (२) ५३क  
 क्रियाविशेषण-साधन (२) ६७ख, ६८ख

प्राप्तकालिक (II) 64<sup>a</sup>  
 (सहायक) कृदन्त  
 वर्तमानकालिक (II) 63<sup>a</sup>  
 प्राप्तकालिक ( पूर्ण तथा संक्षिप्त रूप )  
 (II) 65<sup>a</sup>  
 कृदन्तों का साराण (II) 66<sup>a</sup>  
 कृदन्त-रचना (II) 63<sup>a</sup>, 66<sup>a</sup>  
 कृदन्तों का विशेषणों तथा संज्ञाओं में  
 परिवर्तन (II) 66<sup>a</sup>

### द्विप्रत्यय

द्विप्रत्ययों की अवस्थाएँ:  
 अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक द्विप्रत्यय-  
 क्रियाविशेषण (II) 66<sup>a</sup>  
 द्विप्रत्यय-क्रियाविशेषण-रचना (II) 66<sup>a</sup>  
 वाक्य में द्विप्रत्यय-क्रियाविशेषण तथा द्विप्रत्यय-  
 क्रियाविशेषण-रचना के कार्य (II) 66<sup>a</sup>  
 द्विप्रत्यय-क्रियाविशेषणों का संबंध-सूचकों में  
 परिवर्तन (II) 66<sup>a</sup>

### निरुक्ति

प्रश्नवाचक निरुक्ति में कहां तथा कहां  
 (I) 15<sup>a</sup>  
 कालवाचक निरुक्ति (I) 27<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>  
 स्थानवाचक निरुक्ति (I) 15<sup>a</sup>  
 रीतिवाचक निरुक्ति (-०, -सक, -०मु  
 अक्षरान्त) (I) 19<sup>a</sup>; (II) 47<sup>a</sup>, 67<sup>b</sup>  
 निषेधवाचक निरुक्ति (II) 57<sup>a</sup>, 68<sup>b</sup>  
 अनिश्चयवाचक निरुक्ति (II) 68<sup>b</sup>, 72<sup>a</sup>  
 विशेषणों की उत्तरावस्था तथा उत्तमावस्था  
 (II) 53<sup>a</sup>  
 निरुक्ति-साधन (II) 67<sup>b</sup>, 68<sup>b</sup>

क्रियाविशेषण के रूपों वाले क्रियाविधिसूचक  
शब्द : можно, нужно, нельзя इत्यादि  
(१) २०क; (२) ४७क

संबंधसूचक

संबंधसूचक और उनके लिए आवश्यक  
कारक

Предикативные слова, имеющие форму  
наречий можно, нужно, нельзя  
и т.д. (I) 20<sup>a</sup>, (II) 47<sup>a</sup>

Предлог

Предлоги с падежами, которыми они  
управляют

без (I) 34<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, благодаря (II) 68<sup>a</sup>, в (I) 23<sup>a</sup>, 24<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>, 26<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>,  
(II) 60<sup>a</sup>, вдоль (I) 33<sup>a</sup>, вокруг (I) 33<sup>a</sup>, для (I) 34<sup>a</sup>; до (I) 33<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, за  
(I) 37<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, из (I) 33<sup>a</sup>; из-за (I) 34<sup>a</sup>, к (I) 35<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, между (I) 37<sup>a</sup>,  
(II) 60<sup>a</sup>, мимо (I) 33<sup>a</sup>, на (I) 23<sup>a</sup>, 24<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup>, 26<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, над (I) 37<sup>a</sup>, о,  
об, обо (I) 23<sup>a</sup>, около (I) 33<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, от (I) 33<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, перед (I) 37<sup>a</sup>, по  
(I) 35<sup>a</sup>, 39<sup>a</sup>, (II) 59<sup>a</sup>, под (I) 37<sup>a</sup>, после (I) 34<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, посредн (I) 33<sup>a</sup>, при  
(I) 30<sup>a</sup>, против (I) 33<sup>a</sup>, с (I) 33<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>, с (I) 36<sup>a</sup>; средн (I) 39<sup>a</sup>, у (I) 33<sup>a</sup>,  
через (I) 26<sup>a</sup>, 30<sup>a</sup>, (II) 60<sup>a</sup>

सारांश (२) सारणी नं० २२, २३

Сводка (II) Табл 22, 23

समुच्चयबोधक तथा समुच्चयबोधक शब्द

Союзы и союзные слова

संयोजक समुच्चयबोधक

Сочинительные союзы

(I) 14<sup>a</sup>, (II) 74<sup>a</sup>, да (II) 71<sup>a</sup>, и (I) 39<sup>a</sup>, (II) 74<sup>a</sup>, или (II) 74<sup>a</sup>, ни ни (I)  
34<sup>a</sup>, (II) 74<sup>a</sup>, но (I) 14<sup>a</sup>, (II) 74<sup>a</sup>, то то (II) 74<sup>a</sup>

विभाजक समुच्चयबोधक

Подчинительные союзы

будто (II) 67<sup>a</sup>, ввиду того, что (II) 68<sup>a</sup>, если (II) 67<sup>a</sup>, 70<sup>a</sup>, если бы (II)  
70<sup>a</sup>, как (II) 48<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, оттого что (II) 68<sup>a</sup>, пока (II) 67<sup>a</sup>, пока не (II) 67<sup>a</sup>,  
потому что (II) 68<sup>a</sup>, словно (II) 67<sup>a</sup>, так как (II) 68<sup>a</sup>, точно (II) 67<sup>a</sup>, хотя  
(II) 68<sup>a</sup>, чем (II) 53<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, что (II) 48<sup>a</sup>, 68<sup>a</sup>, 71<sup>a</sup>, чтобы (II) 68<sup>a</sup>, 70<sup>a</sup>

समुच्चयबोधक शब्द

Союзные слова:

где (II) 48<sup>a</sup>, 52<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, едва (II) 67<sup>a</sup>, как (II) 48<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, какой (II) 52<sup>a</sup>,  
62<sup>a</sup>, когда (II) 52<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, который (II) 52<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>, кто (II) 48<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>, куда (II)  
48<sup>a</sup>, 52<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, откуда (II) 52<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, отчего (II) 48<sup>a</sup>, 68<sup>a</sup>; почему (II) 48<sup>a</sup>, 68<sup>a</sup>;  
что (II) 48<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>.

## अव्यय

бы (II) 70<sup>a</sup>; кое- (II) 68<sup>b</sup>, 72<sup>a</sup>; ли (I) 24<sup>a</sup>, (II) 71<sup>a</sup>; -либо (II) 68<sup>b</sup>, 72<sup>a</sup>,  
не (I) 12<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup>, (II) 57<sup>a</sup>, 68<sup>b</sup>, 72<sup>a</sup>, нет (I) 12<sup>a</sup>, ни (I) 34<sup>a</sup>, (II) 57<sup>a</sup>, 68<sup>b</sup>,  
72<sup>a</sup>, -нибудь (II) 68<sup>b</sup>, 72<sup>a</sup>, -ся (-сь) (I) 27<sup>a</sup>, 28<sup>a</sup>, -то (II) 72<sup>a</sup>

## वाक्य-रचना

(वाक्य तथा वाक्य के अंग)

### साधारण वाक्य

#### विधानार्थक वाक्य

शब्द-क्रम (प्रत्यक्ष कथन और अप्रत्यक्ष  
कथन) (२) ७४क

वाक्य में शब्दों का स्थान

उद्देश्य (२) ७४क

विधेय (१) १६क; (२) ७४क

कर्म (२) ७४क

गुणवाचक (१) १६क, १७क; (२)

५१क, ६६क, ७४क

विधेयविस्तारक (१) १६क; (२) ७४क

#### प्रश्नवाचक वाक्य

प्रश्नवाचक शब्द रहित (१) १, ६,  
१२क, १४क

प्रश्नवाचक शब्द सहित (१) ६

लि अव्यय सहित (१) २४क; (२) ७१क

प्रश्नवाचक वाक्य में शब्द-क्रम (१) १, ६,  
१२क, १४क

निषेधवाचक वाक्य (१) १४क

अनिश्चित कर्तृवाचक वाक्य (१) ३६क

कर्ता कारक वाक्य (१) २३क

अकर्तृक या भावकर्तृक वाक्य (१) १६क,  
२०क, २३क, २६क

वाक्य के अंग :

उद्देश्य (१) २३क; (२) ७४क

विधेय (१) १६क, २०क, २१क, २६क,  
३७क, ३६क; (२) ६५क, ७४क

## Частицы

## СИНТАКСИС

(Предложение и члены предложения)

### Простое предложение

#### Повествовательное предложение

Порядок слов (прямой и обратный)  
(II) 74<sup>a</sup>

Место в предложении

подлежащего (II) 74<sup>a</sup>

сказуемого (I) 19<sup>a</sup>; (II) 74<sup>a</sup>

дополнения (II) 74<sup>a</sup>

определения (I) 16<sup>a</sup>, 17<sup>a</sup>; (II)

51<sup>a</sup>, 66<sup>a</sup>, 74<sup>a</sup>

обстоятельства (I) 19<sup>a</sup>, (II) 74<sup>a</sup>

#### Вопросительное предложение

без вопросительных слов (I) 1, 6,  
12<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup>

с вопросительными словами (I) 6

с частицей ли (I) 24<sup>a</sup>; (II) 71<sup>a</sup>

Порядок слов в вопросительном  
предложении (I) 1, 6, 12<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup>

Отрицательное предложение (I) 14<sup>a</sup>

Неопределенно-личное предложение  
(I) 39<sup>a</sup>

Номинативное предложение (I) 23<sup>a</sup>

Безличное предложение (I) 19<sup>a</sup>, 20<sup>a</sup>,  
21<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>

#### Члены предложения

Подлежащее (I) 23<sup>a</sup>; (II) 74<sup>a</sup>

Сказуемое (I) 19<sup>a</sup>, 20<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>, 37<sup>a</sup>,  
39<sup>a</sup>; (II) 65<sup>a</sup>, 74<sup>a</sup>

सहकारी क्रिया (१) १, २१क, २६क,  
 ३७क  
 विधेय का नागसात्र प्रग (१) १६क,  
 २३क, ३७क  
 कर्म (२) ४८क, ७४क  
 सान्वय तथा निरन्वय गुणवाचक विधेय-  
 विस्तारक (१) १६क, १७क;  
 (२) ५१क, ५४क, ७४क  
 विधेयविस्तारक .  
 कालवाचक, स्थानवाचक, रीतिवाचक  
 तुलनावाचक, अवस्थावाचक (२) ६७क  
 कारणवाचक, उद्देश्यवाचक, न्यूनताबोधक  
 (२) ६८क  
 मिश्र वाक्य  
 आश्रित उपवाक्य:  
 कर्म उपवाक्य (२) ४८क, ६२क, ७०क,  
 ७१क  
 गुणवाचक उपवाक्य (२) ५२क, ६२क  
 क्रियाविशेषण उपवाक्य .  
 कालवाचक, स्थानवाचक, रीतिवाचक  
 परिमाणवाचक, तुलनावाचक,  
 अवस्थावाचक (२) ६७क, ७०क  
 कारणवाचक (२) ६८क  
 उद्देश्यवाचक, न्यूनताबोधक (२) ६८क, ७०क  
 मिश्र वाक्य में आश्रित उपवाक्यों का  
 स्थान (२) ४८क, ६२क, ६७क, ६८क,  
 ७०क  
 प्रत्यक्ष तथा अप्रत्यक्ष कथन (२) ७१क  
**विराम-चिह्न**  
 शब्द-समूहों में (१) ३६क; (२) ७४क  
 वाक्य के एक ही प्रकार के शब्द-भेदों  
 और समुच्चयबोधक *и, नि, तो* द्वारा जोड़े  
 गये वाक्यों के बीच (२) ७४क  
 समुच्चयबोधक *अ, न, हा* के पहले (१) १४क  
 (२) ६८क, ७४क

I लागोल-संयोजक (I) 1, 21<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>, 37<sup>a</sup>  
 I नामना भाग संयोजक (I) 19<sup>a</sup>,  
 23<sup>a</sup>, 37<sup>a</sup>  
 I. अनुमान (II) 18<sup>a</sup>, 74<sup>a</sup>  
 I. अनुमान संयोजक *न*  
 असंयोजक (I) 16<sup>a</sup>, 17<sup>a</sup>; (II)  
 51<sup>a</sup>, 51<sup>a</sup>, 71<sup>a</sup>  
 I. अनुमान  
 समय, स्थान, चित्रा, क्रिया,  
 संयोजक, अनुमान (II) 67<sup>a</sup>  
 अनुमान, अनुमान, अनुमान (II) 68<sup>a</sup>  
 I. अनुमान  
 अनुमान  
 अनुमान (II) 48<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>, 70<sup>a</sup>, 71<sup>a</sup>  
 अनुमान (II) 52<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>  
 अनुमान  
 समय, स्थान, चित्रा, क्रिया,  
 अनुमान, अनुमान, अनुमान  
 (II) 67<sup>a</sup>, 70<sup>a</sup>  
 अनुमान (II) 68<sup>a</sup>  
 अनुमान (II) 68<sup>a</sup>, 70<sup>a</sup>  
 अनुमान अनुमान अनुमान *न*  
 अनुमान अनुमान अनुमान  
 (II) 48<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, 68<sup>a</sup>, 70<sup>a</sup>  
 अनुमान *न* अनुमान (II) 71<sup>a</sup>  
 अनुमान  
 अनुमान (I) 39<sup>a</sup>, (II) 74<sup>a</sup>  
 अनुमान अनुमान अनुमान  
 अनुमान *न, नि, तो* (II) 74<sup>a</sup>  
 अनुमान *अ, न, हा* (I) 14<sup>a</sup>,  
 (II) 68<sup>a</sup>, 71<sup>a</sup>

कृदन्त-रचनाओं का पृथक्करण (२) ६६ क;  
 कृदन्त-क्रियाविशेषण-रचनाओं का पृथक्करण  
 (२) ६६क  
 आश्रित उपवाक्यों का पृथक्करण (२) ४८क,  
 ६७क, ६८क, ७०क, ७४क  
 प्रत्यक्ष तथा अप्रत्यक्ष कथन में विराम-चिह्न  
 (२) ७१क  
 मारांश (२) ७४क

### शब्द-साधन

शब्द के अंग :

मूल रूप और विभक्ति (१) १२क;

(२) ६२ख

धातु (१) १२ख; (२) ६२ख

प्रत्यय (१) १२ख; (२) ६२ख

उपसर्ग (२) ६२ख

शब्द-परिवार (२) ६२ख

संज्ञा प्रत्यय (१) १२ख, ३२ख, ३५ख,  
 ४२; (२) ४३ख, ५३ख, ५६ख

विशेषण प्रत्यय (१) १८ख, २३ख;  
 (२) ५१ख, ५२ख, ५३क, ५३ख

क्रिया-प्रत्यय (१) २१क, २७ख; (२) ४३क

कृदन्त-प्रत्यय (२) ६३क, ६४क, ६५क

क्रियाविशेषण-प्रत्यय (१) १६क; (२) ६७ख,  
 ६८ख

विशेषण उपसर्ग (२) ५१ख

क्रिया उपसर्ग (१) ३३ख, ३५ख, ३८ख;

(२) ४३क, ४४क, ४४ख, ४६क,  
 ४६ख, ४७ख

क्रियाविशेषण उपसर्ग—(२) ५७क, ६७ख;

६८ख, ७२क

सामासिक शब्द (१) २६ख, ३७ख

(२) ५४ख, ५६ख, ६६ख

सामासिक संक्षेप (१) २६ख

Выделение причастных оборотов (II) 66<sup>a</sup>

Выделение деепричастных оборотов  
 (II) 69<sup>a</sup>

Выделение придаточных предложений  
 (II) 48<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>, 68<sup>a</sup>, 70<sup>a</sup>, 74<sup>a</sup>

Пунктуация в прямой и косвенной  
 речи (II) 71<sup>a</sup>

Сводка (II) 74<sup>a</sup>

### СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Части слова.

Основа слова и окончание (I) 12<sup>a</sup>,

(II) 62<sup>b</sup>

Корень слова (I) 12<sup>b</sup>; (II) 62<sup>b</sup>

Суффикс (I) 12<sup>b</sup>, (II) 62<sup>b</sup>

Приставка (II) 62<sup>b</sup>

Гнёзда слов (II) 62<sup>b</sup>

Суффиксы существительных (I) 12<sup>b</sup>,  
 32<sup>b</sup>, 35<sup>b</sup>, 42; (II) 43<sup>b</sup>, 53<sup>b</sup>, 56<sup>b</sup>

Суффиксы прилагательных (I) 18<sup>b</sup>, 23<sup>b</sup>;  
 (II) 51<sup>b</sup>, 52<sup>b</sup>, 53<sup>a</sup>, 53<sup>b</sup>

Суффиксы глаголов (I) 21<sup>a</sup>, 27<sup>b</sup>; (II) 43<sup>a</sup>

Суффиксы причастий (II) 63<sup>a</sup>, 64<sup>a</sup>, 65<sup>a</sup>

Суффиксы наречий (I) 19<sup>a</sup>; (II) 67<sup>b</sup>, 68<sup>b</sup>

Приставки прилагательных (II) 51<sup>b</sup>

Приставки глаголов (I) 33<sup>b</sup>, 35<sup>b</sup>, 38<sup>b</sup>,

(II) 43<sup>a</sup>, 44<sup>a</sup>, 44<sup>b</sup>, 46<sup>a</sup>, 46<sup>b</sup>, 47<sup>b</sup>

Приставки наречий (II) 57<sup>a</sup>, 67<sup>b</sup>, 68<sup>b</sup>,  
 72<sup>a</sup>

Сложные слова (I) 26<sup>b</sup>, 37<sup>b</sup>; (II) 54<sup>b</sup>,  
 56<sup>b</sup>, 66<sup>b</sup>

Сложно-сокращённые слова (I) 26<sup>b</sup>





## अनुक्रमणिका. ОГЛАВЛЕНИЕ

प्रस्तावना . . . . .	३
----------------------	---

### पांचवां भाग

उрок 43 <sup>a</sup> . . . . .	५
--------------------------------	---

Грамматика अपूर्णतासूचक और पूर्णतासूचक क्रियाएं: (क) सामान्य निरूपन; (ख) अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के जोड़े; (ग) पूर्णतासूचक, क्रियाओं का साधारण रूप; (घ) पूर्णतासूचक क्रियाओं का भूतकाल

Глаголы совершенного и несовершенного вида. а) Общие замечания, б) Пары глаголов несовершенного и совершенного вида, в) Инфинитив глаголов совершенного вида, г) Прошедшее время глаголов совершенного вида

Урок 43 <sup>b</sup> . . . . .	१३
--------------------------------	----

Текст: Первая научная работа . . . . .

Урок 44 <sup>a</sup> . . . . .	१७
--------------------------------	----

Грамматика १ अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाएँ (चाल्) । अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक क्रियाओं के उपसर्ग — २. -ий, -ия तथा •-ие अंतर्वाली संज्ञाओं की कारक-रचना

- 1 Глаголы несовершенного и совершенного вида (продолжение) приставки глаголов несовершенного и совершенного вида. —
2. Склонение существительных, оканчивающихся на -ий, -ия, -ие.

Текст: Собрание в цехе

Словообразование пере-, по-, до- उपसर्गों का अर्थ

Лексическое значение приставок пере-, по-, до- (с глаголами, не выражающими движения)

Грамматика १. पूर्णतासूचक क्रियाएं (चालू)। (क) पूर्णतासूचक क्रियाओं का भविष्यत् काल ; (ख) पूर्णतासूचक क्रियाओं का आज्ञार्थ ; (ग) पूर्णतासूचक क्रियाओं की काल-रचना (साराणी) २. व्यंजन ङ् अंत वाली स्त्रीलिंग सज्ञाओं की कारक-रचना

1 Глаголы совершенного вида (продолжение). а) Будущее время глаголов совершенного вида, б) Повелительное наклонение глаголов совершенного вида, в) сводка спряжения глаголов совершенного вида — 2 Склонение существительных женского рода, оканчивающихся на мягкий согласный (согласный ङ्)

Текст: Кем быть?

Словообразование -ость प्रत्ययान्त सज्ञाओं की रचना

Образование существительных с суффиксом -ость

Грамматика १. अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक अवस्थाओं में गतिवाचक क्रियाएं। २. पूर्णतासूचक अवस्था में कुछ गतिवाचक क्रियाओं की काल-रचना (पौती, उँहख, प्ररुबेङ्ग) ३ पूर्णतासूचक क्रियाएं सेठ और लेच

1. Глаголы движения несовершенного и совершенного вида — 2 Спряжение глаголов движения совершенного вида (पौती, उँहख, प्ररुबेङ्ग). 3. Глаголы совершенного вида (सेठ и लेच)

Урок 46 <sup>б</sup>	५०
Текст: В горах Киргизии	
Словообразование: गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्गों का अर्थ	
Значение приставок у глаголов движения	
Урок 47 <sup>а</sup>	५६
Грамматика: १. पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक-रचना (उत्तम तथा मध्यम पुरुष): я, ты, мы, вы २. अकर्तृक वाक्य	
1 Склонение личных местоимений (1-го и 2-го лица) я, ты, мы, вы. — 2 Безличные предложения	
Урок 47 <sup>б</sup>	६४
Текст Письмо с Кавказа	
Словообразование: क्रियाओं के साथ за- उपसर्ग	
Приставка за- глаголов	
Дополнительный текст В Короленко. Во время бури . . ७२	
Урок 48 <sup>а</sup>	७३
Грамматика: १. पुरुषवाचक सर्वनामों की कारक-रचना (अन्य पुरुष एकवचन तथा बहुवचन) २ कर्म तथा कर्म उपवाक्य	
1 Склонение личных местоимений (3-го лица) он, она, оно, они —	
2 Дополнение и дополнительное придаточное предложение	
Урок 48 <sup>б</sup>	७६
Текст За мир	
Урок 49 <sup>а</sup>	८५
Грамматика: निजवाचक सर्वनाम себя	
Возвратное местоимение себя	
Урок 49 <sup>б</sup>	८८
Текст По дороге в деревню	
Дополнительный текст Дед и лиса ६२	
Урок 50 (पुनरावृत्ति)	६३
Текст Визит в Англию	

## छठा भाग

### Урок 51<sup>a</sup>

१००

Грамматика १. विशेषणों की कारक-रचना . (क) 'कठोर' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना , (ख) 'मिश्र' विभक्ति वाले विशेषणों की कारक-रचना , (ग) सज्ञाओं के साथ विशेषणों का अन्वय , २ प्रश्नवाचक सर्वनाम *какой* और निश्चयवाचक सर्वनाम *такой* की कारक-रचना ३. विशेषण

1 Склонение прилагательных. а) с «твердыми» окончаниями; б) со смешанными окончаниями, в) согласование прилагательных с существительными — 2 Склонение вопросительного местоимения *какой* и указательного местоимения *такой* — 3 Определение

### Урок 51<sup>b</sup>

१११

Текст Народные таланты

Словообразование १. विशेषण प्रत्यय -लिव- २. उपसर्ग *все-*.

1. Суффикс прилагательных *-лив-*. — 2 Прилагательное с приставкой *все-*.

Дополнительный текст И. С Тургенев, Песня (Из рассказа «Певцы»)

### Урок 52<sup>a</sup>

१२०

Грамматика: १. विशेषणों की कारक-रचना (क्रमशः) . (क) 'मृदु' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना ; (ख) 'मिश्र' विभक्तियों वाले विशेषणों की कारक-रचना ; २. गुणवाचक उपवाक्य

1. Склонение прилагательных (продолжение), а) с «мягкими» окончаниями; б) со «смешанными» окончаниями — 2. Определительное придаточное предложение

### Урок 52<sup>b</sup>

१२८

Текст. Иван Владимирович Минчурин

Словообразование: -नीं अन्त वाले विशेषणों की रचना

Образование прилагательных, оканчивающихся на *-नीं*

Урок 53<sup>a</sup>

१३६

Грамматика: विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की तुलना (क) विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की उत्तरावस्था ; (ख) विशेषणों तथा क्रियाविशेषणों की उत्तमावस्था

Степени сравнения прилагательных и наречий а) Сравнительная степень, б) Превосходная степень.

Урок 53<sup>b</sup>

१४४

Текст: Наша одежда

Словообразование. संज्ञा तथा विशेषण के लघुतासूचक (अल्पार्थक) प्रत्यय

1 Уменьшительные суффиксы существительных — 2 Как передавать русские уменьшительные существительные на языке хинди — 3 Уменьшительные суффиксы прилагательных.

Урок 54<sup>a</sup>

१५३

Грамматика. १. स्वामित्वसूचक सर्वनामों की कारक-रचना और उपयोग ,

२. प्रश्नवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनाम चय की कारक-रचना

1 Склонение и употребление притяжательных местоимений —

2 Склонение вопросительно-притяжательного местоимения चय

Урок 54<sup>b</sup>

१५८

Текст: История одной семьи

Словообразование आयुसूचक संयुक्त विशेषण

Обозначение возраста Сложные прилагательные

Урок 55<sup>a</sup>

१६७

Грамматика: निजवाचक-स्वामित्वसूचक सर्वनामों की कारक-रचना और उपयोग ; कुछ संज्ञाओं की कारक-रचना की विशेषताएं

1 Склонение и употребление возвратно-притяжательного местоимения свой. — 2 Особенности в склонении некоторых существительных а) мать, дочь; б) брат, муж, сын

Урок 55<sup>b</sup>

१७१

Текст: История одной семьи (продолжение)

Дополнительный текст: По Л Толстому Отец и сыновья

Урок 56<sup>a</sup>

१७५

Грамматика: १. निश्चयवाचक सर्वनाम этот और тот, २. अवधारणावाचक सर्वनाम сам, самый, весь

1. Склонение указательных местоимений этот и тот. — 2 Определительные местоимения: а) сам, б) самый, в) весь; их склонение

Урок 56<sup>b</sup>

१८४

Текст: Дворец науки

Словообразование १. प्रत्यय -ство सहित सज्ञाएं २. सामासिक विशेषण

1 Существительные с суффиксом -ство. — 2. Сложные прилагательные (продолжение).

Урок 57<sup>a</sup>

१९१

Грамматика: १. निषेधवाचक सर्वनाम और क्रियाविशेषण; २. क्रिया के साधारण रूप सहित अकर्तृक वाक्य

1 Отрицательные местоимения и наречия а) отрицательные местоимения никто, ничто, никого, ничего; б) отрицательные местоимения никакой и ничей, в) Отрицательные наречия.—

2. Безличные предложения с инфинитивом.

Урок 57<sup>b</sup>

१९६

Текст. В тайге

Дополнительный текст: В. Ажаев В самолете (Из романа «Далеко от Москвы»)

२०३

Урок 58<sup>a</sup>

२०४

Грамматика क्रमवाचक संख्याएं

Порядковые числительные, их склонение

Урок 58<sup>b</sup>

२०७

Текст: Наш учебник

Дополнительный текст. Ленин знал много иностранных языков (Из воспоминаний Н Крупской)

२११

Урок 59<sup>a</sup>

२१३

Грамматика: तारीख सूचित करने में क्रमवाचक संख्याओं का उपयोग

Употребление числительных в обозначении дат

Урок 59<sup>6</sup>

२१७

Текст. Московский Кремль

Дополнительный текст М Лермонтов Кремль (Из «Панорама  
Москвы»)

२२४

Урок 60<sup>a</sup>

२२५

Грамматика: १. परिणामबोधक संख्याओं की कारक-रचना तथा सज्ञाओं के साथ उनका उपयोग ; २. समुदायवाचक संख्याएं ; ३. समय सूचित करने में संख्याओं का उपयोग ; ४ -मा अंतवाली नपुसक-लिंग सज्ञाओं की कारक-रचना

- 1 Склонение количественных числительных и их употребление с существительными. — 2 Собирательные числительные —
- 3 Употребление числительных для указания времени —
- 4 Склонение существительных среднего рода на -ма.

Урок 60<sup>6</sup>

२३२

Текст Время

Урок 61 (अनुशीलन)

२३६

Текст. Выставка достижений народного хозяйства СССР

Дополнительный текст Алмазы в Якутии

२४६

सातवां भाग

Урок 62<sup>a</sup>

२५१

Грамматика: १. विभिन्न कारक रूपों में कौ, कौ, कौ और कौ कौ समुच्चयबोधक शब्दों द्वारा जोड़े जानेवाले गौण कर्म-उपवाक्य (क्रमशः) .  
२. विभिन्न कारक रूपों में कौ कौ और कौ कौ समुच्चयबोधक शब्दों द्वारा जोड़े जानेवाले गौण गुणवाचक उपवाक्य (क्रमशः)

- 1 Дополнительные придаточные предложения, вводимые союзами словами कौ, कौ, कौ в различных падежах.
- 2 Определительные придаточные предложения, вводимые союзами словами कौ कौ и कौ कौ в различных падежах

Урок 62<sup>5</sup>

. २५८

Текст: Михаил Васильевич Ломоносов

Словообразование शब्द-तत्त्व और शब्दों की व्युत्पत्ति (शब्द-परिवार)

Элементы слова и образование слов (семьи слов)

Урок 63<sup>a</sup> . .

२६७

Грамматика कृदंत . (क) कृदंत का स्वरूप , (ख) वर्तमानकालिक कर्तृवाच्य कृदंत ; (ग) वर्तमानकालिक कर्मवाच्य कृदंत . (घ) गुणवाचक कृदंत रचना

Причастие. а) природа причастий, б) действительное причастие настоящего времени; в) страдательное причастие настоящего времени, г) понятие о причастном обороте

Урок 63<sup>b</sup>

२७५

Текст Ленинград

Дополнительный текст 1 Пушкин Из поэмы «Медный всадник» २८३

Урок 64<sup>a</sup>

. २८५

Грамматика भूतकालिक कर्तृवाच्य कृदंत

Причастие (продолжение) Действительное причастие прошедшего времени.

Урок 64<sup>b</sup> .

. २८६

Текст Александр Сергеевич Пушкин

Урок 65<sup>a</sup>

२९५

Грамматика भूतकालिक कर्मवाच्य कृदंत पूर्ण तथा लघु रूप

Причастие (продолжение): а) полная форма страдательного причастия прошедшего времени; б) краткая форма страдательного причастия прошедшего времени

Урок 65<sup>b</sup> . . . . .

. . . . . ३००

Текст Александр Сергеевич Пушкин (продолжение)

Дополнительный текст: 1 Пушкин. Сирота .(Из романа «Капитанская дочка») . . . . .

. ३०७



Урок 66<sup>a</sup> .

३०६

Грамматика १. कृदन्त (साराश सारणी); २. कृदन्त रचनाएं; ३. कृदन्तों का विशेषणो तथा सज्ञाओं में परिवर्तन

1. Причастия (свободная таблица) — 2 Причастный оборот. —

3. Переход причастий в прилагательное и существительное.

Урок 66<sup>b</sup> .

३१५

Текст В Советской Средней Азии

Словообразование सयुक्त विशेषण

Сложное прилагательное (продолжение)

Урок 67<sup>a</sup> .

३२५

Грамматика विधेय-विस्तारक तथा कालवाचक, स्थानवाचक, रीतिवाचक, परिणामवाचक, तुलनावाचक और सकेतवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य  
Обстоятельства и обстоятельственные придаточные предложения а) общие замечания, б) обстоятельства и обстоятельственные придаточные предложения времени, в) места, г) образа действия; д) придаточные предложения следствия, е) обстоятельства и придаточные предложения сравнения, ж) условия

Урок 67<sup>b</sup>

३३७

Текст Максим Горький

Словообразование क्रियाविशेषणो की रचना

Образование наречий

Урок 68<sup>a</sup> .

३४५

Грамматика प्रयोजनवाचक विधेय-विस्तारक, कारण तथा न्यूनता (स्त्रियायत) वाचक विधेय-विस्तारक और क्रियाविशेषण उपवाक्य  
Обстоятельства и обстоятельственные придаточные предложения (продолжение) а) обстоятельство цели, б) обстоятельства и придаточное предложение причины, в) уступительные

Урок 68<sup>b</sup> .

३५१

Текст: Максим Горький (продолжение)

Словообразование: क्रियाविशेषणो की रचना (क्रमशः)

Образование наречий (продолжение).

Дополнительный текст М. Горький. Сердце Данко (Из «Легенды Данко») . . .

३५८

Урок 69<sup>a</sup>

३६०

Грамматика: १. अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक कृदंत क्रियाविशेषण ,  
२. कृदंत क्रियाविशेषण रचना ; ३. वाक्य में कृदंत क्रियाविशेषण का कार्य ; ४. कृदंत क्रियाविशेषणों का सवधसूचको में परिवर्तन  
1. Деепричастие а) виды деепричастий, б) деепричастие несовершенного вида, в) совершенного вида — 2 Деепричастный оборот — 3. Функции деепричастия и деепричастного оборота в предложении — 4 Переход деепричастий в предлоги,

Урок 69<sup>b</sup>

३७०

Текст: Дружба народов

Дополнительный текст Дружба

३७७

Урок 70<sup>a</sup>

३७६

Грамматика: १. संकेतार्थक-सदेहसूचक अर्थ , २. संकेतार्थक-सदेहसूचक क्रिया सहित आश्रित उपवाक्य: (क) अय्यार्थ संकेत सहित संकेतार्थक उपवाक्य ; (ख) प्रयोजनवाचक क्रियाविशेषण उपवाक्य , (ग) कर्म उपवाक्य , (घ) नि अव्यय सहित न्यूनतासूचक उपवाक्य  
1 Условно-сослагательное наклонение - 2 Придаточные предложения с глаголами в условно-сослагательном наклонении а) условные с нереальным условием, б) цели, в) дополнительные, г) уступительные с частицей **नि**

Урок 70<sup>b</sup>

३८७

Текст: О спорте

Урок 71<sup>a</sup>

३९४

Грамматика: १. प्रत्यक्ष कथन , २. अप्रत्यक्ष कथन

1. Прямая речь -- 2. Косвенная речь

Урок 71<sup>b</sup>

३९६

Текст. Олег Кошевой

Урок 72<sup>a</sup>

४०६

Грамматика: अनिश्चयवाचक सर्वनाम तथा क्रियाविशेषण

1. Неопределенные местоимения и наречия с частицами **-го**, **-нибудь**, **-либо**, **кое-**. — 2. Неопределенные местоимения и наречия с частицей **ने-**.

Урок 72<sup>б</sup> . . . . . ४११

Текст: А. П. Чехов. Красавицы

Урок 73<sup>а</sup> . . . . . ४१५

Грамमатिका क्रिया के अर्थों तथा कालों के विभिन्न उपयोग

1. Употребление наклонений и времен глагола (в различных значениях)

Урок 73<sup>б</sup> . . . . . ४२१

Текст: В лесу. (Из рассказа И Тургенева «Лес и степь»)

Урок 74<sup>а</sup> . . . . . ४२३

Грамमатिका १. रूसी में शब्द-क्रम। २. विरामचिह्नों के सबध में निरूपण।

1. Порядок слов в русском языке. — 2 Пунктуация

Урок 74<sup>б</sup> . . . . . ४३१

Текст: Лесной ручей

Урок 75 . . . . . ४३५

Текст: И. Павлов. Письмо к молодежи

Дополнительный текст: Л. Никулин. Кабинет Ленина в Кремле.

(По статьям в «Огоньке» и «Вечерней Москве», 1955)

## व्याकरण सारणियां

### संज्ञा

संज्ञाओं का लिंग ४४४

एकवचन और बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना ४४५

कुछ विशेष बहुवचन रूपों की रचना ४४६

संबंधसूचक रहित कारकों का उपयोग ४४७

संबंध कारक . . . . . ४४८

### विशेषण :

विशेषणों की कारक-रचना (विभक्तियों की सारणी) ४५७

### सर्वनाम:

पुरुषवाचक सर्वनाम ४५८

प्रश्नवाचक तथा निषेधवाचक सर्वनाम ४५८

स्वामित्वसूचक सर्वनाम мой, наш ४५९

## संख्याएं:

संख्याओं की कारक-रचना \*сорок, пятьдесят, восемьдесят, двести  
триста, четыреста, восемьсот

४६०

## क्रिया :

क्रियाओं की काल-रचना, быть क्रिया की काल-रचना	४६१
प्रथम गण (अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक अवस्था)	४६२
द्वितीय गण (अपूर्णतासूचक तथा पूर्णतासूचक अवस्था)	४६४
-ся अंतवाली निजवाचक क्रियाएं	४६६
मिश्र गण वाली क्रियाएं	४६७
कुछ वैशिष्ट्यपूर्ण क्रियाओं की काल-रचना	४६७
क्रिया प्रत्यय	४७२
क्रिया-रूपों में व्यंजनो का हेंरफेर	४७२

## अभ्यासों की कुंजी

४८२

रूसी-हिन्दी शब्द-संग्रह	५६१
हिन्दी-रूसी शब्द-संग्रह	६८७
सूची . . . . .	७०१